NIEUWE TESTAMENT

SOENDANEES


THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

PĔRDJANGDJIAN ANJAR,

HARTOSNA

SADAJANA KITAB

NOE KASĔBAT

INDJIL GOESTI OERANG JESOES KRISTOES.



UITGEGEVEN DOOR HET NEDERLANDSCH BIJBELGENOOTSCHAP.

AMSTERDAM.

1877.

HET NIEUWE TESTAMENT

IN HET SOENDANEESCH.

IJEU EUSINA KITAB:

IJEU KITAB INDJIL SOETJI,

ANOE DIKARANG KOE

MATTEOES.

PASAL 1.

Ijeu kitab sadjarah Jesoes
Kristoes, poetra Dawoed,
sarta poetra Ibrahim.
2. Ibrahim poepoetra Ishak,
Ishak poepoetra Jakóeb, Ja-
koeb poepoetra Joeda djeung
saderek-saderekna lalaki;
3. Joeda poepoetra Pares
djeung Sara ti Tamar, Pares
poepoetra Esrom, Esrom poe-
poetra Aram;
4. Aram poepoetra Ami-
nadab, Aminadab poepoetra
Nahasson, Nahasson poepoe-
tra Salmon;
5. Salmon poepoetra Boas
ti Rahab, Boas poepoetra Obed
ti Roet, Obed poepoetra Isai;
6. Isai poepoetra radja Da-
woed, radja Dawoed poepoe-
tra Soeleman ti pamadjikan
Oeria;
7. Soeleman poepoetra Re-
habeam, Rehabeam poepoetra
Abia, Abia poepoetra Asa;
8. Asa poepoetra Josapat,
Josapat poepoetra Joram, Jo-
ram poepoetra Oesia;
9. Oesia poepoetra Joatam,
Joatam poepoetra Ahas, Ahas
poepoetra Hiskia;
10. Hiskia poepoetra Ma-
nassa, Manassa poepoetra
Amon, Amon poepoetra Josia;
11. Josia poepoetra Jeho-
nia djeung saderek-saderekna
lalaki, keur mangsa dek di-
bojong ka Baboel.
12. Dĕmi sanggeusna di-
bojong ka Baboel, Jehonia
poepoetra Salatiël, Salatiël
poepoetra Seroebabĕl;
13. Seroebabĕl poepoetra
Abioed, Abioed poepoetra El-
jakim, Eljakim poepoetra Asor;
14. Asor poepoetra Sadok,
Sadok poepoetra Ahim, Ahim
poepoetra Elioed;
15. Elioed poepoetra Elea-
sar, Eleasar poepoetra Ma-
tan, Matan poepoetra Jakoeb;
16. Jakoeb poepoetra Joe-
soep, tjaroge Mariam, nja ti
dinja mĕdalna Jesoes, anoe
disĕbat Kristoes teh.
17. Dĕmi sakabehna toe-
roenan ti watĕs Ibrahim dong-
kap ka Dawoed, opat-wĕlas
toeroenan; djeung ti watĕs
Dawoed dongkap ka dibojong
ka Baboel, opat-wĕlas toeroe-
nan; djeung ti watĕs dibo-
jong ka Baboel dongkap ka
Kristoes, opat-wĕlas toeroe-
nan.
18. Ari diowokeunana Je-

soes Kristoes teh kijeu: Mang-
sa Mariam, iboena, keur ba-
bakalan djeung Joesoep, sa-
memeh patĕpang, kapĕndak
njiram ti Roh Soetji.
19. Dĕmi Joesoep, pitjaro-
geëunana, djalma bĕnĕr sarta
hanteu kĕrsaeun ngawirang-
keun ka Mariam teja, sĕdja
rek ninggalkeun ririkipan bae.
20. Mangsa keur kitoe ma-
manahanana, beh hidji ma-
laikat ti Pangeran nembo-
ngan ka Joesoep dina impian,
ari lahirna kijeu: Eh Joesoep,
poetra Dawoed, oelah inggis
njokot Mariam, pipamadjika-
neun sampejan; sabab anoe
keur dibobotkeun teja, eta
ti Roh Soetji.
21. Sarta bakal ngowokeun
hidji poetra pamĕgĕt, eta koe
sampejan koedoe didjĕnĕnga-
nan Jesoes, sabab bakal nja-
lamĕtkeun oematna tina dosa-
dosana.
22. Ari eta sakabehna
boekti, soepaja kalaksanakeun
noe geus diandikakeun ti Pa-
ngeran koe lantaran nabi teja,
kijeu pangandikana:
23. Tarendjo, landjang teh
bakal njiram, sarta ngadjoe-
roekeun hidji anak lalaki, eta
bakal dingaranan Imanoeël,
tĕgĕsna ari disalin basana:
Allah njarĕngan oerang.
24. Dĕmi Joesoep ana geus
tanghi tina sarena, ngalam-
pahkeun sakoemaha noe geus
dipiwarang ka andjeunna koe
malaikat ti Pangeran teja,
toeloej njandak pigeureuha-
eunana.
25. Sarta hanteu ditĕma-
han dongkap ka diowokeu-
nana poetra njikalan teja;
eta ladjĕng didjĕnĕnganan Je-
soes.

PASAL 2.

Sanggeusna Jesoes diowo-
keun di nagara Betlehem,
tanah Joedea, keur mangsa
radja Herodes, djĕboel ka na-
gara Jĕroesalem saroemping
boedjangga ti tĕbeh wetan,
2. Ari salaoerna: Di mana
radja Jahoedi, anoe anjar
diowokeun teh? Sabab ka-
oela di tĕbeh wetan geus
pada nendjo bentangna, sarta
daratang rek saroedjoed.
3. Barang kadangoe koe
radja Herodes, njĕblak, kitoe
deui sanagara Jĕroesalem
kabeh.
4. Ladjĕng ngoempoelkeun
sadajana para panghoeloe
agoeng reudjeung ahli-ahli
kitab bangsa eta, bari marik-
sakeun di mana Kristoes ba-
kal diowokeunana.
5. Ari pihatoerna: Di Bet-
lehem, bilangan Joedea, sabab
geus disĕratkeunana koe nabi
nja kijeu:
6. Ari maneh Betlehem, di
tanah Joeda, moal pangleutik-
leutikna di sadjĕro radja-

radja Joeda, karana nja ti
maneh bakal soemping Pa-
noetan anoe bakal ngangon
oemat kami Israil teh.
7. Geus kitoe eta boe-
djangga teja disalaoer koe He-
rodes ririkipan, sarta marik-
sakeun ka dinja gĕmĕt pisan
woektoe iraha katembongna
eta bentang teja.
8. Tidinja dipiwarang ka
Betlehem, ari lahirna: Geura
mijang, talengteng eta moe-
rangkalih sing gĕmĕt pisan;
oepama geus kapanggih, koe-
doe poepoelih ka kami, sang-
kan kami oge datang soedjoed
ka dinja.
9. Dĕmi eta geus ngareu-
ngeu radja, toeloej arangkat;
beh bentang, noe katendjo
di tĕbeh wetan teja, leum-
pang ti heulaeunana, datang
ka ngarandĕg di loehoereun
ĕnggon moerangkalih teja.
10. Mangsa naringali ben-
tang teh, kalangkoeng-lang-
koeng aratoheunana.
11. Tidinja arasoep ka boe-
mina, kapĕndak eta moerang-
kalih djeung Mariam iboena;
brĕk pada mĕndĕk saroedjoed
ka dinja; geus kitoe moeka
radja-branana, seug njangga-
keun pangabakti, ĕmas, doepa
reudjeung moer.
12. Sanggeusna meunang
pitoedoeh ti Allah dina im-
pian, oelah baralik deui ka
Herodes, toeloej maroelang
ka nagarana, njorang djalan
sedjen.
13. Mangsa geus arangkat,
beh hidji malaikat ti Pange-
ran nembongan ka Joesoep
dina impian, kijeu lahirna:
Geura tanghi, tjandak eta
moerangkalih reudjeung iboe-
na, toeloej kaboer ka Mĕsir;
di dinja bae nja aja tĕpi ka
dipoepoelihan deui koe kami,
karana Herodes bakal neja-
ngan eta moerangkalih, sĕdja
dek maehan.
14. Ladjĕng Joesoep tang-
hi, njandak eta moerangkalih
djeung iboena ti peuting, geus
kitoe angkat ka Mĕsir;
15. Ari tjalikna di dinja
dongkap ka maotna Herodes;
soepaja kalaksanakeun noe
geus diandikakeun ti Pange-
ran koe lantaran nabi teja,
kijeu pangandikana: Poetra
kami geus disaoer koe kami
ti Mĕsir.
16. Mangsa kamanah koe
Herodes jen ditjidraan koe
boedjangga-boedjangga teja,
bĕndoe kaliwat-langkoeng,
toeloej miwarangan ngagĕm-
poer sakabeh baroedak lalaki
anoe aja di Betlehem sawĕ-
wĕngkĕranana, anoe oemoer
doewa taoen ka handap, noe-
roetkeun waktoe beunang
mariksa ti boedjangga-boe-
djangga teja.
17. Didinja kalaksanakeun
noe geus dilahirkeun koe

nabi Jĕrmia teja, kijeu lahirna:
18. Di nagara Rama kadenge sowara, gĕgĕroengan, nangis sarta djĕdjĕritan rosa; Rahel njeungtjeurikan poetra-poetrana, sarta teu kĕrsaeun dioepahan, sababna geus teu aja.
19. Dĕmi mangsana Herodes geus maot, beh hidji malaikat ti Pangeran nembongan ka Joesoep dina impian, keur aja di Mĕsir,
20. Ari lahirna: Geura tanghi, tjandak eta moerangkalih reudjeung iboena, geus kitoe bral angkat ka tanah Israil, karana eta anoe ngarah njawa moerangkalih teh, ajeuna geus paraeh.
21. Ladjĕng Joesoep tanghi, njandak eta moerangkalih djeung iboena, tidinja soemping ka tanah Israil.
22. Tatapi barang ngareungeu jen Arhelaoes djĕnĕng radja di Joedea, ngagantian Herodes ramana, sijeuneun Joesoep teh angkat ka dinja; dĕmi geus nampa pitoedoeh ti Allah dina impian, ladjĕng angkat kana wĕwĕngkĕran Galilea.
23. Geus soemping, toeloej tjalik di nagara anoe ngaran Nasaret, soepaja kalaksanakeun noe geus dilahirkeun koe para nabi, jen andjeunna bade disĕboet Nasarani.

PASAL 3.

Dina mangsa eta soemping Johannes toekang ngabanjoe, sarta ngawoeroek di tĕgal lĕga Joedea.
2. Ari lahirna: Geura tarobat, sabab karadjaan Allah teh geus deukeut.
3. Karana nja eta noe geus dilahirkeun koe nabi Jĕsaja, kijeu lahirna: Aja sowara noe njĕloek di tĕgal lĕga kijeu: Geura njadijakeun pidjalaneun Pangeran, geura ngalĕmpĕngkeun djalan-djalan andjeunna.
4. Dĕmi Johannes teja pangganggona boeloe onta, ari angkengna nganggo beulitan koelit; kadaharanana simeut djeung madoe leuweung.
5. Tidinja oerang Jĕroesalem, djeung satanah Joedea, kitoe deui tanah anoe sakoeriling Tji-jordan, pada boedal moeroeboel ka Johannes;
6. Sarta toeloej koe Johannes dibaranjoean ka Tji-jordan, bari pada ngakoekeun dosa-dosana.
7. Mangsa ningali loba ahli parisi djeung ahli sadoeki daratang ka pangbanjoena, ladjĕng dilahiran kijeu: Eh anak oraj wĕlang, saha noe geus noedoehkeun ka maraneh, njingkiran bĕbĕndoe noe mangke datang?

8. Manana geura ngabaridjilkeun boewah-boewah anoe tĕroes djeung pĕrtobat.
9. Djeung maraneh oelah aja pikir dek ngaromong di djĕro hate: Nja Ibrahim rama aing; karana kami ngabedjakeun ka maraneh jen Allah ijasaeun ngadjadikeun anak-anak keur Ibrahim tina eta batoe.
10. Samalah kampak geus disandingkeun dina akar tatangkalan. Nja oenggal-oenggal tangkal noe teu baroewahan noe hade, tangtoe ditoewar, toeloej dialoengkeun kana seuneu.
11. Ari kami mah ngabanjoean soteh ka maraneh koe tjai bae, soepaja tarobat; tatapi anoe soemping pandeurieun kami, eta langkoeng kawasa ti batan kami, kami hanteu lajak mangmawakeun taroempah-taroempahna atjan; nja eta noe bakal ngabanjoean ka maraneh koe Roh Soetji sarta koe seuneu.
12. Ari pananganana njandak njiroena, bakal napi beunang noetoena; tarigoena rek dikoempoelkeun kana koedang, ari hoeoet mah rek dihoeroe koe seuneu noe teu beunang dipareuman.
13. Geus kitoe Jesoes soemping ti Galilea ka Tji-jordan, ka Johannes, kĕrsana hojong dibanjoean.
14. Dĕmi koe Johannes dihalangan, bari kijeu oendjoekanana: Anggoer simkoering noe kĕdah dibanjoean koe andjeun, naha andjeun wĕt soemping ka simkoering?
15. Tatapi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Eta kadjeun, karana oerang pada kawadjiban sakitoe, ngestokeun sakoer kabĕnĕran. Toeloej Johannes ngiringan.
16. Sanggeusna Jesoes dibanjoean, harita keneh bandjat ti djĕro tjai, sihoreng teh dipangmoekakeun langit, ladjĕng ningali Roh Allah loengsoer sapĕrti djapati, ninggang ka salira andjeunna.
17. Horeng teh aja gĕntra ti langit, pangandikana kijeu: Nja ijeu Poetra kami noe kaasih, anoe dipikarĕsĕp koe kami.

PASAL 4.

Geus kitoe Jesoes ditjandak koe Roh ka tĕgal lĕga, soepajana digoda koe Iblis.
2. Ari geus saoem opat poeloeh poë opat poeloeh peuting lilana, ahir-ahir palajeun toewang.
3. Tidinja toekang ngagoda teh njampeurkeun ka Jesoes, oendjoekanana kijeu: Lamoen ĕnja andjeun Poetra Allah teh, geura piwarang eta batoe-batoe sina djaradi roti.

4. Ari Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Manoesa teh moal hiroep koe roti woengkoel, istoening koe oenggal-oenggal pangandika, anoe ka loewar ti lambe Allah.

5. Geus kitoe Jesoes koe Iblis dibawa ka nagara soetji teja, sarta diteundeun dina poentjak kabah;

6. Bari oendjoekan kijeu: Lamoen ĕnja andjeun Poetra Allah teh, tjik geura ngaragragkeun andjeun, karana geus dioengĕlkeun dina Kitab, jen Pangeran bade nimbalan ka para malaikatna tina pĕrkawis andjeun, soepaja njarangga ka andjeun, sangkan dampal andjeun oelah koengsi tigasroek kana batoe.

7. Ngalahir Jesoes ka dinja: Aja deui noe geus dioengĕlkeun kijeu: Maneh oelah dek njoba ka Pangeran, Allah maneh.

8. Seug deui koe Iblis dibawa ka sahidji goenoeng anoe loehoer katjida, sarta ditoedoeh-toedoehkeun ka sakabehna karadjaan alamdoenja reudjeung kamoeljaanana;

9. Bari oendjoekan kijeu: Eta sakabehna pĕrkawis, kaoela sĕdja njanggakeun ka andjeun, lamoen andjeun kĕrsa mĕndĕk njĕmbah ka kaoela.

10. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka dinja: Geura los, setan; karana geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Maneh koedoe njĕmbah ka Pangeran, Allah maneh, djeung koedoe ngabakti ngan woengkoel ka andjeunna bae.

11. Geus kitoe Iblis teh oendoer bae; djĕboel malaikat ngadareuheusan sarta ngalalajanan ka Jesoes.

12. Sanggeus kadangoe koe Jesoes Johannes geus disĕrahkeun, moelih deui ka Galilea.

13. Ari Nasaret ditilar, ladjĕng ngalih ka Kapernaoem, noe pĕrnahna di sisi laoet, tĕpoeng-watĕs Seboelon djeung Naptali;

14. Soepaja kalaksanakeun noe geus dilahirkeun koe nabi Jĕsaja teja, kijeu lahirna:

15. Ari tanah Seboelon djeung tanah Naptali, djalan mapaj laoet, peuntaseun Tjijordan, Galilea oerang kapir;

16. Bangsa noe dijoek di noe poëk, geus nendjo tjahaja hibar, sarta sakoer noe darijoek dina tanah djeung kalangkang maot, eta katodjo koe tjahaja.

17. Tina mangsa harita Jesoes ngamimitian ngawoeroek; ari lahiranana: Geura tarobat, sabab karadjaan sawarga teh geus deukeut.

18. Mangsa Jesoes keur angkat di sisi laoet Galilea,

ningali doewa djalma pada
saderek, nja eta Simon noe ka-
tělah Petroes, djeung Andreas
saderekna, keur pada lintar
di laoet, karana djadi palika.
19. Geus kitoe dilahiran
kijeu: Geura ngiring ka kami,
maraneh koe kami dek didji-
jeun palika djalma.
20. Ari eta pada-harita
ninggalkeun heurapna, seug
ngariring ka Jesoes.
21. Barang geus ladjěng
angkatna, ningali deui doewa
djalma pada saderek, nja eta
Jakoboes poetra Sěbědeoes,
djeung Johannes saderekna,
araja dina parahoe reudjeung
Sěbědeoes ramana, keur nga-
rajoeman heurapna; toeloej
disaoer.
22. Ari eta pada-harita
ninggalkeun parahoe djeung
ramana, seug ngariring ka
Jesoes.
23. Geus kitoe Jesoes oedar-
iděr satanah Galilea, bari nga-
woeroek di masigit-masigitna,
sarta ngoewarkeun Indjil tina
karadjaan teja, kitoe deui
njageurkeun sagala roepa
panjakit djeung sagala roepa
kalaraan ka djalma-djalma.
24. Ari pěrkara Jesoes ka-
oewar-aërkeun di sakoeriling
tanah Sam, sarta djalma pada
njanggakeun ka andjeunna
sakoer anoe garěring, noe
kataradjang roepa-roepa pa-
njakit djeung kanjěri, anoe ka-
asoepan setan, noe sakalor,
sarta noe djingdjingeun; la-
djěng ditjalageurkeun.
25. Djeung loba pisan djal-
ma noe ngariring ti Galilea,
ti Dekapolis, ti Jěroesalem,
ti Joedea, djeung ti peunta-
seun Tji-jordan.

PASAL 5.

Mangsa katingali eta djalma-
djalma, Jesoes naek ka
goenoeng; ari geus linggih,
moerid-moerid pada ngadeu-
heusan.
2. Ladjěng ngěngahkeun
lambena, ngawoeroek ka da-
rinja; ari lahiranana:
3. Salamět anoe malarat
soekmana, sabab eta noe pi-
bogaeun karadjaan sawarga.
4. Salamět anoe prihatin,
sabab eta noe bakal dililipoer.
5. Salamět anoe sareh, sa-
bab eta noe bakal kawarisan
boemi.
6. Salamět anoe ponjo
djeung halabhab kana kabě-
něran teh, sabab eta noe
bakal diseubeuhan.
7. Salamět anoe karoe-
njaan, sabab eta noe bakal
dikaroenjaan deui.
8. Salamět anoe běrěsih
hatena, sabab eta noe bakal
nendjo ka Allah.
9. Salamět anoe soeka nga-
rapihkeun, sabab eta noe ba-
kal disěboetkeun poetra Allah.
10. Salamět anoe dikani-

jaja koe tina kabĕnĕran teja,
sabab eta noe pibogaeun ka-
radjaan sawarga.
11. Salamĕt maraneh, la-
moen dihina-hina djeung di-
kanijaja, sarta pada ngoepat
ka maraneh koe sagala ka-
gorengan, tatapi bohong, nja
tina sabab kami;
12. Masing saroeka sarta
garĕrah, sabab pigĕdeëun
gandjaran maraneh di sawar-
ga; karana nja kitoe nganija-
jana ka para nabi anoe heu-
laeun maraneh.
13. Maraneh teh anoe djadi
oejah boemi. Oepama oejah
leungit rasana, koe naon di-
pangsetanana? Geus taja ga-
wena kana naon-naon, ngan
baris pitjeuneun bae, idĕkeun
djalalĕma.
14. Maraneh teh noe djadi
damar doenja. Ari nagara noe
di loehoer goenoeng, moal
bisa boeni.
15. Moal aja noe njeungeut
damar ditoeroeban koe gan-
tang, geus tangtoe diteun-
deun dina adjoegna, toeloej
njaangan ka sakoer anoe aja
di imah.
16. Nja kitoe deui tjaang
maraneh teh koedoe tjaang-
keun ka hareupeun djalma-
djalma, soepaja narendjoëun
panggawe maraneh noe hade,
sarta ngaragoengkeun ka Ra-
ma maraneh, anoe linggih di
sawarga.
17. Oelah aja panjana kami
datang teh dek ngarobahkeun
Toret atawa Para-nabi; pang-
datang kami teh lain dek
ngarobahkeun, malah-malah
dek ngaboektikeun.
18. Karana satĕmĕnna,
kami ngalahir ka maraneh:
nĕpi ka waktoe langit djeung
boemi teh euweuh, sajota
atawa sahidji tjĕtjĕk tina To-
ret teh moal datang ka euweuh,
nĕpi kana boektina eta saka-
behna.
19. Koe sabab eta, saha-
saha noe ngarobahkeun sahidji
timbalan noe asoep pangleu-
tikna, sarta bari ngawoeroek
kitoe ka djalma-djalma, eta
bakal disĕboetkeun noe pang-
leutikna dina karadjaan sa-
warga; sabalikna saha-saha
anoe ngalampahkeun sarta
reudjeung ngawoeroekna, eta
bakal disĕboetkeun gĕde dina
karadjaan sawarga.
20. Karana kami ngalahir
ka maraneh: ari kabĕnĕran
maneh teu ngoengkoelan ka
ahli kitab djeung ka ahli parisi
mah, maneh teh hamo piasoe-
peun kana karadjaan sawarga.
21. Maraneh geus ngadenge
jen djalma djaman baheula di-
dawoehan kijeu: Maneh oelah
maehan; ari noe maehan man-
djing disiksa koe hoekoem.
22. Tatapi woeroek kami
mah ka maraneh: saha-saha
noe ngambĕk ka doeloerna

taja lantaran, nja eta man-
djing disiksa koe hoekoem;
djeung deui saha-saha ka
doeloerna njĕboetkeun si boe-
roeng, nja eta mandjing siksa
Rad agoeng; ari noe njĕboet-
keun si edan, nja eta man-
djing siksa seuneu naraka.
23. Koe sabab eta, samang-
sa maneh mawa koerban
maneh kana altar, geus kitoe
ras ingĕt jen doeloer maneh
aja kangewa ka maneh,
24. Toenda koerban teh di
hareupeun altar, bral leum-
pang ngarapihan heula djeung
eta doeloer maneh, toeloej
balik deui, seug njanggakeun
koerban teja.
25. Masing geura ngaha-
dean kana lawan maneh,
meungpeung keur di djalan
keneh, oelah koengsi lawan
maneh teh njelehkeun ka
djaksa, seug koe djaksa di-
selehkeun ka patjalang, toe-
loej maneh diasoepkeun ka
pangberokan.
26. Satĕmĕnna, kami nga-
lahir ka maneh: hamo maneh
ka loewar deui ti dinja, la-
moen tatjan moenahan peser
panoetoep mah.
27. Maraneh geus ngadenge
jen djalma djaman baheula
didawoehan kijeu: Maneh
oelah ngaranjed.
28. Tatapi woeroek kami
mah ka maraneh: saha-saha
noe ngabilĕng ka awewe ba-
waning bogoheun, eta hoe-
koemna geus ngaranjed djeung
awewe teja di djĕro hatena.
29. Oepama panon maneh
katoehoe matak titadjong ka
maneh teh, geura tjokel pi-
tjeun, sabab mĕnding keneh
roeksak anggahota maneh
sahidji, soepaja oelah badan
maneh sakoedjoer dialoeng-
keun ka naraka.
30. Djeung deui oepama
leungeun maneh katoehoe
matak titadjong ka maneh
teh, geura potong pitjeun,
sabab mĕnding keneh roek-
sak anggahota maneh sahidji,
soepaja oelah badan maneh
sakoedjoer dialoengkeun ka
naraka.
31. Aja deui noe geus di-
dawoehkeun: Saha-saha noe
njĕrahkeun pamadjikan, koe-
doe merean soerat talak ka
dinja teh.
32. Tatapi woeroek kami
mah ka maraneh: saha-saha
noe njĕrahkeun pamadjika-
nana lain lantaran ngaranjed,
nja eta noe matak djadi nga-
ranjed pamadjikanana; djeung
saha-saha ngawin popotongan,
eta hoekoemna ngaranjed.
33. Nja kitoe deui maraneh
geus ngadenge jen djalma
djaman baheula didawoehan
kijeu: Maneh oelah rek soem-
pah tjidra; ari soempah ma-
neh teh koedoe ditĕtĕpkeun
ka Pangeran.

34. Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: papatjoewan oelah dek saroempah; oelah soempah njĕboet sawarga, karana eta panglinggihan Allah;
35. Oelah soempah njĕboet boemi, karana eta djodjodog dampalna; oelah soempah njĕboet Jĕroesalem, karana eta nagara radja noe agoeng teja.
36. Djeung oèlah soempah njĕboet sirah sorangan, karana maneh moal bisa ngabodaskeun atawa ngahideungkeun boeoek salambar-salambar atjan.
37. Ari omong maneh koedoe ĕnja, ĕnja; hanteu, hanteu; anoe saleuwihna ti sakitoe, nja eta datangna ti noe goreng.
38. Maraneh geus ngadenge jen geus didawoehkeun kijeu: Mata bajar mata, hoentoe bajar hoentoe.
39. Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: oelah dek ngalawan ka noe goreng; ari ka noe nampiling ka pipi maneh noe katoehoe, sodoran noe sabeulah deui.
40. Djeung lamoen aja djalma mĕrkarakeun ka maneh, dek njokot badjoe maneh, bikeun deui haroedoemna.
41. Sarta lamoen aja noe miroesa ka maneh teh leumpang sapal, sing miloe doewa pal.
42. Berean ka noe menta ka maneh, djeung oelah dek ngalijeus ka noe rek ngindjeum ka maneh.
43. Maraneh geus ngadenge jen geus didawoehkeun kijeu: Maneh koedoe njaah ka batoer maneh, ari ka moesoeh mah koedoe geuleuh.
44. Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: koedoe njaah ka moesoeh-moesoeh maraneh; koedoe ngabĕrkahan ka noe njapa ka maraneh; koedoe migawe kahadean ka noe geuleuh ka maraneh, djeung pangnarĕdakeun ka noe neungteuinganan sarta nganijaja ka maraneh;
45. Soepaja maraneh teh pidjadieun poetra Rama maraneh anoe linggih di sawarga; sabab andjeunna ngabidjilkeun panon-poë di loehoereun djalma goreng sarta djalma hade, sarta noeroenkeun hoedjan ka noe bĕnĕr djeung ka noe doraka.
46. Karana lamoen maraneh njaah ka noe njaah ka diri maraneh, eta naon pigandjaraneunana ka maraneh? Sanadjan toekang tjoeke ge lain kitoe lampahna?
47. Djeung deui lamoen maraneh oeloek salam ngan ka doeloer woengkoel, eta naon leuwihna panggawe maneh teh ti noe sedjen?

Sanadjan toekang tjoeke ge lain kitoe lampahna?

48. Koe sabab eta, maraneh koedoe sampoerna, sapěrti sampoernana Rama maraneh anoe linggih di sawarga.

PASAL 6.

Maraneh sing hade-hade, oelah milampah kaběněran di hareupeun djalma-djalma, ngarah katangen; ari kitoe mah maraneh moal boga gandjaran ti Rama maraneh anoe linggih di sawarga.

2. Koe sabab eta, lamoen maraneh njiděkahan oelah ditarompetan, tjara noe poera-poera lampahna di masigit-masigit sarta di loeloeroeng-loeloeroeng, malar dipoedji koe djalma-djalma. Satěměnna, kami ngalahir ka maraneh: noe kitoe geus tarima gandjaranana teh.

3. Běněrna mah lamoen maraneh njiděkahan, leungeun ti kentja oelah njahoëun ka lampahna leungeun ti katoehoe;

4. Soepaja siděkah maneh masing boeni; ari Rama maneh, anoe waspaos ka noe boeni, tangtoe ngabalěs ka maneh di noe negla.

5. Djeung deui keur mangsa maraneh něněda, oelah tjara noe poera-poera; karana eta teh karěsěpna něněda bari nangtoeng di masigit djeung dina pepengkolan loeloeroeng, ngarah katangen koe djalma-djalma. Satěměnna, kami ngalahir ka maraneh: noe kitoe geus tarima gandjaranana teh.

6. Běněrna mah maraneh, mangsa dek něněda, koedoe aboes ka djěro pangkeng; ari geus meundeutan panto maneh, toeloej něněda ka Rama maneh anoe linggih di noe boeni; děmi Rama maneh, anoe waspaos ka noe boeni, tangtoe ngabalěs ka maneh di noe negla.

7. Sarta lamoen maraneh něněda, oelah rek tjelembeng, tjara oerang kapir; panjanana bakal dikakoel tina kalobaan omonganana.

8. Koe sabab eta, maraneh oelah tjara kitoe; karana Rama maraneh langkoeng oeninga dina kakoerangan maneh, samemeh pek něněda.

9. Djadi maraneh něněda teh koedoe kijeu: Noen Ama, anoe linggih di sawarga, Djěněngan Ama moegi sina disoetjikeun.

10. Karadjaan Ama moegi sina dongkap. Kěrsa Ama moegi sina dilampahkeun, sapěrtos di sawarga, nja kitoe deui di boemi.

11. Moegi koering poë ijeu dipaparin rědjěki koering anoe pitjěkapeun.

12. Sarěng moegi ngahampoera kana hoetang koering,

sapĕrtos koering oge ngaham-
poera ka noe garadoeh hoe-
tang ka koering.
13. Moegi koering oelah
dilĕbĕtkeun kana panggoda,
lĕrĕsna mah moegi disalamĕt-
keun ti noe goreng. Karana
nja Ama anoe kagoengan ka-
radjaan, sarĕng kawasa, sa-
rawoeh kamoeljaan, salalang-
gĕngna. Amin.
14. Karana lamoen maraneh
ngahampoera ka djalma kasa-
lahanana, tanwande maraneh
oge dihampoera koe Rama ma-
raneh anoe linggih di sawarga.
15. Sabalikna lamoen ma-
raneh hanteu ngahampoera
ka djalma kasalahanana, ma-
raneh oge moal dihampoera
koe Rama maraneh.
16. Djeung deui samangsa
maraneh poewasa, oelah koe-
tjam-koetjĕm sĕmoe, tjara
noe poera-poera; karana eta
teh sok ngarobahkeun pa-
toetna, ngarah poewasana
katangen koe djalma-djalma.
Satĕmĕnna, kami ngalahir ka
maraneh: noe kitoe geus ta-
rima gandjaranana teh.
17. Bĕnĕrna mah maraneh,
keur mangsa poewasa, koedoe
ngaminjakan sirah, sarta si-
beungeut;
18. Soepaja poewasa ma-
raneh teh oelah katara koe
djalma-djalma, ngan koe Ra-
ma maraneh bae anoe linggih
di noe boeni; dĕmi Rama
maraneh, anoe waspaos ka
noe boeni, tangtoe ngabalĕs
ka maneh di noe negla.
19. Maraneh oelah rek
ngoempoelkeun radja-barana
di ijeu boemi; di dinja teh
dihakan koe toko djeung koe
tai-hijang, sarta bangsat nga-
babah djeung maling.
20. Nja koedoe ngoempoel-
keun radja-barana di sawarga;
di dinja mah moal dihakan
koe toko djeung koe tai-hijang,
sarta bangsat moal ngababah
atawa maling.
21. Karana di mana bae
ajana radja-barana maraneh,
nja di dinja piajaeunana hate
maraneh oge.
22. Ari panon teh, nja eta
damar badan. Oepama panon
maneh tjekas, tjaang badan
maneh sakoedjoer.
23. Sabalikna oepama panon
maneh soerĕm mah, poëk ba-
dan maneh sakoedjoer. Nja
kitoe deui oepama tjaang anoe
aja di djĕro maneh teh poëk,
tada teuing poëkna!
24. Moal aja djalma noe
bisa ngawoela ka doewa djoe-
ragan; karana geus tangtoe
salah-sahidji dipikageuleuh,
anoe hidji deui dipikanjaah;
atawa salah-sahidji dirakĕtan,
anoe hidji deui dipikangewa.
Maraneh moal bisa ngawoela
ka Allah djeung ka Mamon.
25. Koe sabab eta, kami
ngawoeroek ka maraneh:

oelah rek salĕmpang kana
hiroep maraneh, tina pĕrkara
pihakaneun djeung pĕrkara
piinoemeun; atawa kana ba-
dan maraneh, tina pĕrkara
pipakeëun. Ari hiroep teh
naha lain leuwih ti batan kaha-
kanan, djeung badan teh lain
leuwih ti batan papakean?
26. Geura arilikan sakoer
manoek awang-awang, tara
njĕbarkeun djeung tara diboe-
wat, sarta tara ngakoetan kana
koedang; geuning diparaban
bae koe Rama maraneh anoe
linggih di sawarga. Ari ma-
raneh koetan lain leuwih pi-
san ti batan eta?
27. Saha pĕlĕbah maraneh
anoe bisa nambahan oemoer
koe saasta, tina salĕmpangna?
28. Djeung naha maraneh
mana sok salĕmpang kana
pipakeëun? Geura arawaskeun
pĕtana bakoeng di tĕgal, dina
ngagĕdeananana; eta tara ba-
ranggawe, tara nganteh;
29. Ari kami ngalahir ka ma-
raneh: sanadjan Soeleman oge,
sakitoe gĕde kamoeljaanana,
panganggona teu nĕpi ka eta
kĕmbang bakoeng sahidji teja.
30. Lamoen djoekoet-djoe-
koet tĕgal, anoe aja poë ijeu,
ari isoekna dialoengkeun ka
pameuleuman, koe Allah di-
dangdanan sakitoe, ka ma-
raneh mah lain komo maparin
papakean, eh djalma noe koe-
rang pĕrtjaja?
31. Koe sabab eta, mara-
neh oelah rek salĕmpang, bari
ngomong: naon pihakaneun
oerang? atawa naon piinoe-
meun oerang? atawa nao
pipakeëun oerang?
32. Karana sagala pĕrkara
noe kitoe teja sok disalijar
koe oerang kapir. Sabab Rama
maraneh, anoe linggih di sa-
warga, langkoeng oeninga jen
maraneh kakoerangan eta sa-
kabehna pĕrkara.
33. Nja koedoe pada ne-
jangan heula karadjaan Al-
lah reudjeung kabĕnĕranana,
sanggeus kitoe eta sakabehna
pĕrkara tanwande diwoe-
woehan ka maraneh.
34. Koe sabab eta, oelah
rek salĕmpang baris poë isoe-
kan, karana poë isoekan teh
tangtoe ngadjeudjeuhkeun
dirina koe maneh. Sakitoe
ge geus tjoekoep, oenggal-
oenggal poë kasoesahanana
sorangan.

PASAL 7.

Papatjoewan oelah rek nga-
hoekoeman, soepaja mara-
neh oelah dihoekoeman.
2. Karana koe hoekoeman
noe dipake ngahoekoeman
koe maraneh, mangke mara-
neh dihoekoeman deui; kitoe
deui koe takĕran noe dipake
nakĕran koe maraneh, mangke
ka maraneh ditakĕrkeun deui.
3. Naha mana maneh nen-

djo tatal noe dina panon
doeloer maneh, ari balok noe
dina panon maneh sorangan
mah, teu karasa koe maneh?
4. Koemaha maneh arek
ngomong ka doeloer maneh:
Maap, koe kaoela dipanglaan-
keun tatal tina panon; ari
dina panon maneh sorangan
mah, tah geuning aja balok?
5. Eh djalma noe poera-
poera, geura doedoet heula ba-
lok noe aja dina panon maneh,
kakara toeloej mĕtjak-mĕtjak
ngalaan tatal noe aja dina
panon doeloer maneh.
6. Oelah mikeun anoe soetji
ka andjing, djeung oelah
ngaloengkeun moetijara ma-
raneh kana hareupeun ba-
gong, bisi kaidĕk koe soe-
koena, ana malik toeloej nja-
saak ka maneh.
7. Koedoe nĕnĕda, bakal ma-
raneh dipaparin; koedoe ne-
jangan, bakal maraneh mang-
gih; koedoe ngĕtrok-ngĕtrok,
bakal maraneh diboekakeun.
8. Karana saha-saha noe
nĕnĕda, tangtoe dipaparin;
djeung saha-saha noe neja-
ngan, tangtoe manggih; kitoe
deui saha-saha noe ngĕtrok-
ngĕtrok, tangtoe diboekakeun.
9. Saha di pĕlĕbah maraneh
djalma, lamoen dipentaan roti
koe anakna, ana sok teh
batoe?
10. Djeung saoepama menta
laoek, ana sok teh oraj?
11. Koe sabab eta, ari
maraneh noe goreng teh bisa
mahanan noe harade ka anak-
anak maraneh, komo teuing
Rama maraneh anoe linggih
di sawarga bakal masihan
anoe hade ka noe njoehoen-
keun.
12. Saniskara bae, sakoe-
maha kahajang maraneh
djalma-djalma milampahkeun
ka diri maraneh, koedoe ki-
toe maraneh ge nja milam-
pahkeun ka djalma-djalma;
karana nja eta oenina Toret
reudjeung Para-nabi.
13. Geura arasoep kana
lawang anoe singgĕt; - karana
gĕde lawangna lĕga djalanna
anoe bras kana karoeksakan,
sarta reja pisan anoe asoep ka
dinja.
14. Karana singgĕt la-
wangna sĕsĕk djalanna anoe
bras kana hiroep, sarta ngan
saeutik anoe manggihan.
15. Masing hade-hade ma-
raneh koe nabi noe paralsoe:
ana njalampeurkeun ka ma-
raneh niroe tjara domba, ari
di djĕrona mah tjara mejong
dek ngarontok.
16. Koedoe pada dikanja-
hokeun koe maraneh tina
boewahna. Naha sok mĕtik
boewah anggoer tina tangkal
tjoetjoek, atawa boewah kon-
dang tina walang sangit?
17. Nja kitoe oenggal-
oenggal tangkal anoe hade,

baroewahanana noe hade; ari tangkal anoe goreng mah, baroewahanana noe goreng.
18. Tangkal anoe hade moal bisaeun boewahan noe goreng, kitoe deui tangkal anoe goreng moal bisaeun boewahan noe hade.
19. Nja oenggal-oenggal tangkal anoe hanteu boewahan noe hade, tangtoe ditoewar, toeloej dialoengkeun kana seuneu.
20. Koe sabab eta, bakal dikanjahokeun koe maraneh tina boewahna.
21. Lain oenggal-oenggal djalma anoe sok njĕboet ka kami: Goesti, Goesti, noe bakal asoep kana karadjaan sawarga teh, ngan anoe ngalampahkeun ka kĕrsa Ama kami, anoe linggih di sawarga.
22. Keur poëan eta loba pisan noe bakal ngaromong ka kami kijeu: Noen Goesti, Goesti, naha koering teh lain ngawoeroek koe djĕnĕngan andjeun, sarta ngaloewarkeun setan-setan koe djĕnĕngan andjeun, kitoe deui migawe reja-reja kamatihan koe djĕnĕngan andjeun keneh?
23. Geus kitoe kami teh bakal ngalahir ka darinja kijeu: Salalawasna ge kami tatjan wawoeh ka maraneh; ajeuna geura njalingkir ti kami, eh maraneh anoe njijeun kadorakaan!
24. Koe sabab eta, sahasaha noe ngadengekeun ijeu pangwoeroek kami, djeung dilampahkeunana, eta koe kami diibaratkeun ka djalma noe ijatna, anoe njijeun imah dina batoe karang.
25. Dĕr hoedjan gĕde moeroeboet, gĕr datang tjaah, djeung angin ngagĕlĕboeg, pada neumbag kana eta imah, teu roeboeh, sabab diadĕgkeun dina batoe karang.
26. Djeung saha-saha noe ngadenge ijeu pangwoeroek kami, hanteu ngalampahkeun, eta diibaratkeun ka djalma noe boeroeng, anoe njijeun imah dina keusik.
27. Dĕr hoedjan gĕde moeroeboet, gĕr datang tjaah, djeung angin ngagĕlĕboeg, pada neumbag kana eta imah, toeloej roeboeh, wani ngagoeloegoer roeboehna teh.
28. Dĕmi geus parantos eta pilahir Jesoes anoe tadi teja, djalma-djalma pada heraneun tina piwoeroekna;
29. Karana ari ngawoeroekna sakoemaha noe kawasa, lain tjara ahli-ahli kitab.

PASAL 8.

Ari Jesoes geus loengsoer ti goenoeng, loba pisan djalma noe ngiring.
2. Hol aja hidji djalma noe boga kasakit lepra, soedjoed ka andjeunna, ari pioendjoekna:

Noen Goesti, manawi kĕrsa,
andjeun anoe ijasa ngabĕrĕ-
sihan diri djisimkoering.
3. Geus kitoe Jesoes njo-
dorkeun panangan, seug njan-
dak ka eta djalma, bari nga-
lahir: Kami teh daek, hĕg
maneh geura bĕrĕsih. Sapada-
harita ge leprana teh bĕrĕsih.
4. Ladjĕng Jesoes ngalahir
deui ka eta djalma: Masing
hade-hade, oelah bebedja ka
saha-saha; sarta koedoe leum-
pang tingalikeun diri maneh
ka panghoeloe, bari njang-
gakeun bakti noe geus dida-
woehkeun koe Moesa, soepaja
eta djadi saksi ka darinja.
5. Mangsa Jesoes geus
soemping ka Kapernaoem,
aja noe ngadeuheusan hidji
kapala sĕrdoedoe, sarta noe-
noehoen ka Jesoes,
6. Kijeu pioendjoekna: Noen
Goesti, badega simkoering
keur ngalondjor di imah
djingdjingeun, sarĕng kanjĕ-
rina katjida.
7. Lahiran Jesoes ka dinja:
Kami rek datang njageurkeun.
8. Ngawangsoel kapala teh,
kijeu pioendjoekna: Noen
Goesti, simkoering teu sae
pisan dilinggihan nja rorom-
pok koe andjeun; ngan moegi-
moegi nimbalan koe sakĕtjap
bae, eta badega simkoering
tinangtos tjageur.
9. Karantĕn simkoering ge
di bawah anoe kawasa, sa-
rĕng gadoeh sĕrdadoe, noe
ditjangking koe simkoering.
Oepantĕn simkoering maren-
tah ka saoerang: geura leum-
pang, seug leumpang; sarĕng
ka saoerang deui: geura ka
dijeu, seug datang; sarĕng
ka badega simkoering: geura
eta pigawe, seug dipigawe.
10. Mangsa ngadangoe ki-
toe, Jesoes heraneun pisan;
ladjĕng ngalahir ka noe nga-
riring: Satĕmĕnna, kami nga-
lahir ka maraneh, tjatjakan
di bangsa Israil ge kami ta-
tjan manggih kapĕrtjajaan
anoe tjara kitoe.
11. Ari kami teh ngalahir
ka maraneh: reja noe pida-
ratangeun ti wetan ti koelon,
toeloej dijoek ngarijoeng reu-
djeung Ibrahim, Ishak djeung
Jakoeb dina karadjaan sa-
warga.
12. Tatapi ari anak kara-
djaan mah bakal didjarong-
klokkeun ka noe poëk mong-
kleng boeta-radjin, nja di dinja
bakal tjareurik djeung ting-
karĕrot hoentoena.
13. Geus kitoe Jesoes nga-
lahir ka kapala teja: Geura
moelang, sapĕrtjaja maneh
tinĕkanan! Dĕmi badegana
teja waktoe harita pisan tja-
geur.
14. Sanggeus Jesoes soem-
ping ka imah Petroes, katingali
eta mitohana awewe ngalon-
djor keur moerijang.

15. Ladjĕng koe Jesoes
ditjandak leungeunna, toeloej
moerijangna oendoer ti eta
awewe; geus kitoe hoedang,
seug ngalalajanan ka tatamoe-
tatamoena.
16. Ari geus boerit, reja
djalma noe kaasoepan setan
disanggakeun ka Jesoes. Geus
kitoe eta soekma-soekma teh
dikaloewarkeun koe lahiran,
sarta njageurkeun sakoer noe
boga panjakit.
17. Soepaja kalaksanakeun
noe geus dilahirkeun koe nabi
Jĕsaja, kijeu lahirna: An-
djeunna geus ngamomotan
andjeun koe kasakit-kasakit
oerang, sarta geus nanggoeng
kanjĕri-kanjĕri oerang.
18. Mangsa katingali koe
Jesoes loba djalma-djalma noe
ngalingkoeng ka andjeunna,
ladjĕng miwarang lajar ka
peuntas.
19. Geus kitoe aja noe nga-
deuheusan hidji ahli kitab, ari
pioendjoekna: Noen Goeroe,
simkoering sĕdja ngiring ka
mana bae andjeun angkat.
20. Lahiran Jesoes ka dinja:
Ari tjareuh baroga lijang,
manoek awang-awang baroga
sajang, tatapi ari Poetra ma-
noesa mah teu boga ĕnggon
keur ngĕdĕngkeun sirah-sirah
atjan.
21. Aja deui saoerang moe-
ridna, pok oendjoekan kijeu:
Noen Goesti, moegi simkoe-
ring idinan moendoer heula,
dek ngaroewang poen bapa.
22. Tatapi lahiran Jesoes
ka dinja: Geura ngiring ka
kami; ari noe paeh mah sina
ngaroewang sapapatenna-sa-
papatenna.
23. Sanggeus nitihan kana
parahoe, moerid-moerid nga-
riring.
24. Doemadakan aja riboet
katjida di laoet, dongkap ka
ombak-ombak ngaroengkoep
kana parahoe; dĕmi Jesoes
keur koelĕm.
25. Tidinja moerid-moerid
njalampeurkeun, seug an-
djeunna digoegahkeun, bari
oendjoekan: Adoeh Goesti,
moegi toeloengan, abdi-abdi
rek katiwasan!
26. Pilahirna ka darinja:
Eh maraneh noe koerang
pĕrtjaja, naha mana araring-
gis? Geus kitoe ladjĕng tanghi,
sarta njeuseul ka eta angin
djeung kana laoet, djĕp
djĕmpe-rehe pisan.
27. Ari eta djalma pada
heraneun, sarta ngaromong
kijeu: Na eta teh djalma
koemaha, wĕt angin djeung
laoet moenggah datang ka
aranoet bae!
28. Sanggeus soemping ka
peuntas, ka tanah oerang Ga-
dara, ladjĕng Jesoes kapapag
koe doewa djalma noe kaa-
soepan setan, daratangna ti
astana, sarta garalak katjida,

noe matak euweuh noe kadoegaeun ngaliwat ka djalan eta.

29. Doemadakan pada ngagĕro, kijeu pokna: Adoeh Jesoes, Poetra Allah, andjeun aja pĕrkawis naon ka koering? Andjeun soemping ka dijeu teh, naha bade njangsara ka koering samemeh waktoena?

30. Dĕmi rada djaoeh ti dinja aja sagoendoek bagong loba pisan, keur njaratoean.

31. Geus kitoe setan teh pada noenoehoen ka Jesoes, kijeu panoehoenna: Ari andjeun kĕrsa ngabidjilkeun koering sadaja mah, moegi diwidian njaroeroep ka eta goendoekan bagong.

32. Lahiranana ka darinja: Seg bae! Tidinja pada ka loewar, seug njaroeroep ka eta goendoekan bagong teja; horeng eta bagong sagoendoekanana toetoeroeboen tina gawir ka laoet, toeloej paraeh di djĕro tjai.

33. Ari noe ngarangon laloempatan, arasoep ka nagara, sarta pada ngabedjakeun eta sakabeh pĕrkara, djeung noe geus didamĕl ka noe kaasoepan koe setan teja.

34. Geus kitoe broel djalma sanagara boedal, maranggihan ka Jesoes; mangsa geus kapĕndak, pada noenoehoen, andjeunna moegi angkat ti wĕwĕngkĕran dinja.

PASAL 9.

Sanggeusing kitoe Jesoes nitihan kana parahoe, sĕmproeng meuntas, ladjĕng dongkap ka nagarana. Tidinja aja noe njaranggakeun hidji djalma djingdjingeun, keur ngĕdĕng dina kasoer.

2. Barang katingali koe Jesoes eta kapĕrtjajaanana, ladjĕng ngalahir ka noe djingdjingeun teh: Eh agoes, masing soeka-ati bae, dosa-dosa maneh geus dihampoera.

3. Ari ahli kitab sawareh ngaromong sadjĕro hatena kijeu: Eta teh ngagorengkeun ka Allah.

4. Ana katingali koe Jesoes eta palikiranana, ngalahir kijeu: Koe naon mikiran anoe goreng sadjĕro hate maraneh?

5. Sabab babari mana, ngomong: dosa-dosa geus dihampoera ka maneh, djeung ngomong: geura hoedang, toeloej leumpang?

6. Tatapi soepaja maraneh njaho jen Poetra manoesa teh boga kawasa di boemi pikeun ngahampoera dosa (ladjĕng ngalahiran ka noe djingdjingeun teja): Geura hoedang, pangkoe kasoer maneh, toeloej moelang ka imah maneh.

7. Tidinja eta teh hoe-

dang, seug indit moelang ka imahna.
8. Mangsa koe djalma-djalma katarendjo noe tadi teja, pada heraneun sarta ngamoeljakeun ka Allah, noe geus maparin kawasa kitoe ka manoesa.
9. Barang Jesoes angkat ti dinja, ningali hidji djalma, keur dijoek di panjoekeanana, ari ngaranna Matteoes; ladjĕng ngalahir ka dinja: Geura ngiring ka kami. Toeloej eta indit ngiring ka Jesoes.
10. Sanggeus kitoe, mangsa Jesoes keur ngarijoeng medja dina imah eta Matteoes, djĕboel reja toekang tjoeke daratang, kitoe deui djalma noe daroraka, toeloej pada miloe ngarijoeng djeung Jesoes sarta moerid-moeridna.
11. Barang katendjo koe ahli-ahli parisi, seug ngaromong ka moerid-moeridna: Naha Goeroe maraneh teh reureudjeungan dahar djeung toekang tjoeke sarta djeung djalma noe daroraka?
12. Ari koe Jesoes kadangoe, ladjĕng ngalahir ka eta djalma kijeu: Ari noe tjalageur mah hanteu koedoe didoekoenan, ngan anoe garĕring bae.
13. Ari maraneh mah geura bral, tejangan tĕgĕsna noe kijeu teja: Kami teh misoeka kana karoenja, lain kana koerban. Karana pangdatang kami teh lain pikeun njaoer anoe balĕnĕr, nja njaoer anoe daroraka soepaja tarobat.
14. Tidinja moerid-moerid Johannes ngadareuheusan ka Jesoes, sarta aroendjoekan kijeu: Koe naon noe mawi simkoering sarĕng ahli-ahli parisi loba pisan poewasana, ari moerid-moerid andjeun mah sok tara paroewasa?
15. Lahiran Jesoes: Koemaha ari batoer-batoer panganten bisaeun nalangsa salilana direudjeungan koe panganten teh? Tatapi pidatangeun mangsa jen panganten teh geus ditjandak ti maranehanana, nja didinja pada pipoewasaeun teh.
16. Hanteu aja djalma anoe nambalkeun lamak lakĕn noe anjar keneh kana badjoe boeroek; karana panambalna ngarĕnjahkeun ka noe boeroek, mingkin katjida soëhna.
17. Kitoe deui hanteu aja djalma anoe ngawadahan anggoer anjar kana karoeng koelit boeroek; lamoen kitoe mah karoeng koelit teh bĕdah, anggoerna moentjĕrat, sarta karoeng koelit teh djadi boetoet. Ari anggoer noe anjar diwadahan kana karoeng koelit noe weuteuh, geus kitoe doewanana djadi tarĕtĕp.
18. Mangsa Jesoes keur ngalahirkeun kitoe ka eta

djalma-djalma, djĕboel aja hidji kapala, toeloej soedjoed ka pajoeneun andjeunna, bari oendjoekan kijeu: Poen anak awewe bijeu pisan maot; moegi geura linggih sarĕng noempangkeun panangan, geus kitoe bade hiroep deui.
19. Ladjĕng Jesoes ngadĕg, noetoerkeun eta kapala, djeung moerid-moeridna.
20. Doemadakan aja hidji awewe, noe boga kasakit ngagĕtih, lilana geus doewa wĕlas taoen; eta ngadeuheusan ka Jesoes ti poengkoereunana, sarta njabak kana kĕlin djoebahna.
21. Sabab ari omongna di djĕro pikir: Saoepama aing bisa njabak bae ka djoebahna, tanwande aing tjageur.
22. Ladjĕng Jesoes malik ka poengkoer, ari beh ningali eta, ngalahir kijeu: Masing soeka-ati bae njai, maneh geus ditoeloeng koe kapĕrtjajaan maneh. Dĕmi awewe teh tjageur ti waktoe harita pisan.
23. Barang Jesoes dongkap ka imah kapala teja, sarta ningali noe njaroeling djeung djalma-djalma keur roesoehtagiwoer,
24. Ladjĕng eta dilahiran kijeu: Eh geura aloendoer, boedak teh lain paeh, ngan keur sasarean bae. Tatapi eta pada njeungseurikeun ka Jesoes.
25. Ari geus diboedalkeun djalma-djalma, Jesoes lĕbĕt, ladjĕng ditjandak leungeunna, seug boedak teh hoedang.
26. Dĕmi pĕrkara tadi teja kaoewan-aerkeur di satanah eta.
27. Barang Jesoes angkat ti dinja, aja doewa djalma lolong naloetoerkeun, bari sasambat, kijeu pokna: Noen Poetra Dawoed, moegi aja sih-piwĕlas ka diri koering!
28. Ari geus dongkap ka boemina, noe lolong teh ngadareuheusan. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka dinja: Koemaha maraneh pĕrtjaja jen kami bisa migawe kitoe? Ari pioendjoekna: Soemoehoen Goesti.
29. Geus kitoe ditjabak panonna, sarta ngalahir: Sapĕrtjaja maraneh tinĕkanan.
30. Seug panonna bareunta. Geus kitoe Jesoes ngalarang ka dinja katjida pisan, ari lahirna: Masing hade-hade, poma oelah aja noe dibere njaho.
31. Dĕmi eta sanggeus boedal, toeloej ngoetarakeun ka Jesoes di satanah eta.
32. Barang eta noe tadi boedal, djĕboel aja noe njaranggakeun hidji djalma nja bisoe nja kaasoepan setan.
33. Ari geus dikaloewarkeun setanna mah, noe bisoe

teh ngomong. Tidinja djalma-djalma pada heraneun, sarta ngaromong: Salalawasna ge di pĕlĕbah Israil tatjan aja noe nendjo pĕrkara noe kitoe pĕtana!

34. Tatapi ari tjĕk ahli-ahli parisi mah: Eta ngaloe-warkeunana setan soteh koe kapala setan.

35. Geus kitoe Jesoes ngidĕran sakoer nagara-nagara djeung desa-desa, bari ngawoeroek di masigitna, sarta ngoewarkeun Indjil tina karadjaan teja, kitoe deui njageurkeun sagala roepa panjakit djeung sagala roepa kalaraan ka djalma-djalma.

36. Ana ningali ka djalma-djalma teja, Jesoes kalangkoeng-langkoeng wĕlaseunana, tina sabab pada maropo djeung paboejar, tjara domba anoe taja pangangonna.

37. Ladjĕng ngalahir ka moerid-moerid: Piboewateun koe lĕga, tatapi ari noe migawe ngan saeutik;

38. Koe sabab eta, geura nĕnĕda ka Pangeran anoe kagoengan piboewateun, soepaja miwarang noe migawe kana piboewateunana.

PASAL 10.

Sanggeusing kitoe moerid noe doewa wĕlas teja koe Jesoes disaoer; ladjĕng dipaparin kawasa pikeun ka sakoer soekma nadjis, soepaja dikaloewarkeun, sarta pikeun njageurkeun ka sagala panjakit djeung sagala kalaraan.

2. Ari ngaran noe doewa wĕlas rasoel teh nja kijeu: Anoe mimiti Simon noe katĕlah Petroes, djeung Andreas saderekna; Jakoboes poetra Sĕbĕdeoes, djeung Johannes saderekna;

3. Pilipoes djeung Bartolomeoes; Tomas djeung Matteoes, toekang tjoeke teja; Jakoboes poetra Alpeoes, djeung Lebeoes, ngaranna deui Tadeoes;

4. Simon oerang Kana, djeung Joedas Iskariot, noe djadi ngahijanat.

5. Eta noe doewa wĕlas teh koe Jesoes dipiwarang leumpang, sarta ditimbalan, kijeu lahirna: Maraneh pomapoma oelah njorang djalan ka oerang kapir, djeung oelah ngasoepan nagara oerang Samaria.

6. Nja koedoe nejang ka domba bangsa Israil anoe laleungit.

7. Geura laleumpang, sarta koedoe oewar-oewar, kijeu nja pok: Karadjaan sawarga teh geus deukeut!

8. Koedoe njageurkeun noe garĕring, ngabĕrĕsihan noe kasakit lepra, hiroepan anoe paraeh, djeung bidjilkeun setan-setan. Katampana koe

maraneh teu majar, mikeunna
oelah hajang dibajar.
9. Oelah bĕbĕkĕlan ĕmas,
atawa perak, atawa tambaga
dina saboek maraneh.
10. Djeung oelah mawa endong
baris di djalan, atawa
badjoe doewa, atawa taroempah,
atawa iteuk; karana noe
baranggawe teh patoet pimeunangeun
kadaharanana.
11. Di mana bae maraneh
asoep ka nagara, atawa ka
desa, geura talengteng anoe
pilajakeun; nja di dinja koedoe
tjitjing, tĕpi ka mangkat
deui.
12. Barang boes asoep kana
eta imah, koedoe oeloek salam.
13. Saoepama eta imah aja
lajakna, salam maraneh sing
teurak ka dinja; sabalikna lamoen
teu lajak mah, salam
teh sing balik deui ka maraneh.
14. Djeung oepama djalma
hanteu ngakoe ka maraneh,
kitoe deui hanteu ngadenge
kana omongan maraneh, toeloej
ka loewar bae ti eta imah
atawa ti eta nagara teh, bari
ngekedjekkeun ngĕrĕsna tina
soekoe maraneh.
15. Satĕmĕnna, kami ngalahir
ka maraneh: tanah Sadoemoe
djeung Gomora teja
bakal enteng di poë ngahoekoem
ti batan nagara anoe
kitoe.
16. Masing aringĕtkeun,
maraneh koe kami dititah sapĕrti
domba ka tĕngah-tĕngah
mejong; mana koedoe
ijatna tjara oraj, sarta koedoe
langsar hate tjara djapati.
17. Djeung maraneh masing
hade-hade koe djalma-djalma:
karana bakal pada njelehkeun
maraneh ka paragĕman rad,
sarta bakal dirarangket dina
masigit-masigitna.
18. Samalah maraneh bakal
didareuheuskeun ka pajoeneun
goepĕrnoer-goepĕrnoer
sarta radja-radja, tina sabab
kami, pikeun djadi saksi ka
darinja djeung ka oerang
kapir.
19. Ari samangsa maraneh
koe eta djalma diselehkeun
teh, poma oelah salĕmpang
koe pĕtana atawa koe naon
pingomongeun; karana dina
waktoe eta pisan bakal diparinkeun
ka maraneh sakoer
anoe koedoe diaromongkeun
koe maraneh.
20. Karana lain maraneh
anoe ngomong teh, istoening
Roh Rama maraneh, anoe
ngalahir di djĕro maraneh.
21. Ari doeloer bakal njelehkeun
doeloerna sina dipaehan,
nja kitoe deui bapa
njelehkeun anakna, ari anak-anak
bakal ngabahaan ka kolot-kolotna,
sarta maehan.
22. Sarta maraneh bakal
dipikageuleuh koe sakabeh,

tina sabab djĕnĕngan kami. Dĕmi saha-saha noe koekoeh nĕpi ka panoengtoengan, tangtoe pisalamĕteun.
23. Samangsa maraneh dikanijaja di nagara ijeu, koedoe kalaboer bae ka noe sedjen; karana satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: nagara-nagara Israil moal koengsi kaidĕr koe maraneh, Poetra manoesa mah geus soemping manten.
24. Ari moerid mah moal ngoengkoelan ti batan goeroena, kitoe deui boedjang moal ngoengkoelan ti batan djoeraganana.
25. Geus meudjeuhna ari moerid teh, oepama djadi saroewa djeung goeroena; kitoe deui lĕbah boedjang teh, oepama djadi saroewa djeung djoeraganana. Lamoen noe boga imah disĕboetkeun Beelsĕboel, geus komo ka eusi-imahna mah.
26. Koe sabab eta, oelah dipake kasijeun; karana taja pĕrkara katoetoepan, anoe moal pikataraeun, atawa pĕrkara boeni, anoe moal pikatangeneun.
27. Sakoer anoe ditjatoerkeun koe kami ka maraneh di noe poëk, koedoe aromongkeun di noe tjaang; ari sakoer anoe kadarenge koe maraneh dina tjeuli, koedoe aroewarkeun ti loehoer hateup.
28. Djeung oelah dek sarijeun koe noe maehan kana badan, tatapi teu bisaeun maehan kana njawa; anggoer koedoe sarijeun koe noe ijasa ngaroeksakkeun njawa djeung badan di djĕro naraka.
29. Ari manoek piit didjoewalna lain doewa sadoewit? kilang kitoe ge teu aja noe ragrag ka boemi hidji-hidji atjan, ari teu dikĕrsakeun koe Rama maraneh mah.
30. Malah-malah boeoek maraneh, anoe aja dina sirah, geus kaetang kabeh.
31. Koe sabab eta, oelah dek sarijeun; maraneh teh leuwih ti batan manoek piit noe loba.
32. Koe sabab eta, saha-saha noe ngakoe ka kami di hareupeun djalma-djalma, tangtoe diakoe deui koe kami di pajoeneun Ama kami, noe linggih di sawarga.
33. Sabalikna saha-saha noe nganglĕs ka kami di hareupeun djalma-djalma, tangtoe dianglĕs deui koe kami di pajoeneun Ama kami, noe linggih di sawarga.
34. Oelah nganjanaan kami noe matak datang dek mawa karoentoetan ka boemi; pangdatang kami teh lain mawa karoentoetan, istoening pĕdang.
35. Karana kami noe matak datang teh, djalma dek

disina pasĕndatan ka bapana; ari anak awewe ka indoengna, djeung minantoe awewe ka mitohana awewe.

36. Ari noe bakal djadi moesoeh djalma, nja eta batoerna saimah.

37. Saha-saha noe njaah ka indoeng atawa ka bapa, leuwih ti batan ka kami, eta mah teu pĕrnah ka kami; djeung saha-saha noe njaah ka anak lalaki atawa ka anak awewe leuwih ti batan ka kami, eta mah teu pĕrnah ka kami.

38. Djeung deui saha-saha noe teu manggoel kai-dipalang adjangna, bari teu anoet ka kami, eta mah teu pĕrnah ka kami.

39. Saha-saha noe manggih ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; djeung saha-saha noe kaleungitan koe njawana tina sabab kami, eta noe bakal manggih njawana.

40. Saha-saha noe narima ka maraneh, nja eta narima ka kami; ari noe narima ka kami, nja eta narima ka noe geus miwarang kami.

41. Saha-saha noe narima ka hidji nabi, koe pedah ngaran nabi, eta pitampaeun gandjaran noe bakoe ka nabi; djeung saha-saha noe narima ka hidji djalma noe bĕnĕr, koe pedah ngaran djalma bĕnĕr, eta pitampaeun gandjaran noe bakoe ka djalma noe bĕnĕr.

42. Djeung saha-saha noe mere nginoem tjai atah bae saloemoer ka ijeu salah-sahidji djalma anoe laleutik, koe pedah ngaran moerid, satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh, eta hamo loepoet gandjaranana.

PASAL 11.

Ari mangsa Jesoes parantos maparin timbalan ka moerid-moeridna anoe doewa wĕlas teja, ladjĕng deui angkatna ti dinja, bade ngawoeroek sarta ngoewarkeun dina eta nagara-nagarana.

2. Barang Johannes di pangberokan ngadangoe pĕrkara dadamĕlan Kristoes, seug ngadjoeroengkeun doewa moerid;

3. Bari kijeu pihatoerna ka Jesoes: Nja adjĕngan anoe bakal soemping teja, oetawi koedoe ngantosan anoe sanes deui?

4. Ladjĕng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta moerid: Maraneh teh geura arindit, oeningakeun bae ka Johannes sakoer anoe kadenge djeung noe katendjo koe maraneh.

5. Aja noe lolong njareueung, djeung noe darejog leumpangna bĕnĕr; aja noe lalepra dibĕrĕsihan, sarta noe

torek ngadarenge; aja noe
paeh dihariroepan, djeung noe
malarat diaroewaran Indjil.
6. Sarta salamĕt djalma
anoe hanteu titadjong ka
kami teh.
7. Sanggeusna eta arindit,
Jesoes ngamimitian ngalahir
ka djalma-djalma tina hal
Johannes, kijeu: Noe matak
maraneh boedal ka tĕgal lĕga
teja narendjo naon? awi anoe
loewak-lejok koe angin?
8. Atawa noe matak mara-
neh boedal teh, narendjo
naon? ka hidji djalma anoe
make papakean lĕmĕs? Ari
noe make lalĕmĕs mah, pang-
ajana di padalĕman radja-
radja bae.
9. Atawa noe matak ma-
raneh boedal teh, narendjo
naon? ka hidji nabi? Saĕnja-
na, kami ngalahir ka mara-
neh: malah eta leuwih pisan
ti batan nabi.
10. Karana nja eta noe geus
dioengĕlkeun dina Kitab kijeu
teja: Masing nganjahokeun,
kami miwarangan saheulaeun
andika malaikat kami, anoe
bakal njadijakeun pidjalaneun
andika saheulaeun andika.
11. Satĕmĕnna, kami teh
ngalahir ka maraneh, di sa-
koer-sakoer djalma noe geus
didjoeroekeun koe awewe,
moal aja hidji-hidji atjan
anoe ngoengkoelan ka Johan-
nes toekang ngabanjoe; tatapi
ari noe pangleutikna dina
karadjaan sawarga teh, eta
leuwih ti batan Johannes.
12. Sarta tina poëan Jo-
hannes toekang ngabanjoe
teja, nĕpi ka ajeuna, kara-
djaan sawarga teh ditĕmpoeh,
ari koe noe nĕmpoeh dibeu-
nangkeun pisan.
13. Karana sadajana para
nabi reudjeung Toret nga-
wĕdjangna nĕpi ka Johannes.
14. Sarta lamoen maraneh
daek narima, nja eta teh Elias,
anoe bakal soemping teja.
15. Saha-saha djalma noe
boga tjeuli pikeun ngadenge,
koedoe dengekeun.
16. Tatapi ari bangsa dja-
man ajeuna koe kami rek
dimisilkeun kana naon? Nja
eta oepama baroedak noe
darijoek di pasar-pasar, bari
ngagĕroan ka batoerna,
17. Kijeu pokna: Dewek
geus pada mangnjoelingkeun
ka maraneh, tatapi maraneh
teu ngigĕl; dewek geus pada
mangnjanjikeun ka maraneh
koe njanjian nalangsa, tatapi
maraneh teu aloek-aloekan.
18. Karana Johannes teh
geus soemping teu dahar teu
leueut, ari tjĕk djalma-djalma:
Eta teh aja setanan!
19. Dĕmi Poetra manoesa
mah geus datang, noe dahar
sarta nginoem; ari tjĕk djalma-
djalma: Toeh tarendjo, eta
mah djalma rĕwog sarta beuki

nginoem anggoer, sosobatan
djeung toekang tjoeke sarta
djeung djalma doraka! Ari
kapintĕran teh geus diroe-
djoekan koe anak-anakna.
20. Tidinja Jesoes ngami-
mitian ngawĕwĕleh ka sagala
nagara, ĕnggon andjeunna
geusmidamĕlmoedjidjatpang-
rejana teja, sabab hanteu ta-
robat.
21. Pitjilakaeun maneh, Ko-
rasin! pitjilakaeun maneh,
Betsaida! karana oepama di
Tiroes djeung Sidon didjijeun
moedjidjat sapĕrti anoe geus
didjijeun di maraneh teja,
tangtoe eta geus lila tarobat,
make karoeng djeung lĕboe.
22. Tatapi kami teh nga-
lahir ka maraneh: ari Tiroes
djeung Sidon bakal enteng
di poë ngahoekoem, ti batan
maraneh.
23. Sarta ari maneh, Ka-
pernaoem, noe geus didjoeng-
djoengkeun tĕpi ka langit,
nja maneh bakal didjongklok-
keun tĕpi ka naraka pisan.
Karana oepama di Sadoemoe
didjijeun moedjidjat saperti
anoe geus didjijeun di maneh
teja, eta mangsa ajeuna tang-
toe tĕtĕp keneh bae.
24. Tatapi kami teh nga-
lahir ka maneh, jen tanah
Sadoemoe bakal enteng di poë
ngahoekoem, ti batan maneh.
25. Dina mangsa eta Jesoes
ladjĕng oendjoekan, kijeu pi-
oendjoekna: Simkoering moe-
dji ka andjeun, noen Ama,
Pangeran noe kagoengan la-
ngit sarĕng boemi, doemeh
eta pĕrkawis teja koe andjeun
ditoetoepan ka noe palintĕr
sarawoeh ka noe binangkit,
sarĕng geus diboekakeun ka
baroedak.
26. Lĕrĕs Ama, nja kitoe
pisan kasoekaan andjeun.
27. Saniskara koe Rama
geus diserenkeun ka kami;
djeung hanteu aja pisan anoe
nganjahokeun ka Poetra,
ngan Rama bae; kitoe deui
teu aja noe nganjahokeun ka
Rama, ngan Poetra bae, djeung
sakoer djalma noe dipikarĕp
diebrehan koe Poetra.
28. Hijap ka darijeu ka
kami, eh sakoer anoe maropo
sarta noe kabeuratan, kami
rek njĕgĕran ka maraneh!
29. Geura panggoel pasa-
ngan kami, barina goegoeroe
ka kami; sabab kami teh sa-
reh sarta rĕndah ati; lamoen
kitoe maraneh tangtoe meu-
nang kasĕgĕran pikeun njawa
maraneh.
30. Karana ari pasangan
kami teh ĕmpoek, sarta mo-
motan ti kami teh hampang.

PASAL 12.

Mangsa eta teh, dina hidji
poë sabat, Jesoes angkat,
djalanna kana pĕpĕlakan ta-

rigoe; dĕmi moeridna hara-
jangeun dahar; tidinja pada
mipit ranggeujanana, seug di-
dalahar.
2. Ari ahli-ahli parisi, ba-
rang narendjo eta, aroendjoe-
kan ka Jesoes kijeu: Toeh
moerid-moerid adjĕngan mi-
lampah noe teu kawidian di-
pigawe di poë sabat.
3. Lahiranana ka eta djalma
teh: Naha maraneh tatjan
ngadji tjarita lalampahan Da-
woed, keur mangsa palajeun
dahar, kitoe deui batoer-ba-
toerna?
4. Nja lampahna asoep ka
gĕdong Allah teja, ngadahar
eta roti tingalieun, padahal
hanteu widi didahar koe an-
djeunna, kitoe deui koe ba-
toer-batoerna, ngan koe para
panghoeloe bae?
5. Atawa koe maraneh ta-
tjan kaadji dina Toret, jen
panghoeloe di poë sabat pada
ngarĕmpak sabat dina djĕro
kabah, kitoe ge teu matak
salah?
6. Sarta kami ngalahir ka
maraneh, di dijeu aja anoe
leuwih ti batan kabah.
7. Tatapi saoepama geus
kanjahoan koe maraneh dina
panghartina noe kijeu teja:
Kami teh misoeka kana ka-
roenja, lain kana koerban, moal
datang ka ngahoekoeman noe
teu baroga dosa.
8. Sabab nja Poetra ma-
noesa anoe moerba ka poë
sabat keneh.
9. Ana geus ladjĕng ang-
katna ti dinja, Jesoes soem-
ping ka masigit.
10. Doemadakan di dinja
aja hidji djalma, noe kemper
leungeunna sabeulah. Toeloej
eta pada naros ka Jesoes,
kijeu pioendjoekna: Koemaha
ari di poë sabat kawidian
njageurkeun? Pambrihna
soepaja bisa ngĕlakkeun an-
djeunna.
11. Lahiranana ka darinja
teh: Saha djalma di lĕbah
maraneh anoe boga domba
hidji, saoepama tigoebroes
kana lombang di poë sabat,
naha eta moal ditjĕkĕl hĕg
dihandjatkeun?
12. Ari djalma koetan lain
leuwih pisan ti batan domba?
Nandakeun kawidian di poë
sabat migawe kahadean.
13. Geus kitoe ladjĕng
ngalahir ka eta djalma teja:
Tjing geura sodorkeun leu-
ngeun maneh. Pek disodor-
keun. Toeloej diwaloejakeun,
tjageur tjara leungeun hidji
deui.
14. Dĕmi ahli parisi teh,
ari geus boedal, seug rĕrĕm-
poegan djeung batoer-ba-
toer, koemaha nja pipĕtaeu-
nana maehan ka Jesoes.
15. Tatapi kaoeninga koe
Jesoes; ladjĕng angkat ti
dinja. Sarta loba pisan djalma

noe ngariring, eta sakabehna
ditjalageurkeun.
16. Djeung diomat-omatan
katjida, oelah sina ngoetara-
keun salira andjeunna.
17. Nja eta soepaja kalak-
sanakeun noe geus dilahir-
keun koe nabi Jĕsaja, kijeu
lahirna:
18. Toeh tarendjo eta abdi
kami, beunang kami milih,
kaasih kami, noe dipikarĕsĕp
koe hate kami. Eta koe kami
bakal diteundeunan Roh kami,
sarta bakal ngoewarkeun hoe-
koeman ka oerang kapir.
19. Moal pitjerewedeun
atawa hahaokan, sarta moal
aja noe ngadenge sowarana
dina loeloeroeng.
20. Hoë noe pitĕs koe eta
hamo bakal disapatkeun, dĕ-
lĕs noe ngĕboel keneh koe
eta hamo bakal dipareuman,
nĕpi ka geus noetoegkeun
hoekoeman teh sina oenggoel.
21. Sarta oerang kapir ba-
kal pada ngarĕp-ngarĕp kana
djĕnĕnganana eta.
22. Ari geus kitoe dideu-
heuskeun ka Jesoes hidji
djalma noe kaasoepan setan,
nja lolong nja bisoe; seug
toeloej ditjageurkeun, anoe
matak eta djalma noe lolong
djeung bisoe teh bisa ngo-
mong sarta nendjo.
23. Dĕmi sakabeh djalma
mĕlĕngĕk, aromongna: Eta teh
lain Poetra Dawoed teja?
24. Tatapi ari ahli-ahli
parisi, anoe ngadenge kitoe,
ngaromong: Eta hanteu nga-
loewarkeun setan, ngan koe
Beelsĕboel, kapala setan.
25. Nanging Jesoes oeni-
ngaeun ka pikiranana, seug
ngalahir ka eta djalma: Oeng-
gal karadjaan noe mĕrangan
maneh, tangtoe toempoer;
sarta oenggal nagara atawa
imah, noe mĕrangan maneh,
eta moal tĕtĕp.
26. Oepama setan ngaloe-
warkeun setan, eta nanda-
keun mĕrangan maneh; ana
kitoe mah karadjaanana koe-
maha bisa tĕtĕp?
27. Lamoen ĕnja kami nga-
loewarkeun setan koe Beel-
sĕboel, anak-anak maraneh
ngaloewarkeunana setan teh
koe saha? Manana nja eta
pisan anoe bakal ngahoekoe-
man ka maraneh.
28. Sabalikna lamoen kami
ngaloewarkeun setan teh koe
Roh Allah, nandakeun kara-
djaan Allah geus dongkap ka
maraneh.
29. Atawa koemaha djalma
rek bisa asoep ka imahna noe
bĕdas, sarta ngarajah papara-
botanana, lamoen eta noe
bĕdas teh hanteu dibarogod
heula mah? kakara bisa nga-
rajah imahna.
30. Anoe hanteu miloe ka
kami, nja eta ngalawan ka
kami teh; sarta noe hanteu

miloe ngoempoelkeun djeung
kami, nja eta ngaboerantak-
keun.
31. Koe sabab eta, kami
ngalahir ka maraneh: sagala
dosa sarta omongan goreng
bakal dihampoera ka djalma;
tatapi ari hal ngagorengkeun
ka Roh mah, moal diham-
poera ka djalma.
32. Saha-saha anoe ngo-
mong ngalawan ka Poetra
manoesa teh, bakal diham-
poera; tatapi ari noe ngo-
mong ngalawan ka Roh Soetji
mah, moal dihampoera, boh
djaman ajeuna boh djaman
mĕngke.
33. Salah-sahidji sĕboet-
keun tangkalna hade djeung
boewahna hade, atawa sĕ-
boetkeun tangkalna goreng
djeung boewahna goreng: sa-
bab kanjahoanana tangkal
tina boewahna.
34. Eh anak-anak oraj wĕ-
lang, koemaha maraneh rek
bisa ngomong barang noe
hade, da maraneh teh dasar
goreng? karana panglemekna
biwir koe tina kaleberanana
hate.
35. Ari djalma noe hade
ngabidjilkeun kahadean tina
banda hate noe hade; kitoe
deui djalma noe goreng nga-
bidjilkeun kagorengan tina
banda noe goreng.
36. Ari kami ngalahir ka
maraneh, tina hidji-hidji omo-
ngan noe sija-sija, anoe dio-
mongkeun koe djalma teh,
koedoe pada njanggakeun
katĕranganana di poë nga-
hoekoem.
37. Sabab tina omongan
maneh bakal maneh didamĕl
bĕnĕr, sarta tina omongan
maneh keneh bakal maneh
dihoekoeman.
38. Toeloej ngawangsoel
sawareh ahli kitab djeung ahli
parisi, kijeu pioendjoekna:
Noen Goeroe, simkoering ha-
jang nendjo hidji tanda dada-
mĕlan adjĕngan.
39. Ari Jesoes ngawalon,
kijeu lahirna: Bangsa noe go-
reng djeung sok ngaranjed
teh menta tanda; moal dibere
tanda, ngan tanda nabi Joe-
noes teja.
40. Karana sapĕrti Joenoes
tiloe poë tiloe peuting aja di
djĕro beuteung laoek lodan
teja, nja kitoe deui Poetra
manoesa teh bakal aja di djĕro
hate boemi tiloe poë tiloe
peuting.
41. Oerang Niniwe bakal
ngadareuheusan ka hoekoem
kijamat barĕng djeung ijeu
bangsa ajeuna, sarta seug
ngahoekoeman ka darinja;
sabab oerang Niniwe teh ta-
robat sanggeusna meunang
piwoeroek ti Joenoes; padahal
anoe ajeuna di dijeu mah,
leuwih ti batan Joenoes.
42. Radja istri ti tĕbeh ki-

doel teja bakal ngadeuheusan
ka hoekoem kijamat barĕng
djeung ijeu bangsa ajeuna,
sarta seug ngahoekoeman ka
darinja; sabab geus soemping
ti toengtoeng boemi bawa-
ning hajangeun ngareungeu
kana kapintĕran Soeleman;
padahal anoe ajeuna di dijeu
mah, leuwih ti batan Soele-
man.
43. Mangsa soekma nadjis
geus ka loewar ti djalma, toe-
loej ngidĕran ĕnggon noe ra-
rehe, nejangan eukeur tjitjing,
tatapi hanteu manggih.
44. Seug ngomong kijeu:
Ah dek balik deui bae ka
imah oeroet aing ka loewar.
Ari datang, njampak geus
kosong, beunaug njapoean
sarta dialoes-aloes.
45. Tidinja leumpang nga-
djakan toedjoeh batoer pada
soekma, noe leuwih goreng
ti batan manehanana; ari geus
asoep tjaritjing di dinja; djadi
djalma teja ahirna leuwih
bangĕt ti batan tadi. Nja kitoe
pidjadieunana ijeu bangsa noe
goreng teh.
46. Ari keur Jesoes nga-
lahir keneh ka eta djalma-
djalma, beh iboena djeung
saderek-saderekna ngaradĕg
di loewar, harojongeun sasa-
oeran djeung andjeunna.
47. Toeloej aja noe ngoe-
ninga kijeu: Toeh iboe sa-
rĕng saderek-saderek andjeun
ajeuna ngaradĕg di loewar,
harojongeun sasaoeran sarĕng
salira andjeun.
48. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka noe ngoeninga teja:
Na saha karah iboe kami,
djeung saha doeloer-doeloer
kami teh?
49. Ladjĕng ngoengkoel-
keun pananganana ka loehoe-
reun moerid-moeridna, bari
ngalahir: Toeh tarendjo in-
doeng djeung doeloer-doeloer
kami mah.
50. Karana saha-saha djal-
ma noe milampahkeun kĕrsa
Ama kami, anoe linggih di
sawarga, nja eta doeloer la-
laki, sarta doeloer awewe,
djeung indoeng kami.

PASAL 13.

Dina poë harita Jesoes ka
loewar ti boemi, ladjĕng
linggih di sisi laoet.
2. Geus kitoe loba pisan
djalma koempoel ngadareu-
heusan, noe matak andjeunna
nitihan kana hidji parahoe,
seug linggih; ari eta sakabeh
djalma teja narangtoeng di
basisir.
3. Tidinja Jesoes ngalahir-
keun reja pisan pĕrkara ka
darinja, koe misil, kijeu la-
hirna: Aja hidji toekang sĕbar
indit ka loewar, dek njĕbar-
keun.
4. Mangsa keur njĕbarkeun,
sawareh ragragan ka djalan;

seug manoek-manoek daratang, maratjokan eta.
5. Ari noe sawareh deui
ragraganana ka noe aja tjadasan, njampak di dinja teu pati loba taneuh; harita keneh ge djadi, koe sabab hanteu djĕro taneuhna.
6. Tatapi ari geus bidjil
panon-poë, toeloej toetoeng; djeung tina sabab hanteu aja akarna, noe matak djadi perang.
7. Ari noe sawareh deui
ragraganana ka pĕlĕbah tjoetjoek-tjoetjoek; dĕmi eta tjoetjoek djaradi, toeloej noe disĕbarkeun teh eungapeun.
8. Ari noe sawareh deui
ragraganana ka taneuh noe hade; toeloej bidjil boewahna, beubeunanganana noe hidji saratoes, noe hidji gĕnĕp poeloeh, ari noe hidji deui tiloe poeloeh patikĕlaneun.
9. Saha-saha djalma noe
boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.
10. Geus kitoe moerid-
moerid pada marĕk ka Jesoes, sarta oendjoekan kijeu: Noen koemaha noe mawi andjeun ngalahir ka eta djalma-djalma koe misil?
11. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka moerid: Sabab ari maraneh geus dipaparin pinjahoëun ka rasijahna karadjaan sawárga, tatapi ari eta djalma mah hanteu dipaparin.
12. Karana saha-saha noe
geus boga, tangtoe dipaparin deui, sarta datang ka leuwihan; sabalikna ari noe hanteu boga, ti eta teh sabobogaanana ge bakal ditjandak.
13. Kitoe noe matak kami
ngawoeroek ka eta djalmadjalma koe misil, karana molotot oge hanteu nendjo, djeung tjeuli molongo oge teu ngadenge, soemawonna moen ngaharti.
14. Sarta nja di marane-
hanana eta boekti piwĕdjang nabi Jĕsaja, anoe kijeu lahirna: Maraneh bakal ngadenge koe tjeuli, tatapi moal pingahartieun; sarta bakal molotot koe panon, tatapi moal nendjo.
15. Karana ijeu bangsa teh
geus djadi mintoel hatena, ari tjeulina hese ngadengena, sarta panonna geus dipeureumkeun; soepaja oelah koengsi narendjo koe panon, djeung oelah ngadarenge koe tjeuli, djeung oelah ngaharti koe hate, djeung moal tarobat, sarta oelah ditjageurkeun koe kami.
16. Tatapi ari panon ma-
raneh mah salamĕt, sabab nendjo, kitoe deui tjeuli maraneh, sabab ngadenge.
17. Karana satĕmĕnna, kami
ngalahir ka maraneh, djaman baheula reja pisan nabi reudjeung djalma noe balĕnĕr harajangeun ningali pĕrkara

noe katendjo koe maraneh,
tatapi hanteu koengsi ningali;
djeung harajangeun ngareu-
ngeu pěrkara noe kadenge
koe maraneh, tatapi hanteu
koengsi ngareungeu.
18. Děmi ajeuna maraneh,
geura ngadengekeun misil
toekang sěbar teja:
19. Oepama djalma nga-
denge eta pangandika tina
hal karadjaan, sarta hanteu
ngahartieun, toeloej datang
anoe goreng teja, ngaraboet
anoe geus disěbarkeun dina
hatena: nja eta noe kasěbar-
keun ka djalan teja.
20. Ari noe kasěbarkeun
ka noe aja tjadasan teja, nja
eta noe ngadengekeun pa-
ngandika, harita keneh ge
ditarima djeung soekana;
21. Tatapi eta hanteu aja
akarna dina dirina, noe matak
hanteu koengsi lila; mangsa
aja kasoekěran djeung dika-
nijaja tina sabab pangandika
teja, eta gantjang titadjong.
22. Ari noe kasěbarkeun
ka pělěbah tjoetjoek teja, nja
eta noe ngadengekeun pa-
ngandika; děmi karepotan
doenja, sarta panggěndamna
kabeungharan matak djadi
eungapeun pangandika teh,
salawasna teu boewahan.
23. Ari noe kasěbarkeun
di taneuh anoe hade teja, nja
eta noe ngadengekeun pa-
ngandika sarta kaharti pisan;
geus kitoe datang ka boewa-
han, beubeunanganana noe
hidji saratoes, noe hidji gěněp
poeloeh, ari noe hidji deui
tiloe poeloeh patikělaneun.
24. Aja misil sedjen, koe
Jesoes ditjarijoskeun ka eta
djalma-djalma, kijeu lahirna:
Ari karadjaan sawarga teh
oepama hidji djalma noe njě-
barkeun binih anoe hade dina
lahanna.
25. Keur waktoe djalmana
harees, djol datang moe-
soehna, njěbarkeun djoekoet
dina tarigoe teja, geus kitoe
leumpang.
26. Mangsa ngagědean eta
pělakna, ana keur njiram,
seug katara deui djoekoetna.
27. Tidinja badega-bade-
gana djalma noe boga lahan
teja ngadareuheusan, sarta
oendjoekan kijeu: Noen djoe-
ragan, karah gamparan teu
njěbarkeun binih anoe sae
dina lahan gamparan? na ti
mana eta aja djoekoet?
28. Ari saoerna: Eta noe
njijeun kitoe teh djalma moe-
soeh. Mioendjoek deui badega
teh: Koemaha koe pangěrsa
djoeragan, koering laleum-
pang ngoempoelkeun eta?
29. Ari saoerna: Montong,
karana lamoen ngoempoel-
keun eta djoekoet, bisi ka-
tjaboet tarigoena.
30. Keun, sina barěng bae
ngagědean něpi ka diboewat;

ari geus waktoe diboewat,
kami rek nitah kijeu ka noe
dibaroewat: ajeuna koempoel-
keun heula eta djoekoetna,
seug beungkeutan, soepaja
sina didoeroek; tatapi ari ta-
rigoena mah koedoe koem-
poelkeun kana koedang kami.
31. Aja deui misil sedjen,
koe Jesoes ditjarijoskeun ka
eta djalma-djalma, kijeu la-
hirna: Ari karadjaan sawarga
teh oepama siki sasawi noe
ditjokot koe hidji djalma, toe-
loej diipoek di kĕbonna.
32. Nja eta panglĕmboet-
lĕmboetna tina sakabeh sisi-
kian, tatapi ari geus djadi,
eta moenggah panggĕdena
tina sakoer lalab-lalab, sarta
tangkalan, nĕpi ka manoek
awang-awang daratang sarta
njarajang dina dahanna.
33. Aja deui misil sedjen,
koe andjeunna dilahirkeun ka
eta djalma-djalma, kijeu: Ari
karadjaan sawarga teh oepa-
ma ragi noe ditjokot koe hidji
awewe, toeloej dibĕbĕskeun
ka tipoeng tiloe takĕr, datang
ka kahaseuman sakabehna.
34. Eta sadajana pĕrkara
koe Jesoes dilahirkeun ka
djalma-djalma koe misil bae,
ari hanteu koe misil mah, teu
pisan ngalahir ka darinja;
35. Soepaja kalaksanakeun
noe geus dilahirkeun koe nabi
teja, kijeu lahirna: Kami rek
moeka biwir koe misil-misil,
dek ngabedjakeun barang
anoe boeni ti watĕs didjadi-
keunana alam-doenja.
36. Geus kitoe eta djalma-
djalma teja koe Jesoes diti-
lar, ladjeng moelih ka boemi.
Tidinja moerid-moerid ngada-
reuheusan, sarta kijeu pioen-
djoekna: Moegi-moegi nĕ-
rangkeun ka simkoering eta
misil djoekoet dina lahan teja.
37. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka moerid teh: Ari
noe njĕbarkeun binih noe hade
teja, nja eta Poetra manoesa.
38. Dĕmi lahan teja, nja
eta doenja. Binih noe hade
teja, nja eta anak-anak kara-
djaan; djeung djoekoet teja,
nja eta anak-anak ti noe go-
reng.
39. Ari moesoeh, noe geus
njĕbarkeun eta, nja eta Iblis.
Waktoe diboewat teja, nja
eta panoengtoengan doenja.
Ari noe dibaroewat, nja eta
malaikat.
40. Sapĕrti dikoempoelkeun
eta djoekoetna, sarta toeloej
didoeroek koe seuneu teja,
nja kitoe pisan pidjadieunana
dina panoengtoengan doenja
teh.
41. Ari Poetra manoesa
bakal miwarangan malaikatna,
sarta eta bakal pada ngoem-
poelkeun tina karadjaanana
saniskara tatadjongan, djeung
sakoer noe migawe kadora-
kaan;

42. Bari toeloej dialoengkeun ka pameuleuman noe hoeroeng; eta di dinja bakal tjareurik djeung tingkarĕrot hoentoena.

43. Harita anoe balĕnĕr bakal montjorong tjara panonpoë dina karadjaan Ramana. Saha-saha noe boga tjeuli pikeun ngadenge, eta koedoe dengekeun.

44. Djeung deui karadjaan sawarga teh oepama radjabarana noe kakoeboer dina lahan; ana katimoe koe hidji djalma, toeloej disoempoetkeun; sarta koe bawaning atoheun seug indit ngadjoewalan babandaanana, bari toeloej dibeuli eta lahan teja.

45. Djeung deui karadjaan sawarga teh oepama hidji toekang dagang, noe nejangan moetijara noe moelja.

46. Ari geus manggih moetijara hidji noe gĕde nakĕr pangadjina, seug indit ngadjoewalan babandaanana, bari toeloej dibeuli.

47. Djeung deui karadjaan sawarga teh oepama hidji heurap, noe diroengkoepkeun ka laoet, sarta warna-warna laoek anoe kakoempoelkeun.

48. Mangsa geus pinoeh dipoeloet ka sisi, toeloej djalmana gek darijoek, bari milihan noe harade dika-wadahnakeun, ari noe goreng dipitjeunan.

49. Nja kitoe pisan pidjadieunana dina panoengtoengan doenja teh: malaikat bakal ka laloewar, seug toeloej misahkeun djalma noe garoreng ti tĕngah-tĕngahna djalma noe balĕnĕr;

50. Geus kitoe diaraloengkeun ka pameuleuman noe hoeroeng; eta di dinja bakal tjareurik djeung tingkarĕrot hoentoena.

51. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna: Koemaha eta sakabeh teh geus kaharti koe maraneh? Wangsoelanana: Noen Goesti, soemoehoen.

52. Ari lahiranana ka darinja: Koe sabab eta saban-saban ahli kitab, noe geus diwoeroek hal karadjaan sawarga teja, eta teh ibarat anoe boga imah, noe ngaloewarkeun ti radja-branana barang noe anjar sarta noe heubeul.

53. Mangsa Jesoes parantos ngalahirkeun eta misil-misil teja, ladjĕng djĕngkar ti dinja.

54. Dĕmi geus soemping ka nagara asalna, toeloej ngawoeroek ka djalma-djalma di masigitna, wani datang ka hareugeueun; aromongna: Na ti mana eta teh meunangna kapintĕran reudjeung kamatihan sakitoe?

55. Naha eta koetan lain

anak toekang kai teja? sarta
indoengna teh lain noe nga-
ran Mariam, djeung doeloer-
doeloerna lalaki lain Jakoboes,
djeung Joses, djeung Simon,
djeung Joedas?
56. Sarta ari doeloerna
awewe sakabeh lain anoe aja
di oerang teja? Na ti mana
karah eta meunangna sakabeh
anoe kitoe teh?
57. Tidinja eta djalma pada
titadjong ka andjeunna. Dĕmi
Jesoes ngalahir ka darinja:
Ari noe djadi nabi kateu-
dihormatanana teh ngan di
nagara asalna djeung di djĕro
boemina bae.
58. Sarta di dinja andjeun-
na teu loba midamĕl moe-
djidjat, sabab maranehanana
teu pĕrtjajaeun.

PASAL 14.

Dina mangsa eta, Herodes,
bopati teja, ngareungeu
wartana pĕrkara Jesoes.
2. Toeloej ngalahir ka wi-
lajat-wilajatna: Eta teh Jo-
hannes toekang ngabanjoe
teja; geus hoedang deui ti noe
maraot, noe matak eta sa-
kitoe kamatihanana.
3. Karana eta teh Herodes
geus nangkĕp ka Johannes,
sarta ditalian, toeloej diasoep-
keun ka pangberokan, tina
pĕrkara Herodias geureuha
Pilipoes saderekna.
4. Sababna Johannes mi-
hatoer ka Herodes kijeu: An-
djeun teh teu kawidian mi-
hoekoem ka eta.
5. Ari kĕrsana hajang mae-
han ka Johannes, tatapi sijeu-
neun koe djalma-djalma, sabab
pada ngakoe nabi ka Johannes.
6. Dĕmi keur mangsa nga-
moemoele poë wĕwĕdalan
Herodes, poetra Herodias noe
istri seug ngibing di tĕngah-
tĕngah, matak soekaeun He-
rodes.
7. Tina sabab kitoe seug
kaloewar djangdji sarta soem-
pah, naon bae anoe dipenta,
tangtoe dipaparinkeun.
8. Dĕmi eta, sapedah geus
dipagahan ti heula koe iboena,
seug oendjoekan kijeu: Moegi
simkoering dipasihan di dijeu
hoeloe Johannes toekang nga-
banjoe teja, sarta diwadahan
koe talĕm.
9. Geus kitoe radja teh
nalangsa, ngan koe tina soem-
pahna teja, sarta djeung koe
sadajana anoe ngarijoeng sa-
sarĕngan, noe matak nimbalan
eta koedoe dipaparinkeun ka
moerangkalih.
10. Ladjĕng bae miwara-
ngan, seug motong beuheung
Johannes di djĕro pangbe-
rokan.
11. Ari mastakana toeloej
dibawa dina talĕm, dibikeun
ka moerangkalih teja, dĕmi
koe eta dibawa ka iboena.
12. Teu lila daratang moe-

rid-moeridna; majit teh toeloej dibawa sarta dikoerĕbkeun sakali; geus kitoe bral arindit ngoeninga ka Jesoes.
13. Mangsa Jesoes ngadangoe eta, ladjĕng angkat ti dinja toenggang parahoe, njingsalkeun andjeun ka ĕnggon noe simpe. Barangna kadenge koe djalma-djalma, toeloej marijang ti nagara-nagara, pada badarat noetoerkeun ka andjeunna.
14. Ari Jesoes ka loewar, katingali eta loba pisan djalma, seug kalangkoeng-langkoeng wĕlaseunana, ladjĕng njageurkeun anoe baroga kasakit di pĕlĕbah maranehanana.
15. Wantji boerit, moerid-moeridna toeloej pada marĕk ka Jesoes, sarta oendjoekan: Di dijeu ĕnggon noe rehe, sarĕng waktoena geus seep; ajeuna eta djalma-djalma moegi dipiwarang maloendoer, sina pada leumpang ka desa-desa, baris mareuli pitĕdaeun pikeun daririna.
16. Dĕmi lahiran Jesoes: Montong teuing sina laleumpang; koe maraneh bae bere dadaharan.
17. Ari pioendjoekna deui ka andjeunna: Di dijeu mah simkoering teu garadoeh ngan roti lima siki sarĕng laoek doewa siki.
18. Lahiranana: Eta ka dijeu geura barawa ka kami.
19. Geus kitoe eta djalma-djalma dipiwarang darijoek dina djoekoet; ladjĕng njandak eta roti lima siki djeung laoek noe doewa siki teja, seug tanggah ka langit, bari moedji soekoer; tidinja pek roti teh disĕmplekan, sarta dipaparinkeun sakali ka moerid-moerid, ari koe moerid-moerid dibagikeun ka djalma-djalma teja.
20. Toeloej sakabeh pada dadaharan, sarta datang ka sareubeuheun. Dĕmi geus kitoe diparoeloengan sesana beunang njĕmplekan, wani aja doewa wĕlas karandjang pinoeh.
21. Ari noe geus dadaharan teja djoemlahna antara lima reboe djalma lalaki, sadjaba ti awewe djeung baroedak.
22. Harita keneh moerid-moerid koe Jesoes dipiroesa sina arasoep kana parahoe, soepaja lajar ti heulaeun andjeunna ka peuntas, eukeur andjeunna miwarang maroelang djalma-djalma teja.
23. Sanggeusna djalma-djalma teja dipiwarang maloendoer, ladjĕng andjeunna njalira bae naek ka goenoeng, bade nĕnĕda. Dĕmi geus boerit, andjeunna njalira bae di dinja.
24. Ari parahoena ajeuna aja di tĕngah laoet, sarta soe-

saheun koe ombak, wantoe-
ning keur angin mapag.
25 Dĕmi ti peuting, mĕnĕ-
ran waktoe ronda noe kaopat,
Jesoes soemping ka moeridna,
tapak-hantjang dina laoet.
26. Mangsa andjeunna koe
moerid-moerid katarendjo
keur tapak-hantjang dina la-
oet, toeloej pada ngarandjoeg,
ari pokna: Toeh aja djoerig!
sarta bari tinggaroak koe ba-
waning sarijeuneun.
27. Dĕmi koe Jesoes eng-
galna dilahiran, kijeu lahirna:
Masing galĕde hate, ijeu teh
kami, oelah sararijeun.
28. Tidinja Petroes seug
ngawangsoel, kijeu pioen-
djoekna: Noen Goesti, ari
estoe mah andjeun, moegi sim-
koering piwarang ngadeuheus
ka andjeun dina tjai.
29. Ari lahiranana: Hijap
ka dijeu! Petroes seug toe-
roen tina parahoe, toeloej
ngalengkah dina tjai, dek
ngadeuheusan ka Jesoes.
30. Tatapi ana nendjo angin
gĕde, Petroes teh inggiseun,
lĕp bae titeuleum, pek sasam-
bat, kijeu pokna: Doeh Goesti,
simkoering toeloengan!
31. Seug Jesoes njodorkeun
panangan, bari Petroes ditjan-
dak; ladjĕng ngalahir ka dinja:
Eh maneh noe koerang pĕr-
tjaja, naha mana tidjalikeuh?
32. Dĕmi geus naraek kana
parahoe, angin teh ngarandĕg.
33. Ari noe araja dina pa-
rahoe pada marĕk bari saroe-
djoed ka Jesoes, pioendjoekna:
Saestoena andjeun teh Poetra
Allah!
34. Geus kitoe kĕbat lajarna
ka peuntas, darongkap ka
tanah Genesaret.
35. Mangsa djalma di dinja
geus njarahoëun ka Jesoes,
toeloej seug nitahan ka sakoe-
riling tanah eta, geus kitoe
pada njanggakeun ka andjeun-
na sakoer noe garĕring;
36. Bari noenoehoen moegi
diwidian njarabak bae kana
kĕlin djoebahna; dĕmi sakoer-
sakoer anoe njabak, seug tja-
lageur.

PASAL 15.

Geus kitoe ngadareuheusan
ka Jesoes ahli-ahli kitab
djeung ahli-ahli parisi ti Jĕ-
roesalem, sarta kijeu piha-
toerna:
2. Koe naon moerid-moerid
adjĕngan mana ngarĕmpak pi-
koekoeh karoehoen? sabab
teu saribanjo leungeun sa-
mangsa dek dahar.
3. Dĕmi Jesoes ngawalon,
kijeu lahirna ka eta djalma:
Koe naon ari maraneh teh
mana ngarĕmpak timbalan Al-
lah koe pikoekoeh maraneh?
4. Sabab Allah geus nim-
balan, kijeu timbalanana:
Koedoe masing hormat ka

bapa sarta ka indoeng; djeung
deui: Saha-saha noe njapa ka
bapa atawa ka indoeng, koe-
doe dipaehan.
5. Tatapi ari tjarek mara-
neh: Saha-saha noe ngomong
ka bapa atawa ka indoeng
kijeu: Noe baris pimangpaa-
teun ka bapa ka indoeng ti
koering, eta teh pikeun pa-
ngabakti, eta geus teu koedoe-
koedoe hormat ka bapana
atawa ka indoengna.
6. Djadi timbalan Allah koe
maraneh geus diapĕskeun tina
sabab pikoekoeh maraneh.
7. Eh djalma noe poera-
poera, geus bĕnĕr pisan Jĕ-
saja ngawĕdjangkeun hal ma-
raneh, noe lahiranana kijeu
teja:
8. Bangsa ijeu marĕk teh
ka kami koe soengoet bae,
djeung hormat teh ka kami
koe biwir bae, ari hatena
mah djaoeh pisan ti kami.
9. Tjoemah bae eta njĕm-
bahna ka kami, da mama-
tahkeun papatah, parentah
djalma.
10. Ari geus kitoe ladjĕng
Jesoes njaoer djalma-djalma
teja, sarta dilahiran kijeu:
Geura koedoe pada ngadenge
sarta hartikeun:
11. Ari noe asoep kana
soengoet, moal matak nadjis
ka djalma; dĕmi noe bidjil
tina soengoet, nja eta noe
matak nadjis ka djalma teh.
12. Geus kitoe moerid-
moeridna pada marĕk, sarta
oendjoekan kijeu: Koemaha
andjeun teh geus oeninga jen
ahli parisi, mangsa ngadarenge
eta pilahir teja, toeloej pada
titadjong?
13. Ana ngawalon Jesoes,
kijeu lahirna: Sagala pĕpĕ-
lakan anoe lain beunang mĕlak
Ama kami noe linggih di sa-
warga, bakal ditoempoerkeun.
14. Ingkeun bae, eta dirina
teh lolong, noengtoen ka noe
lolong. Oepama noe lolong
noengtoen ka noe lolong deui,
doewanana tangtoe mangke
tigoebrag ka soesoekan.
15. Pok Petroes ngawang-
soel, kijeu pioendjoekna:
Moegi simkoering sadaja di-
hartosan eta misil teja.
16. Ari lahiran Jesoes: Naha
karah maraneh oge masih
keneh taja pangarti?
17. Koetan tatjan ngaharti
jen saniskara noe asoep kana
soengoet, eta ladjoe kana
beuteung, toeloej kabidjilkeun
di djamban?
18. Tatapi ari noe bidjil
tina soengoet mah, datangna ti
djĕro hate, sarta nja eta anoe
matak nadjis ka djalma teh.
19. Karana anoe bidjil ti
djĕro hate teja, nja eta pikir
anoe goreng, maehan, nga-
ranjed, djinah, maling, mitĕ-
nah, ngagogoreng.
20. Nja eta pĕrkara anoe

matak nadjis ka djalma teh,
tatapi ari dadaharan hanteu
sibanjo leungeun mah, teu
matak nadjis ka djalma.
21. Geus kitoe Jesoes
djĕngkar ti dinja, angkatna
ka bilangan Tiroes djeung
Sidon.
22. Djĕboel aja hidji awewe,
oerang Kanaan, datangna tina
wĕwĕngkĕran di dinja, toeloej
sasambat ka andjeunna, kijeu
pioendjoekna: Noen Goesti,
Poetra Dawoed, moegi aja
sih-piwĕlas ka diri koering!
poen anak awewe bangĕt pisan
diheureujan koe setan.
23. Ari koe Jesoes teu pisan
diwalonan sakĕtjap-kĕtjap
atjan. Tidinja moerid-moeridna
pada marĕk, sarta noenoehoen,
kijeu pioendjoekna:
Awewe teh moegi piwarang
oendoer, karana sasambat bae
bari noetoerkeun.
24. Dĕmi Jesoes ngawalon,
kijeu lahirna: Kami dipiwarang
teh ngan ka domba
bangsa Israil bae anoe laleungit.
25. Seug awewe teh marĕk,
bari soedjoed ka andjeunna,
ari pioendjoekna: Noen Goesti,
moegi simkoering toeloengan!
26. Dĕmi Jesoes ngawalon,
kijeu lahirna: Teu pantĕs
njokot roti baroedak, seug
dialoengkeun ka kitjik.
27. Ari pioendjoekna: Soemoehoen
Goesti, lĕrĕs pisan,
tanapi sanadjan kitjik oge sok
njatoe remeh noe moerag ti
medja doenoenganana.
28. Ladjĕng Jesoes ngawalon,
kijeu lahirna ka eta
awewe: Eh njai, kapĕrtjajaan
maneh teh gĕde pisan; tinĕkanan
sakahajang maneh!
Dĕmi anakna teja tjageur ti
waktoe harita pisan.
29. Geus kitoe Jesoes
djĕngkar deui ti dinja, soemping
ka laoet Galilea; ladjĕng
naek ka goenoeng, sarta linggih
di dinja.
30. Dĕmi geus kitoe loba
pisan djalma noe ngadareuheusan,
pada mawa anoe
dejog, noe lolong, noe bisoe,
noe kemper, djeung reja-reja
deui noe sedjen; seug disaranggakeun
kana dampal
Jesoes; ladjĕng koe andjeunna
ditjageurkeun.
31. Anoe matak eta djalma-djalma
pada heraneun, nendjo
anoe bisoe lemek, anoe kemper
walagri, anoe dejog leumpangna
bĕnĕr, anoe lolong
beunta; wani datang ka pada
ngamoeljakeun ka Allah Israil.
32. Tidinja Jesoes njaoer
moerid-moeridna, sarta ngalahir
kijeu: Kami liwat-saking
nja watir ka eta djalma-djalma;
sabab ajana di kami geus
meunang tiloe poë, sarta teu
barogaeun pihakaneunana;
kami hanteu tega ngaboebarkeun
eta ari tatjan dada-

haran mah, bisi maropo di djalan.
33. Ari pioendjoek moerid-moeridna: Ti mana atoeh simkoering di tĕgal nja pimareunangeun roti sakitoe rejana, pikeun miseubeuhan eta djalma sakitoe lobana?
34. Lahiran Jesoes ka moerid: Sabaraha siki maraneh boga roti? Pioendjoekna: Soemoehoen toedjoeh, sarĕng laoek saeutik.
35. Ladjĕng eta djalma-djalma dipiwarang darijoek di taneuh.
36. Geus kitoe njandak roti noe toedjoeh siki, djeung laoek teja, seug moedji soekoer, tidinja pek disĕmplekan, bari toeloej dipaparinkeun ka moerid-moeridna, ari koe moerid-moerid dibagikeun ka djalma-djalma teja.
37. Toeloej sakabehna pada dadaharan, sarta datang ka sareubeuheun. Dĕmi geus kitoe diparoeloengan sesana beunang njĕmplekan, wani aja toedjoeh karandjang pinoeh.
38. Ari noe geus dadaharan teja opat reboe djalma lalaki, sadjaba ti awewe djeung baroedak.
39. Sanggeusna eta djalma-djalma diboebarkeun, ladjĕng andjeunna nitihan parahoe, geus kitoe soemping ka wĕwĕngkĕran Magdala.

PASAL 16.

Ari geus kitoe ahli parisi djeung ahli sadoeki ngadareuheusan ka Jesoes, sarta toeloej ngadodja, pada menta koe andjeunna ditembongan tanda ti langit.
2. Dĕmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Ari dina waktoe boerit tjek maraneh: bakal halodo, karana langit teh beureum.
3. Ari waktoe isoek: Poë ijeu bakal aja hoedjan-riboet, karana langit beureum teh sĕmoe hideung. Eh djalma noe poera-poera, kana roepa langit maraneh bisa nangtoekeun, naha teu bisa nangtoekeun kana tanda-tanda djaman?
4. Ijeu bangsa noe goreng djeung sok ngaranjed teh hajangeun tanda; moal dipaparin tanda, ngan tanda nabi Joenoes teja bae. Geus kitoe eta djalma koe andjeunna ditilar, ladjĕng angkat.
5. Mangsa moerid-moerid geus daratang ka peuntas, bĕt parohoëun mawa roti.
6. Kalĕrĕsan Jesoes ngalahir ka darinja: Masing hadehade, koedoe njĕgah diri maraneh kana ragi ahli parisi djeung ahli sadoeki teja.
7. Dĕmi eta pada mikiran di djĕro hatena, kijeu pokna: Noe matak kitoe, tina sabab

oerang hanteu mawa roti.
8. Ari Jesoes teh oeninga-
eun hal eta, ladjĕng ngalahir
ka darinja kijeu: Eh djalma
noe koerang pĕrtjaja, naha
malikiran di djĕro hate ma-
raneh jen hanteu mawa roti?
9. Naha maraneh teh tatjan
ngaharti? karah teu ingĕt
ka roti lima siki ka djalma
lima reboe teja: geuning noe
diparoeloengan koe maraneh
sabaraha karandjang?
10. Kitoe deui noe toedjoeh
roti ka djalma opat reboe
teja; geuning noe diparoeloe-
ngan koe maraneh sabaraha
karandjang?
11. Naha mana teu nga-
harti, kami tadi ngalahir jen
koedoe njĕgah kana ragi ahli
parisi djeung ahli sadoeki teja,
eta lain njatoerkeun roti?
12. Tidinja pada ngaharti
jen andjeunna hanteu nga-
lahirkeun koedoe njĕgah kana
ragina roti, estoena mah kana
piwoeroek ahli parisi djeung
ahli sadoeki teja.
13. Sanggeusna Jesoes
soemping ka wĕwĕngkĕran
Kesarea Pilipi, mariksakeun
ka moerid-moeridna, kijeu
lahirna: Koemaha tjĕk omong
djalma-djalma, kami Poetra
manoesa teh, saha?
14. Ari pioendjoekna: Tjĕk
sawareh jen Johannes toekang
ngabanjoe; tjĕk anoe sedjen
jen Elias; tjĕk noe sedjen
deui mah jen Jĕrmia, atawa
salah-sahidji tina para nabi.
15. Ladjĕng ngalahir deui
ka darinja: Ari maraneh mah,
tjĕk maraneh kami saha?
16. Pok Simon Petroes
ngawangsoel, kijeu pioen-
djoekna: Andjeun teh Kris-
toes, Poetra Allah noe djoe-
mĕnĕng!
17. Ngalahir Jesoes, kijeu
lahirna ka dinja: Salamĕt
maneh teh Simon anak Jonas,
sabab eta dinjahokeunana ka
maneh lain koe daging sarta
gĕtih, istoening koe Ama kami,
anoe linggih di sawarga.
18. Djeung deui kami nga-
lahir ka maneh: ari maneh
teh Petroes, sarta dina loe-
hoer batoe karang ijeu, kami
bakal ngadĕgkeun garedja
kami; sanadjan panto naraka
ge moal bakal ngelehkeun.
19. Sarta kami teh rek
maparin ka maneh sosi ka-
radjaan sawarga; naon bae
anoe bakal dibeungkeut koe
maneh di boemi, eta di sa-
warga kitoe keneh dibeung-
keut; sarta naon bae anoe
bakal dioedaran koe maneh
di boemi, eta di sawarga kitoe
keneh dioedaran.
20. Tidinja Jesoes ngala-
rang ka moerid-moeridna,
oelah bebedja ka saha-saha
jen andjeunna teh Jesoes, nja
eta Kristoes.
21. Nja tina mangsa harita

Jesoes ngamimitian mitoedoeh
ka moerid-moerid jen an-
djeunna koedoe angkat ka Jĕ-
roesalem, sarta pirang-pirang
njandang sangsara ti para
kokolot, djeung ti para pang-
hoeloe agoeng, djeung ti ahli-
ahli kitab, sarta bakal dipae-
han, dĕmi dina poë noe ka-
tiloe ditanghikeun deui.
22. Geus kitoe andjeunna
dibantoen njingkoer koe Pe-
troes, bari seug dipepelingan,
kijeu pioendjoekna: Noen
Goesti, moegi aja wĕlas ka
andjeun; taja pangintĕn pi-
kasorangeun anoe kitoe teh!
23. Dĕmi Jesoes malik,
sarta ngalahir ka Petroes:
Eh setan, geura los ka toe-
kangeun kami! maneh teh
djadi tatadjongan kami; ka-
rana maneh teu ngingĕtkeun
pĕrkara anoe ti Allah, ngan
anoe ti djalma bae.
24. Ladjĕng Jesoes nga-
lahir ka moerid-moeridna:
Lamoen aja djalma dek anoet
ka kami, koedoe njĕgah karĕp
sorangan, djeung koedoe
manggoel kai-dipalang adjang-
na, toeloej anoet ka kami.
25. Karana saha-saha noe
dek ngarahajoekeun ka nja-
wana, bakal kaleungitan koe
njawana; sabalikna saha-saha
noe kaleungitan koe njawana
tina sabab kami, eta noe bakal
manggih njawana.
26. Sabab naon pigawe-
eunana di djalma, kaoentoe-
ngan saalam-doenja, lamoen
meunang roegi njawana mah?
Sarta rek mere naon djalma
pikeun nĕboesan njawana?
27. Karana Poetra manoe-
sa teh bakal soemping, ngang-
go kamoeljaan Ramana, diiring
koe para malaikatna, sarta di-
dinja pimalĕscun ka hidji-hidji
djalma, noeroetkeun koemaha
kalakoeanana.
28. Satĕmĕnna, kami nga-
lahir ka maraneh, djalma noe
narangtoeng di dijeu sawareh
moal pingarasaeun maot sa-
memehna narendjo Poetra ma-
noesa soemping kana kara-
djaanana mah.

PASAL 17.

Sanggeus meunang gĕnĕp poë
Jesoes njandak Petroes,
Jakoboes, djeung Johannes
saderekna, ladjĕng dibantoen
naek ka goenoeng anoe loe-
hoer, woengkoel eta bae.
2. Geus kitoe andjeunna sa-
lin roepina, katendjo koe eta
moerid; ari pameunteuna
montjorong tjara panon-poë,
sarta panganggona djadi bo-
das sapĕrti tjaang.
3. Beh aja noe nembongan
ka darinja, Moesa reudjeung
Elias, keur sasaoeran djeung
Jesoes.
4. Seug Petroes hatoeran,
kijeu pioendjoekna ka Jesoes:
Noen Goesti, sae pisan aja di

dijeu teh; manawi roedjoek,
simkoering moegi idinan njari-
jeun tiloe saoeng di dijeu, anoe
hidji bade andjeun, noe hidji
bade nabi Moesa, sarĕng noe
hidji deui bade nabi Elias.
5. Sabot keur mioendjoek
keneh, beh hidji mega noe
tjaang ngaoeban ka sadajana;
dĕmi geus kitoe aja gĕntra
ti djĕro eta mega, kijeu pa-
ngandikana: Ijeu teh Poetra
kami noe kaasih, noe dipika-
rĕsĕp koe kami; masing pada
ngagoegoe ka dinja!
6. Barangna kadenge koe
moerid-moerid, brĕk pada
njoeoeh, sarta sarijeuneun ka-
tjida.
7. Ladjĕng koe Jesoes di-
deukeutan, bari ditjandak, ari
lahiranana: Geura haroedang,
sarta oelah sijeun!
8. Ana tjarĕngkat, teu aja
deui noe katendjo ngan Jesoes
njalira.
9. Mangsa keur laloengsoer
ti goenoeng, eta pada ditim-
balan koe Jesoes, kijeu lahirna:
Papatjoewan oelah dibedja-
keun tetendjoan teja ka saha-
saha, nĕpi ka waktoe Poetra
manoesa teh geus tanghi ti
noe maraot.
10. Tidinja andjeunna di-
taros koe moerid-moeridna,
kijeu pioendjoekna: Koemaha
ari tjarek ahli-ahli kitab mah
jen moedoe soemping heula
Elias?
11. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna: Geus katangtoean pi-
san eta Elias bakal soemping
heula, sarta bakal ngadĕgkeun
deui saniskara.
12. Tatapi kami ngalahir
ka maraneh, Elias ĕnggeus
soemping tamah, ari eta
djalma hanteu njarahoëun ka
dinja, samalah pada ngalam-
pahkeun ka dinja sakarĕp-
karĕpna bae. Dĕmi Poetra
manoesa ge kitoe deui bakal
disangsara koe eta teh.
13. Toeloej koe moerid-
moeridna kahartieun jen anoe
dilahirkeun koe andjeunna teh
nja Johannes toekang nga-
banjoe teja.
14. Mangsa darongkap ka
djalma-djalma, hol aja noe
ngadeuheusan hidji djalma,
toeloej tapak-toeoer di pa-
joeneun Jesoes, sarta oendjoe-
kan kijeu:
15. Noen Goesti, moegi-
moegi aja sih-piwĕlas ka poen
anak lalaki, karana gadoeh
panjakit sakalor, sarĕng ba-
ngĕt pisan sangsarana, da sok
rĕmĕn tikoesroek kana seu-
neu, ka tjai sok kitoe deui.
16. Koe simkoering geus
dibantoen ka moerid andjeun,
nanging teu barisaeun nja-
geurkeun.
17. Ladjĕng Jesoes ngala-
hir, kijeu lahirna: Eh bangsa
noe teu pĕrtjaja sarta noe
tibalik pikir, sabaraha pili-

laeunana deui kami koedoe
ngareudjeungan ka maraneh?
sabaraha lilana deui kami
koedoe sabar ka maraneh teh?
Geura kadijeukeun bae eta
teh ka kami!
18. Geus kitoe setan teh
koe Jesoes disaoeran, toeloej
ka loewar ti dinja; ari boe-
dakna tjageur ti waktoe ha-
rita pisan.
19. Tidinja moerid ngada-
reuheusan ka Jesoes ngan sa-
batoer-batoerna bae, sarta
oendjoekan kijeu: Koemaha
noe mawi simkoering mah teu
bisa ngaloewarkeun eta teh?
20. Lahiran Jesoes ka da-
rinja: Eta tina sabab kateu-
pĕrtjajaan maraneh; karana
satĕmĕnna, kami ngalahir ka
maraneh: oepama maraneh
boga kapĕrtjajaan sagĕde siki
sasawi, pek ngomong ka ijeu
goenoeng: geura djoeng pin-
dah ka ditoe! eta tangtoe bral
pindah; sarta di maraneh teh
moal aja noe moestahil.
21. Tatapi bangsa eta mah
moal ka loewar, ngan koe
lantaran nĕnĕda reudjeung
poewasa.
22. Ari keur mangsa tjaralik
di Galilea, Jesoes ngalahir ka
moerid-moerid: Poetra ma-
noesa teh bakal diselehkeun
ka leungeun djalma-djalma;
23. Sarta koe eta toeloej
dipaehan; ari di poë noe ka-
tiloe bakal ditanghikeun deui.
Tidinja moerid teh pada na-
langsaeun pisan.
24. Sanggeusna saroemping
ka Kapernaoem, toeloej anoe
poerah narima didrahma da-
ratang ka Petroes, ari pokna:
Goeroe sampejan koemaha
tara majar didrahma?
25. Ari saoer Petroes: Ma-
jar! Ana geus asoep ka boemi,
Petroes teh dipiheulaan nga-
lahir koe Jesoes, kijeu la-
hirna: Koemaha pamikir ma-
neh teh Simon, radja-radja
di doenja ti saha njokotna
tjoeke atawa oepĕti? ti poe-
tra-poetrana atawa ti noe
sedjen bangsa?
26. Ari pihatoer Petroes:
Soemoehoen ti noe sanes.
Lahiran Jesoes ka Petroes:
Lamoen kitoe mah poetrana
teu koedoe majar.
27. Tatapi soepaja oerang
oelah matak teu ngeunah
eta, maneh geura bral ka
laoet, seug ngantjĕlomkeun
oeseup, ari laoek anoe njang-
goet pangheulana, pĕtjatkeun;
sarta moen ditjalangapkeun,
maneh tangtoe manggih hidji
sĕtater, toeloej tjokot, seug
bikeun ka eta djalma keur
tjoeke oerang doewaan.

PASAL 18.

Dina waktoe harita moerid-
moerid ngadareuheusan
ka Jesoes, sarta oendjoekan
kijeu: Noen, anoe mana teja

noe pangoentjoelna dina karadjaan sawarga?

2. Tidinja Jesoes njaoer hidji boedak leutik, seug diteundeun di tĕngah-tĕngah moerid;

3. Ari lahiranana: Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: lamoen maraneh hanteu balik pikir, njaroewakeun maneh sapĕrti baroedak leutik mah, hamo piasoepeun kana karadjaan sawarga.

4. Koe sabab eta, saha-saha noe ngarĕndahkeun dirina sapĕrti ijeu boedak, nja eta pisan anoe pangoentjoelna dina karadjaan sawarga.

5. Djeung deui saha-saha anoe ngakoe ka sahidji boedak tjara kijeu, tina sabab djĕnĕngan kami, nja eta djalma ngakoe ka kami.

6. Sabalikna saha-saha anoe matak titadjong ka ijeu salah-sahidji noe laleutik, noe pĕrtjaja ka kami, eta djalma mĕnding keneh dibangbaloehan koe batoe panggilingan beuheungna, toeloej disina tilĕlĕp di laoet, ka noe pangdjĕrona.

7. Pitjilakaeun doenja tina hal tatadjongan! karana geus misti datang tatadjongan teh, tatapi pitjilakaeun djalma noe lantaranana datang.

8. Koe sabab eta, oepama leungeun atawa soekoe maneh matak titadjong ka maneh teh, geura potong pitjeun. Mĕnding maneh asoep kana hiroep bari dejog atawa boentoeng, ti batan boga doewa leungeun atawa doewa soekoe, dialoengkeun kana seuneu noe langgĕng mah.

9. Djeung deui oepama panon maneh matak titadjong ka maneh teh, geura tjokel pitjeun. Mĕnding maneh asoep kana hiroep boga panon ngan sabeulah, ti batan boga doewa panon, dialoengkeun kana seuneu naraka mah.

10. Masing hade-hade, maraneh oelah dek giroek ka ijeu salah-sahidji noe laleutik; karana kami ngalahir ka maraneh, eta malaikatna noe araja di sawarga, salawasna ningali pameunteu Ama kami, anoe linggih di sawarga.

11. Karana Poetra manoesa teh pangsoempingna pikeun njalamĕtkeun sakoer anoe leungit.

12. Koemaha pamikir maraneh teh? Oepama aja djalma noe boga domba saratoes siki, anoe hidji seug ngalantrah, eta teh lain ninggalkeun ka noe salapan poeloeh salapan, geus kitoe toeloej leumpang ka goenoeng, nejangan eta noe ngalantrah teja?

13. Oepama kaparĕng timoe deui, satĕmĕnna kami ngalahir ka maraneh, eta djalma piboengaheunana tina

eta teh leuwih ti batan koe
noe salapan poeloeh salapan,
anoe hanteu ngalantrah teja.
14. Nja kitoe pisan Rama
maraneh, anoe linggih di sa-
warga, teu aja pangërsana
jen ijeu salah-sahidji noe la-
leutik datang ka leungit.
15. Sarta oepama doeloer
maneh boga dosa ka maneh,
geura tejang, toeloej papa-
tahan padoedoewaan bae;
moen ngagoegoe ka maneh,
djadi koe maneh beunang deui
doeloer maneh teh.
16. Tatapi oepama teu nga-
goegoe mah, koedoe ngadja-
kan hidji djalma atawa doe-
waan, soepaja sakabehna për-
kara djadi poegoehna koe
omongan saksi doewa atawa
tiloe.
17. Djeung oepama teu
ngagoegoe keneh ka darinja,
koedoe toeloej poepoelihkeun
ka garedja. Sarta lamoen ka
garedja kitoe keneh bae teu
ngagoegoe, koedoe toeloej koe
maraneh disasamakeun tjara
ka kapir djeung ka toekang
tjoeke.
18. Satëmënna, kami nga-
lahir ka maraneh: naon bae
anoe bakal dibeungkeut koe
maraneh di boemi, eta di
sawarga kitoe keneh dibeung-
keut; sarta naon bae anoe
bakal dioedaran koe maraneh
di boemi, eta di sawarga kitoe
keneh dioedaran.
19. Djeung deui kami nga-
lahir ka maraneh: lamoen
doewa djalma ti pëlëbah ma-
raneh sanijat di boemi, dek
njoehoenkeun hidji përkara
naon bae, tangtoe dikaboel-
keun sapanëdjana koe Ama
kami, anoe linggih di sawarga.
20. Karana di mana bae
aja doewa atawa tiloe djalma
koempoel koe djënëngan kami,
nja di dinja kami teh aja di
tëngahna.
21. Geus kitoe Petroes
ngadeuheusan ka Jesoes, sarta
oendjoekan kijeu: Noen Goesti,
sabaraha kali simkoering kë-
dah ngahampoera ka doeloer,
oepantën gadoeh dosa ka sim-
koering teh? meudjeuhna
dongkap ka toedjoeh kali?
22. Lahiran Jesoes ka Pe-
troes: Kami mah teu ngalahir
ka maneh jen koedoe nëpi
ka toedjoeh kali, malah-malah
koedoe nëpi ka toedjoeh poe-
loeh kali toedjoeh.
23. Koe sabab eta, kara-
djaan sawarga teh dimisilkeun
ka hidji radja, noe ngërsakeun
balitoengan reudjeung wilajat-
wilajatna.
24. Ari keur mangsa nga-
mimitian balitoeng, aja noe
dideuheuskeun hidji djalma,
noe boga hoetang ka andjeu-
nanana salaksa talenta.
25. Sababna eta djalma teu
boga keur majar, seug doe-
noenganana miwarang jen

koedoe didjoewal djeung anak-
ewena, katoet babandaanana,
sarta dimistikeun majar.
26. Tidinja wilajat teh brĕk
mĕndĕk, sarta soedjoed ka
radja, bari mihatoer kijeu:
Noen Goesti, simabdi njoe-
hoenkeun timbangan bae, sa-
dajana koe simabdi tinangtos
disanggakeun ka gamparan.
27. Geus kitoe doenoenga-
nana teh liwat-saking nja
watireun ka dinja, seug bae
dileupaskeun, ari hoetangna
toeloej dipaparinkeun.
28. Ari keur waktoe moelang
eta wilajat teja, gok kapang-
gih djeung sahidji batoerna,
noe boga hoetang ka maneha-
nana saratoes dinar. Toeloej
dirontok sarta ditjĕkek, ari
omongna: Geura bajar ka
aing eta hoetang maneh!
29. Dĕmi batoerna teh seug
mĕndĕk kana soekoe maneha-
nana, sarta nĕnĕda, kijeu
pokna: Moegi aja timbangan
sampejan ka kaoela, saka-
behna koe kaoela tangtoe di-
bajar ka sampejan.
30. Tatapi eta teh teu dae-
keun, anggoer seug bae eta
batoerna diasoepkeun ka
pangberokan, nĕpi ka poenah
hoetangna.
31. Barang katarendjo koe
batoer-batoerna jen eta kitoe
pĕtana, toeloej pada nalang-
saeun pisan; geus kitoe ngada-
reuheusan, ngoendjoekkeun
ka goestina sakabeh lalam-
pahan anoe tadi teja.
32. Tidinja seug disaoer
koe doenoenganana; geus da-
tang dilahiran kijeu: Eh wi-
lajat noe djoelig, sakabeh
hoetang maneh teja geuning
koe kami dibikeun bae ka
maneh, tina sabab maneh
nĕnĕda ka kami;
33. Naha ari maneh mah
lain koedoe ngaroenjaan ka
pada batoer, sapĕrti kami
geus ngaroenjaan ka maneh?
34. Geus kitoe koe doe-
noenganana, tina bawaning
bĕndoe, seug diselehkeun ka
toekang njiksa, nĕpi ka poe-
nah sakabeh hoetangna teh
ka andjeunanana.
35. Nja kitoe pisan Ama
kami anoe linggih di sawarga
mangkena midamĕl ka ma-
raneh, lamoen maraneh han-
teu ngahampoera tĕroes reu-
djeung hate hidji-hidji djalma
kana kasalahan doeloerna.

PASAL 19.

Mangsa Jesoes parantos nga-
woeroekkeun noe tadi teja,
ladjĕng djĕngkar ti Galilea,
soemping kana wĕwĕngkĕran
Joedea, djalanna ka peunta-
seun Tji-jordan.
2. Sarta loba pisan djalma
noe ngiring, pada ditjageur-
keun koe andjeunna di dinja.
3. Geus kitoe ahli parisi
ngadareuheusan, sarta nga-

dodja ka andjeunna, kijeu
pioendjoekna: Koemaha ari
djalma kawidian njĕrahkeun
pamadjikan, tina lantaran na-
on bae?
4. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka eta djalma: Naha
maraneh tatjan ngadji, dina
mimitina, anoe ngadamĕl
djalma, jen didamĕlna salaki
djeung pamadjikanana?
5. Sarta kijeu pangandi-
kana: Koe sabab eta, djalma
bakal ninggalkeun indoeng-
bapana, toeloej ngarakĕtan ka
pamadjikanana; ari eta doe-
wanana bakal djadi sadaging;
6. Anoe matak geus han-
teu doewa, istoening ngan
sadaging bae. Manana anoe
geus dirangkĕpkeun koe Allah,
oelah dipisahkeun koe djalma.
7. Mioendjoek deui eta teh
ka Jesoes: Naha ari Moesa
ngadawoehkeun koedoe mere
soerat panalak ka dinja, toe-
loej disĕrahkeun?
8. Lahiranana: Ari Moesa
noe matak ngawidian ka ma-
raneh njĕrahkeun pamadjikan
maraneh, tina sabab kateuasan
hate maraneh, ari ti mimitina
mah lain kitoe.
9. Tatapi woeroek kami
mah ka maraneh, saha-saha
noe njĕrahkeun pamadjika-
nana, lain lantaran ngaranjed,
toeloej ngawin ka noe sedjen,
eta hoekoemna ngaranjed;
sarta noe ngawin popotongan,
eta hoekoemna ngaranjed.
10. Pioendjoek moerid-
moerid ka Jesoes: Lamoen
pĕrkawis djalma sarĕng pa-
madjikanana kitoe mah, han-
teu sae gadoeh bodjo.
11. Ari lahiranana ka moe-
rid: Moal ngarti sakabehna
ka eta piwoeroek teh, ngan
woengkoel anoe dipaparin bae.
12. Karana aja djalma ka-
biri, noe geus kitoe bawana
ti waktoe dikandoeng; djeung
aja noe kabiri, beunang nga-
biri djalma; kitoe deui aja noe
kabiri, noe geus ngabiri maneh
tina sabab karadjaan sawarga.
Saha-saha noe bisa ngaharti,
koedoe hartikeun!
13. Toeloej aja noe nja-
ranggakeun baroedak leutik
ka Jesoes, soepaja koe an-
djeunna moegi ditoempangan
panangan sarta dipangnĕda-
keun; dĕmi koe moerid-moe-
rid pada dihoelag.
14. Tatapi ari lahiran
Jesoes: Ingkeun bae eta ba-
roedak teh, sina njalampeur-
keun ka kami, oelah dipĕgatan,
karana nja anoe kitoe nga-
bogaan karadjaan sawarga teh.
15. Dĕmi geus pada ditoem-
pangan panangan, ladjĕng an-
djeunna angkat ti dinja.
16. Geus kitoe djĕboel
hidji djalma noe ngadeuheu-
san, sarta mioendjoek ka
andjeunna kijeu: Noen Goeroe
anoe sae, simkoering koedoe

migawe kasaean naon, soe-
paja meunang hiroep noe
langgĕng?
17. Ari lahiran Jesoes ka
eta djalma: Naha maneh mana
njĕboetkeun hade ka kami?
Hanteu aja noe hade, ngan
hidji bae, nja Allah. Tatapi
ari maneh hajang asoep kana
hiroep mah, nja koedoe nges-
tikeun timbalan teja.
18. Ari pioendjoekna ka
Jesoes: Anoe mana teja? La-
hiran Jesoes: Nja kijeu: Ma-
neh oelah maehan; maneh
oelah ngaranjed; maneh oelah
maling; maneh oelah mitĕnah;
19. Koedoe masing hormat
ka bapa sarta ka indoeng;
djeung deui: Maneh koedoe
njaah ka batoer maneh, tjara
ka diri sorangan.
20. Pioendjoek djalma boe-
djang teh ka andjeunna: Nja
eta pisan sadajana anoe di-
estikeun koe simkoering ti
boeboedak; simkoering teh
kirang naon keneh?
21. Lahiran Jesoes ka dinja:
Ari maneh hajang sampoerna
mah, geura bral balik, djoe-
walan babandaan maneh, geus
kitoe bikeunan ka noe ma-
riskin; maneh teh tangtoe
boga radja-brana di sawarga;
tidinja maneh ka dijeu, toe-
loej ngiring ka kami.
22. Mangsa eta pilahir ka-
denge koe boedjang teh, toe-
loej bae moelang bari nalangsa;
karana loba pisan barang-ba-
rangna.
23. Ladjĕng Jesoes ngala-
hir ka moerid-moeridna: Sa-
tĕmĕnna, kami ngalahir ka
maraneh, anoe beunghar mah
hese pisan dek asoep kana
karadjaan sawarga.
24. Djeung deui kami nga-
lahir ka maraneh: eta leu-
wih babari onta montjor kana
lijang djaroem, ti batan anoe
beunghar asoep kana kara-
djaan Allah mah.
25. Barang eta kadenge
koe moerid-moeridna, toeloej
pada hareugeueun pisan; aro-
mongna: Lamoen kitoe mah
saha atoeh anoe pisalamĕteun?
26. Ladjĕng koe Jesoes
pada dipĕlĕng, sarta bari di-
lahiran kijeu: Ari di lĕbah
djalma eta teh moestahil, ta-
tapi moenggoeh di Allah mah
saniskara oge ijasaeun.
27. Pok Petroes ngawang-
soel, kijeu pioendjoekna: Sim-
koering mah geus pada ning-
galkeun ka saniskantĕn, sa-
rĕng toeloej ngiring ka an-
djeun; bakal mĕndak naon
simkoering teh tina sabab
kitoe?
28. Lahiran Jesoes ka da-
rinja: Satĕmĕnna, kami nga-
lahir ka maraneh, mangke dina
waktoe nganjarkeun, dimana
Poetra manoesa linggih dina
pangtjalikan kamoeljaanana,
eta maraneh, noe geus nga-

riring ka kami, harita tangtoe kitoe deui darijoek dina doewa wĕlas pangtjalikan, keur ngahoekoeman doewa wĕlas kaom Israil teja.

29. Djeung saha-saha noe geus ninggalkeun imah, atawa doeloer lalaki, atawa doeloer awewe, atawa bapa, atawa indoeng, atawa pamadjikan, atawa anak, atawa sawahkĕbon, tina sabab djĕnĕngan kami, tangtoe pinampaeun deui saratoes patikĕlaneun, malah bakal kawaris hiroep noe langgĕng teja.

30. Tatapi loba djalma noe pangheulana bakal djadi pangpandeurina, kitoe deui loba noe pangpandeurina bakal djadi pangheulana.

PASAL 20.

Karana karadjaan sawarga teh oepama hidji priboemi, noe indit isoek-isoek arek nejangan noe koeli baris digawe di kĕbon anggoerna.

2. Ari geus rĕmpoeg djeung eta koeli piboeroehaneunana sapoë sadinar, seug dititah ka kĕbon-anggoerna.

3. Ana indit deui dina wantji djam noe katiloe, beh nendjo deui noe sedjen, narangtoeng di pasar sarta nganggoer.

4. Toeloej pada diomongan: Maraneh oge geura bral ka kĕbon anggoer, dek dibere koe kami sakoemaha pipantĕseunana. Geus kitoe arijang.

5. Tidinja indit deui dina wantji djam noe kagĕnĕp, djeung noe kasalapan, lampahna tjara tadi.

6. Ana indit dina wantji djam noe kasawĕlas, manggih deui noe narangtoeng sarta nganggoer, seug pada diomongan: Koe naon maraneh ngalanggoer nangtoeng bae di dijeu sapopoë?

7. Ari djawabna: Doemeh taja noe ngoelikeun ka koering. Saoerna ka darinja: Maraneh oge geura bral ka kĕbon anggoer; bakal tarima sakoemaha pipantĕseunana.

8. Dĕmi geus boerit, priboemi noe boga kĕbon anggoer teh misaoer ka kokolotna, kijeu: Ajeuna tjĕloekan noe karoeli, sarta geura berean boeroehanana, ngaheulakeun anoe pandeuri, mapaj ka noe ti heula.

9. Tidinja daratang anoe asoep dina djam noe kasawĕlas teja, sarta pada nampa sadinar sewang.

10. Ana datang anoe pangheulana teja, panjanana bakal nampa leuwih ti eta; padahal maranehanana ge tampana sadinar sewang.

11. Mangsa nampanan, seug tinggĕlĕndĕng ka priboemi teh,

12. Aromongna: Ijeu noe pangpandeurina teh barang-

gawena ngan sadjam bae, ari
koe andjeun mah diratakeun
djeung koering, noe geus pa-
da njorang pagawean bangga
sapoë djĕpoet sarta djeung
kapanasan.
13. Dĕmi eta teh ngadja-
wab, kijeu saoerna ka sahidji
eta djalma: Eh paman, oerang
mah hanteu salah ka maneh;
karah maneh tadi teu rĕm-
poeg djeung oerang jen pi-
nampaeun sadinar?
14. Geura top tjokot anoe
maneh, toeloej balik. Ari karĕp
oerang eta noe pandeuri ge
rek dibere saroewa bae djeung
maneh.
15. Naha oerang teh teu
kawasa rek make anoe oerang
sakoemaha karĕp oerang bae?
Naha maneh ngadĕlekan koe
sabab oerang balabah?
16. Nja kitoe anoe pang-
pandeurina bakal djadi pang-
heulana, ari noe pangheulana
bakal djadi pangpandeurina.
Karana reja djalma noe di-
saoer, tatapi ari noe beunang
milih mah ngan saeutik.
17. Mangsa Jesoes angkat
ka Jĕroesalem, moerid noe
doewa wĕlas teja di djalan
ditjandak njingkoer; ladjĕng
dilahiran kijeu:
18. Ajeuna oerang leum-
pang ka Jĕroesalem, sarta
Poetra manoesa teh bakal
diserenkeun ka para panghoe-
loe agoeng djeung ka ahli-
ahli kitab, ari koe eta bakal
dihoekoem paeh;
19. Sarta toeloej diseleh-
keun ka oerang kapir, soepaja
diparojok, djeung dirangket,
bari toeloej digantoengkeun
dina kai-dipalang; dĕmi dina
poë noe katiloe tanghi deui.
20. Geus kitoe iboena poe-
tra Sĕbĕdeoes ngadeuheus ka
Jesoes katiloe poetrana, brĕk
soedjoed ka pajoeneunana, aja
noe dek disoehoenkeun.
21. Ladjĕng Jesoes ngalahir
ka eta teh: Naon njai pika-
rĕpeun? Ari pioendjoekna:
Noen, moegi lahirkeun ijeu
doewa poen anak jen bakal
dijoek noe hidji ti tĕngĕneun,
noe hidji deui ti kiwaeun an-
djeun, dina karadjaan salira
andjeun.
22. Dĕmi Jesoes ngawalon,
kijeu lahirna: Maraneh teu
njaho ka noe dipikahajang
koe maraneh teh. Koemaha
maraneh kadoega nginoem
loemoer, noe bakal diinoem
koe kami, sarta dibanjoean
koe pangbanjoe, noe dibanjoe-
keun ka kami? Ari pioen-
djoekna: Soemoehoen, sim-
koering kijat.
23. Lahiranana deui ka da-
rinja: Ĕnja maraneh teh bakal
nginoem loemoer kami, kitoe
deui bakal dibanjoean koe
pangbanjoe noe dibanjoekeun
ka kami, tatapi ari dijoek ken-
tja-katoehoeëun kami mah,

lain pipĕrnaheun kami ngidi-
nan, ari pibeunangeunana teh
nja koe noe geus ditjawisan
koe Ama kami.
24. Barang kadenge koe
noe sapoeloeh, toeloej nga-
rewaeun ka noe doewa pa-
doedoeloer teja.
25. Ari koe Jesoes pada
disaoer, bari ladjĕng ngalahir
kijeu: Eta maraneh geus nja-
ho, ari radja sagala bangsa
pada marentah ka sabangsa-
bangsana, sarta noe gĕgĕden
pada njangking kawasa ka
dinja.
26. Tatapi lĕbah maraneh
mah oelah kitoe pĕtana; bĕ-
nĕrna saha-saha di lĕbah ma-
raneh anoe hajang gĕde, eta
koedoe koemawoela ka ma-
raneh;
27. Djeung saha-saha di
lĕbah maraneh anoe hajang
pangheulana, eta koedoe nga-
badega ka maraneh.
28. Sapĕrti Poetra manoesa
ge pangsoempingna lain malar
dikawoelaan, istoening soepaja
ngawoela, sarta njĕrahkeun
njawana pikeun panĕboes
djalma noe loba.
29. Keur mangsa boedal
ti Jeriko, loba pisan djalma
noe ngiring ka andjeunna.
30. Beh aja doewa djalma
noe lolong, darijoek di sisi
djalan; barang ngadenge jen
Jesoes keur ngaliwat, toeloej
pada sasambat, kijeu pokna:
Noen Goesti, Poetra Dawoed,
moegi aja sih-piwĕlas ka diri
koering!
31. Ari koe djalma-djalma
maranehanana ditjaram, sina
repeh; tatapi anggoer beuki
ngahantĕm sasambatna, kijeu
pokna: Moegi aja sih-piwĕlas
ka diri koering, noen Goesti,
Poetra Dawoed!
32. Ladjĕng Jesoes liren,
sarta njaoer eta; geus kitoe
ngalahir: Kahajang maraneh
teh dikoemahakeun koe kami?
33. Ari pioendjoekna: Noen
Goesti, panon koering moegi
sina beunta!
34. Ari Jesoes kalang-
koeng-langkoeng nja wĕla-
seunana; ladjĕng ditjabak pa-
nonna, harita keneh ge djalma
teh bareunta; seug toeloej
pada ngiring ka andjeunna.

PASAL 21.

Mangsa geus dareukeut ka
Jĕroesalem, barang dong-
kap ka Betpage, di goenoeng
Djetoen, ladjĕng Jesoes mi-
warangan doewa moerid, ari
lahiranana ka eta kijeu:
2. Bral geura leumpang ka
desa noe di hareupeun; nja
harita maraneh tangtoe mang-
gih hidji kalde bikang ditjang-
tjang kadoewa anakna; nja
eta koedoe dilaan, seug bawa
ka kami.
3. Oepama aja noe ngo-
mong kijeu-kijeu ka maraneh,

koedoe poepoelihkeun jen eta
rek dianggo koe Goesti; tan-
wande harita ge diijangkeun.
4. Eta sakabeh pěrkara
boekti, soepaja kalaksanakeun
anoe dilahirkeun koe nabi
teja, kijeu lahirna:
5. Geura pada bedjakeun
ka anak awewe Sion kijeu:
Geura djeueung, Radja maneh
soemping ka maneh, sareh
boedina, djeung nitihan kalde,
nja eta anak kalde bikang
oembal.
6. Tidinja moerid teh bral
leumpang, sarta milampah-
keun sakoemaha noe geus
dipiwarang koe Jesoes ka
maranehanana;
7. Seug noengtoen eta kal-
de bikang, noe kadoewa anak-
na teja, toeloej diteundeunan
papakeanana, bari Jesoes la-
djěng dititihkeun.
8. Ari noe pangrejana djal-
ma ngalamparkeun papake-
anana di djalan; noe sawareh
naroetoehan palapah tina
tangkal-tangkal, dipake nga-
roengkoepan djalan.
9. Sarta ari djalma noe
leumpang ti pajoeneun djeung
noe ti poengkoereun pada
soerak, kijeu pokna: Hosanna
ka Poetra Dawoed! Sing sa-
lamět anoe soemping koe pa-
djěněngan Pangeran! Hosanna
di ěnggon loehoer!
10. Mangsana Jesoes lěbět
ka Jěroesalem, gehger bae
sanagara, ari aromongna: Na
saha eta teh?
11. Tjarek eta djalma-
djalma: Ijeu teh Jesoes, nabi
ti Nasaret di Galilea teja.
12. Ladjěng Jesoes lěbět
ka djěro kabah Allah, seug
ngaboedalkeun sakoer noe
djoewal-meuli di djěro kabah;
ari medja-medja toekang na-
roekeuran doewit dibalik-
balikkeun, kitoe deui pang-
dijoekan sakoer noe ngadja-
roewal djapati.
13. Ari lahiranana ka da-
rinja: Geus dioengělkeun dina
Kitab: Gědong kami bakal
disěboetkeun gědong paragi
něněda; děmi koe maraneh
mah didjijeun goeha begal.
14. Tidinja aja noe lolong
djeung noe dejog ngadareu-
heusan ka andjeunna dina
djěro kabah; toeloej pada
ditjageurkeun.
15. Barang para panghoeloe
agoeng djeung ahli-ahli kitab
narendjo pěrkara noe helok-
helok, noe dipidaměl koe Je-
soes teja, sarta ka bararoedak
noe soerak di djěro kabah,
kijeu pokna: Hosanna ka Poe-
tra Dawoed! toeloej pada
ngarewaeun katjida;
16. Ari salaoerna ka an-
djeunna: Kareungeu koe sam-
pejan aromong eta? Lahiran
Jesoes ka darinja: Kadenge
pisan. Naha sarampejan tatjan
ngadji anoe kijeu teja: Ti

biwir baroedak leutik sarĕng
orok andjeun geus ngadija-
keun poedji bade ka mantĕn?
17. Geus kitoe eta djalma
ditilarkeun, ladjĕng ka loewar
ti nagara, angkat ka Betania,
wĕngina ngarĕrĕb di dinja.
18. Ari isoek-isoek, waktoe
moelih deui ka nagara, an-
djeunna palajeun toewang.
19. Beh ningali hidji tang-
kal kondang di sisi djalan,
ladjĕng dideukeutan, tatapi
teu mĕndak ngan woengkoel
daoen bae. Ladjĕng ngalahir
kijeu ka eta: Maneh teh
hamo bidjil deui boewah sa-
lalanggĕngna! Ari tangkal
kondang teh harita keneh
toeloej garing.
20. Barang katendjo koe
moerid-moerid, toeloej hare-
raneun, ari pokna: Koemaha
tangkal kondang teh mana
garing harita keneh?
21. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka darinja: Satĕmĕnna,
kami ngalahir ka maraneh:
Oepama maraneh boga ka-
pĕrtjajaan, sarta hanteu tjang-
tjaja, oelamoen migawe tjara
noe geus dipĕtakeun ka tang-
kal kondang teja, sanadjan
lamoen ngomong ka ijeu goe-
noeng oge: Geura djoeng,
ngoentjloengkeun maneh ka
laoet! tanwande djadi.
22. Djeung saniskara noe
dek disoehoenkeun koe mara-
neh dina panĕda kalawan pĕr-
tjajana, tangtoe pikatampaeun
koe maraneh.
23. Mangsa Jesoes geus
lĕbĕt ka djĕro kabah, sabot
keur ngawoeroek, djĕboel pa-
ra panghoeloe agoeng djeung
para kokolot eta bangsa nja-
lampeurkeun ka andjeunna,
sarta misaoer kijeu: Sampe-
jan noe matak midamĕl pĕr-
kara kitoe teh koe kawasa
naon? djeung saha noe nga-
wasakeun kitoe ka sampejan?
24. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka eta teh: Malah
kaoela ge dek nanja sakĕtjap
ka sarampejan; lamoen di-
bedjakeun ka kaoela, kaoela
ge sĕdja bebedja ka saram-
pejan tina hal kawasa noe
matak kaoela migawe pĕrkara
kitoe.
25. Ari pangbanjoe Johan-
nes ti mana asalna? ti sa-
warga, atawa ti manoesa?
Geus kitoe eta malikir sadjĕ-
roning hate, kijeu pokna:
Oepama oerang ngadjawab:
Ti sawarga, meureun kijeu
omongna: Lamoen kitoe mah
koe naon mana hanteu pĕr-
tjaja ka dinja?
26. Ari dek ngadjawab:
Ti manoesa, da sijeun koe
djalma-djalma; karana saka-
beh pada ngakoe nabi ka Jo-
hannes.
27. Geus kitoe pada nga-
djawab ka Jesoes, kijeu sa-
oerna: Doeka teuing, kaoela

mah teu njaho. Ari lahiran Jesoes ka darinja: Lamoen kitoe mah kaoela ge moal ngabedjakeun ka sarampejan tina hal eta kawasa noe matak kaoela migawe pĕrkara kitoe.
28. Tatapi koemaha pamikir sarampejan? Aja hidji djalma, boga doewa anak lalaki. Toeloej njampeurkeun ka anakna noe tjikal, bari ngomong kijeu: Eh agoes, geura bral, baranggawe sapoë ijeu di kĕbon anggoer bapa.
29. Dĕmi eta ngawangsoel, kijeu pokna: Ah doeka! Sanggeusna ti dinja kadoehoengeun, toeloej leumpang.
30. Geus kitoe bapana njampeurkeun ka noe boengsoe, omongna nja tjara tadi keneh. Ana ngawangsoel, kijeu pokna: Noen Goesti, soemangga teh teuing! tapina hanteu bral.
31. Tjing eta doewaan mana noe milampahkeun pakarĕpan bapana? Ari djawabna: Eta noe tjikal teja. Lahiran Jesoes ka darinja: Satĕmĕnna, kaoela ngabedjaan ka sarampejan: sanadjan toekang tjoeke reudjeung dajang bakal miheulaan ka sarampejan asoep kana karadjaan Allah.
32. Karana Johannes geus soemping ka sarampejan njorang djalan kabĕnĕran, ari koe sarampejan hanteu dipĕrtjaja; balikanan ari toekang tjoeke reudjeung dajang mah geus pada pĕrtjaja ka dinja; sangkilang sarampejan nendjo kitoe, hanteu toeloej tarobat, soepaja djadi pĕrtjaja ka andjeunna.
33. Geura rareungeukeun misil sedjen deui: Aja hidji priboemi njijeun kĕbon anggoer, dipagĕr sakoerilingna, ari di djĕrona noegar njijeun bak pamĕrĕsan anggoer, sarta njijeun papanggoengan; toeloej eta kĕbon disewakeun ka ahli-ahli ngĕbon, geus kitoe njaba ka nagara sedjen.
34. Dĕmi geus nĕpi ka oesoemna boewahan, nitah badega-badegana ka ahli ngĕbon teja, pikeun nampa beubeunanganana.
35. Geus kitoe ahli ngĕbon seug njarĕkĕl ka badega teh, noe hidji diteunggeulan, noe hidji dipaehan, ari noe hidji deui dibaledogan koe batoe.
36. Tidinja nitahan deui badega sedjen, leuwih loba batan noe ti heula, ari koe ahli ngĕbon kitoe keneh bae dipĕtakeunana.
37. Ahirna nitahan poetrana ka dinja, saoerna: Ari koe anak aing mah meureun arisineun.
38. Tatapi mangsa ahli ngĕbon teja narendjo ka eta poetra, pok ngaromong djeung batoerna: Geuning eta mah

ahli-warisna, hajoe oerang paehan bae, warisanana oerang tjokot keur oerang.

39. Pek toeloej ditjĕkĕl, ditotogkeun ka loewar ti kĕbon anggoer, toeloej dipaehan sakali.

40. Samangsa datang anoe boga kĕbon anggoer teja, bakal koemaha ka eta ahli-ahli ngĕbon teh?

41. Ari djawabna ka andjeunna: Eta noe goreng tangtoe ditĕrapan paeh goreng, ari kĕbon anggoer teja tangtoe disewakeun ka ahli ngĕbon noe sedjen, noe bakal njanggakeun boewahna ka dinja dina oesoemna.

42. Ngalahir Jesoes ka eta djalma: Naha sarampejan tatjan ngadji anoe kijeu teja dina Kitab: Batoe noe geus dipitjeun koe toekang njarijeun imah teh, nja eta pisan noe geus didjadikeun pamageuh djoeroe; koe Pangeran eta dipĕtakeun kitoe teh, sarta matak helok ka tetendjoan kaoela sadaja?

43. Koe sabab kitoe, kaoela bebedja ka sarampejan, jen karadjaan Allah teh bakal ditjandak ti sarampejan, sarta toeloej dipaparinkeun ka hidji bangsa, noe rek ngabidjilkeun boewahna.

44. Saha-saha djalma noe laboeh keuna ka batoe eta, tangtoe rĕmoek; djeung sahasaha noe katindih koe eta batoe, tangtoe boeboek.

45. Dĕmi para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli parisi teja, barang ngadarenge eta misil andjeunna, pada kasoertieun jen anoe dilahirkeun teh nja daririna pisan.

46. Geus kitoe narejangan djalma dek nangkĕp ka Jesoes, tatapi sijeuneun koe djalma reja, pedah eta pada ngakoe nabi ka Jesoes.

PASAL 22.

Ladjĕng Jesoes ngawoeroek deui, ari ngalahirna ka dinja koe misil keneh bae, kijeu lahirna:

2. Ari karadjaan sawarga teh oepama hidji radja noe hadjat kawinan poetrana lalaki.

3. Geus kitoe miwarangan badega-badegana baris njĕloekan ondangan, sina daratang kana hadjat kawinan; dĕmi eta teu daraekeun datang.

4. Tidinja dipindo miwarangan deui badega-badega noe sedjen, timbalanana: Geura poepoelihkeun kijeu ka ondangan teh: Tarendjo, kami geus njadijakeun panjoegoehan kami: sapi kami djeung sato noe beunang ngalĕbĕng geus dipareuntjitan, sarta sakabehna geus sadija; geura koempoel kana hadjat kawinan!

5. Dĕmi koe eta teh hanteu ditolih, anggoer seug bae laleumpang, noe hidji ka kĕbonna, noe hidji deui kana daganganana.
6. Noe sadjaba ti dinja njarĕkĕl badegana teja, sarta pada mĕrgasa; toeloej dipaehan.
7. Mangsa kadangoe koe radja teh, ladjĕng bĕndoe, sarta miwarangan wadyabaladna, djeung ngabasmi noe maraehan teja, ari nagarana toeloej dihoeroe.
8. Geus kitoe nimbalan ka badega-badegana: Ari hadjat kawinan teh saestoena geus sadija, tatapi ari ondanganana mah lain pipantĕseunana ka dinja.
9. Koe sabab eta, geura boedal ka totogan-totogan djalan, sarta sakoer noe kapanggih koe maraneh, aradjak kana hadjat kawinan teja.
10. Tidinja badega teh seug boedal ka oenggal djalan, toeloej ngoempoelkeun sakoer bae noe kapanggih, noe goreng noe hade; datang ka pinoeh ĕnggon hadjat teh koe noe ngararijoeng.
11. Mangsa radja teh asoep, sĕdjana dek ningalan ka noe ngarijoeng teja, di dinja mĕndakan hidji djalma noe teu make papakean paranti ka noe kawinan;
12. Ladjĕng dilahiran kijeu: Eh paman, koemaha maneh nja asoep ka dijeu, teu make papakean paranti ka noe kawinan? Dĕmi eta teh kapiboengkĕman.
13. Geus kitoe radja toeloej miwarang ka goelang-goelang: Eta geura talian leungeunna djeung soekoena, toeloej bawa, seug aloengkeun ka noe poëk mongkleng: ari di dinja teja ngan tjeurik djeung kĕkĕrotan hoentoe bae.
14. Karana reja djalma noe disaoer, tatapi ari noe beunang milih mah ngan saeutik.
15. Tidinja ahli parisi bral arindit, seug rĕrĕmpoegan djeung batoerna koemaha nja pipĕtaeun soepaja bisa ngaridjĕt andjeunna koe lahirna.
16. Toeloej nitahan ka Jesoes moerid-moerid maranehanana, babarĕngan djeung djalma Herodes; eta ngomongna kijeu: Noen Goeroe, simkoering geus pada tĕrang andjeun teh estoe pisan, kalàjan ngawoeroekkeun djalan Allah reudjeung sajaktosna, sarĕng hanteu padoeli ka saha-saha, karana andjeun hanteu ningal-ningal ka roepa djalma.
17. Koe pĕrkawis eta moegi lahirkeun ka simkoering: koemaha ari manah andjeun: widi njanggakeun oepĕti ka praboe, oetawi hanteu?
18. Dĕmi Jesoes, doemeh waspaoseun kana kadĕngki-

anana, ladjĕng ngalahir kijeu:
19. Eh djalma noe poera-
poera, naha maraneh wĕt
ngadodja ka kami? Tjik geura
tembongkeun ka kami wang
oepĕti teh. Geus kitoe njang-
gakeun hidji dinar.
20. Ari lahiranana ka dinja:
Saha noe boga ijeu gambar
djeung aksarana?
21. Wangsoelanana: Soe-
moehoen praboe teja. Ladjĕng
kijeu lahiranana ka dinja:
Lamoen kitoe mah sangga-
keun ka praboe noe kagoe-
ngan praboe, ari ka Allah
noe kagoengan Allah.
22. Dĕmi eta teh, barang
ngadarenge kitoe, pada he-
raneun. Toeloej bae arindit,
Jesoes ditinggalkeun.
23. Di poë harita keneh
djĕboel aja ahli sadoeki nga-
dareuheusan ka Jesoes; eta
teh omongna moal kijamat;
toeloej nararos ka andjeunna,
24. Kijeu oendjoekanana:
Noen Goeroe, ari dawoehan
Moesa: Oepami aja djalma
paeh, hanteu gadoeh anak,
adina koedoe kawin ka bo-
djona eta, soepaja ngajakeun
toeroenan pikeun kakana.
25. Geus kitoe di lĕbah
simkoering aja toedjoeh djal-
ma padoedoeloer kabeh; ari
tjikalna kawin, toeloej paeh;
sarĕng doemeh hanteu gadoeh
toeroenan, bodjona ditilarkeun
ka adina.
26. Nja kitoe keneh noe
kadoewa, sarĕng noe katiloe,
dongkap ka noe katoedjoeh
teja.
27. Sanggeus eta saka-
behna, seug awewe teh paeh
deui.
28. Ari dina kijamat, eta
awewe pamadjikan anoe mana
ti noe toedjoehan teh? ka-
rana geus pada mirabi ka
dinja.
29. Ladjĕng Jesoes nga-
walon, kijeu lahirna ka eta
djalma: Maraneh teh kasa-
roeng, hanteu nganjahokeun
Kitab, kitoe deui kana kawa-
saning Allah.
30. Karana dina kijamat
mah moal aja noe ngawin,
djeung moal dikawinkeun,
istoening tjara malaikat Allah
di sawarga.
31. Sarta moenggoehing
pihoedangeunana djalma noe
paraeh teja, naha maraneh
tatjan ngadji noe geus dian-
dikakeun ti Allah ka mara-
neh, anoe kijeu pangandikana:
32. Kami teh nja Allah
Ibrahim, djeung Allah Ishak,
sarta Allah Jakoeb? Ari Allah
lain Allah anoe paraeh, nja
Allah anoe hariroep.
33. Barang kadenge koe
djalma-djalma teh, toeloej
pada hareugeueun koe pi-
woeroekna.
34. Mangsa kadarenge koe
ahli parisi, jen ahli sadoeki

geus pada dipiboengkĕman koe Jesoes, seug toeloej karoempoel djeung batoerna.

35. Aja hidji djalma batoer eta, nja eta ahli toret, toeloej naros, sĕdjana dek ngadodja ka Jesoes, kijeu pokna:

36. Noen Goeroe, dina Toret noe mana timbalan noe agoeng teh?

37. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Maneh koedoe njaah ka Pangeran, Allah maneh, tĕroes reudjeung hate, tĕroes reudjeung njawa, sarta tĕroes djeung akal maneh.

38. Nja eta timbalan noe pangoentjoelna sarta noe gĕde.

39. Ari noe kadoewana nja saroewa bae djeung eta, kijeu: Maneh koedoe njaah ka batoer-batoer sapĕrti ka diri sorangan.

40. Ari saeusining Toret djeung kitab para nabi nja ka eta doewa timbalan teja maroentangna teh.

41. Ari keur mangsa ahli parisi karoempoel, koe Jesoes dipariksa,

42. Kijeu lahirna: Koemaha pamikir maraneh moenggoehing Kristoes teh? Eta poetra saha? Ari pihatoerna: Nja poetra Dawoed teja.

43. Lahiranana ka darinja: Lamoen kitoe mah koemaha Dawoed lantaran Roh ka eta njĕboetkeun Goesti? Kapan kijeu lahirna:

44. Pangeran geus ngandika ka Goesti kaoela: Geura tjalik di katoehoeëun kami, datang ka moesoeh-moesoeh andika koe kami didjijeun djodjodog pikeun soekoe andika.

45. Ari eta koe Dawoed disĕboetkeun Goesti, koemaha mana djadi poetrana?

46. Dĕmi eta djalma sakĕtjap oge taja noe bisa ngawangsoel ka andjeunna; kitoe deui tina poë harita taja hidji-hidji atjan noe wanieun naros deui ka andjeunna.

PASAL 23.

Ladjĕng Jesoes ngalahir ka djalma noe loba teja, sarta ka moerid-moeridna,

2. Kijeu lahirna: Ari ahli kitab djeung ahli parisi tjaralikna dina korsi Moesa;

3. Koe sabab eta, sakoer noe dititah diëstoekeun ka maraneh, eta maraneh koedoe ngestoekeun sarta ngalampahkeun; tatapi papatjoewan oelah noeroetkeun kalakoeanana. Karana eta teh sok ngomongkeun, tatapi teu dilampahkeun.

4. Pada ngahoeroenan momotan noe bareurat sarta noe teu beunang ditanggoeng, seug dipoendakkeun ka djalma; tatapi diri maranehanana mah teu daek ngagĕdag-gĕdagkeun atjan koe ramona.

5. Djeung sakabeh pagawe-

anana dipigawe soteh ngarah
soepaja katendjo koe djalma-
djalma. Karana toelis-pame-
pelinganana diroebakkeun,
sarta kĕlin djoebahna digĕ-
dekeun.
6. Djeung karĕsĕpna dina
hadjat-hadjatan ngarijoeng di
ĕnggon noe pangoetamana,
kitoe deui dijoek panggirang-
na di masigit-masigit;
7. Malah sok hajangeun
diaroendjoengan di pasar-
pasar, sarta hajangeun koe
djalma disĕboetkeun Rabi!
Rabi!
8. Ari maraneh mah oelah
daek disĕboetkeun Rabi; ka-
rana ngan sahidji panoetan
maraneh teh, nja Kristoes,
sarta ari maraneh mah kabeh
pada doeloer.
9. Djeung oelah pisan ma-
raneh njĕboetkeun bapa ka
saha ogė di boemi; karana
ngan sahidji Rama maraneh
teh, nja eta anoe linggih di
sawarga.
10. Sarta oelah daek mara-
neh disĕboetkeun panoetan;
karana ngan sahidji panoetan
maraneh teh, nja Kristoes.
11. Tatapi noe pangoen-
tjoelna di lĕbah maraneh, eta
koedoe koemawoela ka ma-
raneh.
12. Sarta saha-saha noe
ngagoengkeun ka dirina so-
rangan, tangtoe dikahandap-
keun; djeung saha-saha noe
ngahandapkeun ka dirina so-
rangan, tangtoe diagoeng-
keun.
13. Tatapi pitjilakaeun ma-
raneh, ahli kitab djeung ahli
parisi, djalma noe poera-
poera, karana karadjaan sa-
warga teh koe maraneh di-
peundeutkeun mĕgat djalma-
djalma; maraneh sorangan
hanteu asoep, ari noe haja-
ngeun asoep koe maraneh
dihalangan.
14. Pitjilakaeun maraneh,
ahli kitab djeung ahli parisi,
djalma noe poera-poera, ka-
rana koe maraneh dihakanan
imah randa-randa datang ka
bejak, make pipinding ngadoa
lila; noe matak maraneh bakal
meunang hoekoeman noe leu-
wih beurat.
15. Pitjilakaeun maraneh,
ahli kitab djeung ahli parisi,
djalma noe poera-poera, ka-
rana maraneh koekoerilingan
di laoet di darat, malar nji-
jeun moealap sahidji; dĕmi
geus asoep teh, eta koe ma-
raneh didjijeun anak naraka,
doewa patikĕlaneun maraneh.
16. Pitjilakaeun maraneh,
djĕdjĕr lalolong teh! Ari tja-
rek maraneh: Saha-saha noe
soempah njĕboet kabah, eta
mah teu naon-naon; tatapi
ari noe soempah njĕboet ĕmas
di kabah, eta noe wadjib di-
lakonan.
17. Eh noe baroeroeng

djeung lalolong, koetan mana
noe pangleuwihna: ĕmas ata-
wa kabah noe njoetjikeun
ĕmas teh?
18. Kitoe deui: Saha-saha
noe soempah njĕboet altar,
eta mah teu naon-naon; ta-
tapi ari noe soempah njĕboet
koerban noe aja dina loehoer
altar, eta noe wadjib dila-
konan.
19. Eh noe baroeroeng
djeung lalolong, koetan mana
noe pangleuwihna: koerban,
atawa altar noe njoetjikeun
koerban teh?
20. Koe sabab kitoe anoe
soempah njĕboet altar, eta
soempahna nja ka dinja, sarta
ka sakoer noe aja di loe-
hoerna.
21. Djeung noe soempah
njĕboet kabah, eta soempahna
nja ka dinja, sarta ka noe ling-
gih di djĕrona.
22. Kitoe deui ari noe
soempah njĕboet sawarga, eta
soempahna ka panglinggihan
Allah, sarta ka noe ngaling-
gihan.
23. Pitjilakaeun maraneh,
ahli kitab djeung ahli parisi,
djalma noe poera-poera, ka-
rana maraneh ngadjakatan
soerawoeng, djeung hadĕs,
sarta djintĕn, dĕmi noe pang-
beuratna dina Toret, nja
hoekoem, djeung kawĕlasan,
sarta kapĕrtjajaan, eta koe
maraneh ditinggalkeun. Nja
eta noe koedoe dipigawe,
sarta ari noe hidji deui oelah
ditinggal.
24. Eh djĕdjĕr lalolong,
rambĕtoek koe maraneh di-
saring, ari onta mah diteu-
reuj boeleud!
25. Pitjilakaeun maraneh,
ahli kitab djeung ahli parisi,
djalma noe poera-poera, ka-
rana maraneh sok ngabĕrĕ-
sihan tjatjangkir djeung pan-
djang ngan di loewarna bae,
tatapi ari di djĕrona mah
pinoeh koe beunang ngaram-
pas djeung koe lampah teu
tjĕgahan.
26. Eh ahli parisi noe lo-
long, tjatjangkir djeung pan-
djang geura bĕrĕsihan ti djĕ-
rona heula, soepaja di loe-
warna bĕrĕsih deui.
27. Pitjilakaeun maraneh,
ahli kitab djeung ahli parisi,
djalma noe poera-poera, ka-
rana maraneh nja tjara astana
noe beunang ngapoeran, di
loewar sĕmoena aloes, ari di
djĕrona mah pinoeh koe toe-
lang-taleng djeung sagala ko-
kotoran.
28. Eta maraneh nja kitoe
pisan, ari katendjona koe
djalma di loewar maraneh
bĕnĕr, tatapi ari di djĕrona
mah maraneh teh pinoeh koe
kapoera-poeraan sarta kado-
rakaan.
29. Pitjilakaeun maraneh,
ahli kitab djeung ahli parisi,

djalma noe poera-poera, ka-
rana maraneh teh sok ngo-
mean makam para nabi, sarta
tĕtĕngĕr astana djalma noe
balĕnĕr koe maraneh sok
dialoes-aloes;
30. Bari ngomong kijeu:
Oepama oerang geus goemĕ-
lar keur djaman karoehoen,
oerang moal tjampoer dosa
reudjeung eta ka gĕtih para
nabi.
31. Nandakeun maraneh
teh mĕrtelakeun diri jen anak-
intjoe djalma noe maraehan
ka para nabi teja.
32. Ari maraneh ge, geura
seug pinoehan takĕran ka-
roehoen maraneh!
33. Eh oraj, anak oraj wĕ-
lang, koemaha nja pingĕdja-
teun ti siksa naraka?
34. Koe sabab eta, geura
aringĕtkeun, kami nitahan ka
maraneh nabi-nabi, djeung
djalma noe palintĕr, sarta
ahli-ahli kitab; ari noe sa-
wareh koe maraneh bakal
dipaehan sarta digantoeng-
keun dina kai-dipalang, noe
sawareh deui bakal dirangket
koe maraneh di masigit-ma-
sigit maraneh, sarta bakal di-
bĕbĕrik koe maraneh ti na-
gara ka nagara sedjen.
35. Soepaja maraneh di-
tamplokan koe sakabehna
gĕtih anoe bĕnĕr, noe geus
dikoetjoerkeun di boemi, ti
watĕs gĕtih Habil, anoe bĕnĕr,
tĕpi ka gĕtih Djakaria poetra
Barahia, noe dipaehan koe
maraneh di antara kabah
djeung altar teja.
36. Satĕmĕnna, kami nga-
lahir ka maraneh: eta saka-
behna bakal tamplok ka ijeu
bangsa teh.
37. Ĕh Jĕroesalem, Jĕroe-
salem, noe maehan ka para
nabi, sarta maledogan koe
batoe ka noe dipiwarang ka
maneh, kami geus sababaraha
kali nja hajang ngoempoel-
keun anak-anak maneh, sa-
pĕrti hajam ngoempoelkeun
anakna di djĕro djangdjangna;
ari maraneh teh teu daek.
38. Sing nganjarahokeun,
maraneh bakal ditinggalan
imah maraneh narikolot.
39. Karana kami ngalahir
ka maraneh: ti watĕs ajeuna
moal narendjo deui ka kami,
nĕpi ka waktoe maraneh ngo-
mong kijeu: Sing salamĕt anoe
soemping koe padjĕnĕngan
Pangeran!

PASAL 24.

Ladjĕng Jesoes ka loewar,
angkat ti kabah. Geus kitoe
moeridna pada marĕk ka an-
djeunna, noedoehkeun sada-
jana gĕdong kabah.
2. Ngalahir Jesoes ka da-
rinja: Na eta teh sakabehna
katendjo koe maraneh? Sa-
tĕmĕnna, kami ngalahir ka
maraneh: di dijeu mĕngke

batoe moal aja noe diingkeun dina loehoer batoe deui, noe teu bakal dibongkar.
3. Ari keur mangsa Jesoes linggih di loehoer goenoeng Djetoen, seug moerid sabatoer-batoerna pada marĕk ka andjeunna, sarta oendjoekan kijeu: Moegi simkoering tjarijosan, eta pĕrkawis teja iraha pijaktoseunana? sarĕng naon alamatna bade pisoempingeun andjeun, sarawoeh panoengtoengan doenja teh?
4. Ladjĕng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka moerid: Masing ijatna, maraneh oelah koengsi kagoda koe djalma.
5. Karana reja noe pidatangeun ngakoe-ngakoe ngaran kami, pokna: Nja aing Kristoes teh; sarta loba pisan noe babal kasasabkeun koe eta.
6. Sarta maraneh bakal ngadenge tina hal pĕrang-pĕrang, djeung bedja tina hal pĕrang; masing ijatna, poma oelah dek reuwas, sabab eta teh sakabehna koedoe boekti, tatapi ari panoengtoengan mah tatjan.
7. Karana bangsa bakal mĕrangan kana bangsa deui, djeung karadjaan kana karadjaan deui; sarta bakal aja patjĕklik, djeung pagĕboeg, djeung lini di sedjen-sedjen ĕnggon.
8. Ari eta sakabehna teh mimiti sangsara.
9. Nja didinja maraneh bakal diselehkeun soepaja dikanijaja, sarta bakal dipaehan, djeung bakal dipikageuleuh koe sakabeh bangsa tina sabab djĕnĕngan kami.
10. Sarta didinja loba noe bakal titadjong, djeung bakal silih-selehkeun djeung silih-pikageuleuh.
11. Kitoe deui piajaeun reja nabi noe paralsoe, djeung loba pisan djalma noe bakal kasasabkeun koe eta.
12. Sarta tina sabab geus tambah-tambah kadorakaan, noe matak kanjaahan djalma reja datang ka palaler.
13. Dĕmi saha-saha noe koekoeh nĕpi ka panoengtoengan, tangtoe pisalamĕteun.
14. Sarta ijeu Indjil tina karadjaan teh bakal dioewarkeun di alam-doenja sakabeh, djadi pĕrtelaan ka sagala bangsa; geus kitoe seug datang panoengtoengan.
15. Ari samangsa koe maraneh katendjo geuleuhing karoeksakan, noe dilahirkeun koe nabi Daniël teja, nangtoeng di ĕnggon soetji (eta noe ngadji masing ngingĕtkeun!):
16. Didinja djalma noe araja di Joedea, koedoe maroeboes ka pigoenoengan.
17. Anoe aja dina hateup imah, poma oelah rek toeroen njokot naon-naon ti djĕro imahna;

18. Ari noe keur di sawah,
poma oelah rek moelang njo-
kot papakean.
19. Tatapi pitjilakaeun anoe
rareuneuh djeung noe nja-
roesoean dina mangsa harita!
20. Ari noe koedoe ditĕda,
soepaja eta pikaboereun ma-
raneh teja moegi oelah ning-
gang di oesoem tiris, atawa
dina sabat.
21. Karana nja harita ba-
kal aja kasoekĕran anoe ba-
ngĕt pisan, sakoemaha noe
tatjan kasorang ti mimitina
doenja tĕpi ka ajeuna, djeung
moal pikasorangeun deui.
22. Sarta saoepama eta
mangsa teja hanteu dirijoet-
keun mah, saniskara daging
oge hamo aja noe piraha-
joeëun; satĕgĕsna tina sabab
djalma noe beunang milih teja
noe matak dirijoetkeun eta
mangsa teh.
23. Dina waktoe harita
oepama aja noe ngomong ka
maraneh: Tah Kristoes teh
aja di dijeu! atawa: Toeh di
ditoe! poma oelah rek pĕr-
tjaja.
24. Karana piajaeun Kris-
toes paralsoe djeung nabi pa-
ralsoe, sarta bakal njijeun
tanda-tanda noe aheng djeung
moedjidjat; saoepama beunang
mah, sanadjan djalma noe beu-
nang milih ge meureun disa-
sabkeun.
25. Masing aringĕt, koe
kami geus dilahirkeun ti heula
ka maraneh.
26. Koe sabab eta, oepama
aja noe ngomong ka maraneh:
Toeh Kristoes teh aja di tĕgal
lĕga! poma oelah rek boe-
dal; toeh ajana di djĕro ka-
mar! poma oelah rek pĕrtjaja.
27. Karana tjara kilat bidjil
ti wetan, sorotna nĕpi ka koe-
lon, nja kitoe pisan pisoempi-
ngeunana Poetra manoesa teh.
28. Karana di mana ajana
bangke, nja di dinja radjawali
pikaroempoeleunana.
29. Dĕmi samantas kasoe-
kĕran mangsa harita teja, toe-
loej panon-poë soerĕm, boelan
teu bidjil tjahjana, ari bentang
maroeragan ti langit, sarta ka-
koewatan langit teh gendjlong.
30. Nja didinja tembongna
di langit tjitjiren Poetra ma-
noesa teh; geus kitoe sagala
bangsa di boemi pada midang-
dam, sarta toeloej narendjo
Poetra manoesa keur soem-
ping, toenggang mega langit,
bari gĕde kawasana djeung
kamoeljaanana.
31. Tidinja bakal miwara-
ngan malaikatna, sarta mawa
sangkakala tarik pisan sorana,
eta toeloej ngaroempoelkeun
djalma beunang milih andjeun-
na tina opat madhab, ti toeng-
toeng langit nĕpi ka toeng-
toengna deui.
32. Geura arapalkeun ijeu
misil ka tangkal kondang: sa-

mangsa geus ĕmoj dahanna, djeung rĕnoeng daoenna, maraneh pada njaho jen geus deukeut oesoem panas.

33. Nja kitoe deui maraneh, samangsa narendjo sakabeh pĕrkara teja, koedoe nganjarahokeun jen geus deukeut, aja di hareupeun panto.

34. Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: ijeu bangsa ajeuna moal waka euweuh, samemeh nĕpi kana boektina sakabeh pĕrkara teja.

35. Langit djeung boemi bakal euweuh, ari piwoeroek kami mah moal datang ka euweuh.

36. Tatapi ari poëna djeung waktoena mah taja hidji-hidji atjan noe njaho, sanadjan malaikat noe araja di sawarga oge, ngan Ama kami bae.

37. Sarta tjara djaman Ĕnoh, nja kitoe pisan pisoempingeunana Poetra manoesa teh.

38. Karana tjara lalampahan djalma keur mangsa samemehna tjaah gĕde teja, ngan njaratoe-nginoem, ngarawin djeung dikarawinkeun, nĕpi ka poëan Ĕnoh asoep kana kapal teja;

39. Sarta hanteu diimankeun, nĕpi ka datangna tjaah gĕde, noe ngaleungitkeun ka eta sakabehna: nja kitoe pisan pisoempingeunana Poetra manoesa teh.

40. Nja harita aja doewa djalma di sawah; ari noe hidji bakal ditjandak, noe hidji deui ditinggalkeun.

41. Djeung aja doewaan noe ngagilingkeun panggilingan sarta reudjeung; ari noe hidji bakal ditjandak, noe hidji deui ditinggalkeun.

42. Koe sabab eta, koedoe njararing, karana maraneh teu njaho ka waktoena pisoempingeun Goesti maraneh.

43. Sarta maraneh masing nganjahokeun, ari noe boga imah, oepama njahoëun ka waktoena pidatangeun maling, geus tangtoe njaring bae, moal dibikeun imahna digangsir.

44. Koe sabab eta, maraneh oge koedoe pada sadija; karana Poetra manoesa teh pisoempingeunana dina waktoe noe teu kataksir koe maraneh.

45. Saha badega anoe goemati djeung pintĕr teh, noe geus didjĕnĕngkeun koe djoeraganana ngoeroeskeun badega-badegana, baris pimereëun baranghakan ka darinja dina waktoena?

46. Salamĕt eta badega anoe kasampak koe djoeraganana keur migawe noe kitoe pĕtana, mangsa datang.

47. Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh, eta bakal didjadikeun toekang ngoeroes ka sakabeh babandaan djoeraganana.

48. Tatapi oepama eta badega noe goreng ngomong dina hatena: Djoeragan aing tangtoe lila pidatan geunana; -
49. Geus kitoe mimiti neunggeulan ka batoerna pada badega, sarta njatoe-nginoem reudjeung djalma pamabokan:
50. Kasĕdĕk datang djoeragan badega teja dina poë noe teu katĕgoeh, sarta dina waktoe noe teu njaho manehanana;
51. Toeloej eta dipijasat, sarta bagianana disaroewakeun djeung sakoer noe sok poera-poera. Ari di dinja teja ngan tjeurik djeung kĕkĕrotan hoentoe bae.

PASAL 25.

Nja harita karadjaan sawarga teh oepama sapoeloeh landjang, masing-masing pada njokot lampoena, toeloej boedal dek mapagkeun panganten lalaki.
2. Ari noe limaan binangkit, noe lima deui mah baroeroeng.
3. Eta noe baroeroeng, ana njokot lampoena, hanteu mawa deui minjak.
4. Tatapi noe binangkit mah pada mawa deui minjak dina wadahna sarta djeung lampoena.
5. Barangna panganten teh lila soempingna, toeloej eta sakabeh pada toendoeheun, seug bae kahareësan.
6. Dĕmi wantji tĕngah peuting aja noe gĕgĕroan: Toeh panganten teh soemping, geura boedal mapagkeun!
7. Seug sakabeh landjang teh haroedang, sarta mĕtakeun lampoena.
8. Ngaromong noe boeroeng teh ka noe binangkit: Tjik kaoela menta minjak maraneh saeutik, sabab lampoe kaoela dek pareum.
9. Dĕmi noe binangkit teh pada ngadjawab, kijeu pokna: Moal, karana bisi teu pimahiëun ka kaoela sarta ka maraneh. Mĕnding laleumpang bae ka noe dagang, meuli keur maraneh.
10. Sabot eta keur di djalan dek mareuli, soemping panganten teh; ari sakoer noe geus tarapti, mariloe djeung panganten asoep kana hadjat kawinan; tidinja pantona ditoelakan.
11. Ana geus kitoe toeloej daratang landjang noe sedjen teja, sarta ngaromong kijeu: Noen Djoeragan, Djoeragan, moegi simkoering dipangboekakeun!
12. Dĕmi eta ngadjawab, kijeu pokna: Satĕmĕnna, kami ngabedjaan ka maraneh, kami teh teu wawoeh ka maraneh.
13. Koe sabab eta koedoe njararing, karana maraneh teu

njaho ka poëna djeung ka waktoena pisoempingeun Poetra manoesa.

14. Karana eta teh tjara hidji djalma noe rek njaba ka nagara sedjen; tidinja njaoer badega-badegana, sarta dititipan arta-bandana.

15. Ari nitipkeunana ka noe hidji lima talenta, ka noe hidji deui doewa, ka noe katiloe hidji, masing-masing sakoemaha kabisana bae. Harita keneh ge toeloej indit.

16. Geus kitoe djalma noe nampa lima talenta teja, bral leumpang, toeloej digolangkeun; ari batina meunang lima talenta deui.

17. Nja kitoe keneh anoe nampa doewa teja, eta batina meunang doewa deui.

18. Tatapi ari noe nampa hidji teja mah, bral leumpang, pek njijeun lombang dina taneuh, toeloej njoempoetkeun oewang djoeraganana.

19. Mangsa geus lila, toeloej djoeragan badega teja soemping; geus kitoe dek balitoengan djeung maranehanana.

20. Ari noe nampa lima talenta teja seug ngadeuheusan, bari njanggakeun noe lima talenta, batina teja, sarta kijeu pioendjoekna: Noen Djoeragan, andjeun geus masihan ka koering lima talenta; mangga tingalan, koering kenging bati lima talenta djaba ti eta.

21. Ari lahiran djoeraganana ka dinja: Hade pisan, eh badega noe tĕmĕn djeung goemati! Maneh teh geus goemati ka noe saeutik, ajeuna rek dititah ngoeroes noe loba; geura asoep kana kasoekaan djoeragan maneh!

22. Ari noe nampa doewa talenta teja, nja kitoe deui ngadeuheusan, bari kijeu pihatoerna: Noen Djoeragan, andjeun geus masihan ka koering doewa talenta; mangga tingalan, koering kenging bati doewa talenta djaba ti eta.

23. Ngalahir djoeraganana ka dinja: Hade pisan, eh badega noe tĕmĕn djeung goemati! Maneh teh geus goemati ka noe saeutik, ajeuna rek dititah ngoeroes noe loba; geura asoep kana kasoekaan djoeragan maneh!

24. Geus kitoe noe nampa satalenta teja seug ngadeuheusan deui, sarta kijeu pioendjoekna: Noen Djoeragan, koering geus tĕrang ka andjeun, jen andjeun teh bĕngis, sok diboewat di noe lain beunang njĕbarkeun andjeun, sarĕng sok ngoempoelkeun di noe lain beunang ngawoeran andjeun;

25. Doemeh koe bawaning sijeun, koering los leumpang, njoempoetkeun talenta an-

djeun dina djĕro taneuh. Soe-
mangga ijeu kagoengan an-
djeun teja.
26. Dĕmi djoeraganana teh
ngadjawab, kijeu lahirna ka
dinja: Eh badega noe goreng
djeung ngĕdoel! kapan maneh
geus njaho, jen kami teh sok
diboewat di noe lain beunang
njĕbarkeun kami, djeung sok
ngoempoelkeun di noe lain
beunang ngawoeran kami.
27. Koe sabab eta, bĕnĕrna
mah doewit kami koe maneh
dipĕtakeun ka toekang noe-
keuran; ari kami datang,
meureun eta anoe kami di-
tjokot djeung anakna.
28. Koe sabab kitoe geura
tjokot ti manehanana eta ta-
lenta teh, toeloej bikeun ka noe
boga sapoeloeh talenta teja.
29. Karana saha-saha noe
geus boga, tangtoe dibere
deui, sarta datang ka leuwi-
han; sabalikna ari noe hanteu
boga, ti eta teh saboboga-
anana ge bakal ditjokot.
30. Ari eta badega noe
taja pedahna mah, geura pi-
tjeun bae ka noe poëk mong-
kleng. Nja di dinja teh ngan
tjeurik djeung kĕkĕrotan
hoentoe bae.
31. Ari mangsa Poetra ma-
noesa soemping nganggo ka-
moeljaanana, bari diiring koe
para malaikat saroetji, didinja
bakal linggih dina pangtjali-
kan kamoeljaanana.
32. Geus kitoe sakabehna
bangsa pada dikoempoelkeun
ka pajoeneunana, sarta toeloej
dipisah-pisahkeun, tjara pa-
ngangon misahkeun domba
awewe reudjeung badot.
33. Domba awewe toeloej
dipĕrnahkeun di katoehoeëu-
nana, ari badotna di kentja-
eunana.
34. Nja waktoe harita radja
teh bakal ngalahir ka sakabeh
noe aja di katoehoeëunana,
kijeu: Eh sakoer noe geus
dibĕrkahan koe Ama kami,
ka darijeu, geura tampanan
karadjaan noe geus ditjawis-
keun ka maraneh ti waktoe
ngadĕgkeunana doenja.
35. Karana bareto kami
keur hajang dahar, toeloej
koe maraneh disoegoehan;
bareto kami keur halabhab,
koe maraneh dibere nginoem;
bareto kami keur njemah, koe
maraneh diandjrĕkkeun;
36. Bareto kami keur di-
tarandjang, koe maraneh di-
pisalin; bareto kami keur gĕ-
ring, koe maraneh dilajad;
bareto kami keur di pang-
berokan, toeloej koe maraneh
ditejang.
37. Tidinja djalma noe ba-
lĕnĕr teja bakal ngawangsoel
ka andjeunna, kijeu pokna:
Na Goesti, iraha andjeun koe
simabdi kapĕndak keur ho-
jong toewang, ladjĕng diha-
toeranan dahar? sarawoeh

keur halabhab, dihatoeranan
ngaleueut?
38. Sarĕng waktoe iraha
andjeun koe simabdi kapĕn-
dak keur njemah, diandjrĕk-
keun? sarawoeh keur dita-
randjang, ladjĕng dipisalin?
39. Sarĕng waktoe iraha
andjeun koe simabdi kapĕn-
dak keur teu damang, sarĕng
keur dina pangberokan, la-
djĕng koe simabdi dilajad?
40. Geus kitoe radja teh
bakal ngawalon, kijeu lahirna
ka darinja: Satĕmĕnna, kami
ngalahir ka maraneh: mana-
mana noe koe maraneh geus
dipilampah ka ijeu sahidji
doeloer kami noe panghinana,
eta satĕgĕsna mah ngalam-
pahkeun ka kami.
41. Tidinja toeloej bakal
ngalahir deui ka sakoer noe
aja di kentjaeunana: Eh ma-
raneh noe geus disarapa,
geura djor oendoer ti kami,
los asoep kana seuneu noe
langgĕng, noe geus ditjawis-
keun ka Iblis djeung malai-
katna.
42. Karana kami bareto
keur hajang dahar, ari koe
maraneh hanteu disoegoehan;
bareto kami keur halabhab,
koe maraneh hanteu dibere
nginoem;
43. Bareto kami keur nje-
mah, koe maraneh hanteu
diandjrĕkkeun; kitoe deui
keur ditarandjang, koe ma-
raneh hanteu dipisalin; sarta
keur gĕring, djeung keur di
pangberokan, ari koe mara-
neh hanteu dilajad.
44. Geus kitoe eta ge bakal
ngawarangsoel ka andjeunna,
kijeu pokna: Na Goesti, iraha
andjeun koe simabdi kapĕndak
keur hojong toewang, oetawi
keur halabhab, oetawi keur
njemah, oetawi keur ditaran-
djang, oetawi keur teu da-
mang, oetawi keur di pang-
berokan, jen teu koengsi di-
lalajanan koe simabdi?
45. Tidinja bakal ngawalon
ka eta djalma, kijeu lahirna:
Satĕmĕnna, kami ngalahir ka
maraneh: mana-mana noe koe
maraneh hanteu dipilampah
ka ijeu sahidji noe panghi-
nana, eta satĕgĕsna mah han-
teu ngalampahkeun ka kami.
46. Dĕmi eta teh piarasoe-
peun kana seuneu noe lang-
gĕng, tatapi ari noe balĕnĕr
mah kana hiroep noe langgĕng.

PASAL 26.

Mangsa Jesoes parantos sa-
dajana piwoeroek noe tadi
teja, ladjĕng ngalahir ka moe-
rid-moeridna:
2. Maraneh teh geus njaho,
jen kaheuleutan koe doewa
poë deui rek paska, sarta
Poetra manoesa teh bakal
diserenkeun, soepaja digan-
toengkeun dina kai-dipalang.
3. Ari dina mangsa eta para

panghoeloe agoeng, djeung
ahli-ahli kitab, sarta djeung
para kokolot eta bangsa koem-
poelan dina gĕdong panghoe-
loe agoeng, noe djĕnĕngan
Kajapas;
4. Toeloej rĕrĕmpoegan dek
nangkĕp ka Jesoes make akal,
sarta rek dipaehan.
5. Tatapi ari salaoerna:
Oelah keur dina pesta, bisi
matak roesoeh djalma-djalma.
6. Ari keur mangsa Jesoes
aja di Betania, di boemi Simon
noe lepra teja,
7. Datang hidji istri nga-
deuheusan ka andjeunna, njan-
dak hidji boeli-boeli, eusina
minjak seungit noe gĕde pisan
hargana, toeloej dikoetjoer-
keun ka mastakana, waktoe
andjeunna keur ngarijoeng
toewang.
8. Barangna katendjo koe
moerid-moerid, toeloej nga-
rewaeun, ari omongna: Koe
naon eta mana dihamboer-
hamboer kitoe?
9. Anggoer minjak teh di-
djoewal, tangtoe mahal har-
gana, seug toeloej disidĕkah-
keun ka noe marariskin.
10. Dĕmi Jesoes teh was-
paoseun, ladjĕng ngalahir ka
moerid: Koe naon maraneh
ngopenan ka awewe teh? Ka-
rana geus ngalampahkeun pa-
gawean hade ka diri kami.
11. Sabab noe mariskin
teh salalawasna aja reudjeung
maraneh; tatapi ari koe kami
mah maraneh moal direu-
djeungan salalawasna.
12. Karana noe matak ngoe-
tjoerkeun minjak teh ka ba-
dan kami, maksoedna pikeun
mangke kami diroewang.
13. Satĕmĕnna kami nga-
lahir ka maraneh: di mana
bae ijeu Indjil dioewarkeu-
nana di alam-doenja, nja di
dinja tangtoe ditjaritakeun
deui lalampahan ijeu awewe,
pikeun djadi ingĕtan ka eta teh.
14. Geus kitoe sahidji ti
moerid noe doewa wĕlas, nja
eta Joedas Iskariot teja, los
leumpang ka para panghoeloe
agoeng,
15. Sarta mihatoer kijeu:
Aradjĕngan rek maparin naon
ka kaoela, mangke Jesoes teja
koe kaoela seug diserenkeun
ka aradjĕngan? Geus kitoe
koe eta teh manehanana di-
pangmilangkeun tiloe poeloeh
gĕbleg wang perak.
16. Ti watĕs harita Joedas
teh nejangan pidjalaneunana
soepaja bisa njerenkeun Jesoes.
17. Ari dina poë noe mi-
miti eta roti teu ragian teja,
seug moerid-moerid pada
marĕk ka Jesoes, sarta oen-
djoekan: Di mana pikĕrsaeun
andjeun teh simkoering koe-
doe njawisan andjeun toe-
wang paska?
18. Ari lahiranana: Mara-
neh geura leumpang ka na-

gara, moro ka ki Anoe, toeloej bebedja kijeu: ,Saoer Goeroe: Waktoe kami ajeuna geus deukeut; kami sĕdja milampah paska barĕng djeung moerid kami di boemi sampejan.
19. Tidinja moerid teh pada ngalampahkeun satimbalan Jesoes, sarta njadijakeun paska teja.
20. Dĕmi wantji peuting, ladjĕng andjeunna linggih ngarijoeng sarĕng noe doewa wĕlas teja.
21. Mangsa keur dalahar, ladjĕng andjeunna ngalahir: Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh, aja hidji djalma batoer maraneh bakal ngahijanat ka kami.
22. Tidinja pada ngĕnĕseun pisan, sarta seug hidji-hidji aroendjoekan: Noen Goesti, noe kitoe teh simkoering?
23. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Saha-saha noe leungeunna njotjol kana pandjang barĕng djeung kami, nja eta noe bakal ngahijanat ka kami teh.
24. Ari Poetra manoesa teh piangkateunana sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab; tatapi pitjilakaeun eta djalma noe ngahijanat ka Poetra manoesa! Mĕnding keneh eta djalma lamoen teu didjoeroekeun.
25. Ngawangsoel Joedas, anoe ngahijanat teja, kijeu pokna: Noen Rabi, eta teh simkoering? Ari lahiranana ka dinja: Bĕnĕr eta omong maneh.
26. Mangsa keur dalahar, seug Jesoes njandak roti; ari geus dibĕrkahan, disĕmplekan, ladjĕng dipaparinkeun ka moerid-moerid, bari ngalahir: Geura tampanan, toeloej dalahar, ijeu teh badan kami.
27. Tidinja njandak loemoer; ari geus moedji soekoer, ladjĕng dipaparinkeun ka moerid-moerid, bari ngalahir: Kabeh geura ngarinoem tina ijeu;
28. Sabab ijeu teh gĕtih kami, nja eta gĕtih pĕrdjangdjian anjar, noe dikoetjoerkeun pikeun djalma loba, baris dihampoera dosana.
29. Sarta kami ngalahir ka maraneh, ti watĕs ajeuna kami moal nginoem deui tjai ijeu boewah anggoer, nĕpi ka poëan kami nginoem anoe anjar barĕng djeung maraneh dina karadjaan Ama kami.
30. Dĕmi sanggeusna nganjanjikeun poepoedjian teh, ladjĕng boedal arangkat ka goenoeng Djetoen.
31. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka moerid: Maraneh dina peuting ijeu tangtoe kabeh titadjong ka kami; karana geus dioengĕlkeun dina Kitab

kijeu: Kami rek ngadek ka pangangon, ari domba sagoendoekanana toeloej pabalĕntjar.
32. Tatapi sanggeusna kami tanghi, bakal kami teh ti heulaeun maraneh leumpang ka Galilea.
33. Dĕmi Petroes ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Sanadjan sakabeh pada datang ka titadjong ka andjeun, simkoering mah salalawasna ge moal titadjong.
34. Lahiran Jesoes ka Petroes: Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maneh, maneh dina peuting ijeu pisan, timemeh hajam kongkorongok, bakal ngangles ka kami tiloe kali.
35. Pioendjoek Petroes ka andjeunna: Masih simkoering dongkap ka paeh oge sasarĕngan djeung andjeun, moal simkoering teh ngangles ka salira andjeun. Nja kitoe keneh pioendjoek moerid-moerid sakabeh.
36. Tidinja Jesoes soemping djeung moerid-moeridna ka hidji kĕbon, ngaran Getsemane; ladjĕng ngalahir ka moerid: Maraneh darijoek bae di dijeu, sabot kami leumpang sarta nĕnĕda di ditoe.
37. Ari noe ditjandak Petroes djeung doewa poetra Sĕbĕdeoes; ladjĕng andjeunna djadi ngangrĕs sarta kalangkoeng palaoerna.
38. Geus kitoe ngalahir ka eta tęh: Njawa kami keur liwat-saking nja prihatin, asa rek paeh; tjaritjing bae di dijeu, sarta koedoe njaring djeung kami.
39. Ari geus madjĕng deui saeutik, toeloej andjeunna broek njoeoeh, sarta nĕnĕda, kijeu panĕdana: Noen Ama, manawi kenging, moegi ijeu loemoer sina ngaliwat ti simkoering; nanging oelah sapĕrtos karĕp simkoering, kabeh-kabeh koemaha pangĕrsa Ama bae!
40. Tidinja andjeunna soemping ka moerid, kapĕndak keur sasarean; seug ngalahir ka Petroes: Naha maraneh teu bisa njaring djeung kami watĕs sadjam bae?
41. Koedoe njararing sarta nĕnĕda, soepaja oelah keuna koe panggoda! Soekma teh daek pisan, tapina ari daging mah apĕs.
42. Ladjĕng Jesoes mindo deui angkat, sarta nĕnĕda, kijeu panĕdana: Noen Ama, oepami hanteu kenging ijeu loemoer teja ngaliwat ti simkoering, ari koedoe bae mah diinoem koe simkoering, eta kabeh-kabeh, pangĕrsa Ama teh jaktoskeun!
43. Ana soemping, moerid teh kapĕndak deui keur sasarean; sabab bareurateun panonna.

44. Seug diantĕp bae, bari ladjĕng angkat deui, nĕnĕda katiloe kalina, ari panĕdana sapĕrti pihatoer tadi bae.
45. Sanggeusing kitoe soemping deui ka moeridna, sarta pada dilahiran kijeu: Masing taronggoj bae sasarean, bari ngareureuh! Tah geuning geus nĕpi ka waktoena Poetra manoesa teh diserenkeun ka leungeun djalma noe daroraka.
46. Geura haroedang, hajoe oerang indit; toeh noe ngahijanat ka kami teh geus deukeut.
47. Sabot Jesoes keur ngalahir keneh, hol Joedas, noe kaasoep moerid doewa wĕlas teja, datang sarta direudjeungan koe djalma loba pisan, pada mawa pĕdang djeung gĕgĕndir, titahan para panghoeloe agoeng djeung para kokolot eta bangsa.
48. Ari noe ngahijanat teja ka andjeunna, geus mere pitandaeun ka eta djalma-djalma, kijeu pokna: Mana-mana noe ditjijoem koe koela, nja eta pisan, pek tangkĕp bae!
49. Toeloej ngageuwat njampeurkeun ka Jesoes, bari ngomong: Assalam alaekoem, Rabi! sarta njijoem.
50. Dĕmi lahiran Jesoes ka Joedas: Eh kisanak, dek naon maneh datang ka dijeu? Geus kitoe seug pada njampeurkeun sarta ngaronom ka Jesoes, bari toeloej ditangkĕp.
51. Ari djalma noe reureudjeungan djeung Jesoes teja, noe hidji sĕbret njaboet pĕdangna, pek ngadek ka badega panghoeloe agoeng, rampoeng tjeulina.
52. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka eta teh: Pĕdang maneh poelangkeun deui ka ĕnggonna; karana saha-saha noe njaboet pĕdang, tangtoe paeh koe pĕdang deui.
53. Koemaha pamikir maneh teh, kami ajeuna teu bisa nĕnĕda ka Ama kami, soepaja andjeunna mantoean ka kami koe malaikat leuwih ti doewa wĕlas legioen?
54. Eta lamoen kitoe mah koemaha rek boekti Kitab, jen moedoe djadi kitoe?
55. Dina waktoe harita Jesoes ngalahir ka djalma-djalma teja: Maraneh teh moeroeboel tjara noe dek ngoedag begal; marawa pĕdang djeung gĕgĕndir, arek nangkĕp kami. Geuning oenggal-oenggal poë ge kami sok dijoek reureudjeungan djeung maraneh, ngawoeroek dina kabah, ari maraneh hanteu nangkĕp ka kami.
56. Tatapi ijeu sagala pĕrkara djadi, soepaja kalaksanakeun kitab para nabi. Geus kitoe sakabeh moerid kalaboer, ninggalkeun Jesoes.

57. Dĕmi anoe nangkĕp Jesoes, seug ngariringkeun andjeunna ka Kajapas, panghoeloe agoeng; di dinja ahli-ahli kitab djeung para kokolot geus karoempoel.
58. Ari Petroes noetoerkeun ka Jesoes ti kaanggangan bae, nĕpi ka boeroean panghoeloe agoeng; ana geus asoep, gek dijoek djeung patjalang-patjalang, hajangeun njeueung piĕngkeëunana.
59. Ari para panghoeloe agoeng djeung para kokolot sarta rad agoeng sakabeh narejangan saksi palsoe pikeun noeding ka Jesoes, soepaja bisa maehan ka andjeunna; tatapi hanteu manggih.
60. Nja oge loba noe datang saksi palsoe, tapi taja noe kabĕnĕran.
61. Lila-lila datang deui doewa saksi palsoe, ari pokna: Eta teh geus ngomong kijeu: Kami bisa ngaroewag kabah Allah, sarta diadĕgkeun deui di djĕro tiloe poë.
62. Geus kitoe panghoeloe agoeng toeloej ngadĕg, sarta njaoer ka Jesoes: Naha maneh moal ngadjawab? Koemaha eta panoedingna ka maneh teh?
63. Dĕmi Jesoes repeh bae. Njaoer deui panghoeloe agoeng, kijeu saoerna ka andjeunna: Kami njoempahan ka maneh dĕmi Allah noe djoemĕnĕng, maneh geura njĕboetkeun ka kami sakabeh: na ĕnja maneh teh Kristoes, Poetra Allah?
64. Ari walonan Jesoes: Lĕrĕs sapilahir adjĕngan. Samalah kaoela mopojan ka aradjĕngan: ti watĕs ajeuna koe aradjĕngan Poetra manoesa teh bakal katingali keur dijoek tĕngĕneun noe Langkoeng Kawasa, sarta datangna dina mega langit.
65. Tidinja panghoeloe agoeng njosoëk panganggona, bari njaoer: Eta teh ngagorengkeun ka Allah; keur naon oerang make deui saksi? Tah geuning ajeuna sarampejan geus ngareungeu eta ngagorengkeunana;
66. Koemaha ari pirĕmpoeg sarampejan teh? Toeloej pada ngawangsoel, kijeu pokna: Eta teh mandjing dihoekoem paeh.
67. Geus kitoe pek njaridoehan ka pameunteuna, sarta pada nondjokan.
68. Ari noe sedjen njarabokan ka andjeunna, bari ngomong: Eh Kristoes, geura wĕdjangkeun ka kami, mana teja noe njabok ka maneh teh?
69. Dĕmi Petroes keur dijoek di loewar, dina emper. Hol hidji boedjang awewe njampeurkeun ka Petroes, sarta ngomong kijeu: Maneh oge batoer Jesoes, oerang Galilea teja.

70. Tatapi Petroes teh nganglĕs di hareupeun djalma sakabeh, ari pokna: Koela teu ngarti ka omongan maneh.
71. Barang Petroes indit ka lawang-kori, katendjo koe boedjang awewe noe sedjen, seug ngomong ka noe araja di dinja: Eta oge batoer Jesoes, oerang Nasaret teja.
72. Ari Petroes teh nganglĕs deui, sarta soempah: Koela mah teu wawoeh djeung eta djalma teh.
73. Teu koengsi lila, noe narangtoeng di dinja njampeurkeun, sarta ngaromong ka Petroes: Poegoeh maneh oge kaasoep batoer itoe, geus kaboektian tina basa maneh.
74. Toeloej Petroes pek njapa maneh, sarta bari soesoempahan: Koela mah teu wawoeh-wawoeh atjan djeung eta djalma teh!
75. Gantjangna hajam teh kongkorongok. Ras Petroes ingĕteun ka pilahir Jesoes, noe dilahirkeun ka manehna kijeu teja: Timemeh hajam kongkorongok, maneh bakal nganglĕs ka kami tiloe kali. Toeloej Petroes indit ka loewar, sarta tjeurik kabina-bina.

PASAL 27.

Barang geus isoek, toeloej sakabeh panghoeloe agoeng sarta kokolot eta bangsa rĕmpoegan tina hal Jesoes, andjeunna dek dipaehan.
2. Tidinja toeloej dibanda, seug diariringkeun, diselehkeun ka Pontioes Pilatoes, noe djadi goepĕrnoer.
3. Mangsa Joedas, noe ngahijanat ka Jesoes teja, njahoëun jen andjeunna geus tangtoe hoekoemanana, toeloej djadi kadoehoengeun, geus kitoe noe tiloe poeloeh gĕbleg wang perak teja dipoelangkeun deui ka para panghoeloe agoeng sarta ka para kokolot,
4. Omongna kijeu: Koering teh tarima dosa, geus ngahijanat gĕtih noe taja salahna! Ari tjarek eta: Padoeli teuing kami mah; geus tangtoe malik ka maneh!
5. Tidinja wang perak teh koe Joedas dialoengkeun ka djĕro kabah, toeloej bral leumpang ngagantoeng maneh.
6. Geus kitoe wang perak teja ditjokot koe para panghoeloe agoeng, ari omongna kijeu: Eta doewit teu kawidian diteundeun kana pĕti oewang, sabab ladang gĕtih.
7. Ari sanggeus rĕrĕmpoegan, doewit teh toeloej dibeulikeun kana lahan toekang parijoek, baris pakoeboeran djalma noe ngoembara.
8. Kitoe sababna noe matak eta lahan disĕboetkeun Lahangĕtih, nĕpi ka poë ajeuna.

9. Nja didinja kaboektikeunana noe dipilahir koe nabi Jĕrmia, kijeu lahirna: Ari noe tiloe poeloeh gĕbleg wang perak teja koe eta ditjarokot, pameuli djalma noe geus ditaksir, beunang naksir anakpoetoe Israil,
10. Sarta toeloej disodorkeun keur meuli lahan toekang parijoek, sakoemaha noe koe Pangeran ditimbalkeun ka kami.
11. Dĕmi Jesoes ngadĕg di pajoeneun goepĕrnoer. Ladjĕng koe goepĕrnoer dipariksa, kijeu lahirna: Enja maneh teh Radja oerang Jahoedi? Wangsoelan Jesoes: Lĕrĕs sapilahir andjeun.
12. Ari keur waktoe andjeunna dikĕlakkeun koe para panghoeloe agoeng sarta koe para kokolot, teu ngadjawab kijeu-kijeu.
13. Geus kitoe Pilatoes ngalahir ka Jesoes: Naha maneh teh teu ngadenge eta sakitoe reja panoedingna ka maneh?
14. Tatapi koe Jesoes sakĕtjap ge lahiran Pilatoes teu diwangsoel, anoe matak goepĕrnoer teh djadi heraneun pisan.
15. Ari dina mangsa pesta teh goepĕrnoer bijasana ngaleupaskeun hidji sakitan adjang eta bangsa, mana bae kahajangna.
16. Mangsa harita eta teh boga hidji sakitan noe kasohor kagorenganana, ngaran Barabas.
17. Sanggeusna djalma teh karoempoel, ladjĕng Pilatoes ngalahir ka darinja: Anoe mana kahajang maraneh noe koe kami koedoe dileupaskeun adjang maraneh teh, Barabas, atawa Jesoes, noe disĕboet Kristoes?
18. Karana geus oeningaeun, eta teh noe matak njelehkeun Jesoes, koe bawaning darĕngki.
19. Ari mangsa Pilatoes keur linggih dina korsi pangadilan, aja djoeroengan geureuhana, kijeu pihatoerna: Moegi oelah midamĕl kitoekijeu ka eta djalma noe bĕnĕr, karana tadi koering bangĕt pisan sangsara dina impenan tina sabab andjeunna.
20. Dĕmi para panghoeloe agoeng djeung para kokolot ngaromongan ka djalma-djalma, sina njoehoenkeun Barabas, ari Jesoes mah koedoe dipaehan.
21. Ladjĕng goepĕrnoer ngalahir, kijeu lahirna ka darinja: Noe mana teja eta doewaan kahajang maraneh noe koedoe dileupaskeun koe kami adjang maraneh teh? Ari aromongna: Barabas!
22. Lahiran Pilatoes ka darinja: Lamoen kitoe mah, eta Jesoes, noe disĕboet Kris-

toes, koedoe dikoemahakeun koe kami teh? Ari omong djalma sakabeh: Koedoe digantoengkeun dina kai-dipalang!
23. Lahiran goepĕrnoer: Naha eta teh migawe kagorengan naon? Ari eta djalma beuki rosa sosowakna, pokna: Koedoe digantoengkeun dina kai-dipalang!
24. Mangsa kamanah koe Pilatoes, jen andjeunna teu pisan ladjoe maksoedna, anggoer djadi karoesoehan, toeloej njandak tjai, seug ngoembah panangan di hareupeun djalma-djalma, bari ngalahir: Kami mah teu boga dosa ka gĕtih eta djalma noe bĕnĕr, geus tangtoe malik ka maraneh!
25. Tidinja sakabeh djalma pada ngawangsoel, kijeu pokna: Keun, eta gĕtihna sina tamplok ka koering sarta ka anak-intjoe koering!
26. Toeloej Pilatoes ngaleupaskeun Barabas; ari Jesoes mah dirangket, seug diselehkeun sina digantoengkeun dina kai-dipalang.
27. Geus kitoe sĕrdadoe goepĕrnoer marawa Jesoes ka djĕro gĕdong pangadilan, bari toeloej ngoempoelkeun barisan sakabeh, dirijoengkeun ka andjeunna.
28. Tidinja ditjoetjoelan panganggona, djeung diharoedoeman haroedoem noe woengoe;
29. Sarta nganjam makoeta tjoetjoek, seug dipakekeun ka mastakana, djeung hidji iteuk hoë ditjĕkĕlkeun ka panangananana noe katoehoe; brĕk toeloej tapak-toeoer di pajoeneun andjeunna, bari marojok, pokna: Assalam alaekoem, Radja oerang Jahoedi!
30. Geus kitoe njaridoehan ka andjeunna, sarta iteuk hoë teh seug dirĕboet ti panangananana, toeloej dipeupeuhkeun ka mastakana.
31. Sanggeus dipojok, haroedoem teh dilaanan, sarta dianggoan deui koe panganggo andjeunna, toeloej diaringkeun rek digantoengkeun dina kai-dipalang.
32. Mangsa geus boedal manggih hidji djalma ti Kirena, ngaran Simon; toeloej disarad sina manggoel kai-dipalang Jesoes.
33. Ari geus nĕpi ka ĕnggon noe disĕboet Golgota, tĕgĕsna Ĕnggon-tangkorek,
34. Toeloej andjeunna koe eta dileueutan tjoeka beunang njampoeran hampĕroe; dĕmi geus diraosan, teu kĕrsaeun ngaleueut.
35. Ari geus ngagantoengkeun Jesoes dina kai-dipalang, toeloej panganggona koe eta dibagikeun, lantaran ngaloengkeun dadoe; noe matak

kitoe soepaja kalaksanakeun
noe geus dilahirkeun koe nabi
kijeu: Eta geus ngabagikeun
papakean kami djeung pada
batoerna, sarta tina hal djoe-
bah kami ngaraloengkeun da-
doe.
36. Toeloej gek darijoek,
ngadjaga andjeunna di dinja.
37. Ari di loehoereun mas-
takana ditĕrapan pakĕlakan,
ditoeliskeun kijeu oenina:
IJEU TEH JESOES, RADJA OERANG
JAHOEDI.
38. Geus kitoe aja doewa
bangsat, noe digantoengkeun
dina kai-dipalang barĕng
djeung Jesoes, noe hidji di
katoehoeëun, noe hidji deui
di kentjaeunana.
39. Ari sakoer noe ngali-
wat ngagogoreng ka andjeun-
na, pada gogodĕg,
40. Bari ngaromong: Eh
maneh noe ngaroewag kabah,
sarta ngadĕgkeun deui eta di
djĕro tiloe poë, geura noe-
loeng ka diri sorangan! La-
moen ĕnja mah maneh teh
Poetra Allah, tjing toeroen
tina kai-dipalang.
41. Nja kitoe keneh para
panghoeloe agoeng barĕng
ahli-ahli kitab, sarta para
kokolot, djeung ahli-ahli pa-
risi, pada mojok, kijeu pokna:
42. Eta ka noe sedjen mah
sok noeloeng, ari ka dirina
sorangan teu bisaeun noe-
loeng. Lamoen ĕnja mah eta
teh Radja oerang Israil, koe-
doe toeroen ajeuna tina kai-
dipalang, mangke oerang pĕr-
tjaja ka dinja.
43. Eta manehanana geus
ngandĕl ka Allah, ajeuna koe
Allah koedoe ditoeloeng, oe-
pama dimanah mah. Kapan
geus ngomong: jen kami teh
Poetra Allah!
44. Ari bangsat noe diga-
rantoengkeun barĕng djeung
Jesoes teja, nja kitoe deui
ngahinakeunana ka andjeunna.
45. Dĕmi ti watĕs djam
noe kagĕnĕp djadi poëk di
sakoeriling boemi, nĕpi ka
djam noe kasalapan.
46. Kira-kira wantji djam
noe kasalapan Jesoes sasam-
bat sarta bĕdas gĕntrana, ki-
jeu lahirna: ELI, ELI, LAMA
SABAHTANI? hartina: Ĕh
Allah koering, Allah koering,
naha mana koering ditilar-
keun koe andjeun?
47. Anoe narangtoeng di
dinja sawareh, barangna nga-
darenge kitoe, pok ngomong:
Eta teh njambat ka Elias.
48. Noe saoerang ngageu-
wat indit njokot sĕpon, dian-
tjlomkeun kana tjoeka, seug
ditiirkeun kana hoë, bari toe-
loej dileueutkeun ka Jesoes.
49. Tatapi tjĕk noe sare-
djen: Mangke heula, oerang
nendjo Elias datang-hanteuna
noeloengan ka dinja!
50. Ari Jesoes ngagĕro deui

sarta tarik gĕntrana, ladjĕng
moepoetkeun soekmana.
51. Geus kitoe reregan kabah soëh djadi doewa, ti loehoer parat ka handap; boemi teh gendjlong, sarta batoe karang bareulah;
52. Ari astana datang ka garorowong, sarta loba djalma soetji noe geus maot, haroedang deui djasadna;
53. Sanggeus Jesoes tanghi, eta teh baridjil ti djĕro koeboeran, toeloej saroemping ka nagara soetji, sarta nembongan ka djalma reja pisan.
54. Dĕmi kapala sĕrdadoe sarta noe reureudjeungan ngadjaga Jesoes, barang narendjo eta lini djeung saniskara noe djadi teja, toeloej bangĕt sarijeuneunana, omongna: Satĕmĕnna, eta teh Poetra Allah!
55. Sarta di dinja aja loba istri, noe noemoetkeun Jesoes ti Galilea sĕdja ngabakti ka andjeunna, eta naringalikeun ti kadjaoehan;
56. Aja Maria Magdalena, sarta Maria iboe Jakoboes djeung Joses, kitoe deui iboena poetra Sĕbĕdeoes.
57. Ari geus boerit, aja noe soemping hidji djalma beunghar, ti Arimatea, djĕnĕnganana Joesoep, kaasoep moerid Jesoes.
58. Seug ngadeuheusan ka Pilatoes, njoehoenkeun majit Jesoes. Ladjĕng Pilatoes miwarang koedoe diselehkeun ka Joesoep.
59. Geus kitoe majit teh ditjandak koe Joesoep, ladjĕng diboengkoes koe boëh katji bĕrĕsih;
60. Sarta diebogkeun kana koeboeran anjar kagoenganana, beunang andjeunna natah dina batoe karang; ari geus ngagoelingkeun hidji batoe gĕde keur noetoepan lawang koeboeran, toeloej angkat.
61. Sarta di dinja aja Maria Magdalena, djeung Maria noe hidji deui, tjaralik pabĕnĕran koeboeran.
62. Dĕmi isoekna, sabada poë panjadijaan, para panghoeloe agoeng djeung ahliahli parisi barĕng ngadeuheusan ka Pilatoes,
63. Sarta mihatoer kijeu: Noen gamparan, sadkaoela ras aringĕt, eta toekang njasabkeun teja, mangsa keur hiroep keneh, ngomong kijeu: Ari geus katiloe poëna, kami teh rek hoedang deui.
64. Koe pĕrkawis eta moegi miwarang koedoe dikĕmitan koeboeranana, dongkap ka poë noe katiloe, bisi moeridna daratang ti peuting maling eta, sarta toeloej ngabedjakeun ka djalma-djalma: jen geus hoedang ti noe maraot; lamoen kitoe mah panja-

saban noe pandeuri teh leuwih bangĕt alah-batan noe ti heula.

65. Ari lahiran Pilatoes ka darinja: Ongkoh sampejan baroga poerah ngadjaga; geura bral bae, titah ngĕmitan sakoemaha karĕp sarampejan.

66. Geus kitoe laleumpang, noe poerah ngadjaga toeloej dititah ngĕmitan koeboeran, ari batoena ditjap.

PASAL 28.

Sanggeus toetoep poë sabat, wantji braj beurang poë ahad, soemping Maria Magdalena djeung Maria noe hidji deui, sĕdjana rek ningalian eta koeboeran.

2. Doemadakan aja lini gĕde; sabab aja hidji malaikat ti Pangeran loengsoer ti sawarga, soemping ka dinja, sarta ngadjoengkatkeun batoe tina lawang koeboeran teja, bari ladjĕng dilinggihan.

3. Ari roepana tjara kilat, sarta panganggona bodas sapĕrti saldjoe.

4. Bawaning sijeun koe eta, noe karĕmit teja rareuwaseun kabina-bina, datang ka roepana kawas majit bae.

5. Malaikat ladjĕng ngalahir, kijeu lahirna ka istri teh: Eh njai, maraneh mah montong sijeun, karana kami njaho maraneh nejang Jesoes, noe digantoengkeun dina kai-dipalang teja

6. Eta teh hanteu aja di dijeu, sabab geus tanghi, sakoemaha noe koe andjeunna geus dilahirkeun. Hijap ka dijeu, geura tarendjo ĕnggon oeroet Goesti ebog.

7. Geus kitoe geuwat arindit, koedoe mopojankeun ka moerid-moeridna jen andjeunna teh geus tanghi ti noe maraot; malah angkat ka Galilea ti heulaeun maraneh; nja di dinja maraneh tangtoe nendjo ka andjeunna. Masing aringĕt, koe kami geus dibedjakeun ka maraneh.

8. Tidinja istri teh ngageuwat ka loewar ti djĕro koeboeran, bari sarijeuneun sarta soeka-boengah, bral toeloej indit, sĕdja mopojankeun ka moerid-moerid Jesoes.

9. Mangsa keur di djalan sĕdja mopojankeun ka moerid-moerid Jesoes teja, beh Jesoes nĕpangan ka dinja, ari lahirna: Assalam alaekoem! Seug istri teh ngadareuheusan, noebroek ka dampalna, sarta soedjoed ka andjeunna.

10. Ladjĕng koe Jesoes dilahiran kijeu: Oelah sarijeun! bral bae, geura bebedja ka doeloer kami, koedoe arindit ka Galilea, di dinja tangtoe narendjo ka kami.

11. Mangsa istri keur di djalan, djol noe karĕmit teja sawareh datang ka nagara, sarta ngoeningakeun ka para

panghoeloe agoeng sakabeh pĕrkara noe kapanggih teja.
12. Seug eta teh toeloej koempoelan djeung para kokolot, sarta rĕrĕmpoegan, geus kitoe sor mere doewit loba nakĕr ka eta sĕrdadoe,
13. Bari njaoer: Maraneh koedoe ngoewarkeun kijeu: Moeridna daratang ti peuting maling eta, dina waktoe koela keur harees.
14. Sarta oepama datang ka kadangoe koe goepĕrnoer, rek dilĕlĕmoe bae koe kami, ngikirakeun soepaja maraneh oelah meunang kasoesah.
15. Tidinja sĕrdadoe teh nampanan doewitna, sarta toeloej milampah sakoemaha papatahna teja; ari eta bedja kaoetarakeun di oerang Jahoedi, nĕpi ka poë ajeuna.
16. Dĕmi moerid noe sawĕlas teja arindit ka Galilea, ngadjoegdjoeg goenoeng noe geus ditimbalkeun koe Jesoes.
17. Barang nendjo ka andjeunna toeloej saroedjoed, tatapi noe sawareh mah tjangtjajaeun.
18. Ladjĕng Jesoes ngadeukeutan ka dinja, bari pada dilahiran, kijeu lahirna: Sakabehna kawasa di sawarga djeung di boemi geus diparinkeun ka kami.
19. Koe sabab kitoe, maraneh koedoe leumpang, sakabehna bangsa djaradikeun moerid, lantaran eta dibanjoean koe padjĕnĕngan Rama, sarta Poetra, djeung Roh Soetji; sarta koedoe diwoeroek sina ngestokeun sadajana noe koe kami geus diparentahkeun ka maraneh.
20. Masing aringĕt, kami teh reureudjeungan djeung maraneh salalawasna, nĕpi ka panoengtoengan doenja. Amin.

IJEU KITAB INDJIL SOETJI,

ANOE DIKARANG KOE

MARKOES.

PASAL 1.

Ijeu awitna Indjil Jesoes Kristoes, Poetra Allah;
2. Sapĕrti anoe geus dioengĕlkeun dina kitab para nabi, kijeu: Masing nganjahokeun, kami miwarangan saheulaeun andika malaikat

kami, anoe bakal njadijakeun pidjalaneun andika saheulaeun andika.
3. Aja sowara noe njĕloek di tĕgal lĕga, kijeu: Geura njadijakeun pidjalaneun Pangeran, geura ngalĕmpĕngkeun djalan-djalan andjeunna.
4. Ari Johannes keur ngabanjoean di tĕgal lĕga, sarta ngoewarkeun pangbanjoe pĕrtobat pikeun ngahampoera dosa.
5. Tidinja djalma satanah Joedea boedal moeroeboel ka Johannes, nja kitoe deui oerang Jĕroesalem, sarta toeloej sakabehna koe Johannes dibanjoean ka Tji-jordan, pada ngakoekeun dosa-dosana.
6. Dĕmi Johannes teja panganggona boeloe onta, ari angkengna nganggo beulitan koelit; barangdaharna simeut djeung madoe leuweung.
7. Sarta ngawoeroek, kijeu lahirna: Pandeurieun kami bakal soemping anoe langkoeng kawasa ti batan kami, eta kami hanteu lajak ngarongkong moeka tali taroempah-taroempahna atjan.
8. Maraneh koe kami geus dibanjoean soteh koe tjai bae, ari koe eta mah maraneh bakal dibanjoean koe Roh Soetji.
9. Ari dina mangsa eta djĕboel soemping Jesoes ti Nasaret bilangan Galilea, ladjĕng koe Johannes dibanjoean ka Tji-jordan.
10. Pada-harita keneh, barang bandjat ti djĕro tjai, koe andjeunna katingali langit moeka, sarta Roh loengsoer sapĕrti djapati, ninggang ka salira andjeunna.
11. Geus kitoe aja gĕntra ti langit, kijeu: Nja andika Poetra kami noe kaasih, andika noe dipikarĕsĕp koe kami.
12. Pada-harita Jesoes teh diwĕrĕgkeun koe Roh ka tĕgal lĕga.
13. Ari pangajana di dinja, di tĕgal lĕga teh, opat poeloeh poë lilana, sarta digoda koe setan; tjampoer reudjeung sato galak; ari malaikat pada ngalalajanan.
14. Sanggeusna Johannes disĕrahkeun, Jesoes soemping ka Galilea, bari ngoewarkeun Indjil tina karadjaan Allah;
15. Ari lahiranana: Djaman teh geus djĕdjĕg, karadjaan Allah geus deukeut, geura tarobat, sarta koedoe pĕrtjaja kana Indjil.
16. Mangsa Jesoes keur angkat toeroet sisi laoet Galilea, ningali Simon, djeung Andreas saderek eta, keur pada lintar di laoet, karana djadi palika.
17. Geus kitoe dilahiran kijeu: Geura ngiring ka kami, maraneh koe kami dek didjijeun palika djalma.

18. Dĕmi koe eta pada-
harita heurapna ditinggalkeun,
seug ngariring ka Jesoes.
19. Barang geus ladjĕng
angkatna ti dinja saeutik, ni-
ngali Jakoboes poetra Sĕbĕ-
deoes, djeung Johannes, sa-
derekna, eta oge keur nga-
rajoeman heurapna dina pa-
rahoe.
20. Harita keneh disalaoer;
toeloej pada ninggalkeun Sĕ-
bĕdeoes ramana reudjeung noe
boeboeroeh dina parahoe, bral
ngariring ka Jesoes.
21. Geus kitoe saroemping
ka Kapernaoem; harita keneh
Jesoes lĕbĕt ka masigit di poë
sabat, sarta ngawoeroek.
22. Ari sakabeh djalma
pada reuwaseun koe tina pi-
woeroekna; sabab ngawoe-
roekna sapĕrti anoe kawasa,
lain tjara ahli-ahli kitab.
23. Dĕmi di masigit aja
hidji djalma noe kaasoepan
soekma nadjis; eta ngagĕro,
kijeu pokna:
24. Adoeh Jesoes, oerang
Nasaret, aja pĕrkawis naon
koering ka andjeun? Koemaha
andjeun soemping teh bade
ngaroeksakkeun ka koering
sadaja? Koering geus tĕrang
ka andjeun, jen andjeun teh
soetjina Allah.
25. Tidinja eta disaoeran
koe Jesoes, kijeu lahirna:
Geura repeh, sarta ka loewar
ti eta djalma!
26. Geus kitoe djalma teh
dirĕrĕdjet koe soekma nadjis
teja, barina ngagĕro sarta bĕ-
das sorana; toeloej ka loewar.
27. Dĕmi sakabeh djalma
teja pada mĕlĕngĕk, datang
ka silih-tanja djeung batoer,
kijeu pokna: Naon eta teh?
Eta piwoeroek naon noe anjar
teh, wĕt samalah ka soekma
nadjis oge eta teh miwarang
kalawan kawasana, datang ka
aranoet bae?
28. Ari pĕrkara Jesoes ha-
rita keneh kaoewar-aĕrkeun
di sakoeriling tanah Galilea.
29. Waktoe eta keneh ka
loewar ti masigit, ladjĕng sa-
roemping ka imah Simon
djeung Andreas, barĕng Ja-
koboes djeung Johannes.
30. Ari mitoha Simon awe-
we ngalondjor keur moeri-
jang; gantjangna dipangoen-
djoekkeun ka Jesoes.
31. Ladjĕng dideukeutan,
bari ditjandak leungeunna,
sarta ditjĕngkatkeun sakali;
pada-harita moerijangna oen-
doer ti eta awewe, seug
ngalalajanan ka tatamoe-tata-
moena.
32. Ari geus boerit, wantji
soeroep panon-poë, djalma
pada njanggakeun ka Jesoes
sakoer anoe boga panjakit,
djeung noe kaasoepan setan.
33. Dĕmi djalma sanagara
pada ngagimboeng pĕlĕbah
panto.

34. Sarta reja pisan anoe
ditjalageurkeun djalma noe
kataradjang koe roepa-roepa
panjakit; reja deui setan anoe
dikaloewarkeun, sarta hanteu
diwidian lemek, sabab njara-
hoëun ka andjeunna.
35. Dĕmi djanari, keur
peuting keneh pisan, Jesoes
tanghi, toeloej ka loewar
angkat ka ĕnggon noe djĕmpe,
di dinja ladjĕng nĕnĕda.
36. Ari Simon sabatoer-
batoerna njaroesoel.
37. Mangsa geus kapĕndak,
aroendjoekan kijeu: Andjeun
teh koe sadajana pada ne-
jangan.
38. Ari pilahirna: Hajoe
oerang ngidĕr ka desa-desa
noe dareukeut, soepaja kami
ngawoeroek di dinja deui,
karana nja kitoe noe matak
kami datang.
39. Ladjĕng ngawoeroek di
masigit-masigitna, di satanah
Galilea, sarta ngaloewarkeun
setan-setan.
40. Toeloej aja noe nga-
deuheusan hidji djalma noe
boga kasakit lepra, nĕnĕda
ka Jesoes bari tapak-toeoer
di pajoeneunana, kijeu pioen-
djoekna: Manawi kĕrsa, an-
djeun anoe ijasa ngabĕrĕsihan
diri djisimkoering.
41. Geus kitoe Jesoes tina
kalangkoeng wĕlaseunana njo-
dorkeun panangan, seug njan-
dak ka eta djalma, bari di-
lahiran kijeu: Kami teh daek,
hĕg maneh geura bĕrĕsih.
42. Barang keur ngalahir
kitoe, lĕs bae leprana teh
leungit ti eta djalma, datang
ka bĕrĕsih pisan.
43. Sanggeus didjangdjian
bangĕt, harita keneh dipiwa-
rang leumpang;
44. Ari lahiranana ka dinja
kijeu: Masing hade-hade, oelah
bebedja naon-naon ka saha-
saha; sarta koedoe leumpang
tingalikeun diri maneh ka
panghoeloe, bari bakti koe
sabab maneh geus dibĕrĕsi-
han, koemaha noe geus dida-
woehkeun koe Moesa, soepaja
eta djadi saksi ka darinja.
45. Dĕmi eta sanggeusna
ka loewar, ngamimitian ngoe-
war-ngoewarkeun bae, sarta
ngoetarakeun eta pĕrkara,
noe matak Jesoes geus teu
kijateun asoep katara ka djĕro
eta nagara teja; ari tjalikna
di loewareun bae dina ĕng-
gon djarĕmpe, sarta pada
moeroeboel ngadareuheusan
ti mana-mĕndi.

PASAL 2.

Geus meunang sababaraha
poë Jesoes soemping deui
ka Kapernaoem; toeloej pada
ngadenge bedja jen geus ling-
gih di boemina.
2. Gantjangna loba noe
koempoel, datang ka teu bisa
asoep kabeh ka hareupeun

pantona; ladjĕng ngawoeroek-
keun ka darinja pangandika
teja.
3. Tidinja aja noe ngada-
reuheusan, mawa hidji djalma
djingdjingeun, digotong koe
opatan.
4. Sarehna hanteu bisaeun
nĕpangan ka Jesoes koe ba-
waning loba djalma, toeloej
bae moekakeun hateup dina
lĕbah andjeunna linggih, seug
ditotos, geus kitoe ngoeloer
kasoer anoe keur dikĕdĕngan
koe noe djingdjingeun teja.
5. Barang ningali Jesoes
eta kapĕrtjajaanana, ladjĕng
ngalahir ka noe djingdjingeun
teh: Eh agoes, dosa-dosa ma-
neh geus dihampoera.
6. Ari di dinja aja saba-
baraha ahli kitab keur dari-
joek, toeloej malikiran sadjĕro
hatena kijeu:
7. Naha eta teh bĕt nga-
gorengkeun ka Allah? Saha
noe bisa ngahampoera dosa,
ngan Allah njalira bae?
8. Harita keneh Jesoes oe-
ningaeun dina soekmana jen
eta kitoe pamikirna di djĕro
hate, ladjĕng dilahiran kijeu:
Naha eta pĕrkara teh dipi-
kiran sadjĕro hate maraneh?
9. Babari mana, ngomong
ka noe djingdjingeun teh:
dosa-dosa geus dihampoera
ka maneh, djeung ngomong:
geura hoedang, pangkoe ka-
soer maneh, toeloej leumpang?
10. Tatapi soepaja maraneh
njaho jen Poetra manoesa teh
boga kawasa pikeun ngaham-
poera dosa di boemi (ladjĕng
ngalahiran ka noe djingdji-
ngeun teja):
11. Kami nitah ka maneh:
geura hoedang, pangkoe ka-
soer maneh, toeloej moelang
ka imah maneh.
12. Sapada-harita eta teh
hoedang, toeloej mangkoe ka-
soer, seug indit ka loewar
di hareupeun djalma sakabeh,
noe matak pada mĕlĕngĕk sar-
ta ngamoeljakeun ka Allah, ari
aromongna: Saoemoer oerang
tatjan nendjo anoe kitoe pĕ-
tana!
13. Tidinja Jesoes angkat
deui ka lĕbah laoet; ari sa-
kabeh djalma ngadareuheu-
san, ladjĕng diwoeroek sakali.
14. Ari keur ngaliwat, ni-
ngali Lewi poetra Alpeoes,
keur dijoek di panjoekeana-
na; ladjĕng ngalahir ka dinja:
Geura ngiring ka kami. Toe-
loej indit ngiring ka Jesoes.
15. Sanggeus kitoe, mangsa
Jesoes keur ngarijoeng medja
dina imah eta Lewi, reja deui
toekang tjoeke djeung djalma
noe daroraka pada miloe nga-
rijoeng djeung Jesoes sarta
moerid-moeridna; karana eta
teh loba pisan, sarta geus
ngariring ka andjeunna.
16. Dĕmi ahli-ahli kitab
djeung ahli-ahli parisi, barang

narendjo Jesoes toewang babarĕngan djeung toekang tjoeke sarta djeung noe dadoraka, pok toeloej ngaromong ka moerid-moeridna: Naha eta teh wĕt daharleueut babarĕngan djeung toekang tjoeke sarta djeung djalma noe daroraka?
17. Ari koe Jesoes kadangoe, ladjĕng ngalahir ka eta djalma kijeu: Ari noe tjalageur mah hanteu koedoe didoekoenan, ngan anoe garĕring bae. Pangdatang kami teh lain pikeun njaoer anoe balĕnĕr, nja njaoer anoe daroraka soepaja tarobat.
18. Ari moerid-moerid Johannes sarta ahli parisi sok pada poewasa. Toeloej daratang, sarta oendjoekan ka Jesoes kijeu: Koe naon noe mawi moerid-moerid Johannes djeung ahli parisi sok paroewasa, ari moerid-moerid andjeun mah sok tara paroewasa?
19. Lahiran Jesoes: Koemaha ari batoer-batoer panganten bisaeun paroewasa, sabot direudjeungan keneh koe panganten teh? Sapandjangna direudjeungan koe panganten mah, moal bisaeun paroewasa.
20. Tatapi pidatangeun mangsa jen panganten teh geus ditjandak ti maranehanana, nja waktoe harita pada pipoewasaeun teh.
21. Hanteu aja djalma anoe nambalkeun lamak lakĕn noe anjar keneh kana badjoe boeroek; lamoen kitoe mah panambal noe weuteuh teh ngarĕnjahkeun ka noe boeroek, mingkin katjida soëhna.
22. Kitoe deui hanteu aja djalma anoe ngawadahan anggoer anjar kana karoeng koelit boeroek; lamoen kitoe mah anggoer noe anjar teh tangtoe ngabĕdahkeun kana karoeng koelit teja, ari anggoerna moentjĕrat, sarta karoeng koelit teh djadi boetoet; bĕnĕrna mah ari anggoer noe anjar koedoe diwadahan kana karoeng koelit noe weuteuh.
23. Dina hidji poë sabat Jesoes angkat, djalanna kana pĕpĕlakan tarigoe; dĕmi moerid-moeridna, sabot laleumpang, pada mimiti mipit ranggeujanana.
24. Ari ahli-ahli parisi aroendjoekan ka Jesoes kijeu: Toeh eta teh koe naon pada milampah di poë sabat anoe hanteu kawidian?
25. Lahiranana ka eta djalma teh: Naha maraneh tatjan pisan ngadji tjarita lalampahan Dawoed, keur mangsa kabalangsak palajeun dahar, kitoe deui batoer-batoerna?
26. Nja lampahna asoep ka gĕdong Allah teja, keur djaman panghoeloe agoeng Abjatar, toeloej ngadahar eta

roti-tingalieun, padahal hanteu widi didahar ngan koe para panghoeloe bae, samalah dipaparinkeun ka batoerbatoerna teja?

27. Ngalahir deui Jesoes ka darinja: Poë sabat teh didamělna koe sabab manoesa, lain manoesa sabab poë sabat mah.

28. Djadi nja Poetra manoesa anoe moerba ka poë sabat keneh.

PASAL 3.

Geus kitoe Jesoes ladjěng tjalik deui ka masigit. Di dinja aja hidji djalma anoe kemper leungeunna sabeulah.

2. Sarta eta pada ngawaskeun ka Jesoes, soegan dek njageurkeun ka dinja di poë sabat, pambrihna soepaja bisa ngělakkeun andjeunna.

3. Děmi Jesoes ngalahir ka eta djalma anoe kemper leungeunna teja: Geura hoedang, toeloej nangtoeng di těngah.

4. Ladjěng ngalahir ka djalma noe reja teja: Mana noe kawidian di poë sabat, njijeun anoe hade, atawa njijeun noe goreng? njalamětkeun ka sahidji djalma atawa maehan? Děmi eta rarepeh bae.

5. Tidinja roeroet-reret ka sakabehna, bari běndoe pabaoer djeung hawatos tina kateuasanana hate eta, sarta ngalahir ka djalma teja: Tjing geura sodorkeun leungeun maneh. Pek disodorkeun. Toeloej eta leungeunna diwaloejakeun, tjageur tjara leungeun hidji deui.

6. Děmi ahli parisi teh, ari geus boedal, seug rěrěmpoegan djeung djalma Herodes, koemaha nja pipětaeunana maehan ka Jesoes.

7. Geus kitoe Jesoes angkat djeung moerid-moeridna ka sisi laoet. Sarta loba pisan noe ngiring djalma ti Galilea, djeung ti Joedea,

8. Ti Jěroesalem, ti Idoemea, ti peuntaseun Tji-jordan, sarta tina lěbah Tiroes djeung Sidon, djalma mangpirang-pirang, noe geus ngadarenge tina hal padamělan Jesoes noe aragoeng, pada ngadeuheusan.

9. Ari Jesoes nimbalan ka moerid-moerid koedoe sadija parahoe masing deukeut ka salira andjeunna, koe sabab eta djalma-djalma, soepaja oelah koengsi kasěděkkeun.

10. Sababna loba pisan anoe ditjageurkeun koe Jesoes, anoe matak sakoer djalma noe kalaraan, sarereja ngagoronjok ka andjeunna, pada hajang njabak ka salirana.

11. Sarta ari soekma-soekma nadjis, mangsa narendjo ka andjeunna, brěk marěnděk di pajoeneunana, bari ngagě-

ro, kijeu pokna: Nja andjeun teh Poetra Allah.
12. Dĕmi eta diomat-omatan katjida pisan, oelah sina ngoetarakeun salira andjeunna.
13. Tidinja Jesoes ladjĕng naek ka goenoeng, sarta njaoer sakabeh anoe dikĕrsakeun; seug eta ngadareuheusan.
14. Geus kitoe ngadjĕnĕngkeun doewa wĕlas djalma, pikeun ngiring sasarĕngan, djeung baris dipiwarang leumpang pikeun ngawoeroek;
15. Sarta rek dipaparin kawasa njageurkeun sagala panjakit djeung ngaloewarkeun sagala setan.
16. Ari Simon dipaparin ngaran Petroes;
17. Sarta Jakoboes poetra Sĕbĕdeoes, djeung Johannes saderek Jakoboes, eta pada dipaparin ngaran Boanergĕs, tĕgĕsna anak goeloedoeg;
18. Djeung deui Andreas, djeung Pilipoes, djeung Bartolomeoes, djeung Mateoes, djeung Tomas, djeung Jakoboes poetra Alpeoes, djeung Tadeoes, djeung Simon oerang Kana,
19. Djeung Joedas Iskariot, anoe djadi ngahijanat.
20. Geus kitoe saroemping ka boemi; datang deui djalma karoempoel, noe matak hanteu kaoer dahar-dahar atjan.
21. Mangsa warga Jesoes ngadarenge hal kitoe, toeloej pada bidjil, karĕpna dek ngahajeukan ka Jesoes, karana ari aromongna: jen andjeunna keur sasar.
22. Sarta ari omong ahli kitab noe geus daratang ti Jĕroesalem, pokna: Eta teh kaasoepan Beelsĕboel; bisaeun soteh ngaloewarkeun setan koe kapala setan.
23. Tidinja eta djalma disalaoer koe Jesoes, sarta ngalahir ka maranehanana koe misil, kijeu: Naha setan teh koemaha bisa ngaloewarkeun pada setan?
24. Djeung deui oepama hidji karadjaan mĕrangan maneh, eta karadjaan noe kitoe teh moal tĕtĕp.
25. Sarta oepama hidji imah mĕrangan maneh, eta imah noe kitoe teh moal tĕtĕp.
26. Kitoe deui oepama setan ngamoesoeh ka dirina sarta mĕrangan, eta moal bisaeun tĕtĕp, geus tangtoe bakal bejak.
27. Hanteu aja djalma bisa asoep ka imahna noe bĕdas sarta ngarajah paparabotanana, lamoen eta noe bĕdas teh hanteu dibarogod heula mah; kakara bisaeun ngarajah imahna.
28. Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh, sagala dosa bakal dihampoera ka anak manoesa, kitoe deui sagala omongan goreng, noe geus di-

pake ngagorengkeun koe eta;
29. Tatapi ari noe ngagorengkeun ka Roh Soetji mah, salalanggĕngna ge moal meunang hampoera, istoening langgĕng dosana.
30. Karana tjĕk djalma noe tadi teja, jen andjeunna teh kaasoepan soekma nadjis.
31. Tidinja saroemping iboe Jesoes djeung saderek-saderekna, pada ngaradĕg di loewar, seug ngadjoeroengkeun njaoer andjeunna.
32. Ari djalma-djalma teja darijoek ngalingkoengan Jesoes. Toeloej aja noe ngoeninga kijeu: Toeh iboe sarĕng saderek-saderek andjeun aja di loewar narejangan salira andjeun.
33. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Na saha karah iboe kami, djeung saha doeloer-doeloer kami teh?
34. Ladjĕng roeroet-reret ningali ka sadajana anoe dijoek ngalingkoengan teja, bari ngalahir: Toeh tarendjo indoeng djeung doeloer-doeloer kami mah.
35. Karana saha-saha djalma noe milampahkeun kĕrsa Allah, nja eta doeloer lalaki, sarta doeloer awewe, djeung indoeng kami.

PASAL 4.

Geus kitoe Jesoes ngamimitian ngawoeroek deui di sisi laoet. Sarta loba pisan djalma koempoel ngadareuheusan, noe matak andjeunna nitihan kana parahoe, linggih di laoet; ari eta sakabeh djalma araja di darat, di sisi laoet.
2. Ladjĕng Jesoes ngawoeroek reja pisan pĕrkara ka darinja, koe misil; ari lahiranana dina piwoeroekna teh kijeu:
3. Geura darengekeun: Aja hidji toekang sĕbar indit ka loewar, dek njĕbarkeun.
4. Dĕmi mangsana keur njĕbarkeun, sawareh ragragan ka djalan; seug manoek awang-awang daratang, maratjokan eta.
5. Ari noe sawareh deui ragraganana ka noe aja tjadasan, njampak di dinja teu pati loba taneuh; harita keneh ge djadi, koe sabab hanteu djĕro taneuhna.
6. Tatapi ari geus bidjil panon-poë, toeloej toetoeng; djeung tina sabab hanteu aja akarna, noe matak djadi perang.
7. Ari noe sawareh deui ragraganana ka pĕlĕbah tjoetjoek-tjoetjoek; dĕmi eta tjoetjoek djaradi, toeloej noe disĕbarkeun teh eungapeun, hanteu koengsi boewahan.
8. Ari noe sawareh deui ragraganana ka taneuh noe hade; toeloej bidjil boewahna, seug eta mandjangan djeung

ngagĕdean, ari beubeunanganana noe hidji tiloe poeloeh, noe hidji gĕnĕp poeloeh, ari noe hidji deui saratoes patikĕlaneun.

9. Lahiranana deui ka darinja: Saha-saha noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.

10. Mangsa Jesoes keur njalira, toeloej sakoer noe ngaboedĕr barĕng djeung noe doewa-wĕlas teja pada naroskeun eta misil.

11. Lahiranana ka darinja: Maraneh anoe geus dipaparin pinjahoëun ka rasijahna karadjaan Allah; tatapi ari ka noe di loewar mah didjalankeun koe misil bae;

12. Soepaja masih beunta molotot oge, oelah nendjo, djeung masih ngadenge molongo tjeuli oge, oelah ngaharti; soepaja oelah koengsi tarobat, sarta oelah dihampoera dosana.

13. Lahiranana deui ka darinja: Naha maraneh karah hanteu ngarti ka eta misil teh? koemaha rek pingahartieun ka misil sakabeh?

14. Dĕmi eta toekang sĕbar teja njĕbarkeun pangandika.

15. Sarta ari noe di djalan teja, nja kijeu: anoe disĕbaran pangandika; dĕmi geus ngadengekeun, datang setan harita keneh, toeloej njokot pangandika noe geus disĕbarkeun dina hatena.

16. Kitoe deui ari noe kasĕbarkeun ka noe aja tjadasan teja, nja eta noe geus ngadengekeun pangandika, harita keneh ge ditarima djeung soekana;

17. Dĕmi eta teh hanteu aja akarna dina dirina, noe matak hanteu koengsi lila; geus kitoe, mangsa aja kasoekĕran djeung dikanijaja, eta gantjang titadjong.

18. Sarta kijeu anoe kasĕbarkeun ka pĕlĕbah tjoetjoek teja: sakoer noe ngadengekeun pangandika;

19. Toeloej karepotan doenja, sarta panggĕndamna kabeungharan, djeung pakarĕpanana kana barang sedjen-sedjen, pada arasoep ka djĕro, noe matak djadi eungapeun pangandika teh, salawasna teu boewahan.

20. Sarta ari noe kasĕbarkeun di taneuh anoe hade teja, nja kijeu: anoe ngadenge pangandika djeung ditarimakeunana, sarta toeloej boewahan, beubeunanganana noe hidji tiloe poeloeh, noe hidji gĕnĕp poeloeh, ari noe hidji deui saratoes patikĕlaneun.

21. Ladjĕng Jesoes ngalahir deui ka darinja: Koemaha ari pangdatangna damar soepaja ditoeroeban koe gantang atawa diteundeun kolongeun ran-

djang? lain soepaja diteundeun dina adjoegna?

22. Karana taja pisan pĕrkara boeni, anoe moal bakal diebrehkeun, kitoe deui taja pĕrkara anoe bakoe disoempoetkeun, ngan soepaja pinjataeun bae.

23. Lamoen aja djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, eta koedoe dengekeun.

24. Lahiranana deui ka darinja: Sing hade-hade kana hal anoe didengekeun koe maraneh. Ari koe takĕran noe dipake nakĕran koe maraneh, mangke ka maraneh ditakĕrkeun deui, sarta maraneh anoe ngadengekeun, tangtoe diwoewoehan.

25. Karana saha-saha noe geus boga, tangtoe dipaparin deui; sabalikna ari noe hanteu boga, ti eta teh sabobogaanana ge bakal ditjandak.

26. Ladjĕng ngalahir deui: Ari pĕtana karadjaan Allah teh sapĕrti hidji djalma ngawoerkeun binih kana lahan;

27. Toeloej hees, neut hoedang, peuting djeung beurang; ari binih teh djadi, djeung ngadjangkoengan, dĕmi manehanana sorangan teu njahoëun pĕtana koemaha.

28. Karana taneuh ngabidjilkeunana boewah teh koe sorangan: mimitina tangkal, sanggeusing kitoe ranggeujanana, sanggeusing kitoe siki gandoem anoe beuneur dina ranggeujanana.

29. Sarta mangsa geus sĕdĕng boewahna, ngageuwat dibawakeun arit, tina geus meudjeuhna dipiboewatan.

30. Ngalahir deui Jesoes: Ari karadjaan Allah koe oerang rek diibaratkeun kana naon? sarta rek dimisilkeun koe oerang koemaha?

31. Oepama siki sasawi. Eta teh keur mangsa diipoek dina lahan, panglĕmboet-lĕmboetna tina sakabeh sisikian anoe aja di boemi;

32. Dĕmi mangsa geus diipoek, seug djadi, ari ngadjangkoenganana moenggah ngoengkoelan ka sakoer lalab-lalab, sarta bidjil dahanna gĕde, datang ka manoek awang-awang bisa njarajang dina hijeum-hijeumna.

33. Ari Jesoes pangalahirkeunana pangandika teh ka eta djalma-djalma koe reja pisan misil anoe tjara tadi, noeroetkeun koemaha bae eta kakoewatanana ngadenge.

34. Ari hanteu koe misil mah, teu pisan ngalahir ka darinja; tatapi ka moerid-moeridna mah saniskara ditetelakeun deui.

35. Di poë eta keneh, keur wantji boerit, Jesoes ngalahir ka moerid-moerid: Hajoe oerang lajar ka peuntas!

36. Tidinja koe moerid eta

djalma noe reja ditinggalkeun,
ari andjeunna dibantoen sa-
koemaha linggihna dina pa-
rahoe, sarta aja deui parahoe
sedjen ngariring.
37. Kabĕnĕran aja angin
riboet ngagĕlĕboeg, ari om-
bak-ombak ninggang kana
djĕro parahoe, datang ka pa-
rahoena leber.
38. Dĕmi Jesoes aja di
poengkoer, keur koelĕm dina
bantal. Toeloej koe moerid-
moerid digoegahkeun, bari
oendjoekan: Adoeh Goeroe,
naha teu miroseja, doemeh
abdi-abdi rek katiwasan?
39. Ladjĕng Jesoes goegah,
sarta njeuseul ka eta angin,
bari ngalahir ka laoet: Geura
repeh, sing djĕmpe! Seug angin
teh ngarandĕg, djadi djĕmpe-
rehe pisan.
40. Ngalahir Jesoes ka moe-
rid-moerid: Naha maraneh
mana datang ka araringgis
kitoe? na teu boga kapĕr-
tjajaan?
41. Ari eta pada sijeuneun
kabina-bina, sarta ngaromong
djeung batoerna: Na eta teh
djalma naon, wĕt angin djeung
laoet moenggah datang ka
aranoet bae?

PASAL 5.

Geus kitoe darongkap ka
peuntaseun laoet, ka tanah
oerang Gadara.
2. Kakarek loengsoer tina
parahoe, ladjĕng Jesoes ka-
papag koe hidji djalma noe
kaasoepan soekma nadjis, da-
tangna ti astana.
3. Eta teh tjitjingna sok di
djĕro astana-astana, sarta
hanteu aja noe bisa ngabanda
datang ka beunangna, nadjan
koe rante oge.
4. Karana geus mindĕng pi-
san ditambaloeng djeung di-
rante, dĕmi rantena koe ma-
nehna geus dirampoengkeun,
sarta tambaloengna geus di-
boeboekkeun; djeung hanteu
aja noe bisa ngalilindeuk ka
dinja.
5. Beurang-peuting ngan
aja di goenoeng djeung di
djĕro astana bae, djeung so-
sowakan, barina neunggeulan
maneh koe batoe.
6. Barangna nendjo Jesoes
ti kadjaoehan, seug moeroe
bari toeloej soedjoed;
7. Sarta ngagĕro tarik so-
warana, ari pokna: Adoeh
Jesoes, Poetra Allah noe lang-
koeng agoeng, andjeun aja
pĕrkawis naon ka koering?
Koering nĕda soempah ti an-
djeun dĕmi Allah, jen bade
moal njangsara ka diri koe-
ring!
8. Noe matak kitoe, doe-
meh Jesoes miwarang ka di-
nja: Eh soekma nadjis, geura
bidjil ti eta djalma!
9. Ladjĕng dipariksa: Saha
ngaran maneh? Ana nga-

wangsoel, kijeu pokna: Nga-
ran koering Legioen; karana
koering teh loba.
10. Toeloej bangĕt pisan
panoenoehoenna, moegi oelah
koengsi dioendoerkeun ti ta-
nah eta.
11. Dĕmi di dinja dina goe-
noeng aja sagoendoek bagong
loba pisan keur njaratoean.
12. Geus kitoe setan teh
sakabeh pada noenoehoen ka
Jesoes, kijeu panoehoenna:
Moegi koering sadaja dipi-
warang asoep njaroeroep ka
djĕro eta bagong.
13. Pada-harita koe Jesoes
diwidian. Tidinja eta soekma
nadjis pada ka loewar, seug
njaroeroep ka djĕro bagong
teja; broel sagoendoekanana
toetoeroeboen tina gawir ka
laoet, dĕmi rejana antara
doewa reboe sĕle; toeloej
paraeh titeuleum.
14. Ari noe ngarangon ba-
gong laloempatan, bari pada
bebedja di nagara sarta di
pilĕmboeran. Geus kitoe djal-
ma boedal, sĕdjana hajang
narendjo ka pĕtana pĕrkara
noe tadi teja.
15. Toeloej ngadareuheu-
san ka Jesoes; ari djalma
anoe oeroet kaasoepan ka-
tendjo eukeur dijoek, make
papakean, sarta geus ingĕt
deui, nja eta anoe oeroet
katjitjingan legioen teja; toe-
loej sarijeuneun.
16. Ari noe njaraksian tadi
teja pada njaritakeun ka ma-
ranehanana hal noe geus di-
pidamĕl ka eta djalma noe
kaasoepan, djeung pĕtana ba-
gong teja.
17. Toeloej eta pada noe-
noehoen ka Jesoes moegi-
moegi andjeunna angkat tina
wĕwĕngkĕran dinja.
18. Barang Jesoes nitihan
kana parahoe, seug djalma
anoe oeroet kaasoepan teja nĕ-
nĕda, moegi diwidian ngiring.
19. Tatapi koe Jesoes teu
diidinan, ari timbalanana:
Geura balik ka imah ka ba-
raja maneh, toeloej bedjakeun
ka dinja pĕrkara aheng, noe
geus dipidamĕl ka maneh koe
Pangeran, sarta jen geus ma-
parin sih-piwĕlas ka maneh.
20. Toeloej leumpang, sarta
ngoetarakeun di satanah De-
kapolis pĕrkara aheng anoe
geus dipidamĕl ka maneha-
nana koe Jesoes teja; dĕmi
sakabeh djalma hareraneun.
21. Geus kitoe Jesoes
meuntas deui nitihan para-
hoe; mangsa geus soemping
ka peuntas, loba pisan djalma
koempoel ngadareuheusan;
dĕmi andjeunna aja di sisi
laoet.
22. Djĕboel aja hidji kapala
masigit, ngaranna Jairoes; ba-
rang nendjo ka Jesoes, brĕk
mĕndĕk kana dampalna,
23. Bari noenoehoen ba-

ngĕt pisan, kijeu pioendjoekna: Poen anak awewe rek noengtoeng oemoer, moegi geura linggih sarĕng noempangkeun panangan, masingna salamĕt sarta hiroep!
24. Ladjĕng Jesoes angkat sasarĕngan djeung eta; sarta loba pisan djalma noe ngariring, moenggah njarĕdĕkkeun ka Jesoes.
25. Geus kitoe aja hidji awewe, noe boga kasakit ngagĕtih, lilana geus doewa wĕlas taoen;
26. Eta geus reja pisan meunang sangsara tina loba ngadoekoenkeunana, sarta ngongkosan saboga-bogana, tatapi hanteu pinanggih tjageur, anggoer beuki katjida bae.
27. Mangsa ngadenge pĕrkara Jesoes, toeloej njoeloesoep ka djalma loba, datangna ti poengkoereun, pek njabak ka djoebah Jesoes.
28. Sabab ari omongna: Saoepama aing bisa njabak bae ka panganggona, tanwande aing tjageur.
29. Pada-harita keneh sirahna gĕtih teh saat, sarta karasa koe manehna dina awakna jen geus tjageur eta panjakitna.
30. Dĕmi Jesoes harita keneh dina manah geus waspaos aja ka loewar karamat ti andjeunna; ladjĕng malik ka poengkoer di tĕngaheun djalma-djalma, sarta ngalahir: Saha noe njabak ka papakean kami?
31. Ari pioendjoek moerid-moerid: Kapan koe andjeun katingali jen djalma-djalma njarĕdĕkkeun ka salira andjeun, ari andjeun ngalahirkeun: saha noe njabak ka kami?
32. Ladjĕng Jesoes roeroetreret ningalian anoe lampah kitoe.
33. Dĕmi eta awewe, sapedah njahoëun anoe geus djadi kana dirina, toeloej ngadeuheusan bari sijeuneun djeung ngadegdeg, seug mĕndĕk ka pajoeneun Jesoes, sarta ngoendjoekkeun anoe sajaktina.
34. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Eh njai, maneh geus ditoeloeng koe kapĕrtjajaan maneh; geura moelang bae sarta kasĕnangan, sing loeloes tjageur eta kalaraan maneh.
35. Sabot Jesoes keur ngalahir keneh, djĕboel aja noe daratang ti imah kapala masigit teja, mopojan kijeu: Poetra sampejan geus maot; pinaoneun ngabaroebahkeun keneh ka Djoeragan Goeroe?
36. Harita Jesoes geus ngadangoe eta omongan anoe ditjatoerkeun teja; seug ngalahir ka kapala masigit teh: Montong sijeun-sijeun, masing tĕtĕp nja pĕrtjaja!

37. Sarta koe andjeunna hanteu aja noe diwidian ngiring ngan Petroes, Jakoboes, djeung Johannes saderek Jakoboes.
38. Geus kitoe soemping ka imah kapala masigit, sarta ningali roesoeh-tagiwoer, djeung noe maridangdam, sarta noe tjareurik aloekaloekan.
39. Ari geus lĕbĕt, ladjĕng eta pada dilahiran kijeu: Naha maraneh wĕt roesoeh-tagiwoer djeung tjareurik? boedak teh lain paeh, ngan keur sasarean bae.
40. Tatapi eta pada njeungseurikeun ka Jesoes. Dĕmi koe andjeunna sakabeh diboedalkeun, geus kitoe njandak indoeng-bapana boedak djeung noe ngariring teja, bari ladjĕng lĕbĕt kana ĕnggon boedak ngalondjor.
41. Tidinja boedak teh leungeunna ditjandak, sarta dilahiran kijeu: Talita koemi! tĕgĕsna ari disalin basana: Eh nji, kami nitah ka maneh, geura hoedang!
42. Sapada-harita boedak teh hoedang, toeloej leuleumpangan, wantoe-wantoe oemoerna geus doewa wĕlas taoen. Dĕmi djalma teja liwat-saking nja mĕlĕngĕk.
43. Ladjĕng pada diomatomatan pisan koe Jesoes, poma-poma oelah aja noe njahoëun hidji-hidji atjan, sarta miwarang boedak teh koedoe dibere dadaharan.

PASAL 6.

Geus kitoe Jesoes djĕngkar ti dinja, ladjĕng soemping ka nagara asalna; moeridmoeridna ngariring.
2. Ari geus dongkap ka poë sabat, Jesoes ngimimitian ngawoeroek di masigit; dĕmi dina lĕbah noe ngadarenge reja pisan anoe hareugeueun, aromongna: Na ti mana eta teh meunangna anoe kitoe? sarta kapintĕran naon eta noe geus dipaparinkeun ka dinja teh, noe matak bisaeun njijeun moedjidjat kitoe koe leungeunna?
3. Naha eta koetan lain toekang kai, anak Mariam, djeung doeloerna Jakoboes, djeung Joses, sarta Joedas, djeung Simon? sarta ari doeloerna awewe lain noe araja di dijeu di oerang teja? Tidinja eta djalma pada titadjong ka andjeunna.
4. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka darinja: Ari noe djadi nabi kateu-dihormatanana teh ngan di nagara asalna, sarta koe sanak-barajana, kitoe deui di djĕro boemina bae.
5. Sarta di dinja andjeunna teu ijasaeun midamĕl moedjidjat, ngan aja noe garĕring

hidji-hidjieun ditaroempangan panangan, ditjalageurkeun.

6. Sarta heraneun pisan tina teu-kapěrtjajaanana. Ladjěng angkat ngiděran sakoer desa-desa anoe sakoeriling, bari ngawoeroek.

7. Sanggeusing kitoe moerid noe doewa wělas teja koe Jesoes disaoer; ladjěng mimiti miwarang leumpang doewa-an-doewaan, djeung dipaparin kawasa pikeun ka sakoer soekma nadjis.

8. Sarta pada ditimbalan oelah mawa naon-naon baris di djalan, ngan iteuk bae hidji; oelah mawa endong, atawa roti, atawa doewit dina saboek;

9. Djeung moedoe make taroempah, tatapi oelah make badjoe doewa.

10. Ari lahiranana ka darinja: Di mana bae maraneh asoep kana hidji imah, nja di dinja koedoe tjitjing, těpi ka mangkat deui.

11. Ari noe hanteu ngakoe ka maraneh, kitoe deui hanteu ngadenge ka maraneh, toeloej indit deui bae ti dinja, bari ngekedjekkeun ngěrěs anoe napěl dina soekoe maraneh, pikeun djadi saksi ka eta djalma. Satěměnna, kami ngalahir ka maraneh, ari Sadoemoe djeung Gomora teja bakal enteng di poë ngahoekoem ti batan nagara anoe kitoe.

12. Tidinja moerid teh arindit, sarta ngoewarkeun jen koedoe tarobat.

13. Djeung ngaloewarkeun setan reja pisan, kitoe deui reja djalma noe gěring dibaloeran minjak, pada ditjageurkeun.

14. Ari radja Herodes ngareungeu warta; wantoe-wantoe djěněngan Jesoes geus kaoetara. Toeloej ngalahir kijeu: Johannes toekang ngabanjoe teja geus hoedang deui ti noe maraot, noe matak eta sakitoe kamatihanana.

15. Tjěk anoe sedjen: Eta teh Elias; ari tjěk noe sedjen deui: Eta teh nabi, tjara salah-sahidji tina para nabi.

16. Tatapi mangsa kadangoe koe Herodes, toeloej ngalahir kijeu: Eta teh Johannes, anoe dipotong beuheungna koe aing teja; geus hoedang deui ti noe maraot.

17. Karana eta teh Herodes geus miwarangan djalma, sarta Johannes geus ditangkěp, toeloej diasoepkeun ka pangberokan bari dibanda, tina pěrkara Herodias, geureuha Pilipoes saderekna, sarehna eta geus ditikah koe Herodes.

18. Sababna Johannes mihatoer ka Herodes kijeu: Andjeun teh teu kawidian mihoekoem ka geureuha saderek andjeun.

19. Ari Herodias teh nga-

kalakkeun ka Johannes, hajang maehan, tatapi hanteu bisaeun.
20. Sabab Herodes sijeuneun koe Johannes, doemeh oeningaeun jen eta teh djalma běněr djeung soetji, sarta koe Herodes diraksa; djeung tijap-tijap ngareungeu ka piwoeroekna, midamĕl reja-reja pĕrkara, sarta rĕsĕpeun ngareungeukeun.
21. Kaparĕng datang poë noe bangloes. Herodes di poë wĕwĕdalanana mestakeun ka para ponggawana, djeung ka para kapala sĕrdadoe, sarta ka para menak Galilea.
22. Hol poetra Herodias noe istri datang asoep, toeloej ngibing, matak soekaeun Herodes djeung noe pada ngarijoeng sasarĕngan. Seug radja ngalahir ka moerangkalih teh: Geura menta ka ama, naon bae anoe dipikahajang koe njai, tangtoe koe ama diberean.
23. Samalah radja teh soempah: Naon bae anoe rek dipenta koe njai, tangtoe koe ama diberean, masih sabeulah karadjaan ama oge.
24. Los eta moerangkalih ka loewar, toeloej oendjoekan ka iboena: Koering pisaëeunana njoehoenkeun naon? Ari papatah iboena: Koedoe njoehoenkeun hoeloe Johannes toekang ngabanjoe teja.
25. Seug eta teh goeragiroe asoep deui marĕk ka radja, prak disoehoenkeun, kijeu pioendjoekna: Kahajang simkoering, moegi gamparan ajeuna pisan ka simkoering masihan hoeloe Johannes toekang ngabanjoe teja, sarta diwadahan koe talĕm.
26. Geus kitoe radja teh nalangsa pisan; ngan koe tina soempahna teja, sarta djeung koe sadajana noe ngarijoeng sasarĕngan, noe matak teu kĕrsaeun mogogan ka moerangkalih.
27. Harita keneh radja miwarangan hidji mantri, ditimbalan ngala mastaka Johannes. Bral indit eta teh, seug motong beuheung Johannes di djĕro pangberokan;
28. Mastakana toeloej dibawa diwadahan koe talĕm, dibikeun ka moerangkalih teja, dĕmi koe eta disanggakeun ka iboena.
29. Mangsa kadenge koe moerid-moeridna, seug daratang, majitna toeloej dibawa, diebogkeun kana koeboeran.
30. Ari rasoel-rasoel teja koempoel deui ngadareuheusan ka Jesoes, sarta ngaroendjoekkeun sakabehna noe geus dilampahkeun djeung noe geus diwoeroekkeun koe maranehanana.
31. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka darinja kijeu: Ajeuna maraneh sabatoer-batoer bae

geura miloe ka ĕnggon noe
rehe, koedoe reureuh sakeu-
deung! Karana loba pisan
djalma wara-wiri bae, moeng-
gah hanteu kaoer dalahar-da-
lahar atjan.
32. Toeloej arangkat toeng-
gang parahoe, njaringsalkeun
pribadi ka ĕnggon noe simpe.
33. Dĕmi koe djalma-djalma
katarendjo eta teh geus sĕm-
proeng mijang, sarta reja pi-
san anoe tĕgĕs ka Jesoes;
broel pada arindit babarĕngan
ti sakabeh nagara, sarta ba-
darat, moeroe ka dinja teja,
daratangna ti heula; seug pada
mapag barĕng.
34. Ari Jesoes ka loewar,
katingali eta loba pisan djal-
ma, seug kalangkoeng-lang-
koeng wĕlaseunana, tina sa-
bab eta teh tjara domba anoe
euweuh pangangonna. La-
djĕng ngamimitian ngawoe-
roek ka darinja reja pisan
pĕrkara.
35. Ari geus wantji dek
boerit, moerid-moeridna toe-
loej pada marĕk ka Jesoes,
sarta bari oendjoekan: Di di-
jeu ĕnggon noe rehe, sarĕng
wantjina geus dek boerit;
36. Ajeuna eta djalma-
djalma moegi dipiwarang ma-
loendoer, sina pada leumpang
ka pilĕmboeran sarĕng ka
desa-desa anoe aja sakoe-
rilingna, baris mareuli roti
pikeun daririna, karana han-
teu barogaeun pitĕdaeunana.
37. Dĕmi Jesoes ngawalon,
kijeu lahirna: Koe maraneh
bae bere dadaharan. Ari pi-
oendjoekna deui ka andjeun-
na: Koemaha simkoering teh
moedoe laleumpang ngadoe-
wit roti doewa ratoes dinar,
baris mere pitĕdaeun ka eta?
38. Ari lahiranana: Mara-
neh boga roti sabaraha siki?
Geura djig tendjoan. Dĕmi
geus kanjahoan, pok oendjoe-
kan: Soemoehoen aja lima,
sarĕng aja laoek doewa siki.
39. Geus kitoe moerid di-
timbalan, eta djalma koedoe
disina darijoek ririjoengan
dina djoekoet hedjo.
40. Gek toeloej darijoek
goegoendoekan, aja noe sa-
ratoes, aja noe lima poeloeh
sagoendoekna.
41. Ladjĕng Jesoes njandak
eta roti lima siki djeung la-
oek noe doewa siki teja, seug
tanggah ka langit, bari moedji
soekoer; tidinja pek roti teh
disĕmplekan, sarta dipaparin-
keun sakali ka moerid-moerid,
sina disodorkeun ka djalma-
djalma teja; ari eta laoek noe
doewa siki teh koe andjeunna
dibagikeun pikeun sarereja.
42. Toeloej sakabeh pada
dadaharan, sarta datang ka
sareubeuheun.
43. Dĕmi geus kitoe dipa-
roeloengan beunang njĕmple-
kan, wani aja doewa wĕlas ka-

randjang pinoeh, sarta djeung
sesana laoek teja.
44. Ari noe geus dadaharan roti teja, djoemlahna lima reboe djalma lalaki.
45. Harita keneh moerid-moerid koe Jesoes dipiroesa sina arasoep kana parahoe, soepaja lajar ti heula ka peuntas, ka Betsaida, eukeur andjeunna miwarang maroelang djalma-djalma teja.
46. Sanggeusna eta dipiwarang maloendoer, ladjĕng andjeunna naek ka goenoeng, bade nĕnĕda.
47. Dĕmi geus boerit, parahoe teh aja di tĕngah laoet, ari andjeunna mah njalira bae di darat.
48. Ladjĕng katingali moerid-moerid soesaheun katjida ngadajoeng, wantoening keur angin mapag; ari ti peuting, antara waktoe ronda noe kaopat, Jesoes soemping ka moeridna, tapak-hantjang dina laoet, kĕrsana rek ngaliwatan ka dinja.
49. Ari eta, barang narendjo ka andjeunna, keur tapak-hantjang dina laoet, maroekanana djoerig, sarta pada tinggaroak.
50. Karana koe sadajana katendjo, sarta pada njĕblak. Enggal andjeunna ngalahir ka moerid, kijeu lahirna: Masing galĕde hate, ijeu teh kami, oelah sararijeun.
51. Ladjĕng Jesoes naek kana parahoe, njarĕngan ka moerid-moerid, ari angin teh toeloej ngarandĕg. Dĕmi eta pada liwat-saking nja mĕlĕngĕk di djĕro pikirna, sarta bari hareraneun.
52. Karana tadi hanteu njarĕgĕpkeun ka pĕrkara roti teja, sabab teuas hatena.
53. Geus kitoe kĕbat lajarna ka peuntas, darongkap ka tanah Genesaret, ladjĕng balaboeh di dinja.
54. Mangsa geus loengsoer tina parahoe, djalma di dinja sapada-harita njarahoëun ka Jesoes;
55. Toeloej pada ngidĕr di sakoeriling tanah eta, ari sakoer noe gĕring digogotong dina kasoer, moeroe-moeroe ĕnggon di mana bae noe kadenge ajana Jesoes keur linggih.
56. Sarta ka mana bae soempingna, ka desa, atawa ka nagara, atawa ka lĕmboer, nja di dinja sakoer noe gĕring digalĕmparkeun di pasar-pasar, bari noenoehoen ka Jesoes moegi diwidian njarabak bae kana kĕlin djoebahna. Dĕmi sakabeh anoe njabak ka andjeunna, seug tjalageur.

PASAL 7.

Geus kitoe ahli-ahli parisi djeung sawareh ahli kitab,

noe geus daratang ti Jĕroe-
salem, barĕng pada ngadeu-
heusan ka Jesoes.
2. Mangsa narendjo moerid
Jesoes sawareh dahar bari
nadjis leungeun, tĕgĕsna teu
sibanjo, toeloej ditjawad.
3. Karana ari ahli parisi
djeung oerang Jahoedi saka-
beh hanteu dahar ari tatjan
habĕn sibanjo mah, ngalam-
pahkeun pikoekoeh karoe-
hoen.
4. Sarta ari poelang ti pa-
sar hanteu dahar, lamoen ta-
tjan mandi. Djeung reja-reja
deui sadjaba ti dinja koe eta
geus katampa baris ngestoe-
keun, sapĕrti ngoembah tja-
tjangkir, djeung kĕndi, djeung
wawadahan sipat tambaga,
sarta randjang.
5. Ari eta ahli parisi djeung
ahli kitab teja toeloej pada
naros ka Jesoes: Koe naon
moerid-moerid adjĕngan mana
teu ngalampahkeun pikoekoeh
karoehoen, ari daharna han-
teu saribanjo leungeun?
6. Dĕmi Jesoes ngawalon,
kijeu lahirna ka eta djalma:
Eh djalma noe poera-poera,
geus bĕnĕr pisan Jĕsaja nga-
wĕdjangkeun hal maraneh,
sakoemaha noe geus dioe-
ngĕlkeun kijeu teja: Bangsa
ijeu hormat teh ka kami koe
biwir bae, ari hatena mah
djaoeh pisan ti kami.
7. Tjoemah bae eta njĕm-
bahna ka kami, da mama-
tahkeun papatah, parentah
djalma.
8. Sabab ari timbalan Allah
koe maraneh ditinggal, ari
noe diestoekeun mah pikoe-
koeh djalma, sapĕrti ngoem-
bah kĕndi djeung tjatjangkir,
djeung reja-reja anoe kitoe
sadjaba ti dinja noe dilam-
pahkeun koe maraneh.
9. Lahiranana deui ka da-
rinja: Nja aheng teuing pĕ-
tana maraneh njoemahkeun
kana timbalan Allah, soepaja
bisa nĕtĕpkeun pikoekoeh ma-
raneh!
10. Sabab Moesa geus nga-
dawoehkeun: Koedoe masing
hormat ka bapa sarta ka in-
doeng; djeung deui: Saha-
saha noe njapa ka bapa atawa
ka indoeng, koedoe dipaehan.
11. Tatapi ari tjarek ma-
raneh: Tijap-tijap djalma ngo-
mong ka bapa atawa ka in-
doeng kijeu: Noe baris pi-
mangpaateun ka bapa ka in-
doeng ti koering, eta teh
koerban, tĕgĕsna pangabakti,
[eta hade lampahna].
12. Sarta koe maraneh geus
teu diwidian mihade deui ka
bapana atawa ka indoengna.
13. Djadi maraneh ngapĕs-
keun ka pangandika Allah
koe pikoekoeh maraneh, noe
koe maraneh ditangtoekeun;
sarta reja pisan lalampahan
maraneh anoe kitoe pĕtana.

14. Ari geus kitoe ladjĕng Jesoes njaoer sakabeh djalma-djalma teja, sarta dilahiran kijeu: Sakabeh geura koedoe pada ngadenge ka kami, sarta hartikeun:
15. Naon-naon ti loewar djalma asoep ka djĕro, taja anoe matak nganadjiskeun ka djalma; dĕmi anoe bidjil ti djĕro djalma, nja eta noe matak nadjis ka djalma teh.
16. Lamoen aja djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.
17. Mangsa Jesoes geus pisah ti djalma-djalma teja, sasoempingna ka boemi, toeloej moerid-moeridna pada naroskeun eta misil teja.
18. Ari lahiranana ka darinja: Naha karah maraneh oge taja pangarti? Koetan hanteu ngaharti, jen saniskara noe asoep ka djĕro djalma ti loewareunana, moal matak nganadjiskeun ka djalma?
19. Karana hanteu asoep ka djĕro hate, istoening ka djĕro beuteung, toeloej bidjil di djamban, noe ngabĕrĕsihkeun sagala kahakanan.
20. Lahiranana: Ari noe bidjil ti djĕro djalma, nja eta noe matak nadjis ka djalma teh.
21. Karana ti djĕro, tina hate djalma, bidjil pikir anoe goreng, ngaranjed, djinah, maehan,
22. Maling, kapĕrĕtjitan, kadjoeligan, palatjidra, kalatjoeran, sirik-pidikan, ngagogoreng, kamagoengan, kaboeroengan.
23. Eta sakabeh pĕrkara anoe goreng bidjilna ti djĕro, sarta matak nadjis ka djalma.
24. Geus kitoe Jesoes djĕngkar ti dinja, angkatna ka wĕwĕngkĕran Tiroes djeung Sidon. Ladjĕng linggih kana hidji imah, kĕrsana oelah aja noe nganjahoankeun, tatapi teu boeni bae.
25. Karana aja hidji awewe, boga anak awewe noe kasoepan soekma nadjis; dĕmi eta geus ngadenge pĕrkara Jesoes, hol datang, toeloej mĕndĕk ka dampalna.
26. Ari awewe teja oerang Joenani, asalna ti Siro-Poeniki. Panoehoenna andjeunna moegi ngaloewarkeun eta setan ti djĕro anakna.
27. Tatapi lahiran Jesoes ka dinja: Baroedak sina seubeuh heula; karana teu pantĕs njokot roti baroedak, seug dialoengkeun ka kitjik.
28. Ari eta ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Soemoehoen Goesti, lĕrĕs pisan, tanapi sanadjan kitjik oge di kolong medja sok njatoe remeh baroedak.
29. Lahiranana deui ka awewe teh: Tina sabab omongan eta, maneh geura balik

bae, setan teh geus ka loewar
ti anak maneh.
30. Ana datang ka imahna,
kasampak anak teja keur ngĕ-
dĕng di ĕnggon, ari setan teh
geus ka loewar.
31. Geus kitoe Jesoes djĕng-
kar deui tina bilangan Tiroes
djeung Sidon, djalan ka tĕ-
ngah-tĕngaheun bilangan De-
kapolis; ladjĕng soemping ka
laoet Galilea.
32. Tidinja aja noe nja-
ranggakeun hidji djalma nja
torek nja balelol, ari panoe-
hoenna moegi koe Jesoes di-
toempangan panangan.
33. Toeloej koe Jesoes di-
pisahkeun ti djalma loba, sarta
tjeulina ditjotjokan ramo, la-
djĕng ngaloedah, bari ditja-
bak letahna.
34. Seug tanggah ka langit,
bari ngarenghap, geus kitoe
dilahiran kijeu: Epata, tĕgĕs-
na: Geura boeka!
35. Sapada-harita tjeulina
boeka, djeung tatali letahna
oedar, sarta bentes ngo-
mongna.
36. Ladjĕng djalma teja
pada ditimbalan papatjoewan
oelah dibedjakeun ka saha-
saha; tatapi sakoemaha di-
timbalanana ge, eta beuki
angot ngoetarakeunana.
37. Sarta liwat-saking nja
pada hareugeueun, ari aro-
mongna: Sadaja padamĕla-
nana hade pisan; anoe torek
koe andjeunna dipaparin sina
ngadenge, ari noe bisoe disina
bisa ngomong.

PASAL 8.

Mangsa eta, keur waktoe
loba katjida djalma, sarta
teu barogaeun pihakaneunana,
ladjĕng Jesoes njaoer moerid-
moeridna, sarta dilahiran kijeu:
2. Kami liwat-saking nja
watir ka eta djalma-djalma;
sabab ajana di kami geus
meunang tiloe poë, sarta teu
barogaeun pihakaneunana.
3. Saoepama koe kami di-
piwarang moelang tatjan da-
daharan mah, tangtoe maropo
di djalan; karana noe sawa-
reh datangna djaoeh.
4. Ari wangsoelan moerid-
moeridna: Ti mana atoeh nja
pimeunangeun pikeun miscu-
beuhan eta djalma-djalma koe
roti di dijeu di tĕgal?
5. Ladjĕng dipariksa: Sa-
baraha siki maraneh boga
roti? Pioendjoekna: Soemoe-
hoen toedjoeh.
6. Tidinja eta djalma-djalma
dipiwarang darijoek dina ta-
neuh. Geus kitoe njandak roti
noe toedjoeh siki, seug moedji
soekoer, tidinja pek disĕm-
plekan, bari toeloej dipaparin-
keun ka moerid-moeridna,
sina disodorkeun; prak diso-
dorkeun ka eta djalma-djalma.
7. Djeung deui moerid ba-
rogaeun laoek lalĕmboet sa-

eutik; ari eta koe Jesoes geus
dibĕrkahan, timbalanana koe-
doe koe moerid-moerid di-
sodorkeun deui.
8. Toeloej pada dadaharan,
sarta datang ka sareubeuheun;
dĕmi geus kitoe diparoeloe-
ngan sesana beunang njĕm-
plekan, meunang toedjoeh
karandjang.
9. Ari noe geus dadaharan
teja, antara opat reboe djal-
ma. Ladjĕng bae diboebar-
keun.
10. Waktoe harita keneh
Jesoes nitihan parahoe, di-
iring koe moerid-moeridna,
ladjĕng soemping ka bilangan
Dalmanoeta.
11. Ari geus kitoe ahli pa-
risi baridjil, seug ngamimiti-
an madoean ka Jesoes, pada
menta tanda ti langit, karĕpna
ngadodja.
12. Ladjĕng Jesoes ngara-
hoeh di djĕro manahna, bari
ngalahir: Naha bangsa ijeu
teh wĕt menta tanda? Sa-
tĕmĕnna, kami ngalahir ka
maraneh: boloampar teuing
bangsa ijeu teh dipaparin
tanda!
13. Seug bae koe andjeunna
ditilar, sarta nitihan parahoe
deui, ladjĕng lajar ka peuntas.
14. Ari moerid-moeridna
parohoëun mawa roti, hanteu
aja naon-naon di djĕro pa-
rahoe ngan roti sasiki bae.
15. Kalĕrĕsan Jesoes nim-
balan ka darinja, kijeu lahir-
na: Masing hade-hade, koe-
doe njĕgah kana ragi ahli
parisi, djeung kana ragi He-
rodes.
16. Dĕmi eta pada baba-
damian djeung batoerna, ki-
jeu pokna: Noe matak kitoe,
tina sabab oerang hanteu
mawa roti.
17. Ari Jesoes teh waspa-
oseun hal eta, ladjĕng nga-
lahir ka darinja kijeu: Naha
maraneh wĕt babadamian jen
hanteu mawa roti? Koetan
maraneh teh tatjan tĕrang
djeung hanteu ngaharti? Na-
ha maraneh masih keneh mawa
teuas hate?
18. Boga panon hanteu
nendjo, boga tjeuli teu nga-
denge? karah hanteu ingĕt
pisan?
19. Mangsa kami njĕmple-
kan roti lima siki keur ka
djalma lima reboe teja, geu-
ning noe dipoeloengan koe
maraneh sabaraha karandjang
pinoeh koe sesa beunang njĕm-
plekan? Ari pioendjoekna:
Soemoehoen doewa wĕlas.
20. Kitoe deui mangsa kami
njĕmplekan noe toedjoeh siki
keur ka djalma opat reboe
teja, geuning noe dipoeloe-
ngan koe maraneh sabaraha
karandjang pinoeh koe sesa
beunang njĕmplekan? Ari pi-
oendjoekna: Soemoehoen toe-
djoeh.

21. Lahiranana deui ka da-
rinja: Naha maraneh teu nga-
harti keneh?
22. Ladjĕng soemping ka
Betsaida. Geus kitoe aja noe
njaranggakeun hidji djalma noe
lolong, ari panoehoenna moegi
andjeunna njabak ka dinja.
23. Toeloej ditjandak leu-
ngeunna noe lolong teh, sarta
ditoejoen ka loewar ti djĕro
eta desa; seug diloedahan pa-
nonna, bari dirina ditoempa-
ngan panangan, ladjĕng dipa-
riksa aja noe katendjo atawa
hanteu?
24. Seug eta teh beunta,
sarta oendjoekan: Koering
nendjo djalma, karana noe
katendjo koe koering teh ka-
was tatangkalan, laleumpang.
25. Tidinja panonna ditoem-
pangan deui panangan, seug
dipiwarang beunta. Toeloej
tjageur, sakabehna katendjo,
sarta awaseun pisan.
26. Ladjĕng koe Jesoes di-
piwarang moelang, ari lahi-
ranana: Papatjoewan maneh
oelah asoep ka desa, djeung
oelah dibedjakeun ka saha-
saha di djĕro desa teh.
27. Dĕmi geus kitoe Jesoes
angkat djeung moerid-moe-
ridna ka desa-desana Kesarea
Pilipi. Eukeur di djalan ma-
riksakeun ka moerid-moerid-
na, kijeu lahirna: Koemaha
tjĕk omong djalma-djalma,
kami teh saha?
28. Ari wangsoelanana: Tjĕk
sawareh jen Johannes toekang
ngabanjoe; tjĕk anoe sedjen
jen Elias; tjĕk noe sedjen deui
mah jen salah-sahidji tina para
nabi.
29. Ladjĕng ngalahir deui ka
darinja: Ari maraneh mah, tjĕk
maraneh kami saha? Pok Pe-
troes ngawangsoel, kijeu pioen-
djoekna: Andjeun teh Kristoes!
30. Seug eta pada ditim-
balan bangĕt pisan, poma
oelah bebedja pĕrkara an-
djeunna ka saha-saha.
31. Tidinja andjeunna nga-
mimitian ngawoeroek ka moe-
rid-moerid, jen Poetra ma-
noesa teh koedoe pirang-pi-
rang njandang sangsara, sarta
ditampik koe para kokolot,
djeung koe para panghoeloe
agoeng, djeung koe ahli-ahli
kitab, sarta bakal dipaehan,
dĕmi geus meunang tiloe poë
tanghi deui.
32. Ari eta kasaoeran teh
dilahirkeunana koe Jesoes sa-
gĕblasna bae. Geus kitoe an-
djeunna koe Petroes diban-
toen njingkoer, bari seug di-
pepelingan.
33. Dĕmi Jesoes malik, ni-
ngali ka moerid-moeridna,
sarta njeuseul ka Petroes, la-
hiranana: Eh setan, geura
los ka toekangeun kami! ka-
rana maneh teu ngingĕtkeun
pĕrkara noe ti Allah, ngan
anoe ti djalma bae.

34. Ladjĕng njaoer djalma-djalma teja, barĕng moerid-moeridna, seug dilahiran kijeu: Lamoen aja djalma dek anoet ka kami, koedoe njĕgah karĕp sorangan, djeung koedoe manggoel kai-dipalang adjangna, toeloej anoet ka kami.
35. Karana saha-saha noe dek ngarahajoekeun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; sabalikna saha-saha noe kaleungitan koe njawana tina sabab kami, djeung tina sabab Indjil, eta noe bakal rahajoe njawana.
36. Sabab naon pigaweëunana di djalma, kaoentoengan saalam-doenja, lamoen meunang roegi njawana mah?
37. Sarta rek mere naon djalma pikeun nĕboesan njawana?
38. Karana saha-saha djalma mikaera ka kami djeung ka pangwoeroek kami, aja di bangsa ijeu noe ranjedan reudjeung doraka, eta Poetra manoesa mangke kitoe deui mikaera ka dinja, mangsa soemping bari nganggo kamoeljaan Ramana, diiring koe para malaikat saroetji.

PASAL 9.

Ngalahir deui Jesoes ka darinja: Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh, djalma noe narangtoeng di dijeu sawareh moal pingarasaeun maot samemehna narendjo karadjaan Allah teh dongkap sarta poharana.
2. Sanggeus meunang gĕnĕp poë Jesoes njandak Petroes, Jakoboes djeung Johannes, ladjĕng dibantoen naek ka goenoeng anoe loehoer, woengkoel eta bae. Geus kitoe andjeunna salin roepana, katendjo koe moerid.
3. Ari panganggona djadi gilap, ngĕplak pisan sapĕrti saldjoe; di boemi teu aja toekang njeuseuh noe bisa ngabodaskeun tjara kitoe.
4. Toeloej nembongan ka darinja Elias reudjeung Moesa, keur sasaoeran djeung Jesoes.
5. Seug Petroes hatoeran, kijeu pioendjoekna ka Jesoes: Noen Rabi, sae pisan aja di dijeu teh; simkoering moegi idinan njarijeun tiloe saoeng, anoe hidji bade andjeun, noe hidji bade nabi Moesa, sarĕng noe hidji deui bade nabi Elias.
6. Sabab teu njahoëun Petroes teh di omongna sorangan; wantoe-wantoe rareuwaseun.
7. Tidinja datang mega, ngaoeban ka sadajana; sarta aja gĕntra di djĕro eta mega, kijeu pangandikana: Ijeu teh Poetra kami noe kaasih; masing pada ngagoegoe ka dinja!
8. Ngagĕntak pada loewak-

lijeuk, teu aja noe katendjo
hidji-hidji atjan, ngan Jesoes
njalira, sasarĕngan djeung ma-
ranehanana.
9. Mangsa keur laloengsoer
ti goenoeng, eta pada ditim-
balan koe Jesoes, hal pĕrkara
noe geus katarendjo papa-
tjoewan oelah ditjaritakeun
ka saha-saha, kadjaba dima-
na Poetra manoesa teh geus
tanghi ti noe maraot.
10. Ari eta pilahir teh pada
njatĕt dina ati, sarta silih-
tanja djeung batoerna koe-
maha tĕgĕsna tanghi ti noe
maraot.
11. Tidinja pada naros ka
andjeunna, kijeu pioendjoek-
na: Koemaha ari tjarek ahli-
ahli kitab mah jen moedoe
soemping heula Elias?
12. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna: Geus katangtoean pi-
san eta Elias bakal soemping
heula, sarta bakal ngadĕg-
keun deui saniskarana. Djeung
koemaha noe geus dioengĕl-
keun dina Kitab tina hal Poe-
tra manoesa? Koedoe pirang-
pirang njandang sangsara,
sarta dihihina.
13. Tatapi kami ngalahir
ka maraneh, Elias ĕnggeus
soemping tamah, ari eta djal-
ma geus pada ngalampahkeun
ka dinja sakarĕp-karĕpna bae,
sapĕrti pĕrkara noe geus di-
oengĕlkeun dina Kitab.
14. Mangsa Jesoes soem-
ping ka moerid-moerid, ni-
ngali eta keur dirarijoeng koe
djalma loba, sarta aja ahli
kitab maradoean.
15. Sapada-harita eta sa-
kabehna djalma teh, barang
narendjo ka Jesoes, pada njĕ-
blak, seug maroeroe ngadeu-
heusan, sarta ngaroendjoe-
ngan.
16. Geus kitoe Jesoes ma-
riksa ka ahli kitab teh: Ma-
doekeun naon maraneh djeung
eta?
17. Pok sahidji djalma ti
noe loba ngawangsoel, kijeu
pioendjoekna: Noen Goeroe,
simkoering geus ngabantoen
poen anak lalaki, soemĕdja
disanggakeun ka andjeun; eta
kaasoepan soekma bisoe;
18. Sarĕng di mana bae
ditjĕkĕlna koe soekma teh, eta
dirĕrĕdjet, seug ngaboedah,
bari kĕkĕrotan hoentoena,
sarta beuki ngabĕgangan. Sim-
koering geus poepoelih ka
moerid andjeun, nĕda dipang-
kaloewarkeun soekma teh, na-
nging teu barisaeun.
19. Ladjĕng Jesoes ngala-
hir, kijeu lahirna ka darinja:
Eh bangsa noe teu pĕrtjaja, sa-
baraha pililaeunana deui kami
koedoe ngareudjeungan ka
maraneh? sabaraha lilana deui
kami koedoe sabar ka ma-
raneh teh? Geura kadijeu-
keun bae eta teh ka kami!
20. Seug toeloej disang-

gakeun. Ana nendjo ka Jesoes, pada-harita diboentang-banting koe soekma teh, bloeg laboeh kana taneuh gĕdĕbag-gĕdĕboeg, sarta ngaboedah.
21. Jesoes ladjĕng mariksa ka bapana: Geus sabaraha lawasna eta kataradjang noe kitoe teh? Ari oendjoekanana: Soemoehoen ti boeboedakna.
22. Malah geus rĕmĕn pisan koe soekma digoebroeskeun kana seuneu, kana tjai nja kitoe deui, ngarah tiwasna. Manawi andjeun ijasa, moegi-moegi aja sih-piwĕlas ka simkoering sarĕng ka poen anak, moegi maparin pitoeloeng!
23. Lahiran Jesoes ka dinja: Lamoen maneh bisa pĕrtjaja; ari djalma noe pĕrtjaja mah saniskara oge beunang bae.
24. Harita keneh bapana boedak teh mioendjoek sarta bĕdas, bari ragragan tjimata, kijeu pioendjoekna: Noen Goesti, simkoering pĕrtjaja pisan; moegi noeloeng kana kateu-pĕrtjajaan simkoering!
25. Ari katingali koe Jesoes djalma-djalma moeroeboel, enggal soekma nadjis teh disaoeran, kijeu lahirna ka dinja: Eh soekma nja bisoe nja torek, kami nitah ka maneh, geura ka loewar ti boedak, sarta oelah njoeroep-njoeroep deui ka dinja!
26. Geus kitoe soekma teh djĕdjĕritan, sarta boedak hantĕm bae diboentang-banting, bari toeloej ka loewar. Ari boedak teja kawas paeh bae, wani tjĕk noe reja mah geus ninggal.
27. Tidinja koe Jesoes ditjandak leungeunna, sarta dihoedangkeun; neut toeloej hoedang.
28. Mangsa Jesoes geus soemping ka imah, ditaros koe moerid ngan sabatoer-batoerna bae: Koemaha noe mawi simkoering mah hanteu bisa ngaloewarkeun eta teh?
29. Lahiranana ka darinja: Ari bangsa eta mah hanteu aja noe matak ka loewar, ngan koe lantaran nĕnĕda reudjeung poewasa.
30. Ladjĕng arangkat ti dinja, ngaliwat ka Galilea; ari kĕrsa Jesoes oelah aja noe nganjahoankeun.
31. Sababna keur ngawoeroek ka moerid-moeridna, ari lahiranana ka dinja: Poetra manoesa teh bakal disělehkeun ka leungeun djalma-djalma, sarta koe eta toeloej dipaehan; dĕmi sanggeusna dipaehan, pitanghieun deui di poë noe katiloe.
32. Ari moerid hanteu pisan ngahartieun ka pilahir bijeu; arek naros da aladjriheun.
33. Geus kitoe dongkap ka Kapernaoem. Sasoempingna ka boemi, ladjĕng Jesoes ma-

riksa ka moerid-moerid: Ma-
rĕboetkeun pĕrkara naon ma-
raneh di djalan?
34. Dĕmi eta rarepeh bae,
sababna noe diparĕboetkeun
djeung batoer di djalan, nja
anoe mana teja noe pang-
oentjoelna.
35. Ladjĕng Jesoes linggih,
anoe doewa wĕlas teja seug
disaoer, sarta dilahiran kijeu:
Satijap-tijap djalma hajang ti
heula, tangtoe bakal pang-
pandeurina ti sakabeh, sarta
djadi badegana noe sakabeh.
36. Tidinja njandak hidji
boedak leutik, diteundeun di
tĕngah-tĕngah moerid, sarta
dirangkoel, seug bari ngala-
hir ka maranehanana:
37. Saha-saha anoe ngakoe
ka sahidji boedak leutik tjara
kijeu, tina sabab djĕnĕngan
kami, nja eta djalma ngakoe
ka kami; sarta ari noe nga-
koe ka kami, nja eta ĕnjana
mah lain ngakoe ka kami, is-
toening ngakoe ka noe geus
miwarang kami.
38. Pok Johannes oendjoe-
kan, kijeu pioendjoekna: Noen
Goeroe, simkoering geus pada
nendjo hidji djalma noe nga-
loewarkeun setan-setan koe
njĕbat djĕnĕngan andjeun, doe-
pi eta hanteu miloe ngiring;
ari koe simkoering sadaja di-
geunggeureuhkeun, doemeh
hanteu miloe ngiring.
39. Dĕmi lahiran Jesoes:
Eta oelah digeunggeureuh-
keun. Sabab hanteu aja djal-
ma njijeun kamatihan koe
njĕboet djĕnĕngan kami, seug
tereh-tereh ngoepat diri kami.
40. Karana ari noe teu
ngalawan ka oerang, nja eta
ngabantoean.
41. Karana saha-saha ka
maraneh mere nginoem tjai
saloemoer, tina sabab djĕnĕ-
ngan kami, sapedah maraneh
anoe Kristoes, satĕmĕnna kami
ngalahir ka maraneh, eta hamo
loepoet gandjaranana.
42. Djeung saha-saha anoe
matak titadjong ka ijeu sa-
lah-sahidji noe laleutik, noe
pĕrtjaja ka kami, eta djalma
mĕnding keneh dibangbaloe-
han koe batoe panggilingan
beuheungna, toeloej dibalang-
keun ka laoet.
43. Djeung deui oepama
leungeun maneh matak tita-
djong ka maneh teh, geura
potong. Mĕnding maneh asoep
kana hiroep bari boentoeng,
ti batan boga doewa leu-
ngeun, asoep ka naraka, kana
seuneu noe teu beunang di-
pareuman;
44. Di dinja tjatjingna han-
teu paeh, seuneuna hanteu
pareum.
45. Sarta oepama soekoe
maneh matak titadjong ka
maneh teh, geura potong.
Mĕnding maneh asoep kana
hiroep bari dejog, ti batan

boga doewa soekoe, dialoeng-
keun ka naraka, kana seuneu
noe teu beunang dipareuman;
46. Di dinja tjatjingna han-
teu paeh, seuneuna hanteu
pareum.
47. Kitoe deui oepama pa-
non maneh matak titadjong
ka maneh teh, geura tjoplok-
keun. Mĕnding maneh asoep
kana karadjaan Allah boga
panon ngan sabeulah, ti ba-
tan boga doewa panon, dia-
loengkeun kana seuneu na-
raka;
48. Di dinja tjatjingna han-
teu paeh, seuneuna hanteu
pareum.
49. Karana hidji-hidji djal-
ma koedoe dioejahan koe seu-
neu, sarta saban-saban koer-
ban koedoe dioejahan koe
oejah.
50. Ari oejah teh hade;
tatapi lamoen oejah laas pang-
setna, dek make naon ma-
raneh soepajana sina sarian
deui? Masing boga oejah di
djĕro diri maraneh, sarta koe-
doe sing rapih djeung batoer.

PASAL 10.

Geus kitoe Jesoes djĕngkar
ti dinja, soemping kana
wĕwĕngkĕran Joedea, dja-
lanna ka peuntaseun Tji-jor-
dan. Tidinja djalma-djalma
koempoel deui ngadareuheu-
san, sarta sakoemaha adat-
bijasa andjeunna eta pada
diwoeroek deui.
2. Geus kitoe ahli parisi
ngadareuheusan, sarta naros
ka Jesoes, djalma kawidian
njĕrahkeun pamadjikan atawa
hanteu? ari karĕpna ngadodja.
3. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka eta djalma: Koe-
maha noe geus didawoehkeun
ka maraneh koe Moesa?
4. Ari pihatoerna: Moesa
geus ngawidian noeliskeun
soerat panalak, seug toeloej
disĕrahkeun.
5. Ngalahir deui Jesoes,
kijeu lahirna: Ari Moesa noe
matak noeliskeun dawoehan
kitoe pikeun maraneh, tina
sabab kateuasan hate ma-
raneh;
6. Dĕmi ti mimitina nga-
djadikeun doenja, eta koe
Allah didamĕl salaki djeung
pamadjikanana.
7. Koe sabab eta djalma
bakal ninggalkeun indoeng-
bapana, toeloej ngarakĕtan ka
pamadjikanana;
8. Ari eta doewanana ba-
kal djadi sadaging. Anoe ma-
tak geus hanteu doewa, is-
toening ngan sadaging bae.
9. Manana anoe geus di-
rangkĕpkeun koe Allah, oelah
dipisahkeun koe djalma.
10. Ari di imah moerid-
moeridna pada naroskeun
deui eta pĕrkara.
11. Ari lahiran Jesoes ka

moerid: Saha-saha noe njĕ-
rahkeun pamadjikanana, toe-
loej ngawin ka noe sedjen,
eta hoekoemna mangranjed-
keun.
12. Djeung oepama awewe
pĕgat ti salakina, toeloej la-
kian ka noe sedjen, eta hoe-
koemna ngaranjed.
13. Toeloej aja noe nja-
ranggakeun baroedak leutik
ka Jesoes, soepaja koe an-
djeunna moegi diragap; dĕmi
noe njaranggakeun koe moe-
rid-moerid dihoelag.
14. Barang ningali kitoe,
Jesoes bĕndoe, sarta moerid
dilahiran kijeu: Eta baroedak
sina njalampeurkeun ka kami,
oelah dipĕgatan, karana nja
anoe kitoe ngabogaan kara-
djaan Allah teh.
15. Satĕmĕnna, kami nga-
lahir ka maraneh: Saha-saha
noe hanteu narima kana ka-
radjaan Allah, tjara koe boe-
dak leutik ditarimakeunana,
eta moal piasoepeun ka djĕ-
rona.
16. Ladjĕng koe andjeunna
pada dirangkoel, sarta dita-
roempangan panangan, bari
dibĕrkahan.
17. Barang Jesoes djĕng-
kar ka djalan, djĕboel hidji
djalma noe ngadeuheusan,
toeloej tapak-toeoer di pa-
joeneunana, sarta naros ka
andjeunna kijeu: Noen Goeroe
anoe sae, simkoering koedoe
migawe naon, soepaja kawa-
ris hiroep noe langgĕng?
18. Ari lahiran Jesoes ka
eta djalma: Naha maneh mana
njĕboetkeun hade ka kami?
hanteu aja noe hade, ngan
hidji bae, nja Allah.
19. Maneh geus njaho kana
timbalan kijeu teja: Maneh
oelah ngaranjed; maneh oelah
maehan; maneh oelah ma-
ling; maneh oelah mitĕnah;
maneh oelah njijeun karoe-
gian ka saha bae; koedoe
masing hormat ka bapa sarta
ka indoeng maneh.
20. Ngawangsoel djalma
teh, kijeu pioendjoekna: Noen
Goeroe, nja eta pisan sadajana
anoe diestikeun koe simkoe-
ring ti boeboedak.
21. Ladjĕng eta teh dipĕ-
lĕng koe Jesoes, sarta djadi
asiheun ka dinja; ari lahira-
nana: Aja hidji deui kakoe-
rangan maneh: geura bral
balik, djoewalan sakabeh ba-
bandaan maneh, geus kitoe
bikeunan ka noe mariskin;
maneh teh tangtoe boga ra-
dja-brana di sawarga; tidinja
maneh ka dijeu, toeloej ngi-
ring ka kami, bari manggoel
kai-dipalang.
22. Dĕmi eta djalma ka-
bingoengan tina pilahir kitoe,
toeloej bae moelang bari na-
langsa, karana loba pisan ba-
rang-barangna.
23. Tidinja Jesoes roeroet-

reret, sarta ngalahir ka moerid-moeridna: Nja hese djalma noe boga banda dek asoep kana karadjaan Allah!
24. Ari moerid-moerid hareraneun tina pilahir andjeunna noe kitoe. Dĕmi Jesoes ngalahir deui, kijeu lahirna ka darinja: Eh baroedak, hese pisan djalma noe nganděl ka banda, dek asoep kana karadjaan Allah teh!
25. Eta leuwih babari onta montjor kana lijang djaroem, ti batan anoe beunghar asoep kana karadjaan Allah mah.
26. Dĕmi moerid teh pada tambah hareugeueun, sarta ngaromong kijeu djeung batoerna: Lamoen kitoe mah, saha atoeh anoe pisalamĕteun?
27. Ari koe Jesoes pada dipĕlĕng, sarta bari ngalahir: Di lĕbah djalma eta teh moestahil, tatapi di Allah mah hanteu; karana moenggoeh di Allah mah saniskara oge ijasaeun.
28. Pok Petroes oendjoekan: Simkoering mah geus pada ninggalkeun ka saniskantĕn, sarĕng toeloej ngiring ka andjeun.
29. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: taja pisan djalma noe geus ninggalkeun imah, atawa doeloer lalaki, atawa doeloer awewe, atawa bapa, atawa indoeng, atawa pamadjikan, atawa anak, atawa sawah-kĕbon, tina sabab kami sarta tina sabab Indjil,
30. Anoe moal pinampaeun deui saratoes patikĕlaneun, di djaman ajeuna imah, djeung doeloer lalaki, djeung doeloer awewe, djeung indoeng, djeung anak, djeung sawah-kĕbon, sarta djeung dikanijaja, ari mangke di aherat mah hiroep noe langgĕng teja.
31. Tatapi loba djalma anoe pangheulana bakal djadi pangpandeurina, ari noe pangpandeurina bakal djadi pangheulana.
32. Dĕmi harita eukeur di djalan, ngadjoegdjoeg ka Jĕroesalem, ari Jesoes angkatna ti heula, sarta moerid-moerid heraneun, pada ngiring bari rarisieun. Tidinja noe doewa wĕlas teh koe Jesoes ditjandak deui sasarĕngan, bari ditjarijosan sakoer anoe pinjorangeun ka salira andjeunna;
33. Kijeu: Ajeuna oerang leumpang ka Jĕroesalem, sarta Poetra manoesa bakal diserenkeun ka para panghoeloe agoeng, djeung ka ahli-ahli kitab, ari koe eta bakal dihoekoem paeh, sarta toeloej diselehkeun ka oerang kapir;
34. Djeung bakal koe eta diparojok, sarta dirangket, djeung ditjaridoehan, geus kitoe toeloej dipaehan; dĕmi di poë noe katiloe tanghi deui.

35. Geus kitoe Jakoboes djeung Johannes, poetra Sĕbĕdeoes teja, ngadareuheus ka Jesoes, kijeu oendjoekanana: Noen Goeroe, simkoering hajang moegi dipidamĕl sakoemaha anoe rek disoehoenkeun koe simkoering.
36. Ari lahiranana ka dinja: Kahajang maraneh teh dikoemahakeun koe kami?
37. Ari pioendjoekna: Simkoering moegi diwidian bakal dijoek noe hidji ti tĕngĕneun, noe hidji deui ti kiwaeun andjeun, dina kamoeljaan salira andjeun.
38. Dĕmi Jesoes ngalahir ka dinja: Maraneh hanteu njaho ka noe dipikahajang koe maraneh teh. Koemaha maraneh kadoega nginoem loemoer noe diinoem koe kami, sarta dibanjoean koe pangbanjoe, noe dibanjoekeun ka kami?
39. Ari pioendjoekna: Soemoehoen simkoering kijat. Lahiran Jesoes ka darinja: Ĕnja maraneh teh bakal nginoem loemoer noe diinoem koe kami, kitoe deui bakal dibanjoean koe pangbanjoe noe dibanjoekeun ka kami;
40. Tatapi ari dijoek kentjakatoehoeëun kami mah, lain pipĕrnaheun kami ngidinan; ari pibeunangeunana teh nja koe noe geus ditjawisan.
41. Barang kadenge koe noe sapoeloeh, toeloej ngarewaeun ka Jakoboes djeung Johannes.
42. Ari koe Jesoes pada disaoer, sarta dilahiran kijeu: Eta maraneh geus njaho, jen anoe diakoekeun radja sagala bangsa, pada marentah ka sabangsa-bangsana, sarta gĕgĕdenna pada njangking kawasa ka dinja.
43. Tatapi lĕbah maraneh mah oelah kitoe pĕtana; bĕnĕrna saha-saha di lĕbah maraneh anoe hajang gĕde, eta koedoe koemawoela ka maraneh;
44. Djeung saha-saha di lĕbah maraneh anoe hajang pangheulana, eta koedoe ngabadega ka sakabeh.
45. Sapĕrti Poetra manoesa ge pangsoempingna lain malar dikawoelaan, istoening soepaja ngawoela, sarta njĕrahkeun njawana pikeun panĕboes djalma noe loba.
46. Ladjĕng saroemping ka Jeriko. Ari keur mangsa Jesoes boedal ti Jeriko, diiring koe moerid-moeridna, sarta koe djalma loba katjida, beh anak Timeoes, ngaran Bartimeoes noe lolong, dijoek di sisi djalan bĕrmaen.
47. Barang ngadenge jen aja Jesoes, oerang Nasaret, seug sasambat, kijeu pokna: Noen Jesoes, Poetra Dawoed,

moegi aja sih-piwĕlas ka diri
koering!
48. Ari manehanana teh
reja noe njaram, sina repeh;
tatapi anggoer beuki nga-
hantĕm sasambatna: Noen
Poetra Dawoed, moegi aja
sih-piwĕlas ka diri koering!
49. Ladjĕng Jesoes liren,
timbalanana eta djalma koe-
doe ditjĕloekan. Seug pada
njĕloekan ka noe lolong teh,
bari ngaromong ka dinja:
Masing gĕde hate, geura in-
dit, maneh disaoer.
50. Toeloej eta ngoetjoel-
keun haroedoemna, neut in-
dit, seug ngadeuheusan ka
Jesoes.
51. Ngalahir Jesoes, kijeu
lahirna ka dinja: Kahajang
maneh teh dikoemahakeun
koe kami? Ari pioendjoek noe
lolong teh: Noen Raboeni,
moegi koering bisa nendjo!
52. Lahiran Jesoes ka dinja:
Geura moelang bae, maneh
geus ditoeloeng koe kapĕr-
tjajaan maneh. Harita keneh
ge nendjo, seug toeloej ngi-
ring ka Jesoes di djalan.

PASAL 11.

Mangsa geus dareukeut ka
Jĕroesalem, pĕlĕbah Bet-
page djeung Betania, di goe-
noeng Djetoen, ladjĕng Jesoes
miwarangan doewa moerid,
2. Ari lahiranana ka eta
kijeu: Bral geura leumpang
ka desa noe di hareupeun;
barang asoep ka dinja, ha-
rita tangtoe manggih hidji
anak kalde ditjangtjang, tatjan
aja noe noempakan inja; nja
eta koedoe dilaan, seug bawa.
3. Oepama aja noe ngo-
mong ka maraneh: Koe naon
milampah kitoe? koedoe poe-
poelihkeun jen eta rek di-
anggo koe Goesti; tanwande
harita ge diijangkeun ka dijeu.
4. Tidinja bral eta leum-
pang, seug kapanggih anak
kalde teh, ditjangtjang deu-
keut panto, di loewar dina
loeloeroeng; pek dilaan.
5. Ari djalma noe narang-
toeng di dinja, sawareh ngo-
mong ka moerid teh: Koe
naon maraneh, noe matak
ngalaan eta anak kalde?
6. Toeloej moepoelihkeun
ka eta djalma sakoemaha tim-
balan Jesoes teja, ari koe eta
teh tidinja diantĕp bae.
7. Geus kitoe anak kalde
teh koe moerid ditoengtoen
ka Jesoes, sarta diroengkoep
koe papakeanana; ladjĕng koe
Jesoes dititihan.
8. Sarta reja djalma noe
ngalamparkeun papakeanana
di djalan, ari noe sawareh na-
roetoehan palapah tina tang-
kal-tangkal, dipake ngaroeng-
koepan djalan.
9. Ari djalma noe leum-
pang ti pajoeneun djeung noe
ti poengkoereun pada soerak,

kijeu pokna: Hosanna! Sing
salamĕt anoe soemping koe
padjĕnĕngan Pangeran!
10. Sing salamĕt karadjaan
Dawoed, rama oerang, noe
dongkap koe padjĕnĕngan Pa-
ngeran! Hosanna di ĕnggon
loehoer!
11. Geus kitoe Jesoes soem-
ping ka Jĕroesalem, ladjĕng
lĕbĕt ka djĕro kabah; dĕmi
sakabehna geus diidĕr diti-
ngalian, ka loewar deui doe-
meh geus boerit, ladjĕng ang-
kat ka Betania djeung noe
doewa wĕlas teja.
12. Ari isoekna, waktoe
arangkat ti Betania, andjeun-
na palajeun toewang.
13. Beh ti kadjaoehan ni-
ngali hidji tangkal kondang
noe daoenan, ladjĕng dideu-
keutan, soegan mĕndak aja
dahareunana. Dĕmi geus dong-
kap ka dinja, teu mĕndak ngan
woengkoel daoen bae; karana
hanteu oesoem kondang.
14. Geus kitoe Jesoes nga-
lahir, kijeu lahirna ka eta:
Hamo aja deui noe ngahakan
boewah maneh salalanggĕng-
na! Ari moerid-moeridna pa-
da ngadenge pilahir kitoe.
15. Ladjĕng saroemping ka
Jĕroesalem. Sanggeusna Je-
soes lĕbĕt ka djĕro kabah,
seug mimiti ngaboedalkeun
sakoer noe djoewal-meuli di
djĕro kabah; ari medja-medja
toekang naroekeuran doewit,
djeung pangdijoekan sakoer
noe ngadjaroewal djapati koe
andjeunna dibalik-balikkeun;
16. Sarta teu ngidinan aja
noe mawa parabot djalan ka
djĕro kabah.
17. Toeloej ngawoeroek,
kijeu lahirna ka darinja: La-
in geus dioengĕlkeun dina
Kitab: Gĕdong kami bakal
disĕboetkeun gĕdong paragi
nĕnĕda pikeun sakabehna
bangsa? dĕmi koe maraneh
mah didjijeun goeha begal.
18. Ari ahli-ahli kitab djeung
para panghoeloe agoeng nga-
darenge eta pilahir, sarta toe-
loej narejangan djalan dek
maehan ka Jesoes; karana ra-
risieun koe andjeunna, doe-
meh sakabehna djalma pada
hareugeueun koe piwoe-
roekna.
19. Geus boerit andjeunna
ka loewar ti nagara.
20. Barang ngaliwat isoek-
isoek kataringali tangkal kon-
dang teja geus garing ti sĕ-
mĕt akarna.
21. Ari Petroes ras ingĕ-
teun, seug oendjoekan ka
Jesoes: Toeh Rabi, tangkal
kondang noe disapa koe an-
djeun teja, garing.
22. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka darinja: Sing pĕr-
tjaja ka Allah!
23. Karana satĕmĕnna, kami
ngalahir ka maraneh: saha-
saha ngomong ka ijeu goe-

noeng: Geura djoeng, ngoen-
tjloengkeun maneh ka laoet;
sarta hanteu tjangtjaja dina
hate, estoe pĕrtjaja jen sa-
omonganana teh bakal djadi,
eta tangtoe tinĕkanan sao-
monganana.
24. Koe sabab eta kami
ngalahir ka maraneh: sanis-
kara noe disoehoenkeun koe
maraneh dina panĕda, sing
pĕrtjaja jen bakal katampa
koe maraneh, ari kitoe mah
tangtoe tinĕkanan.
25. Djeung samangsa ma-
raneh ngadĕg nĕnĕda, moen
boga kangewa ka hidji djalma,
geura hampoera, soepaja Rama
maraneh noe linggih di sawar-
ga, kitoe deui ngahampoera
kana kasalahan diri maneh.
26. Sabalikna ari maraneh
hanteu ngahampoera mah,
Rama maraneh noe linggih
di sawarga, kitoe deui moal
ngahampoera kana kasalahan
diri maneh.
27. Ladjĕng saroemping
deui ka Jĕroesalem. Mangsa
Jesoes keur angkat-angkatan
di djĕro kabah, djĕboel para
panghoeloe agoeng djeung
ahli-ahli kitab sarta djeung
para kokolot njalampeurkeun
ka andjeunna,
28. Sarta misaoer kijeu:
Sampejan pangmidamĕl pĕr-
kara kitoe teh koe kawasa
naon? djeung saha noe nga-
wasakeun ka sampejan, noe
matak ngadamĕl kitoe teh?
29. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka eta teh: Malah
kaoela ge dek nanja sakĕtjap
ka sarampejan; tjoba geura
walon ka kaoela; ari kitoe
mah kaoela ge sĕdja bebedja
ka sarampejan tina hal ka-
wasa noe matak kaoela mi-
gawe pĕrkara kitoe.
30. Ari pangbanjoe Johan-
nes asalna ti sawarga atawa
ti manoesa? Tjoba geura wa-
lon ka kaoela.
31. Geus kitoe eta badami
djeung batoerna, kijeu pokna:
Oepama oerang ngadjawab:
Ti sawarga, meureun kijeu
omongna: Lamoen kitoe mah
koe naon mana hanteu pĕr-
tjaja ka dinja?
32. Ari dek ngadjawab: Ti
manoesa, da sijeun koe djal-
ma-djalma; karana sakabeh
pada ngakoe ka Johannes jen
estoe nabi.
33. Geus kitoe pada nga-
djawab, kijeu saoerna ka Je-
soes: Doeka teuing, kaoela
mah teu njaho. Ngalahir Je-
soes, kijeu lahirna ka darinja:
Lamoen kitoe mah kaoela ge
moal ngabedjakeun ka sa-
rampejan tina hal eta kawasa
noe matak kaoela migawe
pĕrkara kitoe.

PASAL 12.

Ladjĕng Jesoes ngalahir ka
eta djalma koe misil, kijeu:

Aja hidji djalma njijeun kĕ-
bon anggoer, dipagĕr sakoe-
rilingna, djeung noegar nji-
jeun bak pamĕrĕsan anggoer,
sarta njijeun papanggoengan;
toeloej eta kĕbon disewakeun
ka ahli-ahli ngĕbon, geus ki-
toe njaba ka nagara sedjen.
2. Dĕmi geus oesoemna,
nitahan hidji badega ka ahli
ngĕbon teja, pikeun nampa
ti ahli ngĕbon tina beubeu-
nangan kĕbon anggoer.
3. Ari koe eta seug ditjĕ-
kĕl bari diteunggeulan, sarta
disina balik lengoh.
4. Sanggeus kitoe nitahan
deui ka dinja hidji badega
sedjen; dĕmi eta dibaledogan
koe batoe sirahna, wani ra-
raheut, sarta disina balik, be-
jak dihinakeunana.
5. Tidinja nitahan deui
noe sedjen, toeloej dipaehan;
djeung reja-reja deui sadjaba
ti dinja, noe sawareh diteung-
geulan, noe sawareh deui di-
paehan.
6. Dĕmi eta boga keneh
hidji poetra kaasih, ahirna nja
eta dititah ka dinja, saoerna:
Ari koe anak aing mah meu-
reun arisineun.
7. Tatapi tjĕk ahli ngĕbon
teja ngaromong djeung ba-
toerna: Geuning eta mah
ahli-warisna; hajoe oerang
paehan bae, ari warisanana
adjang oerang.
8. Pek ditjĕkĕl, toeloej di-
paehan, ditotogkeun ka loe-
war ti kĕbon anggoer.
9. Ari noe boga kĕbon
anggoer teja bakal koemaha?
Tangtoe datang ngabasmi ka
eta ahli ngĕbon, ari kĕbon-
anggoerna tangtoe diseleh-
keun ka noe sedjen.
10. Naha koe sarampejan
malah noe kijeu teja ge dina
Kitab tatjan kaadji: Batoe
noe geus dipitjeun koe toe-
kang njarijeun imah teh, nja
eta pisan noe geus didjadi-
keun pamageuh djoeroe;
11. Koe Pangeran eta di-
pĕtakeun kitoe teh, sarta ma-
tak helok ka tetendjoan ka-
oela sadaja?
12. Geus kitoe eta nareja-
ngan djalan dek nangkĕp ka
Jesoes, tatapi sijeuneun koe
djalma reja; karana geus pada
kasoertieun pangalahirkeuna-
na Jesoes misil teja malindĕs
ka daririna. Toeloej bae arin-
dit, Jesoes ditinggalkeun.
13. Tidinja nitahan ka Je-
soes sawareh ahli parisi djeung
djalma Herodes, soepaja sina
ngaringkoes ka andjeunna koe
lahirna.
14. Eta seug daratang,
sarta oendjoekan ka andjeun-
na kijeu: Noen Goeroe, sim-
koering geus pada tĕrang an-
djeun teh estoe pisan, sarĕng
hanteu padoeli ka saha-saha,
karana andjeun hanteu ni-
ngal-ningal kana roepa djal-

ma, istoening ngawoeroek-
keun djalan Allah reudjeung
sajaktosna: Koemaha, widi
njanggakeun oepĕti ka pra-
boe, oetawi hanteu? Kĕdah
njanggakeun simkoering teh,
atanapi montong njanggakeun?
15. Ari Jesoes, doemeh
oeningaeun kana kapoera-
poeraananana, ladjĕng ngalahir
ka eta djalma kijeu: Naha
maraneh wĕt ngadodja ka
kami? Tjik kami geura pang-
njokotkeun wang dinar sa-
hidji, soepaja kami nendjo.
16. Geus kitoe eta njang-
gakeun. Ari lahiranana ka
dinja: Saha noe boga ijeu
gambar djeung aksarana?
Wangsoelanana: Soemoehoen
praboe teja.
17. Ngalahir Jesoes, kijeu
lahirna ka dinja: Lamoen ki-
toe mah sanggakeun ka pra-
boe noe kagoengan praboe, ari
ka Allah noe kagoengan Allah.
Dĕmi eta teh pada heraneun
ka andjeunna.
18. Geus kitoe djĕboel aja
ahli sadoeki ngadareuheusan
ka Jesoes; eta teh omongna
moal kijamat; toeloej nara-
ros ka andjeunna, kijeu oen-
djoekanana:
19. Noen Goeroe, Moesa
geus njĕratkeun pikeun sim-
koering kijeu: Oepami aja
djalma paeh doeloerna, ni-
larkeun bodjo, teu nilarkeun
anak, adina koedoe kawin ka
bodjona eta, soepaja ngaja-
keun toeroenan pikeun ka-
kana.
20. Geus kitoe aja toedjoeh
djalma padoedoeloer kabeh;
ari tjikalna seug gadoeh bo-
djo, ana paeh teu nilarkeun
toeroenan.
21. Tidinja awewe teh koe
noe kadoewa dikawin; geus
kitoe paeh deui, eta ge teu
narilarkeun toeroenan. Anoe
katiloe pon kitoe deui.
22. Toedjoehanana pada
ngawin ka dinja, sarta teu
narilarkeun toeroenan. Sang-
geus eta sakabehna, seug
awewe teh paeh deui.
23. Ari dina kijamat, mang-
sa eta geus haroedang, awewe
teh pamadjikan anoe mana?
Karana noe toedjoehan teh
geus pada mirabi ka dinja.
24. Ladjĕng Jesoes nga-
walon, kijeu lahirna ka eta
djalma: Lain kasaroeng ma-
raneh teh, bawaning hanteu
nganjahokeun Kitab, kitoe
deui kana kawasaning Allah?
25. Karana mangsa geus
hoedang ti noe paraeh, moal
ngawin, djeung moal dikawin-
keun; istoening tjara malai-
kat di sawarga.
26. Ari moenggoehing djal-
ma noe paraeh, jen bakal di-
hoedangkeun deui, naha ma-
raneh tatjan ngadji dina kitab
Moesa, jen di leuweung tjoe-
tjoek teja Allah ka Moesa

ngandika, kijeu pangandikana: Kami teh nja Allah Ibrahim, djeung Allah Ishak, sarta Allah Jakoeb?
27. Ari Allah lain Allah anoe paraeh, nja Allah anoe hariroep. Nandakeun maraneh teh kasaroeng pisan.
28. Aja hidji djalma, ahli kitab, noe ngadengekeun hal papadoean tadi teja, geus ngartieun jen Jesoes lĕrĕs pisan ngawalonna ka ahli sadoeki; toeloej ngadeuheusan, sarta naros ka andjeunna: Sadajana timbalan noe mana noe pangoentjoelna?
29. Ari walonan Jesoes ka dinja: Anoe pangoentjoelna ti sakabeh timbalan nja kijeu: Eh Israil, geura dengekeun! ari Pangeran, Allah oerang, nja Pangeran hidji.
30. Sarta maneh koedoe njaah ka Pangeran, Allah maneh, tĕroes reudjeung hate, tĕroes reudjeung njawa, tĕroes reudjeung akal, sarta tĕroes djeung kakoewatan maneh. Nja eta timbalan noe pangoentjoelna.
31. Ari noe kadoewana nja saroewa bae djeung eta, kijeu: Maneh koedoe njaah ka batoer-batoer sapĕrti ka diri sorañgan. Hanteu aja deui timbalan noe gĕde ti batan eta.
32. Pihatoer ahli kitab teh ka Jesoes: Eta Goeroe, lĕrĕs pisan, jaktos sapilahir adjĕngan, jen Allah teh hidji, hanteu aja deui djawi ti eta.
33. Sarĕng ari njaah ka Allah tĕroes reudjeung hate, tĕroes reudjeung akal, tĕroes reudjeung njawa, tĕroes reudjeung kakoewatan, sarawoeh njaah ka batoer-batoer sapĕrtos ka diri sorangan, eta teh langkoeng ti batan saniskantĕn koerban doeroekan sarĕng koerban peuntjitan.
34. Barang Jesoes tingalieun jen eta pintĕr ngadjawabna, ladjĕng ngalahir ka dinja: Sampejan teh hanteu djaoeh tina karàdjaan Allah. Ti harita taja hidji-hidji atjan noe wanieun naros deui ka andjeunna.
35. Mangsa keur ngawoeroek di djĕro kabah, Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Koemaha tjarek ahli-ahli kitab, jen Kristoes teh poetra Dawoed?
36. Kapan Dawoed koe andjeun lantaran Roh Soetji geus ngalahir kijeu: Pangeran geus ngandika ka Goesti kaoela: Geura tjalik di katoehoeeun kami, datang ka moesoehmoesoeh andika koe kami didjijeun djodjodog pikeun soekoe andika.
37. Ari Dawoed koe andjeun ka eta njĕboetkeun Goesti, koemaha mana djadi poetrana? Dĕmi djalma sarereja rarĕsĕpeun ngadengekeun ka Jesoes.

38. Ladjĕng ngalahir kijeu
ka eta djalma dina piwoe-
roekna: Masing hade-hade
diri maraneh koe ahli kitab;
eta teh bareuki ngalantoeng
sarta make-make djoebah,
djeung sok hajangeun dia-
roendjoengan di pasar-pasar;
39. Kitoe deui hajangeun
dijoek panggirangna di masi-
git-masigit, sarta dina hadjat-
hadjatan ngarijoeng di ĕnggon
koe pangoetamana.
40. Nja koe eta diharaka-
nan imah randa-randa datang
ka bejak, make pipinding nga-
doa lila. Noe kitoe teh bakal
meunang hoekoeman noe leu-
wih beurat.
41. Ladjĕng Jesoes linggih
majoenan pĕti oewang, sarta
ningalian djalma-djalma pĕ-
tana ngarasoepkeun doewit
ka djĕro eta pĕti; reja djal-
ma noe baleunghar pada nga-
soepkeun doewit loba.
42. Djeung datang hidji
randa miskin, ngasoepkeun
retjeh doewa siki, djadi sa-
doewit.
43. Geus kitoe Jesoes nja-
oer moerid-moeridna, bari
ladjĕng dilahiran kijeu: Sa-
tĕmĕnna, kami ngalahir ka
maraneh, eta randa miskin
teh ngasoepkeunana doewit
leuwih ti batan sakabeh djal-
ma noe geus ngasoepkeun ka
djĕro eta pĕti oewang.
44. Sabab noe loba teh
ngasoepkeun tina nisabna; dĕ-
mi eta mah ngasoepkeun tina
kawaloeratanana, saboga-bo-
gana, sakabeh rĕdjĕkina.

PASAL 13.

Mangsa Jesoes ka loewar ti
kabah, seug moeridna sa-
oerang oendjoekan: Amboe
Goesti, itoe tingali, aja batoe
sakitoe, sarĕng gĕdong sa-
kitoe!
2. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka moerid teh: Na
eta gĕdong galĕde teh ka-
tendjo koe maneh? Mĕngke
batoe moal aja noe diingkeun
dina loehoer batoe deui, noe
teu bakal dibongkar.
3. Ari keur mangsa Jesoes
linggih di loehoer goenoeng
Djetoen, majoenan kana kabah,
seug Petroes, djeung Jakoboes,
djeung Johannes, djeung An-
dreas, woengkoel eta bae,
pada naros ka andjeunna:
4. Moegi simkoering tjari-
josan, eta pĕrkawis teja iraha
pijaktoseunana? sarĕng naon
alamatna pimangsaeunana eta
sadaja dongkap ka parantosan?
5. Ladjĕng Jesoes ngawa-
lon ka eta moerid, kijeu la-
hirna: Masing ijatna, maraneh
oelah koengsi kasasabkeun
koe djalma.
6. Karana reja noe pida-
tangeun ngakoe-ngakoe nga-
ran kami, pokna: Nja aing
Kristoes teh, sarta loba pisan

noe bakal kasasabkeun koe
eta.
7. Sarta samangsa maraneh
ngadenge tina hal pĕrang-pĕ-
rang, djeung bedja tina hal
pĕrang, poma oelah dek reu-
was; sabab eta teh koedoe
boekti, tatapi ari panoengtoe-
ngan mah tatjan.
8. Karana bangsa bakal
mĕrangan kana bangsa deui,
djeung karadjaan kana kara-
djaan deui; sarta bakal aja
lini di sedjen-sedjen ĕnggon,
djeung bakal aja patjĕklik
djeung karoesoehan. Ari eta
teh pĕrkara mimiti sangsara.
9. Tatapi ari maraneh teh
sing ngadjaga diri. Karana
djalma bakal pada njelehkeun
maraneh ka paragĕman rad,
djeung bakal dirarangket ma-
raneh teh dina masigit-ma-
sigit; djeung didareuheus-
keun ka pajoeneun goepĕr-
noer-goepĕrnoer sarta radja-
radja, tina sabab kami, pikeun
djadi saksi ka darinja.
10. Ari Indjil teh koedoe
dioewarkeun heula ka saka-
behna bangsa.
11. Dĕmi mangsa maraneh
diiringkeun arek diselehkeun,
poma oelah salĕmpang same-
meh prak koe pĕtana pingo-
mongeun, sarta oelah dipiki-
ran; ari noe dipaparinkeun
ka maraneh dina waktoe ha-
rita, nja eta koedoe omong-
keun; karana lain maraneh
anoe ngomong teh, istoening
Roh Soetji.
12. Ari doeloer bakal nje-
lehkeun doeloerna sina di-
paehan, nja kitoe deui bapa
njelehkeun anakna; ari anak-
anak bakal ngabahaan ka ko-
lot-kolotna, sarta maehan.
13. Sarta maraneh bakal
dipikageuleuh koe sakabeh,
tina sabab djĕnĕngan kami.
Dĕmi saha-saha noe koekoeh
nĕpi ka panoengtoengan, tang-
toe pisalamĕteun.
14. Ari samangsa koe ma-
raneh katendjo geuleuhing
karoeksakan, noe dilahirkeun
koe nabi Daniel teja, nang-
toeng di noe lain pĕrnah (eta
noe ngadji masing ngingĕt-
keun!): didinja djalma noe
araja di Joedea, koedoe ma-
roeboes ka pigoenoengan.
15. Anoe aja dina hateup
imah, poma oelah toeroen ka
djĕro imah, djeung oelah rek
asoep njokot naon-naon ti
djĕro imahna.
16. Ari noe keur di sawah,
poma oelah rek moelang njo-
kot papakean.
17. Tatapi pitjilakaeun anoe
rareuneuh djeung noe nja-
roesoean dina mangsa harita!
18. Ari noe koedoe ditĕda,
soepaja eta pikaboereun ma-
raneh teja moegi oelah ning-
gang di oesoem tiris.
19. Karana nja dina mangsa
harita bakal aja kasoekĕran,

sakoemaha noe tatjan kaso-
rang ti mimitina dadamĕlan
beunang ngadamĕl Allah, tĕpi
ka ajeuna, djeung moal pi-
kasorangeun deui.
20. Sarta saoepama eta
mangsa teja koe Pangeran
hanteu dirijoetkeun mah, sa-
niskara daging oge hamo aja
noe pirahajoeëun; satĕgĕsna
tina sabab djalma kapilih, noe
beunang Pangeran milih teja,
noe matak dirijoetkeun eta
mangsa teh.
21. Dina waktoe harita
oepama aja noe ngomong ka
maraneh: Tah Kristoes teh
aja di dijeu! atawa: Toeh
di ditoe! poma oelah rek pĕr-
tjaja.
22. Karana piajaeun Kris-
toes paralsoe djeung nabi
paralsoe, sarta bakal njijeun
tanda-tanda djeung moedji-
djat-moedjidjat; saoepama
beunang mah, sanadjan djal-
ma noe beunang milih ge dek
disasabkeun.
23. Tatapi ari maraneh teh
masing ijatna; tah koe kami
geus dilahirkeun ti heula ka
maraneh.
24. Dĕmi samantas kasoe-
kĕran mangsa harita teja, toe-
loej panon-poë soerĕm, boe-
lan teu bidjil tjahjana.
25. Ari bentang maroera-
gan ti langit, sarta kakoewa-
tan di langit teh gendjlong.
26. Nja didinja djalma ba-
kal narendjo Poetra manoesa
teh keur soemping toenggang
mega, bari gĕde kawasana
djeung kamoeljaanana.
27. Tidinja bakal miwara-
ngan malaikatna, sarta ngoem-
poelkeun djalma beunang mi-
lih andjeunna tina opat mad-
hab, ti toengtoeng boemi nĕpi
ka toengtoeng langit.
28. Geura arapalkeun ijeu
misil ka tangkal kondang:
samangsa geus ĕmoj dahanna,
djeung rĕnoeng daoenna, ma-
raneh pada njaho jen geus
deukeut oesoem panas.
29. Nja kitoe deui mara-
neh, samangsa narendjo pĕr-
kara teja baroekti, koedoe
nganjarahokeun jen geus deu-
keut, aja di hareupeun panto.
30. Satĕmĕnna, kami nga-
lahir ka maraneh, ijeu bangsa
ajeuna moal waka euweuh,
samemeh nĕpi kana boektina
sakabeh pĕrkara teja.
31. Langit djeung boemi
bakal euweuh, ari piwoeroek
kami mah moal datang ka
euweuh.
32. Tatapi ari poëna djeung
waktoena mah taja hidji-hidji
atjan noe njaho, sanadjan ma-
laikat noe araja di sawarga,
dalah Poetra oge hanteu,
ngan Rama bae.
33. Masing ijatna, koedoe
pada njaring sarta nĕnĕda,
sabab maraneh hanteu njaho
di pimangsaeun eta.

34. Oepama tjara hidji djalma, njaba ka nagara sedjen, imahna ditinggalkeun, badega-badegana dikawasakeun, ditangtoekeun sagawena-sagawena, ari toekang ngadjaga panto dititah njaring.
35. Manana koedoe njararing, sabab maraneh hanteu njaho noe boga imah teh iraha pidatangeunana, wantji boerit, atawa tĕngah peuting, atawa kongkorongok hajam, atawa isoek-isoek.
36. Bisi kaboeroe datang, maraneh kasampak keur hareës.
37. Sarta noe koe kami dilahirkeun ka maraneh, nja eta koe kami dilahirkeun ka sakabeh: Koedoe pada njaring!

PASAL 14.

Ari kaheuleutan koe doewa poë deui rek paska djeung pesta roti teu ragian, sarta para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab pada nejangan djalan dek nangkĕp ka Jesoes make akal, sarta rek dipaehan.
2. Tatapi ari salaoerna: Oelah keur dina pesta, bisi matak roesoeh djalma-djalma.
3. Ari keur mangsa Jesoes aja di Betania, di boemi Simon noe lepra teja, waktoe andjeunna keur ngarijoeng toewang, datang hidji istri, njandak hidji boeli-boeli, eusina minjak nardoes noe toelen, sarta gĕde hargana; eta boeli-boeli teh seug dipeupeuskeun, ari eusina toeloej dikoetjoerkeun ka mastaka Jesoes.
4. Ari djalma noe aja di dinja sawareh ngarewaeun dina pikirna, pokna: Koe naon eta minjak mana dihamboer-hamboer kitoe?
5. Karana minjak teh saoepama didjoewal, tangtoe pajoe leuwih tina tiloe ratoes dinar, baris sidĕkahkeuneun ka noe marariskin. Toeloej pada ngageuri ka eta istri.
6. Dĕmi Jesoes ngalahir: Ingkeun bae; naha maraneh ngopenan ka eta teh? Karana geus ngalampahkeun pagawean hade ka diri kami.
7. Sabab noe mariskin teh salalawasna aja reudjeung maraneh, iraha bae hajang, maneh bisa njijeun kahadean ka darinja; tatapi ari koe kami mah maraneh moal direudjeungan salalawasna.
8. Ijeu awewe teh milampahkeunana bejak kakoewatan; ari ngaminjakanana ka badan kami nimpahan pikeun mangke diroewang.
9. Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: di mana bae ijeu Indjil dioewarkeunana di alam-doenja, nja di dinja tangtoe ditjaritakeun

deui lalampahan ijeu awewe, pikeun djadi ingĕtan ka eta teh.
10. Geus kitoe Joedas Iskariot, kaasoep moerid noe doewa wĕlas teja, los leumpang ka para panghoeloe agoeng, karĕpna dek njerenkeun Jesoes ka darinja.
11. Dĕmi eta, barang ngadarenge kitoe, pada atoheun pisan, sarta ngadjangdjian rek maparin doewit ka manehanana. Joedas toeloej nejangan djalan noe pihasileun baris njerenkeun Jesoes ka darinja.
12. Ari dina poë noe mimiti eta roti teu ragian teja, mangsa djalma bijasana mareuntjit paska, seug moeridmoerid oendjoekan ka Jesoes: Ari pikĕrsaeun andjeun teh simkoering koedoe laleumpang ka mana, baris njawisan andjeun toewang paska?
13. Geus kitoe miwarangan doewa moeridna, sarta dilahiran kijeu: Maraneh geura leumpang ka nagara, di dinja bakal papanggih djeung hidji djalma mawa hidji kĕndi eusina tjai; eta toetoerkeun;
14. Sarta di mana asoepna, maraneh koedoe bebedja ka pamadjikanana eta imah kijeu: Saoer Goeroe: Di mana kamar teh baris kami dahar paska barĕng djeung moerid kami?
15. Geus kitoe maraneh koe eta tangtoe ditoedoehkeun kana hidji loteng noe lĕga, beunang ngabĕbĕnah, geus tarapti; nja di dinja koedoe disadijakeunana.
16. Bral eta moeridna leumpang; ana daratang ka djĕro nagara, kapanggih sakoemaha pilahir Jesoes teja, sarta toeloej njadijakeun paska.
17. Dĕmi wantji peuting, ladjĕng andjeunna soemping djeung noe doewa wĕlas teja.
18. Mangsa ngarijoeng, keur dalahar, ladjĕng Jesoes ngalahir: Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh, aja hidji djalma batoer maraneh, noe dadaharan babarĕngan djeung kami, bakal ngahijanat ka kami.
19. Tidinja pada ngĕnĕseun, seug aroendjoekan silih-tema: Eta noe kitoe teh simkoering? tjĕk noe sedjen: Eta noe kitoe teh simkoering?
20. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka dinja: Noe kitoe teh sahidji batoer maraneh kaasoep noe doewa wĕlas, mana-mana noe njotjol kana pandjang barĕng djeung kami.
21. Ari Poetra manoesa teh piangkateunana sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab; tatapi pitjilakaeun eta djalma noe ngahijanat ka Poetra manoesa! Mĕnding keneh eta djalma lamoen teu didjoeroekeun.

22. Mangsa keur dalahar, seug Jesoes njandak roti; ari geus dibĕrkahan, disĕmplekan, ladjĕng dipaparinkeun ka moerid-moerid, bari ngalahir: Geura tampanan, toeloej dalahar, ijeu teh badan kami.

23. Tidinja njandak loemoer; ari geus moedji soekoer, ladjĕng dipaparinkeun ka moerid-moerid; seug koe sakabeh diarinoem.

24. Ari lahiranana ka dinja: Ijeu teh gĕtih kami, nja eta gĕtih pĕrdjangdjian anjar, noe dikoetjoerkeun pikeun djalma loba.

25. Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh, kami moal nginoem deui tjai boewah anggoer, nĕpi ka poëan kami nginoem anoe anjar, dina karadjaan Allah.

26. Dĕmi sanggeusna nganjanjikeun poepoedjian teh, ladjĕng boedal arangkat ka goenoeng Djetoen.

27. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka moerid: Maraneh dina peuting ijeu tangtoe kabeh titadjong ka kami; karana geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Kami rek ngadek ka pangangon, ari domba teh toeloej pabalĕntjar.

28. Tatapi sanggeusna kami tanghi, bakal kami teh ti heulaeun maraneh leumpang ka Galilea.

29. Dĕmi Petroes oendjoekan ka andjeunna: Sanadjan sakabeh pada datang ka titadjong, simkoering mah hamo.

30. Lahiran Jesoes ka Petroes: Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maneh, maneh ajeuna keneh, dina peuting ijeu, timemeh hajam kongkorongok doewa kali, bakal nganglĕs ka kami tiloe kali.

31. Tatapi Petroes teh beuki angot oendjoekanana: Masih simkoering dongkap ka paeh oge sasarĕngan djeung andjeun, moal simkoering teh nganglĕs ka salira andjeun. Nja kitoe keneh pioendjoek moerid-moerid sadaja.

32. Tidinja saroemping ka hidji kĕbon, ngaran Getsemane; ladjĕng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna: Maraneh darijoek bae di dijeu, sabot kami nĕnĕda.

33. Ari noe ditjandak Petroes, Jakoboes djeung Johannes; ladjĕng andjeunna djadi njĕblak sarta kalangkoeng palaoerna;

34. Seug ngalahir ka eta teh: Njawa kami keur liwatsaking nja prihatin, asa rek paeh; tjaritjing bae di dijeu, sarta koedoe njaring.

35. Ari geus madjĕng deui saeutik, toeloej andjeunna broek njoeoeh kana taneuh, sarta nĕnĕda, oepama beunang mah, eta waktoe moegi sina ngaliwat ti salira andjeunna.

36. Dĕmi panĕdana kijeu:
Aba, Ama, saniskantĕn oge
Ama mah ijasa; moegi ijeu
loemoer tjandak ti simkoering,
nanging oelah sapĕrtos karĕp
simkoering, kabeh-kabeh koe-
maha pangĕrsa Ama bae!
37. Tidinja andjeunna soem-
ping, kapĕndak moerid teh
keur sasarean; seug ngalahir
ka Petroes: Naha Simon, ma-
neh teh sasarean? maneh han-
teu bisa njaring djeung kami
watĕs sadjam bae?
38. Koedoe njararing sarta
nĕnĕda, soepaja oelah keuna
koe panggoda! Soekma teh
daek pisan, tapina ari daging
mah apĕs.
39. Ladjĕng Jesoes angkat
deui sarta nĕnĕda, ari panĕ-
dana sapĕrti pihatoer tadi bae.
40. Ari geus soemping,
moerid teh kapĕndak deui keur
sasarean, sabab bareurateun
panonna, sarta hanteu njara-
hoëun pingawangsoeleun.
41. Ana soemping katiloe
kalina, ngalahir ka moerid:
Masing taronggoj bae sasa-
rean, bari ngareureuh! Ajeu-
na geus meudjeuhna; geus
nĕpi ka waktoena. Tah geu-
ning Poetra manoesa teh
ajeuna diserenkeun ka leu-
ngeun djalma noe daroraka.
42. Geura haroedang, ha-
joe oerang indit; toeh noe
ngahijanat ka kami teh geus
deukeut.
43. Pada-harita, sabot Je-
soes keur ngalahir keneh, hol
Joedas, noe kaasoep moerid
doewa-wĕlas teja, datang sar-
ta direudjeungan koe djalma
loba pisan, pada mawa pĕdang
djeung gĕgĕndir, titahan para
panghoeloe agoeng sarta ahli-
ahli kitab djeung para kokolot
eta bangsa.
44. Ari noe ngahijanat teja
ka andjeunna, geus mere pi-
tandaeun ka eta djalma-djal-
ma, kijeu pokna: Mana-mana
noe ditjijoem koe koela, nja
eta pisan, pek tangkĕp bae,
toeloej iringkeun sarta koe-
doe prijatna!
45. Barang datang Joedas,
ngageuwat njampeurkeun ka
Jesoes, bari ngomong: Rabi,
Rabi! sarta njijoem.
46. Geus kitoe seug pada
ngaronom ka Jesoes, bari toe-
loej ditangkĕp.
47. Ari djalma noe narang-
toeng deukeut, noe hidji nja-
boet pĕdang, pek ngadek ka
badega panghoeloe agoeng,
rampoeng tjeulina.
48. Ngalahir Jesoes, kijeu
lahirna ka djalma-djalma teja:
Maraneh teh moeroeboel tjara
noe dek ngoedag begal, ma-
rawa pĕdang djeung gĕgĕn-
dir, arek nangkĕp kami.
49. Geuning oenggal-oeng-
gal poë ge kami sok reu-
reudjeungan djeung maraneh,
ngawoeroek dina kabah, ari

maraneh hanteu nangkĕp ka
kami. Tatapi pangsakitoena teh
soepaja kalaksanakeun Kitab.
50. Geus kitoe sakabeh
moerid kalaboer, ninggalkeun
Jesoes.
51. Aja hidji djalma boe-
djang noetoerkeun ka an-
djeunna, sarta ditarandjang,
ngan diharoedoem boëh sa-
gĕbar, seug ditangkĕp koe
eta teja.
52. Ari koe boedjang teh
boëhna ditinggalkeun, toeloej
kaboer sarta ditarandjang.
53. Dĕmi Jesoes toeloej
diariringkeun ka panghoeloe
agoeng; ari para panghoeloe
agoeng, djeung para kokolot,
sarta ahli-ahli kitab daratang
koempoel ka dinja.
54. Ari Petroes noetoer-
keun ka Jesoes ti kaangga-
ngan bae, datang ka asoep ka
boeroean panghoeloe agoeng,
toeloej gek dijoek tjampoer
djeung patjalang-patjalang,
bari sidoeroe.
55. Ari para panghoeloe
agoeng sarta djeung rad sa-
kabeh narejangan saksi pikeun
noeding ka Jesoes, soepaja bi-
sa maehan ka andjeunna, ta-
tapi hanteu manggih.
56. Karana aja oge reja
saksi palsoe, noeding ka an-
djeunna, tatapi panoedingna
hanteu tĕroes djeung batoer.
57. Tidinja aja deui djal-
ma narangtoeng, djadi saksi
palsoe, noeding ka andjeunna,
pokna:
58. Koering geus ngada-
renge eta teh omongna kijeu:
Kami rek ngaroewag ijeu ka-
bah noe beunang njijeun koe
leungeun, sarta di djĕro ti-
loe poë njijeun deui hanteu
kalawan leungeun.
59. Tatapi kitoe ge panoe-
dingna teu tĕroes djeung ba-
toer.
60. Geus kitoe panghoeloe
agoeng toeloej ngadĕg di tĕ-
ngah, sarta mariksa ka Je-
soes, kijeu saoerna: Naha
maneh moal ngadjawab? Koe-
maha eta panoedingna ka ma-
neh teh?
61. Dĕmi Jesoes repeh bae,
hanteu pisan ngadjawab. Ma-
riksa deui panghoeloe agoeng,
kijeu saoerna ka andjeunna:
Koemaha ĕnja maneh teh
Kristoes, Poetra noe Lang-
koeng Moelja?
62. Ari walonan Jesoes:
Lĕrĕs, kaoela nja eta. Sarta
koe aradjĕngan Poetra ma-
noesa teh bakal katingali keur
dijoek tĕngĕneun noe Lang-
koeng Kawasa, djeung da-
tangna dina mega langit.
63. Tidinja panghoeloe
agoeng njosoëk panganggona,
bari njaoer: Keur naon oerang
make deui saksi?
64. Sarampejan geus nga-
reungeu eta ngagorengkeu-
nana ka Allah. Koemaha ari

pirĕmpoeg sarampejan teh? Dĕmi poetoesan sarereja andjeunna teh mandjing dihoekoem paeh.
65. Geus kitoe noe sawareh pek njaridoehan ka Jesoes, seug ditijoengan pameunteuna, sarta pada nondjokan, bari ngomong ka andjeunna: Geura wĕdjang! Ari patjalang mah pada njabokan ka andjeunna.
66. Dĕmi keur mangsa Petroes di handap dina emper, datang hidji boedjang awewe panghoeloe agoeng.
67. Barang nendjo Petroes, keur sidoeroe, seug dipĕlong, sarta ngomong kijeu: Maneh oge batoer Jesoes, oerang Nasaret teja.
68. Tatapi Petroes teh nganglĕs, ari pokna: Koela mah teu wawoeh, sarta hanteu ngarti ka omongan maneh. Toeloej ka loewar ka boeroean; ari hajam seug kongkorongok.
69. Geus kitoe koe awewe teh Petroes katendjo deui, toeloej pok ngomong ka sakoer noe narangtoeng di dinja: Eta teh batoer itoe.
70. Ari Petroes teh nganglĕs deui. Teu koengsi lila, noe narangtoeng di dinja pok deui ngaromong ka Petroes: Poegoeh maneh teh kaasoep batoer itoe; geuning maneh ge oerang Galilea, djeung basa maneh saroewa.
71. Toeloej Petroes pek njapa maneh, sarta bari soesoempahan: Koela mah teu wawoeh-wawoeh atjan djeung eta djalma noe dipiomong koe maraneh teh.
72. Gantjangna hajam teh kongkorongok deui kadoewa kalina. Ras Petroes ingĕteun ka pilahir, noe dilahirkeun koe Jesoes ka manehna kijeu teja: Timemeh hajam kongkorongok doewa kali, maneh bakal nganglĕs ka kami tiloe kali. Toeloej Petroes ngĕdjat ka loewar, bari tjeurik.

PASAL 15.

Barang braj isoek, gantjangna para panghoeloe agoeng rĕrĕmpoegan djeung para kokolot sarawoeh ahli-ahli kitab sarta djeung rad sakabeh; tidinja Jesoes toeloej dibanda, seug diariringkeun, diselehkeun ka Pilatoes.
2. Geus kitoe Pilatoes mariksa ka Jesoes: Ĕnja maneh teh Radja oerang Jahoedi? Ngawangsoel Jesoes, kijeu lahirna: Lĕrĕs sapilahir andjeun.
3. Dĕmi para panghoeloe agoeng reja pisan ngĕlakkeunana hal Jesoes, tatapi Jesoes teu ngadjawab kijeu-kijeu.
4. Ladjĕng koe Pilatoes dipariksa deui, kijeu lahirna: Naha maneh teh moal ngadjawab? Tah geuning eta sakitoe reja ngĕlakkeunana hal maneh!

5. Tatapi Jesoes hanteu pisan ngawangsoel deui, noe matak Pilatoes djadi heraneun.
6. Ari bijasana dina mangsa pesta teh Pilatoes sok ngaleupaskeun hidji sakitan adjang oerang Jahoedi, mana bae kahajangna.
7. Mangsa eta aja hidji djalma ngaran Barabas, geus diberok djeung batoerna ngaraman, eta dina keur ngaraman maehan djalma.
8. Toeloej djalma-djalma pada raong, panoehoenna Pilatoes moegi midamĕl koemaha adatna ka toekang-toekang.
9. Ngawalon Pilatoes ka dinja, kijeu lahirna: Koemaha kahajang maraneh teh, kami koedoe ngaleupaskeun eta Radja oerang Jahoedi adjang maraneh?
10. Karana Pilatoes geus oeningaeun, panghoeloe agoeng noe matak njelehkeun Jesoes koe bawaning darĕngki.
11. Tatapi panghoeloe agoeng pada ngasoer-ngasoer ka djalma-djalma, anggoer mĕnding Pilatoes sina ngaleupaskeun Barabas.
12. Ngawalon deui Pilatoes, kijeu lahirna ka dinja: Lamoen kitoe mah eta noe koe maraneh disĕboetkeun Radja oerang Jahoedi, kahajang maraneh koedoe dikoemahakeun koe kami teh?
13. Pok deui pada sosowak: Eta gantoengkeun dina kai-dipalang!
14. Lahiran Pilatoes ka darinja: Naha eta teh migawe kagorengan naon? Ari eta djalma beuki rosa sosowakna: Gantoengkeun dina kai-dipalang!
15. Dĕmi Pilatoes kĕrsa ngajoenkeun ka djalma-djalma teh, seug ngaleupaskeun Barabas adjang maranehanana, ari Jesoes mah diselehkeun sina dirangket sarta toeloej digantoengkeun dina kai-dipalang.
16. Geus kitoe sĕrdadoe marawa Jesoes ka djĕro gĕdong, nja eta pangadilan teja, bari seug ngoempoelkeun barisan sakabeh;
17. Toeloej dipakeanan haroedoem noe woengoe, sarta nganjam makoeta tjoetjoek, seug dipakekeun ka andjeunna;
18. Prak pada ngoendjoengan, pokna: Assalam alaekoem, Radja oerang Jahoedi!
19. Sarta pada meupeuhan ka mastakana koe hidji iteuk hoë, djeung ditjaridoehan, brĕk toeloej tapak-toeoer sarta saroedjoed ka andjeunna.
20. Sanggeus dipojok, haroedoem woengoe teh dilaanan, sarta dianggoan deui koe panganggo andjeunna, toeloej diariringkeun rek digantoengkeun dina kai-dipalang.

21. Aja hidji djalma nga-
liwat, ngaran Simon, oerang
Kirena, rama Aleksandĕr
djeung Roepoes, poelang ti
kĕbon; toeloej disarad sina
manggoel kai-dipalang Jesoes.
22. Ari diiringkeunana ka
ĕnggon noe disĕboet Golgota,
tĕgĕsna ari disalin basana:
nggon tangkorek.
23. Toeloej andjeunna koe
eta dileueutan anggoer beu-
nang njampoeran moer, ta-
tapi hanteu kĕrsaeun.
24. Dĕmi geus ngagan-
toengkeun Jesoes dina kai-
dipalang, toeloej panganggo-
na koe eta dibagikeun, sarta
ngaloengkeun dadoe, soepaja
tangtoe pimilikeunana hidji-
hidji djalma.
25. Ari waktoena ngagan-
toengkeun Jesoes dina kai-
dipalang djam noe katiloe.
26. Sarta di loehoereun
andjeunna ditoelisan pakĕla-
kan, kijeu oenina: Ijeu teh
Radja oerang Jahoedi.
27. Djeung aja doewa bang-
sat noe digantoengkeun dina
kai-dipalang barĕng djeung
Jesoes, noe hidji di katoe-
hoeëun, noe hidji deui di
kentjaeunana.
28. Boekti pilahir Kitab
noe kijeu oenina: Andjeunna
geus dibilang djeung noe da-
roraka.
29. Ari sakoer noe ngali-
wat ngagogoreng ka andjeun-
na, pada gogodĕg, bari nga-
romong: Aeh maneh noe
ngaroewag kabah, sarta nga-
dĕgkeun deui eta di djĕro
tiloe poë,
30. Geura noeloeng ka diri
sorangan, tjing toeroen tina
kai-dipalang!
31. Nja kitoe keneh para
panghoeloe agoeng barĕng
ahli-ahli kitab, pada mojok,
djĕung batoer ngaromong ki-
jeu: Eta ka noe sedjen mah
sok noeloeng, ari ka dirina
sorangan teu bisaeun noe-
loeng;
32. Kristoes, Radja oerang
Israil, koedoe toeroen ajeuna
tina kai-dipalang, soepaja koe
oerang katendjo sarta djadi
pĕrtjaja! Malah-malah noe di-
gantoengkeun dina kai-dipa-
lang barĕng djeung Jesoes
teja, pada ngahinakeun ka
andjeunna.
33. Dĕmi geus nĕpi ka djam
noe kagĕnĕp, djadi poëk di
sakoeriling boemi, nĕpi ka
djam noe kasalapan.
34. Ari keur wantji djam
noe kasalapan Jesoes sasam-
bat sarta bĕdas gĕntrana, ki-
jeu lahirna: ELOI, ELOI, LA-
MA SABAHTANI? hartina ari
disalin basana: Ĕh Allah koe-
ring, Allah koering, naha mana
koering ditilarkeun koe an-
djeun?
35. Anoe narangtoeng di di-
nja sawareh, barangna nga-

darenge kitoe, pok ngomong: Geuning eta teh njambat ka Elias.
36. Noe saoerang seug moeroe, ngantjlomkeun sĕpon kana tjoeka, sarta ditiirkeun kana hoë, bari toeloej dileueutkeun ka Jesoes, ari omongna: Mangke heula, oerang nendjo Elias datang-hanteuna noeroenkeun ka dinja!
37. Ari Jesoes ngagorowok sarta tarik gĕntrana, ladjĕng poepoes.
38. Geus kitoe reregan kabah soëh djadi doewa, ti loehoer parat ka handap.
39. Dĕmi kapala sĕrdadoe, noe nangtoeng di dinja njanghareupan ka Jesoes, barang nendjo jen andjeunna teh poepoes bari ngagĕntra kitoe, toeloej ngomong kijeu: Satĕmĕnna, eta teh Poetra Allah!
40. Sarta aja deui istriistri naringalikeun ti kadjaoehan, aja Maria Magdalena, sarta Maria iboe Jakoboes noe anom djeung Joses, kitoe deui Salome;
41. Eta keur basa Jesoes aja di Galilea, pada ngiring sarta ngabarakti ka andjeunna; djeung reja deui istri djaba ti eta, noe noemoetkeun Jesoes ka Jĕroesalem.
42. Ari geus boerit, sarehna poë panjadijaan, nja eta malĕm sabat,
43. Aja noe soemping, Joesoep ti Arimatea, pangkatna asisor sarta kaadjenan, eta ge ngantos-ngantos kana karadjaan Allah; toeloej dagdagan asoep ngadeuheus ka Pilatoes, njoehoenkeun majit Jesoes.
44. Dĕmi Pilatoes heraneun koe doemeh Jesoes geus poepoes; ladjĕng kapala sĕrdadoe disaoer, bari seug dipariksa Jesoes teh geus lila poepoesna?
45. Ari geus oeningaeun ti kapala sĕrdadoe, majit teh toeloej dipaparinkeun ka Joesoep.
46. Tidinja Joesoep ngagaleuh boëh katji, ari Jesoes geus diloengsoerkeun, ladjĕng diboengkoes koe boëh katji teja, geus kitoe diebogkeun kana koeboeran, dina batoe karang beunang natah; seug ngagoelingkeun hidji batoe, ditoetoepkeun kana lawang koeboeran.
47. Ari Maria Magdalena djeung Maria iboe Joses pada ningalikeun ĕnggon Jesoes diebogkeunana.

PASAL 16.

Sabada poë sabat Maria Magdalena, djeung Maria iboe Jakoboes, rawoeh Salome ngagaraleuh seuseungitan, sĕdjana angkat rek ngalisahan majit Jesoes.
2. Ari isoek-isoek, poë ahad, barang mĕlĕtek sarangenge, saroemping kana eta koeboeran.

3. Pok pada sasaoeran djeung batoer: Koemaha oerang, saha noe bakal mangdjoengkatkeun batoe toetoepan lawang koeboeran?
4. Ana tjĕngkat katingali batoe teh geus aja noe ngadjoengkatkeun inja. Karana eta batoe leuwih gĕde.
5. Barang geus arasoep ka djĕro koeboeran, beh ningali hidji djalma anom, keur tjalik sabeulah ti katoehoe, panganggona djoebah bodas; seug pada njĕblak.
6. Noe anom ladjĕng ngalahir ka istri teh: Eh njai, oelah njarĕblak! maraneh nejang Jesoes, oerang Nasaret, noe digantoengkeun dina kaidipalang teja: eta teh geus tanghi, hanteu aja di dijeu; tah tarendjo ĕnggon oeroet diebogkeunana.
7. Ari ajeuna geura arindit, koedoe mopojankeun ka moerid-moeridna sarta ka Petroes, jen andjeunna angkat ka Galilea ti heulaeun maraneh; nja di dinja maraneh tangtoe nendjo ka andjeunna, sakoemaha noe koe andjeunna dilahirkeun ka maraneh teja.
8. Tidinja istri teh ngageuwat ka loewar, laloempatan tina eta koeboeran, liwat-saking nja ngagidir djeung baloewas; sarta teu pisan bebedja ka saha-saha, sababna pada sijeuneun.
9. Mangsa Jesoes geus tanghi wantji isoek-isoek dina poë ahad, ngamimitian nembongan ka Maria Magdalena, ti eta andjeunna bareto ngaloewarkeun toedjoeh setan.
10. Eta toeloej indit, mopojankeun ka sakoer noe tadina sasarĕngan djeung Jesoes, pada keur prihatin sarta tjareurik.
11. Barang ngadarenge eta teh jen andjeunna hiroep deui, malah geus kabireungeuh koe Maria Magdalena, pada hanteu pĕrtjajaeun.
12. Sanggeusing kitoe Jesoes ngebrehkeun andjeun sarta salin roepana, ka doewa djalma nja moerid keneh, keur mangsa njaba ka pasisian.
13. Toeloej arindit, moepoelihan ka batoer-batoerna, nadjan ka eta ge hanteu pĕrtjajaeun.
14. Sanggeusna ti dinja Jesoes ngebrehkeun andjeun ka moerid noe sawĕlas teja, keur mangsa ngarijoeng, sarta koe andjeunna diwĕwĕleh tina kateu-pĕrtjajaanana djeung tina kateuasan hatena, pedah teu pĕrtjajaeun ka sakoer noe geus nendjo ka salira andjeunna sanggeus tanghi.
15. Ladjĕng ngalahir ka dinja kijeu: Maraneh koedoe leumpang ngidĕr saalamdoenja, ngoewarkeun Indjil ka sakabeh mahloek.

16. Saha-saha noe pěrtjaja
sarta toeloej dibanjoean, tang-
toe pisalamĕteun; sabalikna
ari noe hanteu pěrtjaja mah,
tangtoe dika-narakakeun.
17. Dĕmi sakoer noe pĕr-
tjaja dianteur koe tanda kijeu:
bakal ngaloewarkeun setan
koe djĕnĕngan kami; bakal
ngomong koe basa anjar;
18. Bakal njĕkĕl oraj; sa-
nadjan oepama nginoem noe
matak pipaeheun, moal koengsi
balahi; bakal noempangkeun
leungeun ka noe garĕring,
seug toeloej tjageur.
19. Dĕmi Goesti, sanggeus-
na ngalahir ka moerid-moe-
rid, ladjĕng ditjandak ka sa-
warga, geus kitoe linggih di
tĕngĕneun Allah.
20. Tidinja moerid pada
mijang, ngawoeroek di mana-
mana, ari Goesti ngabantoe,
sarta ngajaktoskeun piwoe-
roek koe tanda-tanda noe nga-
barĕngan. Amin.

IJEU KITAB INDJIL SOETJI,

ANOE DIKARANG KOE

L O E K A S.

PASAL 1.

Sarehing reja djalma noe geus
milampah ngarang tjarijos
hal pĕrkawis anoe geus jak-
tos di oerang teja,
2. Sapĕrtos anoe geus di-
serenkeun ka oerang koe noe
ti barang-mimiti pisan pada
njaksian sarĕng ngarabdi ka
pangandika teh,
3. Noe mawi kaoela oge,
sanggeusing ngadongdon tina
asal-asalna saniskantĕn pĕr-
kawis eta sarĕng apik pisan,
soemĕdja rek njĕratkeun sing
parele bade adjĕngan, eh Te-
opiloes anoe moelja!
4. Soepaja adjĕngan oeni-
nga kajaktosanana eta pĕr-
kawis anoe geus diwoeroek-
keun ka adjĕngan teja.
5. Eukeur mangsa Herodes,
radja tanah Joedea, aja sa-
hidji panghoeloe, djĕnĕnga-
nana Djakaria, kaasoep ba-
gian Abia; ari geureuhana
toeroenan ti Haroen, djĕnĕ-
nganana Elisabet.
6. Eta doewa djalma teh
pada bĕnĕr di pajoeneun Al-
lah, taja pisan tjawadeunana
dina ngalampahkeun sagala

timbalan sarta hoekoem Pangeran.
7. Ari eta hanteu kagoengan pisan poetra, karana Elisabet teja gaboeg bae, sarta doewanana geus pada sĕpoeh oemoerna.
8. Dina hidji mangsa Djakaria eukeur manghoeloean di pajoeneun Allah dina giliran bagianana,
9. Koemaha adat kapanghoeloean; ari doeoeman andjeunna koedoe asoep ka kabah Pangeran sarta koedoe ngoekoes.
10. Ari djalma noe loba pada araja di loewar, keur nĕnĕda dina waktoe ngoekoes teja.
11. Geus kitoe koe Djakaria katingali sahidji malaikat ti Pangeran, keur ngadĕg di katoehoeëun paragi ngoekoes.
12. Barang katingali koe Djakaria, seug andjeunna ngarendjag, sarta sijeuneun.
13. Ladjĕng malaikat teh ngalahir ka andjeunna: Montong sijeun-sijeun Djakaria, sabab panĕda sampejan geus ditarima, sarta Elisabet, pamadjikan sampejan, bakal ngadjoeroe hidji anak lalaki, koe sampejan eta koedoe dingaranan Johannes.
14. Sampejan bakal meunang kaboengahan djeung kaatohan, sarta loba pisan djalma anoe bakal saroekaeun koe sabab didjoeroekeun eta boedak.
15. Karana eta teh bakal agoeng di pajoeneun Pangeran; moal pinginoemeun anggoer djeung arak; bakal dieusian Roh Soetji ti waktoe dikandoeng.
16. Djeung loba anak-poetoe Israil koe eta bakal ditarobatkeun ka Pangeran Allahna.
17. Sarta bakal leumpang pajoeneun Pangeran, make roh djeung pangawasa Elias, pikeun malikkeun hate bapa ka anak, sarta djalma noe maroengpang dibalikkeun kana ingĕtan djalma noe balĕnĕr; soepaja njondongkeun ka Pangeran oemat beunang njadijakeun.
18. Geus kitoe Djakaria oendjoekan ka malaikat kijeu: Koemaha simkoering pitĕrangeunana eta pĕrkawis teh? Karana simkoering geus kolot, sarĕng poen bodjo geus lila nja oemoer.
19. Ngawalon malaikat, kijeu lahirna ka Djakaria: Kami teh Djabarail, noe nangtoeng di pajoeneun Allah, sarta kami geus dipiwarang sasaoeran djeung sampejan, soepaja ngawartakeun ka sampejan pĕrkara noe tadi teja.
20. Ari sampejan teh bakal bisoe, moal bisa sasaoeran deui, nĕpi ka poëan djadi eta

pĕrkara teja; sabab sampejan hanteu pĕrtjaja kana omongan kami, noe bakal diboektikeun dina waktoena.

21. Dĕmi djalma-djalma teja eukeur ngarantosan ka Djakaria, sarta pada heraneun doemeh sakitoe lilana aja dina kabah.

22. Ari ka loewar Djakaria, teu bisaeun sasaoeran ka eta djalma; tidinja pada ngahartieun jen andjeunna geus meunang titingalian dina djĕro kabah. Ladjĕng Djakaria pĕpĕta koe pananganana ka eta djalma-djalma, ari bisoena teh djongdjon bae.

23. Sanggeus djĕdjĕg poë manghoeloeanana, toeloej Djakaria moelih ka boemina.

24. Dĕmi geus kitoe ladjĕng Elisabet geureuhana, njiram; toeloej njoempoet bae lilana meunang lima boelan. Ari saoerna kijeu:

25. Tah kitoe midamĕlna Pangeran ka kaoela, keur mangsa ningali ka kaoela teh, kĕrsana ngaleungitkeun kahinaan kaoela ti djalma noe loba.

26. Ari dina boelan noe kagĕnĕp malaikat Djabarail teh koe Allah dipiwarang ka sahidji nagara di tanah Galilea, ngaranna Nasaret,

27. Ka sahidji landjang noe keur babakalan djeung sahidji lalaki, djĕnĕnganana Joesoep, asalna bangsa Dawoed. Ari djĕnĕnganana landjang teh Mariam.

28. Dĕmi geus soemping malaikat ka Mariam, ladjĕng ngalahir kijeu: Assalam alaekoem, eh njai anoe dikoernija! Pangeran anoe njarĕngan ka njai; nja njai anoe dipaparin bĕrkah di pĕlĕbah sakabeh awewe.

29. Barang ningali Mariam ka malaikat, seug ngagĕbĕg koe tina kasaoeranana; dimanah-manah bae pikarĕpeun salam teh.

30. Ngalahir deui malaikat: Montong sijeun-sijeun Mariam, sabab njai geus meunang koernija ti Allah.

31. Njai teh bakal bobot, sarta bakal ngowo sahidji poetra pamĕgĕt; koe njai koedoe didjĕnĕnganan Jesoes.

32. Eta poetra bakal agoeng, sarta bakal didjĕnĕnganan Poetra Allah taàla, djeung Goesti Allah bakal maparin ka eta palinggihan Dawoed ramana;

33. Sarta bakal ngaratoean ka bangsa Jakoeb dongkap ka aherat; ari karadjaanana teh moal aja pitoengtoengeunana.

34. Geus kitoe Mariam oendjoekan ka malaikat: Koemaha noen, eta pidjadieunana? karantĕn simkoering teh hanteu pisan patĕpang djeung lalaki.

35. Ngawalon malaikat, ki-
jeu lahirna: Njai bakal di-
soempingan Roh Soetji, sarta
diaoeban koe kawasa Allah
taàla; manana eta noe soetji,
noe bakal diowokeun koe njai
teja, pidjĕnĕnganeunana Poe-
tra Allah.
36. Geuning Elisabet, ba-
raja njai, noe sakitoe kolot-
na, ajeuna oge keur ngan-
doeng anak lalaki. Ari eta
noe disarĕboet gaboeg teh,
reuneuhna geus kagĕnĕp boe-
lan ijeu.
37. Karana moenggoeh di
Allah mah hanteu aja noe
moestahil.
38. Tidinja Mariam oen-
djoekan deui: Simkoering teh
sakabeh-kabeh abdi Pangeran;
moegi-moegi didjadikeun ka
simkoering sakoemaha pilahir
adjĕngan. Geus kitoe malai-
kat teh moelih.
39. Mangsa harita Mariam
toeloej angkat gagantjangan
ka pigoenoengan, ngadjoeg-
djoeg ka nagara Joeda.
40. Geus kitoe soemping
ka boemi Djakaria, seug oe-
loek salam ka Elisabet.
41. Barang ngareungeu Eli-
sabet oeloek-salam Mariam,
toeloej poetrana adjroeg-
adjroegan di djĕro lamboet.
Tidinja Elisabet dieusian Roh
Soetji,
42. Sarta njaoer bĕdas gĕn-
trana, kijeu saoerna: Nja an-
djeun anoe dipaparin bĕrkah
di pĕlĕbah sakabeh awewe,
sarĕng salamĕt boewah lam-
boet andjeun.
43. Koemaha sababna iboe
Goesti kaoela noe matak soem-
ping ka kaoela?
44. Karana keur mangsa
oeloek-salam andjeun kade-
nge koe kaoela, harita anak
kaoela moenggah adjroeg-
adjroegan di djĕro beuteung
koe bawaning soekaeun.
45. Andjeun teh nja sala-
mĕt jen geus pĕrtjaja, karana
noe geus diwartakeun ka an-
djeun ti Pangeran, tanwande
dilaksanakeun.
46. Ladjĕng Mariam nga-
lahir: Njawa koering nga-
goengkeun ka Pangeran,
47. Djeung soekma koering
boengah ka Allah, Djoeroe-
salamĕt koering,
48. Doemeh geus ningali
kana kahandapan abdina. Ari
ti watĕs ajeuna koering bakal
disarĕboet salamĕt koe saka-
beh toeroenan-toeroenan.
49. Sabab ka diri koering
teh geus dipidamĕl pĕrkawis
noe aheng-aheng koe noe
Langkoeng Kawasa, sarĕng
soetji padjĕnĕnganana;
50. Sarta kawĕlasanana toe-
roen-toemoeroen ka sakoer
noe sarijeuneun ka salira an-
djeunna.
51. Pangeran geus mida-
mĕl kawasa koe pananganana,

sarĕng noe aradigoeng sadjĕ-
roning pamikir hatena, eta
geus dipabalĕntjarkeun.
52. Anoe kawasa geus di-
rarorod ti pangtjalikan, sa-
rĕng geus ngadjoengdjoeng-
keun ka djalma noe harandap.
53. Anoe waloerat geus di-
parinoehan koe banda-banda,
sarĕng noe baleunghar geus
dipiwarang balik lalengoh bae.
54. Geus ngamanah deui
ka Israil abdina, kĕrsana emoe-
teun ka kawĕlasan andjeunna,
55. (Sakoemaha noe koe
andjeunna geus diandikakeun
ka karoehoen oerang, nja eta
ka Ibrahim sarĕng toeroena-
nana) dongkap ka aherat.
56. Ari Mariam teh ngan-
djrĕk di Elisabet antara tiloe
boelan lilana, ladjĕng moelih
deui ka boemina.
57. Sanggeus kitoe Elisa-
bet teja dongkap ka waktoe
dek ngowo; toeloej ngowo-
keun hidji poetra pamĕgĕt.
58. Ari tatangga-tatang-
gana reudjeung koelawargana
pada ngadenge jen Pangeran
geus ngamoeljakeun piwĕlas-
na ka Elisabet, tidinja mariloe
boengah.
59. Ari di poë noe kada-
lapan pada datang narejang,
rek njĕpitan eta moerangkalih,
sarta disarĕboetkeun Djakaria,
noeroetkeun ka djĕnĕngan
ramana.
60. Tidinja iboena ngala-
hir, kijeu lahirna: Ih lain
kitoe, koedoe dingaranan Jo-
hannes.
61. Ari salaoerna eta djal-
ma ka Elisabet: Naha da teu
aja koelawarga andjeun, anoe
kitoe djĕnĕnganana.
62. Toeloej pada pĕpĕta
ka ramana, naros koemaha
noe dikĕrsakeun pidjĕnĕnga-
neunana moerangkalih.
63. Geus kitoe moendoet
papan panoelisan, toeloej Dja-
karia njĕrat, kijeu oenina: Ari
ngaranna eta teh Johannes.
Tidinja sakabeh djalma hare-
raneun.
64. Mangsa harita keneh
lambĕj Djakaria boeka, sarta
ilatna hiroep, ladjĕng ngalahir
sarta bari moedji ka Allah.
65. Ari sakabeh tatanggana
sarijeuneun, sarta di sakoe-
riling pigoenoengan Joedea
pada ngomongkeun eta pĕr-
kara.
66. Djeung sakabeh djalma
anoe ngadarenge pada nja-
tĕt dina atina, pokna: Pidja-
dieun naon eta moerangkalih
teh? Ari panangan Pangeran
njarĕngan ka eta moerang-
kalih.
67. Ladjĕng Djakaria ra-
mana dieusian Roh Soetji,
seug ngawĕdjang, kijeu wĕ-
djangna:
68. Sagala poedji disangga-
keun ka Pangeran, Allah Is-
rail, karana geus ngalajad sar-

ta ngaleupaskeun ka oematna.
69. Djeung geus ngadamĕl pikeun oerang hidji tandoek kasalamĕtan, ajana di bangsa Dawoed abdina,
70. Sakoemaha noe geus diandikakeun koe Pangeran lantaran lambĕj para nabi saroetji, ti alam baheula pisan,
71. Nja dileupaskeun ti moesoeh-moesoeh oerang, djeung ti leungeun sakabeh djalma noe gareuleuh ka oerang;
72. Kĕrsana midamĕl kawĕlasan ka karoehoen oerang, sarta emoeteun ka pĕrdjangdjian andjeunna noe soetji teja;
73. Nja kana soempah noe koe andjeunna geus disoempahkeun ka Ibrahim, karoehoen oerang: bade maparin,
74. Jen oerang, ari geus ka loewar ti leungeun moesoeh-moesoeh oerang, ngabarakti ka andjeunna hanteu kalawan sijeun,
75. Make kasoetjian sarta kabĕnĕran di pajoeneun salira andjeunna, sapandjang oemoer oerang.
76. Ari maneh teh, ĕnoeng, bakal disarĕboet nabi Allah taàla, sabab maneh bakal leumpang pajoeneun Pangeran, pikeun njadijakeun pidjalaneunana,
77. Sarta pikeun nganjahokeun ka oemat-oemat andjeunna hal kasalamĕtan teja, tina dihampoera dosa-dosana;
78. Koe bawaning kalangkoeng-langkoeng nja kawĕlasan Allah oerang, anoe matak oerang teh geus dilajad koe mĕlĕtekna ti loehoer,
79. Soepàja njaangan ka noe darijoek di noe poëk djeung dina kalangkang maot, sarta mĕnĕrkeun soekoe oerang kana djalan kasĕnangan.
80. Dĕmi moerangkalih teh ngagĕngan, sarta dikoewatkeun moenggoehing soekmana; ari tjalikna di tĕgal lĕga, dongkap ka mangsana mĕndakan ka bangsa Israil.

PASAL 2.

Dina mangsa eta ka loewar timbalan ti praboe Agoestoes, jen saalam-doenja koedoe pada ditoeliskeun ngaranna.
2. Ari eta pangnoeliskeunana anoe mimitina, djadina keur mangsa Kirinoes djĕnĕng goepĕrnoer di tanah Sam.
3. Geus kitoe sakabeh djalma laleumpang, soepaja ditaroeliskeun ngaranna, oenggal-oenggal djalma di sanagara-sanagarana.
4. Ari Joesoep oge angkat ti tanah Galilea, ti nagara Nasaret, ka tanah Joedea, ka nagara Dawoed, anoe ngaran Betlehem, sabab Joesoep teh asal bangsa sarta toeroenan Dawoed;

5. Pangangkatna soepaja ditoeliskeun djeung Mariam pigeureuhaeunana, nja eta keur bobot.
6. Mangsa keur tjaralik di dinja, Mariam teh dongkap ka waktoe dek ngowo.
7. Tidinja ngowokeun poetra njikalan, seug dibĕdongan koe lamak-lamak, ladjĕng diebogkeun dina pangokopan, tina sabab arandjeunna geus teu kabagean ĕnggon di pasanggrahan.
8. Ari di pasisian nagara eta aja taroekang ngangon; wantji ti peuting naroenggoean ingon-ingonanana di tĕgal.
9. Beh sahidji malaikat ti Pangeran ngadĕg deukeut ka dinja, sarta pada katodjo koe kamoeljaan Pangeran; tidinja sarijeuneun kabina-bina.
10. Sanggeus kitoe malaikat teh ngalahir ka eta djalma: Montong sarijeun; kami ngabedjakeun ka maraneh kaboengahan noe rosa pisan, piadjangeun sabangsa Israil kabeh;
11. Karana mangsa ajeuna geus diowokeun keur maraneh eta Djoeroe-salamĕt, tĕgĕsna Goesti Kristoes, di nagara Dawoed.
12. Ari pialamateunana kijeu: maraneh bakal manggih hidji moerangkalih, dibĕdongan koe lamak-lamak, keur ebog dina pangokopan.
13. Harita keneh loba balad sawarga anoe reureudjeungan djeung eta malaikat teja, pada maroedji ka Allah, kijeu poedjina:
14. Koedoe dimoeljakeun Allah dina ĕnggon loehoer; di boemi masing kĕrta; manoesa teh pada dianggo karĕsĕp!
15. Sanggeus malaikat teh ngarapoeng moelih ka sawarga, toeloej eta djalma, toekang ngangon teja, pok ngaromong djeung batoerna kijeu: Hajoe oerang laleumpang ka Betlehem, oerang nendjo sakali kana eta pĕrkara noe geus djadi, noe geus diwartakeun ka oerang koe Pangeran teja.
16. Geus kitoe daratang gagantjangan, kasampak Mariam djeung Joesoep sarta moerangkalih teja, anoe keur ebog dina pangokopan.
17. Dĕmi geus narendjo, toeloej pada ngalijarkeun eta kasaoeran, noe geus diwartakeun ka maranehanana hal pĕrkara moerangkalih teja.
18. Djeung sakabeh djalma anoe ngadarenge pada heraneun tina pĕrkara anoe dibedjakeun ka maranehanana koe eta taroekang ngangon teja.
19. Ari koe Mariam mah disimpĕn bae eta sagala pĕrkara, sarta dipikir-pikir sadjĕroning manahna.

20. Tidinja toekang ngangon teh pada moelang bari ngamoeljakeun djeung maroedji ka Allah tina sabab saniskara noe geus kadarenge sarta katarendjo, sapĕrti anoe geus diwartakeun ka darinja.
21. Ari geus djĕdjĕg dalapan poë, bade njĕpitan moerangkalih teja, ladjĕng djĕnĕnganana disarĕbat Jesoes, anoe geus dilahirkeun koe malaikat teja samemehna dikandoeng.
22. Ari geus djĕdjĕg poëna ngabĕrĕsihan arandjeunna, noeroetkeun hoekoem Moesa, ladjĕng Jesoes teh ditjandak ka nagara Jĕroesalem, bade disanggakeun ka Pangeran;
23. Sapĕrti noe geus dioengĕlkeun dina hoekoem Pangeran kijeu: Sakoer-sakoer anak lalaki, anoe moeka pianakan, koedoe disĕboetkeun soetji bade ka Pangeran;
24. Djeungna deui soepaja njanggakeun pangabakti, sakoemaha noe geus ditimbalkeun dina hoekoem Pangeran kijeu: Tikoekoer sakoerĕn atawa anak djapati doewa.
25. Dĕmi di Jĕroesalem aja hidji djalma, djĕnĕnganana Simeon; eta djalma teh bĕnĕr sarta ibadah, ngarĕpngarĕp anoe poerah njĕnangkeun Israil; sarta eta dilinggihan Roh Soetji.
26. Geus dipasihan pitoedoeh lantaran Roh Soetji, moal waka maot samemeh ningali Kristoesna Pangeran.
27. Tidinja Simeon teh soemping ka kabah kasoeroeng koe eta Roh. Dĕmi mangsa eta moerangkalih koe iboeramana ditjandak asoep ka kabah, dek dipĕtakeun koemaha adat-bijasa Toret teja,
28. Ladjĕng koe Simeon dipangkon eta moerangkalih, barina moedji ka Allah, saoerna kijeu:
29. Ajeuna mah, noen Pangeran, abdi Pangeran moegi diidinan wangsoel sarĕng kasĕnangan, sakoemaha noe geus ditimbalkeun,
30. Karantĕn panon simkoering geus nendjo kana kasalamĕtan andjeun,
31. Noe koe andjeun geus ditjawiskeun di hareupeun sakabeh bangsa-bangsa;
32. Nja eta sahidji tjahja noe pikeun njaangan ka sagala oerang kapir, sarĕng matak kamoeljaan ka oemat andjeun Israil.
33. Ari Joesoep djeung iboe Jesoes hareraneun koe sabab anoe disaoerkeun hal pĕrkara moerangkalih teja.
34. Ladjĕng iboe-ramana dibĕrkahan koe Simeon, sarta kijeu saoerna ka Mariam iboena: Ijeu teh geus dipastikeun matak laboeh djeung matak hoedang loba djalma bangsa

Israil, djeung djadi tanda noe
bakal dipadoean,
35. (Sarta njawa njai teh
bakal parat koe pĕdang) soe-
paja pamikir hate djalma reja
katara.
36. Aja deui di dinja hidji
nabi istri, djĕnĕnganana Hanna,
poetra Panoeël, kaom Aser.
Eta teh sĕpoeh pisan oemoer-
na; tjarogeanana tina watĕs
landjang ngan meunang toe-
djoeh taoen.
37. Harita randa, oemoerna
kira-kira dalapan poeloeh opat
taoen; djeung teu pisan pi-
sah ti kabah, beurang-peuting
ngabakti ka Allah kalawan
poewasa reudjeung panĕnĕda.
38. Waktoe harita ngadeu-
keutan ka dinja, sarta kitoe
deui moedji ka Pangeran; toe-
loej ngoewarkeun eta moe-
rangkalih ka sakabeh djalma
noe ngarĕp-ngarĕp di Jĕroe-
salem kana dileupaskeunana.
39. Dĕmi geus toetoep nga-
lampahkeun sakabehna noe
dimistikeun koe hoekoem Pa-
ngeran, ladjĕng maroelih ka
Galilea, ka Nasaret nagarana.
40. Geus kitoe eta moe-
rangkalih ngagĕngan djeung
dikoewatkeun moenggoehing
soekmana, dieusian kaoeni-
ngaan, sarta disarĕngan koe
sih-koernija Allah.
41. Ari eta iboe-ramana
saban-saban taoen angkat ka
Jĕroesalem, moro pesta paska.
42. Mangsa Jesoes joeswa-
na geus doewa wĕlas taoen,
arangkat deui ka Jĕroesalem,
koemaha adat pesta teja.
43. Dĕmi geus toetoep po-
ena, ari maroelih deui, moe-
rangkalih teja, nja eta Jesoes,
katinggaleun di Jĕroesalem,
koe Joesoep sarta koe iboena
hanteu kaoeninga.
44. Ari raosna jen andjeun-
na patjampoer djeung batoer-
batoer laleumpang, manana
angkatna dongkap kana la-
lampahan sapoë, barina ne-
jangan ka koelawargana sarta
ka kawawoehanana.
45. Sarehna hanteu kapĕn-
dak, ladjĕng maroelih deui ka
Jĕroesalem, bari nejangan.
46. Geus meunang tiloe poë,
kapĕndak dina kabah keur
tjalik di tĕngaheun goeroe-
goeroe, bari ngareungeukeun
sarta naros ka darinja.
47. Ari sakabeh djalma anoe
ngadarenge, pada mĕlĕngĕk
koe pangartosanana djeung
pangwalonanana.
48. Barang iboe-ramana
ningali, kageteun. Ladjĕng
njaoer iboena ka Jesoes: Naha
ĕneng, wĕt koe naon ĕneng
geus midamĕl ka iboe-rama
anoe kitoe pĕtana? Ari rama
ĕneng djeung iboe geus ne-
jangan ĕneng bari nalangsa
pisan.
49. Ladjĕng ngawangsoel
ka iboe-ramana: Koe naon

nejangan koering? Koetan tatjan oeninga jen koering koedoe aja di noe Rama koering?
50. Dĕmi iboe-ramana hanteu hartoseun ka eta kasaoeranana, anoe disaoerkeun ka arandjeunna.
51. Geus kitoe moelih sasarĕngan djeung iboe-ramana; tidinja soemping ka Nasaret, sarta ngesto ka iboe-ramana. Ari koe iboena eta sagala pĕrkara disimpĕn dina manahna.
52. Ladjĕng Jesoes teh tambah-tambah kaoeningaanana, sarta ngagĕngan, djeung ditambah sih-koernija ti Allah djeung ti manoesa.

PASAL 3.

Mangsa kalima-wĕlas taoenna djoemĕnĕng praboe Tiberioes, mangsa Pontioes Pilatoes djĕnĕng goepĕrnoer di Joedea, djeung Herodes djĕnĕng bopati di Galilea, sarta Pilipoes saderekna djĕnĕng bopati di Itoerea djeung di tanah Trakonitis, sarta Lisanias djĕnĕng bopati di Abilena,
2. Keur mangsa Hannas djeung Kajapas djĕnĕng panghoeloe agoeng, harita pangandika Allah ditimbalkeun ka Johannes, poetra Djakaria, keur aja di tĕgal lĕga teja.
3. Tidinja Johannes soemping ka tanah sakoeriling Tjijordan, sarta ngoewarkeun pangbanjoe pĕrtobat pikeun ngahampoera dosa.
4. Sapĕrti noe geus dioengĕlkeun dina kitab pilahir nabi Jĕsaja, kijeu lahirna: Aja sowara noe njĕloek di tĕgal lĕga kijeu: Geura njadijakeun pidjalaneun Pangeran, geura ngalĕmpĕngkeun djalan-djalan andjeunna.
5. Sakoer lĕbak-lĕbak bakal disaeuran, sarta sakabeh goenoeng djeung pasir bakal dihandapkeun; ari noe belot bakal djadi lĕmpĕng, sarta noe garokgek bakal djadi djalan rata.
6. Djeung saniskara daging teh bakal narendjo kasalamĕtan Allah.
7. Ladjĕng Johannes ngalahir ka djalma-djalma noe daratang hajang dibanjoean koe andjeunna, kijeu lahirna: Eh anak-anak oraj wĕlang, saha noe geus noedoehkeun ka maraneh, njingkiran bĕbĕndoe noe mangke datang?
8. Manana geura ngabaridjilkeun boewah-boewah anoe tĕroes djeung pĕrtobat; djeung maraneh oelah sĕdja ngaromong di djĕro hate: Nja Ibrahim rama aing; karana kami ngabedjakeun ka maraneh, jen Allah ijasaeun ngadjadikeun anak-anak keur Ibrahim tina eta batoe.
9. Samalah kampak geus disandingkeun dina akar ta-

tangkalan. Nja oenggal-oenggal tangkal anoe hanteu baroewahan noe hade, tangtoe ditoewar, toeloej dialoengkeun kana seuneu.

10. Tidinja eta djalma pada naros ka Johannes, kijeu pioendjoekna: Naon anoe koedoe dipigawe koe koering?

11. Ngawalon Johannes, kijeu lahirna: Saha-saha djalma noe boga badjoe doewa, koedoe bikeun sahidji ka noe hanteu boga; djeung noe boga kahakanan koedoe nja kitoe deui.

12. Geus kitoe hol daratang toekang tjoeke, pada hajang dibanjoean; ari oendjoekanana ka Johannes: Noen goeroe, naon anoe koedoe dipigawe koe koering?

13. Lahiran Johannes ka eta: Oelah menta leuwih ti noe geus ditangtoekeun.

14. Aja deui pradjoerit noe pada naros ka Johannes, kijeu pioendjoekna: Ari lĕbah koering mah, naon anoe koedoe dipigawe koe koering? Lahiran Johannes ka dinja: Oelah njaroesahkeun ka djalma, djeung oelah ngarajah babandaan djalma, sarta koedoe tjoekoepkeun bajaran maraneh.

15. Ari koe sabab eta djalma-djalma teh pada ngarĕpngarĕp sarta sarereja pada malikir sadjĕroning hatena moenggoeh Johannes, palangsijang nja eta Kristoes teh,

16. Ladjĕng Johannes ngalahir ka sakabehna, kijeu lahirna: Ari kami mah ngabanjoean soteh ka maraneh koe tjai bae, tatapi bakal soemping anoe langkoeng kawasa ti batan kami, kami hanteu lajak moeka tali taroempahtaroempahna atjan; nja eta noe bakal ngabanjoean ka maraneh koe Roh Soetji djeung koe seuneu.

17. Ari pananganana njandak njiroena, bakal napi beunang noetoena; tarigoena rek dikoempoelkeun kana koedangna, ari hoeoet mah rek dihoeroe koe seuneu noe teu beunang dipareuman.

18. Reja deui pĕrkara lijan ti dinja, noe diwoeroekkeun koe Johannes, bari ngoewarkeun Indjil ka djalma-djalma teja.

19. Tatapi Herodes, bopati teja, sanggeus ditjawad koe Johannes tina pĕrkara Herodias, geureuha saderekna noe ngaran Pilipoes, djeung tina sakabeh lakoe-lampah noe goreng, anoe sok dipigawe koe Herodes,

20. Toeloej nambahan deui ka eta sakabehna, koe ngasoepkeun Johannes ka pangberokan.

21. Geus kitoe mangsa djalma-djalma sakabeh keur

dibaranjoean teja, ari Jesoes
dibanjoean oge, bari nĕnĕda,
ladjĕng langit braj moeka;
22. Tidinja Roh Soetji
loengsoer sapĕrti djapati, sarta nganggo roepa awak, ninggang ka salira andjeunna. Geus kitoe aja gĕntra ti langit, pangandikana kijeu: Nja andika Poetra kami noe kaasih, andika noe dipikarĕsĕp koe kami.
23. Dĕmi Jesoes teh mangsa
ngamimitian joeswana antara tiloe poeloeh taoen, sarta dinjaranaan poetra Joesoep, ari Joesoep teh poetra Eli,
24. Eli poetra Matat, Ma-
tat poetra Lewi, Lewi poetra Melki, Melki poetra Jana, Jana poetra Joesoep,
25. Joesoep poetra Mata-
tias, Matatias poetra Amos, Amos poetra Nahoem, Nahoem poetra Esli, Esli poetra Nagai;
26. Nagai poetra Maat,
Maat poetra Matatias, Matatias poetra Sĕmeï, Sĕmeï poetra Joesoep, Joesoep poetra Joeda,
27. Joeda poetra Johanan,
Johanan poetra Resa, Resa poetra Seroebabĕl, Seroebabĕl poetra Salatiël, Salatiël poetra Neri,
28. Neri poetra Melki, Melki
poetra Adi, Adi poetra Kosam, Kosam poetra Elmodam, Elmodam poetra Er,
29. Er poetra Joses, Joses
poetra Eliëser, Eliëser poetra Jorim, Jorim poetra Matat, Matat poetra Lewi,
30. Lewi poetra Simeon,
Simeon poetra Joeda, Joeda poetra Joesoep, Joesoep poetra Jonan, Jonan poetra Eljakim,
31. Eljakim poetra Meleas,
Meleas poetra Mainan, Mainan poetra Matata, Matata poetra Natan, Natan poetra Dawoed,
32. Dawoed poetra Isai,
Isai poetra Obed, Obed poetra Boas, Boas poetra Salmon, Salmon poetra Nahason,
33. Nahason poetra Amina-
dab, Aminadab poetra Aram, Aram poetra Esrom, Esrom poetra Pares, Pares poetra Joeda,
34. Joeda poetra Jakoeb,
Jakoeb poetra Ishak, Ishak poetra Ibrahim, Ibrahim poetra Tarah, Tarah poetra Nahor,
35. Nahor poetra Saroeh,
Saroeh poetra Ragaoe, Ragaoe poetra Palek, Palek poetra Heber, Heber poetra Sala,
36. Sala poetra Kainan,
Kainan poetra Arpaksad, Arpaksad poetra Sem, Sem poetra Ĕnoh, Ĕnoh poetra Lameh,
37. Lameh poetra Metoe-
salah, Metoesalah poetra Henoh, Henoh poetra Jared, Jared poetra Maleleël, Maleleël poetra Kainan,

38. Kainan poetra Enos,
Enos poetra Set, Set poetra
Adam, Adam poetra Allah.

PASAL 4.

Ari Jesoes pinoeh koe Roh
Soetji angkat deui ti Tji-
jordan; ladjĕng koe eta Roh
ditjandak ka tĕgal lĕga.
2. Geus kitoe digoda koe
Iblis, opat poeloeh poë lilana,
sarta hanteu pisan barangtoe-
wang di poë eta teja. Sang-
geus toetoep poëna, palajeun
toewang.
3. Tidinja Iblis teh oen-
djoekan ka Jesoes kijeu: La-
moen ĕnja andjeun Poetra
Allah teh, geura piwarang eta
batoe sina djadi roti.
4. Ari Jesoes ngawalon ka
Iblis, kijeu lahirna: Geus di-
oengĕlkeun dina Kitab kijeu:
Manoesa teh moal hiroep koe
roti woengkoel, istoening koe
oenggal-oenggal pangandika
Allah.
5. Geus kitoe koe Iblis di-
bawa ka sahidji goenoeng anoe
loehoer, sarta ditoedoeh-toe-
doehkeun kana sakabehna ka-
radjaan alam-doenja dina sa-
kitjeup mata bae,
6. Bari oendjoekan kijeu:
Ari sakabehna kawasa eta
djeung kamoeljaanana koe
kaoela dek disanggakeun ka
andjeun; karana geus disĕ-
rahkeun ka kaoela, sarta koe
kaoela dibikeun ka saha bae
tjopna.
7. Koe sabab eta, lamoen
andjeun kĕrsa njĕmbah ka
kaoela, eta sadajana teh bade
kagoengan andjeun.
8. Ladjĕng Jesoes ngawa-
lon ka Iblis, kijeu lahirna:
Geura los ti kami, setan; ka-
rana geus dioengĕlkeun dina
Kitab kijeu: Maneh koedoe
njĕmbah ka Pangeran, Allah
maneh, djeung koedoe nga-
bakti ngan woengkoel ka an-
djeunna bae.
9. Geus kitoe Jesoes koe
Iblis dibawa ka Jĕroesalem,
sarta diteundeun di poentjak
kabah, bari oendjoekan ki-
jeu: Lamoen ĕnja andjeun
Poetra Allah teh, tjik geura
ngaragragkeun andjeun ti di-
jeu;
10. Karana geus dioengĕl-
keun dina Kitab, jen Pange-
ran bade nimbalan ka para
malaikatna tina pĕrkawis an-
djeun, soepaja pada ngaraksa
ka andjeun,
11. Sarĕng soepaja nja-
rangga ka andjeun, sangkan
dampal andjeun oelah koengsi
tigasroek kana batoe.
12. Ladjĕng Jesoes ngawa-
lon ka Iblis, kijeu lahirna:
Geus ditimbalkeun kijeu: Ma-
neh oelah dek njoba ka Pa-
ngeran, Allah maneh.
13. Sanggeus Iblis mejak-
keun sakabehna gogoda teh,

toeloej njingkir ti Jesoes rada
lila.
14. Ari geus kitoe Jesoes
moelih deui ka Galilea koe
kawasa Roh; sarta kaoewar-
aerkeun di sakoeriling tanah
eta kabeh.
15. Sarta sok ngawoeroek
dina masigit-masigit eta djal-
ma, bari diparoedji koe sa-
kabeh.
16. Tidinja Jesoes soem-
ping ka Nasaret, oeroet di-
memenanana; sarta koemaha
bijasana di poë sabat teh,
tjalik ka masigit, ladjĕng nga-
dĕg, kĕrsana dek ngaos.
17. Geus kitoe ka an-
djeunna disanggakeun kitab
nabi Jĕsaja; ari geus diboeka
kitab teh, mĕndakan djadja-
ran anoe disĕratkeun kijeu
oengĕlna:
18. Roh Pangeran aja di
kami; koe sabab eta kami
geus dilisahan koe Pangeran,
sarta dipiwarang ngoewar-
keun Indjil ka noe mararat,
djeung njageurkeun ka noe
peupeus hatena;
19. Kitoe deui ngoewar-
keun ka sakitan-sakitan eta
dileupaskeun, djeung ka noe
marĕrĕm bakal narendjo,
djeung njalamĕtkeun ka noe
kasarabĕt, sarta ngoewarkeun
taoen kasĕnangan ti Pangeran.
20. Sanggeus Jesoes nga-
goeloengkeun eta kitab, di-
paparinkeun ka mĕrĕbot, la-
djĕng tjalik. Ari sakabeh djal-
ma noe di masigit teja pada
mĕntjrong ka andjeunna.
21. Tidinja mimiti ngala-
hir ka eta djalma kijeu:
Waktoe ajeuna eta toelis teh
boekti, kadenge koe maraneh.
22. Geus kitoe sakabehna
pada ngalĕrĕsan ka Jesoes,
bari hareraneun koe tina nga-
reunah pilahir noe ka loewar
ti lambĕjna; ari ngaromongna:
Naha eta teh koetan lain poe-
tra Joesoep?
23. Ladjĕng Jesoes ngala-
hir ka darinja: Meureun ma-
raneh dek njarĕboetkeun ka
kami koe babasan teja: ah
doekoen, geura njageurkeun
bae ka diri sorangan; saka-
behna noe geus djadi di Ka-
pernaoem, anoe geus kade-
nge koe koela, eta pigawe
deui di dijeu, di nagara asal
maneh.
24. Lahiranana deui: Sa-
tĕmĕnna, kami ngalahir ka
maraneh, jen taja nabi hidji-
hidji atjan noe dipikasoeka di
nagara asalna.
25. Tatapi kami ngalahir
ka maraneh saĕnja-ĕnjana:
keur djaman Elias di bangsa
Israil reja pisan randa; harita
langit noetoep bae tiloe taoen
gĕnĕp boelan lilana, datang
ka patjĕklik kabina-bina sa-
koerilingna tanah.
26. Dĕmi Elias teh hanteu
dipiwarang ka eta randa hidji-

hidji atjan, ngan ka nagara Sarpat di tanah Sidon, ka hidji randa.
27. Djeung deui keur djaman nabi Elisa di bangsa Israil reja pisan djalma noe kasakit lepra; hanteu aja hidjihidji atjan noe dibĕrĕsihan, ngan Naaman oerang Sam teja.
28. Ari geus kitoe sakabeh djalma noe di masigit teja, pada ambĕkeun kabina-bina, eukeur ngadarenge eta.
29. Tidinja narangtoeng, seug pada ngadjongklokkeun Jesoes ti djĕro nagara, sarta diiringkeun ka poentjak goenoeng anoe dipĕrnahan nagarana, sĕdjana dek diragragkeun.
30. Tatapi Jesoes angkat molopos bae ka tĕngahna eta djalma.
31. Geus kitoe soemping ka nagara Kapernaoem, di tanah Galilea; ladjĕng ngawoeroek ka djalma-djalma di poë sabat.
32. Ari djalma teh pada reuwaseun koe tina piwoeroekna, karana pilahirna koe kawasa.
33. Dĕmi di masigit aja hidji djalma noe kaasoepan setan nadjis; eta ngagĕro sarta bĕdas sorana,
34. Pokna: Adoeh Jesoes, oerang Nasaret, andjeun aja pĕrkawis naon ka koering? Koemaha andjeun soemping teh bade ngaroeksakkeun ka koering sadaja? Koering geus tĕrang ka andjeun, jen andjeun teh soetjina Allah.
35. Tidinja eta disaoeran koe Jesoes, kijeu lahirna: Geura repeh, sarta ka loewar ti eta djalma. Geus kitoe setan teh ngabeubeutkeun eta djalma ka tĕngah-tĕngah, bari toeloej ka loewar, hanteu pisan njotjengan ka manehanana.
36. Dĕmi sakabeh djalma teja pada mĕlĕngĕk, sarta ngaromong djeung batoerna, pokna: Pilahir naon eta teh, wĕt kalawan kawasa djeung matihna eta miwarang ka soekma nadjis, datang ka kalaloewar?
37. Ari pĕrkara Jesoes kaoewar-aerkeun ka sakabeh nagara sakoeriling tanah eta teja.
38. Geus angkat Jesoes ti masigit, ladjĕng tjalik ka imah Simon. Ari mitoha Simon awewe keur moerijang bangĕt pisan; toeloej dipangnĕdakeun ka Jesoes.
39. Ladjĕng koe salirana dilanggoekan, bari njeuseul ka moerijang teh, geus kitoe moerijangna oendoer ti eta awewe; harita keneh hoedang, seug ngalalajanan ka tatamoe-tatamoena.
40. Ari geus soeroep panon-poë, sakoer noe baroga-

eun djalma gĕring koe roepa-
roepa panjakit, pada njang-
gakeun eta ka Jesoes; ladjĕng
hidji-hidji djalma teh ditoem-
pangan panangan, ditjalageur-
keun.
41. Aja deui setan-setan ka
loewar ti loba djalma, bari
pada ngagĕro, pokna: Nja
andjeun teh Kristoes, Poetra
Allah! Ladjĕng koe Jesoes
diseuseul, hanteu diwidian
lemek, sabab njarahoëun jen
andjeunna teh Kristoes.
42. Barang braj beurang
Jesoes ka loewar, angkat ka
ĕnggon noe djĕmpe; geus ki-
toe djalma-djalma pada neja-
ngan andjeunna; ari geus da-
ratang ka pajoeneunana, toe-
loej Jesoes diarandĕg, soepaja
oelah waka ladjĕng.
43. Tatapi Jesoes ngalahir
ka eta djalma: Kami koedoe
ngoewarkeun deui Indjil tina
karadjaan Allah ka nagara-
nagara noe sedjen, sabab nja
eta mana kami dipiwarang.
44. Ladjĕng bae ngawoe-
roek di masigit-masigit tanah
Galilea.

PASAL 5.

Hidji mangsa djalma-djalma
ngarangseuk ka Jesoes,
pada hajangeun ngadengekeun
ka pangandika Allah; harita
andjeunna keur ngadĕg di
laoet Genesaret.
2. Geus kitoe ningali doewa
parahoe, noe aja di sisi laoet;
ari palikana geus taroeroen,
keur ngopjak-ngopjak heu-
rapna.
3. Ladjĕng nitihan ka pa-
rahoe noe hidji, bogana Si-
mon, sarta moendoet ka Simon
parahoe dianggangkeun saeu-
tik ti darat; seug linggih, bari
ngawoeroek ka eta djalma-
djalma ti djĕro parahoe teja.
4. Sanggeus liren ngawoe-
roekna, Jesoes ngalahir ka
Simon: Parahoe padjoekeun
ka noe djĕro, toeloej roeng-
koepkeun heurap maraneh,
geura ngala laoek.
5. Ngawangsoel Simon, ki-
jeu wangsoelanana: Noen
Goeroe, simkoering sapeu-
peuting geus pada migawe,
hanteu kenging naon-naon;
nanging ajeuna aja timbalan
andjeun, mangga simkoering
sĕdja ngaroengkoepkeun heu-
rap teh.
6. Dĕmi geus diroengkoep-
keun, laoek loba katjida anoe
karoengkoep, datang ka bĕ-
dah heurapna.
7. Tidinja ngagoepajan ka
batoerna, noe dina parahoe
hidji deui, soepaja datang
ngabarantoean. Geus kitoe
daratang, pada ngeusian pa-
rahoe doewanana, datang ka
dek kalĕm.
8. Barang katendjo koe
Simon Petroes, brĕk mĕndĕk
kana dĕkoe Jesoes, bari mi-

oendjoek: Noen Goesti, moegi
angkat ti simkoering, karan-
tĕn simkoering teh djalma
gadoeh dosa.
9. Sabab Simon teh djeung
sakabeh batoer-batoerna pada
reuwaseun liwat-saking, koe
beubeunanganana laoek teja.
10. Nja kitoe deui Jakoboes
djeung Johannes, poetra Sĕ-
bĕdeoes, anoe djadi batoer
Simon. Ladjĕng Jesoes nga-
lahir ka Simon: Montong si-
jeun-sijeun, ti watĕs ajeuna
mah maneh pingalaeun djalma.
11. Geus kitoe koe eta
djalma parahoena dikadarat-
keun; toeloej saniskarana di-
taringgalkeun, seug ngariring
ka Jesoes.
12. Ari mangsa Jesoes keur
linggih dina hidji nagara,
kabĕnĕran di dinja aja hidji
djalma anoe pinoeh awakna
koe lepra. Barang beh nendjo
ka Jesoes, hĕg soedjoed bari
nĕnĕda, kijeu pioendjoekna:
Noen Goesti, manawi kĕrsa,
andjeun anoe ijasa ngabĕrĕ-
sihan diri djisimkoering.
13. Geus kitoe Jesoes njo-
dorkeun panangan, seug njan-
dak ka eta djalma, bari nga-
lahir: Kami teh daek, hĕg
maneh geura bĕrĕsih. Sapada-
harita lĕs leprana teh leungit.
14. Ladjĕng Jesoes miwa-
rang ka eta djalma jen oelah
bebedja ka saha-saha, sarta
koedoe leumpang, lahiranana,
tingalikeun diri maneh ka
panghoeloe, bari bakti koe
sabab maneh geus dibĕrĕsi-
han, koemaha noe geus di-
dawoehkeun koe Moesa, soe-
paja eta djadi saksi ka darinja.
15. Sanadjan kitoe ge Je-
soes tambah-tambah kaoeta-
rakeun bae, sarta loba pisan
djalma noe karoempoel, pada
hajangeun ngoepingkeun ka
andjeunna, djeung hajang di-
tjalageurkeun tina kasakit-
kasakitna.
16. Tatapi ari Jesoes njing-
kahan ka tĕgal lĕga, ladjĕng
nĕnĕda.
17. Dina hidji poë Jesoes
keur ngawoeroek, sarta aja
ahli-ahli parisi djeung goe-
roe-goeroe toret, noe geus
daratang ti oenggal-oenggal
desa di tanah Galilea djeung
Joedea, kitoe deui ti Jĕroe-
salem; sarta aja kawasa ti
Pangeran paragi njageurkeun
ka eta djalma-djalma.
18. Tidinja beh noe ma-
rawa hidji djalma djingdji-
ngeun, dibawana dina kasoer,
sarta nejangan djalan keur
ngasoepkeun eta djalma ka
djĕro, sĕdjana dek dikĕdĕng-
keun di pajoeneun Jesoes.
19. Ana hanteu manggih
djalan keur ngasoepkeun, koe
bawaning loba djalma, seug
naraek ka hateup imah; sang-
geus moekakeun oebin, toe-
loej noe djingdjingeun teh

dioeloer djeung kasoerna ka
tĕngah-tĕngahna, ka pajoe-
neun Jesoes.
20. Barang ningali Jesoes
eta kapĕrtjajaanana, ladjĕng
ngalahir ka djalma teh: Eh
djalma, dosa-dosa maneh geus
dihampoera.
21. Tidinja ahli kitab djeung
ahli parisi teja mimiti malikir,
kijeu pokna: Saha eta teh,
bĕt ngagorengkeun ka Allah?
Saha anoe bisa ngahampoera
dosa, ngan Allah njalira bae?
22. Ari Jesoes teh oeni-
ngaeun kana palikiranana;
ladjĕng ngawalon, kijeu la-
hirna ka eta djalma: Naon
anoe dipikiran sadjĕro hate
maraneh?
23. Babari mana, ngomong:
dosa-dosa maneh geus diham-
poera, djeung ngomong: geura
hoedang, toeloej leumpang?
24. Tatapi soepaja maraneh
njaho jen Poetra manoesa teh
boga kawasa di boemi pikeun
ngahampoera dosa (ladjĕng
ngalahiran ka noe djingdji-
ngeun teja): Kami nitah ka
maneh: geura hoedang, pang-
koe kasoer maneh, toeloej
moelang ka imah maneh.
25. Sapada-harita eta teh
hoedang di hareupeun djalma
loba; toeloej mangkoe kasoer
oeroet ngĕdĕngna, seug indit
moelang ka imahna, bari
moedji ka Allah.
26. Ari sakabeh djalma
pada mĕlĕngĕk, bari nga-
goengkeun ka Allah, sarta
sarijeuneun kabina-bina; ari
ngaromongna: Poë ijeu oe-
rang geus pada nendjo pĕr-
kara noe aheng katjida.
27. Sanggeus kitoe Jesoes
angkat; tidinja ningali hidji
toekang tjoeke, ngaranna
Lewi, keur dijoek di panjoe-
keanana; ladjĕng ngalahir ka
dinja: Geura ngiring ka kami.
28. Ari koe Lewi diting-
galkeun sakabehna, toeloej
indit ngiring ka Jesoes.
29. Geus kitoe Lewi teh
mestakeun rosa pisan ka Je-
soes dina imahna pribadi;
sarta loba pisan toekang tjoeke
djeung djalma noe sedjen pada
miloe ngarijoeng.
30. Ari ahli-ahli kitab djeung
ahli-ahli parisi anoe di darinja
pada ngageunggeureuhkeun
ka moerid-moerid Jesoes,
aromongna: Naha maraneh
njatoe-nginoem babarĕngan
djeung toekang tjoeke sarta
djeung djalma noe daroraka?
31. Ladjĕng Jesoes nga-
walon ka eta djalma, kijeu
lahirna: Ari noe tjalageur
mah hanteu koedoe didoe-
koenan, ngan anoe garĕring
bae.
32. Pangdatang kami teh
lain pikeun njaoer anoe ba-
lĕnĕr, nja njaoer anoe daro-
raka soepaja tarobat.
33. Toeloej aroendjoekan

ka Jesoes kijeu: Koe naon noe mawi moerid-moerid Johannes sok paroewasa sarĕng salat, nja kitoe deui moerid-moerid ahli parisi, ari moerid-moerid andjeun mah sok dalahar-leueut bae?

34. Lahiran Jesoes: Koemaha ari batoer-batoer panganten beunang dititah poewasa koe maraneh, salilana direudjeungan koe panganten teh?

35. Tatapi pidatangeun mangsa jen panganten teh geus ditjandak ti maranehanana, nja waktoe harita pada pipoewasaeun teh.

36. Ladjĕng Jesoes ngalahir deui ka eta djalma-djalma koe misil, kijeu: Hanteu aja djalma anoe nambalkeun lamak tina badjoe weuteuh kana badjoe boeroek; lamoen kitoe mah anoe weuteuh teh njoëhkeun ka noe boeroek, djeung deui panambal tina badjoe noe weuteuh teja hanteu soeroep djeung anoe boeroek.

37. Kitoe deui hanteu aja djalma anoe ngawadahan anggoer anjar kana karoeng koelit boeroek; lamoen kitoe mah anggoer noe anjar teh tangtoe ngabĕdahkeun kana karoeng koelit teja, toeloej moentjĕrat, ari karoeng koelit teh djadi boetoet.

38. Bĕnĕrna mah ari anggoer noe anjar koedoe diwadahan kana karoeng koelit anoe weuteuh, geus kitoe doewanana djadi tarĕtĕp.

39. Djeung deui ari djalma noe sok nginoem anggoer heubeul, tara gantjang hajang ka noe anjar, karana kijeu omongna: Mĕnding noe heubeul.

PASAL 6.

Dina kadoewana poë sabat anoe mimitina, Jesoes angkat, djalanna kana pĕpĕlakan tarigoe, dĕmi moerid-moeridna pada mipit ranggeujanana, digelang, seug didalahar.

2. Ari ahli-ahli parisi noe sawareh ngaromong kijeu: Koe naon maraneh noe matak migawe anoe hanteu kawidian dipigawe di poë sabat?

3. Ladjĕng Jesoes ngawalon ka ahli-ahli parisi teh, kijeu lahirna: Naha maraneh tatjan ngadji tjarita lalampahan Dawoed, keur mangsa palajeun dahar, kitoe deui batoer-batoerna?

4. Nja lampahna asoep ka gĕdong Allah teja, njandak eta roti-tingalieun, toeloej didahar sakali, djeung dipaparinkeun ka batoer-batoerna; padahal eta roti hanteu widi didahar, ngan koe para panghoeloe bae?

5. Ngalahir deui Jesoes ka eta djalma teh: Nja Poetra

manoesa anoe moerba ka poë
sabat keneh.
6. Dina hidji poë sabat anoe
sedjen Jesoes tjalik ka masi-
git, ladjĕng ngawoeroek. Di
dinja aja hidji djalma anoe
kemper leungeunna ti katoe-
hoe.
7. Ari ahli-ahli kitab djeung
ahli-ahli parisi pada ngawas-
keun ka Jesoes, soegan dek
njageurkeun di poë sabat,
bawaning hajang manggih
baris ngĕlakkeun andjeunna.
8. Tatapi Jesoes tingalieun
ka palikiranana; ladjĕng nga-
lahir ka djalma noe kemper
leungeunna teh, kijeu: Geura
hoedang, toeloej nangtoeng
di tĕngah. Geus kitoe hoe-
dang, seug nangtoeng.
9. Ladjĕng Jesoes ngalahir
ka djalma noe reja teja: Kami
dek nanjakeun ka maraneh:
mana noe kawidian di poë
sabat, njijeun anoe hade, atawa
njijeun noe goreng? njala-
mĕtkeun ka sahidji njawa,
atawa ngaroeksakkeun?
10. Tidinja roeroet-reret ka
sakabehna, bari ngalahir ka
eta djalma teja: Tjing geura
sodorkeun leungeun maneh.
Pek dilampahkeun. Toeloej eta
leungeunna diwaloejakeun,
tjageur tjara leungeun hidji
deui.
11. Geus kitoe pada edan-
edanan sararewoteunana, sarta
raragĕman djeung batoer-
batoer Jesoes rek dikoema-
hakeun.
12. Dina mangsa eta ladjĕng
Jesoes angkat ka goenoeng,
bade nĕnĕda; ari panĕdana
ka Allah sapeupeuting djĕpoet.
13. Dĕmi geus beurang Je-
soes njaoer moerid-moeridna,
ladjĕng milih doewa wĕlas,
koe andjeunna eta disĕbatkeun
oge rasoel;
14. Nja eta Simon, koe
andjeunna eta disĕbatkeun
oge Petroes; djeung Andreas
saderekna, Jakoboes djeung
Johannes, Pilipoes djeung Bar-
tolomeoes,
15. Mateoes djeung Tomas,
Jakoboes poetra Alpeoes,
djeung Simon noe katĕlah
Selotes,
16. Joedas poetra Jakoboes,
djeung Joedas Iskariot, anoe
djadi ngahijanat.
17. Sanggeus loengsoer ti
goenoeng sasarĕngan djeung
moerid, ladjĕng Jesoes ngadĕg
di ĕnggon noe rata; salobana
moerid-moerid pada araja,
kitoe deui mangpirang-pirang
djalma ti sakoeriling Joedea,
djeung ti Jĕroesalem, sarta ti
basisir Tiroes djeung Sidon,
18. Noe geus daratang sĕdja
ngadengekeun ka Jesoes, sarta
soepaja ditjageurkeun tina
panjakit-panjakitna; kitoe deui
noe dihareureujan koe soek-
ma-soekma nadjis; toeloej
pada ditjageurkeun.

19. Ari eta sakabeh djalma
harajangeun njabak ka Jesoes,
karana ka loewar karamatna,
datang ka ditjageurkeun eta
sakabehna.
20. Ladjĕng Jesoes tjĕngkat,
ningali ka moerid-moerid,
sarta ngalahir: Salamĕt maraneh
anoe malarat, sabab nja
maraneh anoe pibogaeun karadjaan
Allah.
21. Salamĕt maraneh anoe
langlajeuseun mangsa ajeuna,
sabab nja maraneh anoe bakal
diseubeuhan. Salamĕt maraneh
anoe tjeurik mangsa
ajeuna, sabab nja maraneh
anoe bakal seuri.
22. Salamĕt maraneh lamoen
dipikageuleuh koe djalma-djalma,
sarta lamoen dipisahkeun,
djeung dihina-hina,
sarta lamoen ngaran maraneh
dipitjeun sapĕrti noe nadjis,
koe sabab tina Poetra manoesa.
23. Mangsa harita masing
saroeka sarta barerag, sabab
satĕmĕn-tĕmĕnna pigĕdeëun
gandjaran maraneh di sawarga;
karana boejoet-boejoet
eta djalma teh geus milampah
ka para nabi tjara anoe
kitoe pĕtana.
24. Ari sabalikna pitjilakaeun
maraneh anoe baleunghar,
sabab maraneh teh geus
meunang kasĕnangan diri.
25. Pitjilakaeun maraneh
anoe geus sareubeuh, sabab
maraneh teh bakal langlajeuseun;
pitjilakaeun maraneh
anoe sareuri mangsa ajeuna,
sabab maraneh teh bakal nalalangsa
djeung tjareurik.
26. Pitjilakaeun maraneh
lamoen diaralĕm koe sakabeh
djalma; karana boejoet-boejoet
eta djalma teh geus milampah
ka nabi noe paralsoe
tjara anoe kitoe pĕtana.
27. Tatapi woeroek kami
ka maraneh anoe ngadenge:
koedoe njaah ka moesoeh-moesoeh
maraneh, djeung
koedoe migawe kahadean ka
noe geuleuh ka maraneh.
28. Koedoe ngabĕrkahan
ka noe njapa ka maraneh,
djeung pangnarĕdakeun ka
noe neungteuinganan ka maraneh.
29. Ari ka noe nampiling
ka pipi maneh noe sabeulah,
sodoran noe sabeulah deui;
sarta ari noe njokot haroedoem
maneh, oelah dihalangan
njokot deui badjoe.
30. Berean ka oenggal-oenggal
djalma anoe menta
ka maneh, sarta oelah rek
dipenta deui ka noe geus
njokot banda maneh.
31. Djeung sakoemaha kahajang
maraneh, djalma-djalma
milampahkeun ka diri
maraneh, koedoe kitoe maraneh
ge nja milampahkeun ka
djalma-djalma.
32. Sarta lamoen maraneh

njaah ka noe njaah ka diri maraneh, eta naon pipoedjieunana ka maraneh? karana djalma doraka ge pada njaaheun ka noe njaah ka maranehanana.
33. Djeung deui lamoen maraneh migawe kahadean ka noe migawe kahadean ka diri maraneh, eta naon pipoedjieunana ka maraneh? karana djalma doraka ge pada migawe anoe kitoe pĕtana.
34. Sarta lamoen maraneh ngindjeumkeun ka djalma ngarĕp-ngarĕp moelang deui, eta naon pipoedjieunana ka maraneh? karana djalma doraka ge sok ngindjeumkeun ka djalma doraka, soepaja katampa sakoemaha ngindjeumna.
35. Sabalikna koedoe pada njaah ka moesoeh-moesoeh maraneh, sarta koedoe migawe kahadean; djeung ngindjeumkeun oelah pisan ngarĕp-ngarĕp balĕsan. Lamoen kitoe mah gandjaran maraneh bakal gĕde, sarta maraneh pidjadieun poetra Allah taàla; sabab andjeunna nja moerah ka djalma noe euweuh panarimana, djeung ka noe goreng.
36. Koe sabab eta maraneh koedoe wĕlasan, sapĕrti kawĕlasan Rama maraneh.
37. Papatjoewan oelah rek ngahoekoeman, mangke maraneh moal dihoekoeman. Oelah rek njapa, mangke maraneh moal disapa. Koedoe ngaleupaskeun, mangke maraneh dileupaskeun.
38. Koedoe barangbere, mangke maraneh diberean deui: takĕran anoe beunang moetjoengkeun, nja didĕdĕt, nja digĕdagkeun, nja leber, bakal dibikeun kana lahoenan maraneh; karana koe takĕran noe dipake nakĕran koe maraneh, mangke ka maraneh ditakĕrkeun deui.
39. Ladjĕng Jesoes ngalahirkeun hidji misil ka eta djalma, kijeu: Naha djalma noe lolong bisa noengtoen ka noe lolong deui? na moal tigoebrag doewanana ka soesoekan?
40. Ari moerid mah moal ngoengkoelan ti batan goeroena; tatapi oenggal-oenggal moerid noe geus antek mah, tangtoe mapakan ka goeroena.
41. Naha mana maneh nendjo tatal noe dina panon doeloer maneh, ari balok noe dina panon maneh sorangan mah hanteu karasa koe maneh?
42. Koemaha maneh bisa ngomong ka doeloer maneh: Eh doeloer, maap, koe kaoela dipanglaankeun tatal noe aja dina panon; ari balok noe aja dina panon maneh sorangan mah teu katendjo koe maneh? Eh djalma noe poera-poera, laanan heula balok noe aja dina panon maneh, ka-

kara toeloej mětjak-mětjak ngalaan tatal noe aja dina panon doeloer maneh.

43. Karana moal hade eta tangkal anoe boewahan noe goreng, sarta moal goreng eta tangkal anoe boewahan noe hade.

44. Karana oenggal-oenggal tangkal kanjahoan tina boewahna sorangan; sabab moal mětik boewah kondang tina tangkal tjoetjoek, sarta moal ngala boewah anggoer tina tangkal hareueus.

45. Ari djalma anoe hade ngabidjilkeun kahadean tina banda hate noe hade; kitoe deui djalma anoe goreng ngabidjilkeun kagorengan tina banda hate noe goreng; karana panglemekna biwir koe tina kaleberan hate.

46. Naha maraneh mana sok njarěboet ka kami: Goesti, Goesti, tatapi maraneh teh hanteu milampah anoe diwoeroekkeun koe kami?

47. Saha-saha anoe datang ka kami sarta ngadengekeun pangwoeroek kami, djeung dilampahkeunana, eta kami teh ka maraneh dek noedoehkeun kana piibarateunana.

48. Ari eta teh ibarat djalma anoe njijeun imah; geus kitoe ngali sarta didjěroan, toeloej njijeun paděmen dina batoe karang. Mangsa keur tjaah, tjai teh ngadoepak kana eta imah, hanteu bisa ngobahkeun, sabab diaděgkeun dina batoe karang.

49. Sabalikna anoe ngadenge, hanteu ngalampahkeun, nja eta ibarat djalma anoe njijeun imah dina taneuh, hanteu make paděmen; ari tjaah teh ngadoepak kana eta imah, harita ge roeboeh, wani ngagoeloegoer pangroeboehna eta imah.

PASAL 7.

Sanggeus parantos sakabeh pilahirna, noe geus didarengekeun koe djalma-djalma teja, ladjěng Jesoes soemping ka Kapernaoem.

2. Aja hidji badega kapala sěrdadoe, gěring sarta dek paeh; ari kapala teja njaaheun pisan ka eta badegana.

3. Pedah geus meunang bedja pěrkara Jesoes, toeloej miwarangan kokolot-kokolot oerang Jahoedi ngadareuheusan ka Jesoes, ngahatoeranan linggih bade njageurkeun badegana.

4. Ari geus darongkap eta kokolot ka Jesoes, panoenoehoenna bangět pisan; aroendjoekanana kijeu: Kapala teh pantěs ditoeloeng koe adjěngan.

5. Karana njaaheun ka bangsa oerang, sarěng geus mangmidamělkeun masigit bade oerang dijeu.

6. Geus kitoe Jesoes angkat djeung kokolot teja. Mangsa geus rada deukeut ka imahna, toeloej kapala teh miwarangan ka Jesoes sobat-sobatna, sarta pioendjoekna kijeu: Noen Goesti, montong ngewĕdkeun andjeun, karantĕn simkoering hanteu sae pisan dilinggihan nja rorompok koe andjeun.

7. Kitoe poerwana simkoering roemaos teu pantĕs ngadeuheusan koe maneh; ngan moegi-moegi nimbalan koe sakĕtjap bae, eta badega simkoering tinangtos tjageur.

8. Karantĕn simkoering ge di bawah anoe kawasa, sarĕng gadoeh sĕrdadoe noe ditjangking koe simkoering. Oepantĕn simkoering marentah ka saoerang: geura leumpang, seug leumpang; sarĕng ka saoerang deui: geura ka dijeu, seug datang; sarĕng ka badega simkoering: geura eta pigawe, seug dipigawe.

9. Mangsa ngadangoe kitoe, Jesoes heraneun ka eta djalma; ladjĕng malik, bari ngalahir ka djalma-djalma noe ngariring: Kami ngalahir ka maraneh, tjatjakan di bangsa Israil ge kami tatjan manggih kapĕrtjajaan anoe tjara kitoe.

10. Dĕmi eta piwarangan teh, sanggeus daratang deui ka imah, toeloej badega noe gĕring teja kasampak geus tjageur.

11. Ari isoekna Jesoes angkat ka hidji nagara anoe ngaran Nain; reja moerid noe ngariring, kitoe deui loba pisan djalma.

12. Barang dongkap ka deukeut panto nagara, parĕng aja noe ka loewar ngagotong noe paeh; ari noe paeh teja anak noenggal ti indoengna, anoe randa; loba nakĕr oerang nagara eta, noe ngalanteur ka randa teja.

13. Mangsa koe Goesti katingali eta randa teh, kalangkoeng-langkoeng wĕlaseunana, sarta ngalahir ka dinja: Oelah tjeurik.

14. Geus kitoe ngadeukeutan, seug njandak kana pasaran; ari noe ngagotong teh eureun. Ladjĕng ngalahir: Eh oedjang, kami nitah ka maneh, geura hoedang!

15. Tidinja anoe paeh teja toeloej hoedang njanghoendjar, sarta mimiti ngomong. Geus kitoe diselehkeun ka indoengna.

16. Ari sakabeh djalma teja sarijeuneun, sarta pada ngamoeljakeun ka Allah, aromongna: Mangsa ajeuna di oerang geus djoemĕnĕng sahidji nabi noe agoeng, sarta Allah geus ngalajad ka oemat-oematna.

17. Dĕmi eta pĕrkara teja kaoewar-aerkeun di Joedea sarta di sakoeriling tanah eta kabeh.

18. Ari moerid-moerid Johannes ngaroendjoekkeun ka andjeunna sagala pěrkara anoe tadi teja.
19. Geus kitoe Johannes njaoer doewa moerid, seug didjoeroengkeun ka Jesoes, sina marioendjoek kijeu: Nja adjĕngan anoe bakal soemping teja, oetawi koedoe ngantosan anoe sanes deui?
20. Mangsa eta djalma geus datang ka pajoeneun Jesoes, toeloej aroendjoekan: Simkoering teh didjoeroengkeun ka adjĕngan koe Johannes toekang ngabanjoe; dipiwarang oendjoekan kijeu: Nja adjĕngan anoe bakal soemping teja, oetawi koedoe ngantosan anoe sanes deui?
21. Waktoe harita Jesoes keur njageurkeun loba djalma tina kasakitna, djeung tina kalaraanana, sarta tina kaasoepanana koe soekma goreng; kitoe deui reja djalma noe lolong dipaparin njareueung.
22. Ladjĕng Jesoes ngawalon ka moerid noe doewa teh, kijeu lahirna: Maraneh teh geura arindit, oeningakeun bae ka Johannes sakoer anoe katendjo djeung noe kadenge koe maraneh; nja eta aja noe lolong njareueung; anoe darejog leumpangna běnĕr; anoe lalepra dibĕrĕsihan; anoe torek ngadarenge; anoe paeh dihariroepan; anoe malarat diaroewaran Indjil.
23. Sarta salamĕt djalma noe hanteu titadjong ka kami teh.
24. Sanggeusna arindit piwarangan Johannes teja, Jesoes ngamimitian ngalahir ka djalma-djalma tina hal Johannes, kijeu: Noe matak maraneh boedal ka tĕgal lĕga teja, narendjo naon? awi anoe loewak-lejok koe angin?
25. Atawa noe matak maraneh boedal teh, narendjo naon? ka hidji djalma anoe make papakean lĕmĕs? Ari noe make papakean hoeroeng-herang sarta kamĕgahan mah, pangajana di padalĕman radja-radja bae.
26. Atawa noe matak maraneh boedal teh, narendjo naon? ka hidji nabi? Saĕnjana, kami ngalahir ka maraneh: eta malah leuwih pisan ti batan nabi.
27. Nja eta noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu teja: Masing nganjahokeun, kami miwarangan saheulaeun andika malaikat kami, anoe bakal njadijakeun pidjalaneun andika saheulaeun andika.
28. Karana kami teh ngalahir ka maraneh, di sakoer-sakoer djalma noe geus didjoeroekeun koe awewe, taja nabi hidji-hidji atjan noe ngoengkoelan ka Johannes toekang ngabanjoe; tatapi ari

noe pangleutikna dina karadjaan Allah teh, eta leuwih ti batan Johannes.

29. Dĕmi sakabeh djalma noe ngadarengekeun, kitoe deui taroekang tjoeke, pada ngalĕrĕsan ka Allah mangsa dibaranjoean koe pangbanjoe Johannes.

30. Tatapi ari ahli-ahli parisi djeung ahli-ahli toret mah geus narampik ka pangĕrsakeun Allah moenggoeh diri maranehanana, da teu daraekeun dibanjoean koe Johannes.

31. Lahiran Goesti: Ari djalma bangsa ajeuna koe kami rek dimisilkeun kana naon? naon oepamana?

32. Nja eta oepama baroedak noe darijoek di pasar sarta silih-gĕroan, kijeu pokna: Dewek geus pada mangnjoelingkeun ka maraneh, tatapi maraneh teu ngigĕl; dewek geus pada mangnjanjikeun ka maraneh koe njanjian nalangsa, tatapi maraneh teu tjeurik.

33. Karana Johannes toekang ngabanjoe teh geus soemping, teu ngadahar roti, teu ngaleueut anggoer; ari tjĕk maraneh: eta teh aja setanan.

34. Ari poetra manoesa mah geus datang, noe dahar sarta nginoem; ari tjĕk maraneh: Toeh tarendjo, eta mah djalma rĕwog sarta beuki nginoem anggoer, sosobatan djeung toekang tjoeke sarta djeung djalma doraka.

35. Ari kapintĕran teh geus diroedjoekan koe sakabeh anak-anakna.

36. Tidinja aja hidji ahli parisi, ka Jesoes ngahatoeranan toewang sasarĕngan; geus kitoe linggih ka imah eta ahli parisi, ladjĕng ngarijoeng dahar.

37. Ari dina eta nagara aja hidji awewe, djalma doraka; barang njahoëun jen Jesoes keur ngarijoeng dahar dina imah ahli parisi teja, ngadeuheus bari mawa hidji boeli-boeli, eusina minjak seungit;

38. Toeloej nangtoeng di poengkoereun dampal Jesoes, bari tjeurik; geus kitoe pek ngabaseuhan ka dampalna koe tjipanon, sarta disoesoetan koe boeoekna; seug njijoeman ka dampal Jesoes sarta diminjakan koe minjak seungit teja.

39. Mangsa ahli parisi, anoe ngondang ka Jesoes teja, nendjo lalampahan kitoe, hĕg ngomong dina hatena, pokna: Eta djalma lamoen ĕnja nabi, tangtoe njahoëun kana kitoe-kijeuna eta awewe anoe njabak ka manehanana; karana eta teh djalma doraka.

40. Geus kitoe Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka ahli parisi teh: Simon, kaoela rek

tjatjarita ka sampejan. Ari pi-
oendjoek Simon: Noen Goe-
roe, soemangga lahirkeun.
41. [Ladjĕng ngalahir ki-
jeu]: Aja hidji toekang mi-
hoetangkeun, sarta doewa
djalma noe baroga hoetang
ka dinja; anoe hidji hoetang-
na lima ratoes dinar, noe hi-
dji deui lima poeloeh dinar.
42. Ari eta djalma hanteu
barogaeun keur majar. Geus
kitoe dibikeun bae ka doe-
wanana teh. Tjik ajeuna sam-
pejan geura ngadjawab: eta
noe doewaan teja mana anoe
katjida njaaheunana?
43. Ngawangsoel Simon,
kijeu wangsoelna: Ari rarasaan
simkoering mah nja eta noe
dibere panglobana. Lahiran
Jesoes: Bĕnĕr eta pamikir
sampejan.
44. Geus kitoe Jesoes njo-
rejang ka eta awewe, bari
ngalahir ka Simon: Na ka-
tendjo eta awewe koe sam-
pejan? Kaoela asoep ka imah
sampejan, sampejan hanteu
mere tjai ka kaoela keur
ngoembah soekoe; ari eta
mah geus ngabaseuhan soekoe
kaoela koe tjipanon, toeloej
disoesoetan koe boeoekna.
45. Sampejan hanteu nji-
joem ka kaoela; ari eta mah
hanteu pĕtot njijoeman kana
soekoe kaoela ti barang asoep
ka dijeu.
46. Sampejan hanteu nga-
minjakan kana sirah kaoela
koe minjak; ari eta mah nga-
minjakan kana soekoe kaoela
koe minjak seungit.
47. Koe sabab kitoe, kaoela
ngalahir ka sampejan, ari eta
awewe dosa-dosana noe loba
pisan geus dihampoera; karana
njaaheunana bangĕt pisan. Ari
djalma noe dihampoera ngan
saeutik, njaaheunana saeutik
deui.
48. Ladjĕng ngalahir ka
awewe teh: Dosa-dosa maneh
geus dihampoera.
49. Ari noe miloe ngari-
joeng seug ngaromong dina
hatena, kijeu: Saha eta teh,
bĕt ngahampoera dosa!
50. Ari lahiran Jesoes ka
awewe teja: Kapĕrtjajaan
maneh geus noeloengan ka
maneh; geura moelang bae
sarta kasĕnangan.

PASAL 8.

Sanggeusing kitoe Jesoes
angkat ngidĕr nagara-na-
gara djeung desa-desa, bari
ngawoeroek, sarta ngoewar-
keun Indjil tina karadjaan
Allah; diariring koe noe doewa
wĕlas teja,
2. Djeung koe istri-istri noe
geus ditjageurkeun tina kaa-
soepan soekma goreng, sarta
tina kasakit-kasakitna, nja eta
Maria noe katĕlah Magdale-
na, - ti eta geus ka loewar
toedjoeh setan,

3. Djeung Johanna geureuha
Koesa, kokolot boemi radja
Herodes, sarta Soesanna,
djeung reja deui istri salijan
ti eta, pada ngabakti ka Jesoes
koe babandaanana.
4. Mangsa karoempoel djal-
ma loba, sarta datang ti oeng-
gal-oenggal nagara noe nga-
dareuheusan ka Jesoes, la-
djĕng Jesoes ngalahir koe mi-
sil, kijeu:
5. Aja hidji toekang sĕbar
indit ka loewar, dek njĕbar-
keun binihna. Mangsa keur
njĕbarkeun, sawareh ragra-
gan ka djalan; toeloej kata-
rintjakan, djeung diparatjokan
koe manoek awang-awang.
6. Ari noe sawareh deui
ragraganana kana tjadas, toe-
loej djadi, tatapi teu lila pe-
rang, sabab teu meunang tjai.
7. Ari noe sawareh deui
ragraganana ka tĕngah tjoe-
tjoek-tjoetjoek; dĕmi eta tjoe-
tjoek barĕng djadina, toeloej
noe disĕbarkeun teh eunga-
peun.
8. Ari noe sawareh deui
ragraganana ka taneuh noe
hade; sanggeusna djadi toe-
loej boewahan, beubeunanga-
nana saratoes patikĕlaneun.
Ari Jesoes geus ngalahir ki-
toe, misaoer deui sarta bĕ-
das, kijeu: Saha-saha djal-
ma noe boga tjeuli pikeun
ngadenge, koedoe dengekeun.
9. Geus kitoe moerid-moe-
rid naros ka Jesoes, kijeu pi-
oendjoekna: Noen eta misil
koemaha hartosna?
10. Ari lahiranana: Mara-
neh anoe geus dipaparin pinja-
hoëun ka rasijahna karadjaan
Allah; tatapi ari ka noe se-
djen mah koe misil bae, soe-
paja masih molotot oge oelah
nendjo, masih ngadenge oge
oelah ngaharti.
11. Ari eta misil teh kijeu:
Ari binih teja nja eta pangan-
dika Allah.
12. Ari noe di djalan teja,
nja eta noe ngadengekeun;
toeloej datang Iblis njokot
pangandika tina hatena, soe-
paja oelah koengsi pĕrtjaja
djeung oelah disalamĕtkeun.
13. Ari noe dina tjadas teja,
nja eta noe ngadengekeun,
geus kitoe narima ka pangan-
dika djeung soekana. Dĕmi
eta teh hanteu akaran, pĕr-
tjajana hanteu koengsi lila;
mangsa keur aja panggoda
seug djadi moertad.
14. Ari noe geus ragrag
dina tjoetjoek teja, nja eta
noe ngadengekeun, sanggeus
ti dinja kalipoetan koe kare-
potan, koe kabeungharan sar-
ta koe kangeunahan doénja,
noe matak djadi eungapeun;
hanteu datang ka ngasakkeun
kana boewahna.
15. Ari noe dina taneuh
anoe hade teja, nja eta noe
ngadengekeun pangandika,

geus kitoe ditětěpkeun dina
hate anoe těměn djeung hade,
sarta teu pětot-pětot boe-
wahan.
16. Hanteu aja djalma noe
njeungeut damar, ditoeroeban
koe wadah, atawa diteun-
deun kolongeun randjang;
geus tangtoe diteundeun dina
adjoeg, soepaja noe arasoep
sina nendjo kana tjaangna.
17. Karana taja pisan pěr-
kara boeni, anoe moal pika-
taraeun; kitoe deui taja pěr-
kara rikip, anoe moal pika-
tangeneun sarta pinjataeun.
18. Sing hade-hade ka pě-
tana maraneh nja ngadenge-
keun, karana saha-saha noe
geus boga, tangtoe dipaparin
deui; sabalikna ari noe hanteu
boga, ti eta teh malah-malah
bakal ditjandak noe koe ma-
nehna dinjanaan bobogaanana.
19. Geus kitoe iboe Jesoes
djeung saderek-saderekna sa-
roemping, tatapi teu bisaeun
patěpang djeung andjeunna
koe bawaning loba djalma.
20. Toeloej aja noe ngoe-
ninga, kijeu pioendjoekna:
Ari iboe sarěng saderek-sa-
derek andjeun ajeuna ngara-
děg di loewar, harojongeun
těpang sarěng salira andjeun.
21. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka eta djalma: Ari
indoeng djeung doeloer kami
mah nja eta sakoer noe nga-
dengekeun ka pangandika
Allah, sarta dilampahkeunana.
22. Dina hidji mangsa Je-
soes nitihan kana parahoe,
diiring koe moerid-moeridna;
ari lahiranana ka moerid-
moerid: Hajoe oerang lajar ka
peuntaseun laoet. Sěmproeng
mijang.
23. Ari eukeur lajar, Je-
soes kakoelěman. Parěng da-
tang angin riboet ka laoet,
dongkap parahoe kalipoetan
koe ombak-ombak, tanwande
tiwas.
24. Tidinja moerid-moerid
njalampeurkeun ka Jesoes,
seug andjeunna digoegah-
keun, bari oendjoekan: Adoeh
Goeroe, Goeroe, abdi-abdi rek
katiwasan! Ladjěng Jesoes
goegah, sarta njeuseul ka eta
angin djeung ka ombak laoet;
seug areureun, djadi djěmpe
pisan.
25. Ngalahir Jesoes ka moe-
rid-moerid: Na di mana ka-
pěrtjajaan maraneh? Ari eta
pada sijeuneun djeung hare-
raneun, sarta ngaromong ki-
jeu: Na eta teh djalma naon,
wět marentah ka angin djeung
ka tjai, moenggah datang ka
aranoet bae?
26. Ari lajarna kěbat ka
tanah oerang Gadara, peun-
taseun tanah Galilea.
27. Sanggeus loengsoer ka
darat, ladjěng Jesoes kapapag
koe hidji djalma, oerang na-
gara dinja; ari eta teh kaa-

soepan setan geus lila katjida,
hanteu make papakean, sarta
tjitjingna lain dina imah, ngan
sok di djĕro astana-astana bae.
28. Barang nendjo ka Je-
soes, seug eta djalma djĕdjĕ-
ritan, sarta bari soedjoed;
toeloej ngagĕro, kijeu pokna:
Adoeh Jesoes, Poetra Allah
anoe langkoeng agoeng, an-
djeun aja pĕrkawis naon ka
koering? Panoehoen koering
moegi oelah disangsara.
29. Karana Jesoes miwa-
rang ka soekma nadjis teja
sina ka loewar ti eta djalma;
sabab geus lila neungteui-
ngananana, sarta geus dirante
djeung ditambaloeng, soepaja
beunang didjaga, dĕmi ran-
tena koe manehna geus di-
parĕgatkeun, sarta digiring-
keun koe Iblis ka tĕgal lĕga.
30. Ladjĕng dipariksa koe
Jesoes, kijeu lahirna: Saha
ngaran maneh? Ari wangsoe-
lanana: Koering teh Legioen;
karana kaasoepan koe setan
loba.
31. Toeloej setan teh pada
noenoehoen ka Jesoes, moegi-
moegi oelah dika-djoerang-
keun.
32. Dĕmi di dinja aja sa-
goendoek bagong loba pisan,
keur njaratoean dina goe-
noeng; toeloej setan pada
noenoehoen moegi diwidian
njoeroep ka djĕro eta bagong.
Ladjĕng diwidian.
33. Geus kitoe setan teh
pada ka loewar ti eta djalma,
seug njaroeroep ka djĕro ba-
gong teja; broel sagoendoe-
kanana toetoeroeboen tina ga-
wir ka laoet, toeloej paraeh
titeuleum.
34. Mangsa katendjo eta
pĕrkara koe noe ngarangon,
tidinja laloempatan, bari pada
bebedja di nagara sarta di
pilĕmboeran.
35. Geus kitoe djalma boe-
dal, sĕdjana hajang naren-
djo ka pĕrkara noe tadi teja.
Toeloej pada ngadeuheusan
ka Jesoes; ari djalma noe ka
loewar setanna teja kasam-
pak eukeur mando deukeut
ka dampal Jesoes, make pa-
pakean sarta geus ingĕt deui;
toeloej sarijeuneun.
36. Djeung deui anoe nja-
raksian tadi teja, pada njari-
takeun ka maranehanana pĕ-
tana njageurkeun eta djalma
noe kaasoepan setan teja.
37. Geus kitoe sakabeh
djalma sakoeriling tanah Ga-
dara teja pada noenoehoen
ka Jesoes, moegi-moegi an-
djeunna angkat ti dinja, ka-
rana sarijeuneun kabina-bina.
Ari geus kitoe Jesoes niti-
han kana parahoe, ladjĕng
moelih.
38. Dĕmi djalma noe ka
loewar setanna teja, nĕnĕda
ka Jesoes, moegi diwidian
ngiring. Tatapi koe Jesoes

dipiwarang balik, bari kijeu timbalanana:

39. Geura balik ka imah maneh, toeloej tjaritakeun pĕrkara aheng, anoe geus dipidamĕl ka maneh koe Allah. Tidinja indit, ngidĕr sanagara eta, bari ngoetarakeun pĕrkara aheng noe geus dipidamĕl ka manehanana koe Jesoes teja.

40. Mangsa Jesoes soemping deui, dipapag koe djalma-djalma, karana keur ngarantosan.

41. Djĕboel aja hidji djalma, noe ngaran Jairoes; ari eta teh kapala masigit. Toeloej mĕndĕk kana dampal Jesoes, bari noenoehoen Jesoes moegi-moegi linggih ka imahna.

42. Karana eta boga anak awewe noenggal, oemoerna antara doewa wĕlas taoen; ari ajeuna keur sakarat. Mangsa Jesoes angkat, djalma-djalma moenggah njarĕdĕkkeun.

43. Geus kitoe aja hidji awewe, noe boga kasakit ngagĕtih, lilana geus doewa wĕlas taoen; ari eta geus ngongkosan saboga-bogana ka doekoen-doekoen, tatapi sahidji doekoen oge teu aja noe bisaeun njageurkeun.

44. Toeloej ngadeuheusan ka Jesoes ti poengkoereunana, sarta njabak kana kĕlin djoebahna; pada-harita ngagĕtihna teh eureun.

45. Ladjĕng Jesoes ngalahir: Saha noe njabak ka kami teh? Sapedah eta sakabeh taja noe ngakoe, geus kitoe Petroes djeung batoer-batoerna aroendjoekan kijeu: Noen Goeroe, ari djalma-djalma kapan njarĕdĕkkeun sarĕng pada ngagĕntjet ka salira andjeun, ari andjeun ngalahirkeun: saha noe njabak ka kami?

46. Lahiran Jesoes: Aja hidji djalma noe njabak ka kami, karana koe kami karasa aja ka loewar karamat ti kami.

47. Dĕmi eta awewe, sanggeus tĕrangeun jen dirina hanteu boeni, toeloej ngadeuheusan bari ngadegdeg, seug mĕndĕk ka pajoeneun Jesoes, sarta ngoendjoekkeun di hareupeun sakabeh djalma sababna noe matak njabak ka Jesoes, kitoe deui jen geus tjageur sapada-harita.

48. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Eh njai, masing soeka-ati, maneh geus ditoeloeng koe kapĕrtjajaan maneh; geura moelang bae sarta kasĕnangan.

49. Sabot Jesoes keur ngalahir keneh, datang hidji djalma ti imah kapala masigit teja, mopojan ka dinja kijeu: Poetra sampejan geus maot; montong ngabaroebahkeun ka Djoeragan Goeroe.

50. Tatapi Jesoes, sanggeus ngadangoe eta, seug ngalahir

ka kapala masigit teh, kijeu
lahirna: Montong sijeun-si-
jeun, masing tĕtĕp nja pĕr-
tjaja, geus kitoe eta mangke
tjageur deui.
51. Mangsa Jesoes lĕbĕt ka
imahna, hanteu aja noe di-
widian ngiring asoep ngan
Petroes, Jakoboes djeung Jo-
hannes, sarta djeung indoeng-
bapana boedak bae.
52. Ari sakabeh djalma
tjareurik, njeungtjeurikan ka
boedak teja. Lahiran Jesoes:
Oelah tjareurik, boedak teh
lain paeh, ngan keur sasa-
rean bae.
53. Tatapi eta pada njeung-
seurikeun ka Jesoes, sabab
njarahoëun jen estoe maot.
54. Ari koe andjeunna geus
diboedalkeun sakabehna, la-
djĕng njandak leungeun boe-
dak teja, sarta ngalahir bĕdas,
kijeu lahirna: Eh nji, geura
hoedang!
55. Geus kitoe soekmana
datang deui, sarta harita ke-
neh hoedang. Ladjĕng Jesoes
miwarang koedoe dibere da-
daharan.
56. Ari indoeng-bapana mĕ-
lĕngĕk katjida. Ladjĕng di-
timbalan koe Jesoes poma-
poma oelah bebedja pĕrkara
eta ka sahidji djalma oge.

PASAL 9.

Sanggeusing kitoe moerid
noe doewa wĕlas teja koe
Jesoes disaoer sina koempoel;
ladjĕng dipaparin kamatihan
djeung kawasa pikeun ka sa-
kabeh setan, sarta pikeun nja-
geurkeun ka roepa-roepa pa-
njakit.
2. Sarta dipiwarang leum-
pang, sina ngoewarkeun ka-
radjaan Allah, djeung nja-
geurkeun ka sakoer noe ga-
rĕring.
3. Ari lahiranana ka darinja:
Maraneh oelah mawa naon-
naon baris di djalan, sapĕrti
iteuk, atawa endong, atawa
roti, atawa doewit; kitoe deui
hidji djalma oelah boga ba-
djoe doewa.
4. Djeung di mana bae ma-
raneh asoep kana hidji imah,
nja di dinja koedoe tjitjing,
sarta ti dinja leumpang deui.
5. Ari noe hanteu ngakoe
ka maraneh, toeloej ka loe-
war bae ti nagarana teh, bari
ngekedjekkeun ngĕrĕsna tina
soekoe maraneh, pikeun djadi
saksi ka eta djalma.
6. Geus kitoe moerid-moe-
rid boedal, ngidĕr mapaj desa-
desa, bari ngoewarkeun Indjil
sarta njageur-njageurkeun di
mana-mana.
7. Ari Herodes, bopati teja,
ngareungeu warta tina saka-
beh pĕrkara noe dipidamĕl
koe Jesoes; toeloej bingoe-
ngeun, sapedah aja noe nga-
romong jen Johannes teja
tanghi deui ti noe maraot.

8. Aja deui noe ngaromong
jen Elias geus nembongan;
ari tjĕk noe sedjen deui jen
hidji nabi alam baheula geus
tanghi deui.
9. Lahiran Herodes: Ari
Johannes mah koe aing geus
dipotong beuheungna; na saha
eta djalma anoe kadenge koe
aing kitoe kalakoeanana? Toe-
loej hajangeun ningali ka Je-
soes.
10. Ari rasoel-rasoel teja,
sanggeusna maroelang, toeloej
pada njarijoskeun ka Jesoes
sakabehna noe geus dilam-
pahkeun koe maranehanana.
Ladjĕng ditjandak njingkah,
njaringsalkeun pribadi ka ĕng-
gon noe rehe, bilangan nagara
noe ngaran Betsaida.
11. Barangna djalma-djal-
ma njarahoëun, toeloej pada
noetoerkeun ka andjeunna;
ladjĕng koe Jesoes ditarima,
sarta diwoeroek sakali tina
pĕrkara karadjaan Allah; ari
noe baroga kasakit ditjala-
geurkeun.
12. Geus kitoe poë teh dek
boerit; ari noe doewa wĕlas
teja pada marĕk ka Jesoes,
sarta bari oendjoekan: Ajeuna
eta djalma-djalma moegi di-
piwarang maloendoer, sina
pada leumpang ka desa-desa,
sarĕng ka pilĕmboeran anoe
aja sakoerilingna, soepaja meu-
nang keur pimondokeunana
sarĕng pitĕdaeunana; wantoe-
wantoe di dijeu mah aja di
ĕnggon noe rehe.
13. Dĕmi lahiran Jesoes:
Koe maraneh bae bere da-
daharan. Ari pioendjoekna:
Simkoering mah teu garadoeh
deui ngan roti lima siki sa-
rĕng laoek doewa siki; ka-
djaba lamoen simkoering la-
leumpang mangmeulikeun pi-
tĕdaeun sadajana eta djalma-
djalma.
14. Karana djoemlahna an-
tara lima reboe djalma. Ari
lahiran Jesoes ka moerid-
moeridna: Tjoba sina darijoek
goendoekkeun, sagoendoekna
lima-lima poeloeh.
15. Toeloej moerid pada
milampahkeun kitoe, saka-
behna disina darijoek.
16. Ladjĕng Jesoes njandak
eta roti lima siki djeung laoek
noe doewa siki teja, seug tang-
gah ka langit, bari moedji
soekoer; tidinja pek disĕm-
plekan, sarta dipaparinkeun
sakali ka moerid-moerid, sina
njodorkeun ka eta djalma-
djalma.
17. Toeloej pada dadaha-
ran, sarta datang ka seubeu-
heun sakabeh; dĕmi geus
kitoe diparoeloengan sesana
beunang njĕmplekan, djadi
doewa wĕlas karandjang.
18. Dina hidji mangsa Je-
soes keur nĕnĕda di ĕnggon
noe simpe, ari moerid-moerid
pada araja. Ladjĕng mariksa-

keun ka darinja, kijeu lahir-
na: Koemaha tjĕk omong
djalma-djalma, kami teh saha?
19. Ana ngawangsoel, ki-
jeu pioendjoekna: Tjĕk sa-
wareh jen Johannes toekang
ngabanjoe; tjĕk anoe sedjen
jen Elias; tjĕk noe sedjen deui
mah jen sahidji nabi alam
baheula geus tanghi deui.
20. Ladjĕng ngalahir deui
ka darinja: Ari maraneh mah,
tjĕk maraneh kami saha? Pok
Petroes ngawangsoel, kijeu
pioendjoekna: Andjeun teh
Kristoesna Allah!
21. Seug koe Jesoes pada
diomat-omatan bangĕt pisan,
timbalanana poma oelah be-
bedja ka saha-saha;
22. Ari lahiranana: Poetra
manoesa teh koedoe pirang-
pirang njandang sangsara,
sarta ditampik koe para ko-
kolot, djeung koe para pang-
hoeloe agoeng, djeung koe
ahli-ahli kitab, sarta bakal
dipaehan, dĕmi dina poë noe
katiloe ditanghikeun deui.
23. Ladjĕng ngalahir ka sa-
dajana: Lamoen aja djalma dek
anoet ka kami, koedoe njĕgah
karĕp sorangan, djeung koe-
doe manggoel oenggal-oeng-
gal poë kai-dipalang adjangna,
toeloej anoet ka kami.
24. Karana saha-saha noe
dek ngarahajoekeun ka nja-
wana, bakal kaleungitan koe
njawana; sabalikna saha-saha
noe kaleungitan koe njawana
tina sabab kami, eta noe bakal
rahajoe njawana.
25. Nahaon pigaweeünana
di djalma kaoentoengan sa-
alam-doenja, lamoen kaleu-
ngitan koe dirina, atawa meu-
nang roegi dirina mah?
26. Karana saha-saha djal-
ma mikaera ka kami djeung
ka pangwoeroek kami, eta
Poetra manoesa mĕngke mi-
kaera ka dinja, mangsa soem-
ping bari nganggo kamoel-
jaan pribadi, sarta kamoeljaan
Rama djeung para malaikat
saroetji.
27. Satĕmĕnna, kami nga-
lahir ka maraneh, djalma noe
narangtoeng di dijeu sawareh
moal pingarasaeun maot sa-
memeh narendjo kana kara-
djaan Allah mah.
28. Kira dalapan poë an-
tarana ti watĕs ngawoeroek
anoe tadi teja, ladjĕng Jesoes
njandak Petroes, Johannes
djeung Jakoboes, seug naek
ka goenoeng bade nĕnĕda.
29. Waktoe keur nĕnĕda,
pameunteuna salin roepa, sar-
ta panganggona djadi bodas
moeroeb-moebjar.
30. Beh aja doewa djalma
sasaoeran djeung Jesoes, nja
eta Moesa djeung Elias;
31. Tarembong nganggo
kamoeljaan, sarta pada mi-
saoerkeun panoengtoengan
lalampahan noe bade kalam-

pahkeun koe Jesoes di Jĕroesalem.
32. Ari Petroes sabatoerbatoerna taroendoeheun. Ana njaring, pada nendjo kamoeljaan Jesoes, sarta doewa djalma teja ngaradĕg deukeut.
33. Mangsa eta keur sasalaman djeung Jesoes, seug Petroes oendjoekan: Noen Goeroe, sae pisan aja di dijeu teh; simkoering moegi idinan njarijeun tiloe saoeng, anoe hidji bade andjeun, noe hidji bade nabi Moesa, sarĕng noe hidji deui bade nabi Elias; - teu njahoëun Petroes teh di omongna sorangan.
34. Sabot keur mioendjoek kitoe, datang mega, ngaoeban ka sadajana; sarta moeridmoerid reuwaseun mangsa noe doewaan teja arasoep kana mega.
35. Dĕmi geus kitoe aja gĕntra ti djĕro eta mega, kijeu pangandikana: Ijeu teh Poetra kami noe kaasih, masing pada ngagoegoe ka dinja!
36. Keur waktoe aja gĕntra teja, Jesoes teh kapĕndakna njalira. Ari moeridmoerid pada repeh bae, sarta dina mangsa harita hal pĕrkara noe geus katarendjo euweuh noe ditjaritakeun ka djalma hidji-hidji atjan.
37. Ari isoekna, keur laloengsoer ti goenoeng, Jesoes dipapag koe djalma loba pisan.
38. Geus kitoe aja hidji djalma ti noe loba teja, mioendjoek sarta bĕdas, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe, simkoering panoenoehoen, moegi-moegi tingalian poen anak lalaki, karana eta anak noenggal simkoering.
39. Sarĕng aja soekma, sok njĕkĕl ka anak teh, oedjoegoedjoeg djĕdjĕritan; geus kitoe diboentang-banting datang ka ngaboedah; meh teu aja towongna, sarta dirĕmĕkkeun.
40. Simkoering teh geus nĕda ka moerid andjeun soepaja dipangkaloewarkeun eta soekma, nanging teu barisaeun.
41. Ladjĕng Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Eh bangsa noe teu pĕrtjaja sarta noe tibalik pikir, sabaraha pililaeunana deui kami koedoe ngareudjeungan ka maraneh, sarta sabar ka maraneh teh? Geura kadijeukeun bae eta anak maneh.
42. Mangsa rek ngadeuheus, masih keneh bae dirĕrĕdjet sarta diboentang-banting koe eta setan. Tatapi koe Jesoes disaoeran soekma nadjis teh, sarta boedakna ditjageurkeun, ladjĕng diselehkeun deui ka bapana.
43. Ari djalma-djalma kabeh pada hareugeueun koe tina kaagoengan Allah. Dĕmi keur heraneun sakabeh tina

sagala pĕrkara anoe sok dipidamĕl koe Jesoes, ladjĕng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna:
44. Koe maraneh ijeu piwoeroek geura teundeun kana tjeuli maraneh, nja eta Poetra manoesa teh bakal diselehkeun ka leungeun djalma-djalma.
45. Ari moerid-moerid hanteu ngahartieun ka pilahir bijeu, sarta geus dipindingan eta teh ka darinja, sangkan oelah ngahartieun; ari dek naroskeun hal pilahir teja, da aladjriheun.
46. Geus kitoe moerid-moerid djadi pada parĕboet, anoe mana teja diri maranehanana noe pangoentjoelna.
47. Ana katingali koe Jesoes palikiranana, ladjĕng njandak hidji boedak leutik, diteundeun deukeut andjeunna;
48. Seug bari ngalahir ka maranehanana: Saha-saha noe ngakoe ijeu boedak leutik, tina sabab djĕnĕngan kami, nja eta djalma ngakoe ka kami; sarta ari noe ngakoe ka kami, nja eta ngakoe ka noe geus miwarang kami. Karana saha-saha di pĕlĕbah maraneh anoe pangleutikna, nja eta noe bakal gĕde teh.
49. Pok Johannes oendjoekan, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe, simkoering geus pada nendjo hidji djalma noe ngaloewarkeun setan-setan koe njĕbat djĕnĕngan andjeun; ari koe simkoering sadaja digeunggeureuhkeun, doemeh hanteu miloe ngiring.
50. Lahiran Jesoes ka Johannes: Eta oelah digeunggeureuhkeun; karana ari noe teu ngalawan ka oerang, nja eta ngabantoean.
51. Mangsana geus dongkap ka waktoe Jesoes bakal ditjandak ka loehoer, ladjĕng majoen angkat ka Jĕroesalem;
52. Sarta ngibĕran ti pajoeneunana. Noe dipiwarang bral arindit, toeloej datang ka hidji desa oerang Samaria, bade njawisan Jesoes.
53. Ari oerang dinja ĕmboengeun ngakoe ka Jesoes, tina sabab angkatna majoen ka Jĕroesalem.
54. Barangna katendjo koe moerid Jesoes, nja eta koe Jakoboes djeung Johannes, toeloej oendjoekan kijeu: Noen Goesti, koemaha pikĕrsaeun andjeun, sae simkoering teh nitah toeroen seuneu ti langit keur ngalĕboer ka eta djalma-djalma, sapĕrtos noe dipidamĕl koe nabi Elias teja?
55. Dĕmi Jesoes malik ka poengkoer, ladjĕng njeuseul ka eta moerid, ari lahirna: Naha maraneh tatjan njaho Roh mana noe kagoengan maraneh?
56. Karana Poetra manoesa

teh pangsoempingna lain baris ngaroeksakkeun njawa djalma, estoena mah rek njalamĕtkeun. Ladjĕng arangkat ka desa sedjen.
57. Dĕmi geus kitoe, mangsana di djalan, aja hidji djalma oendjoekan ka Jesoes kijeu: Noen Goesti, simkoering sĕdja ngiring ka mana bae andjeun angkat.
58. Lahiran Jesoes ka dinja: Aja tjareuh baroga lijang, manoek awang-awang baroga sajang; tatapi ari Poetra manoesa mah teu boga ĕnggon keur ngĕdĕngkeun sirah-sirah atjan.
59. Ari ngalahirna ka noe sedjen: Geura ngiring ka kami. Dĕmi pioendjoekna: Noen Goesti, moegi simkoering idinan moendoer, dek ngaroewang poen bapa heula.
60. Lahiran Jesoes ka dinja: Ari noe paeh mah sina ngaroewang sapapatenna-sapapatenna, tatapi maneh mah geura bral ngoewarkeun karadjaan Allah.
61. Aja deui noe sedjen oendjoekan kijeu: Noen Goesti, simkoering sĕdja ngiring ka andjeun; nanging nĕda idin amit-amitan heula sarĕng noe mangkoek di rorompok simkoering.
62. Tatapi lahiran Jesoes ka dinja: Ari djalma noe njĕkĕl woeloekoe, seug ngalijeuk ka toekang, moal pipantĕseun kana karadjaan Allah mah.

PASAL 10.

Sanggeusing kitoe Jesoes ngadjĕnĕngkeun toedjoeh poeloeh djalma deui, sarta dipiwarang doewaan-doewaan leumpang ti pajoen ka oenggal-oenggal nagara djeung pilĕmboeran anoe bade disoempingan.
2. Ari lahiranana ka eta teh: Piboewateun koe lĕga, tatapi ari noe migawe ngan saeutik; koe sabab eta geura nĕnĕda ka Pangeran noe kagoengan piboewateun, soepaja miwarang noe migawe kana piboewateunana.
3. Geura bral arindit; sing ngingĕtkeun, maraneh koe kami dipiwarang, sapĕrti domba ka tĕngah-tĕngah mejong.
4. Oelah marawa kandjoet, atawa endong, atawa taroempah, kitoe deui di djalan oelah oeloek salam ka djalma hidjihidji atjan.
5. Sarta di mana bae maraneh asoep kana hidji imah, koedoe njĕboet heula: Sing salamĕt noe di imah ijeu!
6. Saoepama di dinja aja anak kasalamĕtan, salam maraneh teh pitjitjingeun di noe kitoe; saoepama teu aja mah, bakal balik deui ka maraneh.

7. Sarta koedoe tjitjing
dina eta imah, dahar nginoem
panjoegoehan; karana noe ba-
ranggawe teh patoet pimeu-
nangeun boeroehanana. Oelah
rek pindah-pindah imah.
8. Djeung deui di mana
bae maraneh asoep ka na-
gara, lamoen aja noe ngakoe
ka maraneh, koedoe dahar
noe disoegoehkeun ka ma-
raneh.
9. Sarta koedoe njageur-
keun ka noe garĕring di di-
nja, bari ngabedjakeun kijeu:
Karadjaan Allah teh geus deu-
keut ka maraneh.
10. Sabalikna di mana bae
maraneh asoep ka nagara,
lamoen teu aja noe ngakoe
ka maraneh, seug ka loewar
ka loeloeroengna, sarta koe-
doe ngomong kijeu:
11. Masih ngĕrĕs oge, anoe
napĕl ka kaoela ti nagara
maraneh, koe kaoela dikirab-
keun ka maraneh; ngan koe-
doe njaraho karadjaan Allah
teh geus deukeut!
12. Kami ngalahir ka ma-
raneh, ari Sadoemoe teja ba-
kal enteng hoekoemanana di
poëan eta ti batan nagara
anoe kitoe.
13. Pitjilakaeun maneh,
Korasin! pitjilakaeun maneh,
Betsaida! karana oepama di
Tiroes djeung Sidon didji-
jeun moedjidjat sapĕrti anoe
didjijeun di maraneh teja,
tangtoe eta geus lila tarobat,
sarta dijoek bari make ka-
roeng djeung lĕboe.
14. Ari Tiroes djeung Si-
don bakal enteng dina hoe-
koeman, ti batan maraneh.
15. Sarta ari maneh, Ka-
pernaoem, noe geus didjoeng-
djoengkeun tĕpi ka langit, nja
maneh bakal didjongklokkeun
tĕpi ka naraka pisan.
16. Saha-saha noe ngagoe-
goe ka maraneh, nja eta nga-
goegoe ka kami; saha-saha
noe ngahinakeun ka maraneh,
nja eta ngahinakeun ka kami;
ari noe ngahinakeun ka kami,
nja eta ngahinakeun ka noe
geus miwarang kami.
17. Geus kitoe djalma noe
toedjoeh poeloeh teja maroe-
lang deui sarta boengaheun;
aroendjoekanana kijeu: Noen
Goesti, sanadjan setan oge
pada taloek ka simkoering
koe djĕnĕngan andjeun.
18. Lahiran Jesoes: Koe
kami katendjo Iblis teh ragrag
ti langit, sapĕrti kilat.
19. Kami teh mere kawasa
ka maraneh nintjakan oraj
djeung langgir, djeung deui
pikeun ngalawan ka sakabeh
kakoewatan moesoeh; moal
aja noe bakal ngaroeksak ka
maraneh.
20. Tatapi maraneh oelah
boengah sabab soekma-soek-
ma teh taloek ka maraneh,
anggoer koedoe boengah koe

sabab ngaran maraneh geus
disĕratkeun di sawarga.
21. Dina waktoe harita Je-
soes boengah sadjĕroning ma-
nahna, ladjĕng oendjoekan ki-
jeu: Simkoering moedji ka
andjeun, noen Ama, Pange-
ran noe kagoengan langit
sarĕng boemi, doemeh eta
pĕrkawis teja koe andjeun
ditoetoepan ka noe palintĕr
sarawoeh ka noe binangkit,
sarĕng geus diboekakeun ka
baroedak. Lĕrĕs Ama, nja ki-
toe pisan kasoekaan andjeun.
22. Saniskara koe Rama
geus diserenkeun ka kami;
djeung hanteu aja pisan noe
nganjahokeun ka pĕtana Poe-
tra, ngan Rama bae; kitoe
deui teu aja noe nganjaho-
keun ka pĕtana Rama, ngan
Poetra bae, djeung sakoer
djalma noe dipikarĕp diebre-
han koe Poetra.
23. Ladjĕng Jesoes malik
ka moerid-moerid, bari nga-
lahir ka dinja woengkoel:
Salamĕt panon noe narendjo
pĕrkara anoe katendjo koe
maraneh.
24. Karana kami ngalahir
ka maraneh, ti baheula reja
pisan nabi reudjeung radja-
radja harajangeun ningali pĕr-
kara noe katendjo koe ma-
raneh, tatapi hanteu koengsi
ningali; djeung harajangeun
ngareungeu pĕrkara noe ka-
denge koe maraneh, tatapi
hanteu koengsi ngareungeu.
25. Geus kitoe aja hidji
ahli toret, seug nangtoeng,
rek ngadodja ka Jesoes; ari
pioendjoekna: Noen Goeroe,
simkoering koedoe migawe
naon, soepaja kawaris hiroep
noe langgĕng?
26. Lahiran Jesoes: Koe-
maha noe geus dioengĕlkeun
dina Toret? noe diadji koe
sampejan koemaha?
27. Ngawangsoel ahli kitab
teh, kijeu pihatoerna: Maneh
koedoe njaah ka Pangeran,
Allah maneh, tĕroes reu-
djeung hate, tĕroes reudjeung
njawa, tĕroes reudjeung ka-
koewatan, sarta tĕroes djeung
akal maneh; djeung deui koe-
doe njaah ka batoer-batoer
sapĕrti ka diri sorangan.
28. Lahiran Jesoes: Bĕnĕr
djawab sampejan teh; nja eta
geura lampahkeun, tangtoe
sampejan mangke hiroep!
29. Dĕmi ahli kitab teh
hajang ngabĕnĕrkeun maneh;
toeloej oendjoekan ka Jesoes:
Saha batoer simkoering teh?
30. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna: Aja hidji djalma leum-
pang ti Jĕroesalem ka Jeri-
ko, toeloej dirodjong koe be-
gal; ari eta pada ngarangsa-
dan papakeanana bari diteung-
geulan; tidinja laloempatan,
ninggalkeun eta djalma noe
ngalondjor satĕngah paeh.
31. Geus kitoe parĕng hol

hidji panghoeloe ngaliwat ka
djalan eta, djalma teja katen-
djo, tatapi tonggoj bae leum-
pang.
32. Kitoe deui hidji ahli
lewi, ari datang ka lĕbah di-
nja, djalma teja katendjo, ta-
tapi tonggoj bae leumpang.
33. Aja deui hidji oerang
Samaria, eukeur njaba, toe-
loej datang ka dinja; sarta
ari katendjo djalma teja, seug
watireun liwat-saking.
34. Tidinja disampeurkeun,
seug diboelĕnan raheutna, bari
dikoetjoeran minjak djeung
anggoer; geus kitoe ditoem-
pakkeun ka toetoempakanana,
ditoengtoen ka pasanggrahan,
sarta toeloej dirawatan.
35. Ari isoekna, barang dek
indit, ngodok doewit doewa
dinar, dibikeun ka noe nga-
djaga pasanggrahan; ari
omongna kijeu: Eta pangra-
watankeun; anoe dikaloewar-
keun saleuwihna ti sakitoe,
mangke koe koela diganti sa-
mangsa ka dijeu deui.
36. Koemaha pamikir sam-
pejan, anoe mana eta tiloean
teh batoer djalma noe diro-
djong koe begal teja?
37. Ari wangsoelanana: Nja
eta noe milampahkeun karoe-
nja ka manehanana. Ngalahir
Jesoes ka ahli kitab teh: Geura
bral, sarta milampah tjara noe
kitoe pĕtana!
38. Keur mangsa arangkat,
Jesoes soemping ka hidji desa.
Di dinja aja hidji istri, ngaran
Marta, ngalinggihkeun Jesoes
ka boemina.
39. Sarta boga saderek is-
tri, ngaran Maria; eta seug
emok deukeut ka dampal Je-
soes, ngadengekeun piwoe-
roekna.
40. Tatapi ari Marta mah ri-
boet nja ngalalajanan. Toeloej
marĕk, sarta oendjoekan: Na
Goesti teu miroseja, koering
ngalalajanan ngan sorangan,
diantĕp bae koe doeloer?
Moegi Goesti miwarang sina
ngabantoean.
41. Dĕmi Jesoes ngawalon
ka Marta, kijeu lahirna: Eh
Marta, Marta, maneh njoe-
sahkeun djeung ngariwoed-
keun diri maneh koe tina loba
pisan pĕrkara.
42. Tatapi ngan hidji pĕr-
kara noe pĕrloe. Ari Maria
mah geus milih bagian noe
hade, moal ditjokot deui ti
manehanana.

PASAL 11.

Dina hidji mangsa Jesoes
aja dina hidji ĕnggon sarta
nĕnĕda; ari parantos, toeloej
moeridna saoerang oendjoe-
kan kijeu: Noen Goesti, moegi
simkoering pada diwoeroek
bade nĕnĕda, sapĕrtos Johan-
nes geus ngawoeroek ka moe-
rid-moeridna.
2. Ladjĕng Jesoes ngalahir

ka moerid-moerid: Samangsa
maraneh dek nĕnĕda, koedoe
kijeu nja pok: Noen Ama,
anoe linggih di sawarga, Djĕ-
nĕngan Ama moegi sina di-
soetjikeun. Karadjaan Ama
moegi sina dongkap. Kĕrsa
Ama moegi sina dilampah-
keun, sapĕrtos di sawarga,
nja kitoe deui di boemi.
3. Moegi koering oenggal-
oenggal poë dipaparin rĕdjĕki
koering anoe pitjĕkapeun.
4. Sarĕng moegi ngaham-
poera kana dosa-dosa koering,
karana koering oge ngaham-
poera ka oenggal-oenggal noe
garadoeh hoetang ka koering.
Moegi koering oelah dilĕbĕt-
keun kana panggoda, lĕrĕsna
mah moegi disalamĕtkeun ti
noe goreng.
5. Lahiranana deui ka moe-
rid-moerid: Saha-saha di pĕ-
lĕbah maraneh anoe boga
sobat, toeloej leumpang ka
dinja wantji tĕngah peuting,
bari ngomong: Eh sobat,
namboet roti tiloe siki;
6. Karana koering kadata-
ngan sobat koering, mantas
njaba, keur parĕng teu ga-
doeh keur njoegoehan.
7. Koemaha noe di djĕro
imah teh bakal ngadjawab,
kijeu pokna: Eh oelah njoe-
sahkeun ka kaoela; ari panto
ajeuna geus ditoelakan, sarta
baroedak geus aja di pangkeng
reudjeung kaoela; kaoela mah
teu kadoega hoedang djeung
merean ka sampejan?
8. Kami ngalahir ka ma-
raneh: sanadjan teu daekeun
hoedang djeung merean sabab
eta djalma sobatna, tangtoe
sabab tina kawanianana bakal
oge hoedang sarta mere sakoe-
maha bae pitjoekoepeunana.
9. Kami ngalahir deui ka
maraneh: Koedoe nĕnĕda, ba-
kal maraneh dipaparin; koe-
doe nejangan, bakal maraneh
manggih; koedoe ngĕtrok-
ngĕtrok, bakal maraneh di-
boekakeun.
10. Karana saha-saha anoe
nĕnĕda, tangtoe dipaparin;
djeung saha-saha noe neja-
ngan, tangtoe manggih; kitoe
deui saha-saha noe ngĕtrok-
ngĕtrok, tangtoe diboekakeun.
11. Saha di pĕlĕbah mara-
neh bapa, lamoen dipentaan
roti koe anakna, ana sok teh
batoe? atawa dipentaan laoek,
ana sok teh oraj ngagantian
laoek?
12. Atawa lamoen menta
ĕndog, ana sok teh langgir?
13. Koe sabab eta, ari ma-
raneh noe goreng teh bisa
mahanan noe harade ka anak-
anak maraneh, komo teuing
Rama noe linggih di sawarga
bakal masihan Roh Soetji ka
noe njoehoenkeun.
14. Geus kitoe Jesoes nga-
loewarkeun hidji setan, sarta
nja eta bisoe. Dĕmi geus ka

loewar setanna, djalma noe bisoe teh ngomong. Ari djalma-djalma hareraneun.

15. Tatapi ari noe sawareh ngaromong: Eta ngaloewarkeun setan soteh koe Beelsĕboel, kapala setan.

16. Aja deui noe ngadodja ka Jesoes, menta tanda ti langit.

17. Nanging Jesoes oeningaeun kana pikiranana, seug ngalahir ka eta djalma: Oenggal karadjaan noe mĕrangan maneh, tangtoe toempoer; sarta oenggal imah noe mĕrangan maneh, tangtoe roeboeh.

18. Oepama setan mĕrangan maneh, koemaha karadjaanana bisa tĕtĕp? Karana tjĕk maraneh kami ngaloewarkeun setan teh koe Beelsĕboel.

19. Lamoen ĕnja kami ngaloewarkeun setan koe Beelsĕboel, anak-anak maraneh ngaloewarkeunana setan teh koe saha? Manana nja eta pisan anoe bakal ngahoekoeman ka maraneh.

20. Sabalikna lamoen kami ngaloewarkeun setan teh koe panangan Allah, nandakeun karadjaan Allah geus dongkap ka maraneh.

21. Lamoen anoe bĕdas njoren pakarang, ngadjaga pakoewonna, sabanda-bandana rahajoe.

22. Tatapi lamoen anoe leuwih bĕdas ngarontok ka manehanana sarta ngelehkeun, seug dirĕboet sagala pakarangna noe diandĕlkeun teja, geus kitoe djarahanana dibagi-bagikeun.

23. Anoe hanteu miloe ka kami, nja eta ngalawan ka kami teh, sarta noe hanteu miloe ngoempoelkeun djeung kami, nja eta ngaboerantakkeun.

24. Mangsa soekma nadjis geus ka loewar ti djalma, toeloej ngidĕran ĕnggon noe rarehe, nejangan eukeur tjitjing; ana hanteu manggih, seug ngomong kijeu: Ah dek balik deui bae ka imah oeroet aing ka loewar.

25. Ari datang, njampak geus beunang njapoean sarta dialoes-aloes.

26. Tidinja leumpang, ngadjakan toedjoeh batoer pada soekma, anoe leuwih goreng ti batan manehanana; ari geus asoep, tjaritjing di dinja; djadi djalma teja ahirna leuwih bangĕt ti batan tadi.

27. Ari keur mangsa Jesoes ngalahirkeun noe bijeu teja, aja hidji awewe di pĕlĕbah djalma-djalma, pok oendjoekan bari bĕdas pisan sowarana: Salamĕt lamboet noe geus ngandoeng ka andjeun, sarĕng salamĕt pinareup noe geus disĕsĕpan koe andjeun.

28. Ari lahiran Jesoes: Ĕnja

salamĕt sakoer noe ngadengekeun ka pangandika Allah, sarta diestoekeunana.
29. Mangsa djalma-djalma keur ngararonjok, seug Jesoes ngalahir kijeu: Ijeu bangsa teh bangsa goreng; menta tanda, eta moal dibere tanda, ngan tanda nabi Joenoes teja.
30. Karana sapĕrti Joenoes geus djadi tanda keur oerang Niniwe, nja kitoe deui Poetra manoesa teh pidjadieun tanda keur ijeu bangsa ajeuna.
31. Radja istri ti tĕbeh kidoel teja bakal ngadeuheusan ka hoekoem kijamat barĕng djeung djalma bangsa ijeu, sarta seug ngahoekoeman ka darinja; sabab geus soemping ti toengtoeng boemi, bawaning hajangeun ngareungeu kana kapintĕran Soeleman; padahal anoe ajeuna di dijeu mah leuwih ti batan Soeleman.
32. Oerang Niniwe bakal ngadareuheusan ka hoekoem kijamat barĕng djeung ijeu bangsa ajeuna, sarta seug ngahoekoeman ka darinja; sabab oerang Niniwe teh tarobat sanggeusna meunang piwoeroek ti Joenoes; padahal anoe ajeuna di dijeu mah leuwih ti batan Joenoes.
33. Hanteu aja djalma noe njeungeut damar, diteundeun di noe boeni, atawa ditoeroeban koe gantang; geus tangtoe diteundeun dina adjoegna, soepaja noe arasoep sina narendjo kana sorotna.
34. Ari damar badan teh, nja eta panon. Oepama panon maneh tjekas, tjaang badan maneh sakoedjoer; sabalikna oepama soerĕm mah, poëk badan maneh sakoedjoer.
35. Masing hade-hade, tjaang noe aja di djĕro maneh teh oelah djadi poëk.
36. Lamoen badan maneh tjaang pisan, euweuh naonnaon anoe poëk, tangtoe tjaang sakabehna, tjara keur mangsa maneh katodjo koe sorot damar.
37. Mangsa Jesoes keur ngalahir, aja hidji ahli parisi ngahatoeranan toewang ka imahna. Geus kitoe lĕbĕt, ladjĕng linggih toewang.
38. Barang katendjo koe ahli parisi teh, heraneun doemeh Jesoes toewang teu sibanjo heula.
39. Dĕmi Goesti ngalahir ka dinja kijeu: Ari maraneh, ahli parisi, sok ngabĕrĕsihan tjatjangkir djeung pandjang ngan di loewarna bae; tatapi di djĕro maraneh pinoeh koe beunang ngarampas djeung koe kagorengan.
40. Eh noe barodo! ari noe geus ngadamĕl loewarna, lain nja eta noe ngadamĕl djĕrona oge?
41. Tatapi eusina koedoe sidĕkahkeun; lamoen kitoe

sakabehna djadi běrěsih di
maraneh.
42. Tatapi pitjilakaeun ma-
raneh, ahli parisi, karana
maraneh ngadjakatan soera-
woeng, djeung kasimoekan,
sarta sagala lalab-lalab; pa-
dahal maraneh ngaliwat ka
hoekoem djeung kana kanja-
ahan ka Allah. Nja eta noe
koedoe dipilampah, sarta ari
noe hidji deui oelah ditinggal.
43. Pitjilakaeun maraneh,
ahli parisi, karana rěsěp da-
rijoek panggirangna di ma-
sigit-masigit, djeung sok ha-
jang diaroendjoengan di pa-
sar-pasar.
44. Pitjilakaeun maraneh,
ahli kitab djeung ahli parisi,
djalma noe poera-poera, ka-
rana maraneh teh saroewa
djeung astana noe hanteu
katara, ari djalma noe njo-
rang teu njarahoëun.
45. Geus kitoe ahli toret
saoerang pok ngawangsoel,
kijeu pioendjoekna: Eh Goe-
roe, kasaoeran andjeun noe
kitoe teh ka koela djeung
pada batoer ge ngahinakeun.
46. Ari lahiran Jesoes: Pi-
tjilakaeun maraneh oge, ahli
toret, karana ngamomotkeun
ka djalma momotan noe teu
beunang ditanggoeng, tatapi
ari diri maraneh mah teu nja-
bak ka eta momotan koe ramo
hidji-hidji atjan.
47. Pitjilakaeun maraneh,
karana sok ngomean makam
para nabi, ari eta nabi koe
karoehoen maraneh diparae-
han.
48. Nandakeun maraneh teh
ngaroedjoekan sarta mirěsěp
ka pagawean karoehoen ma-
raneh, karana nja eta geus
maehan ka para nabi, sarta koe
maraneh diomean makamna.
49. Koe pedah kitoe noe
matak kaoeningaan Allah teh
geus ngandika: Kami bakal
miwarangan ka maraneha-
nana nabi-nabi djeung rasoel-
rasoel; ari noe sawareh bakal
dipaehan djeung ditoendoeng
koe maranehanana;
50. Soepaja dipoendoet ti
ijeu bangsa ajeuna gětih sa-
dajana nabi, noe geus dikoe-
tjoerkeun ti watěs didjadikeu-
nana alam-doenja;
51. Mimitina ti gětih Habil,
těpi ka gětih Djakaria, noe di-
paehan di antara altar djeung
kabah teja. Satěměnna, kami
ngalahir ka maraneh, eta ba-
kal dipoendoet ti ijeu bangsa
ajeuna.
52. Pitjilakaeun maraneh,
ahli toret, karana sorog ka-
njaho koe maraneh geus di-
boenikeun; ari maraneh so-
rangan hanteu asoep, sarta
noe hajang asoep koe mara-
neh dipěgatan.
53. Mangsa Jesoes ngala-
hirkeun anoe tadi teja, seug
ahli-ahli kitab djeung ahli-

ahli parisi pada ngamimitian ngariwoedkeun ka andjeunna habĕn pisan, sarta nararoskeun reja-reja pĕrkara;

54. Bari ngintip-ngintip, pangarahna meunangkeun naonnaon noe ka loewar ti lambĕjna, soepaja bisa ngĕlakkeun andjeunna.

PASAL 12.

Sabot keur kitoe, karoempoel djalma mangreboe-reboe, datang ka silih-tintjak. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna kijeu: Mimitina pisan koedoe hadehade diri maraneh koe ragi ahli parisi, nja eta kapoerapoeraan.

2. Taja pisan pĕrkara katoetoepan, anoe moal pikataraeun, atawa pĕrkara boeni, anoe moal pikatangeneun.

3. Koe sabab eta, saniskara noe koe maraneh diomongkeun di noe poëk, bakal kadenge di noe tjaang; sarta noe koe maraneh dihareswoskeun kana tjeuli dina pangkeng, bakal dioewarkeun tina hateup imah.

4. Djeung kami ngawoeroek ka maraneh anoe djadi sobat kami: oelah dek sarijeun koe noe maehan kana badan, sanggeusna ti dinja teu bisaeun migawe naonnaon deui.

5. Ari kami rek noedoehkeun ka maraneh anoe koedoe dipikasijeun koe maraneh teh: koedoe sarijeun koe noe kagoengan kawasa, sanggeusna maehkeun, seug ngaloengkeun ka djĕro naraka ongkoh; satĕmĕnna, kami ngawoeroek ka maraneh: nja eta koedoe dipikasijeun koe maraneh teh.

6. Ari manoek piit didjoewalna lain lima doewa doewit? kilang kitoe ge moenggoehing di Allah teu aja noe kalalian hidji-hidji atjan.

7. Malah-malah boeoek anoe aja dina sirah maraneh geus kaetang kabeh. Koe sabab eta oelah dek sarijeun; maraneh teh leuwih ti batan manoek piit noe loba.

8. Djeung deui kami ngalahir ka maraneh: Saha-saha anoe ngakoe ka kami di hareupeun djalma-djalma, tangtoe diakoe deui koe Poetra manoesa di hareupeun para malaikat Allah.

9. Sabalikna saha-saha anoe nganglĕs ka kami di hareupeun djalma-djalma, tangtoe dianglĕs deui di hareupeun para malaikat Allah.

10. Djeung saha-saha djalma anoe ngomong ngalawan ka Poetra manoesa teh, bakal dihampoera; tatapi ari noe ngagorengkeun ka Roh Soetji mah, moal dihampoera.

11. Ari samangsa maraneh

diiringkeun ka masigit-masi-
git, djeung ka kapala-kapala,
sarta ka noe pada kawasa,
poma oelah salĕmpang koe pĕ-
tana atawa koe naon pingadja-
wabeun, atawa koe noe bakal
diaromongkeun koe maraneh;
12. Karana dina waktoe eta
pisan Roh Soetji bakal nga-
woeroek ka maraneh sakoer
anoe koedoe diaromongkeun
koe maraneh teh.
13. Geus kitoe aja hidji
djalma ti anoe koempoel teja,
oendjoekan ka Jesoes kijeu:
Noen Goeroe, moegi miwa-
rang ka doeloer koering, sina
ngabagikeun barang titilar ka
koering.
14. Ari lahiran Jesoes ka
dinja: Eh djalma, saha noe ka
kami ngadjĕnĕngkeun djaksa
atawa toekang ngabagikeun
ka maraneh?
15. Ladjĕng ngalahir deui
ka djalma-djalma teh: Mangka
hade-hade, koedoe njĕgah
kapĕrĕtjitan, sabab hiroep teh
lain koe kalobaan banda bae.
16. Tidinja ngalahirkeun
hidji misil ka maranehanana,
kijeu lahirna: Aja hidji djal-
ma beunghar, beubeunanga-
nana tina taneuhna tjoekoel
pisan.
17. Seug mikir di djĕro
hatena, kijeu pokna: Koe-
maha aing pipĕtaeunana? ka-
rana aing teu boga keur
ngampihan hasil-hasil aing.
18. Ari omongna: Ah dek
mĕtakeun kijeu bae: dek
ngaroewag koedang-koedang
aing, toeloej njijeun deui noe
gĕde ti batan eta; nja di di-
nja ngoempoelkeun sagala ka-
hasilan aing djeung barang-
barang.
19. Geus kitoe dek ngo-
mong ka njawa aing: Eh
njawa, ajeuna maneh boga
barang loba pisan, mahi sa-
babaraha taoeneun; ajeuna
eureun bae, geura dahar-
leueut, masing boengah pisan.
20. Dĕmi Allah ngandika
ka eta djalma kijeu: Eh noe
boeroeng, dina peuting ijeu
dek dipoendoet njawa maneh;
ari noe beunang njawiskeun
maneh teja, saha noe pibo-
gaeun?
21. Nja kitoe pĕtana anoe
ngoempoelkeun doenja-brana
keur dirina sorangan, djeung
hanteu beunghar di Allah.
22. Ladjĕng Jesoes ngalahir
ka moerid-moeridna: Koe sa-
bab eta kami ngawoeroek ka
maraneh: oelah rek salĕm-
pang kana hiroep maraneh,
tina pĕrkara pihakaneun;
atawa kana badan maraneh,
tina pĕrkara pipakeëun.
23. Ari hiroep teh leuwih
ti batan kahakanan, djeung
badan teh leuwih ti batan
papakean.
24. Geura arawaskeun pĕ-
tana gagak, tara njĕbarkeun

djeung tara diboewat; teu
boga gowah teu boga koe-
dang; geuning koe Allah di-
paraban bae. Ari maraneh
koetan lain leuwih pisan ti
batan manoek-manoek?
25. Saha pĕlĕbah maraneh
anoe bisa nambahan oemoer
koe saasta, tina salĕmpangna?
26. Lamoen maraneh han-
teu bisa migawe pĕrkara noe
pangleutikna, naha mana sa-
lĕmpang koe pĕrkara noe se-
djen?
27. Geura arawaskeun pĕ-
tana bakoeng, dina ngagĕde-
anana; eta tara baranggawe,
tara nganteh; ari kami nga-
lahir ka maraneh: sanadjan
Soeleman oge, sakitoe gĕde
kamoeljaanana, panganggona
hanteu nĕpi ka eta kĕmbang
bakoeng sahidji teja.
28. Lamoen djoekoet-djoe-
koet, anoe aja poë ijeu di
tĕgal, ari isoekna dialoeng-
keun ka pameuleuman, koe
Allah didangdanan sakitoe,
pon pilalagi maparin papakean
ka maraneh, eh djalma noe
koerang pĕrtjaja!
29. Ari maraneh teja, oelah
nanjakeun pihakaneun atawa
piinoemeun; djeung oelah sok
mangmang.
30. Karana sagala pĕrkara
noe kitoe teja sok disalijar
koe bangsa-bangsa di doenja;
ari Rama maraneh langkoeng
oeninga jen maraneh kakoe-
rangan eta sakabehna pĕrkara.
31. Nja koedoe pada ne-
jangan karadjaan Allah; sang-
geus kitoe eta sakabehna pĕr-
kara tanwande diwoewoehan
ka maraneh.
32. Oelah sarijeun, eh goen-
doekan saeutik! karana ka-
soeka Rama maraneh teh pi-
maparineun karadjaan nja ka
maraneh.
33. Djaroewal babandaan
maraneh, pake mere sidĕkah.
Geura njarijeun pikeun diri
maraneh kandjoet noe teu
keuna koe boetoet, radja-
brana noe teu pisoedaeun,
anoe aja di sawarga; nja ka
dinja anoe maling hanteu nĕpi,
djeung toko hanteu ngaroek-
sak.
34. Karana di mana bae
ajana radja-brana maraneh,
nja di dinja piajaeunana hate
maraneh oge.
35. Tjangkeng maraneh koe-
doe disaboek, djeung damar
maraneh koedoe hoeroeng.
36. Sarta maraneh sing sa-
pĕrti djalma noe ngadagoan
pimoelangeunana djoeragan ti
noe sidĕkah kawinan, soepa-
ja dimana datang, djoeragan
ngĕtrokan panto, gantjang
ngaboekakeunana.
37. Salamĕt badegana, noe
kasampak njaring koe djoera-
ganana, mangsa datang! Sa-
tĕmĕnna, kami ngalahir ka
maraneh, eta djoeragan bakal

disaboek, toeloej badega-badegana teh disina ngarijoeng, seug disampeurkeun sarta dilalajanan.

38. Djeung oepama datangna dina waktoe ronda noe kadoewa, atawa dina waktoe ronda noe katiloe, kasampak kitoe pĕtana, tangtoe salamĕt badega teja.

39. Sarta maraneh masing nganjahokeun, ari noe boga imah, oepama njahoëun kana waktoe pidatangeun maling, geus tangtoe njaring bae, moal dibikeun imahna digangsir.

40. Koe sabab eta maraneh oge koedoe pada sadija; karana Poetra manoesa teh pisoempingeunana dina waktoe noe hanteu kataksir koe maraneh.

41. Tidinja Petroes oendjoekan: Noen Goesti, andjeun ngalahirkeun misil teja ka abdi-abdi bae, atanapi ka sadaja djalma-djalma?

42. Ari lahiran Goesti: Saha kokolot boemi anoe goemati djeung pintĕr teh, noe bakal didjĕnĕngkeun koe djoeragan ngoeroeskeun badega-badegana, baris pimereëun baranghakan ka darinja dina waktoena?

43. Salamĕt eta badega noe kasampak koe djoeraganana keur migawe noe kitoe pĕtana, mangsa datang.

44. Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh, eta bakal didjadikeun toekang ngoeroes ka sakabeh babandaan djoeraganana.

45. Tatapi oepama eta badega ngomong dina hatena: Djoeragan tangtoe lila pidatangeunana, - geus kitoe mimiti neunggeulan ka badega lalaki djeung ka badega awewe, sarta njatoe-nginoem datang ka weureu:

46. Kasĕdĕk datang djoeraganana badega teja di poë noe hanteu katĕgoeh, sarta dina waktoe noe hanteu njahoëun manehanana; toeloej eta dipijasat, sarta bagianana disaroewakeun djeung sakoer noe hanteu toehoe.

47. Ari badega noe njahoëun ka pikarĕpeun djoeraganana, tatapi hanteu dangdan djeung hanteu noeroet kana eta karĕpna, bakal diteunggeulan kabina-bina;

48. Tatapi ari noe teu njahoëun mah, seug migawe anoe mandjing kana siksaan teunggeul, eta bakal diteunggeulan rada enteng. Saha-saha djalma anoe diberean loba, dipentana loba deui; sarta saha-saha noe dipihapean loba, dipentana beuki loba.

49. Kami noe matak datang dek ngaloengkeun seuneu ka boemi, sarta naon deui kahajang kami, ngan geuwat hoeroeng bae?

50. Tatapi kami koedoe dibanjoean koe sahidji pangbanjoe, sarta kami teh wĕt karoepĕkan bangĕt pisan nĕpi ka geus kalampahkeun.
51. Koemaha pamikir maraneh teh, kami noe matak datang dek ngadjadikeun karoentoetan di boemi? Kami ngalahir ka maraneh: eta mah lain, saĕnjana ngadjadikeun papadoean.
52. Ari ti watĕs ajeuna lima djalma dina sahidji imah noe bakal papadoean, anoe tiloe madoean ka noe doewa, ari noe doewa madoean ka noe tiloe.
53. Bapa bakal madoean ka anakna lalaki, sarta anak lalaki ka bapana; ari indoeng ka anakna awewe, sarta anak awewe ka indoengna; ari mitoha awewe ka minantoena awewe, sarta minantoe awewe ka mitohana awewe.
54. Ladjĕng Jesoes ngalahir deui ka djalma-djalma teh: Mangsa maraneh nendjo mega keur naek ti koelon, harita ngomong kijeu: dek hoedjan; nja kitoe pisan djadina.
55. Djeung mangsa maraneh nendjo angin datangna ti kidoel, harita ngomong kijeu: bakal panas; nja kitoe pisan djadina.
56. Eh djalma noe poerapoera, kana roepa boemi djeung langit maraneh bisa ngahartikeun; naha teu ngahartikeun ka djaman ijeu?
57. Koe naon maraneh mana hanteu ngahoekoeman ti diri sorangan anoe saestoena?
58. Karana maneh satijaptijap ngadeuheus ka noe kawasa reudjeung lawan maneh, koedoe sing hade-hade keur di djalan, malar leupas tina lawan teh, oelah koengsi maneh dibawa ka djaksa, seug koe djaksa diselehkeun ka sipir, ari koe sipir diasoepkeun ka pangberokan.
59. Kami ngalahir ka maneh, hamo maneh ka loewar deui ti dinja lamoen tatjan moenahan peser panoetoep mah.

PASAL 13.

Dina mangsa eta aja djalma di pajoeneun anoe marioendjoek tina hal oerang Galilea, noe ditjampoerkeun gĕtihna koe Pilatoes reudjeung koerbanna.
2. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Koemaha pamikir maraneh, eta oerang Galilea teja, noe matak kataradjang sakitoe, leuwih doraka ti batan oerang Galilea sakabeh?
3. Kami ngalahir ka maraneh: eta mah lain kitoe; tatapi saoepama maraneh hanteu tobat mah, tangtoe

toempoer kabeh tjara kitoe.
4. Djeung deui djalma da-
lapan wĕlas teh, noe kata-
rindih papanggoengan di Si-
loam, datang ka paraeh teja,
koemaha pamikir maraneh,
eta teh djalma baroga dosa
leuwih ti batan sakabeh djal-
ma noe aja di Jĕroesalem?
5. Kami ngalahir ka mara-
neh: eta mah lain kitoe; tata-
pi saoepama maraneh hanteu
tobat mah, tangtoe toempoer
kabeh tjara kitoe.
6. Ladjĕng Jesoes ngala-
hirkeun misil, kijeu: Aja hi-
dji djalma noe boga tangkal
kondang sahidji, dipĕlak di
kĕbon anggoerna; geus kitoe
datang, seug nejangan boewah
ka tangkalna, tatapi hanteu
manggih.
7. Tidinja ngomong ka
mandor-kĕbonna: Kami teh
bĕt ngalanglang geus meu-
nang tiloe oesoem, nejangan
boewah ka ijeu tangkal kon-
dang, hanteu manggih bae;
pek geura toewar, matak
njoewoengkeun lahan bae!
8. Ngadjawab mandor teh,
kijeu djawabna: Noen djoe-
ragan, ingkeun bae sataoen
ijeu deui mah, koe koering
dek dipoetĕr sakoerilingna,
sarta digĕmoekan sakali,
9. Soegan daekeun boewa-
han; saoepama hanteu mah,
kakara ditoewar koe djoera-
gan.
10. Ari di poë sabat Je-
soes ngawoeroek dina hidji
masigit.
11. Harita aja hidji awewe,
noe aja soekmaan anoe matak
djadi kasakit; geus meunang
dalapan wĕlas taoen lilana;
eta teh bongkok, teu bisa pi-
san mĕnĕrkeun awakna.
12. Barang katingali, la-
djĕng koe Jesoes disaoer, sarta
ngalahir ka dinja: Njai, ajeuna
geus salamĕt tina kasakit ma-
neh.
13. Seug ditoempangan koe
pananganana; harita keneh
ge bĕnĕr deui awakna, toeloej
awewe teh ngamoeljakeun ka
Allah.
14. Ari kapala masigit poen-
doeng sabab Jesoes njageur-
keun di poë sabat; toeloej
ngomong, kijeu omongna ka
djalma-djalma: Kapan aja gĕ-
nĕp poë noe pikeun barang-
gawe: nja dina eta koedoe
daratang menta ditjageur-
keun, oelah di poë sabat.
15. Ngawalon Goesti ka
kapala teh, kijeu lahirna: Eh
djalma noe poera-poera, koe-
maha maraneh oenggal-oeng-
gal djalma di poë sabat lain
ngalaan sapina atawa kaldena
tina pangokopan, ditoengtoen
toeloej diinoemkeun?
16. Geuning eta awewe,
kaasoep anak Ibrahim, geus
dalapan wĕlas taoen lilana nja
dibandana koe setan, naha

lain koedoe dilaanan talina di
poë sabat oge?
17. Mangsa Jesoes ngala-
hirkeun kitoe, areraeun sakoer
noe njawad ka andjeunna; ari
sakabeh djalma teja aratoheun
tina sabab sagala pěrkara noe
moelja, noe dipidaměl koe an-
djeunna.
18. Ngalahir deui Jesoes:
Ari karadjaan Allah teh iba-
rat koemaha? Koe kami rek
dioepamakeun kana naon?
19. Oepama siki sasawi noe
ditjokot koe hidji djalma, toe-
loej dialoengkeun ka kěbonna;
geus kitoe ngadjangkoengan,
djadi tangkal anoe gěde; ari
manoek awang-awang njara-
jang dina dahanna.
20. Tidinja ngalahir deui:
Ari karadjaan Allah teh koe
kami rek dioepamakeun kana
naon?
21. Oepama ragi, noe di-
tjokot koe hidji awewe, toe-
loej diběběskeun kana tipoeng
tiloe takěr, datang ka kaha-
seuman sakabehna.
22. Ari angkatna Jesoes
sisindangan ka nagara-nagara
djeung ka desa-desa, bari nga-
woeroek; noe didjoegdjoeg
Jěroesalem.
23. Tidinja aja noe oen-
djoekan ka Jesoes kijeu: Noen
Goesti, ngan saeutik bae djal-
ma noe bakal salamět? Ari
lahiranana:
24. Koedoe njělěkekeun
maneh soepaja meunang ara-
soep kana lawang noe sing-
gět; karana kami ngalahir ka
maraneh, reja djalma noe rek
mikarěp asoep, tatapi teu bi-
saeun.
25. Ari noe kagoengan boe-
mi teh geus tjěngkat, sarta
dikoentjikeun pantona, toe-
loej maraneh nangtoeng di
loewar, sarta ngětrok-ngě-
trok panto, bari ngomong:
Goesti, Goesti, koering pang-
boekakeun! geus kitoe nga-
walon, kijeu lahirna ka ma-
raneh: kami teu wawoeh ka
maraneh, teu njaho asal-asal-
na atjan.
26. Nja didinja maraneh
bakal mioendjoek kijeu: Kapan
simkoering teh bareto sok na-
rěda sarěng ngarinoem di pa-
joeneun andjeun, sarěng an-
djeun bareto sok ngawoeroek
di loeloeroeng simkoering.
27. Toeloej eta bakal mi-
saoer kijeu: Kami ngalahir
ka maraneh jen teu wawoeh
ka maraneh, teu njaho asal-
asalna atjan; ajeuna geura
njalingkir ti kami, eh sakabeh
noe migawe kadorakaan!
28. Nja di dinja bakal tja-
reurik djeung tingkarěrot
hoentoena, mangsa maraneh
nendjo Ibrahim, Ishak djeung
Jakoeb, sarta sakabeh para
nabi, pada aja dina karadjaan
Allah, tatapi diri maraneh mah
didjarongklokkeun ka loewar.

29. Djeung deui bakal daratang djalma ti wetan djeung ti koelon, ti kaler sarta ti kidoel, toeloej dijoek ngarijoeng dina karadjaan Allah.
30. Geura aringĕtkeun, aja djalma pangpandeurina, bakal djadi pangheulana; kitoe deui aja noe pangheulana, bakal djadi pangpandeurina.
31. Dina poë harita aja ahliahli parisi daratang, aroendjoekan ka Jesoes: Sampejan geura angkat, djĕngkar ti dijeu, karana Herodes dek maehan ka sampejan.
32. Lahiranana ka ahli-ahli parisi teh: Geura arijang, bedjakeun ka eta tjareuh kijeu: Kami ngaloewarkeun setan sarta njageurkeun poë ijeu djeung isoekan; ari di poë noe katiloe kami teh ĕnggeus.
33. Tatapi poë ijeu, isoekan djeung pageto kami koedoe leumpang; karana hanteu oemoem nabi dipaehan di loewareun Jĕroesalem.
34. Ĕh Jĕroesalem, Jĕroesalem, noe maehan ka para nabi, sarta maledogan koe batoe ka noe dipiwarang ka maneh, kami geus sababaraha kali nja hajang ngoempoelkeun anak-anak maneh, sapĕrti hajam ngoempoelkeun anakna di djĕro djangdjangna; ari maraneh teh teu daek.
35. Sing nganjarahokeun, maraneh bakal ditinggalan imah maraneh narikolot. Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh, moal narendjo deui ka kami, nĕpi ka waktoe maraneh ngomong kijeu: Sing salamĕt noe soemping koe padjĕnĕngan Pangeran!

PASAL 14.

Ladjĕng Jesoes tjalik ka imahna hidji kapala ahli parisi, di poë sabat, bade toewang roti; sarta eta pada ngawaskeun ka andjeunna.
2. Ari di pajoeneunana aja hidji djalma noe kasakit boesoeng.
3. Geus kitoe Jesoes ngalahir, kijeu lahirna ka ahliahli toret djeung ka ahli-ahli parisi: Koemaha, kawidian njageurkeun di poë sabat?
4. Dĕmi eta rarepeh bae. Tidinja noe boesoeng teh koe Jesoes ditjandak, sarta ditjageurkeun sakali, toeloej dipiwarang balik.
5. Sanggeus kitoe ngalahir ka darinja, kijeu lahirna: Saha di pĕlĕbah maraneh, oepama kaldena atawa sapina tigoebroes ka djĕro soemoer, lain dihandjatkeun pada-harita, di poë sabat oge?
6. Dĕmi eta teu kadaroegaeun ngawangsoel deui ka andjeunna.
7. Ladjĕng Jesoes ngalahirkeun misil ka ondangan, doemeh ningali jen pada mili-

han eukeur dijoek anoe pang-
girangna; kijeu lahirna ka
darinja:
8. Lamoen maneh koe hi-
dji djalma diondang kana ha-
djat kawinan, oelah gek dijoek
di panggirangna, bisi aja noe
diondang anoe hormataneun
leuwih ti maneh;
9. Ana datang noe ngon-
dang ka maneh djeung ka eta
teja, seug ngomong ka ma-
neh: Maneh geura pindah keur
ijeu. Tidinja maneh tangtoe
dijoek di pangtoengtoengna
sarta era.
10. Běněrna mah maneh,
lamoen diondang, moedoe di-
joek di pangtoengtoengna;
soepaja ana datang noe ngon-
dang ka maneh teja, ngomong
ka maneh: Eh sobat, geura
pindah bae ka girang! Tidinja
maneh djadi meunang hormat
di hareupeun djalma noe nga-
rijoeng reureudjeungan.
11. Sabab saha-saha noe
ngagoengkeun ka dirina so-
rangan, tangtoe dikahandap-
keun; djeung saha-saha noe
ngahandapkeun ka dirina so-
rangan, tangtoe diagoengkeun.
12. Ladjěng Jesoes ngala-
hir deui ka noe ngondang ka
andjeunna: Samangsa sampe-
jan dek hadjat ti beurang ata-
wa ti peuting, oelah ngondang
ka sobat, atawa ka doeloer,
atawa ka baraja, atawa ka ta-
tangga noe baleunghar, soe-
paja sampejan ěngkena oelah
diondang deui, sarta oelah
meunang balěsan ti dinja.
13. Běněrna mah, samangsa
sampejan dek hadjat, koedoe
ngondang ka noe miskin, ka
noe tampadaksa, ka noe dejog
djeung ka noe lolong.
14. Lamoen kitoe mah sam-
pejan tangtoe salamět, pedah
eta teu barogaeun keur ma-
lěs ka sampejan; karana ba-
kal dibalěs ka sampejan dina
waktoe haroedang djalma noe
balěněr.
15. Aja hidji djalma noe
miloe ngarijoeng, sanggeus
ngadenge eta pilahir, seug
mioendjoek kijeu: Salamět
noe barangdahar dina kara-
djaan Allah!
16. Ari lahiran Jesoes ka
dinja: Aja hidji djalma dek
hadjat ti peuting rosa katjida,
sarta ngondangan loba pisan.
17. Geus těpi ka waktoe
hadjat teh, toeloej miwarang
badegana, poepoelih ka noe
diarondang teja: Ajeuna geura
tjaralik, karana geus sadija
kabeh.
18. Ari eta djalma saka-
behna pada mogogan. Anoe
hidji ngomong ka badega teja:
Kaoela geus meuli kěbon, pěr-
loe pisan kaoela leumpang
ngilikan; něda ditjoekoep-loe-
moer bae.
19. Ari noe hidji deui
omongna: Kaoela geus meuli

lima pasang moending, dek
ngadjaran; nĕda ditjoekoep-
loemoer bae.
20. Aja deui noe ngomong
kijeu: Kaoela mantas kawin
ka hidji awewe; koe sabab
eta kaoela hanteu bisa nga-
deuheusan.
21. Tidinja badega teja,
sanggeus datang, ngoeninga-
keun eta sakabeh pĕrkara ka
djoeraganana. Geus kitoe noe
kagoengan boemi teh bĕndoe,
toeloej miwarang ka badegana,
kijeu: Maneh geura djig ka
djalan-djalan djeung ka loe-
loeroeng-loeloeroeng nagara,
giringkeun sakoer noe mis-
kin, djeung noe tampadaksa,
djeung noe dejog, sarta noe
lolong.
22. Toeloej badega teh mi-
oendjoek: Noen djoeragan,
geus dilampahkeun sapiwara-
ngan djoeragan, nanging aja
keneh tĕmpatna.
23. Ladjĕng eta djoeragan
miwarang deui ka badegana:
Seug maneh leumpang deui
ka djalan djadjahan-djadjahan,
djeung ka sisi-sisi pagĕr, sarta
keukeuhan sina arasoep, soe-
paja imah kami djadi pinoeh.
24. Karana kami ngalahir
ka maraneh, ari djalma noe
tadina diarondang teja, sa-
oerang ge moal ngasaan ka
panghadjatan kami.
25. Ari djalma noe ngari-
ring ka Jesoes loba pisan.
Ladjĕng malik, sarta ngalahir
ka darinja:
26. Tijap-tijap djalma da-
tang ka kami, teu ngageu-
leuhan ka indoeng-bapana, ka
pamadjikanana, ka anak-anak-
na, ka doeloer lalaki awewe,
malah ka njawana sorangan,
eta mah moal bisa djadi moe-
rid kami.
27. Djeung deui saha-saha
noe hanteu manggoel kai-di-
palang adjangna, bari teu
anoet ka kami, eta mah moal
bisa djadi moerid kami.
28. Oepama aja djalma di
pélĕbah maraneh dek njijeun
papanggôengan, eta teh lain
dijoek heula sarta bari ngi-
toeng-ngitoeng piongkoseu-
nana, kira-kira bakal mahi
tĕpi ka anggeusna?
29. Bisina sanggeus tĕrap
padĕmen, hanteu kadoega
nganggeuskeun, seug diseung-
seurikeun koe sakoer noe na-
rendjo.
30. Bari ngaromong: Eta
djalma ngamimitian njijeun
papanggoengan, tatapi hanteu
kadoega nganggeuskeun!
31. Djeung deui oepama
aja radja noe dek ngalawan
pĕrang ka radja noe sedjen,
eta teh lain tjalik heula, sar-
ta bari ngabadamikeun, kira-
kira kadoega nĕpoengan koe
salaksa ka noe njampeur-
keun bawana doewa laksa?
32. Lamoen hanteu mah,

meureun miwarangan djalma, keur mangsa radja noe sedjen teh djaoeh keneh, něda karahajoean.

33. Nja kitoe deui maraneh, oenggal-oenggal djalma noe teu ninggalkeun ka sakabeh bobogaanana, moal bisa djadi moerid kami.

34. Ari oejah teh hade; tatapi lamoen oejah leungit rasana, koe naon dipangsetanana?

35. Ka lahan atawa ka djarijan euweuh pisan pigaweeunana; dipitjeun bae. Sahasaha djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.

PASAL 15.

Ari sakabeh toekang tjoeke djeung djalma noe daroraka pada ngadeuheusan ka Jesoes, sĕdja ngadarengekeun ka andjeunna.

2. Geus kitoe ahli parisi djeung ahli kitab tinggĕlĕndĕng, kijeu omongna: Eta teh sok narima ka djalma noe daroraka, sarta barangdaharna sok reudjeung.

3. Ladjĕng Jesoes ngalahirkeun ijeu misil ka eta djalma-djalma, kijeu lahirna:

4. Saha djalma lĕbah maraneh, noe boga domba saratoes siki, lamoen leungit hidji, eta teh lain ninggalkeun ka noe salapan poeloeh salapan di tĕgal, geus kitoe toeloej leumpang, nejangan noe leungit teja, datang ka kapanggihna deui?

5. Arina geus kapanggih, seug dipanggoel dina taktak, bawaning atoheun pisan.

6. Barang datang ka imah, toeloej ngoempoelkeun sobat-sobatna djeung tatangga-tatanggana, bari ngomong ka dinja: Tjing barantoean soeka-soeka ka kaoela, karana domba kaoela noe leungit teja ajeuna geus timoe deui.

7. Kami ngalahir ka maraneh, nja kitoe pisan piboengaheun di sawarga tina sabab sahidji djalma doraka anoe tobat, leuwih koe salapan poeloeh salapan djalma bĕnĕr, noe teu koedoe tarobat.

8. Djeung saha awewe noe boga dirham sapoeloeh siki, lamoen leungit hidji, eta teh lain njeungeutkeun damar, toeloej dikĕboetan imahna, sarta imeut pisan nejanganana datang ka kapanggihna deui?

9. Arina geus kapanggih, seug ngoempoelkeun sobat-sobatna djeung tatangga-tatanggana pada awewe, bari kijeu omongna: Tjing barantoean soeka-soeka ka kaoela, karana dirham kaoela noe leungit teja ajeuna geus timoe deui.

10. Kami ngalahir ka maraneh, nja kitoe pisan piboe-

ngaheun di lĕbah para malaikat Allah, tina sabab sahidji djalma doraka anoe tobat.
11. Ari lahiranana: Aja hidji djalma noe boga doewa anak lalaki.
12. Boengsoena oendjoekan ka ramana: Noen ama, koering nĕda dipaparin hibat anoe baris pibagianeun koering. Ladjĕng ramana ngabagi ka doewaan.
13. Hanteu lila deui boengsoena teh ngoempoelkeun sabanda-bandana, toeloej leumpang ka nagara noe djaoeh; di dinja dibejakkeun bandana, dipake kamĕgahan bae.
14. Ari geus bejak' sakabehna, seug patjĕklik kabinabina di nagara eta, tidinja manehna djadi kakoerangan.
15. Geus kitoe indit, asoep boeboedjang ka hidji djalma, oerang nagara dinja; dĕmi koe eta manehna dititah ka tĕgalna ngangon bagong.
16. Toeloej kabitaeun ngeusian beuteungna koe loloh hakaneun bagong, tapi euweuh noe mere.
17. Geus kitoe ras ingĕt ka diri sorangan, sarta ngomong kijeu: Ari ka bapa aing loba pisan noe boeboeroeh, sarta kahakananana datang ka leuwihan, dĕmi diri aing mah roeksak balas langlajeuseun.
18. Ajeuna mah dek indit ngadeuheusan ka bapa, sarta rek oendjoekan kijeu: Noen ama, simkoering geus tarima migawe dosa ka sawarga sarĕng di pajoeneun ama;
19. Simkoering geus teu pantĕs disĕboet deui poetra ama; ajeuna samikeun bae sarĕng noe boeboeroeh.
20. Harita indit, toeloej leumpang ka ramana. Ari manehna keur mangsa djaoeh keneh, geus katingal koe ramana, sarta watireun pisan; toeloej dipapagkeun, seug dirangkoel bari ditjijoeman.
21. Tidinja anakna mioendjoek: Noen ama, simkoering geus tarima migawe dosa ka sawarga sarĕng di pajoeneun ama, sarĕng simkoering geus teu pantĕs disĕboet deui poetra ama.
22. Ari ramana teh miwarang ka badega-badegana: Geura njarokot papakean anoe pangaloesna, toeloej pakekeun ka ijeu anak, djeung ali pakekeun ka ramona, sarta soekoena taroempahan;
23. Geus kitoe njarokot anak sapi noe beunang ngalĕbĕng teja, toeloej peuntjit sakali; hajoe oerang ngarijoeng dalahar soeka-soeka;
24. Karana ijeu anak kami geus paeh, ajeuna hiroep deui; geus leungit, ajeuna kapanggih deui. Tidinja pada mimiti soeka-soeka.

25. Ari anakna noe tjikal teja keur aja di tĕgal; mangsa harita datang; ana geus deukeut ka imah, ngadenge tatabeuhan djeung noe ngarigĕl.

26. Tidinja njĕloekan hidji badega, sarta nanja: Eta teh keur naraon?

27. Ari wangsoelanana: Raji andjeun geus soemping, sarĕng rama andjeun geus meuntjit anak sapi noe beunang ngalĕbĕng teja, doemeh geus kapĕndak deui sarta wiloedjĕng.

28. Geus kitoe eta teh poendoeng, teu daekeun asoep. Toeloej ramana ka loewar, sarta ngoepahan ka dinja.

29. Seug ngawangsoel, kijeu wangsoelanana ka ramana: Koering sakijeu nja lila ngawoelaan ka ama, tatjan pisan moengpang ka parentah ama, ari ama mah tatjan pisan maparin ka koering anak ĕmbe sahidji-hidji atjan, baris koering soeka-soeka reudjeung sobat koering.

30. Tatapi ari geus datang eta anak ama, noe geus mejakkeun banda ama ka dajang-dajang, eta mah koe ama dipangmeuntjitkeun anak sapi noe beunang ngalĕbĕng teja!

31. Ari saoer ramana: Eh agoes, ari agoes mah salalawasna reureudjeungan bae djeung ama; sarta sakabeh babandaan ama, agoes anoe boga.

32. Nja pantĕs oerang koedoe atoh sarta boengah; karana eta doeloer agoes geus paeh, ajeuna hiroep deui; geus leungit, ajeuna kapanggih deui.

PASAL 16.

Ladjĕng Jesoes ngalahir deui ka moerid-moeridna: Aja hidji djalma beunghar, sarta boga hidji kokolot boemi; geus kitoe eta aja noe ngĕlakkeun, ditoeding ngalĕboer banda djoeraganana.

2. Toeloej disaoer koe djoeraganana, sarta dilahiran kijeu: Koemaha kami ngadenge bedja hal maneh noe kitoe? Geura njijeun lalaporan tina tjangkingan maneh; karana maneh moal bisa deui djadi kokolot boemi.

3. Tidinja kokolot boemi teh ngomong di djĕro hatena kijeu: Koemaha aing nja pipĕtaeun, pedah tjangkingan aing rek ditjandak koe djoeragan? Kana matjoel aing moal koewat, ari bĕrmaen era.

4. Ah geus timoe pipĕtaeun aing, sangkan aja noe narima aing ka imahna, samangsa dipotjot tina tjangkingan.

5. Geus kitoe seug ngala hidji-hidji djalma noe baroga hoetang ka djoeraganana; ti-

dinja ngomong ka noe ti heula:
Sabaraha maneh nja hoetang
ka djoeragan oerang?
6. Djawabna: Saratoes tahang minjak. Toeloej ngomong deui ka dinja: Tjokot
tanda-tangan maneh, seug dijoek, geuwat toeliskeun lima
poeloeh.
7. Sanggeus kitoe ngomong ka noe sedjen: Ari
maneh, sabaraha nja hoetang?
Djawabna: Saratoes pikoel tarigoe. Toeloej ngomong deui
ka dinja: Tjokot tanda-tangan
maneh, sarta toeliskeun dalapan poeloeh bae.
8. Ari eta djoeraganana
toeloej ngalĕm ka kokolot
boemi noe doraka teja, sabab
pintĕr mĕtakeunana; karana
ari anak ijeu doenja sok leuwih pintĕrna ti batan anak
tjaang, dina bangsana sorangan.
9. Kami ngalahir ka maraneh: koedoe njarijeun sobat-sobat koe Mamon noe
doraka, soepaja maraneh, samangsa aja kakoerangan, ditarima koe eta ka imah noe
langgĕng.
10. Anoe goemati ka noe
pangleutikna, ka noe gĕde ge
tangtoe goemati; djeung deui
anoe teu bĕnĕr ka noe pangleutikna, ka noe gĕde ge tangtoe teu bĕnĕr.
11. Lamoen maraneh teu
goemati kana Mamon noe
doraka teja, saha noe bakal
mĕrtjajakeun ka maraneh barang noe saĕnja-ĕnjana?
12. Sarta lamoen maraneh
teu goemati kana banda anoe
sedjen, saha noe bakal mere
ka maraneh banda maraneh
sorangan?
13. Moal aja badega anoe
bisa ngawoela ka doewa djoeragan; karana geus tangtoe
salah-sahidji dipikageuleuh,
anoe hidji deui dipikanjaah;
atawa salah-sahidji dirakĕtan,
anoe hidji deui dipikangewa.
Maraneh moal bisa ngawoela
ka Allah djeung ka Mamon.
14. Ari sakabehna pĕrkara
noe tadi kadarengeëun oge
koe ahli-ahli parisi, nja eta
teh pĕrĕtjit; tidinja pada ngalelewaan ka Jesoes.
15. Ladjĕng ngalahir ka
darinja kijeu: Nja maraneh
noe sok ngabĕnĕrkeun diri
sorangan di hareupeun djalma-djalma, tatapi Allah mah
langkoeng oeninga kana hate
maraneh; karana sakoer noe
agoeng di pĕlĕbah djalma, nja
eta teh nadjis di pajoeneun
Allah.
16. Ari Toret reudjeung
Para-nabi nĕpi ka Johannes
bae; ti mangsa harita karadjaan Allah teh dioewarkeunana, sarta oenggal-oenggal
djalma pada nĕmpoeh ka dinja.
17. Babari langit djeung
boemi teh euweuh, ti batan

leungit sahidji tjĕtjĕkna Toret.
18. Saha-saha noe njĕrah-
keun pamadjikanana, toeloej
ngawin noe sedjen, eta hoe-
koemna ngaranjed; djeung
saha-saha ngawin ka noe geus
disĕrahkeun koe salakina, eta
hoekoemna ngaranjed keneh
bae.
19. Aja hidji djalma beung-
har, papakeanana soetra woe-
ngoe djeung boëh katji, ari
lampahna oenggal-oenggal
poë soeka-soeka djeung pi-
pidangan bae.
20. Djeung aja deui hidji
djalma miskin, Lasaroes nga-
ranna, noe ngaroempoejoek
pĕlĕbah panto djalma noe
beunghar teja, sarta awakna
pinoeh koe bisoel;
21. Karĕpna hajangeun seu-
beuh koe remeh-remeh anoe
moerag ti medja djalma noe
beunghar teja; samalah an-
djing ge daratang ngaletakan
bisoel-bisoelna.
22. Geus kitoe anoe mis-
kin teh toeloej paeh, seug
koe malaikat diparajang ka
pangkon Ibrahim.
23. Tidinja anoe beunghar
teh paeh deui, toeloej dikoe-
boer. Barang tanggah di na-
raka, keur njandang sangsara,
beh nendjo Ibrahim ti kadja-
oehan, djeung Lasaroes aja
dina pangkonna.
24. Geus kitoe sasambat,
kijeu omongna: Ama Ibra-
him, moegi aja piwĕlas ka
diri koering, sarĕng miwarang
Lasaroes, sina ngantjlomkeun
toengtoeng ramona kana tjai,
keur niisan kana letah koe-
ring; karana koering kalang-
koeng-langkoeng nja njĕri
dina hoeroeng ijeu.
25. Ari lahiran Ibrahim:
Eh agoes, sing ingĕt jen ma-
neh geus meunang kabag-
djaan diri maneh keur wak-
toe hiroep; balikanan Lasaroes
mah geus meunang katjila-
kaan; mangsa ajeuna eta di-
lilipoer, tatapi ari maneh mah
boga kanjĕri.
26. Katoeroeg-toeroeg geus
diajakeun djoengkrang lĕga
antara ti dijeu ka maraneh;
masih aja noe daek meuntas
ti dijeu ka maraneh, moal
bisaeun; nja kitoe deui anoe
di darinja, moal bisaeun meun-
tas ka dijeu.
27. Geus kitoe mioendjoek
deui: Lamoen kitoe mah ama,
panoehoen koering moegi-
moegi Lasaroes piwarang ka
imah poen bapa;
28. Karana koering gadoeh
lima doeloer; Lasaroes sina
ngingĕtan ka maranehanana,
soepaja oelah daratang ka
ijeu ĕnggon kanjĕri.
29. Ari lahiran Ibrahim:
Eta teh baroga kitab Moesa
djeung kitab para nabi, koe-
doe pada ngadengekeun ka
dinja.

30. Oendjoekanana deui: Lain kitoe, ama Ibrahim; nanging oepama didatangan koe djalma noe geus paeh saoerang, tinangtos maranehanana tarobat.
31. Děmi lahiran Ibrahim: Lamoen eta teh teu ngagoegoe ka Moesa djeung ka para nabi mah, moal beunang diwoeroek, sanadjan aja noe hoedang ti noe paeh oge.

PASAL 17.

Ladjěng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna: Moestahil hanteu datang tatadjongan; tatapi pitjilakaeun djalma noe lantaranana datang.
2. Anggoer měnding dibangbaloehan koe batoe panggilingan beuheungna, toeloej dibalangkeun ka laoet, ti batan matak titadjong mah ka ijeu salah-sahidji noe laleutik.
3. Maraneh sing hade-hade. Oepama doeloer maneh boga dosa ka maneh, koedoe papatahan; sarta moen kadoehoengeun, koedoe hampoera.
4. Djeung deui oepama ngadosa ka maneh teh toedjoeh kali di djěro sapoë, kitoe deui toedjoeh kali datangna ka maneh di djěro sapoë, bari ngomong: Kaoela ajeuna geus kadoehoeng; eta koedoe dihampoera koe maneh.
5. Geus kitoe rasoel teja aroendjoekan ka Goesti: Moegi-moegi simkoering pada ditambahan kapěrtjajaan!
6. Ari lahiran Goesti: Oepama maraneh boga kapěrtjajaan sagěde siki sasawi, pek ngomong ka ijeu tangkal lowa: Geura roengkad sarta mělakkeun maneh di laoet! eta tangtoe noeroet ka maraneh.
7. Saha di pělěbah maraneh noe boga boedjang, eukeur ngawoeloekoe atawa keur ngangon, ana balik ti sawah, koemaha sok diomongan kijeu: Geura ka dijeu, geuwat dijoek ngarijoeng?
8. Lain kijeu diomonganana: Geura tjatjawis noe bakal dihakan koe kami, toeloej disaboek, seug ngalalajanan ka kami, datang ka kami reres njatoe-nginoem; geus kitoe maneh njatoe-nginoem deui?
9. Koemaha, eta djalma teh ngomong tarima ka boedjangna, sabab geus migawe noe dititah ka manehanana? Rasa kami mah moal.
10. Nja kitoe deui maraneh oge, sanggeus migawe sakoer noe dipiwarang ka maraneh, koedoe ngomong kijeu: Ari kaoela mah boedjang noe taja pedahna; kaoela geus migawe teh ngan anoe wadjib dipigawe koe kaoela.
11. Mangsa Jesoes keur

angkat ka Jĕroesalem, njo-
rangna ka tĕngah-tĕngaheun
Samaria djeung Galilea.
12. Barang soemping ka
hidji desa, mĕndakan sapoe-
loeh djalma noe boga kasakit
lepra, sarta narangtoeng ti
kadjaoehan.
13. Toeloej pada ngagĕro,
kijeu pokna: Noen Jesoes,
Goeroe, moegi aja piwĕlas ka
simkoering!
14. Ana katingali, ladjĕng
Jesoes ngalahir ka eta teh:
Geura laleumpang, tingalikeun
diri maraneh ka panghoeloe.
Dĕmi keur leumpang, pada
djadi bĕrĕsih.
15. Ari eta djalma noe sa-
oerang, barang ngareret jen
dirina geus waloeja, seug ba-
lik deui, sarta ngamoeljakeun
ka Allah tarik pisan sowarana.
16. Toeloej brĕk soedjoed
kana dampal Jesoes, bari moe-
dji soekoer; dĕmi eta teh
oerang Samaria.
17. Ladjĕng Jesoes ngala-
hir, kijeu lahirna: Lain sa-
poeloehanana geus dibĕrĕsih-
keun? Ajeuna di mana noe
salapan deui?
18. Naha taja noe baralik
deui dek ngahormatan ka Al-
lah, ngan ijeu bae oerang
nagara sedjen?
19. Ari lahiranana ka eta
djalma: Geura tjĕngkat, toe-
loej balik; maneh geus ditoe-
loeng koe kapĕrtjajaan maneh.
20. Mangsa Jesoes ditaros
koe ahli-ahli parisi, iraha pi-
dongkapeunana karadjaan Al-
lah teh, ladjĕng ngawalon ka
darinja, kijeu lahirna: Ari
karadjaan Allah teh pidata-
ngeunana hanteu make tji-
tjiren.
21. Sarta moal aja noe
ngomong: Tah di dijeu! ata-
wa: Toeh di ditoe! karana
karadjaan Allah teh ajana di
djĕro diri maraneh.
22. Geus kitoe ngalahir ka
moerid-moerid: Mangke pida-
tangeun mangsa, harita ma-
raneh hajang nendjo ka sa-
hidji poë Poetra manoesa,
tatapi moal narendjo.
23. Didinja djalma bakal
ngaromong ka maraneh: Tah
di dijeu! atawa: Toeh di di-
toe! Maraneh poma oelah
bral, djeung oelah mariloe.
24. Karana tjara kilat, noe
ngaboerinjaj ti sisi langit nĕpi
ka sisi langit deui, nja kitoe
pisan Poetra manoesa dina
poëanana.
25. Tatapi koedoe pirang-
pirang njandang sangsara heu-
la, sarta ditampik koe djalma
djaman ajeuna.
26. Sarta tjara dina djaman
Ĕnoh, nja kitoe pisan pidja-
dieunana dina poëan Poetra
manoesa teh.
27. Harita ngan njaratoe-
nginoem, ngarawin djeung
dikarawinkeun, nĕpi ka poëan

Ĕnoh asoep kana kapal teja;
tidinja datang tjaah gĕde, nga-
basmi ka sakabeh eta djalma.
28. Kitoe deui tjara dina
djaman Ĕloet. Harita ngan
njaratoe-nginoem, djoewal-
meuli, ngarĕbon djeung nja-
rijeun imah;
29. Dĕmi dina poëan Ĕloet
ka loewar ti Sadoemoe teja,
dĕr ti langit hoedjan seuneu
djeung walirang, ngabasmi ka
sakabeh eta djalma.
30. Nja kitoe pisan pidja-
dieunana mangke dina poëan
Poetra manoesa diebrehkeun
teh.
31. Di poëan eta, saha-
saha noe di hateup imah, ari
parabotna aja di djĕro imah,
poma oelah rek toeroen njo-
kot eta; djeung saha-saha noe
di sawah, kitoe deui oelah rek
balik.
32. Sing aringĕt ka pama-
djikan Ĕloet.
33. Saha-saha noe malar
ngarahajoekeun ka njawana,
bakal kaleungitan koe nja-
wana; kitoe deui saha-saha
noe kaleungitan koe njawana,
eta noe bakal nĕtĕpkeun nja-
wana kana hiroep.
34. Kami ngalahir ka ma-
raneh: dina peuting eta teja
aja doewa djalma saĕnggon
reudjeung; ari noe hidji ba-
kal ditjandak, noe hidji deui
ditinggalkeun.
35. Djeung deui aja doe-
waan ngagiling reureudjeu-
ngan; ari noe hidji bakal
ditjandak, noe hidji deui di-
tinggalkeun.
36. Nja kitoe deui aja
doewa djalma di sawah; ari
noe hidji bakal ditjandak, noe
hidji deui ditinggalkeun.
37. Tidinja moerid teh pada
naros ka Jesoes, kijeu pioen-
djoekna: Eta di mana Goesti?
Lahiranana ka darinja: Di
mana ajana bangke, nja di
dinja radjawali pikaroempoe-
leunana.

PASAL 18.

Ladjĕng Jesoes ngalahirkeun
deui hidji misil ka moerid-
moerid, pilarapeunana djalma
koedoe nĕnĕda salalawasna,
oelah dek koerang;
2. Kijeu lahirna: Dina hi-
dji nagara aja djaksa noe teu
sijeuneun koe Allah, djeung
hanteu nolih ka djalma.
3. Djeung aja hidji randa
di nagara eta keneh; toeloej
ngadeuheus ka djaksa teja,
pioendjoekna: Koering njoe-
hoenkeun kaadilan hal noe
ngamoesoeh ka koering!
4. Ari djaksa teh sababa-
raha lilana hanteu daekeun.
Geus kitoe ngomong di djĕro
hatena kijeu: Sanadjan aing
hanteu sijeun koe Allah, djeung
hanteu nolih ka djalma,
5. Ajeuna mah, sabab ijeu
randa njoesahkeun ka aing,

rek dibere bae kaadilan, soe-
paja dina ahirna oelah datang
ngaroedjitkeun ka aing.
6. Ngalahir deui Goesti:
Geura ngadarengekeun kana
omongan djaksa, noe teu adil.
7. Naha ari Allah moal
maparin kaadilan ka djalma
beunang milih andjeunna, noe
pada sasambat ka andjeunna
beurang-peuting, sanadjan di-
lilakeun oge?
8. Kami ngalahir ka ma-
raneh, tangtoe tereh Allah
bakal maparin kaadilan ka
darinja. Tatapi ari Poetra
manoesa, waktoe soemping,
koemaha bakal manggihan
kapĕrtjajaan di boemi?
9. Geus kitoe Jesoes nga-
lahirkeun deui ijeu misil ka
djalma noe baroga angkoh
jen dirina sorangan bĕnĕr,
ari ka noe sedjen mah njoe-
mahkeun; nja kijeu:
10. Aja doewa djalma
aroenggah ka kabah, sĕdjana
dek nĕnĕda; anoe hidji ahli
parisi, noe hidji deui toekang
tjoeke.
11. Ari ahli parisi teh nang-
toeng, sarta nĕnĕda di djĕro
hatena kijeu: Noen Allah, sim-
koering moedji soekoer ka
andjeun, doemeh simkoering
hanteu sami sarĕng djalma
noe sanes-sanes, sapĕrtos noe
ngarampog, noe doraka, noe
ngaranjed, soemawonna sa-
rĕng ijeu toekang tjoeke.
12. Ari simkoering mah
sok poewasa doewa kali sa-
minggoe, sarĕng sadajana ka-
hasilan simkoering didjakatan.
13. Dĕmi toekang tjoeke
mah nangtoengna ti kadja-
oehan bae, hanteu pisan ka-
doegaeun tanggah ka langit,
ngan nĕpakan dada bae, bari
mioendjoek kijeu: Noen Allah,
moegi-moegi aja sih-koernija
ka diri simkoering, djalma
noe doraka!
14. Kami ngalahir ka ma-
raneh, noe bijeu teh ari moe-
lang deui ka imahna, geus
dibĕnĕrkeun ti batan ahli pa-
risi teja. Sabab saha-saha noe
ngagoengkeun ka dirina so-
rangan, tangtoe dikahandap-
keun; djeung saha-saha anoe
ngahandapkeun ka dirina so-
rangan, tangtoe diagoeng-
keun.
15. Geus kitoe aja noe nja-
ranggakeun baroedak leutik
ka Jesoes, soepaja koe an-
djeunna moegi diragap; ba-
rang katarendjo koe moerid-
moerid, toeloej ngahoelag.
16. Tatapi koe Jesoes ba-
roedak teh disalaoer, bari
ngalahir kijeu: Eta baroedak
sina ngalampeurkeun ka kami,
oelah dipĕgatan, karana nja
anoe kitoe ngabogaan kara-
djaan Allah teh.
17. Satĕmĕnna, kami nga-
lahir ka maraneh: Saha-saha
noe hanteu narima kana ka-

radjaan Allah, tjara koe boedak leutik ditarimakeunana, eta moal piasoepeun ka djĕrona.
18. Aja hidji kapala naros ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe anoe sae, simkoering koedoe migawe naon, soepaja kawaris hiroep noe langgĕng?
19. Ari lahiran Jesoes ka eta kapala: Naha maneh mana njĕboetkeun hade ka kami? Hanteu aja noe hade, ngan hidji bae, nja Allah.
20. Maneh geus njaho kana timbalan kijeu teja: Maneh oelah ngaranjed; maneh oelah maehan; maneh oelah maling; maneh oelah mitĕnah; koedoe masing hormat ka bapa sarta ka indoeng.
21. Pioendjoek kapala teh: Nja eta pisan sadajana anoe diestikeun koe simkoering ti boeboedak.
22. Barang kadangoe koe Jesoes, ladjĕng ngalahir ka dinja: Aja hidji deui kakoerangan maneh; geura djoewalan sakabeh babandaan maneh, geus kitoe sidĕkahkeun ka noe mariskin; maneh teh tangtoe boga radja-brana di sawarga; tidinja maneh ka dijeu, toeloej ngiring ka kami.
23. Ari eta kadenge koe kapala teh, seug nalangsa liwat-saking, wantoe-wantoe noe beunghar katjida.
24. Mangsa katingal koe Jesoes kanalangsaanana liwat-saking, ladjĕng ngalahir kijeu: Nja hese djalma noe boga banda dek asoep kana karadjaan Allah.
25. Karana leuwih babari onta montjor kana lijang djaroem, ti batan anoe beunghar asoep kana karadjaan Allah mah.
26. Tidinja sakoer noe ngadenge, ngaromong kijeu: Lamoen kitoe mah, saha atoeh anoe pisalamĕteun?
27. Ari lahiranana: Pĕrkara noe moestahil di lĕbah djalma, tangtoe Allah mah ijasaeun.
28. Pok Petroes oendjoekan: Simkoering mah geus pada ninggalkeun ka saniskantĕn, sarĕng toeloej ngiring ka andjeun.
29. Ari lahiranana ka darinja: Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: Taja pisan djalma noe geus ninggalkeun imah, atawa indoeng-bapa, atawa doeloer, atawa pamadjikan, atawa anak, tina sabab karadjaan Allah,
30. Anoe moal pinampaeun deui sababaraha patikĕlaneun dina djaman ajeuna, ari mangke di aherat mah hiroep noe langgĕng teja.
31. Tidinja noe doewa wĕlas teja koe Jesoes ditjandak sasarĕngan, bari dilahiran kijeu: Ajeuna oerang leumpang ka

Jĕroesalem, sarta bakal kaboektikeun sakabehna noe geus ditoeliskeun koe para nabi tina hal Poetra manoesa.
32. Karana bakal diselehkeun ka oerang kapir, sarta diparojok, djeung diharinakeun, sarta ditjaridoehan;
33. Geus kitoe dirangket, toeloej dipaehan; dĕmi di poë noe katiloe tanghi deui.
34. Ari moerid-moerid hanteu pisan ngahartieun ka noe tadi, sarta pada poëkeun ka eta pilahir, djeung teu njarahoëun ka noe dilahirkeun.
35. Mangsa Jesoes geus dongkap ka deukeut Jeriko, aja hidji djalma noe lolong, dijoek di sisi djalan bĕrmaen.
36. Barang ngadenge loba djalma noe ngaliwat, seug nanjakeun ijeu naon sababna?
37. Toeloej aja noe ngabedjaan jen Jesoes, oerang Nasaret, keur ngaliwat.
38. Tidinja sasambat, kijeu pokna: Noen Jesoes, Poetra Dawoed, moegi aja sih-piwĕlas ka diri koering!
39. Dĕmi koe noe leumpang ti heula manehanana ditjaram, sina repeh; tatapi anggoer beuki ngahantĕm sasambatna: Noen Poetra Dawoed, moegi aja sih-piwĕlas ka diri koering!
40. Ladjĕng Jesoes liren, miwarang eta djalma koedoe dibawa. Ari geus deukeut, ladjĕng dipariksa,
41. Lahirna: Kahajang maneh teh dikoemahakeun koe kami? Ari pioendjoekna: Noen Goesti, moegi koering bisa nendjo.
42. Lahiran Jesoes ka dinja: Geura seug nendjo! maneh geus ditoeloeng koe kapĕrtjajaan maneh.
43. Harita keneh ge nendjo, toeloej ngiring andjeunna, bari ngamoeljakeun ka Allah. Ari sakabehna djalma noe narendjo hal kitoe, pada moedji ka Allah.

PASAL 19.

Ladjĕng Jesoes asoep ngaliwatan Jeriko.
2. Di dinja aja hidji djalma noe ngaran Saheoes; ari eta djadi kapala toekang tjoeke, sarta beunghar.
3. Hajangeun nendjo ka Jesoes, jen eta teh koemaha; tatapi teu bisaeun koe sabab loba djalma, karana dĕdĕgna pĕndek.
4. Tidinja miheulaan leumpangna, seug naek ka tanggkal lowa, soepaja bisa nendjo ka Jesoes, karana pingaliwateunana nja ka dinja.
5. Barang dongkap ka lĕbah dinja, Jesoes tanggah, seug ningali Saheoes; ladjĕng dilahiran kijeu: Eh Saheoes,

geuwat geura toeroen, karana poë ijeu kami koedoe eureun di imah maneh.

6. Tidinja gantjang toeroen, geus kitoe ngakoe ka Jesoes sarta soeka-boengah.

7. Ari sakabeh djalma noe narendjo, tinggĕlĕndĕng, kijeu aromongna: Andjeunna bĕt sindang ka imah djalma noe doraka!

8. Dĕmi Saheoes teh marĕk, sarta mioendjoek ka Goesti: Noen Goesti, simkoering rek ngahadjatkeun banda simkoering saparona ka noe mariskin, sarĕng oepami aja noe dikarinah koe simkoering, simkoering sĕdja malikkeun opat patikĕlaneun.

9. Ari lahiran Jesoes ka Saheoes: Poë ajeuna ijeu imah geus dipanggihkeun djeung kasalamĕtan, sabab ijeu oge djadi anak Ibrahim;

10. Karana Poetra manoesa pangsoempingna teh nejangan anoe leungit djeung disalamĕtkeunana.

11. Pedah djalma-djalma ngadarengekeun kana lahiran bijeu, Jesoes ngalahirkeun deui misil, sabab geus deukeut ka Jĕroesalem, sarta pamikir maranehanana karadjaan Allah teh bakal tereh diboektikeun.

12. Ari lahirna kijeu: Aja hidji menak, noe angkat ka nagara djaoeh; di dinja bakal meunang karadjaan, geus kitoe dek moelih deui.

13. Tidinja njaoer wilajatna noe sapoeloeh, seug dipaparin sapoeloeh mina, bari ngalahir ka darinja: Geura golangkeun, nĕpi ka waktoe kami datang deui.

14. Ari abdi-abdina pada geuleuheun ka eta menak, toeloej ngadjoeroengkeun titahan ti pandeurieun, kijeu aroendjoekanana: Koering teu saroeka diradjaan koe eta.

15. Mangsa soemping deui, sanggeus meunang karadjaan teja, miwarang njaoer wilajat, noe dipaparin doewit teja, hojong oeningaeun dina kaoentoengan hidji-hidji djalma.

16. Ari noe pangheulana ngadeuheus, oendjoekan kijeu: Noen Goesti, eta mina pasihan andjeun, meunang oentoeng sapoeloeh mina.

17. Lahiranana ka dinja: Hade pisan, eh wilajat noe tĕmĕn! Tina sabab maneh geus goemati ka noe saeutik, ajeuna geura njangking kawasa ka sapoeloeh nagara.

18. Djĕboel noe kadoewa ngadeuheus, oendjoekan kijeu: Noen Goesti, eta mina pasihan andjeun, meunang oentoeng lima mina.

19. Ngalahir deui ka dinja: Ari maneh geura njangking lima nagara.

20. Aja hidji deui noe nga-

deuheus, oendjoekan kijeu: Noen Goesti, mangga noe samina pasihan andjeun teja, koe koering disimpĕn bae dina sapoetangan;

21. Karana koering sijeun koe andjeun, doemeh andjeun teh bĕngis, sok njandak anoe hanteu disimpĕn koe andjeun, sarĕng sok diboewat anoe hanteu disĕbarkeun koe andjeun.

22. Ari lahiranana ka dinja: Eh wilajat noe goreng, maneh teh rek dihoekoeman koe kami noeroetkeun omongan maneh! Kapan maneh geus njaho, jen kami teh djalma bĕngis, sok njokot anoe hanteu diteundeun koe kami, djeung sok diboewat anoe hanteu disĕbarkeun koe kami.

23. Naha doewit kami koe maneh teu diasoepkeun ka kantor-bang? Ari kami datang, meureun ditjokot djeung anakna.

24. Toeloej miwarang ka noe keur ngadareuheus: Geura tjokot ti manehanana eta mina, toeloej bikeun ka noe boga sapoeloeh mina teja.

25. Ari pioendjoekna: Noen Goesti, eta mah kapan geus gadoeh sapoeloeh mina.

26. Karana kami ngalahir ka maraneh: saha-saha noe geus boga, tangtoe dibere deui; sabalikna ari noe hanteu boga, ti eta teh sabobogaanana ge bakal ditjokot.

27. Dĕmi moesoeh kami teja, nja eta noe teu daraekeun diradjaan koe kami, geura barawa ka dijeu, toeloej pareuntjit di hareupeun kami!

28. Sanggeus ngalahirkeun noe bijeu, ladjĕng Jesoes djĕngkar, angkat ka Jĕroesalem.

29. Mangsa dongkap deukeut ka Betpage djeung Betania, di goenoeng noe ngaran goenoeng Djetoen, ladjĕng Jesoes miwarangan doewa moerid,

30. Kijeu lahirna: Geura leumpang ka desa noe di hareupeun; barang asoep ka dinja, maraneh tangtoe manggih hidji anak kalde ditjangtjang, salawasna tatjan aja noe noempakan inja; nja eta koedoe dilaan, seug bawa.

31. Oepama aja noe nanja ka maraneh: Koe naon noe matak dilaan? koedoe kijeu nja poepoelih: Rek dianggo koe Goesti.

32. Tidinja noe dipiwarang teh bral leumpang, toeloej kapanggih sakoemaha noe dilahirkeun ka maranehanana teja.

33. Eukeur ngalaan eta anak kalde, noe baroga seug ngomong ka moerid teh: Koe naon maraneh noe matak ngalaan eta anak kalde?

34. Ari djawabna: Rek dianggo koe Goesti.

35. Geus kitoe koe moerid
ditoengtoen ka Jesoes. Seug
anak kalde teh diroengkoep
koe papakeanana, bari Jesoes
ladjĕng dititihkeun.
36. Ari eukeur angkat aja
noe ngamparkeun papakea-
nana di djalan.
37. Barang dongkap Jesoes
kana poedoenan goenoeng
Djetoen, tidinja salobana moe-
rid teh pada mimiti saroeka-
eun, bari maroedji ka Allah
sarta bĕdas sowarana, koe
tina sakabehna dadamĕlan
aheng, noe geus katendjo koe
maranehanana;
38. Kijeu pokna: Sing sa-
lamĕt Radja, noe soemping
koe padjĕnĕngan Pangeran!
Masing kĕrta di sawarga,
sarta kamoeljaan di ĕnggon
loehoer!
39. Ari sawareh ahli parisi
di pĕlĕbah djalma-djalma nga-
romong ka Jesoes: Eh Goe-
roe, koedoe njeuseul ka moe-
rid-moerid sampejan.
40. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka darinja: Kami nga-
lahir ka maraneh, oepama eta
repeh mah, tangtoe batoe noe
saroerak teh.
41. Barang Jesoes geus deu-
keut, ana ningali nagara teh,
ladjĕng ditangisan,
42. Sarta ngalahir kijeu:
Moega-moega dikanjahokeun
koe maneh, sanadjan dina poë
maneh ijeu oge, naon anoe
matak salamĕt ka diri maneh!
Tatapi ajeuna eta boeni ti pa-
non maneh teh.
43. Karana maneh bakal
kadatangan poë, harita maneh
koe moesoeh-moesoeh diling-
koengan koe benteng, djeung
ngarĕpoeng ka maneh, sar-
ta pada ngangsĕg ti sakoe-
rilingna.
44. Toeloej maneh djeung
saanak-anak noe aja di djĕro
maneh teh bakal diroeboeh-
roeboehkeun; ari batoe moal
diingkeun dina loehoer batoe
deui: tina sabab maneh han-
teu nganjahokeun kana wak-
toe maneh dilajad.
45. Sanggeusna Jesoes lĕ-
bĕt ka djĕro kabah, seug mi-
miti ngaboedalkeun sakoer
noe djoewal-meuli di dinja;
46. Sarta ngalahir ka eta
teh: Geus dioengĕlkeun dina
Kitab: Gĕdong kami nja eta
gĕdong paragi nĕnĕda; dĕmi
koe maraneh mah didjijeun
goeha begal.
47. Tidinja Jesoes saban-
saban poë ngawoeroek dina
kabah; ari para panghoeloe
agoeng, djeung ahli-ahli ki-
tab, sarta djeung para kapala
eta bangsa pada ngarah dek
maehan ka Jesoes.
48. Tatapi hanteu manggih
pidjalaneunana, karana djal-
ma-djalma kabeh ngarakĕtan
ka Jesoes, sarta ngadarenge-
keun ka andjeunna.

PASAL 20.

Dina hidji poë, keur ngawoeroek Jesoes ka djalma-djalma di djěro kabah, bari ngoewarkeun Indjil, djěboel para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab sarta djeung para kokolot njalampeurkeun.

2. Toeloej misaoer ka andjeunna, kijeu saoerna: Tjik kaoela sakabehna poepoelihan, sampejan noe matak midaměl pěrkara kitoe teh koe kawasa naon? atawa saha noe ngawasakeun kitoe ka sampejan?

3. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh: Malah kaoela ge dek nanja sakětjap ka sarampejan; tjoba bedjakeun ka kaoela:

4. Ari pangbanjoe Johannes asalna ti sawarga atawa ti manoesa?

5. Geus kitoe eta badami djeung batoerna, kijeu pokna: Oepama oerang ngadjawab: Ti sawarga, meureun kijeu omongna: Lamoen kitoe mah koe naon mana hanteu pěrtjaja ka dinja?

6. Ari dek ngadjawab: Ti manoesa, tangtoe sakabeh djalma pada maledogan koe batoe ka oerang; karana eta taroekoeh jen Johannes teja nabi.

7. Geus kitoe pada ngadjawab jen hanteu těrangeun eta asal-asalna.

8. Lahiran Jesoes ka darinja: Lamoen kitoe mah kaoela ge moal ngabedjakeun ka sarampejan tina hal eta kawasa noe matak kaoela migawe pěrkara kitoe.

9. Ladjěng Jesoes ngalahirkeun ka djalma-djalma ijeu misil: Aja hidji djalma njijeun kěbon anggoer, toeloej disewakeun ka ahli-ahli ngěbon; geus kitoe njaba ka nagara sedjen lila pisan.

10. Děmi geus oesoemna, nitahan hidji badega ka ahli ngěbon teja, soepaja njarelehkeun ka dinja tina beubeunangan kěbon anggoer; ari koe ahli ngěbon diteunggeulan eta teh, sarta disina balik lengoh.

11. Sanggeus kitoe nitahan deui hidji badega sedjen; děmi eta oge diteunggeulan djeung dihinakeun pisan, sarta disina balik lengoh.

12. Tidinja nitahan deui noe katiloe; ari eta oge diraheutan, sarta ditotogkeun ka loewar.

13. Ari geus kitoe eta noe boga kěbon anggoer teh, toeloej njaoer kijeu: Koemaha aing nja pipětaeun? Ah dek nitahan bae anak aing noe kaasih, soegan narendjo eta mah arisineun.

14. Tatapi mangsa ahli

ngĕbon teja narendjo ka eta,
toeloej badami djeung ba-
toerna, kijeu aromongna: Geu-
ning eta mah ahli-warisna,
hajoe oerang paehan bae, soe-
paja oerang meunang warisa-
nana!
15. Seug eta teh ditotog-
keun ka loewar ti kĕbon ang-
goer, toeloej dipaehan sakali.
Ari noe boga kĕbon anggoer
bakal koemaha ka eta djal-
ma teh?
16. Tangtoe datang nga-
basmi ka eta ahli ngĕbon, ari
kĕbon-anggoerna tangtoe di-
selehkeun ka noe sedjen. Dĕmi
noe ngadarenge ka pilahir teh,
toeloej ngaromong: Eta mah
palijas teuing!
17. Ladjĕng Jesoes mĕlĕng
ka dinja, bari ngalahir: Moen
kitoe mah naon noe dioengĕl-
keun dina Kitab kijeu teja:
Batoe noe geus dipitjeun koe
toekang njarijeun imah teh,
nja eta pisan noe geus didja-
dikeun pamageuh djoeroe?
18. Saha-saha djalma noe
laboeh keuna ka batoe eta,
tangtoe rĕmoek; djeung saha-
saha noe katindih koe eta
batoe, tangtoe boeboek.
19. Dina waktoe harita pa-
ra panghoeloe agoeng djeung
ahli-ahli kitab narejangan dja-
lan dek nangkĕp ka Jesoes,
tatapi sijeuneun koe djalma
reja; karana geus pada ka-
soertieun pangalahirkeunana
Jesoes misil teja malindĕs ka
daririna.
20. Geus kitoe ngintip-
ngintip ka Jesoes, sarta nita-
han mata-mata, ari eta teh
njijeun pasĕmon djalma bĕ-
nĕr, soepaja bisa ngaringkoes
ka andjeunna koe lahirna; noe
dipambrih andjeunna dek di-
selehkeun ka kapala sarta ka
kawasa goepĕrnoer.
21. Toeloej nararos ka Je-
soes, kijeu pioendjoekna: Noen
Goeroe, simkoering geus pada
tĕrang, jen lĕrĕs pisan sapi-
lahir sarĕng sapiwoeroek an-
djeun, kalajan andjeun hanteu
pilih-kasih kana roepa djal-
ma, istoening ngawoeroek-
keun djalan Allah sarĕng sa-
jaktosna.
22. Koemaha, ari simkoe-
ring widi njanggakeun oepĕti
ka praboe, oetawi hanteu?
23. Ari Jesoes, doemeh oe-
ningaeun kana kadjoeliganana,
ladjĕng ngalahir ka eta djalma
kijeu: Naha maraneh wĕt nga-
dodja ka kami?
24. Tjik geura tembongkeun
ka kami wang dinar sahidji.
Eta make gambar djeung ak-
sara saha? Ngawangsoel eta
djalma, kijeu pokna: Soemoe-
hoen praboe teja.
25. Lahiran Jesoes ka dinja:
Lamoen kitoe mah sangga-
keun ka praboe noe kagoe-
ngan praboe, ari ka Allah noe
kagoengan Allah.

26. Dĕmi eta teh teu ba-
risaeun ngaringkoes ka an-
djeunna koe lahirna di ha-
reupeun djalma-djalma, sarta
pada heraneun koe walonan
Jesoes, toeloej rarepeh bae.
27. Geus kitoe djĕboel aja
ahli sadoeki ngadareuheusan
ka Jesoes; eta teh njĕboet-
keun moal kijamat; toeloej
nararos ka andjeunna,
28. Kijeu oendjoekanana:
Noen Goeroe, Moesa geus njĕ-
ratkeun pikeun simkoering ki-
jeu: Oepami aja djalma paeh
doeloerna, sarta gadoeh bo-
djo, waktoena paeh hanteu
gadoeh anak, adina koedoe
kawin ka awewe teja, soe-
paja ngajakeun toeroenan pi-
keun kakana.
29. Geus kitoe aja toedjoeh
djalma padoedoeloer kabeh;
ari tjikalna seug gadoeh bo-
djo, toeloej paeh hanteu ga-
doeh anak.
30. Tidinja awewe teh koe
noe kadoewa dikawin, geus
kitoe paeh deui, hanteu ga-
doeh anak.
31. Toeloej dikawin koe
noe katiloe. Toedjoehanana
nja kitoe keneh bae; paraeh,
teu narilarkeun anak.
32. Sanggeus eta sakabeh-
na, seug awewe teh paeh deui.
33. Ari dina kijamat, eta
awewe pamadjikan anoe mana?
Karana noe toedjoehan teh
geus pada mirabi ka dinja.
34. Ladjĕng Jesoes nga-
walon, kijeu lahirna ka eta
djalma: Ari anak-anak dja-
man ajeuna ngawin sarta di-
kawinkeun;
35. Tatapi ari noe dimanah
pantĕs baris pimeunangeun
alam djaga sarta hoedangna
ti noe paraeh mah, eta moal
ngawin djeung moal dika-
winkeun.
36. Karana ka hareup mah
eta moal kataradjang paeh
deui; sababna geus saroewa
djeung malaikat, sarta geus
pada poetra Allah, sapedah
anak kijamat.
37. Ari pihoedangeunana
djalma noe paraeh teh, koe
Moesa ge eta geus ditoedoeh-
keun keur di leuweung tjoe-
tjoek teja, waktoe ka Pange-
ran njĕboetkeun Allah Ibra-
him, djeung Allah Ishak, sarta
Allah Jakoeb.
38. Ari Allah lain Allah
anoe paraeh, nja Allah anoe
hariroep, karana sakabehna
teh pada hiroep keur ka Allah.
39. Pok ahli kitab sawareh
ngawangsoel, kijeu pihatoer-
na: Eta Goeroe, lĕrĕs pisan
sapilahir adjĕngan teh.
40. Dĕmi eta hanteu wa-
ranieun naros deui naon-naon
ka Jesoes.
41. Ladjĕng Jesoes ngalahir
deui ka eta djalma: Koemaha
Kristoes teh mana sok disa-
rĕboetkeun poetra Dawoed?

42. Kapan Dawoed koe
andjeun lahirna dina kitab
Djaboer kijeu: Pangeran geus
ngandika ka Goesti kaoela:
Geura tjalik di katoehoeëun
kami,
43. Datang ka moesoeh-
moesoeh andika koe kami di-
djijeun djodjodog pikeun soe-
koe andika.
44. Ari eta koe Dawoed
disĕboetkeun Goesti, koema-
ha mana djadi poetrana?
45. Pedah sakabeh djalma
ngadengekeun, Jesoes ladjĕng
ngalahir ka moerid-moeridna
kijeu:
46. Masing hade-hade diri
maraneh koe ahli kitab; eta
teh bareuki ngalantoeng sarta
make-make djoebah, djeung
karĕsĕpna diaroendjoengan di
pasar-pasar, sarta sok haja-
ngeun dijoek panggirangna di
masigit-masigit, kitoe deui
dina hadjat-hadjatan ngari-
joeng di ĕnggon noe pangoe-
tamana.
47. Nja koe eta diharaka-
nan imah randa-randa datang
ka bejak, make pipinding nga-
doa lila. Noe kitoe teh bakal
meunang hoekoeman noe leu-
wih beurat.

PASAL 21.

Barang Jesoes tjĕngkat ni-
ngali djalma noe baleung-
har pada ngasoepkeun sidĕkah
doewit kana pĕti oewang.
2. Sarta ningali deui hidji
randa miskin, ngasoepkeun
retjeh doewa siki.
3. Ladjĕng ngalahir kijeu:
Satĕmĕnna, kami ngalahir ka
maraneh, eta randa miskin
teh ngasoepkeunana doewit
leuwih ti batan sakabeh djalma.
4. Sabab noe loba teh nga-
soepkeun kana sidĕkah ka
Allah tina nisabna; dĕmi eta
mah ngasoepkeun tina kawa-
loeratanana, sakabeh rĕdjĕkina
anoe aja.
5. Mangsa aja noe ngaro-
mongkeun kabah, jen geus
dialoes-aloes koe batoe noe
araheng sarta koe pangwakap,
ladjĕng Jesoes ngalahir kijeu:
6. Mĕngke pidatangeun
mangsa, didinja sakabehna
noe katendjo koe maraneh,
batoe moal aja noe diingkeun
dina loehoer batoe deui, noe
teu bakal dibongkar.
7. Tidinja pada naros ka
andjeunna, kijeu pioendjoek-
na: Noen Goeroe, eta pĕrkawis
teja iraha pijaktoseunana?
sarĕng naon alamatna pimang-
saeunana eta boekti?
8. Ari lahiranana: Masing
ijatna, soepaja maraneh oelah
kasasabkeun. Karana reja djal-
ma noe pidatangeun ngakoe-
ngakoe ngaran kami, pokna:
Nja aing Kristoes teh; djeung
mangsana ajeuna geus deu-
keut. Poma oelah rek noe-
roet ka noe kitoe.

9. Sarta samangsa maraneh
ngadenge tina hal pĕrang-
pĕrang djeung hal karoesoe-
han, poma oelah dek reu-
was; sabab eta teh koedoe
boekti heula; tatapi harita
panoengtoengan mah tatjan.
10. Ladjĕng ngalahir deui
ka moerid-moerid: Bangsa
bakal mĕrangan kana bangsa
deui, djeung karadjaan kana
karadjaan deui.
11. Sarta bakal aja lini
noe galĕde di sedjen-sedjen
ĕnggon, djeung patjĕklik sarta
pagĕboeg; kitoe deui bakal
aja pĕrkara noe matak reu-
was, djeung alamat ti langit
noe arangĕt pisan.
12. Tatapi memeh boekti
sakabeh pĕrkara teja, mara-
neh koe djalma bakal ditja-
rĕkĕl sarta dikanijaja, bari
diselehkeun ka djĕro masigit
djeung ka pangberokan; sarta
maraneh bakal dibawa ka
pajoeneun radja-radja djeung
goepĕrnoer-goepĕrnoer, tina
sabab djĕnĕngan kami.
13. Anoe matak maraneh
bakal kataradjang kitoe, pi-
keun djadi saksi.
14. Koe sabab eta, koedoe
masing angkeuh maraneh di
djĕro hate, moal mikiran heula
pĕtana pingadjawabeun.
15. Karana kami teh tang-
toe ka maraneh bakal mere
soengoet djeung kapintĕran,
noe moal beunang dipadoean
atawa dilawan koe sakoer
noe ngamoesoeh ka maraneh.
16. Sarta maraneh bakal
diselehkeun nadjan koe in-
doeng-bapa, koe doeloer, koe
baraja djeung koe sobat, sarta
maraneh sawareh bakal di-
paehan.
17. Djeung maraneh bakal
dipikageuleuh koe sakabeh,
tina sabab djĕnĕngan kami.
18. Tatapi boeoek maraneh
salambar oge moal leungit.
19. Maraneh koe lantaran
kamantĕpan diri tangtoe nga-
rahajoekeun ka njawa ma-
raneh.
20. Ari samangsa koe ma-
raneh katendjo Jĕroesalem
keur dikĕpoeng koe balad-
balad, nja didinja koedoe ka-
njahokeun jen geus deukeut
diroeksakna.
21. Didinja djalma noe araja
di Joedea, koedoe maroeboes
ka pigoenoengan; ari noe ara-
ja di djĕro nagara teh, koe-
doe boedal ka loewar; sarta
noe araja di pasisian, oelah
rek arasoep ka djĕro nagara.
22. Sabab nja eta teh poë
pamalĕsan, soepaja kalaksa-
nakeun sakoer noe dioengĕl-
keun dina Kitab.
23. Pitjilakaeun anoe ra-
reuneuh djeung noe njaroe-
soean dina mangsa harita!
sabab di boemi bakal aja
toenggara gĕde, sarta djeung
bĕbĕndoe ka ijeu bangsa teh.

24. Bakal tinggolepak koe seuseukeutna pĕdang, kitoe deui noe bakal dibarojong diajakeun di sagala bangsa; ari Jĕroesalem bakal diaridĕk koe oerang kapir, nĕpi ka djĕdjĕg tempo kapir teh.

25. Djeung bakal aja alamat-alamat dina panon-poë, dina boelan, sarta dina bentang-bentang; djeung deui di boemi bakal kasoesahan bangsa-bangsa sarta kabingoengan, waktoe ngagoeroeh laoet djeung ombakna.

26. Tidinja djalma bakal pada lĕboer pangatjian koe bawaning sijeun sarta ngadago-dago pĕrkara noe bakal daratang ka doenja; karana kakoewatan: langit teh bakal gendjlong.

27. Nja didinja djalma bakal narendjo Poetra manoesa teh keur soemping toenggang mega, bari gĕde kawasana djeung kamoeljaanana.

28. Samangsa keur ngamimitian boekti pĕrkara teja, maraneh koedoe tanggah, tjĕngkatkeun sirah, sabab geus deukeut ka waktoe maraneh dileupaskeun.

29. Ladjĕng Jesoes ngalahirkeun hidji misil ka moerid-moerid, kijeu: Geura arilikan tangkal kondang djeung sakabeh tatangkalan.

30. Samangsa rĕnoeng, seug katendjo koe maraneh, eta maraneh pada njaho ti sorangan jen ajeuna geus deukeut oesoem panas.

31. Nja kitoe deui maraneh, samangsa nendjo pĕrkara teja baroekti, koedoe nganjahokeun jen karadjaan Allah teh geus deukeut.

32. Satĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: ijeu bangsa ajeuna moal waka euweuh, samemeh nĕpi ka boektina sakabeh pĕrkara teja.

33. Langit djeung boemi bakal euweuh, ari piwoeroek kami mah moal datang ka euweuh.

34. Koedoe ngadjaga sorangan, hate maraneh oelah dibeuratan koe lantaran beuki njatoe, koe lantaran mabok, sarta koe ngoeroeskeun kipajah, tĕmahna maraneh kaboeroedoeg koe poë eta.

35. Karana tjara djirĕt, nja kitoe pinaradjangeunana ka sakabeh djalma noe tjitjing di sakoeriling boemi.

36. Koe sabab eta, maraneh koedoe njaring salalawasna, sarta nĕnĕda, soepaja moegi dimanah pantĕs pingĕdjateun ti sakabeh pĕrkara noe bakal boekti teja, sarta narangtoeng di pajoeneun Poetra manoesa.

37. Ari ti beurang Jesoes ngawoeroek dina kabah; dĕmi ti peuting angkat ka loewar, linggih sapeupeuting di goe-

noeng noe ngaran goenoeng Djetoen.

38. Ari isoek sakabeh djalma pada ngadeuheusan ka Jesoes kana kabah, dek ngadarengekeun ka andjeunna.

PASAL 22.

Ari pesta roti teu ragian, nja eta noe ngaran paska teja, geus deukeut.

2. Sarta para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab pada nejangan djalan dek maehan ka Jesoes; karana sarijeuneun koe djalma-djalma.

3. Tidinja Iblis njoeroep ka Joedas noe katĕlah Iskariot teja; ari eta kaasoep bilangan moerid noe doewa wĕlas.

4. Sanggeus kitoe los leumpang rĕrĕmpoegan djeung para panghoeloe agoeng sarta djeung para kapala, koemaha piakaleunana njerenkeun Jesoes ka darinja.

5. Dĕmi eta pada atoheun pisan, sarta ngadjangdjian rek maparin doewit ka Joedas.

6. Koe Joedas disanggoepan, sarta toeloej nejangan pidjalaneunana baris njerenkeun Jesoes ka darinja, soepaja oelah djadi karoesoehan.

7. Geus kitoe nĕpi ka poë eta roti teu ragian teja, ari di dinja mistina mareuntjit paska.

8. Ladjĕng Jesoes miwarangan Petroes djeung Johannes, sarta ngalahir: Maraneh geura leumpang njadijakeun paska keur dahareun oerang.

9. Ari oendjoekanana: Di mana pikĕrsaeun andjeun teh koedoe disadijakeun koe simkoering?

10. Lahiranana: Samangsa maraneh asoep ka nagara, bakal papanggih djeung hidji djalma mawa hidji kĕndi eusina tjai; toetoerkeun bae ka dinja ka djĕro imah noe diasoepan koe eta.

11. Toeloej bebedja ka pamadjikanana eta imah kijeu: Saoer Goeroe ka sampejan: Di mana kamar teh baris kami dahar paska barĕng djeung moerid kami?

12. Geus kitoe maraneh koe eta tangtoe ditoedoehkeun kana hidji loteng noe lĕga, beunang ngabĕbĕnah, nja di dinja koedoe disadijakeunana.

13. Bral eta moerid leumpang, seug kapanggih sakoemaha pilahir Jesoes teja, sarta toeloej njadijakeun paska.

14. Ari geus dongkap ka waktoena, ladjĕng Jesoes linggih ngarijoeng djeung rasoel noe doewa wĕlas teja.

15. Geus kitoe ngalahir ka eta teh: Kami ti bareto hajang pisan dahar ijeu paska barĕng djeung maraneh, samemeh kami sangsara.

16. Karana kami ngalahir ka maraneh, eta koe kami moal didahar deui nĕpi ka diboektikeunana dina karadjaan Allah.
17. Tidinja njandak loemoer; ari geus moedji soekoer, ladjĕng ngalahir: Ijeu tampanan, bagikeun djeung batoer-batoer.
18. Karana kami ngalahir ka maraneh, kami moal nginoem deui tjai boewah anggoer, nĕpi ka waktoe karadjaan Allah geus dongkap.
19. Tidinja Jesoes njandak roti; ari geus moedji soekoer, disĕmplekan, ladjĕng dipaparinkeun ka moerid-moerid, bari ngalahir: Ijeu teh badan kami, noe dipaparinkeun pikeun maraneh; eta geura lalampahkeun baris ngingĕtkeun ka kami.
20. Kitoe deui eta loemoer, sanggeus dalahar; ari lahirna: Ijeu loemoer teh nja eta pĕrdjangdjian anjar dina gĕtih kami, noe dikoetjoerkeun pikeun maraneh.
21. Dĕmi leungeun djalma noe ngahijanat ka kami, ajeuna samedja reudjeung kami.
22. Ari Poetra manoesa teh piangkateunana sakoemaha noe geus dipastikeun; tatapi pitjilakaeun eta djalma noe ngahijanat ka Poetra manoesa.
23. Tidinja moerid-moerid seug silih-tanja, kira-kira moerid anoe mana noe bakal migawe kitoe?
24. Sanggeus kitoe pada parĕboet omongan, moerid anoe mana noe dinjanaan pangoentjoelna?
25. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka moerid-moerid: Ari radja sagala bangsa pada marentah ka sabangsa-bangsana, djeung noe njangking kawasa ka dinja, disarĕboet anoe leuwih asih.
26. Ari maraneh mah oelah kitoe pĕtana; bĕnĕrna noe pangoentjoelna di lĕbah maraneh koedoe tjara noe pangleutikna, sarta noe djadi loeloegoe koedoe tjara noe ngawoela.
27. Tjik mana noe leuwih, noe dijoek dadaharan djeung noe ngalalajanan? Lain noe dijoek dadaharan? Dĕmi kami mah aja teh di maraneh tjara noe ngalalajanan bae.
28. Nja maraneh noe geus keukeuh reureudjeungan djeung kami dina sakabeh gogoda noe geus njorang ka kami.
29. Sarta kami ka maraneh mastikeun karadjaan teja, sapĕrti Ama kami geus mastikeun ka kami;
30. Soepaja maraneh dadaharan sarta ngarinoem djeung kami samedja reudjeung dina karadjaan kami, kitoe deui darijoek dina pangtjalikan,

keur ngahoekoeman doewa wělas kaom Israil teja.

31. Ladjěng Goesti ngalahir deui: Eh Simon, Simon, setan teh geus ngarah ka maraneh, kahajangna ngajak ka maraneh tjara tarigoe.

32. Tatapi kami geus mangnědakeun ka maneh, soepaja oelah pěgat nja kapěrtjajaan maneh. Ari měngke maneh geus tobat, koedoe ngoewatkeun ka doeloer-doeloer maneh.

33. ¶ Pioendjoek Petroes: Noen Goesti, simkoering sanggěm ngiring-ngiring Goesti nadjan lěbět ka pangberokan, sarěng dongkap ka paehna oge.

34. Ari lahiran Jesoes: Eh Petroes, kami ngalahir ka maneh, poë ijeu hajam moal waka kongkorongok, samemeh maneh tiloe kali nganglěs wawoeh djeung kami.

35. Ladjěng ngalahir ka moerid-moerid: Ari bareto, mangsa maraneh koe kami dititah leumpang teja, teu mawa kandjoet, atawa endong, atawa taroempah, koemaha aja kakoerangan? Ari wangsoelanana: Soemoehoen teu aja pisan.

36. Lahiranana deui: Děmi ajeuna mah, anoe boga kandjoet, bawa bae; endong kitoe deui; ari noe teu boga, koedoe djoewal papakeanana, seug beulikeun kana hidji pědang.

37. Karana kami ngalahir ka maraneh, aja sapěrkara deui noe koedoe diboektikeun ka diri kami, nja noe geus dioengělkeun dina Kitab kijeu: Andjeunna dibilang djeung noe daroraka. Karana noe geus dioengělkeun dina Kitab hal kami, aja panganggeusanana.

38. Ari aroendjoekanana: Noen Goesti, ijeu aja doewa pědang. Lahiranana ka darinja: Eta ge pimahieun.

39. Ladjěng Jesoes ka loewar, angkat ka goenoeng Djetoen, koemaha adat-bijasana, sarta diiring koe moerid-moeridna.

40. Ari geus soemping ka eta ěnggon, ladjěng ngalahir ka moerid: Koedoe pada něněda, soepaja oelah keuna koe panggoda!

41. Geus kitoe nganggangan ka moerid, kira-kira sapamaledog djaoehna; ladjěng tapak-děkoe sarta něněda,

42. Kijeu panědana: Noen Ama, manawi kěrsa, moegi ijeu loemoer tjandak ti simkoering; nanging oelah karěp simkoering, sakoemaha pangěrsa Ama bae jaktoskeun!

43. Tidinja nembongan ka Jesoes hidji malaikat ti sawarga, ngoewatan ka salira andjeunna.

44. Ari keur bangĕt pisan sangsara, andjeunna beuki rosa nĕnĕdana. Tidinja karingĕtna tjara kĕtjlak gĕtih noe galĕde njoeroedoet kana taneuh.

45. Dĕmi geus parantos nĕnĕdana, ladjĕng ngadĕg, seug ngadeukeutan ka moeridna, kapĕndak keur pada sasarean bawaning nalangsa.

46. Ari lahiranana ka darinja: Naha maraneh sasarean? Geura haroedang, sarta koedoe nĕnĕda, soepaja oelah keuna koe panggoda!

47. Sabot Jesoes keur ngalahir keneh, boeroeboel djalma loba; sarta hidji moerid kaasoep noe doewa wĕlas teja, ngaran Joedas, leumpangna pangheulana, seug njampeurkeun ka Jesoes, dek njijoem.

48. Ngalahir Jesoes ka Joedas: Naha Joedas, maneh teh dek ngahijanat ka Poetra manoesa koe tjijoem?

49. Ari noe reureudjeungan djeung Jesoes teja, barang tarĕgĕs ka noe dek dipilampah, seug aroendjoekan: Noen Goesti, koemaha simkoering teh koedoe ngadek koe pĕdang?

50. Aja hidji moerid pek ngadek ka badega panghoeloe agoeng, rampoeng tjeulina ti katoehoe.

51. Dĕmi Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Ingkeun bae eta teh. Sanggeus kitoe njandak tjeuli djalma teja, sarta ditjageurkeun sakali.

52. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka para panghoeloe agoeng sarta ka para kapala kabah djeung ka para kokolot, noe ngarodjong ka andjeunna: Maraneh teh moeroeboel mawa pĕdang djeung gĕgĕndir, tjara noe dek ngoedag begal.

53. Geuning kami oenggaloenggal poë ge sok reureudjeungan djeung maraneh di kabah, ari maraneh teu njabak-njabak atjan ka kami. Tatapi ijeu teh nja waktoe maraneh sarta pangawasana poëk.

54. Tidinja Jesoes ditangkĕp, seug diariringkeun, dibawa ka boemi panghoeloe agoeng. Ari Petroes noetoerkeun ti kaanggangan bae.

55. Sanggeus djalma miroen seuneu di tĕngaheun emper, toeloej darijoek reureudjeungan; ari Petroes dijoek tjampoer djeung eta djalma.

56. Geus kitoe aja hidji boedjang awewe nendjo Petroes dijoek deukeut piroenan; toeloej dipĕntjrong, sarta ngomong kijeu: Eta ge batoer itoe.

57. Tatapi Petroes teh nganglĕs, kijeu pokna: Nji,

koela mah teu wawoeh djeung itoe.

58. Teu koengsi lila Petroes katendjo koe noe sedjen; ari pokna: Maneh oge kaasoep batoer itoe. Dĕmi omongan Petroes: Eh paman, koela mah lain pisan.

59. Sanggeus kitoe kira antara sadjam, eta seug diĕnjakeun koe noe sedjen deui, pokna: Poegoeh eta ge batoer itoe; geuning eta ge oerang Galilea.

60. Dĕmi omongan Petroes: Eh paman, koela teu ngarti ka omongan maneh. Padaharita, Petroes ngomong keneh, hajam teh kongkorongok.

61. Ladjĕng Goesti malik, ningali ka Petroes; ari Petroes teh ras ingĕteun ka pilahir Goesti, noe dilahirkeun ka manehna kijeu teja: Timeneh hajam kongkorongok, maneh bakal nganglĕs ka kami tiloe kali.

62. Toeloej Petroes indit ka loewar, sarta tjeurik kabina-bina.

63. Ari djalma noe ngagarendjang ka Jesoes, pada mojok sarta meupeuhan.

64. Sanggeusna ditijoengan, seug pada njabok, bari naranja, kijeu pokna: Geura wĕdjangkeun, mana teja noe njabok ka maneh teh?

65. Loba deui pĕrkara noe sedjen diaromongkeun ka Jesoes, bari pada ngagogoreng.

66. Dĕmi geus beurang, karoempoel para kokolot oerang Jahoedi, para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab, seug Jesoes dibawa ka pajoeneun rad.

67. Salaoerna: Koemaha ĕnja maneh teh Kristoes? geura omongkeun ka kami. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Oepama koe kaoela dipopojankeun, koe aradjĕngan moal dipĕrtjaja;

68. Djeung oepama kaoela naros ka aradjĕngan, ka kaoela moal ngadjawab, sarta moal dileupaskeun.

69. Ari ti watĕs ajeuna Poetra manoesa teh bakal dijoek tĕngĕneun kawasaning Allah.

70. Geus kitoe kabeh njalaoer: Na ĕnja maneh teh Poetra Allah? Ari walonan Jesoes: Lĕrĕs pilahir aradjĕngan, kaoela teh nja eta.

71. Seug njalaoer deui: Keur naon oerang make deui saksi? oerang geus pada ngareungeu ti biwirna sorangan.

PASAL 23.

Tidinja sarereja pada indit, ngiringkeun Jesoes ka Pilatoes.

2. Seug pada mimiti ngĕlakkeun Jesoes, kijeu aromongna: Koe djisimkoering

kapĕndak ijeu teh njasabkeun djalma-djalma, sarĕng njaram majar oepĕti ka praboe, ari pokna dirina teh Kristoes, nja eta radja.
3. Geus kitoe Pilatoes mariksa ka Jesoes, kijeu lahirna: Ĕnja maneh teh Radja oerang Jahoedi? Ngawangsoel Jesoes, kijeu lahirna: Lĕrĕs sapilahir andjeun.
4. Ladjĕng Pilatoes ngalahir ka para panghoeloe agoeng sarta ka djalma-djalma: Koe kami teu kapanggih dosana eta djalma.
5. Tatapi ari eta teh beuki keukeuh bae, aromongna: Eta ngaroesoehkeun ka djalma-djalma, ngawoeroekna di satanah Joedea kabeh, mimitina ti Galilea, dongkap ka dijeu.
6. Barang Pilatoes ngareungeu Galilea, mariksakeun Jesoes oerang Galilea.
7. Dĕmi geus kaoeninga jen Jesoes kaasoep tjangkingan Herodes, ladjĕng dikintoenkeun ka Herodes; ari mangsa harita Herodes ge aja di Jĕroesalem.
8. Ana ningali ka Jesoes, Herodes teh boengaheun pisan, karana ti bareto hojongeun ningali, sabab loba noe kareungeu hal Jesoes, djeung hojongeun ningali moedjidjat, soegan Jesoes kĕrsaeun midamĕl.
9. Geus kitoe mariksa ka Jesoes, reja nakĕr pilahirna, tatapi koe Jesoes hanteu pisan diwalon.
10. Ari para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab narangtoeng di dinja sarta ngahantĕm ngĕlakkeunana.
11. Tidinja Herodes djeung ponggawana pada ngahinakeun sarta marojok ka Jesoes, geus kitoe dibadjoean badjoe noe herang, seug dikintoenkeun deui ka Pilatoes.
12. Dina poë harita Pilatoes djeung Herodes djadi sobat; sabab tadina moemoesoehan.
13. Ladjĕng Pilatoes njaoer para panghoeloe agoeng, para kapala, sarta djalma-djalma, sina karoempoel. Geus kitoe ngalahir ka dinja:
14. Eta djalma koe maraneh dibawa ka kami, noe pagar njasabkeun djalma-djalma; koe kami geus dipariksa di hareupeun maraneh, sarta teu kapanggih kasalahan eta djalma, hal noe dikĕlakkeun koe maraneh teh.
15. Malah koe Herodes ge nja kitoe keneh; karana maraneh koe kami geus dititah ka Herodes; geuning eta djalma hanteu pisan migawe noe matak mandjing hoekoeman paeh.
16. Koe sabab kitoe koe kami dek dirangket bae, toeloej dileupaskeun.

17. Dĕmi dina mangsa pesta teh Pilatoes kamistian ngaleupaskeun hidji djalma adjang oerang Jahoedi.

18. Toeloej sakabeh djalma pada raong, kijeu pokna: Eta singkirkeun, ari Barabas panoehoen koering leupaskeun!

19. Dĕmi Barabas teh diasoepkeunana ka pangberokan tina asal ngaraman di nagara sarta maehan.

20. Ladjĕng Pilatoes ngalahir deui ka darinja sarta bĕdas, kahojongna ngaleupaskeun Jesoes.

21. Tatapi djalma teh pada raong, kijeu pokna: Gantoengkeun dina kai-dipalang, gantoengkeun dina kai-dipalang!

22. Ngalahir Pilatoes katiloe kalina: Naha eta teh migawe kagorengan naon? Koe kami teu kapanggih kasalahanana noe matak pipaeheun. Koe sabab kitoe koe kami dek dirangket bae, toeloej dileupaskeun.

23. Tatapi eta djalma kareukeuh bae, tingsarorowok pamentana koedoe digantoengkeun dina kai-dipalang; moenggah sora djalma-djalma djeung sora para panghoeloe agoeng datang ka ngaroengkoep.

24. Ladjĕng Pilatoes moetoes sapanĕdana didjadikeun.

25. Seug ngaleupaskeun eta noe diberok asal ngaraman sarta maehan, noe disoehoenkeun koe maranehanana teja; ari Jesoes mah diselehkeun ka pikarĕpeun maranehanana.

26. Mangsa Jesoes diariringkeun, aja hidji djalma, ngaran Simon, oerang Kirena, poelang ti kĕbon; toeloej disarad, dipoendakan kai-dipalang, sina manggoel eta kai di poengkoereun Jesoes.

27. Sarta loba pisan djalma noe noetoerkeun ka andjeunna, kitoe deui loba awewe, noe pada njeungtjeurikan tingdjalĕrit.

28. Tidinja Jesoes malik ka eta awewe, sarta ngalahir: Eh anak Jĕroesalem, montong njeungtjeurikan kami, moedoe njeungtjeurikan awak sorangan sarta anak-anak maraneh.

29. Sabab pidatangeun mangsa, harita djalma bakal ngaromong kijeu: Salamĕt anoe gaboeg, djeung pianakan noe tatjan ngadjoeroe, kitoe deui soesoe, noe tatjan njoesoean.

30. Didinja djalma pada mimiti sasambat ka goenoeng-goenoeng: Kaoela geura oeroegan! djeung ka pasir-pasir: Kaoela geura roengkoepan!

31. Karana lamoen kai noe

hedjo dipětakeun kijeu, koemaha mětakeunana kai noe garing?
32. Djeung aja deui doewa djalma bangsat diariringkeun, bakal dipaehan barěng djeung Jesoes.
33. Sanggeus daratang ka ěnggon, noe disěboet ěnggon tangkorek, nja di dinja Jesoes toeloej digantoengkeun dina kai-dipalang; kitoe deui eta bangsat, noe hidji di katoehoeëun Jesoes, noe hidji deui di kentjaeunana.
34. Ladjěng ngalahir Jesoes: Noen Ama, moegi-moegi ngahampoera ka eta djalma-djalma, sabab teu njarahoëun ka noe dipigawe koe maranehanana! Seug eta ngabagikeun panganggo Jesoes, lantaran ngaloengkeun dadoe.
35. Ari djalma-djalma pada laladjo. Děmi para kapala barěng djalma-djalma marojok ka Jesoes, kijeu pokna: Eta ka noe sedjen mah sok noeloeng; tjoba ajeuna koedoe noeloeng ka dirina sorangan, lamoen ěnja mah manehanana Kristoes, kakasih Allah!
36. Kitoe deui sěrdadoe teh pada mojok ka Jesoes, njalampeurkeun sarta njodoran tjoeka;
37. Bari ngomong: Lamoen ěnja mah maneh teh Radja oerang Jahoedi, geura noeloeng ka diri sorangan!
38. Ari di loehoereun andjeunna aja toelisan, ditoeliskeunana koe aksara Joenani, djeung aksara Roem, sarta aksara Ibrani, kijeu oenina: IJEU TEH RADJA OERANG JAHOEDI.
39. Děmi bangsat noe digantoeng teja, noe hidji ngagorengkeun ka Jesoes, pokna: Lamoen ěnja mah maneh teh Kristoes, geura noeloeng ka diri sorangan sarta ka dewek doewaan.
40. Tatapi noe hidji deui seug ngadjawab, mapatahan ka batoerna, kijeu pokna: Naha maneh ge teu sijeun koe Allah? Kapan maneh teh saroewa nja siksaan.
41. Ari oerang teh geus těroes djeung kaadilan, karana oerang geus meunang sabeuratna kalakoean oerang; děmi eta mah teu pisan midaměl kasalahan.
42. Toeloej oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti, moegi emoet ka simkoering, samangsa andjeun geus soemping ka karadjaan andjeun.
43. Lahiran Jesoes ka djalma teh: Satěměnna, kami ngalahir ka maneh, poë ijeu pisan maneh bakal aja di Pirdoes reureudjeungan djeung kami.
44. Kira-kira wantji djam noe kagěněp djadi poëk di

sakoeriling boemi, nĕpi ka djam noe kasalapan.
45. Sarta panon-poë djadi soerĕm; reregan kabah soëh djadi doewa.
46. Geus kitoe Jesoes ngagĕro sarta bĕdas gĕntrana; ari lahirna: Noen Ama, nitipkeun soekma koering ka panangan Ama. Sanggeus ngalahir kitoe, ladjĕng poepoes.
47. Dĕmi kapala sĕrdadoe, barang nendjo pĕrkara noe tadi teja, seug ngamoeljakeun ka Allah, ari omongna: Satĕmĕnna, eta djalma teh bĕnĕr!
48. Djeung deui sakoer djalma noe karoempoel sĕdja laladjo, sanggeusna narendjo pĕrkara noe tadi teja, toeloej baralik bari nĕpakan dada.
49. Ari sadajana kawawoehan Jesoes, kitoe deui istri-istri noe geus noemoetkeun andjeunna ti Galilea, narangtoeng ti kadjaoehan, ningalikeun pĕrkara eta.
50. Geus kitoe aja hidji djalma, djĕnĕnganana Joesoep, pangkatna asisor; eta djalma bĕnĕr sarta adil,
51. Djeung hanteu ngaroedjoekan ka pirĕmpoeg sarta ka lalampahan batoer-batoerna, asalna ti Arimatea, nagara oerang Jahoedi keneh, eta ge ngantos-ngantos kana karadjaan Allah;
52. Toeloej ngadeuheus ka Pilatoes, njoehoenkeun majit Jesoes.
53. Sanggeusna diloengsoerkeun majit teh, ladjĕng diboengkoes koe boëh katji, sarta diebogkeun kana koeboeran beunang natah dina karang, tatjan pisan aja noe diroewang di dinja.
54. Harita teh poë panjadiaan, sarta dek ngamimitian sabat.
55. Dĕmi istri-istri, noe daratang ti Galilea ngiring ka Jesoes teja, pada noetoerkeun, sarta ningalian koeboeran, kitoe deui ka pĕtana diebogkeun majit teja.
56. Ari geus maroelang, toeloej njadijakeun seuseungitan djeung minjak-minjak; dĕmi dina poë sabat areureun noeroetkeun timbalan teja.

PASAL 24.

Ari dina poë ahad, wantji isoek-isoek pisan, istri teh arangkat ka eta koeboeran, mawa seuseungitan anoe beunang njadijakeun teja; djeung aja deui anoe mariloe.
2. Seug kapanggih batoena geus aja noe ngadjoengkatkeun inja tina koeboeran.
3. Barang geus arasoep ka djĕro, majit Goesti Jesoes teu kapanggih.
4. Ari keur baringoengeun tina hal kitoe, beh aja doewa

djalma ngaradĕg deukeut ka
dinja, sarta panganggona harerang.
5. Geus kitoe sarijeuneun,
seug toengkoel; ladjĕng ngalahir ka istri teh: Naha anoe
hiroep koe maraneh ditejang
ka noe paraeh?
6. Jesoes teh hanteu aja di
dijeu, ajeuna geus tanghi.
Geura pada ngingĕtkeun ka
noe dilahirkeun koe andjeunna
ka maraneh, keur basa di
Galilea keneh,
7. Geuning kijeu lahirna:
Ari Poetra manoesa teh koedoe diselehkeun ka leungeun
djalma noe daroraka, toeloej
digantoengkeun dina kai-dipalang; dĕmi dina poë noe
katiloe tanghi deui.
8. Tidinja ras aringĕteun
ka pilahir Jesoes.
9. Sanggeus maroelang tina
koeboeran, seug njaritakeun
sakabeh pĕrkara noe tadi ka
moerid noe sawĕlas teja, sarta
ka batoer-batoerna kabeh.
10. Dĕmi noe tjatjarita ka
para rasoel, nja eta Maria
Magdalena, djeung Johanna,
djeung Maria iboe Jakoboes,
sarta noe mariloe ka dinja
teja.
11. Ari kasaoeranana koe
para rasoel dinjanaan omongan teu poegoeh bae, sarta
hanteu pĕrtjajaeun.
12. Tatapi ari Petroes indit
moeroe kana koeboeran; barang datang nĕmpo ka djĕro,
ngan nendjo boëhna bae ngaloemboek. Tidinja moelang,
bari heraneun koe hal pĕrkara noe kitoe.
13. Ari dina poë harita
doewa djalma, kaasoep moerid
keneh, leumpang ka lĕmboer
noe ngaran Emaoes, djaoehna
ti Jĕroesalem lalakon gĕnĕp
poeloeh istadi;
14. Sarta sasaoeran tina
hal sakabeh pĕrkara noe kitoe
teja.
15. Ari keur sasaoeran,
bari silih-tanja, ladjĕng Jesoes
soemping ngabarĕngan angkatna.
16. Dĕmi eta djalma panonna kalamoedan, noe matak
panglingeun ka andjeunna.
17. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka dinja: Naon pĕrkara
noe dipitjamtjam koe maraneh bari leumpang, djeung
koe naon oelat saroesah?
18. Pok noe hidji, ngaran
Kleopas, ngawangsoel, kijeu
wangsoelanana: Naha ngan
andjeun anoe ngoembara di
Jĕroesalem, mana hanteu oeninga kana pĕrkawis noe aja
di dinja mangsa ajeuna?
19. Lahiranana: Pĕrkara
naon teja? Ari wangsoelanana: Pĕrkawis Jesoes, oerang
Nasaret, noe djadi nabi,
langkoeng kawasa padamĕlanana sarĕng lahiranana di
pajoeneun Allah sarĕng di

hareupeun sakabeh djalma-djalma;
20. Geus kitoe eta teh koe
para panghoeloe agoeng sarĕng koe para kapala diserenkeun sina dihoekoem paeh, sarta toeloej digantoengkeun dina kai-dipalang.
21. Ari tadina pangarĕp-
ngarĕp simkoering sarĕng batoer-batoer, nja eta pisan noe bade ngaleupaskeun bangsa Israil. Malah geus katiloe poë ijeu ti mantas dihoekoemna.
22. Sarĕngna deui aja istri-
istri batoer simkoering keneh, noe ngagetkeun ka simkoering sarĕng batoer-batoer; isoek-isoek geus kana koeboeran,
23. Tatapi majitna teu ka-
pĕndak; geus kitoe daratang sarta tjatjarita jen nendjo malaikat nembongan, ngalahirkeun andjeunna geus hiroep deui.
24. Tidinja sawareh batoer
simkoering bral indit kana koeboeran; ari kapĕndakna sakoemaha noe ditjaritakeun koe istri teja, nanging ari andjeunna mah teu katendjo.
25. Geus kitoe Jesoes nga-
lahir ka eta djalma: Eh djalma barodo djeung noe kalĕndor hate kana pĕrtjaja sakabehna noe geus diwoeroekkeun koe para nabi!
26. Naha Kristoes teh, koe-
tan lain mistina disangsara kitoe pikeun asoep kana kamoeljaanana?
27. Ladjĕng Jesoes nĕrang-
keun ka dinja sakabehna noe dioengĕlkeun dina sagala Kitab tina hal salira andjeunna; ari mimitina ti Moesa djeung para nabi.
28. Geus kitoe darongkap
ka deukeut lĕmboer noe didjoegdjoeg teja, sĕmoena Jesoes kawas rek ladjĕng.
29. Toeloej pada ngandĕg,
kijeu pihatoerna: Soemangga linggih ka simkoering, sabab geus deukeut ka boerit, poë teh geus lingsir. Tidinja Jesoes sindang rek linggih di maranehanana.
30. Mangsa andjeunna keur
tjalik ngarijoeng djeung eta djalma, ladjĕng njandak roti, sarta moedji soekoer, ari geus disĕmplekan, dipaparinkeun ka dinja.
31. Seug panonna tarĕgĕs,
teu panglingeun deui ka Jesoes. Geus kitoe ngaleungit ti hareupeun eta djalma.
32. Toeloej pada ngomong
djeung batoer: Na hate oerang teh lain koemĕdjot, basa andjeunna ngalahir ka oerang di djalan, ngaboekakeun Kitab?
33. Waktoe harita keneh
eta djalma arindit, moelang deui ka Jĕroesalem, seug kapanggih moerid noe sawĕlas teja keur koekoempoelan djeung batoer-batoerna;

34. Pada ngabedjaan: Saestoena Goesti teh geus tanghi; koe Simon katingali!

35. Tidinja noe doewaan njaritakeun pĕrkara noe tadi di djalan, djeung tina hal hanteu pangling deui ka Goesti keur basa njĕmplekan roti.

36. Mangsa keur njaritakeun kitoe, djlĕg Jesoes ngadĕg di tĕngah-tĕngaheun moerid, sarta ngalahir: Assalam alaekoem!

37. Dĕmi moerid teh rareuwaseun sarta sijeuneun pisan, panjanana nendjo soekma.

38. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Naha maraneh wĕt njĕblak? djeung koe naon datang pikiran kitoe dina hate maraneh?

39. Geura tarendjo leungeun djeung soekoe kami, ijeu teh kami pribadi; geura ngaragap ka kami, sarta masing awas pisan: karana ari soekma mah teu aja daging teu aja toelangan, lain tjara noe katendjo koe maraneh di diri kami.

40. Barang ngalahir kitoe, Jesoes nembongkeun ka moerid-moerid panangan djeung dampalna.

41. Sarehna moerid teh tatjan pĕrtjajaeun keneh bae bawaning koe boengah, sarta bari hareraneun, noe matak Jesoes ngalahir kijeu: Di dijeu aja kadaharan?

42. Tidinja ngahatoerkeun ka andjeunna sapotong laoek tjai beunang ngagoreng djeung sapotong para njiroewan.

43. Ditjandak, ladjĕng ditoewang di hareupeun moerid.

44. Geus kitoe ngalahir ka darinja: Geuning kijeu piwoeroek, noe koe kami bareto diwoeroekkeun ka maraneh, basa kami reureudjeungan keneh, jen saniskara noe ditoeliskeun ti hal kami dina Toret Moesa, djeung dina Kitab para nabi, sarta dina Djaboer, koedoe kalaksanakeun.

45. Ladjĕng Jesoes ngaboekakeun pikiran moerid-moerid, soepaja ngaharti ka sakabeh Kitab;

46. Sarta ngalahir ka darinja: Nja kitoe noe geus ditoeliskeun, sarta nja kitoe noe dimistikeun sangsara Kristoes, djeung tanghina ti noe maraot di poë noe katiloe;

47. Djeung deui koe djĕnĕngan Kristoes teh koedoe dioewarkeun pĕrtobat sarta dihampoerana dosa nja di sakabehna bangsa, ngamimitian ti Jĕroesalem.

48. Ari maraneh noe djadi saksi ka ijeu pĕrkara.

49. Masing ngarĕgĕpkeun, kami rek ngadatangkeun ka

maraneh pĕrdjangdjian Ama kami, tatapi maraneh koedoe tjitjing di nagara Jĕroesalem, nĕpi ka waktoe maraneh dipaparin kasantosaan ti loehoer.

50. Sanggeus kitoe moerid-moerid ditjandak ka loewar dongkap ka Betania; ladjĕng ngadjoengdjoengkeun pananganana, sarta ngabĕrkahan ka darinja.

51. Mangsa keur ngabĕrkahan, moerid-moerid koe andjeunna ditilar, ladjĕng moenggah ka sawarga.

52. Dĕmi eta pada soedjoed ka andjeunna; geus kitoe maroelang ka Jĕroesalem bari kalangkoeng boengahna.

53. Djeung teu pĕtot-pĕtot araja dina kabah, sarta bari ngamoeljakeun djeung maroedji ka Allah. Amin.

IJEU KITAB INDJIL SOETJI,

ANOE DIKARANG KOE

JOHANNES.

PASAL 1.

Dina awitna geus aja Pangandika teh, ari Pangandika teja ajana di Allah, sarta Pangandika teja nja Allah.

2. Ari eta teja dina awitna geus aja di Allah.

3. Saniskara nja koe eta didjadikeunana, ari sadjabana koe eta mah hanteu aja pisan anoe didjadikeun dina sakabehna noe geus didjadikeun.

4. Dina djĕro eta pangajana hiroep teh, ari eta hiroep teja nja tjahaja manoesa.

5. Dĕmi tjahaja teja ngagĕbjar di noe poëk, ari koe poëk teja hanteu ditarima.

6. Aja hidji djalma noe dipiwarang koe Allah, djĕnĕnganana Johannes.

7. Pangsoempingna pimĕrtelakeuneun, bade mĕrtelakeun pĕrkara tjahaja teja, sangkan djadi lantaran ka sakabehna soepaja pada pĕrtjaja.

8. Lain eta noe djadi tjahaja teh; eta mah ngan soepaja mĕrtelakeun bae pĕrkara tjahaja teja.

9. Nja eta tjahaja noe saestoe-estoena, noe njaangan

ka oenggal-oenggal djalma
bari soemping ka alam-doenja.
10. Ari eta pangajana di
alam-doenja, kitoe deui alam-
doenja nja koe eta didjadikeu-
nana, ari alam-doenja teja teu
njahoëun ka andjeunna teh.
11. Ari soempingna kana
kagoenganana, dĕmi djalma
kagoenganana teu narimaeun
ka andjeunna.
12. Tatapi sakabeh noe geus
narima ka andjeunna teh, eta
koe andjeunna pada dipaparin
kawasa djadi poetra Allah, tĕ-
gĕsna sakoer noe pĕrtjaja kana
djĕnĕnganana.
13. Nja eta djalma anoe lain
ti gĕtih, atawa ti karĕp da-
ging, atawa ti karĕp lalaki,
istoening ti Allah diowokeu-
nana teh.
14. Ari Pangandika teja
geus djadi daging, linggihna
sasarĕngan djeung oerang,
sarta koe oerang katendjo
kamoeljaanana, nja kamoel-
jaan sakoemaha Poetra Rama
noe noenggal, pinoeh koe sih-
koernija djeung kajaktian.
15. Johannes mĕrtelakeun
eta, sarta ngagĕro, kijeu la-
hirna: Nja eta noe koe kami
ditjatoerkeun kijeu teja: Ari
noe soemping pandeurieun ka-
mi, eta geus djadi heulaeun
kami, sabab ajana samemе-
heun kami.
16. Sarta tina kapinoehan
andjeunna oerang sadaja teh
geus pada nampa koernija teu
eureun-eureun koernija.
17. Karana hoekoem teh
dipaparinkeunana koe Moesa,
ari sih-koernija djeung ka-
jaktian mah diajakeunana koe
Jesoes Kristoes.
18. Sapapandjangna ge taja
pisan noe geus nendjo ka
Allah; dĕmi koe Poetra noe
noenggal, anoe aja dina pang-
kon Rama, eta Allah ditete-
lakeun.
19. Sarta kijeu pĕrtelaan Jo-
hannes, mangsa oerang Jahoe-
di ngadjoeroengkeun pang-
hoeloe-panghoeloe djeung
ahli-ahli lewi, ti Jĕroesalem,
sina naroskeun ka Johannes
jen adjĕngan teh saha?
20. Tidinja ngakoe, teu kĕr-
saeun salingkoeh, kijeu pa-
ngakoena: Kaoela mah lain
Kristoes.
21. Seug nararos deui eta
teh: Koetan saha, adjĕngan
teh Elias? Ari lahiranana:
Lain kaoela mah. Naha adjĕ-
ngan nabi teja? Ari walonana-
na: Lain.
22. Geus kitoe pada mi-
oendjoek: Atoeh adjĕngan teh
saha? soepaja kaoela kenging
ngahatoerkeun wangsoelan ka
noe miwarang ka kaoela;
adjĕngan teh nja ngalahirkeun
andjeun saha?
23. Lahiranana: Kaoela teh
sowara djalma noe ngagĕro
di tĕgal lĕga: Geura ngalĕm-

pĕngkeun djalan Pangeran; sakoemaha noe dilahirkeun koe nabi Jĕsaja teja.
24. Dĕmi piwarangan teja tina lĕbah ahli parisi;
25. Toeloej nararos deui ka Johannes, kijeu pioendjoekna: Koe naon atoeh adjĕngan mana sok ngabanjoean, ari lain Kristoes, lain Elias, atawa nabi teja mah?
26. Ari ngawalon Johannes, kijeu lahirna: Ari kaoela mah ngabanjoean soteh koe tjai, tatapi geus aja noe ngadĕg di tĕngah maraneh, ari maraneh teh hanteu njaho ka dinja;
27. Nja eta pisan anoe soemping pandeurieun kaoela, anoe geus djadi heulaeun kaoela, eta kaoela hanteu lajak ngoedaran tali taroempahna.
28. Ari pĕrkara noe tadi teja djadina di Betabara, di dinja Johannes keur ngabanjoeanana.
29. Isoekna koe Johannes katingali Jesoes soemping ka andjeunna; ladjĕng ngalahir: Toeh tarendjo Domba Allah, anoe nanggoeng dosa saalamdoenja!
30. Nja eta pisan noe koe kami ditjatoerkeun kijeu teja: Bakal soemping pandeuriëun kami sahidji djalma, noe geus djadi heulaeun kami, sabab ajana samemeheun kami.
31. Ari tadina kami hanteu njaho ka andjeunna, tatapi soepaja ditetelakeun ka Israil, noe matak kami datang bari ngabanjoean koe tjai.
32. Dĕmi Johannes mĕrtelakeun, kijeu lahirna: Koe kami katendjo Roh loengsoer ti langit sapĕrti djapati, seug linggih di loehoer andjeunna.
33. Ari tadina kami hanteu njaho ka andjeunna; tatapi anoe geus miwarang ka kami ngabanjoean koe tjai, nja eta geus nimbalan kijeu ka kami: Tijap-tijap djalma noe katendjo koe maneh diloengsoeran koe Roh, sarta toeloej linggih di loehoerna, nja eta noe ngabanjoean koe Roh Soetji teh.
34. Eta koe kami geus katendjo, sarta geus mĕrtelakeun jen eta teh Poetra Allah.
35. Isoekna Johannes ngadĕg deui di dinja, djeung doewa moerid.
36. Barang ningali ka Jesoes, anoe keur angkat, ladjĕng ngalahir: Toeh tarendjo Domba Allah!
37. Ari koe eta doewa moerid kadenge lahiranana, seug ngariring ka Jesoes.
38. Ladjĕng Jesoes malik, katingali eta ngariring, geus kitoe ngalahir ka dinja:
39. Nejangan naon maraneh teh? Wangsoelanana: Noen Rabi, (hartina ari disalin basana: Goeroe), di mana andjeun nja linggih?

40. Ari lahiranana ka dinja: Hijap toetoerkeun sarta tarendjo. Geus kitoe daratang sarta nendjoan ĕnggon Jesoes linggih, toeloej ngarĕrĕb di andjeunna di poë eta. Waktoe harita antara djam anoe kasapoeloeh.
41. Dĕmi eta doewaan, anoe ngadenge ti Johannes sarta toeloej ngiring ka Jesoes teja, noe hidji Andreas saderek Simon Petroes.
42. Nja eta pangheulana noe manggihan Simon saderekna, seug dipopojanan: Koela doewaan geus mĕndakan Mesias, (tĕgĕsna ari disalin basana: Kristoes).
43. Geus kitoe eta dideuheuskeun ka Jesoes. Ladjĕng koe Jesoes ditingali, bari kijeu lahirna: Ari maneh teh Simon anak Jonas; ajeuna dilandi Kepas, (ari disalin basana: Petroes).
44. Isoekna Jesoes kĕrsa angkat ka Galilea, ladjĕng mĕndakan Pilipoes. Geus kitoe ngalahir ka eta: Geura ngiring ka kami.
45. Ari Pilipoes teh asal ti Betsaida, nagara Andreas djeung Petroes.
46. Tidinja Pilipoes manggihan Natanael, seug dipopojanan kijeu: Kaoela djeung batoer geus mĕndakan anoe disĕratkeun koe Moesa dina Toret, reudjeung koe para nabi teja, nja eta Jesoes poetra Joesoep, ti Nasaret.
47. Njaoer Natanael ka Pilipoes: Koetan ti Nasaret piajaeun noe hade? Ari wangsoelan Pilipoes: Geura toetoerkeun sarta tingali.
48. Geus kitoe katingali koe Jesoes, Natanael njampeurkeun ka andjeunna, ladjĕng ngalahirkeun Natanael kijeu: Geura tarendjo, ijeu geuning hidji oerang Israil anoe euweuh palsoena!
49. Mioendjoek Natanael ka Jesoes: Na ti mana andjeun teh oeninga ka simkoering? Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Samemeh maneh ditjĕloekan koe Pilipoes, basa keur aja di handapeun tangkal kondang, koe kami katendjo.
50. Wangsoelan Natanael: Noen Rabi, andjeun Poetra Allah teh, nja andjeun Radja oerang Israil!
51. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh: Sabab kami bijeu tjatjarita ka maneh, jen koe kami katendjo keur maneh aja di handapeun tangkal kondang, noe matak maneh teh pĕrtjaja; maneh mangke bakal nendjo pĕrkara noe aragoeng ti manan ijeu.
52. Ladjĕng ngalahir deui ka dinja: Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: ti watĕs ajeuna maraneh bakal

nendjo langit molongo, sarta
para malaikat Allah oenggah-
toeroen noedjoe ka Poetra
manoesa.

PASAL 2.

Dina poë noe katiloe aja
sidĕkah kawinan di lĕm-
boer Kana, bilangan Galilea,
ari iboe Jesoes aja di dinja.
2. Sarta Jesoes oge dion-
dang kana sidĕkah kawinan
teja, djeung moerid-moeridna.
3. Mangsa keur kakoera-
ngan anggoer, seug iboena
ngalahir ka Jesoes: Eta geus
teu boga anggoer.
4. Ana ngalahir Jesoes ka
iboena: Na njai, aja pĕrka-
wis naon andjeun teh ka ka-
oela? tatjan nĕpi ka waktoe
kaoela.
5. Iboena toeloej ngalahir
ka kabajan: Naon bae eta
piwaranganana ka maraneh,
koedoe toeroet.
6. Ari di dinja geus diteun-
deunan gĕnĕp boejoeng, sa-
koemaha adat bĕbĕrĕsih oe-
rang Jahoedi; hidji-hidji boe-
joeng pieusieunana doewa
atawa tiloe takĕr.
7. Geus kitoe Jesoes nga-
lahir ka kabajan: Geura areu-
sian eta boejoeng teh koe tjai.
Toeloej diareusian datang ka
leber.
8. Ladjĕng ngalahir deui
ka darinja: Ajeuna geura si-
joekan, toeloej selehkeun ka
mandor kadaharan. Seug di-
selehkeun.
9. Sanggeus diasaan koe
mandor kadaharan eta tjai
noe geus djadi anggoer, (ari
eta teu njahoëun ti mana
datangna, tatapi kabajan anoe
geus njijoekan tjai mah nja-
rahoëun), toeloej mandor ka-
daharan teh njaoer panganten
lalaki,
10. Bari mihatoer: Sada-
jana djalma ari ngahatoer-
keunana anggoer, anoe sae
ti heula; dimana ondangan
geus rada weureu kakara nga-
hatoerkeun noe meudjeuhna;
koe andjeun mah noe sae
disimpĕn dongkap ka ajeuna.
11. Nja eta poepoetjoekna
tanda anoe dipidamĕl koe
Jesoes di Kana bilangan Ga-
lilea, sarta ngaboektikeun ka-
moeljaanana; ari moerid-moe-
ridna djadi pĕrtjaja ka an-
djeunna.
12. Sanggeus kitoe Jesoes
angkat ka Kapernaoem; ang-
katna djeung iboena, saderek-
saderekna sarta moerid-moe-
ridna; ari tjaralikna di dinja
hanteu lila.
13. Ari paska oerang Ja-
hoedi geus deukeut, ladjĕng
Jesoes angkat ka Jĕroesalem.
14. Geus kitoe mĕndakandi
kabah anoe ngadjaroewal sapi,
domba djeung djapati, sarta
aja toekang naroekeuran doe-
wit darijoek.

15. Ladjĕng Jesoes ngadamĕl pĕtjoet koe rara, seug diboedalkeun eta sakabehna ti djĕro kabah, kitoe deui domba reudjeung sapi; ari doewit toekang naroekeuran teja dioedoel-oedoelkeun, djeung medjana dibalik-balikkeun.
16. Ladjĕng ngalahir ka noe ngadjaroewal djapati teh: Geura eta barawa ti dijeu, gĕdong Ama kami oelah didjijeun padagangan.
17. Tidinja moerid-moeridna djadi aringĕteun jen geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Koe bawaning goemati ka gĕdong andjeun noe mawi koering dongkap ka roeksak.
18. Geus kitoe oerang Jahoedi ngawangsoel, kijeu pioendjoekna ka Jesoes: Andjeun dek nembongkeun tanda koemaha ka simkoering, anoe mawi bisa midamĕl kitoe?
19. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Tjoba geura roewag kabah ijeu, koe kami bakal diadĕgkeun deui anggeus sadjĕro tiloe poë.
20. Oendjoekan deui oerang Jahoedi: Ijeu kabah dipidamĕlna opat poeloeh gĕnĕp taoen lamina, ari koe andjeun dek diadĕgkeun ngan tiloe poë bisa anggeus?
21. Tatapi Jesoes ngalahirkeun kabah soteh ka salirana.
22. Mangsa Jesoes geus tanghi ti noe maraot, moeridmoeridna ras aringĕteun jen andjeunna geus milahirkeun kitoe; toeloej pada pĕrtjaja kana Kitab, djeung kana pilahir anoe dilahirkeun koe Jesoes teja.
23. Mangsa Jesoes linggih di Jĕroesalem, keur waktoe pesta paska, loba pisan anoe pĕrtjaja kana djĕnĕnganana, tina sabab narendjo tandatanda anoe dipidamĕl koe andjeunna.
24. Tatapi Jesoes hanteu mĕrtjajakeun salirana ka darinja, sabab oeningaeun ka eta sakabehna.
25. Sarta andjeunna montong teuing aja anoe mĕrtelakeun djalma, sabab langkoeng waspaos koe andjeun ka sakoer anoe aja di djĕro hate djalma.

PASAL 3.

Aja hidji djalma ti lĕbah ahli parisi, ngaranna Nikodemoes, hidji kapala oerang Jahoedi.
2. Eta seug ngadeuheus ka Jesoes ti peuting, sarta kijeu oendjoekanana: Noen Rabi, simkoering sadaja tĕrang andjeun teh goeroe piwarangan Allah, karana taja pisan noe bisa njijeun tanda sapĕrtos noe dipidamĕl koe andjeun, kadjabi lamoen disarĕngan koe Allah.
3. Ngawalon Jesoes, kijeu

lahirna: Satĕmĕn-tĕmĕnna
kaoela ngabedjaan ka sampe-
jan teh: lamoen djalma hanteu
didjoeroekeun deui, moal bisa
nendjo kana karadjaan Allah.
4. Mioendjoek deui Nikode-
moes: Na koemaha djalma
beunang didjoeroekeun geus
kolot? Bisa asoep deui ka
beuteung indoengna, seug di-
djoeroekeun?
5. Ngawalon Jesoes: Satĕ-
mĕn-tĕmĕnna, kaoela ngabe-
djaan ka sampejan teh: lamoen
djalma hanteu didjoeroekeun
tina tjai djeung Roh, moal bisa
asoep kana karadjaan Allah.
6. Sakoer anoe didjoeroe-
keun tina daging, nja eta da-
ging; kitoe deui sakoer anoe
didjoeroekeun tina Roh, nja
eta Roh.
7. Sampejan oelah heran
pedah kaoela njatoerkeun jen
maraneh koedoe didjoeroe-
keun deui teja.
8. Angin ngahijoes ka mana
bae pikarĕpeunana, koe sam-
pejan kadenge sorana, tatapi
moal njaho ti mana datangna
djeung ka mana losna: nja
kitoe pisan oenggal-oenggal
djalma anoe didjoeroekeun
tina Roh.
9. Ngawangsoel Nikode-
moes, kijeu wangsoelanana:
Koemaha kengingna pidjadi-
eun eta pĕrkawis teh?
10. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna: Ari sampejan teh lain
goeroe oerang Israil? naha
hanteu njaho ka eta pĕrkara?
11. Satĕmĕn-tĕmĕnna, ka-
oela ngomong ka sampejan
teh, kaoela pada ngawoeroek-
woeroekkeun anoe geus ka-
njahoan koe kaoela, sarta
mĕrtelakeun anoe geus ka-
tendjo koe kaoela, dĕmi ma-
raneh hanteu narima kana
pĕrtelaan kaoela teh.
12. Lamoen kaoela geus
njatoerkeun ka maraneh ba-
rang doenja, ari maraneh han-
teu pĕrtjaja, koemaha atoeh
pipĕrtjajaeunana lamoen ka-
oela njatoerkeun barang sa-
warga?
13. Hanteu aja pisan noe
geus moenggah ka sawarga,
ngan eta noe geus toeroen
ti sawarga, tĕgĕsna Poetra
manoesa, anoe aja di sawarga.
14. Djeung sapĕrti Moesa
ngaloehoerkeun oörajan di tĕ-
gal lĕga teja, nja tjara kitoe
Poetra manoesa teh koedoe
dikaloehoerkeun;
15. Soepaja oenggal-oeng-
gal djalma noe pĕrtjaja ka
dinja, hamo tjilaka, sarta meu-
nang hiroep noe langgĕng.
16. Karana sakitoe mi-
asihna Allah ka alam-doenja,
moenggah dongkap ka mapa-
rin Poetra noe noenggal, soe-
paja oenggal-oenggal djalma
anoe pĕrtjaja ka dinja, hamo
tjilaka, sarta meunang hiroep
noe langgĕng.

17. Karana Allah lain miwarang Poetrana ka alam-doenja pikeun ngahoekoeman alam-doenja teh, estoena soepaja alam-doenja koe eta disalamĕtkeun.

18. Saha-saha noe pĕrtjaja ka eta, moal dihoekoeman; dĕmi anoe hanteu pĕrtjaja mah, eta ĕnggeus dihoekoeman, koe sabab hanteu pĕrtjaja kana djĕnĕngan Poetra Allah noe noenggal.

19. Sarta kijeu hoekoeman teja, jen tjaang teh geus datang ka alam-doenja, ari djalma-djalma anggoer soeka kana poëk manan kana tjaang, karana goreng pagaweanana.

20. Sabab oenggal-oenggal djalma noe migawe kagorengan, eta geuleuh kana tjaang, sarta hanteu ngadatangan kana tjaang, soepaja oelah ditjawad pagaweanana.

21. Sabalikna noe migawe kajaktian mah, eta ngadatangan kana tjaang teh, soepaja katara pagaweanana, da eta dipigawena tĕroes djeung pangĕrsa Allah.

22. Sanggeusing kitoe Jesoes djĕngkar ka tanah Joedea reudjeung moerid-moeridna; ladjĕng linggih di dinja djeung moeridna, bari ngabanjoean.

23. Ari Johannes oge keur ngabanjoean di Enon deukeut Salim, pedah di dinja loba tjai; sarta pada karoempoel ka dinja, toeloej dibaranjoean.

24. Sabab harita Johannes teh tatjan diasoepkeun ka pangberokan.

25. Geus kitoe moerid-moerid Johannes djadi padoe djeung oerang Jahoedi tina hal bĕbĕrĕsih.

26. Tidinja ngadareuheusan ka Johannes, bari oendjoekan kijeu: Noen Rabi, anoe sasarĕngan djeung andjeun di peuntaseun Tji-jordan, anoe dipĕrtelakeun koe andjeun teja, eta geuning ngabanjoean, sarĕng ngaleut bae sadajana ka dinja.

27. Ngawalon Johannes, kijeu lahirna: Djalma teh moal bisa njabak naon-naon, lamoen hanteu dipasihan ti sawarga.

28. Nja maraneh pisan noe djadi saksi kami, jen kami geus njatoerkeun kijeu: Kami mah lain Kristoes, ĕnjana teh kami dipiwarang heulaeun andjeunna.

29. Anoe boga panganten awewe teh nja eta panganten lalaki; tatapi ari sobat panganten lalaki anoe nangtoeng bari ngadengekeun ka dinja, moetoeh koe soeka-boengah tina sowara panganten lalaki. Nja kitoe kaboengahan kami ajeuna mah geus toetoeg.

30. Eta teh koedoe lodlodan, ari kami mah beuki moerĕngkĕd.

31. Anoe soemping ti loehoer, nja eta saloehoereun sakabehna. Ari noe asal ti boemi, nja eta tina boemi bae, ngomongkeunana oge boemi bae. Ari noe soemping ti loehoer mah, nja eta saloehoereun sakabehna.
32. Sarta noe geus katingali djeung kadenge koe andjeunna, nja eta noe dipĕrtelakeun teh, nanging hanteu aja noe narima kana pĕrtelaanana.
33. Tatapi saha-saha noe geus narima kana pĕrtelaanana teja, nja koe eta ditjap jen Allah saestoena.
34. Karana anoe dipiwarang koe Allah, nja eta noe ngalahirkeun pangandika Allah; sabab Allah maparinkeunana Roh hanteu nganggo ditakĕran.
35. Ari Rama teh mikaasih ka Poetra, sarta geus njĕrahkeun saniskara ka pananganana.
36. Saha-saha noe pĕrtjaja ka Poetra, nja eta boga hiroep noe langgĕng; sabalikna saha-saha noe moengpang ka Poetra, moal bakal nendjo kana hiroep teja, anggoer bĕndoe Allah tĕtĕp ka dinja.

PASAL 4.

Mangsa Goesti waspaoseun ahli parisi geus pada ngadenge jen Jesoes reja pisan midamĕlna moerid sarta ngabanjoeanana ti batan Johannes,
2. (Halta Jesoes mah hanteu ngabanjoean koe andjeun, ngan koe moerid-moeridna bae),
3. Ladjĕng djĕngkar ti Joedea, angkat deui ka Galilea.
4. Sarta andjeunna koedoe djalan ka tanah Samaria.
5. Geus kitoe soemping ka hidji nagara di Samaria, anoe ngaran Sihar, deukeut ka tĕgal noe dipaparinkeun koe Jakoeb teja ka Joesoep poetrana.
6. Di dinja aja soemoerna Jakoeb. Dĕmi Jesoes, doemeh angkatna geus palaj, seug linggih di lĕbah eta soemoer. Harita antara djam noe kagĕnĕp.
7. Djĕboel hidji awewe oerang Samaria, dek nimba tjai. Ngalahir Jesoes ka eta awewe: Tjing kami bere tjai keur nginoem.
8. Karana ari moerid-moeridna keur laleumpang ka djĕro nagara, rek meuli kadaharan.
9. Geus kitoe ngawangsoelan awewe Samaria teh ka Jesoes: Naha andjeun moendoet piaroteun ka koering, kapan andjeun teh oerang Jahoedi, ari koering mah awewe Samaria? (Sabab oerang Jahoedi mah tara reureudjeungan djeung oerang Samaria.)

10. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna: Oepama maneh njaho
kana pasihan Allah, sarta njaho
ka noe ngomong ka maneh
teh: tjing berean tjai keur
nginoem; tangtoe maneh geus
menta ka dinja, seug koe eta
maneh meureun dibere tjai
hiroep.
11. Pioendjoek awewe teh
ka Jesoes: Noen Djoeragan,
andjeun teu kagoengan pikeun
nimba, ari ijeu soemoer koe
djĕro, na ti mana andjeun
kagoengan tjai hiroep teja?
12. Andjeun teh na leuwih
ti batan Jakoeb, karoehoen
koering sadaja, noe geus maparinkeun
ijeu soemoer ka
koering sadaja? eta andjeunanana
ngaleueutna ti dijeu,
kitoe deui poetra-poetrana
sarĕng ingon-ingonna.
13. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna: Oenggal-oenggal djalma
anoe nginoem tjai ijeu,
tangtoe halabhab deui;
14. Tatapi saha-saha anoe
nginoem tjai noe dibere koe
kami teja, moal halabhab deui
salalanggĕngna; samalah eta
tjai teh anoe rek dibikeun
koe kami ka eta djalma, bakal
djadi di djĕro dirina tjinjoesoe,
noe ngaboerijal nĕpi
kana hiroep noe langgĕng.
15. Pioendjoek eta awewe:
Noen Djoeragan, moegi-moegi
simkoering dipaparin eta tjai
teh, soepaja simkoering oelah
halabhab deui, sarĕng montong
ka dijeu deui pikeun nimba.
16. Ngalahir Jesoes ka dinja:
Geura bral, tjĕloekan salaki
maneh, geus kitoe ka dijeu
deui.
17. Ngawangsoel awewe
teh, kijeu pioendjoekna: Simkoering
teu gadoeh salaki. Ari
lahiran Jesoes: Bĕnĕr omongan
maneh teh: jen koering
teu boga salaki;
18. Karana maneh geus
lima nja boga salaki, ari noe
ajeuna mah lain salaki; eta
saĕnjana omongan maneh.
19. Pioendjoek awewe teh
ka Jesoes: Noen Djoeragan,
simkoering geus waspada pisan
jen andjeun teh nabi.
20. Karoehoen-karoehoen
di dijeu geus pada sĕmbahijang
dina goenoeng ijeu; ari
salaoer oerang Jahoedi ĕnggon
sĕmbahijang anoe bakoe
nja di Jĕroesalem.
21. Ngalahir Jesoes ka awewe
teh: Njai, sing pĕrtjaja
ka kami, pidatangeun waktoe,
didinja maraneh sĕmbahijang
ka Rama teh moal di goenoeng
ijeu, moal di Jĕroesalem.
22. Maraneh nja sĕmbahijang
ka noe teu njaho; ari
pĕlĕbah kami mah pada sĕmbahijang
ka noe geus kanjahoan
koe kami, karana kasalamĕtan
teh asalna ti oerang
Jahoedi.

23. Tatapi pidatangeun waktoe, ajeuna ge geus beh, harita sakoer noe sĕmbahijang saĕnja-ĕnjana, eta bakal sĕmbahijang ka Rama dina soekmana sarta djeung sajaktina; karana Rama ge hojongeun nja anoe kitoe sĕmbahijangna ka andjeunna.
24. Allah teh nja Roh, ari noe sĕmbahijang ka Allah, nja eta sĕmbahijangna koedoe dina soekmana sarta djeung sajaktina.
25. Pioendjoek awewe teh ka Jesoes: Simkoering geus tĕrang jen Mesias rek soemping, (anoe disĕboetkeun Kristoes); samangsa eta soemping, tangtoe ngawartakeun ka simkoering sadaja saniskantĕn pĕrkawis.
26. Ngalahir Jesoes ka awewe teh: Eta nja kami, anoe sasaoeran djeung maneh.
27. Ari geus kitoe daratang moerid-moeridna, sarta pada heraneun doemeh Jesoes keur sasaoeran djeung awewe. Tatapi hanteu aja noe oendjoekan kijeu: Andjeun teh mariksakeun naon? atawa: Andjeun teh milahirkeun naon djeung eta?
28. Tidinja awewe teh ninggalkeun kĕndina, toeloej asoep ka nagara, sarta ngomong ka djalma-djalma kijeu:
29. Geura hijap, tarendjo aja hidji djalma, anoe ngalahirkeun ka koela sakabehna noe geus dipilampah koe koela: eta teh lain Kristoes teja?
30. Tidinja pada raboel ti nagara, daratang ka Jesoes.
31. Sabot keur kitoe moerid-moerid hatoeran ka Jesoes, kijeu pihatoerna: Noen Rabi, mangga toewang!
32. Ari lahiranana ka moerid: Kami boga kadaharan pikeun dahareun kami, noe teu kanjahoan koe maraneh.
33. Toeloej moerid teh ngaromong djeung batoerna: Naha aja noe moepoendoetan kadaharan ka andjeunna?
34. Lahiran Jesoes ka moerid: Ari kadaharan kami mah ngestokeun pangĕrsakeun eta noe geus miwarang kami, sarta ngalampahkeun padamĕlanana tĕpi ka tjatjapna.
35. Maraneh teh lain njarĕboetkeun: Opat boelan deui pioesoemeun diboewat? Toeh geuning kami ngalahir ka maraneh: geura tjarĕngkat, arilikan sawah-sawah, karana geus koneng, meudjeuhna diboewatan.
36. Ari noe diboewat pimeunangeun boeroehan, sarta ngoempoelkeun beubeunangan kana hiroep noe langgĕng, soepaja pada boengah anoe njĕbarkeun reudjeung noe diboewat.
37. Sabab pĕlĕbah ijeu bĕnĕr tjĕk babasan: Sedjen noe

njĕbarkeun, sedjen noe diboewat.
38. Kami geus nitah maraneh diboewat anoe lain dipigawe koe maraneh; nja dipigawena koe noe sedjen, ari maraneh geus asoep ka beunang migawe eta.
39. Ari oerang Samaria ti nagara eta loba pisan anoe pĕrtjaja ka Jesoes, tina sabab omongan awewe teja, anoe mĕrtelakeun kijeu: Eta ngalahirkeun ka koela sakabehna noe geus dipilampah koe koela.
40. Sanggeus daratang oerang Samaria teh ka Jesoes, toeloej pada noenoehoen andjeunna moegi linggih ka maranehanana; ladjĕng linggihna di dinja meunang doewa poë.
41. Loba katjida manan tadi anoe pĕrtjaja tina sabab lahiranana,
42. Sarta pada ngomong ka awewe teja: Pangpĕrtjaja koela teh moal tina sabab omongan maneh deui, karana koela geus ngadarenge koe pribadi, sarta geus njaraho jen eta teh saĕnjana Kristoes, Djoeroesalamĕt saalam-doenja.
43. Ari geus tjatjap eta doewa poë, Jesoes djĕngkar ti dinja ka Galilea;
44. Sabab Jesoes koe andjeun mĕrtelakeun, jen anoe djadi nabi moal dihormatan di nagara asalna.
45. Mangsa soemping ka Galilea diarakoe koe oerang Galilea, tina sabab geus narendjo sakabehna noe dipidamĕl koe Jesoes di Jĕroesalem basa pesta teja, karana eta oge geus daratang kana pesta.
46. Ladjĕng Jesoes soemping deui ka Kana bilangan Galilea, oeroet koe andjeunna tjai didjadikeun anggoer teja. Aja hidji ponggawa, poetrana teu damang di Kapernaoem.
47. Barang ngareungeu jen Jesoes soemping ti Joedea ka Galilea, toeloej ngadeuheusan, sarta noenoehoen Jesoes moegi linggih njageurkeun poetrana, karana eta keur sakarat.
48. Ngalahir Jesoes ka dinja: Lamoen maraneh hanteu nendjo tanda djeung moedjidjat mah, maraneh teh tara pĕrtjaja.
49. Ari pioendjoek ponggawa teh ka Jesoes: Noen Goesti, geura linggih, meungpeung poen anak tatjan maot.
50. Lahiran Jesoes ka dinja: Geura moelang, anak maneh geus hiroep. Ari eta djalma pĕrtjaja ka pilahir noe dilahirkeun koe Jesoes teja, toeloej moelang.
51. Mangsa keur di djalan papapag djeung badega-badegana, sarta ngoeninga, kijeu pihatoerna: Poetra andjeun geus hiroep.
52. Geus kitoe mariksakeun

waktoena tjageur. Ari pihatoerna: Kamari wantji poekoel toedjoeh moerijangna leungit.

53. Tidinja ramana elingeun nja waktoe eta pisan Jesoes ngalahir teh: jen anak maneh geus hiroep. Toeloej përtjaja djeung saeusi-boemina.

54. Nja eta tanda noe kadoewa, anoe dipidamël koe Jesoes mangsa soemping ti Joedea ka Galilea.

PASAL 5.

Sanggeusing kitoe aja pesta oerang Jahoedi; ladjëng Jesoes angkat ka Jëroesalem.

2. Dëmi di Jëroesalem, deukeut Panto domba, aja hidji pamandian, eta koe basa Ibrani disëboetkeun Betesda, sarta aja lima pangkengna.

3. Ari di dinja galëmpar bae loba noe gëring, noe lolong, noe dejog, noe gëring nangtoeng, pada ngadagoan kana obahna tjai.

4. Sabab sok radjeun aja malaikat loengsoer ka djëro pamandian teja, ngobahkeun eta tjaina, dëmi noe antjëloeb pangheulana sanggeus diobahkeunana tjai, tjageur, naon bae kasakitna.

5. Ari di dinja aja hidji djalma noe boga kasakit geus tiloe poeloeh dalapan taoen lilana.

6. Barang Jesoes ningali eta noe ngadjoprak, sarta oeningaeun jen geus lila pisan pangkitoena teh, ladjëng ngalahir ka dinja: Eh, maneh hajang tjageur?

7. Ari wangsoelan noe gëring teh: Noen Goesti, koering hanteu aja noe ngantjëloebkeun koering kana pamandian keur waktoe diobahkeunana tjai; sarëng mangsa koering dongkap, geus kapiheulaan manten antjëloebna koe batoer.

8. Lahiran Jesoes ka dinja: Geura hoedang, pangkoe kasoer maneh, toeloej leumpang.

9. Sapada-harita eta djalma teh tjageur, seug mangkoe kasoerna, toeloej leumpang. Harita keur poë sabat.

10. Tidinja oerang Jahoedi ngaromong ka noe geus ditjageurkeun teh: Ajeuna keur poë sabat, maneh teu kawidian manggoel kasoer.

11. Ari wangsoelanana: Anoe njageurkeun ka koering, da geus miwarang: Geura pangkoe kasoer maneh, toeloej leumpang.

12. Geus kitoe pada mariksa ka manehanana: Na saha eta djalma noe nitah ka maneh teh: Geura pangkoe kasoer maneh, toeloej leumpang?

13. Tatapi noe geus ditjageurkeun teh teu njahoëun di saha-sahana; da Jesoes geus

njoeloesoep bae, sabab loba
pisan djalma dina ĕnggon eta.
14. Sanggeus kitoe eta
djalma kapĕndak koe Jesoes
dina kabah, ladjĕng ngalahir
ka dinja kijeu: Tah maneh
geus tjageur; poma oelah
migawe deui dosa, soepaja
maneh oelah kataradjang koe
noe bangĕt ti batan tadi.
15. Tidinja eta djalma bral
leumpang, mopojankeun ka
oerang Jahoedi, jen eta Jesoes
anoe njageurkeun ka mane-
hanana teja.
16. Nja kitoe noe matak
oerang Jahoedi teh nganijaja
ka Jesoes, sarta nejangan dja-
lan keur maehan, sabab mi-
damĕl kitoe di poë sabat.
17. Ari lahiran Jesoes ka
darinja: Ama kami mah ba-
rangdamĕl bae dongkap ka
ajeuna; kami oge barang-
gawe nja kitoe deui.
18. Tina sabab eta, oerang
Jahoedi beuki ngahantĕm ne-
jangan djalan keur maeha-
nana, karana lain woengkoel
njorang sabat bae, malah
ngalahirkeunana Allah Rama-
na pribadi, djadi njaroewa-
keun andjeun djeung Allah.
19. Ladjĕng Jesoes ngala-
hir, kijeu lahirna ka eta teh:
Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami nga-
lahir ka maraneh: ari Poetra
teh hanteu bisa milampah
naon-naon koe maneh, ngan
anoe katendjo dipidamĕl koe
Rama; karana naon bae anoe
dipidamĕl koe Rama, eta koe
Poetra dipigawe nja kitoe
deui.
20. Sabab Rama teh lang-
koeng asih ka Poetra, sarta
ningalikeun ka Poetra sanis-
kara anoe dipidamĕl koe Ra-
ma, djeung bakal ningalikeun
padamĕlan anoe leuwih agoeng
ti manan eta, soepaja mara-
neh teh pada djadi heran.
21. Karana sapĕrti Rama
ngahoedangkeun djalma noe
paraeh sarta dihiroepanana,
nja kitoe deui Poetra nga-
hiroepan ka noe dipikarĕp.
22. Samalahna Rama han-
teu ngahoekoeman saoerang-
oerang atjan; ari eta hal
hoekoeman kabeh geus di-
sĕrahkeun ka Poetra;
23. Soepaja sakabehna pa-
da ngahormatan ka Poetra,
tjara ngahormatan ka Rama.
Saha-saha noe teu ngahor-
matan ka Poetra, eta teu nga-
hormatan ka Rama, noe geus
miwarang Poetra.
24. Satĕmĕn-tĕmĕnna, ka-
mi ngalahir ka maraneh: saha-
saha noe ngadenge kana omo-
ngan kami, djeung pĕrtjaja ka
noe geus miwarang kami, nja
eta boga hiroep noe langgĕng,
sarta moal asoep kana sik-
saan, ĕnjana mah geus pindah
tina paeh kana hiroep.
25. Satĕmĕn-tĕmĕnna, ka-
mi ngalahir ka maraneh: pi-

datangeun waktoe, ajeuna ge
geus beh, harita noe paraeh
teh bakal pada ngadenge kana
sowara Poetra Allah, ari noe
ngadarenge tangtoe hiroep.
26. Sabab, sapĕrti Rama
kagoengan hiroep koe man-
tĕn, nja kitoe deui Rama teh
ka Poetra geus maparin boga
hiroep koe pribadi;
27. Djeung geus dipaparin
kawasa ngadĕgkeun hoekoe-
man, sabab djadi Poetra ma-
noesa.
28. Maraneh teh oelah he-
ran koe sabab kitoe; karana
pidatangeun waktoe, harita
sakoer noe aja dina koeboer,
bakal ngadarenge kana so-
warana,
29. Sarta toeloej baridjil;
noe geus migawe kahadean,
haroedangna kana hiroep; ari
noe geus migawe kagorengan
mah, haroedangna kana sik-
saan.
30. Kami teu bisa migawe
naon-naon koe maneh. Sa-
koemaha noe kadenge koe
kami, nja kitoe kami ngahoe-
koeman teh, ari hoekoeman
kami adil, sabab teu mambrih
karĕp sorangan, ngan pangĕr-
sakeun Rama bae, anoe geus
miwarang kami.
31. Lamoen kami mĕrte-
lakeun maneh, pĕrtelaan ka-
mi teh moal sajaktina.
32. Aja noe lijan mĕrtela-
keun kami, sarta kami njaho
jen saestoena pĕrtelaanana,
noe dipĕrtelakeun ti hal kami.
33. Maraneh teh geus nga-
djoeroengkeun ka Johannes,
dĕmi eta geus mĕrtelakeun
hal kajaktian teja.
34. Tatapi kami hanteu ma-
lar kana pĕrtelaan manoesa;
noe matak kami njatoerkeun
kitoe teh, ngan soepaja ma-
raneh salamĕt.
35. Johannes teh nja da-
mar anoe hoeroeng, noe nja-
angan, sarta maraneh mirĕsĕp
sakeudeung kana tjaangna.
36. Ari kami boga pĕrte-
laan anoe leuwih ti pĕrtelaan
Johannes, karana pagawean
noe dipaparinkeun ka kami
koe Rama soepaja koe kami
dilampahkeun tĕpi ka tjatjap-
na, nja eta pisan pagawean
noe dipilampah koe kami, mĕr-
telakeun kami, jen kami teh
dipiwarang koe Rama.
37. Samalah Rama, noe
miwarang kami teja, eta ge
koe mantĕn geus mĕrtela-
keun kami. Maraneh teh ta-
tjan pisan ngadenge ka gĕn-
trana, narendjo ka roepana
ge tatjan.
38. Djeung deui pangandi-
kana mah hanteu matoeh di
djĕro maraneh; sabab mara-
neh teu pĕrtjaja ka noe geus
dipiwarang koe andjeunna teh.
39. Maraneh sok nitik-nitik
kana Kitab-kitab, sabab pikir
maraneh boga hiroep noe

langgĕng di djĕro eta Kitab teh, malah nja eta pisan anoe mĕrtelakeun kami.
40. Ĕmboeng maraneh teh datang ka kami pikeun pimeunangeun hiroep.
41. Kami hanteu malar kahormatan ti manoesa.
42. Ari kami geus njaho ka maraneh, jen teu boga kanjaahan ka Allah di djĕro hate maraneh.
43. Kami teh geus datang mawa padjĕnĕngan Ama kami, ari maraneh hanteu narima ka kami; saoepama aja noe sedjen datang mawa ngaran sorangan, eta koe maraneh meureun ditarima.
44. Koemaha maraneh nja bisa pĕrtjaja, da maraneh pada mambrih kahormatan ti batoer bae, ari kahormatan anoe ti Allah woengkoel mah, koe maraneh teu ditejangan.
45. Oelah aja panjana jen kami anoe bakal ngĕlakkeun maraneh ka Rama; ari noe ngĕlakkeun maraneh teja mah Moesa, noe diarĕp-arĕp koe maraneh teh.
46. Karana oepama maraneh pĕrtjaja ka Moesa, tanwande pĕrtjaja deui ka kami; sabab eta geus noeliskeun ti hal kami.
47. Tatapi lamoen maraneh hanteu pĕrtjaja kana kitab Moesa, koemaha nja pipĕrtjajaeun kana pilahir kami?

PASAL 6.

Sanggeusing kitoe Jesoes ladjĕng lajar, meuntas laoet Galilea, di lĕbah nagara Tiberias.
2. Sarta loba pisan djalma noe noetoerkeun, koe tina geus narendjo tanda-tanda, anoe dipidamĕl koe andjeunna ka noe garĕring.
3. Dĕmi Jesoes naek ka goenoeng, seug linggih di dinja djeung moerid-moeridna.
4. Ari paska, nja eta pesta oerang Jahoedi, geus deukeut.
5. Ana tjĕngkat Jesoes, ningali loba pisan djalma noe ngadareuheusan; ladjĕng ngalahir ka Pilipoes: Ti mana oerang nja meuli roti, pikeun eta dadaharan?
6. (Halta pangalahirkeunana kitoe teh kĕrsa njoba ka Pilipoes, karana geus kaoeninga anoe rek dipidamĕl koe andjeunna.
7. Ari wangsoelan Pilipoes: Ngagaleuh roti doewa ratoes dinar moal pitjĕkapeun, keur eta hidji-hidji djalma njokot saeutik.
8. Aja hidji moeridna, nja eta Andreas, saderek Simon Petroes, pok oendjoekan:
9. Di dijeu aja hidji boedak lalaki gadoeh roti gandroeng lima siki sarĕng laoek doewa siki; nanging koemaha keur djalma sakitoe lobana?

10. Lahiran Jesoes: Tjoba
eta djalma sina darijoek! Dĕmi
di ĕnggon eta teja reja djoe-
koet. Tidinja djalma lalaki gek
darijoek, bilanganana antara
lima reboe.
11. Ladjĕng Jesoes njandak
roti teja, bari moedji soekoer;
tidinja dipaparinkeun ka moe-
rid-moerid, ari koe moerid-
moerid dibagikeun ka noe
darijoek; nja kitoe deui laoek
teja, sabaraha bae kahajangna.
12. Dĕmi geus sareubeu-
heun, Jesoes ngalahir deui
ka moerid-moeridna: Geura
koempoelkeun sesana beunang
njĕmplekan, soepaja oelah aja
noe leungit.
13. Tidinja toeloej dikoem-
poelkeun, sarta ngareusian
doewa wĕlas karandjang koe
oeroet beunang njĕmplekan
lima roti gandroeng teja, sesa-
sesana djalma noe geus da-
daharan.
14. Barangna eta djalma-
djalma narendjo tanda noe
dipidamĕl koe Jesoes teja, pok
ngaromong: Nja ijeu saestoe-
na nabi anoe bade soemping
ka doenja teja!
15. Geus kitoe Jesoes, doe-
meh waspaoseun eta djalma-
djalma rek daratang ngare-
rejang ka andjeunna, dek di-
djijeun radja, ladjĕng njing-
kah deui ka goenoeng, njalira
bae.
16. Dĕmi geus boerit, moe-
rid-moeridna bral maroedoen
ka laoet;
17. Sanggeus aroenggah
kana parahoe, toeloej lajar
meuntas laoet, ngadjoegdjoeg
ka Kapernaoem. Harita geus
poëk pisan, ari Jesoes tatjan
soemping ka moeridna.
18. Tidinja laoet teh om-
bakna ngagĕdean, bawaning
katĕbak koe angin barat.
19. Ari lajarna geus meu-
nang antara doewa poeloeh
lima atawa tiloe poeloeh is-
tadi djaoehna, toeloej pada
nendjo Jesoes, keur tapak-
hantjang dina laoet, soemping
ka deukeut parahoe; tidinja
sarijeuneun.
20. Dĕmi Jesoes ngalahir
ka darinja: Ijeu teh kami,
montong sarijeun.
21. Geus kitoe koe moerid
dek dihatoeranan linggih ka
parahoena, pada-harita para-
hoe teh dongkap ka tanah noe
didjoegdjoeg teja.
22. Ari isoekna, djalma-
djalma noe taringgaleun di
peuntaseun laoet teja, sape-
dah narendjo di dinja euweuh
deui parahoe ngan eta hidji
noe ditaroempakan koe moe-
rid-moerid Jesoes teja, kitoe
deui jen Jesoes hanteu nja-
rĕngan ka moerid-moeridna
nitihan kana eta parahoe, ngan
woengkoel moerid-moeridna
bae anoe lajar; -
23. Tatapi daratang deui

parahoe noe sedjen ti nagara Tiberias, deukeut ka ĕnggon oeroet dadaharan roti, koe lantaran Goesti moedji soekoer teja.
24. Barang katarendjo koe eta djalma-djalma jen Jesoes hanteu aja di dinja, sarta moerid-moeridna ge teu aja, toeloej eta ge aroenggah kana parahoe-parahoe teja, sarta daratang ka Kapernaoem, narejangan Jesoes.
25. Dĕmi geus kapĕndak di peuntaseun laoet, seug aroendjoekan: Noen Rabi, iraha soemping ka dijeu teh?
26. Ngawalon Jesoes ka eta djalma, kijeu lahirna: Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh, maraneh pangnejangan kami soteh, lain koe sabab geus narendjo tanda, ngan sabab dadaharan tina roti teja, sarta geus datang ka sareubeuh.
27. Oelah sok baranggawe malar kadaharan noe owah, nja koedoe malar kadaharan noe awet tĕpi kana hiroep noe langgĕng, anoe bakal dipaparinkeun ka maraneh koe Poetra manoesa; karana nja eta noe geus ditjap koe Allah Rama.
28. Geus kitoe aroendjoekan ka Jesoes: Simkoering koemaha nja pilampaheun, soepaja kenging midamĕl padamĕlan Allah?
29. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Nja kijeu padamĕlan Allah teh, jen maraneh koedoe pĕrtjaja ka noe geus dipiwarang koe andjeunna.
30. Ari aroendjoekanana deui ka Jesoes: Andjeun teh kĕrsa midamĕl tanda koemaha, soepaja simkoering pada tĕrang sarĕng pĕrtjaja ka andjeun? Ngadamĕl naon andjeun teh?
31. Karoehoen simkoering geus pada dahar Manna teja di tĕgal lĕga, sapĕrtos geus disĕratkeun kijeu: Andjeunna geus maparin ka darinja roti ti langit keur dahareun.
32. Lahiran Jesoes ka eta djalma: Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: lain Moesa noe geus maparin ka maraneh roti ti langit teja; ari Ama kami mah maparin ka maraneh roti noe saestoena ti sawarga.
33. Karana ari roti Allah teh nja eta anoe toeroen ti sawarga, sarta matak ngahiroepkeun ka alam-doenja.
34. Ari aroendjoekanana deui ka Jesoes: Noen Goesti, moegi paparinkeun ka simkoering sadaja salalawasna eta roti teja!
35. Lahiran Jesoes ka darinja: Kami teh nja roti kahiroepan. Saha-saha noe datang ka kami, moal bakal

langlajeuseun; kitoe deui saha-
saha noe pĕrtjaja ka kami, moal
bakal halabhab salalawasna.
36. Tapi kami geus ngala-
hir ka maraneh, jen maraneh
teh geus narendjo ka kami,
orokaja teu pĕrtjaja.
37. Sakabehna noe dipapa-
rinkeun koe Rama ka kami,
tanwande datang ka kami; ari
noe datang ka kami teh, koe
kami moal didjongklokkeun.
38. Karana kami anoe ma-
tak toeroen ti sawarga, lain
pikeun ngalampahkeun karĕp
diri kami, ngan pikeun nga-
lampahkeun pangĕrsakeun eta
noe geus miwarang kami.
39. Sarta nja kijeu pangĕr-
sakeun Rama anoe geus mi-
warang kami, jen kami teh
oelah kaleungitan tina eta sa-
kabehna noe dipaparinkeun
ka kami teja, malah-malah koe
kami koedoe diharoedang-
keun di poë panganggeusan.
40. Sabab nja kijeu pangĕr-
sakeun eta noe geus miwa-
rang kami teh, jen oenggal-
oenggal djalma anoe mĕn-
tjrong ka Poetra, sarta bari
pĕrtjaja ka dinja, boga hiroep
noe langgĕng, sarta koe kami
bakal dihoedangkeun di poë
panganggeusan.
41. Geus kitoe oerang Ja-
hoedi tinggĕlĕndĕng ka Jesoes,
sabab ngalahirkeun, jen kami
teh nja roti noe geus toe-
roen ti sawarga;
42. Ari aromongna: Na eta
teh lain Jesoes poetra Joesoep,
noe kanjahoan iboe-ramana
koe oerang? naha wĕt misa-
oer: jen kami geus toeroen
ti sawarga?
43. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna ka eta djalma: Oelah
sok tinggĕlĕndĕng djeung ba-
toer.
44. Taja pisan djalma noe
bisa datang ka kami, kadjaba
moen ditarik koe Rama noe
geus miwarang kami mah,
sarta koe kami eta bakal di-
hoedangkeun di poë panganq-
geusan.
45. Geus dioengĕlkeun dina
Kitab para nabi kijeu: Mangke
sakabeh meunang piwoeroek
ti Allah. Koe sabab eta oeng-
gal-oenggal djalma noe geus
ngadenge ti Rama, djeung
geus meunang piwoeroek, tan-
wande datang ka kami.
46. Lain sabab aja djalma
noe geus nendjo ka Rama,
kadjaba anoe asal ti Allah,
nja eta noe geus nendjo ka
Rama teh.
47. Satĕmĕn-tĕmĕnna, ka-
mi ngalahir ka maraneh: sa-
ha-saha noe pĕrtjaja ka kami,
nja eta boga hiroep noe lang-
gĕng.
48. Kami teh nja roti ka-
hiroepan.
49. Ari karoehoen maraneh
geus pada dahar Manna teja di
tĕgal lĕga, toeloej maraot bae.

50. Nja ijeu teh roti anoe
toeroen ti sawarga, soepaja
djalma noe ngahakan eta, hamo
paeh.
51. Kami teh nja roti anoe
hiroep, noe geus toeroen ti
sawarga teja. Tijap-tijap djal-
ma ngahakan ijeu roti, tang-
toe hiroep salalanggĕngna. Ari
roti anoe bakal dipaparinkeun
koe kami teja, nja eta daging
kami, noe bakal disĕrahkeun
koe kami pikeun hiroep alam-
doenja.
52. Geus kitoe oerang Ja-
hoedi papadoean djeung ba-
toerna, kijeu aromongna: Koe-
maha pĕtana eta teh pimere-
eun dagingna keur hakaneun
oerang?
53. Ari lahiran Jesoes ka
darinja: Satĕmĕn-tĕmĕnna,
kami ngalahir ka maraneh:
lamoen maraneh teu ngaha-
kan daging Poetra manoesa,
sarta nginoem gĕtihna, ha-
mo boga hiroep di djĕro ma-
raneh.
54. Saha-saha noe ngaha-
kan daging kami, sarta ngi-
noem gĕtih kami, nja eta boga
hiroep noe langgĕng; sarta
koe kami bakal dihoedangkeun
di poë panganggeusan.
55. Sabab daging kami saes-
toena kadaharan, gĕtih kami
saestoena inoeman.
56. Saha-saha noe ngaha-
kan daging kami, sarta ngi-
noem gĕtih kami, tangtoe pi-
tĕtĕpeun di djĕro kami, nja
kitoe deui kami di djĕro eta.
57. Sapĕrti kami dipiwa-
rang koe Rama anoe hiroep,
sarta panghiroep kami teh
ngan koe lantaran Rama, nja
kitoe deui saha-saha noe nga-
hakan kami, tangtoe hiroep
koe lantaran kami.
58. Nja ijeu teh roti noe
toeroen ti sawarga teja; lain
tjara karoehoen maraneh nga-
dalahar Manna teja, geuning
maraot bae. Saha-saha noe
ngahakan roti ijeu, bakal hi-
roep salalanggĕngna.
59. Ari pĕrkara noe tadi
teja koe Jesoes dilahirkeun
keur mangsa ngawoeroek di
masigit di Kapernaoem.
60. Reja pisan moerid-
moeridna, barang ngadenge
kitoe, seug ngaromong: Ba-
ngĕt katjida eta piwoeroek
teh; saha noe kadoega nga-
denge?
61. Dĕmi Jesoes, doemeh
oeningaeun di djĕro manahna
jen moerid-moeridna marok-
pokkeun eta kasaoeran teja,
ladjĕng ngalahir ka dinja:
Naha maraneh titadjong koe
eta teh?
62. Koemaha, saoepama koe
maraneh katendjo Poetra ma-
noesa moenggah ka oeroet
baheula?
63. Nja Roh teh anoe nga-
hiroepan; daging mah euweuh
gawena. Ari pilahir, noe di-

lahirkeun koe kami ka maraneh teja, nja Roh nja hiroep.
64. Tatapi di pĕlĕbah maraneh noe sawareh teu pĕrtjaja. Karana geus ti mimitina pisan Jesoes langkoeng oeninga ka sakoer noe teu pĕrtjaja, kitoe deui ka eta noe bakal ngahijanat ka andjeunna.
65. Ari lahiranana: Nja kitoe sababna noe matak kami geus ngalahir ka maraneh, jen taja pisan djalma noe bisa datang ka kami, kadjaba moen dipaparinkeun mah ka dinja koe Ama kami.
66. Ti mangsa harita moeridna loba noe moendoer, teu ngariring deui ka Jesoes.
67. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka noe doewa wĕlas teja: Koemaha ari maraneh, teu hajang leumpang oge?
68. Ngawangsoel Simon Petroes: Noen Goesti, simkoering sadaja pileumpangeun ka saha? apan nja Goesti anoe kagoengan lahiran pĕrkawis hiroep noe langgĕng.
69. Sarĕng simkoering sadaja geus pĕrtjantĕn sarta ngahartos pisan jen andjeun teh Kristoes, Poetra Allah noe djoemĕnĕng.
70. Ari walonan Jesoes ka darinja: Mapan maraneh, anoe doewa wĕlas, lain beunang milih kami? tatapi ti lĕbah maraneh sahidji ngadjadi setan.
71. Ari noe dilahirkeun teh Joedas anak Simon, Iskariot teja; sabab nja eta noe bakal ngahijanat ka andjeunna, sarta kaasoep moerid noe doewa wĕlas teja.

PASAL 7.

Sanggeusing kitoe Jesoes ngadjadjah bae di Galilea; karana teu kĕrsaeun ngadjadjah di Joedea, doemeh oerang Jahoedi ngarah dek maehan ka andjeunna.
2. Ari pesta oerang Jahoedi, nja eta saoeng bĕbĕtek teja, geus deukeut.
3. Tidinja saderekna aroendjoekan ka Jesoes: Moedoe djĕngkar ti dijeu, angkat ka Joedea, moerid-moerid andjeun sina narendjo ka padamĕlan anoe dipidamĕl koe andjeun.
4. Karana euweuh pisan djalma migawe naon-naon soempoet-salindoeng, malah mah pambrihna hajang dioetarakeun. Lamoen ĕnja andjeun midamĕl anoe kitoe pĕtana, moedoe nembongkeun andjeun ka doenja!
5. Karana nadjan saderekna ge hanteu pĕrtjajaeun ka andjeunna.
6. Ari lahiran Jesoes ka darinja: Tatjan datang waktoe kami; ari waktoe maraneh mah dimana bae sadija.
7. Doenja teh moal bisa geuleuh ka maraneh; ari ka kami

mah geuleuheun, sabab kami
sok mĕrtelakeun eta doenja
jen goreng kalakoeanana.
8. Geura arindit bae maraneh ka pesta teh. Kami mah
teu rek ijang ajeuna ka eta
pesta, sabab waktoe kami tatjan nĕpi kana parĕngna.
9. Ari geus ngalahirkeun
kitoe ka dinja, ladjĕng linggih
keneh di Galilea.
10. Tatapi mangsa saderekna geus arindit, ladjĕng
Jesoes oge angkat ka pesta
teh, hanteu katara, nja kawas
noe njamoer bae.
11. Dĕmi oerang Jahoedi
narejangan Jesoes dina pesta,
aromongna: Di mana andjeunanana teh?
12. Ari djalma-djalma gĕntĕr ngaharewoskeun Jesoes.
Tjĕk noe sawareh: Hade eta
teh; tjĕk noe sedjen deui:
Moal, eta ngan njasabkeun
djalma bae.
13. Tatapi teu aja noe ngomongkeun Jesoes sagĕblasna,
bawaning sijeun koe oerang
Jahoedi.
14. Dĕmi geus dongkap ka
tĕngahna poë pesta, Jesoes
linggih kana kabah, ladjĕng
ngawoeroek.
15. Geus kitoe oerang Jahoedi pada heraneun, ari aromongna: Naha eta mana bisaeun kana Kitab-kitab, kapan
teu goegoeroe?
16. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna: Ari piwoeroek kami
mah lain bobogaan kami, kagoengan eta noe geus miwarang kami.
17. Tijap-tijap djalma daek
ngalampahkeun ka pangĕrsakeunana, eta tangtoe nganjahokeun moenggoehing piwoeroek tamah asal ti Allah, atawa
kami ngalahir karĕp sorangan.
18. Saha-saha noe ngomong karĕp sorangan, malar
kahormatan dirina; sabalikna
noe malar kahormatan eta
noe geus miwarang ka manehanana, tĕgĕs djalma saestoena, sarta euweuh kadorakaan di noe kitoe mah.
19. Naha Moesa lain maparinkeun Toret ka maraneh?
padahal lĕbah maraneh euweuh noe ngalampahkeun
Toret. Koe naon maraneh
mana ngarah maehan ka kami?
20. Ngadjawab djalma-djalma teh, kijeu pokna: Boa
sampejan kaasoepan setan;
saha teja noe ngarah maehan
ka sampejan?
21. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna: Kami geus migawe
hidji padamĕlan, ari maraneh
sakabeh heran.
22. Moesa geus ngadawoehkeun ka maraneh hal njoenatan teja, (ari asalna lain ti
Moesa, asalna mah ti karoehoen); sarta maraneh sok
njoenatan djalma di poë sabat.
23. Lamoen djalma disoe-

natan di poë sabat soepaja oelah karĕmpak hoekoem Moesa mah, naha maraneh bĕt ngarambĕk ka kami, tina sabab kami geus njageurkeun djalma sakoedjoer di poë sabat?
24. Oelah ngahoekoeman noeroetkeun beh roepana, nja ngahoekoeman teh koedoe hoekoeman noe sabĕnĕrna.
25. Geus kitoe sawareh oerang Jĕroesalem ngomong: Lain eta noe diarah dek dipaehan teja?
26. Geuning sasaoeranana ngagĕblas bae, anoe ngarah teu ngaromong kijeu-kijeu ka dinja. Koemaha ari kapala teh palangsijang geus pada tĕrangeun saĕnjana jen eta tĕgĕs Kristoes?
27. Dĕmi ijeu teh oerang geus pada njaho asalna; tatapi ari Kristoes mah, samangsana soemping moal aja noe njaho asal-asalna.
28. Ladjĕng Jesoes ngalahir sarta bĕdas, eukeur ngawoeroek dina kabah, kijeu lahirna: Maraneh geus pada wawoeh ka kami, sarta njaraho kana asal kami; toerta kami datang teh lain karĕp sorangan, dĕmi eta langkoeng estoe anoe geus miwarang kami, noe teu kanjahoan koe maraneh.
29. Ari kami mah njaho ka andjeunna; karana kami asal teh ti dinja, sarta nja andjeunna anoe geus miwarang kami.
30. Geus kitoe pada nejangan pidjalaneun dek nangkĕp ka Jesoes; tatapi euweuh noe koengsi njĕkĕl ka andjeunna, sabab waktoe andjeunna tatjan dongkap.
31. Ari tina lĕbah djalma-djalma loba pisan noe pĕrtjajaeun ka Jesoes, aromongna: Samangsa soemping Kristoes, bakal loba nja midamĕl tanda ti batan noe dipidamĕl koe ijeu?
32. Dĕmi koe ahli parisi kadarenge jen djalma-djalma kitoe ngaharewoskeunana Jesoes. Toeloej ahli-ahli parisi djeung para panghoeloe agoeng miwarangan patjalang, soepajana narangkĕp Jesoes.
33. Ladjĕng ngalahir Jesoes ka maranehanana: Sakeudeung deui waktoe kami aja di maraneh, toeloej kami ijang ka noe miwarang kami.
34. Maraneh bakal narejangan kami, tatapi moal kapanggih; sarta ka ĕnggon kami maraneh moal bisa daratang.
35. Geus kitoe oerang Jahoedi teh ngaromong djeung batoerna: Ka mana eta nja pileumpangeunana, anoe matak koe oerang moal bakal kapanggih teh? Boa dek leumpang ka noe pabalĕntjar di oerang Joenani, ngawoeroek ka oerang Joenani?
36. Omongan naon anoe dipiomong kitoe teh koe eta:

jen maraneh bakal narejangan
kami, tatapi moal kapanggih;
sarta ka ĕnggon kami maraneh
moal bisa daratang?
37. Ari di poë panoetoep
pesta, nja eta poë noe pang-
gĕdena, Jesoes ladjĕng nga-
dĕg, sarta ngalahir bĕdas, ki-
jeu lahirna: Tijap-tijap aja
djalma halabhab, geura da-
tang ka kami, toeloej nginoem!
38. Saha-saha noe pĕrtjaja
ka kami, sakoemaha pilahir
dina Kitab, soesoekan tjai
anoe hiroep bakal ngotjor tina
djĕro beuteungna.
39. Ari noe dilahirkeun ki-
toe teh nja Roh Soetji, noe
bakal katampa koe sadajana
noe pĕrtjaja ka andjeunna;
karana Roh Soetji teh tatjan
aja, doemeh Jesoes tatjan di-
moeljakeun.
40. Dĕmi djalma-djalma te-
ja noe sawareh, barang nga-
darenge pilahir kitoe, pok
ngaromong: Nja eta saestoena
nabi teja!
41. Ari tjĕk noe sedjen: Eta
mah Kristoes! Aja noe sedjen
deui ngomong: Naha Kristoes
teh soempingna ti Galilea?
42. Lain dilahirkeun dina
Kitab jen Kristoes teh pimĕ-
daleun ti toeroenan Dawoed,
soempingna ti desa Betlehem,
oeroet Dawoed linggih?
43. Tidinja djalma-djalma
teh parĕboet omongan tina
sabab Jesoes.
44. Noe sawareh dek nang-
kĕp ka andjeunna; tatapi eu-
weuh noe koengsi njĕkĕl.
45. Geus kitoe patjalang
teja daratang deui ka para
panghoeloe agoeng djeung ka
ahli-ahli parisi; ari salaoerna
ka patjalang teh: Koe naon
sababna eta djalma teu dibawa
koe maraneh?
46. Wangsoelan patjalang-
patjalang teh: Salawasna ta-
tjan aja djalma ngalahir sa-
pĕrtos eta djalma teja!
47. Ari salaoer ahli pa-
risi ka maranehanana: Naha
maraneh ge koetan kagĕn-
dam?
48. Koemaha ti lĕbah para
kapala aja noe pĕrtjaja ka
dinja, atawa ti lĕbah ahli-ahli
parisi?
49. Tatapi ijeu djalma-djal-
ma, noe teu njaho kana To-
ret, keuna panjapa!
50. Misaoer Nikodemoes,
nja eta noe ngadeuheusan ka
Jesoes ti peuting teja, kaasoep
ahli parisi keneh, kijeu saoerna
ka batoer-batoerna teh:
51. Naha ari Toret oerang
kenging ngahoekoeman djal-
ma, lamoen tatjan dipariksa,
sarta tatjan kaoeninga kala-
koeanana?
52. Seug ngawarangsoel,
kijeu saoerna ka Nikodemoes:
Naha ari sampejan teh oerang
Galilea? Geura mangga pa-
riksa, sarĕng masing awas,

moal ĕnja aja nabi bibidjilan
ti Galilea mah.
53. Tidinja masing-masing
maroelang ka imahna sora-
ngan.

PASAL 8.

Dĕmi Jesoes angkat ka goe-
noeng Djetoen.
2. Isoek-isoek andjeunna
soemping deui kana kabah,
sarta sakabehna djalma-djalma
ngadareuheusan; ladjĕng ling-
gih, seug ngawoeroek ka eta
teh.
3. Tidinja ahli-ahli kitab
djeung ahli-ahli parisi ngada-
reuheusan ka Jesoes mawa
hidji awewe, katangkĕp keur
ngaranjed;
4. Disina nangtoeng di tĕ-
ngah-tĕngah, toeloej aroen-
djoekan ka Jesoes: Noen Goe-
roe, ijeu awewe ditangkĕpna
jaktos pisan keur ngaranjed.
5. Dĕmi Moesa geus nga-
dawoehkeun ka kaoela, jen
anoe kitoe pĕtana koedoe di-
baledogan koe batoe; ari ajeu-
na koemaha pilahir andjeun?
6. Noe matak oendjoekan
kitoe, dek ngadodja ka Jesoes,
soepaja meunang keur ngĕlak-
keun andjeunna. Tatapi Jesoes
brĕk bae dongko, ladjĕng njĕ-
rat koe tjoeroek dina taneuh.
7. Koe sabab eta djalma
keukeuh bae pangnarosna teh,
Jesoes ladjĕng tjĕngkat, sarta
ngalahir ka darinja: Saha-
saha di lĕbah maraneh noe
teu boga dosa, geura pek
maledog pangheulana ka awe-
we teh.
8. Ladjĕng dongko deui,
sarta njĕrat dina taneuh.
9. Dĕmi eta djalma, barang
ngadarenge kitoe, seug kaï-
ngĕtan koe boedi-rasana, toe-
loej noengtoet kalaloewar, mi-
mitina kokolot-kokolotna da-
tang ka panganggeusanana;
ari Jesoes ditinggalkeun nja-
lira bae, sarta djeung awewe
teja, keur nangtoeng di tĕngah-
tĕngah.
10. Geus kitoe Jesoes tjĕng-
kat. Doemeh teu aja noe kati-
ngali ngan awewe teja, ladjĕng
ngalahir ka dinja: Njai, di mana
eta noe ngĕlakkeun maneh?
Euweuh noe ngahoekoeman
ka maneh?
11. Ari wangsoelanana:
Noen Goesti, soemoehoen teu
aja. Ngalahir deui Jesoes ka
dinja: Ari kitoe mah kami ge
moal ngahoekoeman ka ma-
neh; geura balik bae, oelah
migawe deui dosa!
12. Sanggeus kitoe Jesoes
ngalahir deui ka oerang Ja-
hoedi teja: Kami teh nja da-
mar doenja; saha-saha noe
anoet ka kami, moal njorang
di noe poëk, sarta ngabogaan
tjaang kahiroepan.
13. Seug ahli-ahli parisi
ngomong ka Jesoes: Sampejan
teh mĕrtelakeun pribadi; pĕr-

telaan sampejan sakitoe moal
saestoena.
14. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna: Sanadjan kami mĕr-
telakeun maneh oge, eta pĕr-
telaan kami saestoena bae, sa-
bab kami teh njaho ti mana
kami nja datang, djeung ka
mana kami nja leumpang; ta-
tapi ari maraneh mah teu
njaho ti mana kami nja da-
tang djeung ka mana kami nja
leumpang.
15. Maraneh teh ngahoe-
koeman noeroetkeun daging
bae, ari kami mah teu nga-
hoekoeman hidji-hidji atjan.
16. Oepama kami ngahoe-
koeman ge, eta hoekoeman
kami teh saestoena; karana
lain kami woengkoel, nja kami
reudjeung Rama anoe geus
miwarang kami.
17. Dina Toret maraneh ge
geus dioengĕlkeun jen pĕrte-
laan djalma doewaan saes-
toena.
18. Nja kami anoe mĕrtela-
keun diri kami, ari Rama noe
geus miwarang kami, kitoe
keneh mĕrtelakeun kami.
19. Geus kitoe pada ngo-
mong ka Jesoes: Di mana Ra-
ma sampejan teh? Walonan
Jesoes: Maraneh teu njaho ka
kami, kitoe keneh ka Ama ka-
mi; saoepama maraneh njaho
ka kami, tangtoe njaho deui
ka Ama kami.
20. Ari pilahir noe tadi koe
Jesoes dilahirkeun pĕlĕbah
pĕti oewang, mangsa ngawoe-
roek dina kabah; sarta hanteu
aja noe nangkĕp, sabab wak-
toe andjeunna tatjan dongkap.
21. Geus kitoe Jesoes nga-
lahir deui ka oerang Jahoedi
teh: Kami rek leumpang, ari
maraneh bakal narejangan ka-
mi, sarta bakal paraeh mawa
dosa; ari ka ĕnggon noe rek
didjoegdjoeg koe kami, mara-
neh moal bisa daratang.
22. Pok ngaromong oerang
Jahoedi: Naha eta teh boa
bakal maehan maneh, anoe
matak ngomong: jen ka ĕng-
gon noe rek didjoegdjoeg koe
kami maraneh moal bisa da-
ratang?
23. Ari lahiranana ka dinja:
Maraneh teh asal ti handap,
ari kami mah ti loehoer; ma-
raneh teh ti doenja ijeu, ari
kami mah lain ti doenja ijeu.
24. Kami tadi ngalahir ka
maraneh, jen bakal paraeh
mawa dosa; karana lamoen
teu pĕrtjaja jen kami teh nja
eta teja, tangtoe bakal pa-
raeh mawa dosa.
25. Geus kitoe pada ngo-
mong ka Jesoes: Sampejan
teh saha? Ari lahiran Jesoes
ka dinja: Sakoemaha noe koe
kami geus dilahirkeun ka ma-
raneh ti mimitina.
26. Kami teh loba pisan nja
pingomongkeuneun sarta pi-
ngahoekoemaneun hal mara-

neh; dĕmi anoe geus miwarang kami teh langkoeng estoe, sarta noe geus kadenge koe kami ti andjeunna, eta noe koe kami dilahirkeun ka doenja.
27. Ari eta djalma-djalma hanteu ngahartieun jen Jesoes ka maranehanana ngalahirkeun Rama.
28. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka darinja: Mangke dimana maraneh geus ngaloehoerkeun Poetra manoesa teh, didinja bakal ngaharti jen kami nja eta teja, kitoe deui jen kami teu milampah naon-naon koe maneh, ngan sakoemaha noe geus diwoeroekkeun ka kami koe Ama, nja kitoe kami ngalahirkeun teh.
29. Ari noe miwarang kami teja njarĕngan ka kami. Kami teh teu ditilar sorangan koe Rama, sabab kami salalawasna milampah noe dipikamanah koe andjeunna.
30. Mangsa Jesoes ngalahirkeun kitoe teja, loba pisan noe pĕrtjaja ka andjeunna.
31. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka oerang Jahoedi, noe pĕrtjaja ka andjeunna teja: Lamoen maraneh tĕtĕp ka piwoeroek kami, saĕnja-ĕnjana djadi moerid kami;
32. Sarta tangtoe nganjahokeun kana kajaktian, ari koe kajaktian teh maraneh bakal dipĕrdikakeun.
33. Seug pada ngawangsoel ka Jesoes: Kaoela teh toeroenan Ibrahim; saoemoer-oemoer tatjan ngawoela ka saha-saha; naha sampejan mana misaoer: jen maraneh teh bakal mĕrdika?
34. Walonan Jesoes ka dinja: Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: oenggal-oenggal djalma noe migawe dosa, nja eta kawoela dosa.
35. Anoe djadi kawoela moal langgĕng tjitjingna dina imah; poetra mah langgĕng tjitjingna.
36. Koe sabab eta, lamoen maraneh dipĕrdikakeun koe Poetra mah, tangtoe mĕrdika saĕnja-ĕnjana.
37. Kami teh njaho jen maraneh toeroenan Ibrahim, tatapi maraneh ka kami ngarah maehan, karana piwoeroek kami di maraneh teu manggih piĕnggoneun.
38. Kami ngalahirkeun noe geus katendjo koe kami di Ama; ari maraneh pon kitoe keneh milampah noe geus katendjo koe maraneh di bapa maraneh.
39. Seug pada ngawangsoel, kijeu pokna: Nja Ibrahim rama kaoela. Ngalahir Jesoes ka darinja: Oepama ĕnja maraneh anak Ibrahim mah, tangtoe meureun pada milampahkeun padamĕlan Ibrahim.
40. Tatapi ajeuna maraneh

mah ngarah maehan ka kami,
tĕgĕs djalma noe geus nga-
lahirkeun ka maraneh kajak-
tian noe kadenge koe kami
ti Allah teja. Ari Ibrahim mah
teu milampah kitoe pĕtana.
41. Maraneh teh nja milam-
pahkeun pagawean bapa ma-
raneh. Toeloej pada ngomong
ka Jesoes: Kaoela lain didjoe-
roekeun beunang djinah, ka-
oela teh pada sarama, nja eta
Allah.
42. Ari lahiran Jesoes ka
dinja: Oepama ĕnja mah Allah
rama maraneh, tangtoe meu-
reun maraneh pada njaah ka
kami; sabab kami kaloewar
teh ti Allah, sarta datang ti
andjeunna. Karana kami da-
tang teh lain karĕp sorangan,
nja andjeunna noe miwarang
kami.
43. Koe naon maraneh noe
matak teu njaho ka basa ka-
mi? Tina sabab sangeuk nga-
denge ka piwoeroek kami.
44. Maraneh teh bapa ka
Iblis, sarta dek milampahkeun
ka pakarĕpan bapa maraneh.
Eta teh toekang maehan djal-
ma ti barang-mimiti pisan, sar-
ta teu tigin dina kajaktian,
karana taja kajaktian di djĕ-
ro manehanana. Satijap-tijap
ngomongkeun bohong, eta
omongna teh tĕgĕs ti dirina
sorangan; karana manehanana
nja pangbohongan, sarta ba-
pana bohong teja.
45. Tatapi ari kami mah,
pedah ngalahirkeun kajaktian
teh, koe maraneh teu di-
pĕrtjaja.
46. Saha di lĕbah maraneh
noe bisa noedoehkeun ka kami
kadosaan kami? Sabalikna ari
kami ngalahirkeun kajaktian
teh, naha maraneh koe naon
teu pĕrtjaja ka kami?
47. Anoe ti Allah ngade-
ngekeun pangandika Allah;
nja kitoe noe matak maraneh
teu ngadarenge, sabab mara-
neh teh lain ti Allah.
48. Ngawangsoel oerang
Jahoedi teh, kijeu pokna:
Ongkoh kaoela lain bĕnĕr nja
ngaromongkeun jen sampejan
teh oerang Samaria, sarta
kaasoepan setan?
49. Ngawalon Jesoes: Kami
teh lain kaasoepan setan; sa-
malah kami ngahormat ka
Ama, ari maraneh mah nga-
hinakeun ka kami.
50. Tatapi ari kami mah
hanteu nejangan kahormatan
sorangan; aja noe mangneja-
ngankeun sarta pimoetoeseun.
51. Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami
ngalahir ka maraneh: tijap-
tijap djalma nĕtĕpkeun ka pi-
woeroek kami, eta moal pinen-
djoëun maot salalanggĕngna.
52. Seug oerang Jahoedi
teh pada ngomong ka Jesoes:
Ajeuna kaoela geus sidik pisan
jen sampejan kaasoepan setan.
Ari Ibrahim mah dongkap ka

poepoes, kitoe deui para nabi, ari tjarek sampejan teh: tijap-tijap djalma nĕtĕpkeun ka piwoeroek kami, eta moal pingarasaeun maot salalanggĕngna.
53. Naha sampejan teh leuwih ti batan Ibrahim, karoehoen kaoela, noe geus dongkap ka poepoes? Kitoe deui para nabi geus darongkap ka poepoes. Sampejan teh ngadjadikeun diri sampejan naon?
54. Walonan Jesoes: Lamoen kami ngahormat sorangan, eta kahormatan kami teh tjoemah pisan; ari noe maparin kahormatan ka kami, nja Ama kami, noe koe maraneh disarĕboet Allah maneh.
55. Maraneh teh hanteu njaho ka andjeunna; tatapi ari kami mah njaho ka andjeunna; saoepama kami njĕboet jen teu njaho ka andjeunna, tangtoe saroewa djeung maraneh, djadi pangbohongan; satĕgĕsna kami njaho ka andjeunna, sarta nĕtĕpkeun pangandikana.
56. Ari Ibrahim, karoehoen maraneh, soeka manahna sarta hojongeun ningali ka poëan kami; dĕmi koe andjeunna koengsi katingali, sarta boengaheun pisan.
57. Toeloej oerang Jahoedi ngomong ka Jesoes: Sampejan teh geuning tatjan oemoer lima poeloeh taoen, naha geus ningali ka Ibrahim?
58. Lahiran Jesoes ka darinja: Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: samemehna aja Ibrahim, kami teh geus aja.
59. Geus kitoe pada njokot batoe, dek dibaledogkeun ka Jesoes. Dĕmi Jesoes teh njoempoet, ladjĕng ka loewar tina kabah, bari njĕla ka maranehanana; toeloej bae ngaliwat.

PASAL 9.

Ari mangsa Jesoes ngaliwat, ningali hidji djalma noe mĕrĕm bawa ngadjadi.
2. Toeloej moerid-moerid naros ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: Noen Rabi, anoe mana geus migawe dosa, eta djalma atawa kolotna, anoe matak manehanana mĕrĕm bawa ngadjadi?
3. Walonan Jesoes: Lain boga dosa manehanana sorangan, kolotna ge lain; ngan soepaja padamĕlan Allah diboektikeun ka dinja.
4. Kami teh koedoe milampah padamĕlan eta noe geus miwarang kami, meungpeung beurang keneh; ĕngke mah peuting, didinja euweuh noe bisa baranggawe.
5. Salilana kami aja di doenja, kami teh damar doenja.
6. Sanggeus ngalahirkeun kitoe, Jesoes ladjĕng ngaloedah kana taneuh; eta loedah

dianggo ngadamĕl leutak, seug leutak teh dipopokkeun ka matana noe mĕrĕm teja;
7. Bari ngalahir ka dinja: Geura bral, sibeungeut di pamandian Siloam (tĕgĕsna, ari disalin basana: dipiwarang). Geus kitoe eta djalma bral leumpang, toeloej sibeungeut, ana datang deui geus nendjo.
8. Ari tatangga-tatanggana djeung sakoer noe geus narendjo ti tadina jen manehanana mĕrĕm, pok ngaromong: Naha lain eta noe dijoek bĕrmaen teja?
9. Tjĕk noe sedjen: Ĕnja geuning. Tjĕk noe sedjen deui: Eta mah sakaroepa bae djeung noe mĕrĕm. Ari tjĕk djinisna: Nja koela pisan.
10. Tidinja pada ngomong ka manehanana: Koemaha panon maneh noe matak datang ka beunta?
11. Ana ngadjawab, kijeu omongna: Aja djalma, djĕnĕnganana Jesoes, ngadamĕl leutak, ladjĕng mopokan ka mata koela, bari ngalahir ka koela: Geura bral leumpang ka pamandian Siloam, toeloej sibeungeut! Geus kitoe koela teh bral leumpang, hĕg sibeungeut, braj bae toeloej nendjo.
12. Tidinja ngaromong deui ka manehanana: Di mana eta teh? Ari djawabna: Doeka, teu njaho.
13. Geus kitoe koe djalma-djalma teh dibawa ka ahli-ahli parisi, nja eta noe tadina mĕrĕm teja.
14. Ari harita poë sabat, keur mangsa Jesoes ngadamĕl leutak, sarta ngabeuntakeun panonna.
15. Dĕmi ahli-ahli parisi ge nja kitoe deui pada mariksa ka manehanana, koemaha sababna mana bisa ngadeuleu. Ari pihatoerna ka darinja: Koe andjeunna panon koering diteundeunan leutak, toeloej koering teh sibeungeut, ajeuna mah nendjo.
16. Tidinja ahli parisi noe sawareh ngomong: Eta djalma lain piwarangan Allah, karana teu nĕtĕpkeun poë sabat. Tjarek noe sawareh deui: Naha djalma doraka karah bisa migawe tanda-tanda noe kitoe? Toeloej parĕboet omongan.
17. Geus kitoe ngaromong deui ka noe mĕrĕm teh: Tjik maneh koemaha nja ngomongkeun eta djalma, pedah geus ngabeuntakeun panon maneh? Ari pihatoerna: Eta teh geus tangtos nabi.
18. Dĕmi oerang Jahoedi teh teu pĕrtjajaeun eta djalma jen tadina mĕrĕm, datang ka bisa nendjo, tĕpi ka njĕloekan kolot djalma noe datang ka bisa nendjo teja.
19. Toeloej pada mariksa ka darinja, kijeu omongna: Nja eta anak maraneh, noe

disĕboetkeun koe maraneh jen mĕrĕm bawa ngadjadi teja? Koemaha noe matak ajeuna bisa ngadeuleu?
20. Ngawangsoel kolotna, kijeu pokna: Soemoehoen, koering sidik pisan jen eta teh anak koering, kitoe deui mĕrĕmna bawa ngadjadi;
21. Doepi ajeuna noe mawi bisa ngadeuleu, eta mah koering teu tĕrang; kitoe deui anoe ngabeuntakeun panonna, koering teh teu tĕrang. Soemangga pariksa bae djinisna, da geus aja oemoerna, tinangtos njarijoskeun dirina koe maneh.
22. Ari eta kolotna noe matak ngomong kitoe, koe bawaning sarijeuneun koe oerang Jahoedi; karana oerang Jahoedi geus rĕrĕmpoegan djeung batoer-batoer, oepama aja noe ngakoekeun Kristoes ka Jesoes, dek ditoendoeng ti djĕro masigit.
23. Nja kitoe noe matak kolotna ngaromong: Geus aja oemoerna, soemangga pariksa bae ka djinisna.
24. Geus kitoe oerang Jahoedi kadoewa-kalina njĕloekan djalma noe tadina mĕrĕm teja, sarta ngaromong ka manehanana: Geura njanggakeun hormat ka Allah; kami teh pada njaho jen eta djalma doraka.
25. Ari wangsoelanana: Eta koering teu tĕrang dorakahanteuna mah; kana hidji pĕrkara mah njaho, nja eta tadina koering mĕrĕm, ari dangĕt ajeuna nendjo.
26. Toeloej ngaromong deui ka dinja: Maneh teh dikoemahakeun koe eta djalma? Koemaha pĕtana ngabeuntakeunana panon maneh?
27. Wangsoelanana: Ongkoh koering ĕnggeus moepoelihan, ari koe aradjĕngan hanteu didangoekeun. Naha hojong ngadangoe sakali deui? Aradjĕngan teh naha hojong asoep djadi moeridna?
28. Seug pada njarekan ka eta djalma, ari omongna: Nja sija moeridna, ari kami mah moerid nabi Moesa.
29. Kami pada njaho jen Allah geus ngandika ka Moesa; tatapi ari eta mah kami teu njaho ti mana asalna.
30. Ngawangsoel djalma teh, kijeu pihatoerna ka darinja: Eta pĕrkawis heran katjida jen aradjĕngan teu oeninga ti mana asalna, malah geus ngabeuntakeun panon koering!
31. Oerang teh geus pada njaho, Allah moal ngamakboel ka noe doraka; nanging lamoen aja djalma noe ibadah, sarĕng ngestokeun ka pangĕrsakeunana, nja eta koe Allah dimakboel.
32. Saoemoer doenja tatjan

aja noe ngadenge, jen aja noe ngabeuntakeun panon djalma noe mĕrĕm bawa ngadjadi.
33. Oepami eta teh lain piwarangan Allah mah, moal bisa midamĕl kitoe-kijeu.
34. Seug pada ngadjawab, kijeu omongna ka eta djalma: Sija teh keur didjoeroekeun woengkoel mawa dosa, ari sija teh naha dek mamatahan ka kami? Toeloej manehanana didjarongklokkeun.
35. Sanggeusing kitoe Jesoes ngadangoe warta, jen eta djalma didjongklokkeun. Mangsa kasondong, ladjĕng ngalahir ka dinja: Koemaha maneh teh pĕrtjaja ka Poetra Allah?
36. Ngawangsoel eta djalma, kijeu wangsoelanana: Noen Goesti, saha teja eta teh, soepaja simkoering pĕrtjaja ka andjeunna?
37. Lahiran Jesoes ka dinja: Ongkoh koe maneh geus katendjo, malah noe ajeuna keur sasaoeran djeung maneh, nja eta.
38. Ari oendjoekanana: Noen Goesti, simkoering teh pĕrtjaja pisan. Seug toeloej soedjoed ka Jesoes.
39. Ladjĕng Jesoes ngalahir: Kami teh noe matak datang ka doenja keur ngahoekoem, soepaja sakoer noe teu nendjo sina djadi nendjo, kitoe deui noe nendjo sina djadi mĕrĕm.
40. Ari eta pilahir kadenge koe sawareh ahli parisi, noe keur ngadeuheusan; toeloej aroendjoekan: Ari kaoela koemaha mĕrĕm oge?
41. Lahiran Jesoes ka darinja: Oepama ĕnja mah maraneh mĕrĕm, moal boga dosa; dĕmi ajeuna tjĕk maraneh: Aing nendjo; noe matak djadi tĕtĕp dosa maraneh.

PASAL 10.

Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: sahasaha noe asoep ka kandang domba lain ti pantona, asoepna teh naek ti ĕnggon noe sedjen, nja eta paling sarta toekang maehan.
2. Ari noe asoep tina panto mah, nja eta pangangon domba.
3. Eta dipangboekakeun koe toekang ngadjaga panto, ari domba teh ngadarengekeun kana sowarana, sarta njĕloekan dombana kana hidji-hidji ngaranna, bari dikĕntjarkeun.
4. Dĕmi geus ngĕntjarkeun dombana, toeloej leumpang ti heulaeunana; sarta domba teh naloetoerkeun, tina sabab hidĕng kana sowarana.
5. Ari ka noe sedjen mah moal daekeun noetoerkeun, anggoer laloempatan, koe tina teu hidĕngna ka sowara noe sedjen-sedjen.
6. Eta misil koe Jesoes dilahirkeun ka djalma-djalma

teja, tatapi teu ngahartieun
kana pilarapeunana anoe di-
lahirkeun teh.
7. Geus kitoe Jesoes ngala-
hir deui ka darinja: Satěměn-
těměnna, kami ngalahir ka
maraneh: Nja eta kami panto
domba teh.
8. Sakabehna noe geus da-
tang ti heulaeun kami, nja
eta paling sarta toekang mae-
han; tatapi ari domba mah teu
ngadarengeëun ka dinja.
9. Kami teh nja panto teja;
lamoen aja noe asoep lanta-
ran kami, eta tangtoe sala-
mět; sarta bakal asoep ka
loewar, djeung pimanggiheun
pangangonan.
10. Pangdatangna paling,
taja deui ngan soepaja maling,
djeung meuntjit, sarta nga-
roeksak bae; ari pangdatang
kami mah, soepaja mareunang
hiroep sarta kadjěmbaran.
11. Nja kami pangangon
noe hade teh; ari pangangon
noe hade teja nalangan pati
ka domba-domba.
12. Tatapi noe boeboeroeh
ngangon mah, anoe lain pa-
ngangon, noe teu kalomaan
koe domba-domba, beh nen-
djo kěroed datang, seug di-
tinggalkeun domba teh bari
loempat; geus kitoe kěroedna
ngarontok domba, sarta di-
pabalěntjarkeun.
13. Ari noe boeboeroeh teh
loempat, pedah boeboeroeh,
teu boga kamělang ka eta
domba-domba.
14. Nja kami pangangon
noe hade teh, sarta njaho ka
anoe kami, kitoe deui dika-
njarahokeun koe anoe kami;
15. Saperti Rama oeninga-
eun ka kami, djeung kami
nganjahokeun ka Rama. Sarta
kami nalangan pati ka dom-
ba teh.
16. Kami boga deui domba
noe sedjen, noe teu kaasoep
kana kandang ijeu; eta oge
koe kami koedoe digiringkeun
deui, sarta bakal ngadarenge-
keun kana sowara kami; ti-
dinja djadi sagoendoek, ari
pangangonna hidji bae.
17. Kitoe noe matak Rama
mikaasih ka kami, sabab kami
noenda pati, soepaja koe kami
ditjokot deui.
18. Euweuh noe ngarěboet
pati kami teh, istoening di-
toendana koe kami karěp so-
rangan. Kami teh boga kawasa
noenda eta pati, nja kitoe ke-
neh boga kawasa njokotna
deui. Kitoe timbalan noe koe
kami geus katampa ti Ama teh.
19. Tidinja oerang Jahoedi
teh djadi parěboet omongan
deui, koe tina pilahir teja.
20. Loba noe ngaromong:
Eta djalma kaasoepan setan,
djeung sasar; naha maraneh
ngadenge ka dinja?
21. Ari omongan noe se-
djen: Eta mah lain kasaoeran

noe kasoeroepan; naha ari
setan karah bisa ngabeunta-
keun panon anoe mĕrĕm?
22. Dĕmi geus kitoe pesta
ngomean kabah di Jĕroesalem;
mangsa harita oesoem tiris.
23. Ari Jesoes angkat-ang-
katan di djĕro kabah, dina
emper Soeleman.
24. Tidinja oerang Jahoedi
pada ngalingkoeng ka Jesoes,
sarta oendjoekan ka andjeunna
kijeu: Sabaraha pililaeunana
sampejan teh nja ngĕsĕlkeun
pikir kaoela? lamoen ĕnja sam-
pejan Kristoes, gĕblaskeun bae
ka kaoela!
25. Walonan Jesoes ka di-
nja: Ĕnggeus dilahirkeun koe
kami ka maraneh, dĕmi ma-
raneh teu pĕrtjaja. Ari pa-
damĕlan, noe dipilampah koe
kami koe padjĕnĕngan Ama
kami, nja eta noe djadi saksi
kami.
26. Tatapi maraneh teu
pĕrtjaja; karana maraneh teu
kaasoep domba kami, sakoe-
maha noe geus dilahirkeun
koe kami ka maraneh.
27. Ari domba kami nga-
dengekeun kana sowara kami,
sarta kami njaho ka darinja,
djeung pada anoet ka kami.
28. Sarta koe kami pada
dibere hiroep noe langgĕng,
djeung moal leungit salalang-
gĕngna, kitoe deui moal aja
noe pingarĕboeteun eta domba
tina leungeun kami.
29. Ari Ama kami, noe geus
maparinkeun eta ka kami,
langkoeng pisan ti batan sa-
kabehna, sarta moal aja noe
bisa ngarĕboet eta domba tina
panangan Ama kami.
30. Ari kami reudjeung
Ama nja hidji keneh.
31. Geus kitoe oerang Ja-
hoedi teh njarokotan deui ba-
toe, dek maledogan ka Jesoes.
32. Lahiran Jesoes ka da-
rinja: Kami geus ngaboekti-
keun ka maraneh reja pisan
padamĕlan Ama kami noe ara-
heng; padamĕlan noe mana
teja anoe matak maraneh ma-
ledogan ka kami?
33. Ngawangsoel oerang Ja-
hoedi teh, kijeu pokna: Kaoela
noe matak maledog ka sam-
pejan lain koe tina pagawean
noe hade, ngan koe sabab
ngagorengkeun ka Allah; ki-
toe deui sabab sampejan, sa-
sama manoesa teh, ngadjadi-
keun maneh Allah.
34. Walonan Jesoes ka di-
nja: Lain geus dioengĕlkeun
dina Toret maraneh kijeu:
Kami geus ngandika: Maraneh
teh para allah?
35. Lamoen ngangarankeun
para allah ka noe didarata-
ngan pangandika Allah mah,
sarta ari Kitab teu beunang
dirobahkeun,
36. Naha maraneh ngomong
ka noe geus disoetjikeun koe
Rama sarta dipiwarang ka

doenja: jen sampejan ngagorengkeun ka Allah, pedah kami ngalahir: jen kami teh Poetra Allah?

37. Oepama kami teu milampah padamĕlan Ama kami, montong pĕrtjaja ka kami;

38. Sabalikna lamoen ĕnja koe kami dipilampah, ari maraneh teu pĕrtjaja ka kami mah, geura pĕrtjaja kana padamĕlanana; soepaja maraneh datang ka nganjahokeun djeung pĕrtjaja jen Rama teh aja di djĕro kami, kitoe deui kami aja di djĕro Rama.

39. Tidinja pada nejangan deui djalan keur pinangkĕpeun ka Jesoes, tatapi Jesoes teh lesot tina leungeunna.

40. Geus kitoe angkat deui ka peuntaseun Tji-jordan, ka ĕnggon oeroet Johannes asal ngabanjoean; ladjĕng linggih di dinja.

41. Sarta loba pisan noe ngadareuheusan, omongna: Ari Johannes mah teu midamĕl tanda; tatapi sakoer noe dilahirkeun koe Johannes tina pĕrkara Jesoes teja, eta kabeh saestoena.

42. Sarta loba pisan di dinja noe pĕrtjaja ka andjeunna.

PASAL 11.

Aja djalma noe teu damang, Lasaroes di Betania, nja eta desa Maria djeung saderekna Marta teja.

2. Ari Maria, nja eta noe ngalisahan ka Goesti koe minjak seungit, bari disoesoetan dampalna koe ramboetna teja; eta saderekna Lasaroes keur teu damang.

3. Geus kitoe noe doewa saderekna ngadjoeroengkeun ka Jesoes, sina ngoeninga: Noen Goesti, noe dipikaasih koe andjeun, ajeuna keur gĕring.

4. Barang Jesoes ngadangoe kitoe, ladjĕng ngalahir: Eta kasakit moal matak maot, malah matak ngamoeljakeun ka Allah, soepaja Poetra Allah dimoeljakeun koe lantaran eta.

5. Dĕmi Jesoes asiheun ka Marta djeung ka saderekna istri, sarta ka Lasaroes.

6. Sanggeusna kadangoe jen Lasaroes teu damang, Jesoes ladjĕng linggih keneh doewa poë di ĕnggon noe ditjalikan.

7. Ari geus kitoe ladjĕng ngalahir ka moerid-moerid: Hajoe oerang leumpang deui ka Joedea!

8. Pioendjoek moerid ka Jesoes: Noen Rabi, anjar keneh oerang Jahoedi dek maledog ka andjeun, naha andjeun rek angkat deui ka ditoe?

9. Walonan Jesoes: Di djĕro sapoë teh lain doewa wĕlas djam? Lamoen aja noe njaba

ti beurang, moal solog-santog,
sabab nendjo tjaang doenja.
10. Tatapi lamoen aja noe
njaba ti peuting mah, tangtoe
solog-santog,karana tjaang teh
teu aja di djĕro manehanana.
11. Nja kitoe pilahirna; ladjĕng ngalahir deui ka moerid-moerid: Lasaroes, sobat
oerang, keur sare; tatapi kami
rek indit, dek dihoedangkeun.
12. Ari pioendjoek moeridmoerid: Noen Goesti, oepantĕn sare mah, tinangtos bakal
damang.
13. Tatapi Jesoes tadi ngalahirkeun maotna; ari panjana
moerid-moerid noe dilahirkeun teh sare ĕnja.
14. Ladjĕng Jesoes ngalahir
ka moerid sagĕblasna bae:
Lasaroes geus maot;
15. Sarta kami boengah
tina sabab maraneh, pedah tadina kami hanteu aja di dinja,
soepaja maraneh pĕrtjaja; ari
ajeuna hajoe oerang nejang.
16. Tidinja Tomas, noe katĕlah Didimoes, pok ngomong
ka batoer-batoer moerid: Hajoe oerang ge indit, soepaja oerang babarĕngan maot
djeung Goesti.
17. Mangsa Jesoes soemping, eta kasondong ngalondjor dina koeboeran, geus
opat poë lilana.
18. Dĕmi Betania teh deukeut ka Jĕroesalem, djaoehna
antara lima wĕlas istadi.

19. Djeung reja pisan oerang
Jahoedi noe daratang ka Marta
djeung ka Maria, sĕdja dek
ngalilipoer pedah katinggal
koe saderekna.
20. Geus kitoe Marta, barang ngareungeu Jesoes rek
soemping, seug mapagkeun;
tatapi Maria mah tonggoj bae
tjalik di djĕro imah.
21. Tidinja Marta oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti,
oepami andjeun tadina linggih
di dijeu, doeloer simkoering
moal waka maot.
22. Tatapi ajeuna ge simkoering nangtoskeun pisan,
saniskantĕn anoe bade ditĕda
koe andjeun ka Allah, tanwande koe Allah dipasihkeun
ka andjeun.
23. Lahiran Jesoes ka Marta: Doeloer maneh teh bakal
hoedang deui.
24. Ari pioendjoek Marta:
Simkoering tĕrang pisan jen
bakal hoedang dina kijamat,
poë panganggeusan.
25. Lahiran Jesoes: Nja kami noe djadi kijamat djeung
hiroep teh; saha-saha noe
pĕrtjaja ka kami, tangtoe hiroep, sanadjan geus paeh oge.
26. Kitoe deui oenggaloenggal djalma noe hiroep,
sarta pĕrtjaja ka kami, moal
paeh salalanggĕngna. Koemaha maneh pĕrtjaja eta teh?
27. Ari pioendjoekna ka Jesoes: Noen Goesti, soemoe-

hoen, simkoering pĕrtjaja pisan jen andjeun teh Kristoes, Poetra Allah, noe bade soemping ka doenja teja.
28. Sanggeusing mioendjoek kitoe, toeloej leumpang, ngala Maria saderekna, sarta ririkipan, ari pokna: Goeroe teh geus aja di ditoe, maneh disaoer.
29. Dĕmi eta, barang ngareungeu, ngageuwat bae indit, ngadeuheusan ka Jesoes.
30. Ari Jesoes tatjan lĕbĕt ka desa teh, aja keneh dina ĕnggon Marta nĕpangan ka andjeunna teja.
31. Geus kitoe oerang Jahoedi, noe reureudjeungan djeung Maria di djĕro imah, nja eta noe ngalilipoer teja, barang narendjo Maria ngageuwat indit ka loewar, toeloej pada noe toerkeun, bari ngaromong: Eta teh angkat ka astana, hajangeun nangis di dinja.
32. Barang dongkap Maria ka ĕnggon noe keur dilinggihan koe Jesoes, sarta katendjo andjeunna teh, toeloej brĕk mĕndĕk kana dampalna, bari oendjoekan: Noen Goesti, oepami andjeun tadina linggih di dijeu, doeloer simkoering moal waka maot.
33. Dĕmi Jesoes, mangsa ningali Maria nangis, nja kitoe deui oerang Jahoedi anoe miloe daratang teja pada tjeurik, ladjĕng kalangkoeng nja hawatoseun di djĕro soekmana, sarta ngĕrik pisan manahna;
34. Ari lahirna: Di mana diroewangna koe maraneh? Ari oendjoekanana: Noen Goesti, soemangga ka dijeu tingalian!
35. Ladjĕng Jesoes rambisak tjisotjana.
36. Pok ngaromong oerang Jahoedi: Geura djareueung aja sakitoe asiheunana ka dinja!
37. Ari noe sawareh ngaromong: Naha eta noe ngabeuntakeun panon anoe mĕrĕm teja, karah teu bisaeun mapalangan paeh ka eta djalma?
38. Dĕmi Jesoes kahoedang deui hawatos di djĕro manahna, ladjĕng dongkap ka astana; ari astana teja goeha, sarta beunang noetoepan koe hidji batoe.
39. Ngalahir Jesoes: Eta batoe geura singkirkeun! Ari Marta, saderek noe maot teja, seug oendjoekan: Noen Goesti, ajeuna eta geus baoe, karana geus meunang opat poë lamina.
40. Lahiran Jesoes ka Marta: Naha kami lain geus ngalahir ka maneh, jen maneh lamoen pĕrtjaja bakal nendjo kamoeljaan Allah?
41. Tidinja batoena koe djalma teh disingkirkeun tina ĕnggon noe maot teja. Geus kitoe Jesoes ningali ka loehoer, bari oendjoekan: Noen

Ama, simkoering moedji soe-
koer, doemeh geus dikaboel-
keun nja panĕda simkoering.
42. Sarĕng simkoering geus
tĕrang, jen Ama hanteu loe-
wang ngaboelkeun ka panĕda
simkoering; nanging tina sa-
bab djalma-djalma noe koem-
poel ngarijoeng, anoe mawi
simkoering geus mioendjoek
kitoe, soepaja pada pĕrtjaja
jen Ama noe geus miwarang
simkoering.
43. Sanggeusna ngoen-
djoekkeun kitoe, ladjĕng Je-
soes ngalahir sarta bĕdas pi-
san gĕntrana, kijeu: Eh La-
saroes, geura ka loewar!
44. Toeloej noe maot teh
ka loewar, ari leungeun djeung
soekoena dibeungkeut keneh
koe boëh-majit, sarta rarajna
beunang moengkoes keneh
koe salĕmpaj. Ngalahir Jesoes
ka djalma-djalma teja: Geura
laanan, soepaja bisa leumpang!
45. Tidinja loba pisan tina
lĕbah oerang Jahoedi, noe
geus daratang ka Maria teh,
sarta geus narendjo ka noe
dipidamĕl koe Jesoes teja, toe-
loej pĕrtjaja ka andjeunna.
46. Tatapi noe sawareh
deui mah laleumpang ka ahli
parisi, toeloej mopojankeun
noe dipidamĕl koe Jesoes teja.
47. Geus kitoe para pang-
hoeloe agoeng djeung ahli-
ahli parisi ngoempoelkeun
rad; geus koempoel, kijeu
salaoerna: Koemaha oerang
nja pipĕtaeunana? karana eta
djalma teh reja migawena
tanda.
48. Lamoen koe oerang
diantĕp kitoe, tangtoe saka-
behna ge pĕrtjaja ka dinja;
geus kitoe oerang Roem bakal
daratang sarta ngarĕboet na-
gara djeung bangsa oerang.
49. Aja hidji djalma, rad
keneh, ngaranna Kajapas, dina
taoen harita djĕnĕng pang-
hoeloe agoeng, pok mihatoer
ka papada rad: Sampejan teh
teu aroeninga naon-naon;
50. Sarta teu ngelingkeun,
leuwih hade ka diri oerang,
paeh djalma sahidji ngagan-
tian bangsa, ti batan tjilaka
sabangsa kabeh mah.
51. Pangmihatoerna sakitoe
Kajapas teh, lain pahamna so-
rangan; ari dina taoen hari-
ta eta djĕnĕng panghoeloe
agoeng, noe matak ngawĕ-
djangkeun jen Jesoes bakal
maot ngagantian ka bangsa;
52. Sarta lain woengkoel
ka eta bangsa bae, malah-
malah soepaja poetra Allah
noe pabalĕntjar, koe andjeun-
na dikoempoelkeun djadi hidji.
53. Tina poë harita eta rĕ-
rĕmpoegan djeung batoer-ba-
toer, dek maehan ka Jesoes.
54. Tidinja Jesoes hanteu
angkat-angkatan deui katara
di pĕlĕbah oerang Jahoedi;
ladjĕng bae djĕngkar ti dinja

ka tanah noe deukeut ka tĕgal
lĕga, ka nagara noe ngaran
Epraim, toeloej linggih di dinja
reudjeung moerid-moeridna.
55. Ari paska oerang Ja-
hoedi geus deukeut, sarta loba
djalma ti tanah eta noe laleum-
pang ka Jĕroesalem, same-
mehna paska, sĕdja dek nga-
bĕrĕsihan dirina.
56. Geus kitoe pada neja-
ngan Jesoes, sarta ngaromong
djeung batoer-batoerna, keur
narangtoeng di kabah, kijeu
pokna: Koemaha ari pamikir,
eta teh moal pidatangeun ka-
na pesta?
57. Dĕmi para panghoeloe
agoeng djeung ahli-ahli parisi
geus marentahkeun, oepama
aja noe njaho kana ĕnggon
Jesoes, eta koedoe ngoeninga,
soepaja beunang ditangkĕp.

PASAL 12.

Kari gĕnĕp poë deui ka pas-
ka teh, Jesoes soemping
ka Betania; di dinja aja La-
saroes, noe geus maot, noe
dihoedangkeun koe Jesoes ti-
na paehna teja.
2. Dĕmi di dinja aja noe
hadjat ti peuting, ngahorma-
tan ka Jesoes; Marta noe nga-
lalajanan, ari Lasaroes miloe
djeung noe ngarijoeng sarĕng
Jesoes.
3. Geus kitoe Maria njandak
sapon minjak nardoes noe toe-
len, sarta gĕde pisan hargana;
seug ngaminjakan ka dampal
Jesoes, bari disoesoetan dam-
palna koe ramboetna; dĕmi
eta imah mabĕk koe seungit-
na minjak teja.
4. Toeloej ngomong hidji
moeridna, nja eta Joedas anak
Simon, Iskariot teja, anoe ba-
kal ngahijanat ka Jesoes:
5. Koe naon eta minjak teu
didjoewal harga tiloe ratoes
dinar, seug toeloej disidĕkah-
keun ka noe marariskin?
6. Pangomongna kitoe lain
sabab karoenjaeun ka noe ma-
rariskin, ngan sabab maneha-
nana toekang maling, sarta
mamawa kantong, djeung
ngampihan noe dibaktikeun.
7. Ari lahiran Jesoes: Ing-
keun, oelah diopenan; eta beu-
nang ngampihan manehanana
keur poëan kami diroewang.
8. Karana noe mariskin teh
salalawasna aja reudjeung ma-
raneh; tatapi ari koe kami
mah maraneh moal direu-
djeungan salalawasna.
9. Geus kitoe katangen koe
oerang Jahoedi loba katjida,
jen Jesoes keur linggih di
dinja; toeloej daratang, lain
tina sabab Jesoes woengkoel,
bari hajangeun narendjo ka
Lasaroes, noe dihoedangkeun
koe Jesoes tina maotna teja.
10. Dĕmi para panghoeloe
agoeng rĕrĕmpoegan, dek
maehan ka Lasaroes ongkoh.

11. Karana tina sabab La-
saroes reja pisan oerang Ja-
hoedi noe nejang, sarta toeloej
pěrtjaja ka Jesoes.
12. Ari isoekna, loba pisan
djalma noe geus daratang
kana eta pesta, mangsa nga-
darenge Jesoes rek soemping
ka Jěroesalem,
13. Toeloej ngabarětot pa-
lapah-palapah korma, geus ki-
toe boedal marapagkeun ka
Jesoes, sarta pada soerak:
Hosanna! Sing salamět anoe
soemping koe padjěněngan
Pangeran, Radja Israil!
14. Ladjěng Jesoes měnda-
kan hidji kalde ngora, seug
dititihan, sakoemaha noe geus
dioengělkeun dina Kitab kijeu:
15. Maneh oelah sijeun-
sijeun, eh anak awewe Sion!
Geura djeueung, Radja maneh
soemping, nitihan anak kalde
bikang.
16. Ari eta dina mimitina
teu kahartieun koe moerid-
moeridna; tatapi mangsa Je-
soes geus dimoeljakeun, didi-
nja ras aringěteun jen geus
disěratkeun hal andjeunna ki-
toe, sarta djalma geus mari-
lampahkeun ka andjeunna anoe
kitoe pětana.
17. Děmi djalma-djalma noe
ngadjadjapkeun Jesoes, pada
njaksian jen andjeunna geus
njaoer Lasaroes ka loewar ti
djěro astana, sarta dihoedang-
keun tina maotna.
18. Noe matak djalma-djal-
ma teh marapagkeun ge, sabab
ngadarenge jen andjeunna mi-
daměl eta tanda teja.
19. Tidinja ahli parisi nga-
romong djeung batoer-ba-
toerna: Na katingali koe sa-
rampejan, jen pimaksoedeun
sarampejan teu aja pisan la-
djoena? toeh geuning sadoe-
nja kabeh pada noetoerkeun
ka eta teh.
20. Děmi di pělěbah djalma
noe geus daratang dek sěm-
bahijang dina pesta teja, aja
oerang Joenani.
21. Eta teh toeloej njalam-
peurkeun ka Pilipoes, noe asal
ti Betsaida bilangan Galilea,
sarta bari něněda, kijeu pi-
hatoerna: Noen Djoeragan,
simkoering hajang pisan na-
rendjo ka Jesoes.
22. Tidinja Pilipoes indit,
seug poepoelih ka Andreas, ari
koe Andreas reudjeung Pili-
poes dioendjoekkeun ka Jesoes.
23. Děmi Jesoes ngawalon
ka dinja, kijeu lahirna: Geus
těpi ka waktoena jen Poetra
manoesa teh dimoeljakeun.
24. Satěměn-těměnna, kami
ngalahir ka maraneh: Oepa-
ma siki tarigoe hanteu ragrag
dina taneuh sarta teu paeh,
tanwande tětěp bae sahidji;
tatapi lamoen paeh mah, boe-
wahan loba pisan.
25. Saha-saha noe njaah ka
njawana, bakal kaleungitan

koe njawana; kitoe deui saha-
saha noe iklas ka njawana di
ijeu doenja, eta noe bakal
nětěpkeun njawana těpi kana
hiroep noe langgěng.
26. Lamoen aja noe dek
ngawoela ka kami, eta koedoe
anoet ka kami; sarta di mana
kami nja aja, abdi kami ge nja
di dinja piajaeunana. Djeung
deui lamoen aja noe ngawoela
ka kami, tangtoe dihormatan
koe Rama.
27. Ajeuna hate kami nga-
lěpěr; djeung koemaha kami
nja oendjoekan? Noen Ama,
moegi simkoering dileupas-
keun ti djěro waktoe ijeu!
Nanging nja eta sababna noe
matak simkoering geus datang
ka djěro waktoe ijeu.
28. Noen Ama, moegi nga-
moeljakeun padjěněngan Ama!
Geus kitoe aja gěntra ti la-
ngit, kijeu: Koe kami ěnggeus
dimoeljakeun teh, sarta koe
kami rek dimoeljakeun deui!
29. Děmi djalma-djalma noe
nangtoeng di dinja sarta nga-
denge, toeloej ngaromong jen
aja goeloedoeg. Tjěk sawareh
deui: Aja malaikat ngalahir
ka andjeunna.
30. Ngalahir Jesoes, kijeu
lahirna: Lain tina sabab kami
pangajana gěntra teh, ngan
sabab maraneh.
31. Ajeuna hoekoeman teh
ditěrapkeunana ka ijeu doenja;
kapala ijeu doenja ajeuna bakal
didjongklokkeun ka loewar.
32. Djeung deui samangsa
kami geus dikaloehoerkeun ti
boemi, koe kami bakal ditarik
sakabehna ka kami.
33. Ngalahirkeunana kitoe
teh, nawiskeun pětana maot
noe bakal kasorang koe an-
djeunna.
34. Ngawangsoel djalma-
djalma teh ka Jesoes: Sim-
koering geus ngaroeping tina
Toret jen Kristoes teh tětěp
salalanggěngna; na andjeun
koemaha ngalahir jen Poetra
manoesa teh koedoe dikaloe-
hoerkeun? Saha teja eta Poe-
tra manoesa teh?
35. Lahiran Jesoes ka eta
djalma: Sakeudeung deui wak-
toe tjaang teh aja di maraneh;
geura leumpang meungpeung
maraneh boga keneh tjaang
teja, soepaja oelah kaboeroe
koe poëk. Ari noe leumpang
di noe poëk mah, moal nja-
hoëun noe didjoegdjoeg.
36. Meungpeung maraneh
boga keneh tjaang teja, geura
pěrtjaja kana eta tjaang, soe-
paja maraneh djadi anak
tjaang. Nja kitoe pilahir Jesoes;
ladjěng angkat, njoempoet ti
eta djalma-djalma.
37. Sanadjan Jesoes mida-
měl tanda sakitoe rejana ge di
hareupeun maranehanana, teu
pěrtjajaeun bae ka andjeunna;
38. Soepaja kalaksanakeun
pilahir nabi Jěsaja, noe geus

dilahirkeun kijeu: Ěh Pangeran, saha noe geus pěrtjaja ka pangoewaran simkoering sadaja? sarěng ka saha geus boekti panangan Pangeran?
39. Nja kitoe sababna noe matak teu barisaeun pěrtjaja, pedah Jěsaja geus ngalahir deui:
40. Koe andjeunna panon maranehanana geus dilolongkeun, sarta hatena ditareuaskeun, soepaja oelah narendjo koe panon, djeung oelah ngaharti koe hate, djeung oelah tarobat, sarta moal ditjageurkeun koe kami.
41. Noe bijeu teh koe Jěsaja dilahirkeun keur mangsa ningali kamoeljaan andjeunna, sarta ngalahirkeun salirà andjeunna.
42. Sangkilang kitoe, tina pělěbah para kapala ge reja pisan noe pěrtjajaeun ka Jesoes; tatapi teu ngarakoekeun, bawaning sijeun koe ahli parisi, soepaja oelah ditoendoeng ti djěro masigit.
43. Karana barogoheun kana kahormatan ti djalma, ti batan kana kahormatan ti Allah.
44. Ari Jesoes ngalahir sarta bědas, kijeu lahirna: Sahasaha noe pěrtjaja ka kami, lain pěrtjaja ka kami, ěnjana mah ka noe miwarang kami.
45. Sarta noe nendjo ka kami, nja nendjo ka noe miwarang kami.
46. Kami teh nja damar, geus datang ka doenja, soepaja oenggal-oenggal djalma noe pěrtjaja ka kami, oelah tjitjing di noe poëk.
47. Djeung deui lamoen aja djalma ngadenge ka pilahir kami, tatapi teu dipěrtjaja, eta koe kami moal dihoekoeman; karana kami noe matak datang lain dek ngahoekoeman doenja, ngan soepaja doenja koe kami disalamětkeun.
48. Saha-saha noe nampik ka kami, djeung teu narima ka pilahir kami, aja noe ngahoekoeman inja; ari pilahir, noe geus dilahirkeun koe kami, nja eta noe bakal ngahoekoeman ka dinja di poë panganggeusan.
49. Sabab kami ngalahir teja lain karěp sorangan; ari Rama, noe miwarang kami, geus maparin timbalan ka kami, hal noe koedoe dipilahir, sarta hal noe koedoe diwoeroekkeun.
50. Sarta kami njaho, ari timbalan andjeunna teh nja eta hiroep noe langgěng. Koe sabab eta, anoe dipilahir koe kami, nja eta koe kami dilahirkeun sakoemaha noe koe Rama geus diandikakeun ka kami.

PASAL 13.

Děmi samemeh pesta paska, doemeh Jesoes waspaoseun ajeuna geus dongkap ka waktoena bakal ngalih ti ijeu doe-

nja ka Rama, sakoemaha andjeunna geus mikaasih ka djalma kagoenganana, noe araja di doenja, nja kitoe dipikaasihna dongkap ka toetoegna.

2. Mangsa keur dalahar (sanggeus Iblis kana hate Joedas anak Simon, Iskariot teja, ngasoepkeun pikir sina ngahijanat ka Jesoes),

3. Doemeh Jesoes oeningaeun, jen Rama geus maparinkeun saniskara ka pananganana, kitoe deui jen andjeunna kaloewar ti Allah, sarta rek moelih ka Allah:

4. Noenda dahar, ladjĕng ngadĕg, sarta tjoetjoel-tjoetjoel panganggona; tidinja njandak lawon bodas, dianggo beulitan.

5. Geus kitoe njitjikeun tjai kana bokor, ladjĕng ngamimitian ngoembah soekoe moerid-moerid, bari disoesoetan koe lawon bodas noe dianggo beulitan teja.

6. Tidinja dongkap ka Simon Petroes. Ari eta seug oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti, koemaha andjeun rek ngoembah soekoe simkoering?

7. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka Petroes: Anoe dipilampah koe kami, eta maneh ajeuna moal njaho, tatapi mĕngke ka hareup mah koe maneh tangtoe kaharti.

8. Ari pioendjoek Petroes: Salalawasna ge koe simkoering moal dirĕmpagan andjeun ngoembah soekoe simkoering! Walonan Jesoes ka dinja: Lamoen maneh koe kami teu dikoembah, moal kadoeoeman kami.

9. Pioendjoek Simon Petroes ka Jesoes: Noen Goesti, oelah soekoe woengkoel, leungeun djeung sirah koedoe oge.

10. Lahiran Jesoes ka dinja: Ari noe geus dimandian mah, teu koedoe-koedoe deui ngan soepaja dikoembah soekoe bae, da geus bĕrĕsih kabeh. Maraneh teh geus bĕrĕsih, tatapi teu sarereja.

11. Karana Jesoes langkoeng oeninga ka noe bakal ngahijanat ka salira andjeunna; nja kitoe noe matak ngalahir: Maraneh teu bĕrĕsih sarereja.

12. Ari geus parantos ngoembah soekoe moerid-moerid, sarta geus ditjandak panganggona, ladjĕng tjalik deui, sarta ngalahir ka moerid: Koemaha koe maraneh kaharti anoe bijeu koe kami dipilampah ka maraneh?

13. Ari maraneh njarĕboetkeun ka kami Goeroe djeung Goesti; eta bĕnĕr pangnjĕboetkeun maraneh kitoe teh, karana kami nja eta.

14. Ari kami, noe djadi Goesti sarta Goeroe, geus ngoembah soekoe maraneh, nja kitoe deui maraneh koe-

doe silih-koembah soekoe djeung batoer-batoer.

15. Karana kami geus mere toeladan ka maraneh, soepaja maraneh ge pada migawe sakoemaha noe koe kami geus dipilampah ka maraneh.

16. Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: ari noe djadi boedjang, moal leuwih ti djoeraganana; kitoe deui piwarangan moal leuwih ti noe miwarang.

17. Lamoen eta pĕrkara geus dikanjahokeun koe maraneh, nja salamĕt maraneh lamoen dipilampah.

18. Kami lain ngalahirkeun maraneh sakabeh; kami njaho mana noe geus dipilih koe kami; ari eta noe matak kitoe soepaja kalaksanakeun Kitab noe kijeu: Anoe dadaharan roti reudjeung kami, nja eta ajeuna teh geus ngagagkeun soekoe ka kami.

19. Ti mangsa ajeuna koe kami dilahirkeun ka maraneh, samemeh boekti, soepaja maraneh mangsa geus boekti pada pĕrtjaja jen kami nja eta teja.

20. Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: lamoen aja noe dititah koe kami, saha-saha noe narima eta, nja eta narima ka kami; ari noe narima ka kami, nja eta narima ka noe geus miwarang kami.

21. Ari Jesoes geus ngalahirkeun kitoe, ladjĕng ngalĕngis di djĕro soekmana, sarta ngajaktoskeun, kijeu lahirna: Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: aja hidji djalma batoer maraneh bakal ngahijanat ka kami.

22. Tidinja moerid silihtendjo, sarta pada mangmang mana anoe dilahirkeun teh.

23. Aja hidji moeridna, noe dipikaasih koe Jesoes, dijoekna deukeut pangkon Jesoes.

24. Eta teh seug dikitjeupan koe Simon Petroes, soepaja naroskeun mana teja anoe dilahirkeun teh.

25. Toeloej eta ngalendehan kana dada Jesoes, sarta oendjoekan: Noen Goesti, noe mana teja?

26. Ari walonan Jesoes: Mana-mana noe koe kami rek dipangnjotjolkeun sahoewapeun, sarta disodoran sakali, nja eta. Dĕmi geus ditjotjolkeun noe sahoewapeun teh, ladjĕng disodorkeun ka Joedas anak Simon, Iskariot teja.

27. Sanggeusna noe sahoewapeun teja disodorkeun, seug setan teh njoeroep ka Joedas. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka dinja: Anoe dek dipigawe koe maneh teja, geuwat-geuwat lampahkeun.

28. Ari noe ngarijoeng euweuh noe ngahartieun sababna noe matak Joedas dilahiran kitoe.

29. Panjanana noe sawareh, Joedas teh pedah mamawa kantong, dipiwarang koe Jesoes: Geura barangbeuli anoe koedoe dipake koe oerang dina pesta; atawa dipiwarang njidĕkahkeun naon-naon ka noe mariskin.

30. Sanggeusna noe sahoewapeun teja koe manehanana ditampanan, ngageuwat bae indit ka loewar. Harita teh ti peuting.

31. Ari geus ka loewar Joedas teh, ladjĕng Jesoes ngalahir: Ajeuna mah Poetra manoesa teh geus dimoeljakeun, sarta Allah geus dimoeljakeun di djĕro Poetra manoesa.

32. Lamoen Allah geus dimoeljakeun di djĕro Poetra manoesa, Allah ge ka eta tangtoe ngamoeljakeun deui di djĕro salira andjeunna, sarta tereh pisan dimoeljakeunana.

33. Ĕh baroedak, ngan sakeudeung deui kami aja di maraneh teh. Maraneh bakal narejangan kami, sarta sakoemaha noe koe kami dilahirkeun ka oerang Jahoedi kijeu teja: ka ĕnggon noe rek didjoegdjoeg koe kami, maraneh moal bisa daratang, nja kitoe kami ajeuna ngalahir deui ka maraneh.

34. Kami mere ka maraneh hidji parentah noe anjar, nja eta koedoe silih-pikanjaah; sapĕrti kami geus mikanjaah ka maraneh, soepaja maraneh oge silih-pikanjaah.

35. Tina lantaran eta bakal njarahoëun sakabeh jen maraneh teh moerid kami, nja eta lamoen maraneh silih-pikanjaah djeung batoer-batoer.

36. Pok Simon Petroes oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti, andjeun teh bade angkat ka mana? Ari walonan Jesoes ka Petroes: Ka ĕnggon noe rek didjoegdjoeg koe kami, maneh ajeuna moal bisa ngiring, tatapi mĕngke ka hareup mah tangtoe ngiring ka kami.

37. Pioendjoek Petroes ka Jesoes: Noen Goesti, koemaha noe mawi simkoering ajeuna teu kenging ngiring ka andjeun? Simkoering teh soemĕdja nalangan pati ka andjeun.

38. Ari walonan Jesoes ka dinja: Koetan maneh dek nalangan pati ka kami? Satĕmĕntĕmĕnna, kami ngalahir ka maneh: hajam moal waka kongkorongok, samemeh maneh nganglĕs ka kami tiloe kali.

PASAL 14.

Hate maraneh oelah kalĕlĕban; maraneh pĕrtjaja ka Allah, sing pĕrtjaja deui ka kami.

2. Dina gĕdong Ama kami reja pisan pangkeng; lamoen teu kitoe, geus tangtoe maraneh dibedjaan koe kami.

Kami dek ijang njadijakeun ĕnggon keur maraneh.
3. Mangsa kami geus ijang, sarta geus njadijakeun ĕnggon keur maraneh, kami tangtoe datang deui ngala maraneh; soepaja maraneh ge aja di ĕnggon noe diajaan koe kami.
4. Djeung deui ĕnggon noe rek didjoegdjoeg koe kami, eta maraneh geus njaho, sarta djalanna maraneh geus njaho.
5. Pok Tomas mioendjoek ka Jesoes: Noen Goesti, simkoering sadaja teu tĕrang ka ĕnggon noe rek diboedjĕng koe Goesti, sarĕng koemaha simkoering teh pibisaeun tĕrang kana djalanna?
6. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Nja kami noe djadi djalan djeung kajaktian sarta hiroep. Moal aja noe datang ka Rama, ngan koedoe lantaran ti kami.
7. Tijap-tijap maraneh geus njaho ka kami, tangtoe geus njaho deui ka Ama kami; ti watĕs ajeuna maraneh njaho ka andjeunna, sarta geus narendjo ka andjeunna.
8. Pok Pilipoes mioendjoek ka Jesoes: Noen Goesti, moegi tingalikeun Rama teh ka simkoering sadaja; oepantĕn kitoe mah simkoering tjĕkap.
9. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Eh Pilipoes, sakitoe lilana kami babarĕngan djeung maraneh, naha maneh tatjan njaho ka kami? Saha-saha noe nendjo ka kami, nja eta nendjo ka Rama; naha tjĕk maneh: tingalikeun Rama teh ka simkoering sadaja?
10. Koemaha maneh teu pĕrtjaja jen kami teh aja di djĕro Rama, kitoe deui Rama aja di djĕro kami? Ari piwoeroek, noe koe kami diwoeroekkeun ka maraneh, pangdiwoeroekkeunana teh koe kami lain karĕp sorangan; satĕgĕsna Rama, noe linggih di djĕro kami, nja eta noe midamĕl sakabehna padamĕlan.
11. Masing pĕrtjaja ka kami, jen kami teh aja di djĕro Rama, kitoe deui Rama aja di djĕro kami; oepama hanteu, koedoe pĕrtjaja tina sabab padamĕlanana.
12. Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: saha-saha noe pĕrtjaja ka kami, padamĕlan noe sok dipilampah koe kami, koe eta tangtoe dipigawe deui, sarta bakal migawe anoe leuwih ti batan eta; karana kami dek ngadeuheus ka Rama.
13. Naon bae noe koe maraneh dek disoehoenkeun koe djĕnĕngan kami, eta koe kami tangtoe didjadikeun, soepaja Rama dimoeljakeun di djĕro Poetra.
14. Oepama aja noe koe maraneh disoehoenkeun koe

djĕnĕngan kami, eta koe kami tangtoe didjadikeun.
15. Lamoen ĕnja maraneh njaah ka kami, koedoe nĕtĕpkeun ka parentah kami.
16. Sarta kami dek njoehoenkeun ka Rama, tidinja maraneh tangtoe dipaparin Panglipoer noe sedjen deui, soepaja eta teh tĕtĕp di maraneh salalanggĕngna;
17. Tĕgĕsna Roh kajaktian, noe teu beunang ditarima koe doenja, sabab koe doenja teh teu katendjoëun djeung teu kanjahoan. Ari maraneh mah njaraho ka eta, sabab tĕtĕp linggihna di maraneh, sarta bakal aja di djĕro maraneh.
18. Maraneh moal diantĕp pahatoe koe kami, da kami datang deui ka maraneh.
19. Sakeudeung deui doenja teh moal nendjo ka kami; ari maraneh mah bakal narendjo ka kami, sabab kami teh hiroep, kitoe deui maraneh bakal hiroep.
20. Dina poë harita maraneh tangtoe nganjahokeun jen kami aja di djĕro Ama, ari maraneh aja di djĕro kami, kitoe deui kami aja di djĕro maraneh.
21. Saha-saha noe ngabogaan parentah kami sarta ditĕtĕpkeun, nja eta noe njaah ka kami; ari noe njaah ka kami, bakal dipikaasih deui koe Ama kami, kitoe deui kami bakal mikanjaah ka dinja, sarta bakal ngebrehkeun diri kami ka dinja.
22. Ari Joedas, tapi lain Iskariot teja, seug mioendjoek ka Jesoes: Noen Goesti, koemaha noe mawi Goesti kĕrsa ngebrehkeun salira andjeun ka simkoering sadaja, lain ka doenja?
23. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka Joedas: Oepama aja djalma njaah ka kami, tangtoe nĕtĕpkeun ka piwoeroek kami, sarta koe Ama bakal dipikaasih; ari kami djeung Ama bakal saroemping ka noe kitoe teh, toeloej linggih di manehanana.
24. Noe teu njaah ka kami, moal nĕtĕpkeun ka piwoeroek kami; ari piwoeroek noe kadenge koe maraneh, lain anoe kami pribadi, satĕgĕsna kagoengan Rama noe miwarang kami teja.
25. Eta pĕrkara koe kami geus dilahirkeun ka maraneh teh meungpeung reureudjeungan.
26. Tatapi ari Panglipoer teja mah, nja eta Roh Soetji, noe koe Rama rek dipiwarang koe djĕnĕngan kami, eta teh bakal ngawoeroekkeun saniskara ka maraneh, sarta bakal ngingĕtkeun ka maraneh sakoer-sakoer noe koe kami geus dilahirkeun ka maraneh.
27. Kami ninggalan kasĕ-

nangan ka maraneh; kasĕnangan kami teh koe kami dibikeun ka maraneh; ari kami mah mere teh ka maraneh lain sapĕrti merena doenja. Hate maraneh oelah kalĕlĕban, djeung oelah kĕder.

28. Koe maraneh geus kadenge pilahir kami ka maraneh noe kijeu teja: kami rek ijang, sarta datang deui ka maraneh. Oepama ĕnja maraneh teh njaah ka kami, tangtoe pada boengah, pedah kami ngalahir: jen kami rek ngadeuheus ka Rama; sabab Ama teh leuwih ti batan kami.

29. Ajeuna eta koe kami geus dilahirkeun ka maraneh, samemeh boekti, soepaja maraneh mangsa geus boekti, pada pĕrtjaja.

30. Kami teh moal loba deui sasaoeran djeung maraneh; karana kapala ijeu doenja rek datang, dĕmi ka kami euweuh pimilikeunana.

31. Tatapi soepaja doenja teh njahoëun jen kami njaah ka Rama, sarta ngalampahkeun sakoemaha noe koe Rama geus ditimbalkeun ka kami: geura narangtoeng, hajoe oerang indit ti dijeu!

PASAL 15.

Ijeu kami teh tangkal anggoer noe saestoe, ari Ama kami pangĕbonanana.

2. Oenggal-oenggal dahan kami noe hanteu boewahan, koe Ama dieuweuhkeun; dĕmi oenggal-oenggal noe boewahan mah, dibĕrĕsihan koe Ama, sina tambah boewahanana.

3. Ari maraneh ajeuna mah geus bĕrĕsih, tina sabab pilahir, noe koe kami dilahirkeun ka maraneh teja.

4. Masing pada tĕtĕp di djĕro kami, djeung kami di djĕro maraneh. Sapĕrti dahan teu bisaeun boewahan koe maneh, ari teu tĕtĕp dina tangkalna anggoer mah, nja kitoe deui maraneh ari teu tĕtĕp di djĕro kami.

5. Kami teja tangkal anggoer teh, ari maraneh dahandahanna. Saha-saha noe tĕtĕp di djĕro kami, djeung kami di djĕro manehanana, eta tangtoe leubeut boewahanana; karana lamoen teu djeung kami mah, maraneh moal bisa migawe naon-naon.

6. Oepama aja noe teu tĕtĕp di djĕro kami, eta mah dipitjeunan ka loewar, sapĕrti dahan, sarta datang ka garing; dĕmi geus kitoe dikoempoelkeun, toeloej dialoengkeun kana seuneu, seug didoeroek.

7. Lamoen maraneh tĕtĕp di djĕro kami, kitoe deui piwoeroek kami tĕtĕp di djĕro maraneh, naon bae kahajang maraneh soehoenkeun, tanwande dikaboel.

8. Eta matak ngamoeljakeun

ka Ama kami, lamoen mara-
neh baroewahan leubeut; sar-
ta bakal djaradi moerid kami.
9. Sapĕrti Rama geus mi-
kaasih ka kami, nja kitoe deui
kami geus mikanjaah ka ma-
raneh; masing pada tĕtĕp dina
kanjaahan kami!
10. Lamoen maraneh nges-
toekeun parentah kami, tang-
toe tĕtĕp dina kanjaahan kami,
sapĕrti kami geus ngestoekeun
timbalan Ama, sarta tĕtĕp dina
kaasihanana.
11. Eta pĕrkara koe kami
geus dilahirkeun ka maraneh,
soepaja kaboengahan kami tĕ-
tĕp di maraneh, kitoe deui
kaboengahan maraneh masing
datang ka toetoegna.
12. Nja ijeu parentah kami,
maraneh teh koedoe silih-pi-
kanjaah, sapĕrti kami geus
mikanjaah ka maraneh.
13. Euweuh deui noe ka-
tjida njaahna, ti batan djalma
noe datang ka nalangan pati
ka sobat-sobatna.
14. Maraneh teh djadi so-
bat kami, lamoen milampah
noe koe kami diparentahkeun
ka maraneh.
15. Maraneh koe kami moal
disarĕboet deui boedjang, ka-
rana ari boedjang mah teu
njahoëun ka noe dipidamĕl
koe djoeraganana; ari satĕ-
gĕsna maraneh teh koe kami
disarĕboet sobat, karana sa-
niskara noe koe kami kadenge
ti Ama, nja eta koe kami geus
dibedjakeun ka maraneh.
16. Lain maraneh anoe milih
kami, nja kami anoe milih ma-
raneh, sarta koe kami geus di-
pastikeun soepaja laleumpang
djeung baroewahan, sarta soe-
paja tĕtĕp boewah maraneh;
sangkan maraneh koe Rama
dipasihan naon bae anoe disoe-
hoenkeun koe maraneh koe
djĕnĕngan kami.
17. Nja eta koe kami dipa-
rentahkeun ka maraneh, soe-
paja silih-pikanjaah.
18. Oepama doenja geuleu-
heun ka maraneh, koedoe
masing njaho maraneh teh, eta
geus geuleuh ka kami ti heula
samemeh ka maraneh.
19. Saoepama maraneh
kaasoep ka doenja, geus tang-
toe doenja teh njaaheun kana
milikna; dĕmi tina sabab mara-
neh teu kaasoep ka doenja,
sarta koe kami geus dipilih
ti doenja, kitoe noe matak
doenja geuleuheun ka mara-
neh teh.
20. Masing aringĕt ka pi-
lahir, noe koe kami dilahir-
keun ka maraneh teja: ari
noe djadi boedjang, moal leu-
wih ti djoeraganana. Tijap-
tijap geus nganijaja ka kami,
tangtoe nganijaja ka maraneh
deui; tijap-tijap geus ngestoe-
keun piwoeroek kami, tangtoe
ngestoekeun ka piwoeroek
maraneh deui.

21. Ari eta sakabeh përkara bakal dipigawe koe eta teja ka maraneh, tina sabab djënëngan kami, pedah teu njarahoëun ka noe geus miwarang kami.
22. Saoepama kami hanteu datang mah, sarta teu ngawoeroek ka darinja, moal barogaeun dosa; dëmi ajeuna eta teh moal boga akal njaroempoetkeun dosana.
23. Saha-saha noe geuleuh ka kami, eta geuleuh deui ka Ama kami.
24. Saoepama kami di pëlëbah eta djalma hanteu milampah padamëlan, noe tara pisan dipigawe koe noe sedjen deui mah, moal barogaeun dosa; dëmi ajeuna koe eta teh geus katarendjo, kilang kitoe ge gareuleuheun ka kami sarta ka Ama kami.
25. Tatapi noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun noe dioengëlkeun dina Toret maranehanana kijeu: Ari eta pada geuleuheun ka kami teh, tapi euweuh sababna.
26. Dëmi mangsa soemping Panglipoer teh, noe koe kami rek didjoeroengkeun ka maraneh ti Rama, nja eta Roh kajaktian, noe ka loewar ti Rama teja, eta djadi saksi mërtelakeun kami.
27. Ari maraneh ge pada djadi saksi, sabab reureudjeungan djeung kami ti barangmimiti pisan.

PASAL 16.

Eta përkara koe kami geus dilahirkeun ka maraneh, soepaja maraneh oelah datang ka titadjong.
2. Djalma teh bakal naroendoeng maraneh ti djëro masigit, samalah pidatangeun waktoe, didinja teh saha-saha noe maehan ka maraneh, eta panjanana ngabakti ka Allah.
3. Anoe matak bakal migawe kitoe ka maraneh, sabab hanteu njarahoëun ka Rama sarta ka kami.
4. Ari eta përkara, noe matak koe kami dilahirkeun ka maraneh teh, soepaja maraneh, dimana geus tëpi waktoena, pada aringët jen koe kami geus dilahirkeun ka maraneh. Dëmi eta përkara koe kami hanteu dilahirkeun ka maraneh ti mimitina, tina sabab kami reureudjeungan djeung maraneh.
5. Ajeuna kami dek ngadeuheus ka noe geus miwarang kami, ari maraneh taja noe nanjakeun kijeu: Andjeun ka mana nja piangkateun?
6. Satëgësna tina sabab kami ngalahirkeun kitoe ka maraneh, noe matak hate maraneh pinoeh koe nalangsa.
7. Ari kami ngalahir ka maraneh noe sajaktina: pimangpaateun ka maraneh lamoen kami ijang; sabab oepama kami

hanteu ijang mah, Panglipoer
teja moal waka soemping ka
maraneh; dĕmi samangsa ka-
mi geus ijang, koe kami rek
didjoeroengkeun ka maraneh.
8. Ari eta teh, sanggeusna
soemping, bakal ngawĕwĕleh
ka doenja tina hal dosa, sarta
kabĕnĕran djeung hoekoeman:
9. Ari tina hal dosa, koe
sabab maranehanana hanteu
pĕrtjaja ka kami;
10. Tina hal kabĕnĕran,
koe sabab kami ngadeuheus
ka Ama kami, sarta koe mara-
neh hanteu katarendjo deui;
11. Tina hal hoekoeman,
koe sabab kapala ijeu doenja
geus dihoekoeman.
12. Reja keneh kami pi-
ngalahirkeuneun ka maraneh,
tatapi ari maraneh ajeuna moal
koewat pinanggoengeun eta.
13. Dĕmi mangsa eta teh
geus soemping, nja Roh ka-
jaktian teja, tangtoe noejoen
maraneh ka sagala kajaktian;
karana moal ngalahir kaho-
jongna koe andjeun; satĕgĕsna
sakoer noe kadangoe koe an-
djeunna, nja eta noe bakal
dilahirkeun teh, sarta bakal
ngawartakeun ka maraneh pi-
kahareupeunana.
14. Nja eta teh bakal nga-
moeljakeun ka kami; karana
pinjandakeunana ti noe kami,
toeloej diwartakeun ka ma-
raneh.
15. Saniskara kagoengan
Rama, nja anoe kami. Kitoe
noe matak kami ngalahir: jen
pinjandakeunana teh ti noe
kami, toeloej diwartakeun ka
maraneh.
16. Sakeudeung deui ma-
raneh moal nendjo ka kami,
tidinja sakeudeung deui ma-
raneh bakal nendjo ka kami;
karana kami rek ngadeuheus
ka Rama.
17. Geus kitoe moeridna
sawareh ngaromong djeung
batoerna: Naon eta noe dila-
hirkeun ka oerang teh: sa-
keudeung deui maraneh moal
nendjo ka kami, tidinja sakeu-
deung deui maraneh bakal
nendjo ka kami; kitoe deui:
karana kami rek ngadeuheus
ka Rama?
18. Ari aromongna: Naon
eta noe dilahirkeun sakeu-
deung deui teh? Hanteu ngarti
oerang mah noe dilahirkeun
teh.
19. Dĕmi Jesoes waspaoseun
jen harajangeun naros, ladjĕng
ngalahir ka moerid: Naha ma-
raneh silih-tanjakeun noe di-
pilahir koe kami kijeu teja:
sakeudeung deui maraneh
moal nendjo ka kami, tidinja
sakeudeung deui maraneh ba-
kal nendjo ka kami?
20. Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami
ngalahir ka maraneh: mara-
neh teh bakal tjareurik sarta
djĕdjĕritan, tatapi doenja mah
bakal atoheun; ari maraneh

teh bakal njorang nalangsa, tatapi eta kanalangsaan maraneh bakal digantian koe kaboengahan.

21. Ari awewe, mangsa keur ngadjoeroe, boga kasoesah, sabab geus tĕpi ka waktoena; dĕmi geus didjoeroekeun orokna mah, geus teu ingĕt kana kasoekĕranana bawaning kaboengahan, pedah aja hidji djalma mantas didjoeroekeun ka doenja.

22. Nja kitoe keneh maraneh ajeuna keur nalangsa, tatapi kami bakal manggihan deui ka maraneh, geus kitoe hate maraneh boengah, sarta moal aja noe ngarĕboet eta kaboengahan maraneh teh.

23. Di poë harita maraneh moal nanjakeun naon-naon deui ka kami. Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maraneh: naon bae noe rek disoehoenkeun koe maraneh ka Rama koe djĕnĕngan kami, koe andjeunna tangtoe dipasihkeun ka maraneh.

24. Datang ka ajeuna maraneh tatjan nĕnĕda naon-naon koe djĕnĕngan kami. Koedoe nĕnĕda, tangtoe dipaparin, soepaja kaboengahan maraneh datang ka toetoegna.

25. Eta pĕrkara koe kami geus dilahirkeun ka maraneh koe misil-misil. Tatapi pidatangeun waktoe, didinja teh kami moal ngalahir deui ka maraneh koe misil, tangtoe sagĕblasna bae nja ngawartakeun Rama ka maraneh.

26. Di poë harita maraneh bakal nĕnĕda koe djĕnĕngan kami, sarta kami moal ngalahir ka maraneh jen kami bakal mangnĕdakeun maraneh ka Rama;

27. Sabab Rama miasih ka maraneh koe mantĕn, pedah maraneh mikanjaah ka kami, sarta pĕrtjaja jen kami teh kaloewar ti Allah.

28. Kami kaloewar teh nja ti Rama, sarta geus datang ka doenja; kitoe deui ajeuna kami ninggalkeun doenja, rek ngadeuheus ka Rama.

29. Pok mioendjoek moerid-moeridna: Tah ajeuna andjeun ngalahir teh sagĕblasna bae, hanteu ngalahir koe misil.

30. Ajeuna simkoering geus pada tĕrang, andjeun teh langkoeng oeninga saniskantĕn pĕrkawis, sarĕng teu koedoekoedoe aja noe naros ka andjeun. Nja eta kitoe noe mawi simkoering pada pĕrtjaja jen andjeun kaloewar teh ti Allah.

31. Walonan Jesoes ka moerid: Pĕrtjaja maraneh ajeuna?

32. Kanjahokeun koe maraneh, pidatangeun waktoe, ajeuna ge geus nĕpi, didinja maraneh bakal dipabalĕntjarkeun saĕnggonna-saĕnggonna, ari kami koe maraneh ditinggalkeun sorangan bae; halta

kami moal sorangan, karana
Rama noe njarĕngan ka kami.
33. Eta pĕrkara koe kami
geus dilahirkeun ka maraneh,
soepaja maraneh boga kasĕ-
nangan lantaran kami. Ari di
doenja maraneh pimanggiheun
kasoekĕran; tatapi masing gĕ-
nah bae hate, da kami geus
ngalahkeun doenja.

PASAL 17.

Nja kitoe pilahir Jesoes; la-
djĕng ningali ka langit,
sarta oendjoekan: Noen Ama,
geus dongkap ka waktoena;
moegi ngamoeljakeun ka Poe-
tra Ama, soepaja Poetra kitoe
deui ngamoeljakeun ka Ama.
2. Sapĕrtos Ama geus ma-
parin kawasa ka Poetra ka
sakabehna daging, soepaja
Poetra mere hiroep noe lang-
gĕng ka sadajana noe koe
Ama geus dipaparinkeun ka
Poetra.
3. Nja kijeu hiroep noe
langgĕng teh, oepami djalma
nganjahokeun ka Ama, Allah
noe noenggal sarĕng noe sa-
jaktosna, kitoe deui ka Jesoes
Kristoes, noe geus dipiwarang
koe Ama.
4. Simkoering geus nga-
moeljakeun Ama di boemi;
simkoering parantos ngalam-
pahkeun padamĕlan, noe koe
Ama ditimbalkeun ka sim-
koering teja.
5. Ari ajeuna, noen Ama,
moegi ngamoeljakeun ka sim-
koering dina pangkon Ama,
koe kamoeljaan gadoeh sim-
koering di salira Ama, time-
meh aja doenja teja.
6. Simkoering teh geus ne-
telakeun padjĕnĕngan Ama ka
djalma-djalma, noe koe Ama
dipaparinkeun ka simkoering
ti doenja. Ari eta awitna ka-
goengan Ama, koe Ama di-
paparinkeun ka simkoering,
sarĕng geus ngarestokeun pa-
ngandika Ama.
7. Dangĕt ajeuna pada nga-
hartieun, jen saniskantĕn noe
koe Ama dipaparinkeun ka
simkoering, saestoena ti Ama.
8. Sabab ari sadajana pi-
lahir noe koe Ama dipapa-
rinkeun ka simkoering, koe
simkoering geus diserenkeun
ka dinja; dĕmi koe eta dita-
rampi, sarĕng pada ngahar-
tieun saestoena, jen simkoe-
ring kaloewar teh nja ti Ama,
kitoe deui pada pĕrtjaja jen
Ama noe miwarang simkoe-
ring.
9. Simkoering mangnĕda-
keun maranehanana; simkoe-
ring hanteu mangnĕdakeun
doenja, mangnĕdakeun teh sa-
dajana noe koe Ama dipapa-
rinkeun ka simkoering, sabab
nja kagoengan Ama.
10. Ari saniskantĕn kaga-
doeh simkoering, nja kagoe-
ngan Ama, kitoe deui sanis-

kantĕn kagoengan Ama, nja
kagadoeh simkoering, sarĕng
simkoering geus dimoeljakeun
di djĕro eta teh.
11. Simkoering geus hanteu
aja di doenja, ari eta mah ara-
ja di doenja, dĕmi simkoering
teh rek marĕk ka Ama. Noen
Ama noe langkoeng soetji,
moegi-moegi ngaraksa ka eta
teh, sangkan mantĕp ka pa-
djĕnĕngan Ama, noe koe Ama
geus dipaparinkeun ka sim-
koering; soepaja djadi sahidji,
sapĕrtos Ama sarĕng sim-
koering.
12. Keur mangsa simkoe-
ring reureudjeungan keneh
djeung eta teh di doenja, di-
raksa koe simkoering, sang-
kan mantĕp ka padjĕnĕngan
Ama. Noe koe Ama dipapa-
rinkeun ka simkoering teh,
koe simkoering geus diraksa,
sarĕng sabatoer eta taja noe
datang ka leungit, kadjabi
anak katjilakaan teh, soepaja
kalaksanakeun Kitab.
13. Ari ajeuna simkoering
rek marĕk ka Ama, sarĕng
ngoendjoekkeun ijeu teh di
doenja, soepaja eta pada ga-
doeheun kaboengahan sim-
koering dina dirina, sarta
dongkap ka toetoegna.
14. Simkoering geus nje-
renkeun pangandika Ama ka
darinja, ari doenja geuleuheun
ka darinja, tina sabab teu
kaasoep ka doenja, sapĕrtos
lĕbah simkoering kitoe deui
teu kaasoep ka doenja.
15. Simkoering lain nĕnĕda,
moegi eta teh koe Ama di-
tjandak ti doenja, sajaktosna
mah moegi koe Ama diraksa
ti noe goreng.
16. Ari eta teh teu kaasoep
ka doenja, sapĕrtos lĕbah sim-
koering kitoe deui teu ka-
asoep ka doenja.
17. Moegi eta pada disoe-
tjikeun dina kajaktosan Ama;
ari pangandika Ama nja eta
kajaktosan teja.
18. Sapĕrtos Ama miwarang
simkoering ka doenja, nja kitoe
deui eta teh koe simkoering
geus pada dititah ka doenja.
19. Sarĕng simkoering njoe-
tjikeun diri pribadi pikeun
maranehanana, soepaja eta ge
pada disoetjikeun dina ka-
jaktosan.
20. Sarĕngna deui simkoe-
ring teh lain mangnĕdakeun
eta woengkoel, mangnĕda-
keun deui sadajana noe bakal
pĕrtjaja ka simkoering koe
lantaran piwoeroek marane-
hanana.
21. Soepaja sadajana teh
djadi sahidji, sapĕrtos Ama di
djĕro simkoering, sarĕng sim-
koering di djĕro Ama, sang-
kan eta ge djadi sahidji di
djĕro Ama sarawoeh simkoe-
ring, soepaja doenja teh pĕr-
tjajaeun jen Ama noe geus
miwarang simkoering.

22. Sarĕng simkoering ka eta teh geus mere kamoeljaan, noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering teja, soepaja djadi sahidji, sapĕrtos Ama sarĕng simkoering sahidji;

23. Simkoering di djĕro maranehanana, ari Ama di djĕro simkoering, soepaja masing sampoerna dina kahidjianana, sangkan doenja teh nganjahokeun, jen Ama noe geus miwarang simkoering, sarĕng mikaasih ka darinja, sakoemaha Ama mikaasih ka simkoering.

24. Noen Ama, kahajang teh, ari noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering teja, moegi sina reureudjeungan djeung simkoering di ĕnggon noe diajaan koe simkoering, soepaja narendjo kamoeljaan noe koe Ama geus dipaparinkeun ka simkoering; karana Ama geus mikaasih ka simkoering timemeh ngadĕgkeunana doenja.

25. Noen Ama noe langkoeng adil, doenja teh teu nganjahokeun ka Ama, ari simkoering mah nganjahokeun ka Ama, sarĕng ari eta mah pada ngahartieun jen Ama noe miwarang simkoering.

26. Sarĕng simkoering ka eta teh geus ngawartakeun padjĕnĕngan Ama, sarta bade diwartakeun deui, soepajana kaasihan, noe koe Ama diganggo miasih ka simkoering teja, sina aja di djĕro eta, kitoe deui simkoering piajaeun di djĕro eta.

PASAL 18.

Sanggeus Jesoes ngalahir kitoe, ladjĕng angkat djeung moerid-moeridna ka peuntaseun Tji-kidron; di dinja aja hidji kĕbon, eta toeloej diasoepan koe Jesoes djeung moerid-moeridna.

2. Ari Joedas, noe ngahijanat ka andjeunna teja, njahoëun oge ka eta ĕnggon, doemeh Jesoes geus mindĕng koempoelan di dinja djeung moerid-moeridna.

3. Sanggeus Joedas nampa barisan sarta patjalang-patjalang ti panghoeloe agoeng djeung ti ahli-ahli parisi, toeloej datang ka dinja mawa lantera djeung obor sarta pakarang-pakarang.

4. Geus kitoe Jesoes, doemeh oeningaeun ka saniskara noe pinaradjangeun ka salira andjeunna, ladjĕng ka loewar, bari ngalahir ka eta djalma: Saha noe ditejangan koe maraneh?

5. Wangsoelananana: Jesoes, oerang Nasaret. Ngalahir deui Jesoes ka eta teh: Nja ijeu kami. Malah Joedas ge, noe ngahijanat ka andjeunna teja, nangtoeng di lĕbah eta djalma-djalma.

6. Dĕmi keur mangsa Jesoes ngalahir ka darinja: Nja ijeu kami, seug pada maloendoer, toeloej tidjarĕngkang.
7. Ladjĕng mariksa deui ka eta djalma-djalma: Saha teja noe ditejangan koe maraneh teh? Aromongna: Jesoes, oerang Nasaret.
8. Ari walonan Jesoes: Ongkoh kami geus ngalahir ka maraneh, jen nja ijeu kami teh. Lamoen ĕnja narejangan kami, eta mah ingkeun bae sina laleumpang.
9. Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun anoe dipilahir koe andjeunna teja: Ti sakoer noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering, simkoering teu kaleungitan sahidji-hidji atjan.
10. Geus kitoe Simon Petroes, anoe njoren pĕdang, seug njaboet pĕdangna, toeloej ngadek ka badega panghoeloe agoeng, rampoeng tjeulina ti katoehoe. Ari ngaran badega teh Malkoes.
11. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka Petroes: Geura asoepkeun pĕdang maneh ka sarangkana. Ari loemoer, noe koe Rama dipaparinkeun ka kami teh, naha eta koe kami oelah diinoem?
12. Geus kitoe eta barisan djeung koemĕndang sarta patjalang oerang Jahoedi teja narangkĕp ka Jesoes, sarta toeloej dibanda.
13. Tidinja diariringkeun ka Annas heula; sabab eta teh mitoha Kajapas, noe djĕnĕng panghoeloe agoeng dina taoen harita.
14. Ari Kajapas teh, nja eta noe mamatahan ka oerang Jahoedi teja, jen pimangpaateun paeh hidji djalma ngagantian eta bangsa.
15. Ari Simon Petroes noetoerkeun ka Jesoes, djeung hidji moerid noe sedjen. Dĕmi eta moerid teh geus kaoeninga koe panghoeloe agoeng, sarta asoep ka boeroean panghoeloe agoeng barĕng djeung Jesoes.
16. Tatapi Petroes nangtoeng di loewar pĕlĕbah panto. Tidinja moerid noe hidji deui, noe kaoeninga koe panghoeloe agoeng teja, seug ka loewar, toeloej pasini djeung awewe toekang ngadjaga panto, geus kitoe Petroes dibawa asoep.
17. Ari eta boedjang awewe, toekang ngadjaga panto teja, seug ngomong ka Petroes: Maneh teh teu kaasoep moerid eta djalma? Ari djawabna: Hanteu koela mah.
18. Dĕmi badega djeung patjalang geus miroen seuneu koe arĕng, sabab keur waktoe tiris, sarta narangtoeng di dinja sidoeroe. Ari Petroes nangtoeng tjampoer djeung eta, sarta sidoeroe.
19. Geus kitoe panghoeloe

agoeng mariksakeun ka Jesoes hal moerid-moeridna, djeung hal piwoeroekna.
20. Ngawangsoel Jesoes ka dinja: Kaoela misaoer teh ka doenja sagĕblasna pisan; kaoela salawasna ngawoeroek di masigit sarta di kabah, ĕnggon koempoelan sakabeh oerang Jahoedi; ari di noe boeni mah kaoela teu pisan misaoer naon-naon.
21. Naha adjĕngan mariksa ka kaoela? Geura pariksakeun bae ka noe ngadarenge anoe koe kaoela dipisaoerkeun ka maranehanana; nja eta noe njarahoëun ka noe geus dipisaoerkeun koe kaoela.
22. Mangsa Jesoes ngalahir kitoe, seug hidji patjalang noe nangtoeng deukeut, njabok ka Jesoes, sarta ngomong: Naha maneh ngadjawab kitoe ka panghoeloe agoeng?
23. Ngawalon Jesoes ka eta teh: Oepama salah kami nja ngomong, geura tetelakeun kasalahanana; oepama bĕnĕr, naha maneh mana njabok ka kami?
24. (Dĕmi koe Annas andjeunna geus dikirimkeun ka Kajapas, panghoeloe agoeng, sarta dibanda.)
25. Ari Simon Petroes nangtoeng sarta sidoeroe. Tidinja aja noe ngaromong ka Petroes: Maneh teh teu kaasoep moerid itoe? Ari Petroes teh nganglĕs, pokna: Hanteu koela mah.
26. Aja hidji badega panghoeloe agoeng, baraja eta noe koe Petroes dikadek tjeulina teja, pok ngomong: Naha maneh lain katendjo koe koela di kĕbon reureudjeungan djeung itoe?
27. Ari Petroes nganglĕs deui. Gantjangna hajam teh kongkorongok.
28. Geus kitoe pada ngiringkeun Jesoes ti Kajapas ka gĕdong pangadilan. Sarta isoek-isoek pisan. Tatapi hanteu arasoep ka pangadilan, hajangeun oelah kanadjisan, soepaja kongang ngadalahar paska.
29. Ladjĕng Pilatoes ka loewar, njampeurkeun ka darinja, bari mariksa: Koemaha maraneh noe matak ngĕlakkeun eta djalma?
30. Toeloej pada ngawangsoel, kijeu wangsoelanana ka Pilatoes: Oepama eta lain bangsat, koe simkoering teh moal koengsi disanggakeun.
31. Ngalahir Pilatoes ka darinja: Eta teh geura bawa bae koe maraneh, seug hoekoeman noeroetkeun hoekoem maraneh! Ari pioendjoek oerang Jahoedi ka Pilatoes: Simkoering mah teu diwidian ngahoekoem maehan.
32. Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun pilahir Je-

soes noe dilahirkeun teja, nawiskeun pĕtana maot noe bakal kasorang koe andjeunna.
33. Ladjĕng Pilatoes lĕbĕt deui ka pangadilan, sarta njaoer Jesoes, seug ngalahir ka andjeunna: Ĕnja maneh teh Radja oerang Jahoedi?
34. Wangsoelan Jesoes: Ari andjeun noe matak ngalahir kitoe teh nijat pribadi, atawa aja noe mopojan ka andjeun tina hal kaoela?
35. Walonan Pilatoes: Na kami teh oerang Jahoedi? Bangsa maneh djeung para panghoeloe agoeng geus pada njanggakeun maneh ka kami; maneh teh migawe naon?
36. Wangsoelan Jesoes: Ari karadjaan kaoela mah lain ti ijeu doenja. Saoepama karadjaan kaoela ti ijeu doenja mah, geus tangtoe rahajat-rahajat kaoela manglawankeun, soepaja kaoela oelah datang ka diselehkeun ka oerang Jahoedi; ari ajeuna karadjaan kaoela teh lain ti dijeu.
37. Ladjĕng Pilatoes ngalahir ka andjeunna: Djadi ĕnja maneh teh radja? Wangsoelan Jesoes: Lĕrĕs pilahir andjeun, kaoela teh radja. Kijeu noe matak kaoela didjoeroekeun, sarta kijeu noe matak datang ka doenja, soepaja kaoela mĕrtelakeun kajaktian. Oenggal-oenggal djalma noe ti kajaktian, tangtoe ngadengekeun sowara kaoela.
38. Lahiran Pilatoes ka andjeunna: Naon kajaktian teh? Ari geus ngalahir kitoe, ladjĕng ka loewar deui njampeurkeun ka oerang Jahoedi, sarta ngalahir ka darinja: Koe kami teu kapanggih dosana eta teh.
39. Tatapi maraneh boga adat, ari dina mangsa paska kami sok ngaleupaskeun hidji djalma adjang maraneh. Koemaha kahajang, kami koedoe ngaleupaskeun eta Radja oerang Jahoedi adjang maraneh?
40. Tidinja kabeh pada raong, kijeu pokna: Oelah eta, koedoe Barabas! Dĕmi Barabas teja dosana maehan djalma.

PASAL 19.

Ari geus kitoe Jesoes ditjandak koe Pilatoes, sarta toeloej dirangket.
2. Tidinja sĕrdadoe ngaranjam makoeta tjoetjoek, seug dipakekeun ka mastakana, sarta diharoedoeman haroedoem noe woengoe,
3. Bari ngaromong: Assalam alaekoem, Radja oerang Jahoedi! Djeung pada njabokan.
4. Geus kitoe Pilatoes ka loewar deui, sarta ngalahir ka oerang Jahoedi: Geura djareueung, eta koe kami dibidjilkeun ka maraneh, soepaja

maraneh pada njaho, koe ka-
mi teu kapanggih dosana.
5. Ladjĕng Jesoes bidjil,
nganggo makoeta tjoetjoek
djeung haroedoem woengoe
teja. Ngalahir Pilatoes ka da-
rinja: Geura tarendjokeun
djalma teh!
6. Barang andjeunna ka-
tendjo koe para panghoeloe
agoeng djeung koe patjalang-
patjalang, toeloej pada raong,
kijeu pokna: Gantoengkeun
dina kai-dipalang, gantoeng-
keun dina kai-dipalang! Nga-
lahir Pilatoes ka darinja: Geu-
ra koe maraneh bae bawa,
seug gantoengkeun dina kai-
dipalang; karana koe kami
mah teu kapanggih dosana.
7. Ari wangsoelan oerang
Jahoedi ka Pilatoes: Simkoe-
ring teh gadoeh hoekoem, ari
noeroetkeun hoekoem sim-
koering mah eta djalma koe-
doe dipaehan, sabab ngadjĕ-
nĕngkeun maneh Poetra Allah.
8. Mangsa Pilatoes ngada-
ngoe omongan kitoe, beuki
tambah sijeuneun bae;
9. Ladjĕng lĕbĕt deui ka
pangadilan, sarta ngalahir ka
Jesoes: Ari maneh ti mana
nja asal? Tatapi Jesoes teu
pisan ngawangsoel.
10. Tidinja Pilatoes ngala-
hir deui ka andjeunna: Naha
maneh teh moal ngomong ka
kami? Karah teu njaho jen
kami boga kawasa ngagan-
toengkeun maneh dina kai-
dipalang, kitoe deui boga ka-
wasa ngaleupaskeun maneh?
11. Ari wangsoelan Jesoes:
Andjeun teh moal kawasa
ngagorengan ka kaoela, la-
moen hanteu dipaparinkeun
ka andjeun ti loehoer mah.
Koe sabab eta, noe geus nje-
renkeun kaoela ka andjeun,
leuwih gĕde dosana.
12. Ti harita Pilatoes ne-
jangan pidjalaneun keur nga-
leupaskeun Jesoes. Tatapi
oerang Jahoedi teh pada ra-
ong, kijeu pokna: Oepama eta
djalma koe andjeun dileupas-
keun mah, moal djadi sobat
ka praboe. Saha-saha noe
ngadjĕnĕngkeun maneh radja,
ngabahaan ka praboe.
13. Sanggeus Pilatoes nga-
dangoe omongan kitoe, la-
djĕng Jesoes dibidjilkeun, geus
kitoe gek linggih dina korsi
pangadilan, di ĕnggon noe
ngaran Litostrotos, ari koe
basa Ibrani Gabata.
14. Harita teh poë paragi
njadijakeun paska, kira-kira
djam noe kagĕnĕp. Ladjĕng
ngalahir ka oerang Jahoedi:
Geura tarendjokeun Radja
maraneh!
15. Tatapi eta pada soso-
wak: Singkirkeun, singkir-
keun, gantoengkeun dina kai-
dipalang! Ari lahiran Pilatoes
ka darinja: Naha kami teh koe-
doe ngagantoengkeun Radja

maraneh dina kai-dipalang? Wangsoelan para panghoeloe agoeng: Simkoering teh teu gadoeh deui radja djaba ti praboe.
16. Dĕmi geus kitoe koe Pilatoes Jesoes diselehkeun ka oerang Jahoedi, sina digantoengkeun dina kai-dipalang. Tidinja Jesoes ditjokot, toeloej diariringkeun.
17. Ladjĕng Jesoes manggoel kai-dipalang pikeunna, seug ka loewar angkat ka noe disĕboet Ĕnggon tangkorek, ari koe basa Ibrani disĕboet Golgota.
18. Nja di dinja digantoengkeunana dina kai-dipalang, sarta aja doewa djalma noe direudjeungkeun djeung andjeunna, kentja-katoehoe, ari Jesoes di tĕngah.
19. Sarta Pilatoes njĕratkeun toelisan, seug ditĕrapkeun dina kai-dipalang; kijeu oenina noe disĕratkeun teh: Jesoes oerang Nasaret, Radja oerang Jahoedi.
20. Ari eta toelisan kawatja koe oerang Jahoedi loba pisan, wantoe-wantoe ĕnggon Jesoes digantoengkeun dina kai-dipalang teh, deukeut ka nagara; sarta ditoeliskeunana koe basa Ibrani, koe basa Joenani, djeung koe basa Roem.
21. Tidinja para panghoeloe agoeng oerang Jahoedi aroendjoekan ka Pilatoes: Moegi oelah njĕratkeun: Radja oerang Jahoedi; saena moedoe kijeu, jen eta geus ngomong: Kami teh Radja oerang Jahoedi.
22. Ngawalon Pilatoes: Noe geus ditoeliskeun koe kami, nja eta ĕnggeus koe kami ditoeliskeun teh.
23. Dĕmi sĕrdadoe teja, sanggeus ngagantoengkeun Jesoes dina kai-dipalang, seug njarokot panganggona, sarta dibagi opat bagian, hidji sĕrdadoe sabagian sewang, sarta djeung djoebahna. Ari eta djoebah teu make kapoetan, ti loehoer tĕroes, beunang ninoen salantjar bae.
24. Toeloej ngaromong djeung batoerna: Eta koe oerang oelah disoëhkeun, anggoer dadoekeun, mana bae noe boga milik. Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun pilahir Kitab noe kijeu oenina: Eta geus ngabagikeun papakean kami djeung pada batoerna, sarta tina hal djoebah kami ngaraloengkeun dadoe. Nja kitoe dipilampahkeunana koe sĕrdadoe teh.
25. Dĕmi deukeut ka kaidipalang Jesoes ngaradĕg iboena, djeung saderek iboena, nja eta Maria pamadjikan Klopas, kitoe deui Maria Magdalena.
26. Ana Jesoes ningali iboena, djeung moerid noe dipi-

kaasih teja nangtoeng baba-
rĕngan, ladjĕng ngalahir ka
iboena: Eh njai, tingali nja
eta poetra andjeun!
27. Ladjĕng ngalahir ka
moerid teh: Eh ĕnoeng, tendjo
nja eta iboe manehna! Iboena
ti waktoe harita koe eta moe-
rid ditampi ka boemina.
28. Geus kitoe Jesoes, doe-
meh oeningaeun ajeuna geus
tjatjap sakabehna, soepaja
kalaksanakeun Kitab, ladjĕng
ngalahir: Lah kami koe ha-
labhab.
29. Ari di dinja aja hidji
wadah eusina tjoeka. Toeloej
djalma teh ngantjlomkeun sĕ-
pon kana tjoeka, sarta ditiir-
keun kana hoë, seug dian-
tĕlkeun kana lambena.
30. Dĕmi Jesoes parantos
ngaraosan tjoeka teh, ladjĕng
ngalahir: Geus tjatjap! Ti-
dinja ngalehek mastakana,
sarta moepoetkeun soekma.
31. Sabab harita poë pa-
njadijaan, toeloej oerang Ja-
hoedi panoenoehoen ka Pi-
latoes, noe digarantoeng teh
moegi sina diparotongkeun
soekoena, sarta toeloej ditoe-
roenkeun, soepaja majitna
oelah sina aja dina kai-dipalang
dina sabat; karana eta sabat
teh agoeng.
32. Geus kitoe sĕrdadoe
daratang, seug motongkeun
soekoe noe saoerang djeung
noe saoerang deui noe digan-
toengkeun dina kai-dipalang
barĕng djeung Jesoes teja;
33. Dĕmi geus nĕpi ka Je-
soes, sarta narendjo jen an-
djeunna geus poepoes, hanteu
toeloes motongkeun sampe-
janana;
34. Tatapi noe hidji sĕr-
dadoe nĕwĕk koe toembak
kana gedengna, pada-harita
bidjil gĕtih djeung tjai.
35. Ari noe geus nendjo
eta, nja koe eta dipĕrtelakeun,
djeung saestoena pisan pĕr-
telaanana, sarta njahoëun jen
njaritakeun noe sajaktina,
soepaja maraneh pĕrtjaja.
36. Karana eta pĕrkara teh
boekti, soepaja kalaksanakeun
pilahir Kitab noe kijeu: Toe-
langna sahidji ge moal dipo-
tongkeun.
37. Djeung aja deui pilahir
Kitab noe kijeu: Djalma teh
bakal narendjo ka eta noe
geus ditĕwĕk koe marane-
hanana.
38. Sanggeusing kitoe Joe-
soep ti Arimatea, noe ka-
asoep moerid Jesoes, tatapi
njaroe koe tina sijeuneun koe
oerang Jahoedi, toeloej pa-
noenoehoen ka Pilatoes, moegi
aja widi noeroenkeun majit
Jesoes. Ari koe Pilatoes di-
widian. Tidinja Joesoep soem-
ping, seug ngaloengsoerkeun
majit Jesoes.
39. Soemping deui Niko-
demoes, noe barang-mimiti

ngadeuheusan ka Jesoes basa ti peuting teja, ngabantoen moer djeung garoe beunang njampoerkeun, watara saratoes pon.

40. Ladjĕng njarandak majit Jesoes, sarta diboengkoes koe lawon bodas djeung seuseungitan teja, sakoemaha adat oerang Jahoedi ngoeboer.

41. Dĕmi deukeut ĕnggon Jesoes digantoengkeun dina kai-dipalang teja, aja hidji kĕbon, sarta di djĕro eta kĕbon aja hidji koeboeran anjar, tatjan pisan aja noe diroewang di dinja.

42. Nja dina koeboeran eta Jesoes diebogkeunana tina keur waktoe panjadijaan oerang Jahoedi, doemeh eta koeboeran deukeut.

PASAL 20.

Ari dina poë ahad isoek-isoek, poëk keneh, Maria Magdalena angkat ka eta koeboeran; toeloej ningali batoena geus aja noe mindahkeun inja tina koeboeran.

2. Geus kitoe moeroe, seug datang ka Simon Petroes djeung ka moerid noe hidji deui, noe dipikaasih koe Jesoes teja; ari saoerna ka dinja: Goesti teh aja noe njokot tina koeboeran, sarta kaoela djeung batoer teu njaho diteundeunna.

3. Toeloej Petroes indit ka loewar, djeung moerid noe hidji deui teja, sĕdjana rek nejang ka koeboeran.

4. Eta doewaan leumpangna ngarendeng, dĕmi moerid noe hidji deui teja miheulaan ngagantjangan ti Petroes, sarta pangheulana datangna ka koeboeran.

5. Ana nĕmpo, nendjo lawon bodas teja ngaloemboek, tatapi hanteu koengsi asoep ka djĕro.

6. Ari Simon Petroes noetoerkeun; barang datang toeloej asoep ka koeboeran, sarta nendjo lawon bodas teja ngaloemboek;

7. Ari salĕmpaj, oeroet boengkoes mastakana, hanteu tjampoer ngaloemboekna ka lawon bodas teh, misah bae beunang ngagoeloengkeun, sedjen deui ĕnggonna.

8. Tidinja moerid noe hidji deui, noe datang pangheulana ka koeboeran teja, asoep deui, seug nendjo sarta toeloej pĕrtjaja.

9. Karana moerid-moerid tatjan tĕrangeun kana Kitab, oenina jen andjeunna koedoe tanghi ti noe maraot.

10. Geus kitoe moerid teja seug maroelang ka boemina.

11. Dĕmi Maria nangtoeng di loewar deukeut koeboeran bari nangis. Keur nangis seug nĕmpo ka djĕro koeboeran;

12. Toeloej ningali doewa

malaikat, panganggona bodas, keur linggih dina oeroet majit Jesoes ebog, noe hidji mastakaeunana, noe hidji deui toendjangeunana.
13. Eta ladjĕng ngalahir ka Maria: Eh njai, naha mana tjeurik? Ari pihatoerna: Sabab Goesti koering aja noe njokot, sarta koering teu njaho diteundeunna.
14. Dĕmi geus mihatoer kitoe, Maria malik ka toekang, beh ningali Jesoes keur ngadĕg, tatapi teu njahoëun jen Jesoes.
15. Ngalahir Jesoes ka Maria: Eh njai, naha mana tjeurik? nejangan saha? Ari panjana Maria eta teh mandor kĕbon, noe matak toeloej mihatoer ka andjeunna: Noen djoeragan, oepama andjeun noe ngalihkeun, moegi koering tjarijosan di mana disimpĕnna, koe koering bade dipindahkeun deui.
16. Lahiran Jesoes ka eta teh: Eh Maria! Tidinja Maria malik, bari oendjoekan ka andjeunna: Raboeni! nja eta tĕgĕsna Goeroe.
17. Lahiran Jesoes ka Maria: Oelah njabak ka kami, sabab kami tatjan moenggah ka Ama. Dĕmi ajeuna geura leumpang bae ka doeloerdoeloer kami, toeloej bebedja ka eta kijeu: Kami moenggah ka Ama kami djeung Ama maraneh, ka Allah kami djeung Allah maraneh.
18. Bral Maria Magdalena angkat, toeloej mopojankeun ka moerid-moerid jen geus nendjo ka Goesti, sarta koe Goesti dilahiran kitoe teja.
19. Mangsa geus boerit di ahad harita keneh, sarta di ĕnggon moerid karoempoel pantona ditaroelakan koe bawaning sijeun koe oerang Jahoedi, ladjĕng Jesoes soemping ngadĕg di tĕngah-tĕngah, sarta ngalahir ka dinja: Assalam alaekoem!
20. Ari geus ngalahir kitoe, ladjĕng Jesoes ka moeridmoerid nembongkeun panangan djeung gedengna. Dĕmi moerid teh baroengaheun mangsa narendjo ka Goesti.
21. Ngalahir deui Jesoes ka dinja: Assalam alaekoem! Sapĕrti Rama geus miwarang kami, nja kitoe deui kami nitah maraneh.
22. Sanggeus ngalahir kitoe, ladjĕng koe andjeunna pada ditijoepan sarta dilahiran kijeu: Koe maraneh tarampa Roh Soetji!
23. Tijap-tijap noe dihampoera dosana koe maraneh, tangtoe dihampoera; kitoe deui tijap-tijap noe ditĕtĕpkeun dosana koe maraneh, tangtoe ditĕtĕpkeun.
24. Ari Tomas, kaasoep moerid noe doewa wĕlas, noe

katĕlah Didimoes teja, hanteu miloe koempoel keur mangsa Jesoes soemping.
25. Geus kitoe batoer-batoer pada moerid moepoelihan ka dinja: Kaoela narendjo Goesti! Ari djawab Tomas: Lamoen kaoela teu nendjo tapak-pakoe dina pananganana, djeung teu njolok koe tjoeroek kana tapak-pakoe teja, kitoe deui njolok koe leungeun kana gedengna, kaoela mah moal pĕrtjaja bae.
26. Dĕmi geus meunang dalapan poë, moeridna karoempoel deui di djĕro, sarta Tomas ge miloe koempoel. Ladjĕng Jesoes soemping, ari panto geus ditaroelakan, sarta ngadĕg di tĕngah-tĕngah, bari ngalahir: Assalam alaekoem!
27. Sanggeusing kitoe ngalahir ka Tomas: Kadijeukeun tjoeroek maneh, sarta ilikan leungeun kami; kadijeukeun leungeun maneh, toeloej tjolokkeun kana gigir kami, djeung oelah koerang pĕrtjaja, masing pĕrtjaja bae!
28. Ngawangsoel Tomas, kijeu wangsoelanana: Eh Goesti simkoering sarĕng Allah simkoering!
29. Ngalahir deui Jesoes ka dinja: Eh Tomas, sabab maneh geus nendjo ka kami, noe matak maneh teh pĕrtjaja. Salamĕt noe pĕrtjaja sanadjan teu nendjo oge.
30. Loba keneh pisan tanda noe dipidamĕl koe Jesoes di hareupeun moerid-moeridna, noe hanteu katoeliskeun dina ijeu kitab.
31. Tatapi ijeu mah geus ditoeliskeun, soepaja maraneh pĕrtjaja Jesoes teh Kristoes, Poetra Allah; djeung deui soepaja maraneh koe lantaran kapĕrtjajaan ngabogaan hiroep teh koe djĕnĕngan andjeunna.

PASAL 21.

Sanggeusing kitoe Jesoes ngebrehkeun deui salira andjeunna ka moerid-moerid, di sisi laoet Tiberias. Ari ngebrehkeunana teh kijeu:
2. Keur karoempoel Simon Petroes, djeung Tomas noe katĕlah Didimoes, djeung Natanael noe asal ti Kana bilangan Galilea, kitoe deui poetra-poetra Sĕbĕdeoes, djeung doewa deui moerid Jesoes.
3. Ari saoer Simon Petroes ka batoer-batoerna: Kaoela dek ngala laoek. Kabeh ngadjawab ka Petroes: Kaoela ge miloe. Geus kitoe arindit ka loewar, seug oenggah kana parahoe, dĕmi sapeuting eta taja pisan beubeunanganana.
4. Ari geus braj beurang, Jesoes ngadĕg di basisir, tatapi moerid teu njarahoëun jen Jesoes.
5. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka dinja: Eh baroedak, koe-

maha maraneh boga lalawoeh? Wangsoelanana: Soemoehoen teu gadoeh.
6. Lahiranana ka dinja: Heurap teh geura roengkoepkeun katoehoeëun parahoe, tangtoe meunang. Tidinja prak diroengkoepkeun, sarta teu kadoegaeun moeloet deui tina sabab kalobaan laoekna.
7. Geus kitoe moerid noe dipikaasih koe Jesoes teja ngomong ka Petroes: Geuning eta Goesti! Barang ngadenge Simon Petroes jen eta Goesti, seug toeloej dibadjoe make disaboekan (karana keur moeroetjoel), bari ngoentjloengkeun maneh ka laoet.
8. Ari moerid noe saredjen teh datangna toempak parahoe leutik teja (karana teu pati djaoeh ti darat, ngan kirakira doewa ratoes elo anggangna), sarta bari ngagoesoer heurap djeung laoekna.
9. Dĕmi geus harandjat ka darat, beh nendjo seuneu roehaj beunang miroen, djeung aja laoek keur diganggang, kitoe deui aja roti.
10. Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Geura mawa laoek beunang bijeu!
11. Tidinja Simon Petroes oenggah ka parahoe, seug heurapna dipoeloet ka darat, pinoeh koe laoek galĕde, aja saratoes lima poeloeh tiloe; nadjan sakitoe lobana ge heurapna teu datang ka bĕdah.
12. Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Hijap ka dijeu dalahar! Ari moerid teh taja noe wani naros ka andjeunna kijeu: Saha andjeun teh? tina sabab geus pada tĕrangeun jen Goesti.
13. Ladjĕng Jesoes ngadeukeutan, sarta njandak roti teja, bari toeloej dipaparinkeun ka moerid-moerid; nja kitoe deui laoekna.
14. Nja ijeu noe katiloe kalina Jesoes ngebrehkeun andjeun ka moerid-moeridna, sanggeus tanghi ti noe maraot.
15. Dĕmi geus reres dalaharna, ladjĕng Jesoes ngalahir ka Simon Petroes: Eh Simon anak Jonas, koemaha maneh nja njaah ka kami leuwih ti batan eta sakabeh? Ari wangsoelan Petroes: Soemoehoen Goesti, Goesti noe langkoeng waspaos jen simkoering njaah ka Goesti. Lahiranana ka Petroes: Geura angon anakdomba kami!
16. Jesoes ngalahir deui ka Petroes kadoewa kalina: Eh Simon anak Jonas, koemaha maneh teh ĕnja njaah ka kami? Ari wangsoelan Petroes: Soemoehoen Goesti, Goesti noe langkoeng waspaos jen simkoering njaah ka Goesti. Lahiranana ka Petroes: Geura oeroeskeun domba kami!
17. Jesoes ngalahir ka Pe-

troes katiloe kalina: Eh Simon anak Jonas, koemaha maneh teh ĕnja njaah ka kami? Toeloej Petroes teh nalangsa, doemeh Jesoes katiloe kalina ngalahir ka manehna: Koemaha maneh teh njaah ka kami? geus kitoe ngawangsoel: Noen Goesti, nja Goesti noe langkoeng waspaos ka saniskantĕn pĕrkawis; Goesti noe langkoeng waspaos jen simkoering njaah ka Goesti. Lahiran Jesoes ka Petroes: Geura angon domba kami!

18. Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maneh: mangsa maneh keur ngora keneh, disaboek koe sorangan, djeung njaba ka mana karĕp bae; dĕmi mĕngke mah, samangsa maneh geus kolot, bakal njodorkeun leungeun, toeloej disaboekan koe noe sedjen, sarta dibawa ka noe lain karĕp maneh.

19. Ari pangalahirkeunana kitoe nawiskeun tina djalan maot noe koemaha Petroes bakal ngamoeljakeun ka Allah. Sanggeusna ngalahir kitoe, ladjĕng andjeunna ngalahir deui ka Petroes: Geura ngiring ka kami!

20. Dĕmi Petroes njorejang, seug nendjo aja noe ngiring, nja moerid noe dipikaasih koe Jesoes teja, noe ngalendehan kana dada Jesoes mangsa keur dalahar, sarta oendjoekan: Noen Goesti, noe mana teja noe ngahijanat ka andjeun?

21. Barang katendjo koe Petroes, toeloej oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti, ari eta bakal koemaha?

22. Lahiran Jesoes ka Petroes: Oepama eta koe kami dipastikeun tĕtĕp nĕpi ka kami datang deui, eta mah lain pipĕrkaraeun maneh. Ari maneh teh ngiring kami bae!

23. Dĕmi pilahir bijeu teh lijar ka sadajana doeloer-doeloer, jen eta moerid moal pimaoteun. Padahal Jesoes hanteu ngalahir jen moal pimaoteun, ngan: Oepama eta koe kami dipastikeun tĕtĕp nĕpi ka kami datang deui, eta mah lain pipĕrkaraeun maneh.

24. Nja eta moerid noe mĕrtelakeun ijeu sakabeh pĕrkara, sarta geus noeliskeun ijeu sakabeh pĕrkara, ari kaoela pada njaho jen pĕrtelaanana saestoena.

25. Masih loba keneh pisan pĕrkara noe geus dipidamĕl koe Jesoes; sarta oepama ditoeliskeun hidji-hidjina, pamikir kaoela eta kitab-kitab beunang noeliskeun teja, saalamdoenja ge moal asoep. Amin.

TJARIJOS
LALAMPAHAN PARA RASOEL SAROETJI.
BEUNANG NGARANG LOEKAS.

PASAL 1.

Ari kitab anoe mimitina teja, eh Teopiloes, noe dikarang koe kaoela, saniskantĕn pĕrkawis anoe didamĕl sarĕng diwoeroekkeun koe Jesoes,

2. Ti awitna dongkap ka poëan ditjandak ka loehoer, sanggeusna maparin timbalan koe lantaran Roh Soetji ka para rasoel, noe beunang milih andjeunna teja.

3. Nja ka dinja andjeunna, sanggeusna njandang sangsara, ngajakinkeun salirana jen hiroep, sarta reja pisan boektina, ari lilana opat poeloeh poë, kabireungeuh koe para rasoel, sarta milahirkeun pĕrkara karadjaan Allah.

4. Mangsa keur koempoel djeung para rasoel, ladjĕng ditimbalan oelah rek aringkah ti Jĕroesalem, sarta koedoe ngadago ka pĕrdjangdjian Rama, noe geus kadenge koe maraneh ti kami, lahirna.

5. Karana Johannes mah ngabanjoean soteh koe tjai, tatapi ari maraneh bakal dibanjoean koe Roh Soetji, ti mangsa ajeuna moal lila deui.

6. Anoe karoempoel tidinja naros ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: Noen Goesti, koemaha ari dangĕt ajeuna andjeun bakal ngadĕgkeun deui karadjaan teh pikeun Israil?

7. Ari lahiranana ka darinja: Lain pipĕrnaheun maraneh nganjahokeun ka mangsana atawa waktoena, noe ditjĕpĕng koe Rama baris kawasana koe andjeun.

8. Tatapi maraneh bakal nampa kawasa Roh Soetji, noe bakal njoempingan ka maraneh, djeung maraneh bakal djadi saksi kami di Jĕroesalem sarta di sakoeriling Joedea djeung Samaria, nĕpi kana toengtoeng boemi.

9. Sanggeus ngalahirkeun kitoe, seug andjeunna ditjandak ka loehoer, kabireungeuh koe para rasoel; geus kitoe aja mega mindingan ka andjeunna, moesna tina tetendjoanana.

10. Sabot nareuteup ka langit, keur Jesoes moenggah, beh aja doewa djalma ngadĕg deukeut ka darinja, ari panganggona bodas;

11. Sarta ngalahir kijeu;

Eh oerang Galilea, naha na-
rangtoeng bari tanggah ka
langit? Eta Jesoes noe geus
ditjandak ti maraneh ka sa-
warga, bakal soemping deui
nja tjara kitoe, sakoemaha
noe katendjo koe maraneh
moenggahna ka sawarga.
12. Geus kitoe maroelang
deui ka Jĕroesalem ti goe-
noeng noe ngaran goenoeng
Djetoen, eta ajana deukeut
Jĕroesalem, djaoehna salalam-
pahan poë sabat.
13. Sanggeusna daratang,
toeloej oenggah ka loteng, di
dinja tĕtĕp tjaralikna, nja eta
Petroes djeung Jakoboes, Jo-
hannes djeung Andreas, Pili-
poes djeung Tomas, Bartolo-
meoes djeung Matteoes, Jako-
boes poetra Alpeoes, djeung
Simon Selotes, djeung Joedas
poetra Jakoboes.
14. Ari eta sadajana sami-
joek mantĕp dina nĕnĕda ka-
lawan sasambat, reudjeung
istri-istri teja, sarawoeh Ma-
riam iboe Jesoes, djeung sa-
derek-saderek Jesoes noe pa-
mĕgĕt.
15. Dina mangsa harita Pe-
troes ngadĕg di tĕngah moe-
rid-moerid, sarta njaoer (ari
djalma noe karoempoel kira-
kira saratoes doewa poeloeh):
16. Eh sadajana djalma
doeloer-doeloer, geus pasti
koedoe kalaksanakeun pilahir
Kitab, noe diwĕdjangkeun ba-
heula koe Roh Soetji lantaran
lambĕj Dawoed, tina hal Joe-
das, noe djadi mandor djalma
noe narangkĕp ka Jesoes teja.
17. Sabab eta teh tadina
kabilang ka oerang, sarta ka-
milikan doeoeman kana tjang-
kingan ijeu.
18. Dĕmi eta geus meuli
lahan saloewoek, saratna boe-
roehan kadorakaan teja; geus
kitoe tisoesoet, datang ka
goedawang tĕngah-tĕngahna,
saeusi-beuteungna amboera-
doel.
19. Sarta geus goernita ka
sakabeh noe aja di Jĕroesa-
lem, anoe matak eta lahan
ditĕlahkeun koe basana so-
rangan Akeldama, tĕgĕsna La-
han-gĕtih.
20. Karana geus dioengĕl-
keun dina Kitab Djaboer kijeu:
Pangtjitjinganana sing djadi
narikolot, oelah aja noe ngĕng-
gonan di dinja; djeung deui:
Kapangkatanana koedoe di-
tjangking koe noe sedjen.
21. Koe sabab eta, wadjib
tina lĕbah sakoer djalma anoe
reureudjeungan djeung oe-
rang sapapandjangna Goesti
Jesoes keur djoemĕnĕng di
oerang,
22. Awitna ti pangbanjoe
Johannes, dongkap ka poëan ti
oerang ditjandak ka loehoer, -
hidji djalma moedoe djadi saksi
reudjeung oerang kana pĕr-
kawis tanghina.

23. Toeloej koempoelan teh ngabandingkeun doewa djalma, nja eta Joesoep noe disĕboet Barsabas, katĕlahna Joestoes, djeung Mattias.

24. Geus kitoe pada nĕnĕda, kijeu nĕdana: Noen Goesti, anoe langkoeng waspaos kana hate djalma sadajana, moegimoegi maparin pitoedoeh anoe mana ti ijeu doewaan noe geus dipilih koe Goesti,

25. Bakal nampi doeoeman tjangkingan ijeu sarĕng karasoelan, noe geus ditinggal koe Joedas, soepaja indit ka ĕnggonna sorangan.

26. Tidinja ngalotĕrekeun; ana keuna lotĕre teh ka Mattias, toeloej eta koe rĕmpoeg sadajana ditambahkeun ka rasoel noe sawĕlas teja.

PASAL 2.

Ari geus dongkap ka poë Pĕntekosta, moerid-moerid keur karoempoel sarta samijoek.

2. Tidinja ngadak-ngadak aja noe ngagoeroeh ti langit, tjara angin barat anoe leuwih tarik, datang ka pinoeh kabeh saimah noe keur ditjaralikan teja.

3. Geus kitoe koe eta kataringali letah-letah noe paboejar, djiga seuneu roepana; toeloej areunteup ka oenggaloenggal moerid.

4. Seug pada dieusian Roh Soetji, sarta mimiti njalaoer koe basa-basa sedjen, koemaha bae koe eta Roh dipaparin ngalahir.

5. Ari di Jĕroesalem aja oerang Jahoedi tjaritjing, nja djalma aribadah, ti sagala bangsa noe aja di kolong langit.

6. Sanggeusna sowara teja, raboel sarejana eta djalma, sarta tingrarandjoeg, sabab oenggal-oenggal djalma ngadarenge moerid teh njaoer sabasana.

7. Seug sakabeh pada mĕlĕngĕk, bari heraneun, sarta ngaromong djeung batoerna kijeu: Geuning eta sadajana noe njalaoer teh lain oerang Galilea?

8. Naha oerang sahidji-sahidji ngadenge eta wĕt make basa nagara asal diri oerang?

9. Oerang Parta, djeung oerang Media, djeung oerang Elam, sarta noe maratoeh di Mesopotami, djeung Joedea, djeung Kapadoki, Pontoes djeung Asia;

10. Prigia, djeung Pampilia, Mĕsir, sarta ti pĕlĕbah Libia noe deukeut Kirena, kitoe deui noe njaremah ti Roem, nja eta oerang Jahoedi djeung noe asoep Jahoedi;

11. Oerang Krete djeung oerang Arab; - oerang pada ngadenge eta teh njalaoerkeun padamĕlan Allah noe aragoeng, koe basa-basa diri oerang.

12. Tidinja sakabeh pada mělěngěk, sarta datang ka baringoengeun, bari ngomong djeung batoerna: Eta pěrkara naon pikarěpeunana?
13. Ari noe sawareh mah mojok, kijeu pokna: Eta djalma kadědětan koe anggoer amis!
14. Ladjěng Petroes ngaděg djeung noe sawělas, seug ngalahir ka eta djalma-djalma, sarta tarik sowarana: Eh oerang Jahoedi, djeung sakoer noe tjaritjing di Jěroesalem! Eta maraneh masing njaho, sarta ijeu omongan kaoela rěgěpkeun koe tjeuli:
15. Karana ijeu teh lain marabok, sapěrti maraneh nganjanaan; sabab kakara djam katiloe beurang.
16. Ĕnjana mah nja ijeu noe dilahirkeun koe nabi Joël teja, kijeu:
17. Ari timbalan Allah, mangke di poë ahir, kami bakal ngoetjoerkeun ti Roh kami ka sakabeh daging; ari anak maraneh lalaki awewe bakal ngawědjang, baroedjang di maraneh bakal nendjo tetendjoan, ari noe karolot di maraneh bakal ngimpi koe impian.
18. Djeung di poë harita kami malah bakal ngoetjoerkeun ti Roh kami ka abdi kami lalaki awewe, sarta bakal ngawarědjang.
19. Djeung deui kami bakal ngajakeun moedjidjat di loehoer dina langit, sarta alamat di handap dina boemi, gětih djeung seuneu, sarta pělědoeg haseup.
20. Panon-poë bakal ganti roepa, djadi poëk, kitoe deui boelan djadi gětih, samemehna datang poë Goesti noe gěde noe aheng teh.
21. Dĕmi saha-saha noe sasambat kana djěněngan Goesti, tangtoe bakal salamět.
22. Eh oerang Israil, geura darengekeun ijeu omongan: Ari Jesoes, oerang Nasaret teja, eta hidji djalma ti Allah, noe geus diboektikeun di pělěbah maraneh koe warnawarna kamatihan, moedjidjat djeung tanda-tanda, noe geus dipidamĕl koe Allah di těngah maraneh, dilantarankeun nja ka andjeunna, sapěrti noe geus kanjahoan koe maraneh;
23. Ari eta teh, sanggeusna diserenkeun toemoet papastening kěrsa djeung kawaspaosan Allah, seug koe maraneh ditangkěp, toeloej disina dipakoe dina kai-dipalang koe leungeun djalma noe daroraka, sarta dipaehan.
24. Eta koe Allah geus ditanghikeun, sarta ngalaan kanjěrina maot, sarehna andjeunna moestahil beunang ditjěkěl koe eta maot.
25. Karana andjeunna koe Dawoed dilahirkeun kijeu: Koe kaoela salalawasna ka-

tendjo Pangeran teh aja di hareupeun kaoela; karana aja di katoehoeëun kaoela, soepaja kaoela oelah tidjalikeuh.

26. Koe sabab kitoe hate kaoela boengah, sarta letah kaoela gĕrah, malah-malah daging kaoela bakal eureun djeung pangarĕp-ngarĕpna.

27. Karana njawa simkoering koe andjeun moal didjomplang di naraka; sarĕng andjeun teh moal tega kasoetji andjeun dongkap ka boeroek-oetjoetan.

28. Andjeun geus maparin njaho ka simkoering kana djalan kahiroepan; andjeun bade minoehan ka simkoering koe kaboengahan di pajoeneun linggih andjeun.

29. Eh sadajana djalma doeloer-doeloer, kaoela meunang sasaoeran sagĕblasna ka maraneh tina pĕrkara Dawoed karoehoen oerang, eta teh poepoes, sarta dikoerĕbkeun, ari makamna aja di oerang datang ka poë ajeuna.

30. Dĕmi Dawoed teja, doemeh nabi, sarta oeningaeun jen Allah geus ngadjangdjikeun ka andjeunna koe soempah, bade mĕdalkeun Kristoes ti boewah tjangkeng Dawoed, moenggoehing dagingna bae soteh, eta bade dilinggihkeun dina panglinggihanana;

31. Tina geus waspaoseun, noe matak ngalahirkeun pĕrkara tanghina Kristoes, jen eta njawana teu didjomplang di naraka, kitoe deui dagingna teu koengsi kasorang boeroek-oetjoetan.

32. Eta Jesoes koe Allah geus ditanghikeun, nja kaoela sadajana noe djadi saksi.

33. Sanggeusna dikaloehoerkeun koe panangan tĕngĕn Allah, sarta nampa ti Rama pĕrdjangdjian Roh Soetji, eta andjeunna ladjĕng ngoetjoerkeun anoe katendjo sarta noe kadenge koe maraneh ajeuna.

34. Karana Dawoed mah teu moenggah ka sawarga; sabalikna ari lahirna: Pangeran geus ngandika ka Goesti kaoela: Geura tjalik di katoehoeëun kami,

35. Datang ka moesoeh-moesoeh andika koe kami didjijeun djodjodog pikeun soekoe andika.

36. Ajeuna sakabeh anak-poetoe Israil koedoe nganjahokeun masing ĕnja, jen eta Jesoes, noe digantoengkeun koe maraneh dina kai-dipalang teja, koe Allah geus didamĕl Goesti djeung Kristoes.

37. Mangsa djalma-djalma teja ngadenge kitoe, pada ngĕrik hatena, seug mihatoer ka Petroes djeung ka rasoel-rasoel noe sedjen, kijeu: Noen saderek-saderek, koemaha pilampaheun koering?

38. Lahiran Petroes ka darinja: Geura tarobat, sarta maraneh hidji-hidji djalma koedoe dibanjoean koe djĕnĕngan Jesoes Kristoes, soepaja dihampoera dosa; geus kitoe maraneh tangtoe nampa pasihan Roh Soetji.

39. Sabab ari pĕrdjangdjian teh keur maraneh djeung saanak-anak maraneh, kitoe deui keur sakoer noe djaraoeh, sarejana bae noe bakal disaoer koe Pangeran, Allah oerang.

40. Reudjeung pirang-pirang kasaoeran sadjaba ti eta Petroes mepelingan sarta mitoetoer, kijeu saoerna: Geura tarejangan keur njalamĕtkeun maneh ti ijeu bangsa noe tibalik pikir.

41. Dĕmi sakoer djalma noe narima ka pilahir Petroes, toeloej dibaranjoean; poë harita keneh ditambahkeun ka moerid kira-kira tiloe reboe djiwa.

42. Sarta pada pĕngkoeh ka piwoeroek para rasoel, djeung kana katoenggalanana, kitoe deui kana njĕmplekan roti, sarta kana nĕnĕda.

43. Ari sakabeh djalma djadi sarijeuneun, sarta loba pisan moedjidjat djeung tanda-tanda noe dipidamĕl koe para rasoel.

44. Djeung sadajana noe pĕrtjaja koempoel, sarta sabanda saboga;

45. Pada ngadjoewal radjakajana djeung barang-barangna, toeloej dibagikeun ka sadajana, koemaha panta-panta kakoerangna bae.

46. Saban-saban poë pĕngkoeh araja di kabah sarta samijoek, djeung njarĕmplekan roti pindah-pindah imah, pada dahar kalawan boengah djeung lalangsar hatena,

47. Sarta maroedji ka Allah, djeung dipikoernija koe sakabeh djalma. Ari koe Goesti saban-saban poë garedja teh ditambahan koe noe geus disalamĕtkeun.

PASAL 3.

Hidji mangsa Petroes djeung Johannes angkat sasarĕngan kana kabah, dina waktoe sĕmbahijang, nja eta djam noe kasalapan.

2. Toeloej aja hidji djalma noe gempor ti boeboedakna, keur digotong; eta oenggal poë diteundeun dina panto kabah, noe disĕboet Panto Aloes, sina nĕda sidĕkah ka noe arasoep ka kabah.

3. Ana nendjo ka Petroes djeung Johannes, barang dek arasoep ka kabah, toeloej nĕda sidĕkah.

4. Geus kitoe koe Petroes dipĕlong reudjeung Johannes, bari ngalahir: Maneh geura neuleu ka kami!

5. Tidinja seug mĕntjrong

ka arandjeunna, pamikirna bakal tampa pasihan.

6. Ari lahiran Petroes: Ĕmas-perak kami teu boga, tatapi ari kaboga kami dibikeun ka maneh: koe djĕnĕngan Jesoes Kristoes, oerang Nasaret teja, maneh geura nangtoeng, toeloej leumpang!

7. Geus kitoe ditjandak leungeunna noe katoehoe, bari ditangtoengkeun. Pada-harita soekoena djeung moemoentjanganana djadi koewat;

8. Seug ngoredjat nangtoeng, toeloej leumpang, sarta ngiring asoep ka kabah, bari leuleumpangan djeung adjroetadjroetan, sarta moedji ka Allah.

9. Dĕmi koe sakabeh djalma katendjo manehanana keur leuleumpangan bari moedji ka Allah.

10. Sarta pada sidik eta pisan noe sok dijoek dina panto kabah noe disĕboet Panto Aloes teja, malar sidĕkah; noe matak liwat-saking nja hareraneun sarta mĕlĕngĕk tina sabab noe geus didjadikeun ka eta djalma.

11. Ari eta noe gempor, noe ditjageurkeun teja, moentangan ka Petroes djeung Johannes, toeloej sakabehna djalma ngagimboeng ka arandjeunna dina emper noe disĕboet Emper Soeleman, bari hareraneun pisan.

12. Barang katingali koe Petroes, ladjĕng ngalahir ka djalma-djalma teh: Eh oerang Israil, naha maraneh mana heran ka eta pĕrkara? djeung koe naon mana malĕntjrong ka kaoela, kawas eta djalma pangbisana leumpang koe kawasa kaoela sorangan atawa koe ibadah kaoela?

13. Allah Ibrahim djeung Ishak sarta Jakoeb, Allah karoehoen oerang teja, geus ngamoeljakeun Jesoes Poetrana, noe diserenkeun koe maraneh sarta bari dianglĕs di pajoeneun Pilatoes teja, keur mangsa hoekoemanana eta koedoe dileupaskeun.

14. Ari koe maraneh anoe soetji sarta bĕnĕr teja dianglĕs, bari menta dipasihan eta djalma noe geus maehan teja;

15. Ari Radjaning hiroep koe maraneh geus dipaehan. Dĕmi koe Allah geus ditanghikeun ti noe maraot, nja kaoela noe djaradi saksi.

16. Sarta tina kapĕrtjajaan kana djĕnĕnganana, noe matak djĕnĕnganana geus ngoewatan ka ijeu djalma, noe katendjo koe maraneh sarta wawoeh; nja kapĕrtjajaan damĕl andjeunna noe geus ngawaloejakeun ka eta di hareupeun maraneh kabeh.

17. Ari ajeuna, eh doeloerdoeloer, kaoela teh njaho, maraneh pangmigawe kitoe ba-

waning koe teu njaho, kapala-kapala maraneh nja kitoe deui.
18. Satěgěsna Allah, djalan kitoe teh, ngalaksanakeun sakoer noe geus dioewarkeun ti heula koe andjeunna, koe lantaran lamběj sadaja nabi-nabina, jen Kristoes teh pinjandangeun sangsara.
19. Koe sabab eta, geura pada ganti pikir, bari tarobat, soepaja dosa-dosa maraneh dipareuman, sangkan datang mangsa tiis ti pameunteu Pangeran,
20. Sarta miwarang Jesoes Kristoes, noe geus dipastenkeun ka maraneh;
21. Nja eta dikěrsakeun ditampa koe sawarga, dongkap ka mangsa diaděgkeun deui saniskara, noe geus diandikakeun koe Allah koe lamběj nabi-nabina saroetji, ti baheulana.
22. Karana Moesa geus ngalahir ka karoehoen oerang, kijeu: Pangeran, Allah maraneh, mangke ngaäjakeun pikeun maraneh hidji nabi ti doeloer-doeloer maraneh, nja tjara kami; eta koe maraneh koedoe digoegoe, sadajana bae noe bakal dilahirkeun ka maraneh.
23. Ari sakoer djalma noe teu ngagoegoe ka eta nabi teja, tangtoe dibasmi leungit ti bangsa.
24. Nja kitoe deui sadajana para nabi, ti watěs Samoeël djeung sapoengkoereunana, sarejana bae noe geus ngalahir, eta geus pada ngawartakeun deui hal mangsa ajeuna.
25. Maraneh teh nja anak para nabi, kitoe deui anak pěrdjangdjian noe didaměl koe Allah djeung karoehoen oerang, basa ngandika ka Ibrahim kijeu teja: Ari di djěro toeroenan maneh teh sakabehna bangsa di doenja bakal pada kaběrkahan.
26. Sanggeusna koe Allah diajakeun Jesoes Poetrana, dipiwarang ka maraneh panghelana, masingna ngaběrkahan ka maraneh, koe ngoendoerkeun maraneh hidji-hidji djalma tina kagorenganana.

PASAL 4.

Sabot keur pada ngalahir ka djalma-djalma, kaběrěděg koe panghoeloe-panghoeloe djeung kapala kabah sarta ahli-ahli sadoeki;
2. Teu ngareunaheun nakěr, tina sabab Petroes djeung Johannes ngawoeroek ka djalma-djalma, sarta ngoewarkeun hal pihoedangeun tina paeh, saperti Jesoes noe djadi toeladan.
3. Toeloej pada ditangkěp sarta ditoetoep těpi ka isoekna, sarehna ajeuna geus boerit.
4. Ari noe geus ngadarenge ka piwoeroek teja, loba pisan noe datang ka pěrtjaja; djadi

djalma lalaki noe geus pĕrtjaja bilanganana kira-kira lima reboe.

5. Barang braj isoek, koempoel di Jĕroesalem para kapala, para kokolot djeung ahli-ahli kitab;

6. Sarta aja Hannas, panghoeloe agoeng teja, djeung Kajapas, djeung Johannes, djeung Aleksandĕr, sarta sakoer koelawarga panghoeloe agoeng.

7. Tidinja pada diteundeun di tĕngah-tĕngah, seug dipariksa: Eta pĕrkara teja koe maraneh dipigawe koe kawasa naon, djeung mawa ngaran saha?

8. Geus kitoe Petroes pinoeh koe Roh Soetji, sarta kijeu pihatoerna ka darinja: Eh para kapala bangsa sarĕng para sĕsĕpoeh Israil sadaja,

9. Sarehna ajeuna sadkaoela pada diparijos tina pĕrkawis kasaean ka djalma noe gĕring, noe mawi dongkap ka waloeja:

10. Poerwana dioeningakeun ka adjĕngan sadaja, sarĕng ka sabangsa Israil, jen koe djĕnĕngan Jesoes Kristoes, oerang Nasaret, noe dipakoe koe aradjĕngan dina kai-dipalang teja, noe koe Allah ditanghikeun deui ti noe maraot, nja koe kawasana eta noe matak ijeu djalma aja di pajoeneun aradjĕngan, sarta waloeja.

11. Nja eta batoe teja noe geus dipitjeun koe adjĕngan toekang njarijeun imah; eta pisan noe geus didjadikeun pamageuh djoeroe.

12. Kasalamĕtan teh moal di noe sedjen ajana; samalah di kolong langit teu aja pisan deui ngaran noe dipaparinkeun ka djalma-djalma, noe matak keur pisalamĕteun oerang.

13. Dĕmi eta, barang naringali kaloedeungan Petroes djeung Johannes, sarta geus waspada jen doewanana djalma teu binangkit teu pintĕr, toeloej bae hareraneun, sarta ras elingeun jen eta bareto sok ngiring ka Jesoes.

14. Djeung tina sabab naringali djalma noe datang ka waloeja teja nangtoeng deukeut ka dinja, noe matak teu pisan bisaeun ngabalĕsan saoer.

15. Geus kitoe dipiwarang ka loewar tina rad; toeloej rĕrĕmpagan djeung batoer-batoer,

16. Kijeu saoerna: Koemaha oerang nja pipĕtaeun ka eta djalma? Karana geus migawe tanda noe kaboektian, kanjahoan koe sakabeh noe tjaritjing di Jĕroesalem, sarta koe oerang moal beunang dibohongkeun.

17. Tatapi soepaja oelah beuki njalijara ka djalma-djalma, hajoe oerang hantĕm

nalek ka dinja, oelah sina ngomong deui ka sahidji djalma ge mawa ngaran eta.
18. Toeloej disalaoer deui, seug diparentahan papatjoewan pisan oelah misaoer soemawonna ngawoeroek mawa djĕnĕngan Jesoes.
19. Ari Petroes djeung Johannes ngawangsoel, kijeu pihatoerna: Geura soemangga manahan, koemaha eta bĕnĕr di pajoeneun Allah, lamoen ngagoegoe ka aradjĕngan leuwih ti batan ka Allah?
20. Karana kaoela teu kadoega teuing noenda njaritakeun anoe geus katendjo djeung kadenge koe diri kaoela.
21. Dĕmi eta tambah deui nalekna, sarta pedah teu mĕndak pikeun njiksa, toeloej bae dileupaskeun, sijeun koe djalma-djalma, sabab eta pada ngamoeljakeun ka Allah tina pĕrkara noe djadi teja.
22. Karana ari djalma noe ditibanan tanda noe matak waloeja teja, oemoerna geus leuwih opat poeloeh taoen.
23. Ari geus dileupaskeun, toeloej saroemping ka batoerbatoerna, sarta njarijoskeun sakabehna noe dilahirkeun koe para panghoeloe agoeng djeung koe para kokolot teja.
24. Mangsa eta pada ngadenge anoe kitoe pĕtana, toeloej ragĕm nja sasambat ka Allah, kijeu pioendjoekna: Noen Pangeran, nja andjeun teja Allah noe ngadamĕl langit sarĕng boemi sarĕng laoet, sarawoeh saeusina kabeh;
25. Noe geus ngandika koe lambĕj Dawoed, abdi andjeun, nja kijeu: Koe naon oerang kapir mana njarewot, djeung bangsa-bangsa mikiran pĕrkara noe tjoemah bae?
26. Radja-radja di boemi geus pada dangdan, sarta menak-menak geus pada gĕmpoengan, dek ngalawan ka Pangeran, djeung ka Kristoesna.
27. Karana sajaktosna geus gĕmpoengan Herodes sarĕng Pontioes Pilatoes, barĕng djeung oerang kapir rawoeh sagala bangsa Israil, dek ngalawan ka Jesoes, Poetra andjeun noe soetji, noe koe andjeun geus dilisahan;
28. Pada dek ngalampahkeun saniskantĕn pidjadieun noe geus dipastenkeun ti heula koe panangan sarĕng pangĕrsa andjeun.
29. Ari ajeuna, noen Pangeran, moegi-moegi tingalan panalekna, sarĕng moegi abdi andjeun pada dipasihan ngawoeroekkeun pangandika andjeun sarĕng loedeungna;
30. Koe margi andjeun kĕrsa njodorkeun panangan pikeun njageur-njageurkeun,

sarĕng sangkan diajakeun tanda sarawoeh moedjidjat koe djĕnĕngan Jesoes, Poetra andjeun noe soetji.

31. Sanggeusna nĕnĕda, ĕnggon noe dipake koempoelan teh inggeung, sarta pada dipinoehan Roh Soetji, djeung njalaoerkeun pangandika Allah kalawan loedeungna.

32. Ari sakabehna noe pĕrtjaja sahate sanjawa; hanteu aja pisan noe njĕboetkeun bandana jen eta bogana sorangan, istoening dina saniskara sabanda saboga bae.

33. Ari para rasoel rosa katjida mĕrtelakeunana pĕrkara tanghina Goesti Jesoes, djeung sadajana dipasihan koernija langkoeng pisan.

34. Karana hidji ge taja noe boetoeh; sabab sadajana noe boga lahan atawa imah, didjaroewal, ladangna toeloej dibawa, disanggakeun ka dampal para rasoel;

35. Sarta ka hidji-hidji djalma dibagikeun koemaha panta-panta kakoerangna.

36. Aja Joses, noe koe para rasoel geus ditĕlahkeun Barnabas, (nja eta ari disalin basana: anak panglilipoer), kaasoep ahli lewi, asal oerang Kiproes,

37. Eta kagoengan hidji kĕbon, toeloej didjoewal, ladangna ditjandak disanggakeun ka dampal para rasoel.

PASAL 5.

Aja hidji djalma, ngaran Ananias, djeung Sapirah pamadjikanana, ngadjoewal hidji pakarangan;

2. Seug njalingkoehkeun tina ladangna sailon djeung pamadjikanana; noe saparo dibawa, disanggakeun ka dampal para rasoel.

3. Tidinja Petroes ngalahir: Eh Ananias, koe naon hate maneh dieusian koe setan, datang ka maneh bohong ka Roh Soetji, njalingkoehkeun tina ladang lahan teh?

4. Oepama tĕtĕp tjara tadina, naha lain tĕtĕp anoe maneh? sarta ari geus didjoewal, lain di kawasa maneh keneh? Koe naon aja pakarĕpan di djĕro hate maneh migawe kitoe? Maneh bohong teh lain ka manoesa, istoening ka Allah pisan.

5. Barang Ananias ngadenge lahiran kitoe, bloek roeboeh, ka loewar njawana. Ari sakoer noe ngadenge eta pĕrkara, sarijeuneun katjida.

6. Tidinja noe baroedjang indit, ngarawatan majitna; seug digotong ka loewar, sarta diroewang sakali.

7. Kira antara tiloe djam lilana, hol pamadjikanana asoep ka dinja, teu njahoëun noe geus djadi sakitoe.

8. Ladjĕng koe Petroes di-

lahiran kijeu: Tjik tjaritakeun ka kami, lahan teh didjoewalna koe maraneh nja sakijeu ladangna? Wangsoelanana: Soemoehoen, sakitoe pisan.

9. Lahiran Petroes ka dinja: Naha maraneh wĕt datang ka rĕmpoeg ngadodja ka Roh Pangeran? Toeh, soekoe djalma noe mantas ngaroewang salaki maneh, geus aja di hareupeun panto, sarta bakal ngagotong maneh ka loewar.

10. Pada-harita awewe teh roeboeh pajoeneun dampal Petroes, seug ka loewar njawana. Geus kitoe baroedjang teja asoep, kapanggih manehanana geus paeh, toeloej digotong ka loewar, sarta diroewang direudjeungkeun djeung salakina.

11. Ari sagaredja kabeh sijeun kabina-bina, nja kitoe deui sakoer noe ngadarenge eta pĕrkara.

12. Sarta reja pisan tanda djeung moedjidjat noe dipidamĕl di djalma-djalma koe panangan para rasoel. Djeung roentoet sadajana dina emper Soeleman.

13. Ari noe sedjen mah euweuh noe wani njampoeran, tapina koe djalma-djalma para rasoel dipoesti-poesti pisan.

14. Sarta beuki reja beuki reja ditambahkeun anoe pĕrtjaja ka Goesti, mangpirang-pirang lalaki awewe;

15. Datang ka noe garĕring digotongan ka loeloeroeng, dikĕdĕngkeun dina rarandjangan djeung dina babalean, soepaja ari soemping Petroes, kalangkangna bae ngoengkoelan ka salah-sahidji.

16. Loba deui ti nagara noe sakoerilingna moeroeboel datang ka Jĕroesalem, pada mawa noe garĕring sarta noe dihareureujan koe soekma nadjis; eta sakabeh ditjageurkeun.

17. Geus kitoe panghoeloe agoeng tjĕngkat, djeung sakoer noe reureudjeungan, nja eta madhab sadoeki, pada liwat-saking nja dĕngki;

18. Toeloej bae nangkĕpan para rasoel, seug diasoepkeun ka pangberokan nagara.

19. Tatapi ti peuting aja hidji malaikat ti Pangeran, ngaboekakeun panto pangberokan, bari ladjĕng pada ditoejoen ka loewar; ari lahirna:

20. Geura marijang, moedoe ka kabah, njaoerkeun ka djalma-djalma eta sadajana pilahir kahiroepan ijeu teja.

21. Dĕmi geus ngareungeu kitoe, wantji dek braj beurang pada angkat ka kabah, toeloej ngawoeroek. Ari panghoeloe agoeng djeung noe reureudjeungan teja saroemping, toeloej njaoer rad sarta sakabeh para kokolot bangsa Israil, koedoe koempoel; djeung

bari miwarangan ka pangberokan, ngala para rasoel.

22. Barang patjalang daratang ka dinja, rasoel teh teu kasampak dina pangberokan; toeloej baralik deui, bari ngoeninga,

23. Kijeu pokna: Pangberokan teh kasampak koe simkoering ngoentji pageuh keneh, ari noe ngadjaga narangtoeng di loewar hareupeun panto; dĕmi diboekakeun, di djĕro geus taja saha-saha.

24. Mangsa pioendjoek noe kitoe teh kareungeu koe panghoeloe agoeng djeung kapala kabah sarta para panghoeloe agoeng noe sedjen, toeloej pada bingoengeun, eta pĕrkara pikoemahaeun.

25. Djĕboel hidji djalma ngoeninga ka darinja, kijeu pokna: Geuning anoe diasoepkeun koe aradjĕngan ka pangberokan teja, ajeuna narangtoeng di kabah, keur ngawoeroek ka djalma-djalma.

26. Bral kapala kabah indit, mawa patjalang-patjalang, ngala eta para rasoel, tatapi hanteu dipaksa, karana sarijeuneun koe djalma-djalma, bisi dibaledogan koe batoe.

27. Dĕmi geus dibawa, toeloej pada diteundeun di pajoeneun rad. Geus kitoe dipariksa koe panghoeloe agoeng, kijeu lahirna:

28. Naha kami sadaja ongkoh lain marentah bangĕt pisan ka maraneh, poma-poma oelah ngawoeroek mamawa ngaran eta? geuning Jĕroesalem koe maraneh geus dipinoehkeun koe pangwoeroek maraneh teh, sarta maraneh dek malikkeun gĕtih eta djalma ka kami sadaja.

29. Dĕmi Petroes djeung para rasoel ngawalon, kijeu saoerna: Wadjib ngagoegoe ka Allah leuwih ti batan ka djalma.

30. Allah karoehoen oerang geus nanghikeun Jesoes, noe koe aradjĕngan dipaehan teja djalanna digantoengkeun dina kai.

31. Eta koe Allah geus dioenggahkeun didamĕl Radja sarĕng Djoeroe-salamĕt koe panangan tĕngĕnna, soepaja ka Israil maparinkeun pĕrtobat reudjeung panghampoera dosa-dosa.

32. Nja kaoela sadaja noe djadi saksina sagala pĕrkawis eta; kitoe deui Roh Soetji, noe koe Allah geus dipasihkeun ka sakoer noe anoet ka andjeunna.

33. Barang ngareungeu kitoe, wani pada gĕrĕgĕteun hatena, seug toeloej rĕrĕmpoegan hajang pek bae maehan.

34. Tapina aja hidji ahli parisi, neut ngadĕg dina rad, ari ngaranna Gamaliel, eta djadi goeroe toret, sarta diadje-

nan koe sabangsa kabeh; toeloej miwarang rasoel koedoe dikaloewarkeun sakeudeung.
35. Geus kitoe misaoer ka batoer-batoerna: Eh sadaja oerang Israil, sing hade-hade ka noe rek dilampahkeun ka eta djalma-djalma.
36. Karana mangsa ka toekang aja Tedas teja, ngakoekeun teu sabongbrong, dirakĕtan koe djalma lalaki kira-kira opat ratoes bilanganana; ari eta teh dipaehan, djeung sakoer noe noeroet ka manehanana toeloej pabarĕntjaj, sarta datang ka euweuh.
37. Sanggeusna ti dinja aja Joedas oerang Galilea, keur mangsa atoeran noeliskeun djalma teja, sarta loba pisan djalma noe datang ka moertad, noetoerkeun ka dinja; ari eta nja kitoe deui datang ka paeh, djeung sakoer noe noeroet ka manehanana toeloej pabarĕntjaj.
38. Ajeuna sadkaoela ngelingan ka sarampejan: ingkeun eta djalma teh, arantĕp bae; sabab lamoen eta pakarĕpan atawa eta pagawean asal ti manoesa, tangtoe gagal.
39. Sawangsoelna oepama asal ti Allah mah, hamo beunang digagalkeun koe sarampejan, bisi ĕngkena kapanggih mĕrangan ka Allah.
40. Ari eta teh pada ngaroedjoekan ka Gamaliel; geus kitoe rasoel disalaoer, sarta toeloej pada dirangket; tidinja diparentahan papatjoewan oelah sasaoeran mawa djĕnĕngan Jesoes, geus kitoe dileupaskeun.
41. Ari rasoel teh arangkat ti pajoeneun rad, bari pada boengah, doemeh geus dimanah pantĕs njorang kahinaan tina sabab djĕnĕngan Jesoes;
42. Djeung hanteu eureun ngawoeroek saban-saban poë, di djĕro kabah sarta mapajmapaj imah, djeung ngoewarkeun Indjil Jesoes Kristoes.

PASAL 6.

Dina mangsa harita, eukeur ngadjĕmbaran moerid, djadi tinggĕlĕndĕng oerang Joenani ka oerang Ibrani, sabab randa-randana sok kalaroeng dina ngabajoean oenggal poë.
2. Sakabehna moerid toeloej koe rasoel noe doewa wĕlas disaoer; geus koempoel ladjĕng ngalahir kijeu: Moal hade pangandika Allah koe kaoela diteler-teler, seug ngoeroeskeun medja.
3. Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer, geura alak-ilik milih toedjoeh djalma ti lĕbah maraneh, noe hade kasĕboetkeunana, pinoeh koe Roh Soetji djeung kapintĕran, koe kaoela dek dititah kana eta oeroesan teh.

4. Dĕmi kaoela mah bakal
tarĕtĕp bae kana nĕnĕda sarta
kana ngoeroeskeun pangan-
dika teja.
5. Sadajana ngarĕmpoegan
ka eta pilahir; geus kitoe mi-
lihan Sĕtepanoes, nja eta teh
djalma noe pinoeh koe kapĕr-
tjajaan sarta Roh Soetji, djeung
Pilipoes, djeung Prokoroes,
djeung Nikanor, djeung Ti-
mon, djeung Parmenas, djeung
Nikolaoes ti Antioki, noe ta-
dina asoep Jahoedi.
6. Toeloej pada disangga-
keun ka pajoeneun para ra-
soel; saparantos nĕnĕda, la-
djĕng noe toedjoeh teh dita-
roempangan panangan.
7. Dĕmi pangandika Allah
teh beuki ngagĕngan, sarta
bilangan moerid di Jĕroesalem
ngarejaan katjida; malah loba
pisan panghoeloe datang ka
anoet kana kapĕrtjajaan.
8. Ari Sĕtepanoes teja, ba-
waning pinoeh koe pĕrtjaja
sarta kawasa, midamĕl moe-
djidjat djeung tanda noe ga-
lĕde di djalma-djalma.
9. Tidinja sawareh djalma
noe kabilang ka masigit noe
disĕboet masigit oerang Li-
bĕrtini, djeung oerang Kirena,
kitoe deui oerang Aleksandri,
sarta noe asal ti Kilikia djeung
Asia, seug tjarĕngkat papa-
doean djeung Sĕtepanoes.
10. Tapina teu barisaeun
ngalawan kana kapintĕran
sarta ka eta Roh, noe djadi
lantaran poerwa Sĕtepanoes
ngalahir.
11. Geus kitoe pada njolo-
kan djalma, seug eta ngaro-
mong kijeu: Koe koela kada-
renge eta teh omonganana
ngagogoreng Moesa sarta
Allah.
12. Toeloej ngaroesoehkeun
ka djalma-djalma djeung ka
para kokolot sarta ka ahli-
ahli kitab, pek pada naradjang
ngarontok ka Sĕtepanoes, bari
diiringkeun ka pajoeneun rad;
13. Sarta njijeun saksi-
saksi palsoe, noe kijeu tjari-
tana: Eta djalma teu pĕtot-
pĕtot ngomong ngagogoreng
ka ijeu ĕnggon soetji, sarta
kana Toret.
14. Karana koering geus
pada ngoeping omonganana,
pokna jen Jesoes, oerang Na-
saret teja, bakal ngaroeksak
ijeu ĕnggon, sarta ngaganti
adat noe ditoeroenkeun ka
diri oerang koe Moesa.
15. Ari sadajana noe tjara-
lik dina rad, pada mĕlong ka
Sĕtepanoes, katingali rarajna
siga raraj malaikat.

PASAL 7.

Ngalahir panghoeloe agoeng:
Eta ĕnja kitoe?
2. Ari pihatoer Sĕtepanoes:
Eh saderek-saderek sarĕng
rama-rama, soemangga geura

dangoekeun! Allah noe langkoeng moelja nembongan ka Ibrahim karoehoen oerang, keur mangsa di tanah Mesopotami keneh, samemeh linggih di Haran;

3. Ari pangandikana ka andjeunna: Geura ijang ti tanah maneh, djeung ti sanak-baraja maneh, indit ka hidji tanah noe dek ditoedoehkeun koe kami ka maneh.

4. Geus kitoe bral angkat ti tanah Haldea, sarta toeloej linggih di Haran. Ari ti dinja, sanggeus ramana poepoes, dialihkeun deui nja ka tanah ijeu, noe ajeuna keur ditjalikan koe aradjĕngan.

5. Sarĕng dina tanah ijeu hanteu dipasihan waris, nadjan sakaki oge, nanging maparin djangdji bakal dipasihkeun ka andjeunna djadi milikna sarĕng milik toeroenan andjeunna di poengkoereunana, keur mangsa tatjan kagoengan poetra.

6. Sarĕng Allah ngandika kijeu, jen toeroenanana bakal pada ngoembara di tanah sedjen, sarta koe oerang dinja disina koemawoela djeung diteungteuinganan opat ratoes taoen lilana.

7. Sarta timbalan Allah, ari bangsa noe dikawoelaan koe maranehanana teja, koe kami bakal dihoekoem; geus kitoe toeloej boedal, sarta bakal ngabarakti ka kami dina ĕnggon ijeu.

8. Sarĕngna deui masihan ka Ibrahim pĕrdjangdjian hal njoenatan teja. Barang geus kitoe ladjĕng poetraan Ishak, sarĕng disĕpitan di poë noe kadalapan; ari Ishak poetraan Jakoeb, sarĕng Jakoeb poetraan noe doewa wĕlas loeloegoe-karoehoen teja.

9. Dĕmi eta loeloegoe-karoehoen teh pada dĕngki ka Joesoep, sarta toeloej didjoewal ka Mĕsir; tatapi koe Allah disarĕngan,

10. Djeung dikaloewarkeun ti saniskara kasoekĕranana, bari dipaparin sih-koernija sarĕng kapintĕran di pajoeneun Piraon radja Mĕsir, dongkap koe eta didjĕnĕngkeun djoengdjoenan, disĕrahan Mĕsir sarĕng karatonna pisan.

11. Geus kitoe satanah Mĕsir djeung Kanaan kataradjang patjĕklik, sarta aja kabalangsakan gĕde, ari karoehoen oerang teu marĕndak kadaharan.

12. Tatapi Jakoeb ngadangoe jen di Mĕsir aja gandoem, ladjĕng miwarangan karoehoen oerang ka dinja barangmimiti.

13. Ari kadoewa-kalina saderekna djadi njarahoëun ka Joesoep, samalah bangsa Joesoep harita kaoeninga koe Piraon.

14. Tidinja Joesoep ngadjoe-

roengkeun, ngahatoeranan ngalih ka Jakoeb ramana, rawoeh sakoelawĕrgina, djoemlah toedjoeh poeloeh lima djiwa.

15. Geus kitoe Jakoeb soemping ka Mĕsir, ladjĕng poepoes, nja andjeunna sarĕng para karoehoen oerang.

16. Sarta toeloej dibawa ka nagara Sihem, diarebogkeun dina makam beunang Ibrahim ngartos ti poetra-poetra Hemor, rama Sihem.

17. Ari mingkin deukeut ka waktoe pĕrdjangdjian, noe koe Allah didjangdjikeun teja ka Ibrahim koe soempah, bangsa teh mingkin njalijara sarĕng ngalobaan di Mĕsir;

18. Tĕpi ka djoemĕnĕng radja sedjen, noe teu njahoeun pisan ka Joesoep.

19. Eta mah ngadjoeligan ka bangsa oerang, sarĕng neungteuinganan ka karoehoen oerang, moenggah koedoe maritjeun orokna, oelah sina ngarĕkahan.

20. Dina mangsa harita Moesa diowokeunana, sarta liwat-langkoeng nja kasep, dimoemoele tiloe boelan lamina di djĕro boemi ramana.

21. Dĕmi geus dipitjeun, toeloej dipoeloeng koe poetra Piraon noe istri, koe eta dimoemoele, arek diangkĕn poetra pribadi.

22. Tidinja Moesa teh diwoeroekan saniskara kapintĕran oerang Mĕsir, djadi kawasa lahiranana sarĕng dadamĕlanana.

23. Ari geus dongkap ka opat poeloeh taoen, aja manah ngĕrsakeun ngalajad ka saderek-saderekna, toeroenan Israil.

24. Barang ningali hidji djalma noe dipahala, toeloej diraksa, sarta dipangmalĕskeun noe dipĕrgasa teja, dipaehan eta oerang Mĕsir teh.

25. Ari pamikir Moesa saderek-saderekna tangtoe ngahartieun jen Allah ngĕrsakeun maparin pitoeloeng ka darinja koe lantaran panangan Moesa; tatapi hanteu ngahartieun.

26. Ari isoekna nembongan ka darinja; parĕng aja noe gĕloet; seug diwoeroek sina rapih, kijeu lahirna: Eh djalma, maraneh pada doeloer, naha wĕt silih-pahala?

27. Dĕmi koe noe mahala ka batoerna, Moesa teh disoentroengkeun, ari omongna: Saha ka sampejan noe ngadjĕnĕngkeun kapala djeung djaksa ka kaoela kabeh?

28. Naha sampejan dek maehan koela deui, tjara kamari sampejan maehan oerang Mĕsir teja?

29. Tidinja Moesa teh kaboer lantaran omongan kitoe, sarĕng ngoembara di tanah Midian; di dinja meunang doewa poetra pamĕgĕt.

30. Ari geus opat poeloeh taoen, Malaikat ti Pangeran nembongan ka andjeunna di tĕgal goenoeng Toersina, di djĕro seuneu ngagĕboer dina leuweung tjoetjoek.

31. Barang katingal koe Moesa, heraneun pisan tina eta titingalian. Ana dideukeutan dek diwaspaoskeun, aja gĕntra ti Pangeran ka andjeunna kijeu:

32. Ijeu kami Allah karoehoen maneh, nja Allah Ibrahim, djeung Allah Ishak, sarta Allah Jakoeb. Toeloej Moesa teh ngagidir, teu wanieun ngawaspaoskeun.

33. Geus kitoe Pangeran ngandika deui ka Moesa: Geura laan taroempah tina soekoe maneh, karana ijeu ĕnggon noe keur ditangtoengan koe maneh, nja taneuh soetji.

34. Kami geus waspada pisan ka pĕrkara diteungteuinganan oemat kami noe di Mĕsir, sarta koe kami geus kadenge roemahoehna, malah ajeuna geus toeroen dek noeloeng ka darinja. Hijap maneh ka dijeu, koe kami dek dititah ka Mĕsir.

35. Eta Moesa teh, noe ditampik koe maranehanana, bari ngomong kijeu teja: Saha ka sampejan noe ngadjĕnĕngkeun kapala djeung djaksa ka kami? nja eta pisan noe dipiwarang koe Allah, djadi kapala sarĕng poerah noeloeng, koe panangan Malaikat, noe nembongan ka andjeunna di djĕro leuweung tjoetjoek teja.

36. Nja koe eta diboedalkeunana, sarĕng ngadamĕl moedjidjat djeung tanda di tanah Mĕsir, sarawoeh dina Laoet Beureum, kitoe deui di tĕgal lĕga, opat poeloeh taoen lilana.

37. Nja eta Moesa teja, noe geus ngalahir ka oerang Israil kijeu: Pangeran, Allah maraneh, mĕngke ngaäjakeun pikeun maraneh hidji nabi ti doeloer-doeloer maraneh, nja tjara kami; eta koe maraneh koedoe digoegoe.

38. Nja eta teh, noe dina koempoelan di tĕgal lĕga reureudjeungan djeung Malaikat, noe ngalahir ka andjeunna di loehoer goenoeng Toersina teja, sarta reureudjeungan djeung para karoehoen oerang; sarĕng nampa lahiran noe hariroep, paparinkeuneun ka diri oerang.

39. Ari karoehoen oerang teja teu daraekeun noeroet ka andjeunna, anggoer toeloej noekangan, bari djeung hatena malik ka Mĕsir.

40. Pihatoerna ka Haroen: Koering geura pangdamĕlkeun aällahan keur ti heulaeun koering; karana ari Moesa, noe ngaboedalkeun koering ti djĕ-

ro tanah Mĕsir teh, doeka kataradjang naon.

41. Dina mangsa harita maranehanana njijeun hidji anak sasapian, sarta pada nganteuran pangabakti ka brahala teh, bari saroekaeun koe tina djidjijeunan leungeun sorangan.

42. Tidinja Allah moengkoer, sarta maranehanana ditjoetjoedkeun sina ngabakti ka sagala balad langit; sapĕrti noe dioengĕlkeun dina Kitab para nabi, kijeu teja: Eh anak-poetoe Israil, naha karah maraneh teh basa di tĕgal lĕga opat poeloeh taoen lilana, njanggakeun koerban djeung pangabakti ka kami?

43. Ĕnjana mah maraneh ngagogotong balandongan Moloh, djeung bebentengan Rempan, nja eta artja beunang maraneh njijeun pikeun sĕsĕmbaheun teja; kami dek mindahkeun maraneh ka beh ditoeëun Baboel.

44. Balandongan pamĕrtelaan teh aja di karoehoen oerang di tĕgal lĕga, sapĕrtos noe geus ditimbalkeun koe noe miwarang ka Moesa, jen koedoe dipidamĕl koe andjeunna niroe tjonto noe geus katingali.

45. Dĕmi eta geus katampa koe karoehoen oerang, toeloej dibawa, ngiring Josoewa, asoep ka tanah bogana oerang kapir, noe disalingkirkeun koe Allah tina hareupeun karoehoen oerang, dongkap ka djaman Dawoed.

46. Ari Dawoed teh mĕndak sih-koernija ti Allah, sarĕng panĕdana, hojong dipanggihkeun ĕnggon pilinggiheun Allah Jakoeb.

47. Nja Soeleman noe ngadamĕl gĕdong bade Allah.

48. Tatapi ari noe Langkoeng Agoeng mah moal linggih dina kabah beunang njijeun koe leungeun, sakoemaha pilahir nabi noe kijeu teja:

49. Ari pangandika Pangeran: Sawarga teh nja panglinggihan kami, sarta boemi djodjodog dampal kami. Maraneh teh rek njijeun imah koemaha keur kami? djeung naon ĕnggon pangreureuhan kami teh?

50. Naha lain panangan kami noe geus ngadamĕl eta sakabehna?

51. Eh noe hareuras beuheung, sarta noe teu disoenatan hate djeung tjeuli! maraneh salalawasna ngalawan ka Roh Soetji teh, sapĕrti karoehoen maraneh, nja kitoe deui diri maraneh!

52. Nabi mana noe teu dikanijaja koe karoehoen maraneh? Nja pada maehan bae ka sadajana noe ngoewarkeun ti heula pisoempingeunana noe bĕnĕr teja, noe geus dihijanat sarta dipaehan koe maraneh ajeuna;

53. Nja maraneh noe geus nampanan Toret, didawoehkeun koe malaikat, tatapi hanteu ditĕtĕpkeun!
54. Barang ngareungeu kitoe, wani pada gĕrĕgĕteun hatena, sarta kĕrat-kĕrot hoentoena ka Sĕtepanoes.
55. Tatapi Sĕtepanoes teh pinoeh koe Roh Soetji, seug tanggah sotjana ka langit, toeloej ningali kamoeljaan Allah, djeung Jesoes keur ngadĕg tĕngĕneun Allah.
56. Ari saoerna: Toeh katendjo koe kaoela langit molongo, ari Poetra manoesa teh keur ngadĕg tĕngĕneun Allah.
57. Tatapi eta djalma-djalma pada raong sosowakan, bari njarotjokan tjeuli, brĕg bae ragĕm naradjang ka Sĕtepanoes,
58. Sarta pada ngadjongklokkeun ka loewar ti djĕro nagara, djeung dibaledogan koe batoe. Ari saksi teh pada ngalaanan papakean sorangan, diteundeun kana soekoe hidji djalma boedjang, ngaran Saoeloes.
59. Tidinja pada maledogan ka Sĕtepanoes, noe keur sasambat, kijeu pihatoerna: Noen Goesti Jesoes, moegi nampi njawa simkoering!
60. Geus kitoe brĕk tapaktoeoer, sarta njĕloek bari bĕdas sowarana, kijeu: Noen Goesti, moegi oelah dibalĕskeun ijeu dosa teh ka eta djalma-djalma! Ari geus mihatoer kitoe, toeloej maot.

PASAL 8.

Ari Saoeloes teh atoheun Sĕtepanoes dipaehan. Dina mangsa harita garedja noe di Jĕroesalem toeloej dikanijaja bangĕt katjida, datang ka pabalĕntjar sadajana di tanah Joedea djeung tanah Samaria; kadjaba ti para rasoel.
2. Aja djalma aribadah, noe ngarawatan ka Sĕtepanoes, sarta katjida njeungtjeurikanana.
3. Dĕmi Saoeloes teh ngaboerak-barik ka garedja, asoep ka oenggal imah, seug awewe lalaki disesered, diselehkeun ka pangberokan.
4. Ari sakoer noe pabalĕntjar teja toeloej oedar-idĕr bari ngoewarkeun pangandika.
5. Ari Pilipoes soemping ka nagara Samaria, sarta toeloej ngoewarkeun Kristoes ka oerang dinja.
6. Geus kitoe djalma-djalma ragĕm nja ngarĕgĕpkeun ka sakoer noe disaoerkeun koe Pilipoes, pedah ngadarenge sarta narendjo sagala tanda noe dipidamĕl koe Pilipoes teh.
7. Karana reja pisan noe kaasoepan soekma nadjis datang ka ka loewar soekma teh, bari gĕgĕroan sarta bĕdas sorana; reja deui noe gempor

djeung noe dejog datang ka ditjageurkeun.

8. Anoe matak di nagara eta djadi kaboengahan katjida.

9. Aja hidji djalma, ngaran Simon, tadina di nagara eta djadi toekang sihir, sarta sok njijeun anoe matak ngaherankeun ka oerang Samaria; djeung ngadakoekeun djalma poendjoel.

10. Sarereja, kolot boedak, pada sarĕgĕp ka dinja, sarta pada njĕboet kijeu: Eta teh pangawasa Allah noe leuwih gĕde!

11. Anoe matak sarĕgĕpeun ka Simon teh, sabab geus lila pisan nja ngaheran-herankeun ka darinja koe sihirna.

12. Tatapi mangsa geus pada pĕrtjaja ka Pilipoes, noe ngoewarkeun Indjil karadjaan Allah, kitoe deui padjĕnĕngan Jesoes Kristoes, toeloej dibaranjoean awewe lalaki.

13. Malah Simon ge pĕrtjaja, toeloej dibanjoean, sarta teu pisah-pisah ti Pilipoes; barang nendjo tanda djeung moedjidjat noe araheng, noe dipidamĕl koe Pilipoes, seug hareugeueun.

14. Mangsa para rasoel di Jĕroesalem ngadangoe jen Samaria geus narima pangandika Allah, ladjĕng ngahiras Petroes djeung Johannes ka oerang dinja.

15. Dĕmi geus saroemping, ladjĕng mangnĕdakeun eta djalma-djalma, moegi dipasihan Roh Soetji.

16. Karana Roh tatjan loengsoer ka djalma hidji-hidji atjan, ngan kakara dibanjoean bae koe djĕnĕngan Goesti Jesoes.

17. Ladjĕng koe rasoel pada ditoempangan panangan, geus kitoe narampa Roh Soetji.

18. Barangna katendjo koe Simon, jen Roh Soetji diparinkeun koe lantaran rasoel noempangkeun panangan, toeloej ngahatoeranan doewit,

19. Pokna: Kaoela paparin kawasa kitoe, soepaja sahasaha noe ditoempangan leungeun koe kaoela, sina tarima Roh Soetji.

20 Ari lahiran Petroes ka dinja: Eta doewit maneh sing tjilaka sarta djeung diri maneh, sababna pamikir maneh pasihan Allah beunang koe doewit!

21. Maneh teh beu boga bagian atawa doeoeman ka ijeu pĕrkara, karana hate maneh hanteu bĕnĕr di pajoeneun Allah.

22. Koe sabab eta, maneh geura tobat tina ijeu kagorengan maneh, sarta koedoe nĕnĕda ka Allah, malah-mandar dihampoera pamikir hate maneh noe kitoe teh.

23. Karana katendjo koe kami maneh teh hampĕroe pait, sarta katjangreudan kadorakaan.

24. Ari Simon ngawangsoel, kijeu pihatoerna: Moegi andjeun pada mangnĕdakeun simkoering ka Pangeran, soepaja simkoering oelah tjijos kataradjang koe noe dilahirkeun koe andjeun teja.

25. Dĕmi rasoel, sanggeusna mĕrtelakeun sarta ngawoeroekkeun pangandika Pangeran, toeloej maroelih ka Jĕroesalem, bari ngoewarkeun Indjil ka sababaraha desa oerang Samaria.

26. Geus kitoe hidji malaikat ti Pangeran ngalahir ka Pilipoes, kijeu lahirna: Geura hoedang, toeloej leumpang ka beh kidoel, ngadjoegdjoeg djalan noe ti Jĕroesalem tĕroes ka Gasa, djalan noe bala teja.

27. Tidinja tanghi, seug angkat. Doemadakan aja hidji oerang Habĕsi, mantri djĕro, ponggawa radja istri oerang Habĕsi, noe djĕnĕngan Kandasi, poerah ngoeroeskeun sakabeh doenja-brana kagoengan radja; eta teh angkat ka Jĕroesalem sĕdja nĕnĕda;

28. Ajeuna keur moelih, noenggangan karetana, sarta bari ngadji kitab nabi Jĕsaja.

29. Ari Roh nimbalan ka Pilipoes: Geura njampeurkeun ngagendeng eta kareta.

30. Seug Pilipoes njampeurkeun; toeloej ngareungeu eta keur ngadji kitab nabi Jĕsaja. Pok njaoer Pilipoes: Koemaha kahartos noe diaos teh?

31. Ari walonna: Koemaha pingahartoseun, lamoen taja noe ngawoeroek ka kaoela? Toeloej noenoehoen ka Pilipoes, moegi toenggang, tjalik sasarĕngan.

32. Dĕmi oengĕlna kitab noe diadji teh kijeu: Andjeunna ditoengtoen ka pameuntjitan tjara domba, sarta sapĕrti anak domba noe balĕm di hareupeun noe ngagoentingan, nja kitoe deui andjeunna hanteu ĕngah lambena.

33. Dina keur njandang kahinaan hoekoemanana dileungitkeun, djeung saha noe rek njĕboetkeun kana pioemoereunana? karana hiroepna geus ditjandak ti boemi.

34. Geus kitoe mantri djĕro teh mihatoer ka Pilipoes, kijeu saoerna: Kaoela noenoehoen, saha teja noe dilahirkeun koe nabi kitoe teh? salirana, oetawi noe sanes?

35. Tidinja Pilipoes ngangah lambĕjna, seug njarijoskeun Jesoes ka mantri teh, mimitina nja ti pilahir kitab tadi teja.

36. Dĕmi keur loemampah di djalan, kabĕnĕran dongkap kana hidji tjai; pok njaoer mantri djĕro teh: Tah aja tjai di dinja: koemaha taja halangan kaoela dibanjoean?

37. Ari walonan Pilipoes: Lamoen andjeun pĕrtjaja tĕroes reudjeung manah, meunang pisan. Toeloej ngawangsoel, kijeu saoerna: Kaoela pĕrtjaja pisan Jesoes Kristoes teh Poetra Allah.

38. Geus kitoe miwarang ngeureunkeun kareta; toeloej doewanana, Pilipoes djeung eta mantri, loengsoer ka djĕro tjai, seug dibanjoean.

39. Dĕmi geus harandjat ti djĕro tjai, Pilipoes dimoesnakeun koe Roh, koe mantri djĕro teh hanteu katingali deui, karana ngaladjĕngkeun djalanna sarta boengaheun.

40. Ari Pilipoes ajana deui di nagara Asdod; ladjĕng angkat, bari ngoewarkeun Indjil mapaj-mapaj sakabeh nagara, dongkap ka nagara Kesarea.

PASAL 9.

Dĕmi Saoeloes teja masih ngĕntab-ngĕntab napsoena, sarta amoek-amoekan djeung maehan ka moerid-moerid Goesti, toeloej ngadeuheusan ka panghoeloe agoeng,

2. Njoehoenkeun soerat baris ka sagala masigit noe aja di nagara Damsik, soegan manggih anoe noeroet djalan agama eta, boh awewe boh lalaki, dek ditalian, dibawa ka Jĕroesalem.

3. Ari keur loemakoe, geus deukeut ka Damsik, ngadak-ngadak katodjo koe tjahja ti langit;

4. Bloek tibeubeut ka taneuh. Toeloej ngadenge gĕntra, noe ngalahir ka manehna: Eh Saoel, Saoel, naha maneh bĕt nganijaja ka kami?

5. Ari wangsoelanana: Noen Goesti, andjeun teh saha? Lahiran Goesti: Kami teh Jesoes, noe dikanijaja koe maneh teja. Soesah maneh ari dek njepak kana panjotjog mah.

6. Dĕmi Saoeloes teh ngadegdeg djeung baloewas; toeloej oendjoekan: Noen Goesti, pangĕrsa teh simkoering milampahkeun koemaha? Lahiran Goesti ka dinja: Geura hoedang, toeloej asoep ka nagara, sarta bakal dibedjaan anoe koedoe dipilampah koe maneh.

7. Ari djalma-djalma batoer Saoeloes nangtoeng sarta haroökeun, gĕntra teh kadarenge, teu aja boektina.

8. Geus kitoe Saoeloes hoedang tina taneuh; ana beunta panonna, teu katendjo naonnaon. Toeloej koe batoerna ditoengtoen, dibawa ka djĕro Damsik.

9. Tiloe poë lilana teu bisa nendjo, teu dahar teu nginoem.

10. Dĕmi di Damsik aja hidji moerid, ngaran Ananias; eta koe Goesti dilahiran dina tetendjoan, kijeu: Ananias! Wangsoelanana: Noen Goesti, ijeu simkoering teh.

11. Lahiran Goesti ka dinja:
Geura hoedang, toeloej indit
ka loeloeroeng, noe disĕboet
Loeloeroeng lĕmpĕng, geus
kitoe ka imah Joedas tanjakeun
noe ngaran Saoeloes ti Tarsoes;
sabab ajeuna keur nĕnĕda,
12. Sarta geus nendjo dina
tetendjoan aja hidji djalma
ngaran Ananias, asoep, seug
noempangkeun leungeun ka
manehanana, soepaja datang
ka bisa nendjo deui.
13. Ari wangsoelan Ananias:
Noen Goesti, simkoering geus
ngadenge ti djalma reja pisan
moenggoeh eta djalma teh
geus loba katjida nja migawe
kagorengan ka sakoer noe sa-
roetji kagoengan Goesti, di
Jĕroesalem;
14. Sarĕng manehanana di
dijeu boga kawasa ti panghoe-
loe agoeng, nalian sakabeh
noe sasambat ka padjĕnĕngan
andjeun.
15. Dĕmi lahiran Goesti ka
Ananias: Geura bral bae, ka-
rana eta teh wadah beunang
milih kami, dibakoekeun ma-
mawa djĕnĕngan kami ka ha-
reupeun oerang kapir, djeung
ka hareupeun radja-radja,
sarta ka oerang Israil.
16. Karana kami rek noe-
doehkeun ka manehanana, jen
ditangtoekeun loba katjida nja
pinjorangeun sangsara tina
sabab djĕnĕngan kami.
17. Geus kitoe Ananias ang-
kat, toeloej asoep ka eta imah,
seug Saoeloes teh ditoempa-
ngan panangan, bari njaoer:
Eh Saoel, saderek, kaoela dipi-
warang koe Goesti, nja eta Je-
soes, noe nembongan ka sam-
pejan dina djalan noe disorang
koe sampejan teja, soepaja
sampejan bisa ningali deui,
sarta dieusian koe Roh Soetji.
18. Pada-harita aja noe rag-
rag ti panonna, djiga koeloe-
moed, braj bae bisa nendjo
deui; geus kitoe hoedang,
sarta dibanjoean.
19. Sanggeusna barangda-
har, toeloej koewat. Ari Sa-
oeloes teh tjalik di moerid-
moerid noe aja di Damsik
meunang sababaraha poë,
20. Sarta harita keneh di
masigit-masigit seug ngoe-
warkeun Kristoes, jen eta teh
Poetra Allah.
21. Dĕmi sakabeh noe nga-
denge pada mĕlĕngĕk, aro-
mongna: Naha lain nja eta
noe ngaroeksak di Jĕroesalem
sakoer noe sasambat ka eta
ngaran, noe matak datang ka
dijeu karĕpna dek nalian ka
noe kitoe, dibawa ka pang-
hoeloe agoeng?
22. Ari Saoeloes teh beu-
ki tambah dikoewatkeunana,
sarta njĕsĕdĕk ka oerang
Jahoedi noe araja di Damsik,
ngajakinkeun jen Jesoes teh
Kristoes.
23. Geus rada lila oerang

Jahoedi seug babadamian, dek maehan ka Saoeloes;

24. Tatapi pangarahna kaboro aja noe ngoeningakeun ka Saoeloes. Malah datang ka pada ngadjaga beurang-peuting di panto nagara, karĕpna dek maehan.

25. Dĕmi koe moerid-moerid Saoeloes ditjokot ti peuting, dibidjilkeun tina koeta, dioeloer dina karandjang.

26. Sanggeus soemping ka Jĕroesalem, Saoeloes sĕdjana dek tjampoer ka moerid-moerid, tatapi dipake kasijeun koe sakabehna, hanteu pĕrtjajaeun jen geus djadi moerid.

27. Tidinja ditjandak koe Barnabas, dideuheuskeun ka para rasoel, bari njarijoskeun jen Saoeloes di djalan geus ningali Goesti, sarta koe Goesti dilahiran, samalah di Damsik geus ngawoeroek koe djĕnĕngan Jesoes sarta kaloedeunganana.

28. Geus kitoe Saoeloes teh di Jĕroesalem djeung para rasoel sasarĕngan bae;

29. Sarta ngawoeroek koe djĕnĕngan Goesti Jesoes djeung kaloedeunganana. Malah djeung oerang Joenani ge sok sasaoeran djeung papadoean; tatapi ari eta teh ngarah maehan ka Saoeloes.

30. Mangsa katangen koe doeloer-doeloer, seug Saoeloes teh dibawa ka nagara Kesarea, toeloej disina angkat ka nagara Tarsoes.

31. Dĕmi garedja di sakoeriling Joedea djeung Galilea sarta Samaria pada sarĕnang kabeh, sarta disantosaan; ari lalampahanana sijeun koe Pangeran, bari dililipoer koe Roh Soetji, anoe matak ngalobaan.

32. Dina hidji mangsa Petroes keur ngadjadjah ka mana-mana, toeloej soemping ka djalma saroetji noe aja di nagara Lida.

33. Di dinja mĕndakan hidji djalma, ngaran Eneas, ngalondjor dina kasoer geus meunang dalapan taoen lilana, kasakitna gempor.

34. Geus kitoe Petroes ngalahir ka dinja: Eh Eneas, Jesoes Kristoes maparin tjageur ka maneh; geura hoedang, bĕbĕnahan ĕnggon koe maneh bae! Pada-harita ge hoedang.

35. Tidinja eta teh katendjo koe sakabeh djalma noe aja di Lida djeung di Saron, sarta pada tobat pĕrtjaja ka Goesti.

36. Ari di nagara Jopa aja hidji moerid istri, ngaranna Tabita, tĕgĕsna ari disalin basana: Dorkas. Eta teh pinoeh koe kahadean sarta sidĕkah; nja kitoe noe dipilampah.

37. Kabĕnĕran dina mangsa harita keuna koe kasakit, sarta toeloej maot. Dĕmi geus disiraman, toeloej dikĕdĕngkeun dina loteng.

38. Sarehna Lida teh deukeut ka Jopa, moerid-moerid barang ngadenge bedja jen Petroes keur tjalik di dinja, toeloej ngadjoeroengkeun doewa djalma, panoenoehoenna moegi tereh soemping, oelah disĕlang.

39. Neut indit Petroes, seug angkat sasarĕngan djeung eta djalma. Dĕmi geus soemping ka dinja, toeloej dianteur ka loteng teja. Sakabeh randa-randa ngadeuheusan, barina tjeurik, pada mintonkeun ka Petroes samping djeung badjoe, beunang Dorkas njijeun keur waktoe babarĕngan keneh.

40. Ladjĕng koe Petroes diboedalkeun sakabehna; geus kitoe tapak-dĕkoe, sarta nĕnĕda; seug tidinja ngahareupan ka majit, bari njaoer: Eh Tabita, geura hoedang! Braj beunta panonna; ana nendjo ka Petroes, toeloej njanghoendjar.

41. Geus kitoe koe Petroes ditjandak leungeunna, bari dihoedangkeun; ari geus disaoer djalma saroetji sarta randa-randa teja, toeloej nembongkeun Tabita geus hiroep.

42. Dĕmi eta teh kaoetarakeun di sakoeriling Jopa, sarta loba pisan noe djadi pĕrtjaja ka Goesti.

43. Sanggeusna ti dinja Petroes rada lila di Jopa, ngandjrĕk di Simon, toekang ngasakan koelit.

PASAL 10.

Aja hidji djalma di nagara Kesarea, ngaranna Kornelioes, kapala barisan, noe disĕboet barisan Itali;

2. Ibadah sarta sijeun koe Allah djeung saeusi-boemina, gĕtol pisan sidĕkahna ka djalma-djalma, sarta teu pĕtot-pĕtot nĕnĕdana ka Allah.

3. Dĕmi eta manggih tetendjoan kira waktoe djam kasalapan, sarta nendjo tĕgĕs pisan aja hidji malaikat ti Allah asoep ka boemina, ari lahirna kijeu: Kornelioes!

4. Tidinja bĕngong ka malaikat teh, bari reuwaseun, ari pihatoerna: Aja naon, Goesti? Lahiranana ka dinja: Panĕda reudjeung sidĕkah maneh geus oenggah ka pajoeneun Allah, djadi pangeling-ngeling.

5. Ajeuna geura nitahan djalma ka Jopa, moedoe hatoeranan tjalik ka Simon, noe katĕlah Petroes;

6. Keur ngandjrĕk di Simon, toekang ngasakan koelit, imahna di sisi laoet; tangtoe bakal njaoerkeun ka maneh sakoer anoe koedoe dipilampah koe maneh.

7. Mangsa geus moelih malaikat noe ngalahir ka Kornelioes, toeloej njaoer doewa boedjangna, djeung hidji sĕrdadoe noe ibadah, ti sakoer

noe bakoe ngadjaga di dinja;
8. Seug pada ditjarijosan saniskara, geus kitoe dipiwarang ka Jopa.
9. Dĕmi isoekna, waktoe eta keur di djalan, sarta geus deukeut ka nagara, kira wantji djam noe kagĕnĕp, Petroes naek ka loehoer imah, sĕdja nĕnĕda.
10. Tidinja loengse, hajang barangdahar. Sabot keur ditjawisan, seug Petroes kataradjang pana;
11. Sarta ningali langit molongo, djeung aja noe toeroen ka pajoeneunana, hidji wadah siga lawon roebak, ditalikeun opat djoeroena, dioeloer ka boemi;
12. Ari eusina sagala sasatoan noe soekoe opat, kitoe deui sakoer noe garalak, sarta noe tingkarajap, djeung sakoer manoek awang-awang.
13. Geus kitoe ka Petroes aja gĕntra kijeu: Geura hoedang, Petroes, eta peuntjit, toeloej hakan!
14. Ari wangsoelan Petroes: Hamo pisan, Goesti! karana simkoering saoemoer tatjan nĕda anoe haram sarĕng nadjis.
15. Mindo deui aja gĕntra ka Petroes kijeu: Noe geus dihalalkeun koe Allah, koe maneh oelah rek diharamkeun.
16. Gĕntra kitoe teh datang ka tiloe kali; toeloej eta wadah ditaekkeun deui ka langit.
17. Mangsa Petroes keur poëkeun sadjĕroning manahna dina pihartieunana tetendjoan noe katingali teja, doemadakan eta djalma, piwarangan Kornelioes teja, geus nanjakeun imah Simon, ajeuna narangtoeng di hareupeun panto;
18. Bari ngagĕroan, nanjakeun soegan di dinja tjalikna Simon, noe katĕlah Petroes.
19. Dĕmi sabot Petroes keur mikiran tetendjoan teja, ladjĕng dilahiran koe Roh, kijeu: Toeh aja tiloe djalma, nejangan maneh.
20. Ajeuna geura hoedang sarta toeroen, toeloej indit babarĕngan djeung eta, sarta oelah rek mangmang, karana kami noe miwarang inja.
21. Geus kitoe Petroes loengsoer, njampeurkeun ka eta djalma, piwarangan Kornelioes teja, ari saoerna: Nja ijeu oerang, noe ditejangan koe maraneh teh; naon sababna noe matak maraneh datang ka dijeu?
22. Ari wangsoelanana: Noen, Kornelioes, kapala sĕrdadoe, djalma bĕnĕr sarĕng sijeun koe Allah, anoe sae kasĕboetkeunana koe sabangsa oerang Jahoedi, nampi timbalan ti Allah dilantarankeun koe hidji malaikat soetji, jen andjeun teh koedoe dihatoe-

ranan ka boemina, bade ngoeping lahiran ti andjeun.

23. Tidinja eta djalma koe Petroes disaoer ka djěro, sarta dianděg. Děmi isoekna toeloej angkat babarěngan djeung maranehanana, ari doeloer-doeloer noe aja di Jopa ngiring sawareh.

24. Isoekna deui soemping ka Kesarea. Děmi Kornelioes teh keur ngantosan, geus ngoempoelkeun sanak-barajana djeung sobat-sobat dalit.

25. Barang Petroes asoep, dipapagkeun koe Kornelioes, brěk měnděk ka dampalna, bari soedjoed.

26. Tatapi koe Petroes ditangtoengkeun, bari njaoer: Geura tjěngkat, kaoela mah saroewa djalma keneh.

27. Toeloej sasaoeran, bari asoep ka djěro, sarta njampak reja pisan noe koempoel.

28. Ari saoerna ka dinja: Maraneh geus pada njaho, jen oerang Jahoedi hanteu kawidian reureudjeungan atawa ngandjang ka bangsa sedjen, tatapi Allah geus maparin pitoedoeh ka kaoela, ka sahidji djalma ge oelah njěboet haram atawa nadjis.

29. Koe sabab kitoe, kaoela keur waktoe diadjak ka dijeu, teu ngahesekeun. Ari ajeuna kaoela nanja, naon sababna noe matak kaoela koe maraneh diadjak ka dijeu?

30. Walonan Kornelioes: Kamari ijeu, kaheuleutan koe opat poë, simkoering poewasa dongkap ka wantji kiwari, děmi wantji djam noe kasalapan simkoering něněda di djěro imah.

31. Doemadakan aja hidji djalma ngaděg di hareupeun simkoering, panganggona hoeroeng-herang, ari lahirna kijeu: Eh Kornelioes, paněda maneh geus dikaboel, sarta siděkah maneh geus djadi pangelingan di pajoeneun Allah.

32. Koe sabab eta, geura nitahan ka Jopa, moedoe hatoeranan tjalik ka Simon, noe katělah Petroes, keur ngandjrěk di imah Simon, toekang ngasakan koelit, di sisi laoet; ari geus soemping, tangtoe ngalahir ka maneh.

33. Koe pěrkawis eta, simkoering waktoe harita keneh ngadjoeroengkeun ka andjeun; soekoer pisan andjeun teh linggih ka dijeu. Ajeuna simkoering geus karoempoel di pajoeneun Allah, sědja ngoepingkeun saniskantěn noe koe Allah geus ditimbalkeun ka andjeun.

34. Geus kitoe Petroes ěngah lambějna, sarta njaoer kijeu: Ajeuna kaoela ngarti saěnja-ěnjana, jen Allah teu pisan pilih-kasih;

35. Saestoena mah di oenggal-oenggal bangsa, sakoer noe

sijeun koe andjeunna sarta milampahkeun kabĕnĕran, nja eta noe kamanah koe andjeunna teh.

36. Ari pangandika noe koe andjeunna didatangkeun ka bangsa Israil, ngoewarkeun kasĕnangan koe lantaran Jesoes Kristoes, nja eta teh Goesti sakabehna djalma.

37. Maraneh geus pada njaho kana pĕrkara noe boekti di satanah Joedea kabeh, mimitina ti Galilea, sanggeusna pangbanjoe noe dioewarkeun koe Johannes teja;

38. Pĕrkara Jesoes ti Nasaret, jen eta koe Allah geus dilisahan Roh Soetji sarta kawasa, ladjĕng oedar-idĕr bari midamĕl kasaean, sarta njageurkeun ka sakabeh noe kalindih koe Iblis; sabab andjeunna disarĕngan koe Allah.

39. Kaoela sakabeh noe djadi saksi ka saniskara noe dipidamĕl koe andjeunna di tanah Jahoedi sarta di Jĕroesalem. Dĕmi koe oerang Jahoedi toeloej dipaehan, digantoengkeun dina kai.

40. Nja eta teh koe Allah ditanghikeun dina poë noe katiloe, sarta disina tembong,

41. Lain ka sabangsa kabeh, ngan ka saksi beunang Allah milih ti heula, nja kaoela sakabeh, noe dahar-leueut sasarĕngan djeung andjeunna, sanggeusna tanghi ti noe maraot.

42. Sarta geus miwarang ka kaoela sakabeh ngoewarkeun djeung mĕrtelakeun ka djalma-djalma, jen salira andjeunna noe koe Allah dikĕrsakeun poerah ngahoekoeman noe hariroep sarta noe paraeh.

43. Nja andjeunna noe dipĕrtelakeun koe sadaja para nabi, jen saha-saha noe pĕrtjaja ka andjeunna, tangtoe dihampoera dosa koe lantaran djĕnĕnganana.

44. Sabot Petroes keur njaoerkeun keneh kasaoeran tadi, Roh Soetji teh loengsoer ka sakabeh noe keur ngadengekeun pangandika.

45. Dĕmi djalma noe pĕrtjaja kaasoep bangsa disoenat, sakoer noe ngiring ka Petroes teja, pada mĕlĕngĕk, doemeh oerang kapir ge dikoetjoeran pasihan Roh Soetji.

46. Karana pada ngadenge, eta teh ngaromong make basa roepa-roepa, sarta bari ngaragoengkeun ka Allah. Ladjĕng Petroes ngalahir:

47. Na saha noe kadoega mĕgatan tjai, soepaja oelah dibanjoean ijeu djalma, noe geus narima Roh Soetji koemaha tjara oerang?

48. Toeloej miwarang koedoe dibanjoean koe djĕnĕngan Goesti. Geus kitoe pada noenoehoen Petroes moegi tjalik teh sing rada lila.

PASAL 11.

Dĕmi geus kitoe para rasoel, sarta doeloer-doeloer noe di sakoeriling Joedea, pada meunang warta jen oerang kapir ge geus narima pangandika Allah.
2. Mangsa Petroes geus soemping ka Jĕroesalem, dipadoean koe sadajana noe kaasoep bangsa disoenat;
3. Pokna: Andjeun geus njoempingan ka djalma noe koeloep, sarta dahar sasarĕngan.
4. Dĕmi Petroes toeloej tjatjarijos ka darinja, ti awal dongkap ka ahir; kijeu saoerna:
5. Asalna kaoela aja di nagara Jopa, keur nĕnĕda; toeloej kataradjang pana, sarta nendjo tetendjoan, nja eta aja hidji wadah siga lawon roebak toeroen, dioeloer ti langit ditalian opat djoeroena, datang ka lĕbah kaoela.
6. Ana diilikan koe kaoela, waspada pisan nendjo sakoer sasatoan boemi noe soekoe opat, kitoe deui noe garalak, sarta noe tingkarajap, djeung deui sakoer manoek awang-awang.
7. Seug kaoela ngadenge gĕntra, lahirna ka kaoela kijeu: Geura hoedang, Petroes, eta peuntjit, toeloej hakan!
8. Ari djawab kaoela: Hamo pisan, Goesti, karana saoemoer tatjan aja noe haram atawa nadjis asoep ka soengoet simkoering.
9. Dĕmi gĕntra teh kadoewa kalina ngalahir ka kaoela ti langit, kijeu: Noe geus dihalalkeun koe Allah, koe maneh oelah rek diharamkeun.
10. Gĕntra kitoe teh datang ka tiloe kali; toeloej sakabehna ditaekkeun deui ka langit.
11. Doemadakan waktoe harita pisan aja tiloe djalma, narangtoeng hareupeun imah noe koe kaoela keur diandjrĕkan, dititah ka kaoela ti Kesarea.
12. Ari Roh nimbalan ka kaoela, jen koedoe leumpang babarĕngan djeung eta, sarta oelah rek mangmang. Djeung aja noe miloe ka kaoela, ijeu doeloer gĕnĕpan, sarta tidinja kaoela pada asoep ka boemina eta djalma.
13. Geus kitoe njaritakeun ka kaoela djeung batoer-batoer jen geus nendjo hidji malaikat, keur ngadĕg di djĕro boemina, sarta miwarang ka dinja kijeu: Geura nitahan djalma ka Jopa, moedoe hatoeranan tjalik ka Simon, noe katĕlah Petroes;
14. Tangtoe bakal njaoerkeun ka maneh lahiran, noe matak maneh pisalamĕteun djeung saeusi-imah maneh.

15. Barang kaoela mimiti ngawoeroek, Roh Soetji loengsoer ka eta djalma-djalma, koemaha tjara ka oerang dina mimitina.
16. Ras kaoela ingĕt ka pilahir Goesti, jen kijeu lahirna: Johannes mah ngabanjoean soteh koe tjai, tatapi ari maraneh bakal dibanjoean koe Roh Soetji.
17. Lamoen ajeuna Allah ka dinja maparin pasihan sakoemaha tjara ka oerang bae, noe pĕrtjaja ka Goesti Jesoes Kristoes, naha atoeh kaoela teh saha, dek bisa mĕgatan ka Allah?
18. Mangsa ngadarenge kitoe, seug pada gĕnaheun sarta ngamoeljakeun ka Allah, pokna: Geuning Allah ka oerang kapir ge maparin pĕrtobat anoe matak hiroep!
19. Ari djalma noe pabalĕntjar djalan tina hal panganijaja ka Sĕtepanoes teja, toeloej leumpangna ka nagara Poeniki, djeung Kiproes, sarta Antioki, teu njaoerkeun pangandika ka saha-saha, ngan woengkoel ka oerang Jahoedi bae.
20. Dĕmi noe sawareh kaasoep oerang Kiproes djeung oerang Kirena; eta seug daratang ka Antioki, sarta sasaoeran ka oerang Joenani, ngoewarkeun Indjil Goesti Jesoes.
21. Ari panangan Goesti njarĕngan ka dinja, mangpirangpirang noe datang ka pĕrtjaja sarta tarobat ka Goesti.
22. Geus kitoe eta teh kabedjakeun ka garedja noe di Jĕroesalem; tidinja miwarangan Barnabas, dihiras ka Antioki.
23. Mangsa Barnabas geus soemping ka dinja, ana ningali sih-koernija Allah, toeloej boengaheun, sarta mepelingan ka sakabehna, koedoe sing tĕmĕn nja sĕdja teh dina hate rek tĕtĕp anoet ka Goesti.
24. Karana Barnabas teh djalma bĕnĕr, sarta pinoeh koe Roh Soetji djeung kapĕrtjajaan. Loba pisan djalma datang ka dianoetkeun ka Goesti.
25. Ladjĕng Barnabas angkat ka Tarsoes, rek nejangan Saoeloes. Dĕmi geus kapĕndak, dibantoen ka Antioki.
26. Geus kitoe eta teh moenggah sataoen djĕpoet pada koekoempoelan reudjeung garedja, djeung loba katjida djalma noe diwoeroek, sarta di Antioki moerid-moerid pangheulana disĕboetkeun kristĕn.
27. Dina mangsa harita aja nabi saroemping ti Jĕroesalem ka Antioki.
28. Ari noe hidji, djĕnĕnganana Agaboes, seug ngadĕg, maparin pitoedoeh koe lantaran Roh, bakal patjĕklik bangĕt pisan di saalam-doenja; nja eta kaboektikeunana keur mangsa Klodioes djoemĕnĕng praboe.

29. Tidinja moerid teh pada nangtoekeun, sakadar-kadarna rek ngirim baris toetoeloeng ka doeloer-doeloer noe aja di Joedea.
30. Eta toeloej dilampahkeun, ari dikirimkeunana ka para kokolot, koe panangan Barnabas djeung Saoeloes.

PASAL 12.

Dina keur mangsa eta radja Herodes nangkĕp sawareh ahli garedja, dek disangsara.
2. Djeung deui Jakoboes, saderek Johannes, dipaehan koe pĕdang.
3. Barang ningali jen oerang Jahoedi pada panoedjoeëun koe hal kitoe, toeloej madjoe deui nangkĕp Petroes, (harita poëan roti teu ragian).
4. Dĕmi geus ditangkĕp, toeloej diasoepkeun ka pangberokan, diselehkeun ka opat giliran sĕrdadoe, sagiliran opat-opat, soepaja sina didjaga, sĕdjana sabada paska dek dihoekoem di hareupeun djalma-djalma.
5. Ari Petroes teh nja didjaga di djĕro pangberokan, tatapi koe garedja teu pĕtot-pĕtot dipangnĕdakeun ka Allah.
6. Mangsa dek dihoekoem koe Herodes, peutinganana Petroes sare dihapit koe doewa sĕrdadoe, dirante koe doewa rante, sarta noe ngadjaraga aja di hareupeun panto, ngadjaga pangberokan.
7. Doemadakan aja hidji malaikat ti Pangeran, ngadĕg di dinja, sarta aja tjahja ngagĕbraj di djĕro kamar; seug nĕpakan kana gigir Petroes, bari digeuingkeun; ari lahirna: Geuwat geura hoedang! Dĕmi rantena lalesotan ti panangananana.
8. Ngalahir malaikat ka Petroes: Geura disaboek, bari make taroempah! Seug ditoeroetkeun. Lahiranana deui: Geura haroedoemkeun djoebah, toeloej noetoerkeun ka kami!
9. Geus kitoe ka loewar, noetoerkeun malaikat; sarta Petroes teh teu oeningaeun jen saĕnja-ĕnjana noe dipilampah koe malaikat sakitoe, panjananana ningali tetendjoan bae.
10. Ari geus ngaliwat kana djagaan noe hidji sarta noe kadoewa, ladjĕng dongkap ka panto beusi, anoe djol ka nagara; eta toeloej moeka koe maneh. Dĕmi geus ka loewar, ladjĕng arangkat meunang saloeloeroeng; nja tidinja malaikat teh misah nilarkeun Petroes.
11. Barang Petroes eling, seug njaoer: Ajeuna aing njaho saĕnja-ĕnjana, jen Pangeran geus miwarangan malaikatna, sarta geus ngaleupaskeun diri aing ti leungeun

Herodes, djeung ti sakabeh pangharĕpan bangsa Jahoedi.

12. Dĕmi geus ngamanahmanah, toeloej angkat ngadjoegdjoeg ka boemi Maria, iboe Johannes noe katĕlah Markoes; di dinja teh reja pisan noe koempoel, sarta nĕnĕda.

13. Mangsa Petroes ngĕtrokan lawang-kori, datang hidji boedjang awewe, noe ngaran Rode, dek ngadengekeun.

14. Sanggeusna tĕrangeun jen sowara Petroes, bawaning kaatohan hanteu koengsi moekakeun lawang-kori, los leumpang ka djĕro, mopojankeun aja Petroes ngadĕg hareupeun lawang-kori.

15. Ari salaoer noe koempoel: Boa goendam maneh teh! Tatapi eta keukeuh bae, njĕboet ĕnja Petroes. Ari salaoerna deui: Palangsijang malaikatna!

16. Dĕmi Petroes teh habĕn bae ngĕtrokan. Sanggeusna diboekakeun, seug narendjo ka andjeunna, sarta pada mĕlĕngĕk.

17. Geus kitoe Petroes pĕpĕta koe panangan ka sadajana, soepaja pada repeh, bari toeloej njarijoskeun hal pĕtana dikaloewarkeun koe Pangeran ti djĕro pangberokan; ladjĕng kijeu lahirna: Oeningakeun bae ka Jakoboes djeung ka doeloerdoeloer. Tidinja ka loewar, angkat ka ĕnggon noe sedjen.

18. Ari geus braj beurang, sĕrdadoe teja lain roesoeh leuleutikan, Petroes teh bĕt koemaha?

19. Koe Herodes toeloej ditejangan, tatapi wĕleh teu kapanggih. Tidinja mariksa ka noe ngadjaga teja, seug miwarangan koedoe diiringkeun sina dihoekoem. Geus kitoe Herodes angkat ti Joedea ka Kesarea, sarta tjalik di dinja.

20. Ari pikarĕpeun Herodes dek ngaroeroeg ka oerang Tiroes djeung Sidon. Tatapi eta teh ragĕm pada ngadeuheusan, sarta toeloej ngawoedjoek ka Blastoes, mantri radja toenggoe lĕbĕt; geus kitoe njoehoenkeun karahajoean, sabab tanahna meunang kahiroepan ti tanah radja.

21. Dina hidji poë noe geus ditangtoekeun, Herodes seug nganggo karadjaan, gek tjalik dina panglinggihan, sarta toeloej ngalahir ka darinja.

22. Dĕmi djalma-djalma pada ngomong sarta bĕdas: Eta teh gĕntra Allah, lain sowara manoesa!

23. Pada-harita keneh Herodes diteunggeul koe malaikat ti Pangeran, sababna hanteu njanggakeun kahormatan ka Allah. Toeloej dihakanan koe bilatoeng, sarta datang ka bidjil njawana.

24. Dĕmi pangandika Allah

teh beuki ngagĕngan djeung ngadjĕmbaran.

25. Ari Barnabas djeung Saoeloes maroelih deui ti Jĕroesalem, sanggeusna nĕpikeun kikiriman teja, sarta njandak Johannes, noe katĕlah Markoes teja.

PASAL 13.

Ari di Antioki, dina garedja noe di dinja, aja nabi reudjeung goeroe, nja eta Barnabas, djeung Simeon noe katĕlah Nigĕr, djeung Loekioes oerang Kirena, djeung Manahen, batoer sasoesoe djeung bopati Herodes, djeungna deui Saoeloes.

2. Keur waktoe pada ngabakti ka Goesti sarta poewasa, ladjĕng Roh Soetji ngandika kijeu: Geura pisahkeun keur kami Barnabas djeung Saoeloes, baris pagawean noe koe kami geus dipastikeun ka dinja.

3. Geus kitoe pada poewasa sarta nĕnĕda; toeloej noe doewaan ditaroempangan panangan, seug disina angkat.

4. Sanggeus noe doewaan teh dipiwarang koe Roh Soetji, toeloej angkat ka nagara Sĕloeki, ti dinja toenggang kapal ka poelo Kiproes.

5. Ari geus dongkap ka nagara Salamis, ladjĕng ngoewarkeun pangandika Allah dina masigit-masigit oerang Jahoedi. Sarta Johannes teja pangiringna.

6. Mangsa geus ngidĕran sapoelo eta nĕpi ka nagara Papos, toeloej mĕndak hidji Jahoedi, toekang sihir, noe djadi nabi palsoe, ngaranna Bar-Jesoes;

7. Ajana di goepĕrnoer Sergioes Paoeloes, djalma binangkit. Eta teh toeloej njaoer Barnabas djeung Saoeloes, hojongeun pisan ngadangoe pangandika Allah.

8. Tatapi Elimas, toekang sihir teja, (karana lamoen disalin ngaranna nja kitoe tĕgĕsna), njĕndal ka arandjeunna, pambrihna hajang njimpangkeun goepĕrnoer tina rek pĕrtjajana.

9. Dĕmi Saoeloes, noe kasĕboet deui Paoeloes, djadi pinoeh koe Roh Soetji, seug molototan ka dinja, bari kijeu lahirna:

10. Eh anak Iblis, noe pinoeh koe djoelig djeung hiridĕngki, satroening sakoer kabĕnĕran! na maneh teh moal eureun mengkolkeun djalan Pangeran noe lĕmpĕng?

11. Kanjahokeun koe maneh, panangan Pangeran rek ninggang ka maneh, sarta maneh pilolongeun, moal nendjo panon-poë sababaraha lilana. Sapada-harita eta djalma kataradjang poëk boeta-radjin, toeloej talag-tolog, nejangan noe pinoengtoeneun.

12. Barang katingali koe

goepĕrnoer hal kitoe teh, toeloej pĕrtjajaeun, sarta reuwaseun koe piwoeroek Goesti.

13. Tidinja Paoeloes sarta noe reureudjeungan lajar ti Papos, toeloej dongkap ka nagara Perga, bilangan Pampili. Ari Johannes teja misah, moelang deui ka Jĕroesalem.

14. Ti Perga arandjeunna madjoe deui angkatna, toeloej dongkap ka nagara Antioki, bilangan Pisidi; ari di poë sabat pada angkat ka masigit, ladjĕng tjalik.

15. Sabada ngadji Toret djeung kitab para nabi, toeloej kapala masigit pada ngadjoeroengkeun ka arandjeunna, kijeu pihatoerna: Noen saderek, oepami andjeun kagoengan lahiran keur baris mepelingan ka djalma-djalma, moegi lahirkeun!

16. Seug Paoeloes ngadĕg, sarta pĕpĕta koe panangan, bari ladjĕng ngalahir kijeu: Eh oerang Israil, djeung sakabeh noe sijeun koe Allah, geura darengekeun!

17. Allah ijeu bangsa Israil geus milih karoehoen oerang, sarta ngaloehoerkeun bangsa teh keur djaman ngoembara di tanah Mĕsir, djeung diboedalkeunana ti dinja koe panangan kawasa.

18. Geus kitoe kira-kira opat poeloeh taoen lilana Allah ngasoeh ka oerang Israil di tĕgal lĕga teja;

19. Sarta ngabasmi toedjoeh bangsa di tanah Kanaan, tanahna koe andjeunna ladjĕng dimilikkeun ka maranehanana.

20. Sanggeusing kitoe dipaparin hakim, kira-kira opat ratoes lima poeloeh taoen lilana, tĕpi ka nabi Samoeël.

21. Ti watĕs harita pada njoehoenkeun radja; seug koe Allah dipaparin Saoel poetra Kis, djalma ti kaom Boenjamin, meunang opat poeloeh taoen lilana.

22. Ari geus dipotjot, ladjĕng maranehanana dipangdamĕlkeun deui radja, nja Dawoed teja, noe koe andjeunna disĕbatkeun, kijeu pangandikana: Kami geus mĕndak Dawoed anak Isai; nja eta djalma noe kamanah koe kami, sarta tangtoe ngestokeun sapangĕrsakeun kami.

23. Ti toeroenan eta teh Allah geus ngaäjakeun Jesoes, pikeun Djoeroe-salamĕt Israil, sakoemaha pĕrdjangdjianana.

24. Ari samemehna soemping, Johannes ngoewarkeun heula pangbanjoe pĕrtobat ka sabangsa Israil.

25. Dĕmi Johannes teh, barang dek parantos lalampahanana, ladjĕng ngalahir kijeu: Pamikir maraneh, kami teh saha? Kami mah lain Kristoes;

tatapi kanjahokeun koe ma-
raneh, bakal aja noe soemping
pandeurieun kami, eta kami
hanteu lajak ngoedaran ta-
roempah tina dampalna.
26. Eh doeloer-doeloer,
toeroenan bangsa Ibrahim,
djeung sakoer di lĕbah ma-
raneh anoe sijeun koe Allah!
nja ka maraneh teja didatang-
keunana lahiran ijeu kasala-
mĕtan teh.
27. Karana oerang Jĕroe-
salem, djeung kapala-kapala-
na, bawaning teu nganjara-
hokeun ka Jesoes, datang ka
ngaboektikeun pilahir para
nabi, noe diadji oenggal-oeng-
gal sabat, lantaran ngahoekoe-
man andjeunna.
28. Sangkilang teu manggih
sabab noe matak pimaoteun,
keukeuh bae noenoehoen ka
Pilatoes soepaja andjeunna
dipaehan.
29. Dĕmi geus ngalampah-
keun sakabehna noe dioengĕl-
keun dina Kitab hal pĕrkara
andjeunna, tidinja ditoeroen-
keun tina kai, sarta diebog-
keun dina koeboeran.
30. Tatapi andjeunna koe
Allah ditanghikeun deui ti noe
maraot.
31. Djeung sababaraha poë
lilana nembongan ka sadajana
noe geus ngiring andjeunna
angkat ti Galilea ka Jĕroesa-
lem; nja eta noe ajeuna sak-
sina ka djalma-djalma.
32. Sarta kaoela pada ngoe-
warkeun ka maraneh pĕr-
djangdjian noe dipasihkeun ka
para karoehoen, jen koe Allah
geus diboektikeun ka oerang,
noe djadi toeroenanana, tina
lantaran ngaäjakeun Jesoes.
33. Sapĕrti noe dioengĕl-
keun dina djaboer noe ka-
doewa: Andika teh poetra
kami; nja poë ijeu andika koe
kami dijoegakeun.
34. Sarta ari nanghikeunana
ti noe maraot, moal pisan
keuna koe boeroek-oetjoetan,
eta koe Allah geus diandi-
kakeun kijeu: Kami rek ma-
parinkeun ka maraneh ka-
bĕrkahan Dawoed, noe satĕ-
mĕnna.
35. Anoe matak dina dja-
boer noe sedjen dilahirkeun
kijeu: Andjeun teh moal tega
kasoetji andjeun dongkap ka
boeroek-oetjoetan.
36. Karana Dawoed, ari
geus ngawoelaan pangĕrsa-
keun Allah keur djaman an-
djeunna, ladjĕng bae poepoes,
dirijoengkeun djeung karoe-
hoenna, geus poegoeh kaso-
rang boeroek-oetjoetan;
37. Tatapi eta mah, noe
koe Allah ditanghikeun teja,
hanteu koengsi njorang boe-
roek-oetjoetan.
38. Koe sabab kitoe, eh
doeloer-doeloer, koedoe ka-
njahokeun koe maraneh, jen
koe lantaran Jesoes teja ka

maraneh dioewarkeun dihampoera dosa-dosa;
39. Sarta koe lantaran andjeunna, oenggal-oenggal djalma noe pĕrtjaja, pada didamĕl bĕnĕr ti saniskara bae, noe teu beunang dibĕnĕrkeun diri maraneh koe Toret Moesa.
40. Koe sabab eta masing ijatna, soepaja maraneh oelah kataradjang koe noe dilahirkeun dina kitab para nabi kijeu teja:
41. Eh noe ngarewa! geura tendjokeun, bari heran, seug toeloej euweuh; sabab kami ngadamĕl hidji padamĕlan keur djaman maraneh, nja eta hidji padamĕlan anoe moal dipĕrtjaja koe maraneh, samangsa aja noe njaritakeun.
42. Sanggeus oerang Jahoedi boedal ti masigit, seug oerang kapir pada noenoehoen, moegi dina tĕpoeng sabat diwoeroek hal lahiran kitoe teja.
43. Ari geus boebar ti masigit, oerang Jahoedi djeung djalma ibadah noe geus asoep Jahoedi, loba noe noetoerkeun ka Paoeloes djeung Barnabas; ladjĕng pada ngawoeroek ka dinja, sarta dipepelingan koedoe masing tĕtĕp kana sih-koernija Allah.
44. Geus kitoe dina tĕpoeng sabat meh sanagara koempoel, sĕdja ngadarengekeun pangandika Allah.
45. Tatapi barang oerang Jahoedi narendjo eta djalma-djalma, toeloej liwat-saking nja darĕngki, sarta madoean bae ka sakoer noe dilahirkeun koe Paoeloes, nja madoean djeung ngagogoreng.
46. Ari Paoeloes djeung Barnabas ladjĕng ngalahir sarta laloedeung, kijeu: Wadjib njatoerkeun pangandika Allah nja ka maraneh heula, tatapi sapedah koe maraneh dikepeskeun, bari boga pikir diri maneh teu oetama kana hiroep noe langgĕng, tarendjo ajeuna kaoela rek njanghareup ka oerang kapir bae.
47. Sabab Pangeran geus nimbalan ka kaoela kijeu: Maneh koe kami geus dipastikeun tjahaja keur oerang kapir, soepaja maneh matak salamĕt nĕpi ka toengtoeng boemi.
48. Barang kadenge koe oerang kapir, toeloej pada boengah, djeung maroedji ka pangandika Goesti; sarta djadi pĕrtjaja sarejana noe geus dipastikeun kana hiroep noe langgĕng.
49. Ari pangandika Goesti datang ka kaoetarakeun di sakoeriling tanah eta.
50. Tatapi oerang Jahoedi pada ngangsonan ka istri-istri noe ibadah sarta kaadjenan, djeung ka para menak nagara, ngaja-ngajakeun panga-

nijaja ka Paoeloes djeung Barnabas, seug toeloej ditoendoeng ka loewar ti wĕwĕngkĕran nagara.
51. Dĕmi rasoel teh pada ngekedjekkeun ngĕrĕs ti dampalna ka eta djalma-djalma, geus kitoe angkat ka nagara Ikonioem.
52. Ari moerid-moerid pada djadi pinoeh koe kaboengahan sarta koe Roh Soetji.

PASAL 14.

Geus kitoe di Ikonioem barĕng angkat ka masigit oerang Jahoedi, ladjĕng ngawoeroek, moenggah loba katjida djalma noe datang ka pĕrtjaja, aja oerang Jahoedi, aja oerang Joenani.
2. Tatapi oerang Jahoedi noe mantangoel ngarangsonan ka oerang kapir, dipapanas hatena ka doeloer-doeloer.
3. Ari tjalikna di dinja lila katjida, sarta pada ngawoeroek loedeung pisan koe bĕrkah Goesti, noe ngajaktoskeun kana lahiran sih-koernijana, sarta maparin soepaja dipidamĕl warna-warna tanda djeung moedjidjat koe panangan doewa rasoel teja.
4. Dĕmi sakabehna djalma oerang nagara eta pabĕngkah, noe sawareh noeroet ka oerang Jahoedi, noe sawareh deui noeroet ka rasoel.
5. Tidinja datang ka roesoeh oerang kapir sarta oerang Jahoedi djeung kapala-kapalana, pada dek mĕrgasa ka rasoel sarta dek maledogan koe batoe.
6. Barang geus kaoeninga koe rasoel, ladjĕng kalaboer ka tanah Likaoni, angkatna ka nagara Listra djeung Derba sarta pasisianana;
7. Ladjĕng pada ngoewarkeun Indjil di dinja.
8. Di nagara Listra aja hidji djalma dijoek leuleus soekoena, gempor bawa ngadjadi, saoemoer tatjan pisan leumpang.
9. Eta djalma ngadenge piwoeroek Paoeloes. Ladjĕng koe Paoeloes diteuteup, ari katingali jen boga kapĕrtjajaan bakal ditjageurkeun,
10. Toeloej ngalahir bĕdas gĕntrana: Maneh geura nangtoeng masing bĕnĕr! Neut eta teh ngoredjat, toeloej leuleumpangan.
11. Barang katendjo koe djalma-djalma noe dipidamĕl koe Paoeloes, pada ngagĕdĕr sowarana, ari omongna koe basa Likaoni kijeu: Batara pada njaroewakeun andjeun djeung manoesa, loengsoer ka oerang!
12. Ari Barnabas disĕboetkeun Joepiter, ari Paoeloes Merkoerioes, sabab nja andjeunna noe sok ngalahir.
13. Geus kitoe panghoeloe Joepiter, noe masigitna aja di

hareupeun nagara, datang mawa sapi djeung golongan mangle ka panto nagara, dek koerban reudjeung djalma-djalma.

14. Ari kadangoe koe rasoel, nja eta Barnabas djeung Paoeloes, seug pada njoëhkeun panganggona, toeloej moeroe moeloeboes ka djalma-djalma teh, bari ngagĕro,

15. Kijeu lahirna: Eh djalma-djalma, dek naon maraneh migawe kitoe? Kaoela ge manoesa, sasama dadamĕlan djeung maraneh, sarta mamatahan ka maraneh koedoe maloendoer tina hal ijeu noe teu poegoeh, tobat ka Allah noe hiroep, noe ngadamĕl langit djeung boemi djeung laoet, sarta saeusina kabeh.

16. Ari Allah teh djaman ka toekang mah ngantĕpan sakabeh oerang kapir pada noeroetkeun djalan sakarĕp-sakarĕpna bae.

17. Sanadjan kitoe ge teu boeroeng ngajakinkeun andjeun, midamĕl kasaean, ti langit maparin hoedjan djeung oesoem boeboewahan, njoekoepan kadaharan, sarta ngaboengahkeun hate oerang.

18. Dilahiran kitoe teh, seuseut-seuat bisa mĕgatan ka eta djalma-djalma, soepaja teu toeloes ngoerbanan ka arandjeunna.

19. Dĕmi geus kitoe aja noe daratang ka dinja oerang Jahoedi ti Antioki. djeung ti Ikonioem, toeloej ngagĕndaman ka djalma-djalma, seug pada maledogan Paoeloes koe batoe, djeung digoegoesoer ka loewar ti nagara, panjanana geus maot.

20. Tatapi ari geus dirijoeng koe moerid-moerid, andjeunna tanghi, ladjĕng lĕbĕt ka djĕro nagara. Ari isoekna djeung Barnabas angkat ka Derba.

21. Dĕmi geus ngoewarkeun Indjil ka nagara eta, sarta geus ngadamĕl moerid reja pisan, toeloej maroelih deui ka Listra djeung Ikonioem djeung Antioki.

22. Di dinja ngoewatkeun hate moerid-moerid, sarta mepelingan koedoe masing tĕtĕp dina kapĕrtjajaan, djeung deui lahirna: Oerang piasoepeun kana karadjaan Allah teh nja koedoe loba njorang kasoekĕran.

23. Sanggeusna dipangmilihkeun kokolot di oenggal-oenggal garedja, toeloej nĕnĕda djeung poewasa, sarta pada dititipkeun ka Goesti, noe dipĕrtjaja koe moerid-moerid teh.

24. Geus kitoe arangkat nĕroes tanah Pisidi, toeloej dongkap ka tanah Pampili.

25. Ari geus njaoerkeun pangandika di nagara Perga, ladjĕng angkat ka nagara Atalia.

26. Ti dinja toenggang kapal ka Antioki, ĕnggon arandjeunna bareto disanggakeun kana sih-koernija Allah, soepaja ngalampahkeun padamĕlan noe geus anggeus ajeuna.
27. Sasoempingna ka dinja ngoempoelkeun garedja, toeloej pada njarijoskeun saniskara noe koe Allah geus dipidamĕl lantaran arandjeunna, kitoe deui pikeun oerang kapir geus diboekakeun panto kapĕrtjajaan.
28. Sarta ladjĕng tjaralik di dinja lila pisan sasarĕngan djeung moerid-moerid.

PASAL 15.

Ari geus kitoe aja noe datang ti Joedea, magahan ka doeloer-doeloer kijeu: Lamoen maraneh hanteu disoenatan noeroetkeun adat nabi Moesa mah, moal bisa salamĕt.
2. Ana dilawan sarta dipadoean eta teh koe Paoeloes djeung Barnabas lain leuleutikan, toeloej koe doeloer-doeloer ditangtoekeun Paoeloes djeung Barnabas sarta batoer sawareh moedoe arangkat ka Jĕroesalem ka para rasoel djeung para kokolot, sina naroskeun eta pĕrkara.
3. Tidinja didjadjapkeun koe garedja, ari angkatna djalan ka tanah Poeniki djeung Samaria, bari njarijoskeun pĕrtobatna oerang kapir, matak njoekakeun katjida ka sadaja doeloer-doeloer.
4. Ari geus saroemping ka Jĕroesalem, dibagejakeun koe garedja, djeung koe para rasoel sarta para kokolot, ladjĕng mopojankeun saniskara noe koe Allah geus dipidamĕl lantaran andjeunna.
5. Seug narangtoeng sawareh djalma madhab parisi, noe geus asoep pĕrtjaja, sarta ngomong, kijeu pokna: Eta djalma koedoe disoenatan, sarta dititah milampahkeun Toret Moesa.
6. Geus kitoe para rasoel djeung para kokolot toeloej gĕmpoengan, arek ngarĕmpagkeun eta pĕrkara.
7. Sanggeusna papadoean rosa, ladjĕng Petroes ngadĕg, sarta ngalahir ka batoer-batoer kijeu: Eh saderek-saderek, sampejan geus pada oeninga jen ti babaheula kaoela noe koe Allah dikĕrsakeun ti lĕbah sampejan, soepaja oerang kapir ngadengekeun lahiran Indjil sarta pĕrtjaja, tina lantaran biwir kaoela.
8. Ari Allah, noe langkoeng oeninga ka hate manoesa, geus maparin pĕrtelaan ka oerang kapir teh, nja pada dipasihan Roh Soetji, koemaha tjara ka oerang.
9. Sarta hanteu pisan dibedakeun diri oerang djeung

eta teh, dibĕrĕsihkeun hatena koe kapĕrtjajaan.
10. Naha ajeuna rek ngadodja ka Allah, neundeun pasangan kana poendoek moerid, noe teu kabawa koe karoehoen sarta koe diri oerang?
11. Ari oerang teh pĕrtjaja disalamĕtkeun nja koe sihkoernija Goesti Jesoes Kristoes, saroewa keneh djeung eta.
12. Geus kitoe sakabehna djalma repeh, toeloej pada ngadengekeun Barnabas djeung Saoeloes njarijoskeun sadajana tanda djeung moedjidjat aheng, noe koe Allah geus dipidamĕl di lĕbah oerang kapir koe lantaran arandjeunna.
13. Ari geus toetoep tjatjarijos, seug Jakoboes noemboe saoer, kijeu lahirna: Eh saderek-saderek, reungeukeun kaoela!
14. Simon tadi njarijoskeun Allah ngalajad ka oerang kapir barang-mimiti, kĕrsa njandak ti lĕbah eta teh pioemateun bade padjĕnĕnganana.
15. Katĕroesan koe pilahir para nabi, sapĕrti noe dioengĕlkeun kijeu teja:
16. Sanggeusing kitoe kami rek soemping deui, sarta ngadĕgkeun deui balandongan Dawoed noe boekrak-bakrek, ari noe roeksak dek diomean, toeloej didjĕlĕgkeun deui;
17. Soepaja sakarina djalma pada nejangan Pangeran, kitoe deui sakabehna oerang kapir, noe geus katĕlah koe padjĕnĕngan kami, - kitoe pangandika Pangeran, noe ngadamĕl eta pĕrkara.
18. Allah ti samemeh aja doenja langkoeng oeninga ka saniskara padamĕlanana.
19. Koe sabab eta, pirĕmpoeg kaoela teh, ari noe tobat ka Allah ti lĕbah oerang kapir, oelah diriweuh-riweuh;
20. Ngan koedoe disoeratan, sina njĕgah ka barang noe kanadjisan koe brahala, djeung kana lampah djinah, kitoe deui ka sato noe paeh bangkar, sarta kana gĕtih.
21. Karana Moesa ti baheulana di oenggal-oenggal nagara aja noe ngawoeroekkeun inja, sarta saban-saban poë sabat diadji di sagala masigit.
22. Tidinja para rasoel, para kokolot djeung sagaredja kabeh pada rĕmpag, milih djalma ti pada batoer, arek dipiwarang reudjeung Paoeloes djeung Barnabas ka Antioki; ari noe dipilih Joedas noe katĕlah Barsabas, djeung Silas; pada djadi imam di lĕbah doeloer-doeloer.
23. Ladjĕng diselehan sĕrat, kijeu oenina: Para rasoel djeung para kokolot sarta sadajana doeloer-doeloer, ngatoerkeun salam-doea ka doe-

loer-doeloer noe tadina oerang kapir, aja di nagara Antioki, sarta di tanah Sam, djeung di tanah Kilikia.

24. Sarehna kaoela geus pada ngadenge bedja, jen aja djalma baridjil ti dijeu, noe ngabingbangkeun ka maraneh koe pamagahanana, sarta ngaloewak-lejokkeun ka pikir maraneh, omongna maraneh koedoe disoenatan sarta milampahkeun Toret, padahal eta djalma teu pisan diparentah kitoe koe kaoela;

25. Anoe matak kaoela sadaja, keur koempoel sarta sapikir, pada rĕmpoeg milih djalma, rek dititah ka maraneh reudjeung Barnabas djeung Paoeloes, kaasih kaoela,

26. Nja eta teh djalma noe geus njĕrahkeun njawana pikeun djĕnĕngan Jesoes Kristoes, Goesti oerang.

27. Ari noe dititah koe kaoela teh, nja eta Joedas djeung Silas, eta bakal pada nĕroeskeun koe kasaoeran sakoemaha tjara ijeu bae.

28. Karana ari pangĕrsa Roh Soetji, sarta katĕroesan koe kaoela sadaja, maraneh teh moal diriridoean, soepaja ijeu bae pĕrkara noe pĕrloe:

29. Koedoe njĕgah ka barang noe dibaktikeun ka brahala, djeung kana gĕtih, kitoe deui ka sato noe paeh bangkar, sarta kana lampah djinah. Lamoen maraneh njingkahan noe kitoe, bĕnĕr pisan. Salam ta'lim.

30. Dĕmi eta, sanggeusna didjoeroengkeun, toeloej bae saroemping ka Antioki; seug ngoempoelkeun sakabeh doeloer-doeloer, sarta njelehkeun sĕrat teja.

31. Sanggeus diwatja, baroengaheun koe panglilipoerna.

32. Ari Joedas djeung Silas teja kaasoep nabi keneh, pada mepelingan ka doeloer-doeloer, reja pisan kasaoeranana, sarta ngoewatkeun.

33. Barang geus rada lila tjaralikna di dinja, toeloej koe doeloer-doeloer didjoeroeng deui ka para rasoel, sarta didoakeun sing salamĕt.

34. Tatapi Silas mah manahna rek tĕtĕp bae di dinja.

35. Ari Paoeloes djeung Barnabas tjaralik di Antioki, pada ngawoeroek sarta ngoewarkeun pangandika Goesti, djeung reja deui djalma salijan ti eta.

36. Geus sababaraha poë, ladjĕng Paoeloes ngalahir ka Barnabas: Mangga oerang malikan deui, nejang doeloer-doeloer di oenggal nagara, oeroet oerang ngoewarkeun pangandika Goesti, keur koemaha ajeuna.

37. Ari pirĕmpag Barnabas koedoe njandak Johan-

nes, noe katĕlah Markoes teja.
38. Tatapi manah Paoeloes, bĕnĕrna oelah njandak eta, noe bareto njingkir ti arandjeunna ti watĕs Pampili, hanteu koengsi miloe kana padamĕlan.
39. Toeloej datang ka patjengkadan, anoe matak djadi papisah; geus kitoe Barnabas njandak Markoes, ladjĕng toenggang kapal ka Kiproes.
40. Ari Paoeloes milih Silas; sanggeusna koe doeloerdoeloer disanggakeun kana sih-koernija Allah, ladjĕng angkat.
41. Tidinja ngidĕran tanah Sam djeung Kilikia, ngoewatkeun sadajana garedja.

PASAL 16.

Ladjĕng soemping ka nagara Derba djeung Listra. Di dinja aja hidji moerid, ngaranna Timoteoes, iboena oerang Jahoedi noe pĕrtjaja, dĕmi ramana oerang Joenani.
2. Ari Timoteoes teh dipoedji koe doeloer-doeloer noe aja di Listra djeung Ikonioem.
3. Eta koe Paoeloes dikĕrsakeun sina miloe angkatangkatan; ladjĕng ditjandak sarta disoenatan tina sabab oerang Jahoedi noe aja di nagara eta, karana pada njahoëun jen ramana oerang Joenani.
4. Mangsa ngidĕran sakabeh nagara, pada njelehkeun oendang-oendang noe ditangtoekeun koe para rasoel djeung para kokolot di Jĕroesalem teja.
5. Ari sadajana garedja pada dipageuhkeun dina kapĕrtjajaan, sarta saban-saban poë beuki nambahan bilanganana.
6. Sanggeus ngidĕran tanah Prigia djeung Galata, ana dek ngalahirkeun pangandika di tanah Asia, dipĕgatan koe Roh Soetji.
7. Mangsa dongkap ka tanah Misia, sĕdjana rek angkat ka tanah Bitini, dĕmi koe Roh hanteu kaïdinan.
8. Toeloej bae ngaliwatan Misia, ana soemping ka nagara Troas.
9. Geus kitoe wantji peuting Paoeloes ningali tetendjoan; aja hidji djalma oerang Makĕdoni nangtoeng, sarta panoenoehoen ka Paoeloes, kijeu pihatoerna: Moegi meuntas ka Makĕdoni, noeloengan koering sadaja!
10. Sanggeus andjeunna ningali tetendjoan teh, harita keneh kaoela pada nejangan keur pimijangeun ka tanah Makĕdoni, sabab ditangtoekeunana koe kaoela sadaja, dipiwarang koe Goesti, soepaja ngoewarkeun Indjil ka oerang dinja.
11. Toeloej lajar ti Troas, mĕnĕran pisan ka poelo Samotraki; sanggeus dongkap,

isoekna toeloej ka nagara Neapolis.
12. Bral deui ti dinja ka Pilipi, nja eta nagara noe pangheulana di tanah Makĕdoni sabeulah ti dijeu, asalna oerang Roem noe ngababakan. Dĕmi geus dongkap, toeloej pada tjalik di dinja meunang sababaraha poë.
13. Ari di poë sabat kaoela pada bidjil ti nagara, toeloej ka sisi tjai, di dinja djalma bijasana sĕmbahijang; geus kitoe darijoek, sarta sasaoeran ka awewe noe keur karoempoel.
14. Aja hidji awewe, ngaran Lidia, toekang dagang barang woengoe, asalna ti nagara Tiatira, sarta ibadah ka Allah; eta ngadengekeun, ari hatena koe Goesti diboekakeun, sina ngarĕgĕpkeun ka sakoer noe dilahirkeun koe Paoeloes.
15. Sanggeusna dibanjoean djeung saeusi-imahna, toeloej noenoehoen, kijeu pokna: Manawi dimanah koe arandjeun, jen simkoering pĕrtjaja ka Goesti, moegi tjaralik sarĕng tĕtĕp ngandjrĕk di rorompok simkoering. Sarta eta teh maksa bae ka kaoela.
16. Hidji mangsa kaoela pada leumpang ka ĕnggon sĕmbahijang teja, prok papanggih djeung hidji boedjang awewe, noe kasoeroepan soekma noedjoem, sarta ngoentoengkeun gĕde katjida ka doenoenganana, lantaran tina noedjoem.
17. Awewe teh seug noetoerkeun ka Paoeloes djeung ka kaoela, bari gĕgĕroan, kijeu pokna: Ijeu djalma teh abdi Allah noe langkoeng agoeng, sarta pada ngoewarkeun djalan kasalamĕtan ka oerang!
18. Kitoe bae kalakoeanana sababaraha poë lilana. Dĕmi Paoeloes djengkeleun, toeloej malik, bari ngalahir ka soekma teh: Kami nitah ka maneh koe djĕnĕngan Jesoes Kristoes, maneh geura bidjil ti eta awewe! Seug bidjil waktoe harita keneh.
19. Barang katangen koe doenoenganana jen geus leungit pangarĕp-ngarĕpna kaoentoengan teh, toeloej bae njarĕkĕl ka Paoeloes djeung Silas, disered ka pasar ka hareupeun noe pada kawasa.
20. Dĕmi geus dideuheuskeun ka para kapala, toeloej aroendjoekan kijeu: Ijeu djalma, oerang Jahoedi, pada ngaroesoehkeun di nagara;
21. Sarta mamagahkeun adat noe teu pĕrnah ditarima koe koering, soemawonna ditoeroet, da koering mah bangsa Roem.
22. Ari djalma-djalma ragĕm pada poporongos ka Paoeloes djeung Silas; tidinja koe para kapala dirangsadan panganggona, sarta miwarangan koedoe dirangket.

23. Sanggeusna pada dirangket sababaraha kali, toeloej diaboeskeun ka pangberokan, bari miwarangan ka sipir, jen eta koedoe didjaga sing hade-hade.
24. Sabab geus meunang parentah kitoe, toeloej koe sipir teh diaboeskeun ka pangkeng pangdjĕrona, sarta soekoena dibarĕlok pageuh pisan.
25. Dĕmi wantji tĕngah peuting Paoeloes djeung Silas nĕnĕda sarta maroedji ka Allah, ari sakitan pada ngadengekeun.
26. Ngadak-ngadak aja lini gĕde, moenggah padĕmen pangberokan datang ka inggeung, seug panto kabeh maroeka, sarta barogod sakabeh djalma aloedar.
27. Barang sipir geus njaring, sarta nendjo panto pangberokan marolongo, pek matĕk pĕdang, karĕpna dek maehan maneh, panjanana sakitan geus pada kalaboer.
28. Dĕmi Paoeloes seug ngagĕro sarta bĕdas sowarana, kijeu lahirna: Oelah waka njilakakeun diri sorangan, sabab kaoela pada aja di dijeu sakabeh!
29. Tidinja menta damar, ngageuwat moeroe ka djĕro, sarta bari ngadegdeg, brĕk toeloej mĕndĕk ka pajoeneun Paoeloes djeung Silas.
30. Geus kitoe dibawa ka loewar, seug oendjoekan: Noen Djoeragan, koemaha pilampaheun simkoering, soepaja djadi salamĕt?
31. Lahiranana: Koedoe pĕrtjaja ka Goesti Jesoes Kristoes, tangtoe maneh salamĕt, nja maneh djeung saeusi-imah.
32. Ladjĕng ngawoeroekkeun pangandika Goesti ka sipir teh, sarta ka sakabeh noe aja di boemina.
33. Dina waktoe peutingan harita keneh pada dibawa koe sipir, ari tjedana dirangket teh seug dikoembah, tidinja dibanjoean djeung sakabeh ahlina.
34. Geus kitoe pada dibantoen ka boemina, sarta dihatoeranan soesoegoeh, bari boengaheun tina sabab geus djadi pĕrtjaja ka Allah djeung saeusi-boemina.
35. Ari geus braj bĕurang, para kapala miwarangan goelang-goelang, kijeu parentahna: Eta djalma teja geura leupaskeun bae!
36. Tidinja parentah teh koe sipir dioeningakeun ka Paoeloes, kijeu pokna: Para kapala miwarangan, timbalanana andjeun koedoe pada dileupaskeun; koe pĕrkawis eta ajeuna ka loewar bae, soemangga geura angkat, sarĕng moegi sing salamĕt!
37. Dĕmi lahiran Paoeloes ka darinja: Kaoela noe pada kaasoep oerang Roem, koe eta teh dirangket di noe negla,

hanteu make dipariksa heula, seug toeloej diaboeskeun ka pangberokan, ari ajeuna naha dek dikaloewarkeun ririkipan? Oelah kitoe, koedoe ka darijeu koe andjeun, sarta nganteurkeun kaoela ka loewar.

38. Toeloej goelang-goelang ngoeningakeun eta lahiran ka para kapala; seug sarijeuneun, sabab ngareungeu jen eta teh oerang Roem.

39. Geus kitoe saroemping sarta nĕda ma'loem ka Paoeloes djeung Silas, bari toeloej dianteurkeun ka loewar; ari panoenoehoenna moegi arangkat bidjil ti nagara.

40. Dĕmi geus ka loewar ti pangberokan, ladjĕng sindang ka imah Lidia. Sanggeusna patĕpang djeung doeloer-doeloer, sarta ngalilipoer, toeloej bae arangkat.

PASAL 17.

Ari geus njorang ka nagara Ampipolis djeung Apolonia, toeloej saroemping ka nagara Tesalonika; di dinja aja masigit oerang Jahoedi.

2. Ladjĕng Paoeloes tjalik ka eta teh, koemaha adat bijasana, sarta meunang tiloe sabat misaoerkeun oenina Kitab ka darinja;

3. Diboekakeun, sarta bari netelakeun jen Kristoes teh misti njandang sangsara, kitoe deui tanghi ti noe maraot, djeung deui saoerna, ari Jesoes, noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh teh, nja eta Kristoes teja.

4. Tidinja eta teh noe sawareh pĕrtjaja, sarta ditambahkeun ka Paoeloes djeung Silas, nja kitoe deui loba katjida oerang Joenani noe ibadah, sarta istri-istri toeroenan lain saeutik.

5. Dĕmi oerang Jahoedi noe mantangoel teh darĕngki, sarta ngadjakan ka sababaraha djalma goreng noe lĕdag-lĕdig di pasar, seug sakongkol, toeloej ngaroesoehkeun di nagara; pada ngaronom ka imah Jason, karĕpna Paoeloes djeung Silas dek dibawa ka tĕngah djalma-djalma.

6. Tina sabab teu kapanggih, toeloej bae Jason sarta doeloer-doeloer sawareh disesered ka pajoeneun para kapala nagara, bari sosorowokan: Ijeu djalma noe ngaroesoehkeun saalam-doenja, ajeuna geus daratang ka dijeu,

7. Koe Jason diandjrĕkkeun! Eta sakabehna pada ngalawan ka timbalan praboe, aromongna aja noe sedjen djadi radja, nja eta Jesoes!

8. Ari eta teh matak ngagoedjroedkeun ka djalma-djalma sarta ka para kapala nagara noe ngadarenge.

9. Tatapi ari geus nampa pĕrtanggoengan Jason djeung

batoer-batoerna, toeloej dileupaskeun bae.

10. Peuting harita keneh Paoeloes djeung Silas koe doeloer-doeloer disina angkat ka nagara Berea. Sanggeusna soemping, ladjĕng tjaralik ka masigit oerang Jahoedi.

11. Ari oerang Jahoedi noe di dinja balageur, lain tjara noe di Tesalonika; pada nampanan pangandika teh djeung soeka katjida, bari saban-saban poë nitik-nitik kana Kitab, eta pĕrkara ĕnja-hanteuna.

12. Noe matak eta djalma loba pisan noe datang ka pĕrtjaja, nja kitoe deui oerang Joenani noe kaadjenan, awewe sarta lalaki, lain saeutik.

13. Dĕmi geus kanjahoan koe oerang Jahoedi di Tesalonika, jen pangandika Allah ajeuna koe Paoeloes dioewarkeun deui di Berea, moeroeboel datang ka dinja, sarta ngagehgerkeun deui ka djalma-djalma.

14. Tatapi Paoeloes koe doeloer-doeloer gantjangna disina angkat, sangkan ngadjoegdjoeg ka pĕlĕbah laoet; ari Silas djeung Timoteoes mah tinggaleun di dinja.

15. Dĕmi noe ngariring ka Paoeloes, pada ngadjadjapkeun andjeunna dongkap ka nagara Aten, sarta sanggeusna katalatahan ka Silas djeung Timoteoes, sina geuwat-geuwat njoesoel, toeloej bae arindit.

16. Mangsa eta teh koe Paoeloes didagoan di Aten, ladjĕng manahna datang ka panas, koe bawaning ningali eta nagara sakitoe pinoehna koe brahala.

17. Tidinja andjeunna di masigit mitoetoer ka oerang Jahoedi djeung ka sakoer noe ibadah, ari di pasar mah saban-saban poë ka sakoer noe kasondong bae.

18. Sarta aja oelama-oelama, nja ahli epikoer djeung ahli sĕtoik, papadoean djeung Paoeloes. Ari tjarek noe sawareh: Eta si pangobrolan dek njarita naon? Tjarek noe sawareh deui: Tajohna ngoewarkeun batara nagara sedjen. Karana Paoeloes keur ngoewarkeun ka darinja hal Jesoes sarta hal pihoedangeunana djalma noe paraeh.

19. Toeloej Paoeloes koe djalma teh ditjokot, dibawa ka ĕnggon noe disĕboet Areopagoes, ari pokna: Koemaha kaoela meunang njaraho eta piwoeroek anjar, noe disaoerkeun koe sampejan teja?

20. Karana sampejan ngadatangkeun kana tjeuli kaoela pĕrkara noe teu loembrah; koe sabab kitoe kaoela pada panasaran, eta teh koemaha pĕtana.

21. Dĕmi oerang Aten sa-

kabeh, kitoe deui sakoer noe ngaloembara di dinja, euweuh deui kalakoeanana ngan ngomongkeun djeung ngadengekeun pĕrkara noe alanjar.

22. Geus kitoe Paoeloes toeloej ngadĕg ti tĕngah-tĕngah Areopagoes teja, sarta ngalahir kijeu: Eh oerang Aten! kaoela tĕgĕs pisan maraneh poepoendjoeng teh liwat langkoeng.

23. Karana keur oedar-idĕr di nagara, bari ngilikan ĕnggon pamoedjaan maraneh, kaoela manggih hidji altar, noe aja toelisan kijeu: IJEU BADE ALLAH NOE TATJAN KANJAHOAN TEJA. Ari eta noe teu kanjahoan koe maraneh, tatapi dibakti, nja eta noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh.

24. Allah teh, noe ngadamĕl alam-doenja djeung saeusina kabeh, sababna djoemĕnĕng Pangeran langit djeung boemi, moal linggih di djĕro gĕdong beunang njijeun koe leungeun,

25. Sarta moal dilalajanan koe leungeun djalma, kawas noe aja kakoerang, samalah nja andjeunna pisan noe maparin ka sadajana hiroep, napas sarta saniskara bae.

26. Djeung deui ngadamĕl sagala bangsa manoesa asalna sagĕtih, dikĕrsakeun sina ngeusian sadjagat kabeh, bari dipastikeun pililaeun djamanna, sarta watĕs-watĕs pangtjitjinganana,

27. Soepaja pada nejangan Pangeran, malah-mandar datang ka karampa sarta kapanggih, halta andjeunna hanteu djaoeh ti hidji-hidji diri oerang.

28. Sabab di djĕro andjeunna oerang teh nja hiroep, nja oesik, nja aja, sapĕrti noe geus disaoerkeun koe sawareh ahli boedjangga maraneh ge, kijeu teja: Oerang ge djadi tĕdakna.

29. Sabab oerang djadi tĕdak Allah, noe matak oerang oelah boga pangira Allah teh saroepa djeung ĕmas, atawa perak, atawa batoe, noe beunang ngoekir koe kabisaan djeung karadjinan djalma.

30. Dĕmi djaman boeda teh koe Allah dikadjeunkeun, sarta mangsa ajeuna nimbalan ka sakabehna djalma di manamĕndi, jen koedoe tarobat.

31. Noe matak kitoe, pedah Allah geus nangtoskeun poë, bade ngahoekoeman sadoenja kabeh kalawan kaadilan, lantaranana hidji manoesa noe geus dipastenkeun koe andjeunna, sarta dijakinkeun pisan ka sakabeh djalma, koe nanghikeun eta teh ti noe maraot.

32. Barangna eta djalma ngadarenge hal hoedangna noe maraot, toeloej noe sa-

wareh mojok; ari noe sawareh deui ngomong kijeu: Měngke bae kaoela rek ngadengekeun deui tjarijos sampejan tina hal kitoe.

33. Ana dikitoekeun, ladjěng Paoeloes teh angkat ti pakoempoelan djalma-djalma teja.

34. Tatapi aja oge djalma lalaki noe aranoet ka Paoeloes, sarta datang ka pěrtjaja; noe kaasoep kitoe nja eta Dionisioes, ahli areopagoes; djeung hidji istri, ngaran Damaris, sarta noe sedjen djaba ti dinja.

PASAL 18.

Sanggeusna ti dinja Paoeloes djěngkar ti Aten, ladjěng soemping ka nagara Korinta.

2. Geus kitoe měndakan hidji oerang Jahoedi, noe ngaran Akila, asalna ti Pontoes, anjar keneh datang ti tanah Itali, djeung Priskila pamadjikanana, karana praboe Klodioes geus miwarang sakabeh oerang Jahoedi koedoe ka loewar ti Roem. Ladjěng Paoeloes ngandjang ka eta djalma.

3. Tina sabab sapadamělan, toeloej tětěp bae tjalik di dinja, sarta barangdaměl; ari padamělanana toekang njarijeun himah.

4. Děmi saban-saban poë sabat Paoeloes miwoeroek di masigit, malar sina těrangeun oerang Jahoedi djeung oerang Joenani.

5. Sanggeus Silas djeung Timoteoes soemping ti Makědoni, ladjěng Paoeloes kabawakeun koe pangandika, seug mitoetoeran ka oerang Jahoedi, jen Jesoes teh nja eta Kristoes.

6. Tatapi sapedah pada ngalawan djeung ngagogoreng, toeloej Paoeloes ngirabkeun panganggo, bari ngalahir ka darinja: Dosa maraneh sing malik ka maraneh! kaoela teh běrěsih; ari ka hareupkeun mah dek ngadatangan ka oerang kapir bae.

7. Sanggeusna angkat ti dinja, ladjěng soemping ka boemina hidji djalma, ngaran Joestoes, noe ngabakti ka Allah; boemina dempet ka masigit.

8. Ari Krispoes, kapala masigit, pěrtjaja ka Goesti djeung saeusi-boemina, sarta loba pisan oerang Korinta, noe ngadengekeun, pada pěrtjaja, seug toeloej dibanjoean.

9. Ladjěng Goesti ngalahir ka Paoeloes ti peuting dina tetendjoan: Papatjoewan oelah rek sijeun, koedoe ngawoeroek bae, sarta oelah dek repeh;

10. Sabab kami teh njarěngan ka maneh, moal aja noe wani njěkěl ka maneh nijat njilakakeun; karana pi-

oemateun kami loba katjida
di nagara ijeu.
11. Dĕmi tjalikna di dinja
meunang sataoen gĕnĕp boe-
lan lilana, bari ngawoeroek-
keun pangandika Allah di ma-
ranehanana.
12. Tatapi keur mangsa
Gallio djoemĕnĕng goepĕrnoer
di tanah Ahaja, seug oerang
Jahoedi sailon ngamoesoeh ka
Paoeloes, sarta dibawa ka
pangadilan,
13. Aromongna: Ijeu teh
ngawoedjoekan ka djalma-
djalma, sina ngabakti ka Al-
lah beda tina Toret.
14. Barang Paoeloes rek
ĕngah lambĕjna, sĕdĕk Gal-
lio ngalahir ka oerang Jahoedi:
Eh oerang Jahoedi! oepama
aja pĕrkara kasalahan, atawa
panggawe goreng, pantĕs oge
kami ngoeroeskeun ka ma-
raneh;
15. Tatapi lamoen aja pa-
tjogregan koe hal piwoeroek,
atawa ngaran, atawa Toret
noe aja di maraneh, eta koe-
doe kanjahokeun koe maraneh
sorangan, karana kami mah
ĕmboeng moetoes noe kitoe.
16. Seug bae ditaroendoeng
ti pangadilan.
17. Toeloej sakabeh oerang
Joenani pek njarĕkĕl Sostenes,
kapala masigit, sarta dipeu-
peuhan di hareupeun panga-
dilan. Dĕmi koe Gallio hanteu
pisan diropeja.
18. Ari geus lila deui Pa-
oeloes tjalikna di dinja, ladjĕng
sasalaman djeung doeloer-
doeloer, geus kitoe angkat
toenggang kapal ka tanah Sam,
sarta Priskila djeung Akila teja
ngiring; dĕmi Paoeloes geus
diparas sirahna di nagara Ken-
krea, koe sabab kagoengan
nadar.
19. Geus kitoe dongkap ka
nagara Epesoes, batoerna di
dinja ditinggalkeun, ari an-
djeunna mah tjalik ka masi-
git, sarta mitoetoer ka oerang
Jahoedi.
20. Ana eta teh pada pa-
noenoehoen, andjeunna moegi
sing lami tjalik teh, koe Pa-
oeloes hanteu karoedjoekan;
21. Anggoer seug toeloej
sasalaman djeung maraneha-
nana; lahirna: Kaoela pĕrloe
pisan miloe kana pesta ijeu
noe kahareupan nja di Jĕroe-
salem; tatapi mĕngkena ka-
oela balik deui ka maraneh,
lamoen diparĕngkeun koe Al-
lah. Geus kitoe lajar ti Epesoes.
22. Ari geus dongkap ka
Kesarea, ladjĕng angkat ka
Jĕroesalem, sarta sasalaman
djeung garedja, toeloej ang-
kat deui ka Antioki.
23. Sanggeus tjalik di dinja
rada lila, toeloej angkat deui,
ngidĕr sarta mapaj-mapaj ta-
nah Galata djeung Prigia, bari
ngoewatkeun sakabeh moerid-
moerid.

24. Aja hidji oerang Jahoedi soemping ka Epesoes, djĕnĕnganana Apollos, asal ti nagara Aleksandri; djalma pasehat pisan, sarta bisa katjida ka sagala Kitab.

25. Eta teh geus diwoeroek djalan Pangeran, sarta bawaning angkĕr soekmana, sok njaoerkeun djeung ngawoeroekkeun pĕrkara Goesti sarta sarĕgĕp, tatapi ngan oeningaeun pangbanjoe Johannes bae.

26. Toeloej ngamimitian ngawoeroek di masigit, bari loedeung pisan. Sanggeus Akila djeung Priskila ngadenge, toeloej Apollos dibawa, sarta ditetelaan djalan Allah sahinasna.

27. Mangsa Apollos rek angkat ka tanah Ahaja, doeloer-doeloer pada mamagahan, sarta bari njoeratan ka moerid-moerid, soepaja ngarakoe ka Apollos. Sanggeus soemping ka dinja, kalangkoeng nja noeloeng ka sakoer noe geus pĕrtjaja, koe lantaran sih-koernija.

28. Sabab rosa katjida ngelehkeunana ka oerang Jahoedi di noe negla, sarta ngajakinkeun koe lantaran Kitab jen Jesoes teh nja eta Kristoes.

PASAL 19.

Dĕmi keur mangsa Apollos aja di Korinta, Paoeloes soemping ka nagara Epesoes, mantas ngidĕran tanah beh girang; ladjĕng mĕndakan sababaraha moerid.

2. Ari lahirna ka dinja: Koemaha maraneh geus tampa Roh Soetji samantas pĕrtjaja? Wangsoelanana: Koering mah teu ngoeping-ngoeping atjan aja Roh Soetji.

3. Lahiranana ka dinja: Ari maraneh dibanjoean teh kana naon? Wangsoelanana: Soemoehoen, ka pangbanjoe Johannes.

4. Dĕmi lahiran Paoeloes: Johannes mah ngabanjoean soteh pangbanjoe pĕrtobat, ari lahiranana ka djalma-djalma koedoe pĕrtjaja ka noe rek soemping poengkoereunana, nja eta ka Kristoes Jesoes.

5. Mangsa geus ngadarenge kitoe, toeloej eta teh pada dibanjoean kana djĕnĕngan Goesti Jesoes.

6. Sarta barang koe Paoeloes ditaroempangan panangan, seug disoempingan koe Roh Soetji ka darinja, toeloej pada ngomong koe basa roepa-roepa, sarta ngawĕdjang.

7. Ari rejana noe kitoe teh kira doewa wĕlas djalma.

8. Ladjĕng Paoeloes asoep ka masigit, sarta loedeung pisan ngalahirna; tiloe boelan lilana ngawoeroek, malar dihartikeun karadjaan Allah.

9. Tatapi mangsa noe sawareh neuaskeun hatena, sarta

mantangoel, bari ngagogoreng ka djalan Pangeran teh di hareupeun djalma-djalma, toeloej Paoeloes njingkah ti maranehanana, bari misahkeun moerid-moerid, sarta saban-saban poë ngawoeroek di pangwoeroekan hidji djalma noe ngaran Tirannoes.

10. Kitoe lalampahanana dongkap ka doewa taoen lilana, noe matak sakabehna noe tjaritjing di tanah Asia, nja eta oerang Jahoedi djeung oerang Joenani, pada ngadenge pangandika Goesti Jesoes.

11. Sarta Allah ngadamĕl kamatihan noe teu djamak koe panangan Paoeloes;

12. Datang ka salĕmpaj djeung beulitan ti salirana disimboetkeun ka noe garĕring, toeloej panjakitna njingkir, sarta sakoer soekma goreng ka loewar.

13. Ari oerang Jahoedi noe sok idĕr-idĕran, toekang noembalan, noe sawareh wawanianan njĕboetkeun djĕnĕngan Goesti Jesoes ka noe kaasoepan soekma goreng, kijeu basana: Kami noembalan ka maneh koe djĕnĕngan Jesoes, noe dioewarkeun koe Paoeloes teja!

14. Anoe sok ngalampahkeun kitoe, nja eta toedjoeh djalma lalaki, anak panghoeloe agoeng oerang Jahoedi, noe ngaran Sĕkewa.

15. Tatapi soekma goreng teh ngadjawab, kijeu pokna: Ari Jesoes kami wawoeh, sarta Paoeloes kami njaho; dĕmi maraneh mah naon?

16. Tidinja djalma noe kaasoepan soekma goreng teja noebroek ka darinja, sarta datang ka ngelehkeun, toeloej habĕn dikĕrĕjĕk, seug laloempatan ti djĕro eta imah, bari ditarandjang djeung raraheut.

17. Dĕmi eta teh kaoetarakeun ka sakabeh oerang Jahoedi djeung oerang Joenani noe tjitjing di Epesoes; datang ka sarijeuneun kabeh, sarta djĕnĕngan Goesti Jesoes diagoengkeun.

18. Ari noe geus pĕrtjaja loba noe datang, ngakoekeun djeung ngoendjoekkeun salakoe-lampahna.

19. Loba deui noe tadina sok milampah petangan, ngoempoelkeun kitabna, toeloej didoeroek sakali kasaksian koe sarereja; ari diitoeng hargana lima laksa gĕbleg wang perak.

20. Sakitoe rosa ngagĕnganana pangandika Goesti, moenggah dongkap ka njilĕpkeun.

21. Dĕmi geus kalampahkeun sagala pĕrkara noe tadi, Paoeloes teh aja manah, dimana geus ngadjadjah Makĕdoni djeung Ahaja, ladjĕng

rek angkat ka Jĕroesalem, ari lahirna: Sanggeus kaoela ka dinja, ka nagara Roem ge rek nejang.

22. Tidinja miwarangan doewa rentjang ka Makĕdoni, nja eta Timoteoes djeung Erastoes, ari andjeunna mah rada lila keneh tjalikna di Asia.

23. Dina mangsa harita djadi karoesoehan lain leuleutikan, tina hal djalan Pangeran teja.

24. Sabab aja hidji kamasan, ngaran Demetrioes, noe njijeun mamasigitan Diana koe perak, matak ngoentoengkeun katjida ka toekang njarijeun.

25. Tidinja eta djalma koe Demetrioes dikoempoelkeun, barĕng djeung sakoer noe boeboeroeh kana pagawean kitoe, ari omongna: Eh batoer-batoer, maraneh geus pada njaho, oerang meunang kaoentoengan gĕde teh nja tina patjarian ijeu;

26. Ari ajeuna katendjo sarta kadenge koe maraneh, jen eta Paoeloes teja geus loba katjida beunangna ngawoedjoekan djeung ngarobahkeun djalma-djalma, lain di Epesoes woengkoel, samalah meh di satanah Asia kabeh, omongna moal ĕnja Allah, noe beunang njijeun koe leungeun teh.

27. Palangsijang ijeu pagawean oerang bakal dipikangewa, samalah masigit batara Diana noe agoeng ditjoemahkeun, sarta datang ka tjambal kaagoengan batara teh, noe dipoendjoeng-poendjoeng koe satanah Asia, sarta koe saalam-doenja kabeh.

28. Mangsa ngadarenge kitoe, bangĕt arambĕkeunana, toeloej pada raong, kijeu pokna: Agoeng tĕmĕn Diana, batara oerang Epesoes!

29. Tidinja tagiwoer pasĕlĕbroengan djalma sanagara, seug pada ngabroel sĕbrat-sĕbroet moro panglaladjoan, bari ngagoesoer Gajoes djeung Aristarkoes, oerang Makĕdoni, batoer Paoeloes di pangnjabaan.

30. Ladjĕng Paoeloes kĕrsana rek moeroe ka djalma-djalma teja, tatapi koe moerid-moerid dipĕgatan;

31. Djeung deui sababaraha kapala Asia, noe sosobatan djeung Paoeloes, pada ngadjoeroengkeun djalma ka andjeunna, panoenoehoenna moegi-moegi oelah angkat ka panglaladjoan.

32. Dĕmi djalma-djalma teh ngagĕrona ijeu kijeu, itoe kitoe, wantoe-wantoe koempoelan teh koesoet, sarta noe loba teu ngartieun sababna noe matak koempoel.

33. Toeloej pada ngabĕtot Aleksandĕr, sina madjoe ti pĕlĕbah djalma-djalma, sapedah disoeroeng-soeroengkeun

koe oerang Jahoedi. Ari Aleksandĕr teh toeloej pĕpĕta koe leungeun, karĕpna dek mere katĕrangan ka djalma-djalma.
34. Tatapi barang pada tĕgĕs jen eta teh oerang Jahoedi, toeloej sakabehna ngagĕdĕr sasora, ngagĕrona antara doewa djam lilana, kijeu: Agoeng tĕmĕn Diana, batara oerang Epesoes!
35. Sanggeusna mantri sĕrat nagara ngarepehkeun eta djalma-djalma, toeloej misaoer kijeu: Eh oerang Epesoes, djalma mana noe teu njaho teh, jen nagara Epesoes poerah ngariksa masigit batara Diana noe agoeng, sarta artjana noe ragrag ti langit teja?
36. Kapan eta pĕrkara hanteu beunang dilainkeun, noe matak maraneh hadena teh koedoe repeh, oelah milampah noe teu poegoeh.
37. Karana maraneh geus mawa eta djalma ka dijeu, teu ngarampog masigit, teu ngagorengkeun ka batara maraneh.
38. Koe sabab eta, oepama Demetrioes sarta noe sasama pagawean djeung manehanana aja pipĕrkaraeun ka hidji djalma, kapan aja poëna ngahoekoeman, sarta aja goepĕrnoer, koedoe silih-dawa!
39. Djeung oepama maraneh aja kahajang hal pĕrkara noe sedjen, eta moedoe dioeroeskeun koe pakoempoelan noe bakoe.
40. Karana oerang teh bisi dikĕlakkeun njijeun karoesoehan, tina ijeu hal noe ajeuna, pedah hanteu aja sabab geusan oerang nĕrangkeun loewad-lijoed ijeu. Ari geus njaoer kitoe, seug koempoelan teh disina boebar.

PASAL 20.

Sanggeusna djĕmpe karoesoehan teja, Paoeloes njaoer moerid-moerid, ladjĕng sasalaman, tidinja bral angkat, sĕdja ka Makĕdoni.
2. Dĕmi geus katatab satanah eta, sarta geus mepelingan ka moerid-moerid rosa pisan, toeloej soemping ka tanah Joenani.
3. Sanggeusna tjalik di dinja tiloe boelan lilana, keur mangsa dek angkat toenggang kapal ka Sam, oerang Jahoedi pada masang baja ka Paoeloes, noe matak aja manah rek moelih djalan ka Makĕdoni.
4. Sarta aja noe ngabatoeeran dongkap ka Asia, nja eta Sopater, oerang Berea; Aristarkoes djeung Sĕkoendoes, oerang Tesalonika; kitoe deui Gajoes, oerang Derba, djeung Timoteoes; sarta Tihikoes djeung Tropimoes, oerang Asia.
5. Arinditna ti heula, sarta ngadagoan di nagara Troas.

6. Ari rasoel djeung kaoela mah, sabada poëan roti teu ragian, geus kitoe indit ti Pilipi toempak kapal, meunang lima poë toeloej amprok djeung eta di Troas; di dinja tjitjing lilana meunang toedjoeh poë.

7. Dĕmi di poë ahad, mangsa moerid-moerid keur koempoel arek njĕmplekan roti, ladjĕng Paoeloes ngawoeroek ka dinja, doemehna poë isoek rek angkat; ari ngawoeroekna ngalinggoet dongkap ka tĕngah peuting.

8. Ari dina loteng noe dipake koempoelan teh raäng loba damar.

9. Aja hidji djalma ngora, ngaran Etikoes, keur dijoek dina djandela, toeloej kaheësan tibra katjida, doemeh Paoeloes lila pisan miwoeroekna; tina sabab heës, toeloej tidjĕdag, ragragna ti para noe katiloe ka handap, ana didjoengdjoeng paeh.

10. Ladjĕng Paoeloes loengsoer, seug ngaroeboehkeun andjeun ka dinja, bari dirangkoel, sarta ngalahir: Oelah rek njĕblak maraneh, sabab njawana aja.

11. Tidinja andjeunna oenggah deui ka loehoer, seug njĕmplekan roti sarta toewang, ladjĕng loba-loba deui misaoerna djeung maranehanana dongkap ka braj beurang, geus kitoe angkat.

12. Dĕmi boedjang teja ana dibawa hiroep, seug pada liwat-saking nja boengah.

13. Ari kaoela pada ti heula oenggah kana kapal, toeloej lajar ka nagara Asoes, di dinja rek mĕgat Paoeloes, karana kitoe piwaranganana, sarta andjeunna mah kĕrsana badarat bae.

14. Sanggeusna tĕpang djeung kaoela di Asoes, toeloej andjeunna ditjalikkeun kana kapal, geus kitoe andjog ka nagara Mitilena.

15. Ti dinja madjoe deui toenggang kapal, dĕmi isoekna nĕpi ka pabĕnĕran poelo Kios, isoekna deui njimpang ka poelo Samos, sarta ngarĕrĕb di nagara Trogilion, isoekna deui datang ka nagara Mileta.

16. Karana geus ditangtoskeun koe Paoeloes lajar ngaliwatan Epesoes, soepaja oelah lila teuing di Asia; sabab angkatna gagantjangan, lamoen kaboeroe, di poë Pĕntekosta hojongeun geus aja di Jĕroesalem.

17. Ari ti Mileta miwarangan ka Epesoes, njaoer para kokolot garedja.

18. Mangsa geus daratang ka andjeunna, ladjĕng dilahiran kijeu: Maraneh pada njaho lalampahan kaoela sapandjang aja di maraneh, tina watĕs poëan kaoela datang ka Asia;

19. Jen ngawoela ka Goesti

teh djeung sagala karĕndahan, sarta reja ragragan tjimata, djeung manggih tjotjoba, noe kasorangkeun ka kaoela koe pangarah oerang Jahoedi;
20. Kitoe deui jen sakoer noe mangpaat taja pisan noe disalingkoehkeun koe kaoela, noe teu koengsi dioewarkeun ka maraneh, atawa diwoeroekkeun di noe negla sarta di djarĕro imah;
21. Ngingĕtan nja ka oerang Jahoedi, nja ka oerang Joenani, moedoe tobat ka Allah, sarta pĕrtjaja ka Goesti oerang Jesoes Kristoes.
22. Dĕmi ajeuna kaoela teh, pedah kabanda koe Roh, noe matak njaba ka Jĕroesalem, sarta teu njaho noe bakal kapanggih di dinja koe diri kaoela;
23. Ngan di saban-saban nagara Roh Soetji maparin njaho, ari pangandikana jen kaoela didagoan koe barogod djeung kasoekĕran.
24. Tatapi eta teh taja noe dipake karisi koe kaoela, djeung hanteu owĕl ka njawa keur sadirieun sorangan mah, soepaja kaoela djeung kaboengahan bisa nganggeuskeun loemakoe, kitoe deui tjangkingan noe koe kaoela katampa ti Goesti, mĕrtelakeun Indjil sih-koernija Allah.
25. Dĕmi ajeuna kaoela geus njaho jen maraneh, sakoer-sakoer noe geus diidĕr koe kaoela bari ngoewarkeun karadjaan Allah teja, moal nendjo-nendjo deui ka beungeut kaoela.
26. Koe sabab eta, dina poë ajeuna kaoela ngingĕtan ka maraneh, jen kaoela teh bĕrĕsih, teu pisan katapĕlan koe gĕtih sakabehna.
27. Karana hanteu aja noe koe kaoela disalingkoehkeun, noe teu koengsi dioewarkeun ka maraneh, sapangĕrsa Allah.
28. Koe sabab eta, koedoe sing ijatna ka diri sorangan, kitoe deui ka goendoekan kabeh, reh maraneh koe Roh Soetji geus didjĕnĕngkeun pangoeroes ka dinja, soepaja ngangon garedja Allah, noe beunang ngamilik andjeunna koe lantaran gĕtih pribadi.
29. Karana kaoela njaho, sanggeus kaoela ninggalkeun, maraneh tangtoe diasoepan kĕroed galak, eta teh moal aja karoenjana ka goendoekan;
30. Malah-malah ti pĕlĕbah maraneh pisan bakal aja djalma noe mamatahkeun pĕrkara tibalik, pambrihna soepaja moerid-moerid kabawa noeroet.
31. Koe sabab kitoe masing njaring, sarta koedoe pada ngingĕtkeun, jen kaoela tiloe taoen lilana, beurang-peuting hanteu loewang mamagahan ka oenggal-oenggal djalma, sarta bari ngoetjoer tjipanon.

32. Ari ajeuna, eh doeloer-doeloer, koe kaoela dititip-keun ka Allah sarta ka pangandika sih-koernijana, nja andjeunna noe langkoeng kawasa ngadĕgkeun kapĕrtjajaan maraneh, sarta maparin ka maraneh warisan reudjeung sakoer noe saroetji.
33. Kaoela teu bogoh ka ĕmas, atawa perak, atawa papakean noe saha-saha oge.
34. Sarta maraneh pada njaho sorangan, ijeu leungeun teh geus digawe njoekoepan pangaboetoeh diri kaoela, sarta ka sakoer noe sok miloe djeung kaoela.
35. Kaoela dina saniskara geus noedoehkeun ka maraneh, jen kawadjiban oerang teh baranggawe kitoe, sarta ngagandjĕlan ka noe waloerat, ngingĕtkeun ka pilahir Goesti Jesoes, noe dilahirkeun kijeu: Leuwih salamĕt mere ti batan nampa.
36. Saparantos Paoeloes ngalahir kitoe, ladjĕng tapakdĕkoe, sarta nĕnĕda reudjeung sadajana.
37. Tidinja ejar midangdam, seug pada ngarangkoel kana tĕnggĕk Paoeloes, bari ditjijoeman;
38. Liwat-saking nalangsaeunana, gĕdena mah tina lahiran noe dilahirkeun teja, jen moal nendjo-nendjo deui ka pameunteu andjeunna. Geus kitoe Paoeloes toeloej didjadjapkeun kana kapal.

PASAL 21.

Ari geus papisah djeung para kokolot teh, seug kaoela pada lajar, mĕnĕran pisan ka poelo Kos, toeloej datang; ari isoekna nĕpi ka poelo Rodoes, geus kitoe madjoe deui ka nagara Patara.
2. Di dinja manggih kapal noe rek lajar ka Poeniki, seug kaoela pada noempang, toeloej lajar.
3. Barangna ngalamoek poelo Kiproes, diliwatan aja di kentjaeun, lajar ngadjoegdjoeg ka Sam, toeloej datang ka nagara Tiroes, karana di dinja kapal teh koedoe noeroenkeun moewatanana.
4. Ari geus kapanggih moerid-moerid, toeloej kaoela tjaritjing di dinja meunang toedjoeh poë. Dĕmi eta teh pada mihatoer ka Paoeloes koe lantaran Roh, oelah waka angkat ka Jĕroesalem.
5. Sanggeusna toetoep noe toedjoeh poë teh, bral kaoela pada mijang deui, sarta moerid-moerid teja ngalanteurkeun djeung anak-bodjona, tĕpi ka loewar nagara; ari di basisir kaoela seug pada tapaktoeoer, sarta nĕnĕda.
6. Dĕmi geus sasalaman, kaoela toeloej aroenggah ka kapal, ari eta mah maroelang,

masing-masing ka imahna.
7. Sanggeus toetoep lalaja-
ran kaoela ti Tiroes datang
ka nagara Pĕtolomais, toeloëj
sasalaman djeung doeloer-
doeloer, sarta ngarĕrĕb di
dinja meunang sapoë.
8. Isoekna Paoeloes djeung
kaoela noe mariloe bral pada
indit ti dinja, sarta toeloej
datang ka Kesarea, geus ki-
toe asoep ka boemi Pilipoes,
djoeroe indjil, kaasoep ka noe
toedjoehan teja, seug ngan-
djrĕk di andjeunna.
9. Dĕmi Pilipoes teh kagoe-
ngan opat poetra istri sarta
landjang, eta sok ngawa-
rĕdjang.
10. Ari geus meunang sa-
babaraha poë kaoela araja di
dinja, toeloej soemping ti Joe-
dea hidji nabi, djĕnĕngan
Agaboes,
11. Sarta tjalik ka kaoela
sadaja. Geus kitoe njandak
beulitan Paoeloes, dianggo
ngaringkoes panangan djeung
sampejan salirana pribadi, ari
lahirna: Kijeu pangandika
Roh Soetji: Djalma noe boga
ijeu saboek, bakal diringkoes
koe oerang Jahoedi di Jĕroe-
salem tjara kijeu pĕtana, bari
toeloej diselehkeun ka leu-
ngeun oerang kapir.
12. Barang kadenge koe ka-
oela sadaja, toeloej pada noe-
noehoen babarĕngan djeung
oerang dinja, moegi Paoeloes
oelah waka angkat ka Jĕroe-
salem.
13. Dĕmi walonan Paoeloes:
Naha maraneh wĕt tjareurik,
sarta njĕberkeun hate kaoela?
Oelamoen ditalian, sanadjan
dipaehan oge di Jĕroesalem
tina sabab djĕnĕngan Goesti
Jesoes, kaoela geus soemĕ-
rah pisan.
14. Sarehna Paoeloes han-
teu beunang dihatoeranan pe-
peling, toeloej kaoela pada
pasrah bae, bari ngomong
kijeu: Kabeh-kabeh koemaha
pangĕrsakeun Goesti bae.
15. Sanggeus toetoep poë-
na ngandjrĕk, kaoela pada
dangdan, toeloej arindit ka
Jĕroesalem.
16. Sarta aja noe miloe
moerid-moerid ti Kesarea,
nganteurkeun kaoela sadaja
ka boemina hidji djalma noe
djĕnĕngan Mĕnason, oerang
Kiproes, eta teh moerid koe-
na, kaoela rek pada ngandjrĕk
di dinja.
17. Mangsa datang ka Jĕ-
roesalem, kaoela pada dibage-
jakeun koe doeloer-doeloer,
sarta baroengaheun.
18. Ari isoekna Paoeloes
tjalik ka Jakoboes, kaoela ka-
beh ditjandak; sarta sadajana
kokolot pada aja di dinja.
19. Sanggeusna Paoeloes
oeloek salam, ladjĕng njarijos-
keun ti awal dongkap ka ahir
saniskara noe geus dipidamĕl

koe Allah di oerang kapir koe lantaran kadjĕnĕngan andjeunna.

20. Barang geus pada ngadangoe, toeloej maroedji ka Pangeran, seug kijeu saoerna ka Paoeloes: Eh saderek, koe andjeun katingali bareboereboe oerang Jahoedi noe pĕrtjaja, sarta sarĕgĕpeun kabeh kana Toret.

21. Dĕmi eta teh geus pada meunang bedja hal andjeun, jen oerang Jahoedi noe tjitjingna tjampoer djeung oerang kapir, koe andjeun sok diwoeroek sina moengkir ka Moesa, njaoerkeun oelah njoenatan baroedak, sarta oelah milampahkeun adat Toret.

22. Koemaha ajeuna nja pipĕtaeun? Geus tangtoe djalma-djalma mangke koempoel, sabab bakal ngadarenge jen andjeun geus soemping.

23. Koe sabab eta, moegi noeroetkeun ka ijeu pihatoer kaoela: Di dijeu aja djalma opatan, noe boga nadar.

24. Koe andjeun tjandak, bari toeloej soesoetji barĕng djeung eta, sarta moedoe dipangmajarkeun boeroehan, soepaja ditjoekoer sirahna; moen kitoe mah katangen koe sakabehna jen anoe kabedjakeun ka maranehanana tina hal andjeun teja, taja pisan boektina, sarta lalampahan diri andjeun ge ngestikeun Toret.

25. Tatapi moenggoehing oerang kapir mah anoe pĕrtjaja, kaoela geus ngirim soerat, sarta geus nangtoekeun, montong milampahkeun noe kitoe, ngan koedoe njĕgah ka barang noe dibaktikeun ka brahala, djeung kana gĕtih, kitoe deui ka sato noe paeh bangkar, sarta kana lampah djinah.

26. Tidinja djalma noe opat teh koe Paoeloes ditjandak, ari isoekna soesoetji barĕng djeung eta, ladjĕng tjalik ka kabah, sarta moepoelihkeun pitoetoepeunana poë soesoetji, nĕpi ka disanggakeun koerban saoerang-saoerangna.

27. Mangsa rek bejak noe toedjoeh poë teh, Paoeloes seug katendjo di djĕro kabah koe oerang Jahoedi ti Asia; eta teh toeloej ngaroesoehkeun ka sakabeh djalma-djalma, sarta pada njĕkĕl ka Paoeloes,

28. Bari tinggarĕro: Eh oerang Israil, geura barantoean! Nja ijeu djalma teh noe mamagahan ka sakabehna di mana-mana ngamoesoeh ka ijeu bangsa, djeung kana Toret, sarta kana ijeu ĕnggon; samalah mawa asoep oerang Joenani ka kabah, sarta ngahinakeun ijeu ĕnggon soetji!

29. Noe matak ngomong kitoe, sabab tadina narendjo Tropimoes, oerang Epesoes

teja, reureudjeungan djeung Paoeloes di nagara; panjanana koe Paoeloes dibawa asoep ka kabah.

30. Tidinja djadi tagiwoer sanagara, sarta djalma-djalma koempoel ngagimboeng; seug njarĕkĕl ka Paoeloes, bari disered dikaloewarkeun ti kabah; ngageuwat pantona dipareundeutkeun.

31. Barang rek maehan ka Paoeloes, koemĕndang barisan meunang bedja jen sanagara Jĕroesalem keur roesoeh-tagiwoer.

32. Ngageuwat njandak sĕrdadoe djeung kapala-kapalana, bral moeroe-moeroe ka dinja. Barang djalma-djalma teh narendjo koemĕndang djeung sĕrdadoena, toeloej eureun mareupeuhan Paoeloes.

33. Seug koemĕndang teh ngadeukeutan, sarta Paoeloes ditangkĕp, ari parentahna koedoe dibarogod koe doewa rante; geus kitoe mariksakeun eta teh saha, djeung koemaha pagaweanana?

34. Dĕmi djalma-djalma teh nembalanana tinggarĕro, ijeu kijeu, itoe kitoe. Sapedah koemĕndang hanteu meunang katĕrangan noe estoe, tina sabab tagiwoer, toeloej miwarang Paoeloes koedoe dibawa ka benteng pangbarisan.

35. Ari geus dongkap kana tanggana, Paoeloes wani dipangkoe koe sĕrdadoe, tina sabab djalma-djalma pada ngagĕntjet;

36. Karana sakabehna djalma teh noetoerkeun, bari tinggarĕro bae kijeu: Singkirkeun eta teh!

37. Barang Paoeloes dek diaboeskeun ka benteng, seug sasaoeran ka koemĕndang: Koemaha sadkaoela teh diwidian rek mopojan ka andjeun? Ari walonanana: Karah maneh bisa basa Joenani?

38. Naha maneh koetan lain oerang Mĕsir, noe bareto njijeun karoesoehan, sarta ngaboedalkeun noe opat reboe bangsat ka tĕgal lĕga teja?

39. Ari walonan Paoeloes: Sadkaoela mah oerang Jahoedi, djalma mĕrdika ti Tarsoes, nagara noe geus sohor, bilangan Kilikia; panĕda sadkaoela moegi diwidian arek sasaoeran ka djalma-djalma.

40. Dĕmi geus diwidian, ladjĕng ngadĕg Paoeloes dina loehoer tangga, sarta pĕpĕta koe panangan ka djalma-djalma. Ana geus djĕmpe katjida, toeloej ngalahir ka darinja koe basa Ibrani, kijeu lahirna:

PASAL 22.

Eh doeloer-doeloer djeung rama-rama! ijeu geura rareungeukeun katĕrangan kaoela ka arandjeun ajeuna.

2. Barang ngadarenge Pa-

oeloes ngalahir teh koe basa Ibrani, seug beuki repeh bae. Geus kitoe Paoeloes ngalahir deui:

3. Kaoela teh oerang Jahoedi, asal ti nagara Tarsoes, bilangan Kilikia, dimoemoele nja di nagara ijeu, dina dampal Gamaliel diwoeroek noeroetkeun sapamistian Toret karoehoen oerang, djeung sarĕgĕp kaoela teh ka Allah, sakoemaha tjara ajeuna arandjeun sakabeh.

4. Sarta tadina nganijaja anoe djalan agama eta, ngarah patina, ditalian bari diselehkeun ka pangberokan, boh awewe boh lalaki.

5. Nja panghoeloe agoeng noe djadi saksi ka kaoela, kitoe deui sakaragĕman para sĕsĕpoeh kabeh. Sanggeusna kaoela ti eta nampa soerat keur ka doeloer-doeloer, bral toeloej leumpang ka Damsik, sakoer noe karitoe di dinja ge dek ditalian, dibawa ka Jĕroesalem, soepaja disiksa.

6. Dĕmi mangsa kaoela keur loemakoe, ari geus deukeut ka Damsik, kira waktoe tĕngah poë, ngadak-ngadak kaoela katodjo koe tjahja gĕde ti langit.

7. Bloek kaoela tibeubeut ka taneuh, sarta toeloej ngadenge gĕntra, noe ngalahir ka kaoela kijeu: Eh Saoel, Saoel, naha maneh bĕt nganijaja ka kami?

8. Diwangsoel koe kaoela: Noen Goesti, andjeun teh saha? Ari lahiranana ka kaoela: Kami teh Jesoes, oerang Nasaret, noe dikanijaja koe maneh teja.

9. Dĕmi noe ngabatoeran ka kaoela, nja narendjo tjahja teja mah, sarta sarijeuneun; tatapi gĕntrana noe ngalahir ka kaoela hanteu kadarenge.

10. Geus kitoe kaoela oendjoekan: Noen Goesti, koemaha pilampaheun simkoering? Ari lahiran Goesti ka kaoela: Maneh geura hoedang, toeloej kĕbat ka Damsik; di dinja aja noe bakal ngabedjaan ka maneh hal sakabehna noe geus dipastikeun pilampaheun maneh.

11. Tina sabab kaoela hanteu bisa nendjo koe bawaning montjorongna tjahja teh, toeloej bae ditoengtoen koe batoer reureudjeungan, geus kitoe datang ka Damsik.

12. Dĕmi di dinja aja hidji djalma, ngaran Ananias, djalma ibadah noeroetkeun Toret, hade kasĕboetkeunana koe oerang Jahoedi noe maratoeh di dinja.

13. Eta teh ngadatangan ka kaoela, seug nangtoeng di hareupeun kaoela, ari saoerna: Eh Saoel, saderek, geura bisa ningali deui! Waktoe harita keneh ge kaoela bisa nendjo ka dinja.

14. Ari saoerna deui: Sampejan ti tadina geus dipastikeun koe Allah karoehoen oerang, bakal nganjahokeun ka pangĕrsana, kitoe deui nendjo ka noe Langkoeng Bĕnĕr teja, sarta ngadenge gĕntra ti lambe andjeunna.
15. Sabab sampejan teh bakal djadi saksi andjeunna ka sakabeh djalma, tina sakoer pĕrkara noe geus katendjo sarta kadenge koe sampejan.
16. Ari ajeuna, naha ngadaweung bae? Geura tjĕngkat, rek dibanjoean, sarta dikoembah dosa-dosa sampejan, bari njambat kana djĕnĕngan Goesti!
17. Dĕmi sanggeusna kaoela moelang deui ka Jĕroesalem, waktoe nĕnĕda di kabah, seug kaoela kadatangan pana;
18. Toeloej nendjo andjeunna, sarta ngalahir ka kaoela kijeu: Geura gĕsat-gĕsoet, geuwat indit ti Jĕroesalem, sabab djalmana moal ngagoegoe ka pĕrtelaan maneh tina hal kami.
19. Ari pioendjoek kaoela: Noen Goesti, kapan eta teh njaraho jen simkoering tadina sok ngasoepkeun ka pangberokan sarta ngarangket di djĕro masigit-masigit sakoer noe pĕrtjaja ka salira andjeun;
20. Sarĕng keur mangsa poen Sĕtepanoes, saksi andjeun, gĕtihna dikoetjoerkeun, koe simkoering ge ditoengkoelan, bari panoedjoe ka maotna, samalah simkoering ngadjaga papakean djalma noe maraehan ka dinja.
21. Ari lahiranana ka kaoela: Seg bae geura leumpang, sabab kami dek miwarang maneh ka noe djaoeh, nja ka oerang kapir.
22. Dĕmi djalma-djalma teja ngadarenge ka Paoeloes nĕpi ka kasaoeran noe tjikeneh; tidinja ngagĕdĕr sowarana, kijeu pokna: Singkirkeun ti boemi noe kitoe teh, karana hiroep ge hanteu pantĕs!
23. Tina sabab tingharaok, djeung pada ngaloengkeun papakeanana, bari ngawoerkeun taneuh ngĕboel ka awang-awang,
24. Noe matak koemĕndang teja miwarang Paoeloes koedoe diaboeskeun ka djĕro benteng, ari parentahna koedoe dikompes make rangket, hajang kaoeninga sababna noe matak tinggarĕro kitoe ka Paoeloes.
25. Barang dipantĕng koe djangĕt, seug Paoeloes ngalahir ka kapala sĕrdadoe noe nangtoengan di dinja: Naha maraneh teh karah widi ngarangket oerang Roem, teu make ditangtoekeun hoekoemanana heula?

26. Ana kapala teh geus ngadenge kitoe, toeloej indit ngoeninga ka koemĕndang, kijeu pihatoerna: Naha andjeun teh rek milampahkeun naon? karana eta djalma teh oerang Roem.

27. Tidinja koemĕndang njampeurkeun, sarta ngalahir ka Paoeloes: Tjik kami tjaritaan, na ĕnja maneh teh oerang Roem? Walonanana: Lĕrĕs.

28. Ngalahir deui koemĕndang: Kami mah pangdjadi oerang Roem soteh asalna meuli mahal pisan hargana. Dĕmi pihatoer Paoeloes: Ari lĕbah sadkaoela mah pangkitoe teh tina asal.

29. Ngageuwat Paoeloes dibadakeun koe noe rek ngompes teja. Ari koemĕndang teh, barang geus oeningaeun jen Paoeloes oerang Roem, djadi sijeuneun, sapedah tadi nalian.

30. Ari isoekna, bawaning hajangeun oeninga saestoena, Paoeloes teh koe oerang Jahoedi ditoeding hal naon, toeloej dilesotkeun barogodna, bari miwarang para panghoeloe agoeng djeung rad sakabeh koedoe karoempoel; geus kitoe Paoeloes ditoeroenkeun, diteundeun di pajoeneunana.

PASAL 23.

Ladjĕng Paoeloes neuteup kana rad, sarta mihatoer kijeu: Eh saderek-saderek, ari lalampahan kaoela teh nja di pajoeneun Allah, tĕroes djeung boedi-rasa noe bĕrĕsih pisan, nĕpi ka poë ijeu.

2. Geus kitoe Ananias, panghoeloe agoeng, seug miwarang ka djalma noe narangtoeng deukeut, koedoe njabok kana baham Paoeloes.

3. Toeloej Paoeloes ngalahir ka dinja: Eh bilik noe dikapoeran, maneh teh bakal ditjabok koe Allah! Ongkoh maneh dijoek teh dek ngahoekoeman kaoela noeroetkeun Toret, naha mana nitah dipahiwalkeun djeung Toret, kaoela koedoe ditjabok?

4. Dĕmi noe narangtoeng di dinja, pok ngomong: Naha maneh bĕt njarekan ka panghoeloe agoeng noe dikĕrsakeun koe Allah?

5. Lahiran Paoeloes: Eh doeloer-doeloer, kaoela teh da teu njaho jen eta panghoeloe agoeng; sabab geus dioengĕlkeun dina Kitab: Maneh oelah njapa ka kapala bangsa maneh.

6. Ari geus kitoe Paoeloes teh, sabab oeningaeun eta djalma saparo ahli sadoeki, noe saparo deui ahli parisi, toeloej sasaoeran bĕdas dina rad, kijeu: Eh saderek-saderek, kaoela teh ahli parisi, sarta anak parisi; tina hal pangarĕp-ngarĕp djeung hal pihoedangeunana noe maraot

teja noe matak kaoela rek dihoekoeman teh!

7. Barang geus ngalahir kitoe, gĕr djadi patjektjokan ahli parisi djeung ahli sadoeki, sarta sakabehna eta djalma djadi midoewa.

8. Karana tjarek ahli sadoeki teh moal aja kijamat, atawa malaikat, atawa soekma; tatapi ari ahli parisi mah ngakoekeun doewanana.

9. Geus kitoe patorongtorong rosa pisan. Neut narangtoeng sakoer ahli kitab tina lĕbah ahli parisi, seug madoean, kijeu pokna: Kaoela mah teu pisan manggih kasalahan eta djalma; djeung deui saoepama aja soekma geus misaoer ka dinja, atawa malaikat, oerang teh oelah dek wani mĕrangan ka Allah!

10. Mangsa keur katjida parĕboet bĕnĕr, koemĕndang teh inggiseun, Paoeloes bisi dipadjoerawetkeun, toeloej miwarang sĕrdadoe koedoe toeroen, ngabĕdol Paoeloes ti tĕngah-tĕngah djalma, sarta koedoe diasoepkeun ka benteng.

11. Barang geus peuting, aja Goesti ngadĕgan ka Paoeloes, ari lahirna: Maneh teh sing gĕde hate, Paoeloes! karana sapĕrti maneh geus mĕrtelakeun hal kami 'di Jĕroesalem, nja kitoe maneh koedoe mĕrtelakeun deui di Roem.

12. Ari geus braj beurang, sababaraha oerang Jahoedi njijeun sakongkol djeung batoer, sarta pada njapa maneh; pokna moal dek njatoe-nginoem samemehna maehan Paoeloes mah.

13. Leuwih opat poeloeh djalma noe geus pada soempah kitoe.

14. Seug ngadareuheusan ka para panghoeloe agoeng djeung ka para kokolot, kijeu pioendjoekna: Koering geus pada njapa maneh bangĕt pisan, moal dek barangtĕda naon-naon, samemehna maehan Paoeloes teja.

15. Ari ajeuna aradjĕngan sarĕng djeung rad geura soemangga ngawartosan ka koemĕndang, isoekan sina dideuheuskeun ka aradjĕngan, poera-poerakeun rek dipariksa deui pĕrkarana masing bĕnĕr; ari koering teh pada sanggoep maehan ka dinja samemehna datang ka dijeu.

16. Dĕmi poetra saderek Paoeloes istri ngadenge tina piakaleunana oerang Jahoedi; toeloej datang asoep ka benteng, sarta ngoeninga ka Paoeloes.

17. Geus kitoe Paoeloes njaoer hidji kapala sĕrdadoe, ari lahirna: Moegi ijeu boedak pangdeuheuskeun ka koemĕndang, dek aja pihatoereunana.

18. Seug koe kapala teh

ditjandak, dideuheuskeun ka koemĕndang, ari pihatoerna: Paoeloes, sakitan teja, njĕloekan ka simkoering, kahajangna ijeu boedak koe simkoering dipangdeuheuskeun ka andjeun, rek aja pihatoereunana.

19. Tidinja koe koemĕndang boedak teh ditjĕkĕl leungeunna, ditjandak ka noe singkoer, ladjĕng dipariksa: Naon pibedjaeun maneh ka kami teh?

20. Ari pihatoerna: Noen, oerang Jahoedi teh sakait, arek panoenoehoen ka gamparan, soepaja gamparan miwarang Paoeloes isoekan koedoe dibawa kana rad, poerapoerana dek dipariksa deui masing tĕrang.

21. Moegi-moegi koe gamparan oelah dipĕrtjantĕn; sabab langkoeng tina opat poeloeh djalma noe masang baja ka Paoeloes, sarĕng geus pada njapa maneh, moal njatoenginoem lamoen tatjan maehan Paoeloes mah; malah ajeuna ge geus sadija, kantoen ngantos diroedjoekan koe gamparan.

22. Tidinja boedak teh koe koemĕndang dipiwarang moelang, timbalanana: Poma-poma pisan oelah tjarita ka sahasaha, jen geus ngabedjakeun kitoe ka kami.

23. Geus kitoe njaoer doewa kapala sĕrdadoe, ari lahirna: Geura sadijakeun doewa ratoes sĕrdadoe, keur baris leumpang ka Kesarea, kitoe deui toedjoeh poeloeh noe toempak koeda, sarta doewa ratoes noe make panah, sing djogo waktoe djam noe katiloe ti peuting;

24. Djeung sina njadijakeun toetoempakan, baris toempakkeuneun Paoeloes, sarta koedoe dianteurkeun ka goepĕrnoer Pelis, oelah sina katjilakaan.

25. Ladjĕng ngadamĕl sĕrat, kijeu oenina:

26. Sĕrat djisimabdi Klodioes Lisias, kahondjoek ing kangdjĕng goepĕrnoer Pelis, noe langkoeng kawasa: ngahatoerkeun salam!

27. Ngoeningakeun ijeu djalma ditangkĕp koe oerang Jahoedi, sarĕng rek dipaehan; kaboedjĕng koe simabdi sarĕng sĕrdadoe, bari toeloej dipĕrĕboetkeun, doemeh kenging warta jen eta teh oerang Roem.

28. Sarĕng koe bawaning hajang tĕrang kana pĕrkawisna, noe koe oerang Jahoedi ditoeding ka dinja, noe mawi koe simabdi ladjĕng dibantoen ka djĕro rad.

29. Tidinja kapĕndak koe simabdi, ditoedingna tina margi papadoean pĕrkawis Toret oerang Jahoedi; ari sajaktosna teu aja pisan pangnoedingna noe lĕbĕt kana hoekoem pati atanapi dibarogod.

30. Sarehing aja noe mopojan ka simabdi, jen eta djalma rek dipasang-baja koe oerang Jahoedi, poerwa enggal-enggal koe simabdi disanggakeun ka gamparan; samalah noe noeding oge geus dipopojanan koedoe ngoeninga ka pajoeneun gamparan, naon bae noe ditoeding ka dinja. Sarĕng moegi gamparan sing wiloedjĕng!
31. Geus kitoe sĕrdadoe teh ngalakonan sakoemaha noe geus diparentahkeun ka maranehanana, toeloej njokot Paoeloes, seug dianteurkeun ti peuting ka nagara Antipatris;
32. Isoekna baralik deui ka benteng, ari noe taroempak koeda mah disina toeloej mawa Paoeloes.
33. Dĕmi eta teh, sanggeus daratang ka Kesarea, toeloej njanggakeun sĕrat teja ka goepĕrnoer, bari ngadeuheuskeun Paoeloes ka pajoeneunana.
34. Barang geus diaos, ladjĕng goepĕrnoer teh mariksakeun Paoeloes asal ti kagoepĕrnoeran anoe mana? ari geus kahartos jen asalna ti Kilikia,
35. Ladjĕng ngalahir kijeu: Maneh mĕngke dipariksa koe kami, dimana noe noeding ka maneh geus daratang ka dijeu. Geus kitoe miwarang Paoeloes koedoe ditoetoep di djĕro pangadilan Herodes.

PASAL 24.

Dĕmi geus meunang lima poë, soemping Ananias, panghoeloe agoeng teja, reudjeung para kokolot, sarta hidji pakrol, noe ngaran Tĕrtoeloes, pada ngadeuheusan ka pajoeneun goepĕrnoer, dek mĕrkarakeun Paoeloes.
2. Ari Paoeloes geus disaoer, toeloej Tĕrtoeloes teh ngamimitian ngĕlakkeun, kijeu pihatoerna:
3. Pĕrkawis abdi-abdi kalangkoeng rahajoe koe margi djijad gamparan, sarawoeh pirang-pirang kasaean dipidamĕl ka ijeu bangsa koe margi kabinangkitan gamparan, eta teh, noen Pelis noe langkoeng kawasa, salalamina sarĕng di mana bae koe abdi-abdi ditampi pisan sarĕng pirang-pirang noehoen.
4. Tanapi soepaja simabdi oelah koengsi ngalamikeun ka gamparan, panoehoen simabdi teh, moegi gamparan tina bawaning tjitĕrĕs manah, kĕrsa ngadangoe ka simabdi sadaja sakĕdap bae.
5. Karantĕn koe simabdi geus kaparĕndak, ijeu djalma teh lantaran pagĕboeg, sarĕng njijeun karoesoehan ka sadaja oerang Jahoedi di saalamdoenja, sarawoeh djadi oelonoelon madhab sarani.
6. Malah geus aja pakarĕpa-

nana dek nganadjiskeun kabah; doepi koe simabdi sadaja toeloej ditangkĕp, panijatan teh dek dihoekoem noeroetkeun Toret simabdi.
7. Nanging sabot keur kitoe, kaboedjĕng koe Lisias, koemĕndang teja, toeloej mĕrĕboetkeun eta teh ti leungeun simabdi, sarĕng maksa kalangkoeng,
8. Bari toeloej miwarang ka noe noeding ka dinja, jen koedoe ngadeuheusan ka gamparan. Doepi eta pĕrkawis, oepantĕn diparijos djinisna koe salira gamparan, geus kantĕnan pikahartoseun saniskantĕn noe koe simabdi dikĕlakkeun hal manehanana.
9. Ari oerang Jahoedi teh pada ngarĕmpagan jen eta pĕrkara nja kitoe.
10. Sanggeusna Paoeloes koe goepĕrnoer dikĕdepan soepaja sina njarijos, ladjĕng kijeu wangsoelanana: Sarehna simkoering tĕrang, andjeun geus pirang-pirang taoen nja njĕpĕng hoekoeman ka ijeu bangsa, poerwa simkoering egar pipikiran pingawangsoeleun tina hal diri simkoering.
11. Sabab andjeun teh gampil pioeningaeunana, moal langkoeng doewa wĕlas poë ti watĕs simkoering dongkap ka Jĕroesalem dek sĕmbahijang.
12. Sarĕng simkoering teu pisan kapanggih koe eta teh dina kabah omong-omongan ka saha-saha, soemawonna ngaroesoehkeun ka djalma-djalma, di masigit hanteu, di nagara hanteu;
13. Sarĕng moal bisaeun ngaboektikeun pĕrkawis noe ditoeding ajeuna ka simkoering teh.
14. Nanging noe diakoe koe simkoering ka andjeun, nja eta simkoering teh ngabakti ka Allah para karoehoen, njorang djalan noe koe eta disĕboetkeun madhab teja, sarĕng pĕrtjaja saniskantĕn noe dioengĕlkeun dina Toret sarta dina kitab para nabi;
15. Sarawoeh gadoeh pangarĕp-ngarĕp ka Allah, sami keneh sarĕng noe diantos-antos koe eta, jen bakal hoedang djalma noe maraot, nja anoe bĕnĕr sarta noe doraka.
16. Sarĕng simkoering mitoetoeran diri sorangan, kahajang teh salalamina gadoeh boedi-rasa noe taja koetjiwana ti Allah sarĕng ti pada djalma.
17. Dĕmi geus kaheuleutan sababaraha taoen simkoering datang deui, sĕdja nijat sidĕkah ka bangsa simkoering, sarĕng arek koerban.
18. Barang keur kitoe, simkoering kapanggih djeung sababaraha oerang Jahoedi ti Asia, geus meunang soesoetji, aja di djĕro kabah, teu nga-

bantoen loba djalma, hanteu
aja roesoeh.
19. Lĕrĕsna mah eta teh
koedoe araja ajeuna di pajoe-
neun andjeun, koedoe ngada-
wa ka simkoering, oepami aja
kĕlakkeuneun ka simkoering.
20. Sanadjan ijeu oge sina
ngawaktjakeun bae, oepami
geus maranggih kaloeloepoe-
tan di lĕbah simkoering, mang-
sa keur aja di pajoeneun rad;
21. Kadjabi ti ijeu mah sa-
hidji omongan, noe dipihatoer
koe simkoering keur nang-
toeng di lĕbah dinja, kijeu:
Tina hal pihoedangeunana noe
maraot teja, noe matak ka-
oela ajeuna rek dihoekoeman
koe aradjĕngan teh.
22. Barang geus kadangoe
koe Pelis teh, seug ditoenda
bae oeroesanana, doemeh oe-
ningaeun pisan kana hal eta
djalan; ari lahirna: Samangsa
koemĕndang Lisias geus da-
tang, pĕrkara maraneh koe
kami bakal dipariksa.
23. Tidinja miwarang ka
kapala sĕrdadoe, Paoeloes teh
koedoe ditoenggoean, sarta
dientengan; kitoe deui oepama
aja koelawargana dek ngala-
lajanan, atawa dek ngandjang,
oelah dihalang-halang.
24. Ari geus meunang sa-
babaraha poë, Pelis soemping
djeung Droesila geureuhana,
nja eta teh oerang Jahoedi;
seug miwarang njaoer Paoe-
loes, ladjĕng ngadangoe tja-
rijosna tina hal kapĕrtjajaan
ka Kristoes.
25. Dĕmi keur misaoer tina
hal kabĕnĕran, djeung tina
hal tjĕgahan, sarta tina hal
hoekoeman mangke, Pelis teh
kalangkoeng sijeuneunana, la-
djĕng ngawalon kijeu: Ajeuna
mah ĕnggeus, geura balik deui
bae, mangke lamoen kami keur
ari, tangtoe disaoer deui.
26. Djeung deui goepĕrnoer
teh ngarĕp-ngarĕp, soegan
Paoeloes rek ngatoeranan
doewit, malar dileupaskeun;
noe matak mindĕng diala,
sarta sasaoeran djeung Paoe-
loes teh.
27. Dĕmi geus nĕpi ka doe-
wa taoen, Pelis diganti koe
Porsioes Pestoes, sarta tina
bawaning Pelis hajangeun di-
pikasoeka koe oerang Jahoedi,
Paoeloes teh diantĕp bae di
pangberokan.

PASAL 25.

Sanggeus Pestoes soemping
kana kagoepĕrnoeran, ari
geus meunang tiloe poë, la-
djĕng angkat ti Kesarea ka
Jĕroesalem.
2. Tidinja para panghoeloe
agoeng djeung menak-menak
oerang Jahoedi ngadeuheusan,
mĕrkarakeun Paoeloes; ari
panoenoehoenna,
3. Njoehoenkeun koernija,
moegi Paoeloes dipiwarang ka

Jĕroesalem; karĕpna rek dipasang-baja, ngarah maehan di djalan.

4. Dĕmi walonan Pestoes, Paoeloes teh keur ditoenggoean di Kesarea, sarta andjeunna moal lila rek angkat deui ka dinja.

5. Geus kitoe saha-saha noe njĕkĕl kawasa di lĕbah sampejan, timbalanana, koedoe miloe indit bae, sarta lamoen aja kasalahan naon-naon eta djalma, toeloej kĕlakkeun!

6. Ari linggihna di dinja teu leuwih ti sapoeloeh poë, ladjĕng angkat ka Kesarea; dĕmi isoekna seug linggih dina korsi pangadilan, sarta toeloej miwarangan Paoeloes koedoe dideuheuskeun.

7. Sanggeus dongkap ka pajoeneunana, tidinja oerang Jahoedi, noe geus daratang ti Jĕroesalem, seug pada ngalingkoengan, djeung reja-reja pisan ngoendjoekkeunana hal noe ditoeding ka Paoeloes, sarta bareurat, tatapi teu bisaeun ngaboektikeun,

8. Sabab koe Paoeloes diwalon, kijeu lahirna: Simkoering hanteu gadoeh dosa kana Toret oerang Jahoedi, kitoe deui kana kabah, atawa ka sang praboe.

9. Dĕmi Pestoes, bawaning hajangeun dipikasoeka noe oerang Jahoedi, toeloej ngawalon ka Paoeloes, kijeu lahirna: Koemaha maneh daek indit ka Jĕroesalem, soepaja ijeu pĕrkara dipoetoes di dinja di hareupeun kami?

10. Ari wangsoelan Paoeloes: Simkoering keur aja di pajoeneun korsi pangadilan sang praboe, nja di dijeu simkoering kĕdah dipoetoes teh. Simkoering teu gadoeh kasalahan ka oerang Jahoedi, andjeun ge oeninga pisan.

11. Saoepami simkoering teh aja kasalahan, geus milampah noe mandjing kana hoekoem pati, moal ĕmboeng paeh; sawangsoelna ari sakoer noe ditoeding koe eta teh ka simkoering, lamoen taja boektina mah, moal aja noe bisa masihkeun simkoering ka dinja. Simkoering teh hajang apel ka sang praboe.

12. Geus kitoe Pestoes rĕrĕmpagan djeung rad, bari toeloej ngawalon kijeu: Maneh teh hajang apel ka sang praboe, mangke diijangkeun ka praboe.

13. Dĕmi geus meunang sababaraha poë, soemping ka Kesarea radja Agripa sarta djeung Bernika, kĕrsana ngatoerankeun ka Pestoes.

14. Barang geus rada lila linggihna di dinja, pĕrkara Paoeloes teja seug koe Pestoes ditjarijoskeun ka radja, kijeu pihatoerna: Pelis nilarkeun hidji djalma di pangberokan;

15. Ari keur mangsa sad-

kaoela aja di Jĕroesalem, djĕboel para panghoeloe agoeng djeung para kokolot oerang Jahoedi, pada ngĕlakkeun ka dinja, pamentana sina dihoekoem.

16. Seug didjawab koe sadkaoela, teu kalampah di oerang Roem mah, njĕrahkeun djalma kana hoekoem pati, lamoen noe ditoeding tatjan padoe-hareupan djeung noe noeding, sarta meunang pĕta pingadjawabeun kana panoedingna.

17. Dĕmi geus karoempoel di dijeu, koe sadkaoela hanteu dimĕngkekeun deui, isoekna seug dijoek bae dina korsi pangadilan, sarta toeloej marentah eta djalma koedoe dibawa sina madĕp.

18. Ari noe noeding teja, geus djogo, teu pisan njĕboetkeun pĕrkawis sakoemaha noe dinjanaan koe sadkaoela;

19. Ngan aja pĕrkawis patjogregan djeung Paoeloes teh tina hal agamana bae, djeung tina hal hidji djalma noe geus maot, ngaran Jesoes, ari koe Paoeloes mah disĕboetkeun hiroep.

20. Bawaning tina kaewĕdan mariksa eta pĕrkawis, toeloej ditanja koe sadkaoela, Paoeloes teh soegan daek indit ka Jĕroesalem, sarta dipoetoes di dinja.

21. Dĕmi omongan Paoeloes rek apel, menta ditoenggoekeun bae, hajangeun dipangoeningakeun ka sang praboe; noe mawi sadkaoela toeloej marentah, koedoe didagokeun bae dongkap ka waktoe koe sadkaoela disanggakeun ka sang praboe.

22. Ari pihatoer Agripa ka Pestoes: Sadkaoela ge hajang pisan ngadengekeun ka eta djalma. Pihatoer Pestoes: Soemangga, isoekan bae ngareungeukeun ka dinja.

23. Dĕmi isoekna, sanggeus soemping Agripa djeung Bernika, sarta kalangkoeng garinding, ladjĕng pada lĕbĕt ka kamar pangdeuheusan, diiring koe para kapala sĕrdadoe, sarta koe para menak nagara eta, seug Pestoes miwarangan ngadeuheuskeun Paoeloes.

24. Sanggeus dongkap, ladjĕng Pestoes ngalahir: Eh radja Agripa, djeung sadajana djalma noe aja di dijeu sasarĕngan! Tah geuning ijeu sampejan pada ningali djalma teh, noe dioendjoekkeun ka sadkaoela koe sakabehna oerang Jahoedi teja, nja di Jĕroesalem sarta di dijeu, ari aromongna, jen eta teh geus teu pantĕs hiroep.

25. Tatapi pamanggih sadkaoela, eta djalma teu pisan milampah noe mandjing dihoekoem pati, malah-malah

djinisna hajangeun apel ka sang praboe, koe sabab kitoe koe sadkaoela geus ditangtoekeun bakal disanggakeun.

26. Dĕmi sadkaoela rek njĕratkeun ka kangdjĕng Goesti, hanteu aja noe poegoeh tina pĕrkawisna. Kitoe noe mawi ajeuna dideuheuskeun ka sarampejan, agoengna ka andjeun, eh radja Agripa! soepaja ari geus diparijos, sadkaoela meunang pigeusaneun njĕratkeun.

27. Sabab ari pamikir sadkaoela mah, teu sae pisan njanggakeun sakitan, hanteu kaoendjoekkeun pĕrkawis noe dikĕlakkeun.

PASAL 26.

Ladjĕng Agripa ngalahir ka Paoeloes: Maneh teh diwidian njaritakeun pĕrkara maneh. Geus kitoe Paoeloes njodorkeun pananganana, bari njanggakeun katĕrangan, nja kijeu:

2. Noen radja Agripa! simkoering roemaos bagdja pisan, sarehing dangĕt ajeuna simkoering kenging ngahatoerkeun katĕrangan ka pajoeneun andjeun, ngawangsoelan saniskantĕn noe ditoeding ka diri simkoering koe oerang Jahoedi.

3. Agoengna roemaos bagdja teh, doemeh andjeun langkoeng oeninga ka sagala adat sarĕng hal papadoean noe di oerang Jahoedi. Koe pĕrkawis eta, panoehoen simkoering, moegi andjeun kĕrsa sabar ngadangoekeun ka pihatoer simkoering.

4. Ari lalampahan simkoering ti boeboedak, sarehing ti awitna patjampoer sarĕng bangsa simkoering di Jĕroesalem, geus kanjahoan koe sadajana oerang Jahoedi;

5. Sabab ti baretona pada njaho ka simkoering, saoepami ajeuna daekeun ngakoe mah, jen lalampahan simkoering teh noeroetkeun madhab agama simkoering noe pangtĕmĕn-tĕmĕnna, sakoemaha adat ahli parisi bae.

6. Dĕmi ajeuna simkoering teh didawa ka hoekoem, lantaran tina pangarĕp-ngarĕp ka pĕrdjangdjian, noe koe Allah dipasihkeun ka para karoehoen teja;

7. Noe diarĕp-arĕp koe doewa wĕlas kaom bangsa simkoering, pada hajang didongkapkeun, bari sarĕgĕp ngabarakti ka Allah beurang peuting. Tina eta pangarĕpngarĕp teja, noen radja Agripa! poerwana simkoering dikĕlakkeun koe oerang Jahoedi.

8. Naha ari manah arandjeun teh, ngamoestahilkeun Allah nanghikeun djalma noe maraot?

9. Ari moenggoeh diri simkoering, tadina gadoeh pamikir, wadjib milampah reja pisan pĕrkawis baris ngamoesoeh ka padjĕnĕngan Jesoes, oerang Nasaret teja.
10. Sarta toeloej koe simkoering prak dipilampah di Jĕroesalem; ari djalma noe saroetji teh loba pisan noe datang ka ditoetoep koe simkoering di pangberokan, doemeh geus tampa kawasa ti para panghoeloe agoeng; sarta ana rek dipaehan, diroedjoekan koe simkoering.
11. Sarĕng dina oenggaloenggal masigit eta teh rĕmĕn pisan disiksa koe simkoering, sarawoeh dipaksa sina ngagogoreng; nja bangĕt katjida diamoekna koe simkoering, moenggah dikanijaja di nagara-nagara tanah sedjen.
12. Mangsa keur lakoe-lampah kitoe, parĕng simkoering njaba ka Damsik, ngabantoen kawasa sarĕng parentah ti para panghoeloe agoeng.
13. Doemadakan wantji tĕngah poë, noen radja! simkoering di djalan nendjo hidji tjahja, sarĕng ngoengkoelan kana montjorongna panonpoë, nodjo ti langit ka simkoering sarĕng ka batoer reureudjeungan.
14. Seug pada tibeubeut kabeh kana taneuh, toeloej simkoering ngadenge gĕntra, ngalahir ka simkoering, ari lahirna koe basa Ibrani, kijeu: Eh Saoel, Saoel, naha maneh bĕt nganijaja ka kami? Soesah maneh ari dek njepak kana panjotjog mah.
15. Diwangsoel koe simkoering: Noen Goesti, andjeun teh saha? Ari lahiranana: Kami teh Jesoes, noe dikanijaja koe maneh teja.
16. Ari ajeuna maneh geura tjĕngkat, bari toeloej nangtoeng, sabab kami noe matak nembongan ka maneh, nja eta maneh koe kami rek didamĕl abdi sarta saksi tina saniskara noe geus katendjo koe maneh, djeung noe bakal ditembongkeun ka maneh koe kami.
17. Sarta bakal diraksa ti ijeu bangsa djeung ti oerang kapir; nja ka dinja ajeuna maneh koe kami dipiwarang,
18. Pikeun ngabeuntakeun panonna, sarta nobatkeun eta teh, tina poëk sina kana tjaang, djeung tina pangawasa setan sina ka Allah, soepaja pada meunang panghampoera tina dosa-dosana, sarta meunang warisan reudjeung sakoer noe saroetji, tina lantaran kapĕrtjajaan ka kami.
19. Koe pĕrkawis kitoe, noen radja Agripa! simkoering ti harita teu moengpang ka eta tetendjoan ti sawarga teh;

20. Anggoer toeloej ngoewarkeun, awitna ka oerang Damsik, sarta ka noe aja di Jĕroesalem djeung di sakoeriling tanah Joedea, sarĕngna deui ka oerang kapir, koedoe pada ganti pikir, sarta tobat ka Allah, bari milampahkeun pagawean noe tĕroes djeung pĕrtobat.

21. Kitoe poerwana noe mawi simkoering koe oerang Jahoedi ditangkĕp di djĕro kabah, ari pambrihna dek maehan ka simkoering.

22. Nanging tina aja pitoeloeng Allah, simkoering masih keneh djoengkĕrĕng dongkap ka poë ijeu, sarĕng ngingĕtan ka noe gĕde ka noe leutik; hanteu pisan njatoerkeun anoe pasalija sarĕng noe dilahirkeun koe para nabi sarawoeh koe Moesa, hal pĕrkawis noe bakal kalakon:

23. Jen Kristoes teh misti njandang sangsara, sarĕng deui jen andjeunna, doemeh noe ngawitan ti noe maraot, bade ngembarkeun hidji tjahja nja ka ijeu bangsa sarĕng ka oerang kapir.

24. Mangsa Paoeloes njaoer kitoe, nĕrangkeun lampahna teja, seug Pestoes ngalahir sarta bĕdas gĕntrana: Eh Paoeloes, omongan maneh teh sasar! tina loba pisan kapintĕran, matak njasarkeun ka maneh.

25. Dĕmi walonan Paoeloes: Noen Pestoes noe langkoeng kawasa! teu pisan-pisan sasar simkoering teh; ari noe diomongkeun koe simkoering, nja eta omongan noe sajaktos sarĕng eling pipikiran.

26. Karana radja mah langkoeng oeninga ka eta pĕrkawis, noe mawi simkoering hatoeran ka andjeunna sarĕng lĕga hate; sabab ditangtoskeun koe simkoering, eta pĕrkawis moal aja noe karimboenan moenggoeh ka andjeunna, wantoening ari djadina teh lain dina djoeroe.

27. Noen radja Agripa! koemaha andjeun teh, pĕrtjantĕn ka para nabi? Da simkoering geus tĕrang, andjeun teh pĕrtjantĕn ka dinja.

28. Ari lahiran Agripa ka Paoeloes: Kami teh bis-bis dek kabongroj koe maneh asoep kristĕn!

29. Ari walonan Paoeloes: Noe disoehoenkeun koe simkoering ka Allah, lain andjeun woengkoel, sarĕng sadajana bae noe ngareungeu ka simkoering dina poë ijeu, moegimoegi bis-bis teh sarĕng djeung prakna, sing datang ka sami sarĕng diri simkoering, kadjabi ti ijeu rante.

30. Sanggeus Paoeloes milahir kitoe, radja teh ladjĕng ngadĕg, djeung goepĕrnoer rawoeh Bernika, sarta djeung

sadajana noe tjalik sasarĕngan;
31. Pada njingkah ka sisi, bari sasaoeran djeung kantja, ari salaoerna: Eta djalma teu pisan milampah noe mandjing dihoekoem pati, atawa dirante.
32. Ari lahiran Agripa ka Pestoes: Eta djalma beunang dileupaskeun, oepama teu apel manten ka sang praboe mah.

PASAL 27.

Sanggeusna ditangtoekeun rek dilajarkeun ka tanah Itali, toeloej Paoeloes djeung sababaraha sakitan noe sedjen diselehkeun ka hidji kapala sĕrdadoe, ngaran Joelioes, kaasoep barisan praboe.
2. Tidinja kaoela pada oenggah ka kapal ti nagara Adramiti, noe rek mapaj nagara-nagara di sisi tanah Asia. Geus kitoe lajar; sarta aja noe ngareudjeungan ka kaoela, Aristarkoes, oerang Makĕdoni, noe ti Tesalonika teja.
3. Ari isoekna kaoela daratang ka nagara Sidon. Dĕmi Joelioes soemejah pisan boedina ka Paoeloes, sarta diwidian tjalik ka sobat-sobat, soepaja dibĕkĕlan.
4. Sanggeus madjoe deui ti dinja, lajar teh malipid ka Kiproes, sabab angin mapag.
5. Toeloej njorang laoet noe di Kilikia djeung Pampili, geus kitoe datang ka nagara Mira, bilangan Likia.
6. Di dinja kapala teh mĕndakan hidji kapal ti nagara Aleksandri, sĕdjana lajar ka tanah Itali, seug kaoela kabeh ditoempangkeun.
7. Koe bawaning kĕndor madjoena, geus meunang sababaraha poë seuseut datang ka pĕlĕbah nagara Kĕnidoes; tina sabab kahalangan koe angin, toeloej bae lajar teh malipid ka Krete, di pĕlĕbah nagara Salmone.
8. Seuseut bisa ngaliwatan eta poelo, toeloej datang ka hidji ĕnggon noe ngaran Palaboewan Aloes, deukeut ka dinja aja nagara Lasea.
9. Tina sabab geus lila katjida, sarta lajar ajeuna matak rarempan, pedah geus liwat waktoe poewasa, noe matak Paoeloes mepelingan ka sakabehna,
10. Kijeu lahirna: Eh batoer-batoer! kaoela geus awas pisan, lajar teh bakal manggih kasoesah sarta karoegian gĕde, moal woengkoel kana moewatan djeung kapal bae, samalah ka njawa oerang pribadi.
11. Tatapi ari kapala teh anggoer ngagoegoe ka istriman sarta ka nangkodana, ti batan ngagoegoe ka pilahir Paoeloes.
12. Djeung koe sabab eta palaboewan hanteu hade pĕrnahna dieureunan oesoem tiris, noe matak tjarek pirĕm-

poeg noe loba, leuwih hade madjoe deui bae, soegan bisa nĕpi ka Penik, hajang eureun di dinja; ari eta teh hidji palaboewan di poelo Krete, njelaboemi ngidoel-ngoelon djeung ngaler-ngoelon.
13. Parĕng angin leutik ngahiliwir ti kidoel, noe matak panjanana pitoeloeseun pikarĕpeunana; seug narik djangkar, bari toeloej lajar malipid deukeut pisan ka Krete.
14. Tatapi teu koengsi lila kapal teh kadoepak koe angin topan, noe disĕboet Eroklidon.
15. Tidinja kapal kabawa, hanteu bisa nahan angin, noe matak koe kaoela sadaja seug diasrahkeun, djadi salantrahlantrahna bae.
16. Geus kitoe mĕnĕran ka sisina hidji poelo leutik, ngaran Klaoeda; di dinja seuseut bisa meunangkeun sampanna.
17. Ari geus dioenggahkeun sampan teh, toeloej kapal dibĕbĕran ti handapna, noe dipake teh noe geus maranti; sarta koe bawaning sarijeuneun bisi kandas kana karang ngaran Sirtoes, seug ngagoeloengkeun lajar, bari toeloej ngambang sakaparan-paran bae.
18. Djeung tina sabab loewak-lejok bangĕt katjida koe angin riboet, noe matak isoekna pada mitjeun barang-barang.
19. Sarta dina poë noe katiloe kaoela pada mitjeun parabot kapal koe leungeun pribadi.
20. Meunang sababaraha poë lilana hanteu tembong panon-poë, kitoe deui bentang-bentang, sarta kateumbag koe angin riboet lain leuleutikan, noe matak kaoela sadaja geus taja pangharĕpan kana pisalamĕteun.
21. Sanggeus lila pisan hanteu dalalahar, ladjĕng Paoeloes ngadĕg di tĕngah-tĕngahna, sarta ngalahir: Eh batoer-batoer! bĕnĕrna bareto ngawaro ka kaoela, sarta hanteu waka indit ti Krete, njingkiran ijeu balai djeung ijeu karoegian teh.
22. Tatapi ari ajeuna mah kaoela magahan ka maraneh, koedoe sing pada gĕde hate, sabab maraneh moal koengsi aja noe tiwas njawana, ngan woengkoel kapalna bae.
23. Karana peuting tadi aja noe ngadĕgan ka kaoela hidji malaikat ti Allah, noe kagoengan diri kaoela, sarta noe dibaktian koe kaoela;
24. Ari lahirna: Eh Paoeloes, oelah sijeun-sijeun! maneh teh koedoe didjagragkeun di hareupeun praboe; djeung deui sakabehna noe taroempak kapal djeung maneh, eta geuning koe Allah geus dipasihkeun ka maneh.
25. Koe sabab kitoe, eh

batoer-batoer! koedoe sing pada gĕde hate, karana kaoela pĕrtjaja ka Allah, geus tangtoe pidjadieun sakoemaha noe dilahirkeun ka diri kaoela teja.

26. Tatapi oerang teh geus misti bakal kandas kana hidji poelo.

27. Dĕmi geus nĕpi ka opat wĕlas peutingna kaoela sadaja oeprak-aproek teh dina laoet Adria, geus kitoe wantji tĕngah peuting toekang kapal boga rarasaan djiga keur njampeurkeun ka darat.

28. Toeloej njĕmploengkeun pangdjoegdjoegan, aja doewa poeloeh deupa djĕrona; geus ladjoe deui saeutik, mindo njĕmploengkeun pangdjoegdjoegan, aja lima wĕlas deupa djĕrona.

29. Sarta koe bawaning sijeuneun kapal bisi kandas kana karang, toeloej ngantjlomkeun opat djangkar ti toekangeun kapal, sarta pada ngarĕp-ngarĕp hajang geura braj beurang.

30. Ari toekang kapal karĕpna dek maringgat tina kapal, sarta noeroenkeun sampan, poera-poera dek noeroenkeun djangkar ti hareupeun kapal.

31. Koe sabab kitoe, seug Paoeloes misaoer ka kapala djeung ka sakabeh sĕrdadoe: Oepama eta hanteu tĕtĕp dina kapal mah, maraneh teh moal meunang salamĕt.

32. Toeloej koe sĕrdadoe tambang sampan teh ditilas, seug ragrag sampanna ka laoet.

33. Barang dek braj beurang, ladjĕng Paoeloes mepelingan ka sakabehna, koedoe pada dadaharan, ari lahirna: Ajeuna geus kaopat-wĕlas poë ijeu maraneh nja ngadagodago, teu dadaharan, sarta hanteu pisan baranghakan naon-naon.

34. Koe pedah kitoe kaoela ngingĕtan ka maraneh, koedoe dadaharan, sabab nja eta saratna pisalamĕteun maraneh, karana lĕbah maraneh saoerang ge moal aja noe bakal ragrag boeoek salambar tina sirah.

35. Sanggeusna ngalahir kitoe, ladjĕng njandak roti, sarta moedji soekoer ka Allah kasaksian koe sakabeh; dĕmi geus disĕmplekan, ladjĕng didahar.

36. Geus kitoe sakabehna djadi gĕde hate, seug pada dadaharan deui.

37. Ari kaoela sadaja noe aja dina kapal, djoemlah doewa ratoes toedjoeh poeloeh gĕnĕp djiwa.

38. Dĕmi geus sareubeuheun dadaharanana, toeloej mitjeun gandoem momotan kapal ka laoet, malar sina hampang kapalna.

39. Barang geus braj beurang, teu njarahoëun ngaranna eta daratan; sarta narendjo sesegogan, aja basisirna, geus kitoe karĕpna, oepama beunang, kapal dek disimpangkeun ka dinja.

40. Seug toeloej djangkar ditarilas, ditinggalkeun bae dina laoet, sarta ngoedaran tali kamoedi; tidinja meberkeun lajar noe ti hareup, ditebengkeun kana angin, bari toeloej kapalna dibĕnĕrkeun ka eta basisir teja.

41. Ana noedjoe ka ĕnggon, noe dihapit koe laoet kentjakatoehoeëunana, toeloej kapal teh kandas ka dinja; ari ti hareupna nangkod pageuh, teu gĕdag-gĕdag atjan, tatapi ari toekangna mah bĕdjad, tina bawaning bangĕt kaseblok ombak.

42. Dĕmi parĕmpoegan sĕrdadoe, sakitan-sakitan dek dipaehan, soepaja oelah aja noe ngodjaj, toeloej minggat.

43. Tatapi ari kapala mah, koe bawaning hajang noeloeng ka Paoeloes, toeloej mĕgatan ka pikarĕpeun sĕrdadoe, sarta marentah, jen saha-saha noe bisa ngodjaj koedoe ti heula bae toetoeroeboen, sarta toeloej handjat ka darat;

44. Ari noe sadjaba ti dinja mah, sawareh koedoe taroempak papan, noe sawareh deui taroempak bĕbĕdjadan kapal. Kitoe djalanna noe matak sakabehna nĕpi ka darat, sarta pada salamĕt.

PASAL 28.

Sanggeus kaoela pada salamĕt, toeloej meunang bedja, eta poelo ngaranna Melita.

2. Ari priboemina liwatlangkoeng ngoetamakeunana ka kaoela sadaja, karana njijeun doeroekan, sarta kaoela pada dibawa ka djĕro imah, tina sabab datang hoedjan, djeung sabab keur tiris.

3. Dĕmi Paoeloes moeloeng pangpoeng sakeupeul, diteundeun kana doeroekan, geus kitoe aja hidji oraj wĕlang bidjil, tina kapanasan, seug meulit ka pananganana.

4. Barang priboemi teh narendjo eta oraj ngambaj dina pananganana, toeloej pada ngomong djeung batoerna: Eta djalma geus tangtoe boga dosa maehan, karana kakara salamĕt tina laoet, da koe balĕsan teu bae meunang hiroep!

5. Tatapi koe andjeunna oraj teh ladjĕng dikepretkeun kana seuneu, teu djadi sakarakara.

6. Ari panjana djalma teja andjeunna tangtoe pibareuheun, atawa dadak-sakala roeboeh maot. Dĕmi geus lila noenggoean, ana nendjo Paoeloes teu djadi kitoe-kijeu, toeloej ganti panjanana, ari

aromongna, jen andjeunna teh batara.

7. Ari gĕgĕden poelo eta, djĕnĕngan Poeblioes, kagoengan pakoewon deukeut ka eta ĕnggon teja; ladjĕng ngakoe ka kaoela sadaja, diandjrĕkkeun tiloe poë, sarta soemejah pisan.

8. Dĕmi ramana Poeblioes teh keur ebog moerijang sarta kabeuratan gĕtih. Ladjĕng Paoeloes tjalik ka dinja, sarta sanggeus nĕnĕda, seug ditoempangan panangan, didamangkeun.

9. Geus kitoe djalma noe sedjen ge, sakoer noe boga panjakit dina poelo eta, seug ngadareuheusan, toeloej pada ditjageurkeun.

10. Sarta eta teh pada hormat ka kaoela sadaja, reja katjida pahormatanana, samalah keur mangsa kaoela rek arindit, pada njoekoep pibĕkĕleun kaoela.

11. Sanggeus meunang tiloe boelan, toeloej kaoela sadaja lajar, toempak kapal ti Aleksandri, noe mantas eureun di poelo eta keur oesoem tiris, ari tjitjiren kapal teh Kastor djeung Poloek.

12. Tidinja datang ka nagara Sirakoesa, sarta ngarĕrĕb meunang tiloe poë.

13. Ari ti dinja lajar teh ngoeriling, toeloej datang ka nagara Regioem; kaheuleutan koe sapoë aja angin ti kidoel, noe matak kadoewa poëna kaoela daratang ka nagara Poeteoli.

14. Di dinja manggih doeloer-doeloer, ari eta teh noenoehoen ka kaoela sadaja, soepaja ngandjrĕk di maranehanana watĕs toedjoeh poë. Geus kitoe kaoela pada toeloej ka nagara Roem.

15. Ari doeloer-doeloer noe di dinja, sapedah geus ngadenge tina hal kaoela sadaja, toeloej marapagkeun nĕpi ka Pasar Appioes sarta ka Pamondokan Tiloe. Barang eta teh katingali koe Paoeloes, ladjĕng moedji soekoer ka Allah, sarta djadi gĕde manahna.

16. Mangsa kaoela geus daratang ka Roem, sakitan-sakitan koe kapala teja toeloej disanggakeun ka koemĕndangna djagabaja; tatapi Paoeloes mah diwidian imah-imah koemaha kasoekaanana bae, barĕng djeung hidji sĕrdadoe noe bakoe ngadjaga andjeunna.

17. Ari geus meunang tiloe poë, ladjĕng Paoeloes ngahatoeranan tjalik ka sadajana noe djadi loeloegoe oerang Jahoedi. Dĕmi geus koempoel, ladjĕng misaoer kijeu ka darinja: Eh saderek-saderek! kaoela teh, noe teu boga kasalahan ka bangsa oerang, atawa kana adat karoehoen, datang ka dibarogod, ti Jĕ-

roesalem diselehkeun ka leungeun oerang Roem.

18. Sanggeusna oerang Roem teh mariksa ka kaoela, sĕdjana dek ngaleupaskeun, sabab kaoela hanteu boga kasalahan noe mandjing dihoekoem paeh.

19. Tatapi eta teh koe oerang Jahoedi dilawan, noe matak rarasaan kaoela koedoe apel ka sang praboe, lain pisan koe sabab kaoela aja pingĕlakkeuneun noe sabangsa djeung kaoela.

20. Kitoe poerwana sampejan koe kaoela dihatoeranan ka dijeu, hajang patĕpang sarta tjatjarijos ka sampejan teh; karana koe tina pangarĕp-ngarĕp bangsa Israil noe matak kaoela ditĕrapan ijeu rante.

21. Ari walonanana ka Paoeloes: Kaoela hanteu nampa soerat ti Joedea pĕrkawis sampejan, sarta doeloer-doeloer noe datang ka dijeu, taja pisan noe ngabedjakeun atawa ngomongkeun kagorengan ka sampejan.

22. Tatapi kaoela hajang oge ngadenge ti sampejan, hal noe djadi pangraos sampejan; karana moenggoeh eta madhab teh, geus kanjahoan koe kaoela jen dipadoean di manamana.

23. Tidinja ka Paoeloes nangtoekeun poëna. Ari geus kitoe loba pisan noe datang ka andjeunna, ka pangandjrĕkanana; seug Paoeloes netelakeun karadjaan Allah ka darinja, sarta mepelingan, pambrihna soepaja pada datang ka pĕrtjaja ka Jesoes; noe dianggo teh Toret Moesa djeung Kitab para nabi, lilana ti isoek dongkap ka boerit.

24. Ari noe sawareh pĕrtjajaeun ka noe dilahirkeun, tatapi noe sawareh deui mah hanteu pĕrtjajaeun.

25. Pedah teu rĕmpoeg djeung batoer, toeloej pada moelang, sanggeus Paoeloes ngalahirkeun kasaoeran kijeu: Nja bĕnĕr pisan noe diandikakeun koe Roh Soetji lantaran nabi Jĕsaja ka karoehoen oerang teja;

26. Ari pangandikana: Maneh geura leumpang ka ijeu bangsa, sarta bedjaan kijeu: Maraneh bakal ngadenge koe tjeuli, tatapi moal pingahartieun; sarta bakal molotot koe panon, tatapi moal nendjo.

27. Karana ijeu bangsa teh geus djadi mintoel hatena, ari tjeulina hese ngadengena, sarta panonna geus dipeureumkeun; soepaja oelah koengsi narendjo koe panon, djeung oelah ngadarenge koe tjeuli, djeung oelah ngaharti koe hate, djeung moal tarobat, sarta oelah ditjageurkeun koe kami.

28. Koe sabab kitoe, koedoe kanjahokeun koe sampejan, kasalamĕtan Allah teh geus dikintoenkeun ka oerang kapir, sarta eta teh tangtoe ngadarengekeun.
29. Sanggeus Paoeloes ngalahir kitoe, toeloej oerang Jahoedi teh maroelang, bari rosa pisan papadoeanana djeung batoer.
30. Dĕmi Paoeloes teh tjalikna dina boemi beunang njewa doewa taoen lilana, djeung narima ka sakoer noe ngadeuheusan;
31. Sarta ngoewarkeun karadjaan Allah teja, djeung ngawoeroek tina hal Goesti Jesoes Kristoes bari kalangkoeng loedeung, taja noe ngahalangan.

IJEU SĔRAT TI RASOEL PAOELOES
KA OERANG ROEM.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes, abdi Jesoes Kristoes, rasoel beunang njaoer, dimoehoengkeun kana Indjil Allah,
2. Noe koe Allah didjangdjikeun ti baheula, koe lantaran nabi-nabina, dina Kitab soetji,
3. Tina hal Poetrana, noe mĕdal tina toeroenan Dawoed, moenggoehing daging soteh;
4. Noe geus diboektikeun sarta sajaktina jen Poetra Allah, moenggoeh tina Roh kasoetjian, koe lantaran tanghina ti noe maraot, nja eta Jesoes Kristoes, Goesti oerang;
5. Noe djadi lantaran kaoela geus pada nampa sih-koernija djeung karasoelan, baris migawe nganoetkeun kana pĕrtjaja dina lĕbah sakabehna oerang kapir, pikeun djĕñĕnganana;
6. Dalah maraneh ge kabilang ka dinja, eh sadaja noe beunang njaoer Jesoes Kristoes; -
7. Doematĕng sadajana kaasih Allah, noe aja di nagara Roem, djalma saroetji beunang njaoer. Moegi-moegi maranéh pada dipaparin sihkoernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

8. Kaoela mimiti moedji soekoer ka Allah kaoela, lantaran Jesoes Kristoes, koe karana maraneh sakabeh, tina sabab kapĕrtjajaan maraneh kawĕntarkeun di saalamdoenja.
9. Karana Allah, noe dikawoelaan koe kaoela tĕroes reudjeung hate, dina Indjil Poetrana, nja eta noe djadi saksi kaoela, jen kaoela teu loewang ingĕt ka maraneh;
10. Salawasna kaoela dina panĕda njoehoenkeun, moegimoegi kaoela diparĕngkeun koe pangĕrsa Allah meunang kanoegrahan, sing bisa nĕpoengan sakali ka maraneh.
11. Sabab kaoela hajang pisan papanggih djeung maraneh, sangkan kaoela ka maraneh bisa mere pasihan sipat rohani, soepaja maraneh dikoewatkeun;
12. Tĕgĕsna teh kaoela di maraneh hajang barĕng dililipoer, koe kapĕrtjajaan oerang noe sasama, nja koe kapĕrtjajaan maraneh sarta kaoela.
13. Tatapi kahajang kaoela, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah teu njaraho, jen kaoela geus rĕmĕn pisan aja angkanan ngadatangan ka maraneh, dĕmi nĕpi ka ajeuna aja halangan; noe dipambrih soepaja kaoela di maraneh ge aja beubeunangan saeutik-eutikeun, tjara di oerang kapir sedjen.
14. Ari ka oerang Joenani sarta ka noe lain Joenani, ka noe pintĕr sarta ka noe bodo, kaoela roemasa hoetang.
15. Koe sabab kitoe, moenggoeh diri kaoela panteg nja soeka, ka maraneh ge, noe aja di Roem, ngoewarkeun Indjil.
16. Karana kaoela hanteu mikaera ka Indjil Kristoes; sabab eta teh kawasa ti Allah, didjadikeun matak salamĕt ka oenggal-oenggal djalma noe pĕrtjaja, ka oerang Jahoedi heula, sarta ka oerang Joenani ongkoh.
17. Karana ari kabĕnĕran Allah teh diebrehkeun dina djĕro eta, ti pĕrtjaja kana pĕrtjaja, sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Ari djalma noe bĕnĕr pihiroepeunana teh koe kapĕrtjajaan.
18. Karana ari bĕbĕndoening Allah teh diebrehkeun ti sawarga toemĕrap ka saniskara kamasijatan djeung kadorakaan djalma, noe pada ngadingdingan kajaktian koe kadorakaan.
19. Rehna anoe beunang dikanjahokeun hal Allah teh, eta geus njata di djalma, sabab koe Allah geus dinjatakeun ka darinja.
20. Karana ari sipat Allah noe teu katendjo koe panon, kawasana noe langgĕng sarta

djeung kaagoenganana, eta ti
barang ngadjadikeun alam-
doenja, kanjahoan sarta ka-
djoedi tina dadamĕlanana,
manana djalma teh taja pi-
geusaneun nampik salah.
21. Sababna sangkilang nja-
hoëun ka Allah, hanteu nga-
moeljakeun, kitoe deui moedji
soekoer, koemaha pantĕsna ka
Allah; anggoer pada ngadjadi
sija-sija dina palikiranana,
sarta hatena noe teu boga
pangarti teh ngadjadi poëk.
22. Ngadarakoekeun maneh
pintĕr, padahal ngadjadi boe-
roeng;
23. Sarta kamoeljaan Al-
lah noe teu keuna roeksak
teh, koe eta geus diganti koe
artja roepa manoesa noe keuna
roeksak, kitoe deui koe roepa
manoek, sarta roepa sato soe-
koe opat djeung noe tingka-
rajap.
24. Koe sabab kitoe noe
matak eta koe Allah geus di-
sĕrahkeun kana kanadjisan,
tina pakarĕpan hatena, ma-
singna silih-hinakeun awakna
djeung batoer.
25. Ari koe eta kajaktian
Allah teh geus diganti koe
kabohongan, sarta pada njĕm-
bah djeung ngabakti kana da-
damĕlan, dileuwihkeun ti noe
kagoengan damĕl, noe koe-
doe dipoedji salalanggĕngna!
Amin.
26. Koe sabab kitoe noe
matak eta koe Allah geus di-
sĕrahkeun kana napsoe hina.
Da sadalah awewena geus
ngaganti lampah oemoem koe
noe teu oemoem.
27. Kitoe deui ari lalaki,
geus ninggal make awewe
koemaha oemoemna, ari dina
napsoena ngĕntab ka sasa-
mana, lalaki migawe kahinaan
djeung pada lalaki, sarta pada
nampa kana dirina pamalĕs
sasabna, koemaha misti.
28. Djeung sapedah teu
soedieun nganjahokeun ka
Allah, noe matak koe Allah
geus pada disĕrahkeun kana
pikir nista, masingna pada
migawe anoe hanteu patoet:
29. Wani djĕdjĕl koe sa-
roepaning kadorakaan, djinah,
kadjoeligan, kapĕrĕtjitan, ka-
gorengan; pinoeh koe dĕngki,
maehan, paseja, tjidra, djahil;
30. Istorian, oepatan, gi-
roek ka Allah, neungteuinga-
nan, kamagoengan, soewaban,
bisaan ngarang kagorengan,
moengpang ka kolot,
31. Teu boga pangarti, pa-
latjidra tina djangdji, teu boga
kanjaahan oemoem, teu daek
rapih, teu karoenjaan.
32. Dĕmi eta teh, sangki-
lang njahoëun hoekoem Allah,
jen noe migawe kitoe man-
djing kana hoekoem pati, lain
ngalampahkeun sorangan bae,
malah panoedjoeëun ka noe
migawe kitoe pĕtana.

PASAL 2.

Koe sabab kitoe, eh djalma,
maneh moal bisa nampik
salah, nja saha bae maneh
teh noe ngahoekoeman. Ka-
rana maneh, satijap-tijap nga-
hoekoeman ka noe sedjen, nja
ngahoekoeman ka diri sora-
ngan; sabab maneh noe nga-
hoekoeman teh, migawe pon
kitoe keneh.
2. Dĕmi oerang teh pada
njaho, hoekoeman Allah sarta
saestoena, ka sakoer noe mi-
gawe kitoe.
3. Ari maneh, eh djalma,
noe ngahoekoeman ka noe mi-
gawe kitoe pĕtana, padahal
sorangan ge migawe, naha
maneh boga pikir, jen maneh
teh bisa pingĕdjateun tina hoe-
koeman Allah?
4. Naha maneh karah njoe-
mahkeun kana kasoegihan ka-
moerahanana, djeung kasare-
hanana, sarta kasabaranana?
Koetan maneh hanteu njaho,
jen kamoerahan Allah teh
noengtoen diri maneh kana
pĕrtobat?
5. Dĕmi tina sabab kateu-
asan maneh, sarta hate ma-
neh sangeuk kana pĕrtobat,
eta maneh ngĕlĕp bĕbĕndoe
pikeun diri maneh, keur poëan
bĕbĕndoe sarta diebrehkeu-
nana hoekoeman noe adil ti
Allah,
6. Noe bakal malĕs ka hidji-
hidji djalma, noeroetkeun koe-
maha pagaweanana bae.
7. Ari djalma noe pĕngkoeh
kana lampah kahadean, noe
njijar kamoeljaan, djeung hor-
mat, sarta kateu-roeksakan,
tangtoe dibalĕs hiroep noe
langgĕng;
8. Tatapi ari djalma noe
bahoela mah, noe teu noe-
roet kana kajaktian, ari kana
kadorakaan mah noeroet,
tangtoe dibalĕs wĕra djeung
bĕbĕndoe.
9. Kasoekĕran djeung ka-
roepĕkan moenggoeh ka njawa
sakoer djalma noe njijeun ka-
gorengan, ari ka oerang Ja-
hoedi heula, sarta ka oerang
Joenani ongkoh;
10. Sabalikna kamoeljaan,
djeung hormat, sarta kasĕna-
ngan moenggoeh ka hidji-hidji
djalma noe njijeun kahadean,
ari ka oerang Jahoedi heula,
sarta ka oerang Joenani ong-
koh;
11. Sabab moenggoeh di
Allah mah hanteu pisan pilih-
kasih.
12. Karana sarejana djalma
noe geus migawe dosa teu
kalawan Toret, tangtoe pada
tjilaka teu kalawan Toret;
kitoe deui sarejana djalma noe
geus migawe dosa kalawan
Toret, tangtoe pada dihoe-
koem koe Toret.
13. Karana lain noe nga-
denge Toret, anoe bĕnĕr di

pajoeneun Allah teh, nja noe ngalampahkeun Toret anoe bakal didamĕl bĕnĕr teja mah.
14. Karana lamoen oerang kapir, noe teu boga Toret, ti bakatna milampah noe diparentahkeun koe Toret, eta noe teu boga Toret teh, nja djadi Toret pikeun dirina;
15. Karana nandakeun jen panggawe Toret teh ditoelis dina djĕro hatena, ari boedirasana miloe djadi saksi, sarta pikiranana ka pada pikiran njalahkeun atawa ngabĕnĕrkeun,
16. Keur poëan Allah bakal ngahoekoeman kana rikiping djalma, koe lantaran Jesoes Kristoes, noemoetkeun sakoemaha Indjil kaoela.
17. Saoepama maneh disĕboet Jahoedi, sarta neuteuh dina Toret, djeung moedji maneh tina hal Allah,
18. Sarta njaho pangĕrsana, djeung njoba noe beda-beda, pedah maneh geus diwoeroek Toret;
19. Sarta maneh ngandĕlkeun diri djĕdjĕr djalma lolong, tjahjaning djalma noe aja di noe poëk,
20. Poerah magahan ka noe ireug, poerah ngawoeroek ka noe bodo, boga paroepaaning kanjaho sarta kajaktian dina Toret: -
21. Dĕmi maneh, noe magahan ka noe sedjen, naha teu magahan diri sorangan? Noe ngawoeroek jen oelah maling, naha ari maneh sorangan mah maling?
22. Noe ngomong jen oelah ngaranjed, naha ari maneh sorangan mah ngaranjed? Noe geuleuh ka brahala, naha maneh ngarajah barang soetji?
23. Noe moedji maneh tina hal Toret, naha maneh ngahinakeun ka Allah lantaran ngarĕmpak Toret?
24. Karana padjĕnĕngan Allah digogoreng di lĕbah oerang kapir, tina sabab maneh, sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab.
25. Karana ari soenat teh nja soteh mangpaat, lamoen maneh ngestokeun Toret; tatapi oepama maneh ngarĕmpak Toret mah, eta soenat maneh teh ngadjadi koeloep.
26. Saoepama ajeuna noe koeloep nĕtĕpkeun kana hoekoem Toret, naha eta koeloepna teh lain bakal kaitoeng soenat?
27. Djeung ari koeloep toetoeroenan teh, lamoenna ngalampahkeun Toret, naha lain bakal ngahoekoeman ka maneh, noe boga aksara djeung soenat, tatapi ngarĕmpak Toret?
28. Sabab ari Jahoedi teh, lain eta anoe lahir; kitoe deui ari soenat teh, lain eta anoe lahir dina daging;
29. Ĕnjana mah Jahoedi teh,

noe di batin; djeung ari soenat teh, nja noe dina hate, dina sadjĕroning roh, lain sadjĕro aksara bae; ari noe kitoe teh poedjina lain ti djalma, saestoena ti Allah.

PASAL 3.

Lamoen kitoe mah, naon kaleuwihan oerang Jahoedi? Atawa naon mangpaatna soenat teh?
2. Geus tinangtoe reja-reja pisan. Hidji pĕrkara, eta geus digadoehan pangandika Allah.
3. Karana koemaha? Sanadjan noe sawareh hanteu pĕrtjaja, naha eta kateu-pĕrtjajaanana teh bisa ngaloepoetkeun kana kaestoean Allah?
4. Eta mah sageuj teuing! Anggoer kijeu djadina: Allah teh sajaktos, ari sakoer djalma mah barohong; sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Soepaja andjeun kasĕbat lĕrĕs dina sapangandika andjeun, sarĕng oenggoel samangsa andjeun ngahoekoeman.
5. Ari kitoe mah, lamoen kadorakaan oerang ngajaktikeun kana kabĕnĕran Allah, eta oerang dek ngomong koemaha? Naha ari Allah teh hanteu adil, ana ngeunakeun bĕbĕndoe ka oerang? (Kaoela mitjatoer kitoe teh toeroet bijasana djalma.)
6. Eta mah sageuj teuing! Ari kitoe pĕtana, koemaha Allah nja ngahoekoeman doenja?
7. Karana saoepama kajaktian Allah woewoeh tambah koe lantaran bohong kaoela, matak ngadjadikeun kamoeljaan, koe naon kaoela koedoe dihoekoeman sapĕrti djalma noe boga dosa?
8. Lain anggoer kaoela pada ngomong, sakoemaha kaoela digogoreng, sarta sakoemaha djalma sawareh madjarkeun jen kaoela ngomong, kijeu: Hajoe oerang migawe kagorengan, soepaja hade kadjadjadianana? Djalma kitoe teh bĕnĕr pisan ditĕrapan hoekoem.
9. Djadi ajeuna koemaha? Oerang teh ĕnja aja kaleuwihan? Hanteu pisan-pisan. Sabab tadi kaoela geus noedoehkeun ka oerang Jahoedi sarta ka oerang Joenani, jen sakabehna pada di bawah dosa;
10. Sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Hanteu aja djalma noe bĕnĕr, teu hidji-hidji atjan;
11. Hanteu aja noe boga pangarti; hanteu aja noe nejangan Allah.
12. Sakabehna geus kasaroeng, pada geus taja gawena; hanteu aja noe migawe hade, teu hidji-hidji atjan.
13. Ari tikorona astana gorowong; letahna dipake njidra, sadjĕroëun biwirna aja peurah oraj matih;

14. Soengoetna pinoeh koe sasapa djĕung papaitan;
15. Ari soekoena kĕntjĕng kana ngoetjoerkeun gĕtih;
16. Ngararoeksak djeung baroentak aja dina djalanna,
17. Sarta ari djalan kasĕnangan hanteu dikanjarahokeun;
18. Di hareupeun panonna taja pisan sijeun koe Allah.
19. Dĕmi oerang teh pada njaho, saniskara noe didawoehkeun koe Toret, didawoehkeunana teh ka sakoer noe di bawah Toret; sangkan sadajana djalma pada katjotjokan soengoetna, djeung soepaja sadoenja kabeh mandjing pahoekoeman di pajoeneun Allah.
20. Sababna daging teh moal aja noe bakal didamĕl bĕnĕr di pajoeneun Allah koe gawe Toret mah; karana Toret teh lantaran nganjahokeun kana dosa.
21. Dĕmi mangsa ajeuna kabĕnĕran Allah teh geus diebrehkeun teu karana Toret, geus dipĕrtelakeun koe Toret sarta koe Para-nabi:
22. Nja eta teja kabĕnĕran Allah koe lantaran pĕrtjaja ka Jesoes Kristoes, pikeun sakoer djeung ka sakoer noe pĕrtjaja, karana hanteu aja bedana.
23. Sabab sakabeh geus pada migawe dosa, djeung pada kasĕpian kamoeljaan Allah,
24. Sarta didamĕlna bĕnĕr teh paparin, tina sih-koernijana, koe lantaran pangnĕboes di djĕro Kristoes Jesoes,
25. Noe geus dipintonkeun koe Allah djadi pangrapih, lantaranana pĕrtjaja ka gĕtihna; kĕrsana nandakeun kaadilanana, tina sabab ngadjeunkeun dosa noe dipilampah tadina, keur mangsa Allah sabar;
26. Kĕrsana nandakeun kaadilanana dina mangsa ajeuna, soepaja salira andjeunna adil, sarta ngadamĕl bĕnĕr ka sakoer noe pĕrtjaja ka Jesoes.
27. Djadi ajeuna pamoedji teh di mana? Geus diingkar. Koe hoekoem naon? Koe hoekoem gawe? Lain koe eta, koe hoekoem pĕrtjaja.
28. Koe sabab kitoe, ari poetoesan kaoela, djalma didamĕl bĕnĕr teh koe lantaran pĕrtjaja, lain lantaran gawe Toret.
29. Ari Allah teh naha karah ngan Allah oerang Jahoedi bae? Lain Allah oerang kapir keneh? Nja Allah oerang kapir keneh.
30. Tina sabab Allah teh noenggal, noe bakal ngadamĕl bĕnĕr ka djalma disoenat tina lantaran pĕrtjaja, kitoe deui ka djalma koeloep koe lantaran pĕrtjaja.
31. Djadi lamoen kitoe mah, naha oerang teh ngeuweuhkeun Toret koe lantaran ka-

pĕrtjajaan? Eta mah sageuj teuing! Ĕnjana oerang teh mageuhkeun Toret.

PASAL 4.

Eta oerang ajeuna rek mitjatoer koemaha, Ibrahim, karoehoen oerang teja, meunang naon beubeunangan daging?

2. Karana saoepama Ibrahim dibĕnĕrkeun teh tina lantaran panggawe, andjeunna meunang poedji, tatapi lain ti pajoeneun Allah.

3. Karana koemaha pilahir dina Kitab? Ibrahim pĕrtjaja ka Allah, ari eta koe Allah dietangkeun djadi kabĕnĕrananana.

4. Dĕmi djalma noe digawe, boeroehanana lain diitoeng asoep paparin, diitoengna teh asoep pamajar hoetang.

5. Sabalikna djalma noe hanteu digawe, tapina pĕrtjaja ka noe ngadamĕl bĕnĕr ka djalma doraka teja, eta pĕrtjajana teh dietangkeun djadi kabĕnĕranana.

6. Sapĕrti Dawoed ge ngalahirkeun salamĕt eta djalma noe dietangkeun bĕnĕr koe Allah teu karana panggawe;

7. Nja kijeu: Salamĕt djalma noe geus dihampoera kadorakaanana, noe dilipoetan dosana!

8. Salamĕt djalma noe teu dietangkeun dosana koe Pangeran!

9. Dĕmi eta pangalahirkeunana salamĕt teh, naha woengkoel ninggang ka noe disoenatan bae, atawa ka noe koeloep ongkoh? Karana tjek kaoela tadi, jen Ibrahim pĕrtjajana dietangkeun djadi kabĕnĕranana.

10. Ari eta dietangkeun teh koemaha? Mangsa Ibrahim geus disoenatan, atawa keur mangsa koeloep? Lain keur mangsa geus disoenatan, nja keur mangsana koeloep.

11. Sarta pangnampana tanda soenat teh, minangka tjap kabĕnĕraning pĕrtjajana, noe aja mangsa andjeunna koeloep, soepaja andjeunna djadi piramaeun sakoer djalma noe koeloep pĕrtjaja, sangkan kabĕnĕran teh dietangkeun ka maranehanana deui;

12. Djeung deui soepaja andjeunna djadi piramaeun djalma disoenat, kitoe soteh ka noe lain disoenat bae, sarta djeung noeroetkeun tapak kapĕrtjajaan rama oerang Ibrahim, keur mangsana koeloep teja.

13. Karana lain lantaran tina Toret eta Ibrahim atawa toeroenanana pangmeunangna pĕrdjangdjian teh, jen andjeunna bakal diwaris sadjagat teja, estoena mah lantaran tina kabĕnĕranana pĕrtjaja.

14. Karana saoepama djalma

noe boga Toret teh ahli-waris, kapĕrtjajaan teh gaplah, ari pĕrdjangdjian teh dieuweuhkeun.
15. Sabab ari Toret teja ngajakeun bĕbĕndoe; karana di mana taja hoekoem, di dinja kitoe deui taja pangrĕmpak.
16. Kitoe noe matak eta teh lantaran tina pĕrtjaja, soepaja bidjilna ti sih-koernija, sangkan pĕrdjangdjian teh tĕtĕp pikeun sakabeh toeroenan, lain woengkoel pikeun anoe boga Toret bae, nja kitoe deui pikeun anoe boga kapĕrtjajaan Ibrahim, noe djadi rama oerang sakabeh,
17. (Sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Maneh teh koe kami geus didjadikeun bapana reja-reja bangsa), nja di pajoeneun Allah noe geus dipĕrtjaja koe andjeunna, noe ngahiroepan ka noe paraeh, sarta njaoer barang noe areuweuh, kawas geus beh aja.
18. Ari Ibrahim pĕrtjajana teh ngarĕp-ngarĕp noe lain piarĕp-arĕpeun, nja eta jen andjeunna bakal djadi ramana reja-reja bangsa, sakoemaha pangandika teja: Pikitoeëun toeroenan maneh.
19. Sarta pĕrtjajana hanteu hantjer, teu ningali ka salirana pribadi, noe sapĕrti geus maot, pedah joeswana geus meh saratoes taoen, kitoe deui jen pianakan Sarah geus paeh.
20. Djeung hanteu mangmang maido kana pĕrdjangdjian Allah; anggoer beuki pageuh pĕrtjajana, sarta njanggakeun hormat ka Allah;
21. Tigin pisan dina manahna, jen anoe geus didjangdjikeun, Allah mah langkoeng kawasa ngadjadikeun.
22. Kitoe noe matak eta dietangkeun djadi kabĕnĕranana teh.
23. Dĕmi hal eta teh dietangkeun djadi kabĕnĕranana teja, noe matak ditoeliskeun, lain tina sabab Ibrahim bae;
24. Nja tina sabab oerang ongkoh, rehna bakal dietangkeun deui pikabĕnĕraneun oerang, tĕgĕsna ka sakoer noe pĕrtjaja ka noe geus nanghikeun Jesoes, Goesti oerang, ti noe maraot.
25. Nja eta Jesoes geus disĕrahkeun koe sabab dosa oerang, sarta geus ditanghikeun soepaja oerang didjadikeun bĕnĕr.

PASAL 5.

Ari oerang teh rehna geus didamĕl bĕnĕr lantaran tina pĕrtjaja, pada rapih djeung Allah, koe lantaran Goesti oerang Jesoes Kristoes.
2. Nja koe eta keneh, noe matak oerang, lantaran tina pĕrtjaja, bisa moeroe kana eta sih-koernija, noe ditĕtĕpan

koe oerang, sarta bari moedji koe pangarĕp-ngarĕp kana kamoeljaan Allah.

3. Sarta lain sakitoeëun bae, samalah oerang moedji deui koe kasoekĕran; rehna geus pada njaho jen kasoekĕran teh njijeun kamantĕpan;

4. Ari kamantĕpan teh njijeun kaestoean, sarta kaestoean teh njijeun pangarĕp-ngarĕp;

5. Ari pangarĕp-ngarĕp teja moal ngerakeun, tina sabab kaasihan Allah geus dikoetjoerkeun kana djĕro hate oerang, koe Roh Soetji, noe geus dipasihkeun ka oerang.

6. Karana mangsa oerang arapĕs keneh, Kristoes teh, keur waktoe noe pasti, poepoes, nalangan ka djalma doraka.

7. Seuseut manggih djalma noe daek paeh, nalangan ka djalma noe bĕnĕr; karana ka djalma noe hade mah sok radjeun aja oge anoe wani nalangan paeh.

8. Tatapi ari Allah mah nawiskeun kaasihanana ka oerang, nja koe hal Kristoes poepoes nalangan ka oerang, keur mangsa oerang teh masih pada dosa.

9. Soemawonna ajeuna, sanggeusna oerang didamĕl bĕnĕr koe gĕtihna, tangtoe oerang koe andjeunna bakal diloepoetkeun tina bĕbĕndoe.

10. Karana nadjan oerang keur mangsa ngamoesoeh, dirapihkeun djeung Allah koe poepoesna Poetra Allah, soemawonna ajeuna, sanggeusna dirapihkeun, tangtoe oerang disalamĕtkeun koe hiroepna.

11. Sarta lain sakitoeëun bae, samalah oerang moedji deui koe hal Allah, djalanna Goesti oerang Jesoes Kristoes, noe djadi lantaran oerang ajeuna geus nampa eta karapihan teja.

12. Sababna, tjara koe sahidji manoesa dosa teh geus asoep ka doenja, djeung ari koe lantaran dosa teh maot; sarta djalan kitoe maot teh geus maret ka sakabeh djalma, rehna sakabeh geus pada migawe dosa.

13. Karana nĕpi kana Toret dosa teh geus aja di doenja, tatapi lamoen taja hoekoem mah, dosa teh moal diitoeng-itoeng.

14. Parandene maot teh moerba bae ti Adam nĕpi ka Moesa, masih ka noe lain milampah dosa saroepa djeung pangrĕmpak Adam, noe djadi toeladan ka eta noe rek soemping teja.

15. Tatapi sapĕrti kasalahan teja, lain kitoe pasihan koernija mah. Karana ari koe kasalahanana noe hidji eta noe reja teh paeh, soemawonna sih-koernija Allah, kitoe deui

pasihan anoe datang tina koernijana eta hidji manoesa Jesoes Kristoes mah, kalangkoeng djěmbarna ka noe reja.
16. Sarta lain sapěrti koe kasalahan noe hidji manoesa teja, eta pasihan mah. Karana ari siksaan teh nja tina kasalahan hidji mawa kana hoekoeman, tatapi ari pasihan koernija mah tina kasalahan reja-reja mawa kana kaběněran.
17. Karana ari koe kasalahan hidji, maot teh geus moerba koe noe hidji manoesa teja, soemawonna sakoer noe nampa kadjěmbaranana koernija sarta djeung pasihan kaběněran teja, měngke pada moerba dina hiroep koe eta hidji manoesa Jesoes Kristoes.
18. Djadina saperti koe kasalahan hidji, matak djalma sakabeh geus kakeunaan hoekoeman, nja kitoe deui koe kaběněran hidji, matak djalma sakabeh dikeunaan kaběněran mawa kana hiroep.
19. Karana saperti koe pamoengpang hidji manoesa, matak noe reja teh geus djadi dosa, nja kitoe deui koe panganoet hidji manoesa, matak noe reja teh bakal didjadikeun běněr.
20. Ari moenggoeh Toret mah, pangdatangna soepaja kasalahan teh tambah; děmi dimana dosa geus tambah, eta di dinja sih-koernija teh woewoeh langkoeng-langkoeng pisan;
21. Soepaja sapěrti dosa geus moerba, lantaranana maot, eta sih-koernija teh nja kitoe deui moerba, lantaranana kaběněran, mawa kana hiroep noe langgěng, noe djadi djalan Jesoes Kristoes, Goesti oerang.

PASAL 6.

Eta oerang ajeuna rek mitjatoer koemaha? Naha oerang rek tětěp dina dosa, soepaja sih-koernija teh tambah?
2. Eta mah sageuj teuing! Ari oerang teh noe geus paeh ti dosa, koemaha nja rek hiroep keneh dina dosa?
3. Naha maraneh teu njaraho, jen oerang, sakoer noe geus dibanjoean ka Kristoes Jesoes, eta oerang dibanjoean teh kana poepoesna?
4. Djadi oerang teh geus dikoeboer reudjeung, koe lantaran pangbanjoe, dina poepoesna, soepaja sapěrti Kristoes geus ditanghikeun ti noe paraeh koe kamoeljaan Rama, eta oerang nja kitoe deui loemampah teh kalawan anjaring hiroep.
5. Karana lamoen oerang geus djadi toenggal satangkal djeung andjeunna dina ngiring poepoesna, geus tangtoe

oerang kitoe deui dina ngiring tanghina;
6. Sapedah oerang geus pada njaho, kamanoesaan oerang heubeul teh geus digantoeng reudjeung dina kai-dipalang, soepaja badan dosa teh dileungitkeun, sangkan oerang oelah ngawoela deui kana dosa.
7. Karana ari noe geus paeh mah, eta teh geus dibĕnĕrkeun tina dosa.
8. Dĕmi satijap-tijap oerang geus miloe paeh ka Kristoes, eta oerang pĕrtjaja, jen oerang teh kitoe deui bakal miloe hiroep;
9. Da oerang pada njaho, Kristoes sanggeusna ditanghikeun ti noe paraeh, hanteu poepoes deui; ari maot teh geus hanteu moerba ka andjeunna.
10. Sabab ari poepoesna teh, geus poepoes sapisan pikeun dosa, sarta ari hiroepna teh, hiroep bade ka Allah.
11. Nja kitoe deui maraneh, masing ngangkeuhkeun diri maraneh teh geus paeh ti dosa, tatapi hiroep bade ka Allah, di djĕro Kristoes Jesoes, Goesti oerang.
12. Koe sabab kitoe, dosa teh oelah sina moerba dina djĕro badan maraneh noe keuna paeh, matak djadi noeroetkeun napsoena.
13. Sarta anggahota maraneh oelah dibikeun ka dosa baris pakarang kadorakaan; nja moedoe njanggakeun maraneh sakoedjoer ka Allah, pedah noe geus djadi hiroep ti noe paraeh, sarta anggahota maraneh sanggakeun ka Allah baris pakarang kabĕnĕran.
14. Karana dosa teh moal bisa moerba ka maraneh, sabab maraneh teh lain di bawah hoekoem, nja di bawah koernija.
15. Djadi ajeuna koemaha? Oerang teh naha rek migawe dosa, tina sabab oerang lain di bawah hoekoem, aja di bawah koernija? Eta mah sageuj teuing!
16. Naha maraneh teu njaraho, saha-saha noe koe maraneh diselehan diri, sĕdja djadi kawoelana, noeroetkeun parentahna, eta maneh nja kawoelana noe ditoeroet teja, boh ka dosa matak paeh, boh kana kaanoetan matak kabĕnĕran?
17. Tatapi soekoer ka Allah, pedah maraneh tadina kawoelaning dosa, dĕmi geus djadi anoet tĕroes reudjeung hate kana toeladan pangwoeroek, noe diselehkeun ka maraneh teja;
18. Sarta maraneh sanggeusna dipĕrdikakeun tina dosa, didjadikeun kawoelaning kabĕnĕran.
19. Kaoela mitjatoer kitoe teh sakoemaha bijasa djalma,

tina kahengkeran daging maraneh. Ari sapěrti maraneh tadina ngoemawoelakeun anggahota maraneh kana kanadjisan djeung kana kadorakaan, baris djadi kadorakaan, moedoe ajeuna nja kitoe deui ngoemawoelakeun anggahota maraneh teh kana kaběněran, baris djadi kasoetjian.

20. Karana keur mangsa maraneh kawoelaning dosa teja, eta maraneh harita měrdika moenggoeh kana kaběněran.

21. Ari mangsa harita teh maraneh boga boewah naon tina lampah noe dipikaera koe maraneh ajeuna? Sabab ari panoengtoenganana nja eta maot.

22. Děmi mangsa ajeuna mah, sanggeus maraneh dipěrdikakeun tina dosa sarta dikoemawoelakeun ka Allah, maraneh boga boewah teh matak ngadjadikeun kasoetjian, sarta ari panoengtoenganana, nja eta hiroep noe langgěng.

23. Karana ari bajaranana dosa teh nja eta maot, tatapi ari pasihan koernija ti Allah mah, nja eta hiroep noe langgěng di djěro Kristoes Jesoes, Goesti oerang.

PASAL 7.

Eh doeloer-doeloer! naha maraneh teu njaho, (sabab kaoela mitjatoer teh ka noe nganjahokeun hoekoem), jen hoekoem teh moerba ka djalma sapandjangna hiroep?

2. Karana ari awewe noe boga salaki, geus ditjangtjangkeun koe hoekoem ka salakina noe hiroep; děmi geus paeh salakina mah, awewe teh lesot tina hoekoem salakina.

3. Koe sabab eta, oepama lakian ka noe sedjen keur masih hiroep keneh salakina, tangtoe disěboetkeun ngaranjed; děmi geus paeh salakina mah, awewe teh oetjoel tina hoekoem, manana lain ngaranjed, oepama lakian ka noe sedjen.

4. Nja maraneh ge kitoe keneh, eh doeloer-doeloer! geus dipaehkeun ti hoekoem koe salirana Kristoes, soepaja maraneh djadi milik anoe sedjen, těgěsna teh milik eta noe geus ditanghikeun ti noe paraeh, sangkan oerang boewahan bade ka Allah.

5. Karana keur mangsa oerang di djěro daging teja, harita napsoe-napsoena dosa noe timboel koe hoekoem, pada molah dina djěro anggahota oerang, pikeun boewahan baris ka maot.

6. Tatapi ajeuna mah oerang geus dilesotkeun ti hoekoem, sapedah oerang geus paeh ti noe njěkěl ka oerang teja; noe matak oerang koe-

mawoela teh kalawan roh
anjar, lain kalawan aksara
lawas teja.
7. Pedah kitoe teh oerang
rek mitjatoer koemaha? Naha
ari hoekoem teh dosa? Eta
mah sageuj teuing! Tatapi
kaoela geus moal nganjaho-
keun di dosa, ngan koe hoe-
koem bae. Karana kana hal
bogoh ge kaoela geus moal
nganjahokeun, oepama taja
dawoehan hoekoem noe kijeu
mah: Maneh oelah bogoh.
8. Tatapi ari dosa teh, sang-
geus manggih pisababeun tina
timbalan, seug ngadjadikeun
di djĕro kaoela saniskara pa-
ngabogoh; karana lamoen taja
hoekoem mah, dosa teh paeh.
9. Ari kaoela tadina hiroep
teh hanteu djeung hoekoem.
Dĕmi mangsana datang tim-
balan, dosa teh hiroep deui,
tatapi kaoela mah paeh.
10. Djadina eta timbalan
teh, noe dipaparinkeun sang-
kan matak hiroep, nja eta
pisan noe kapanggih matak
paeh ka kaoela.
11. Karana dosa teh, sang-
geus manggih pisababeun tina
timbalan teja, seug ngagĕlo
ka kaoela, sarta maehkeun
ka kaoela koe timbalan teh.
12. Djadi ari hoekoem teh
soetji, kitoe deui ari timbalan
teh soetji, sarta bĕnĕr, djeung
hade.
13. Ana kitoe mah na koe-
maha, nja eta noe hade teja
noe geus matak paeh ka ka-
oela teh? Eta mah sageuj
teuing! Estoena mah nja koe
dosa; soepaja boekti jen dosa,
pedah ka kaoela migawe paeh
dilantarankeun ti noe hade;
soepaja dosa teh angĕt katjida
nja dosa koe lantaran tim-
balan.
14. Karana oerang pada
njaho, hoekoem teh sipat ro-
hani; tatapi ari kaoela mah
sipat daging, geus didjoewal
ka bawah dosa.
15. Karana ari noe dipigawe
koe kaoela, koe kaoela hanteu
kanjahoan; karana ari noe di-
pikarĕp koe kaoela, koe ka-
oela hanteu dilampahkeun;
tatapi ari noe dipikageuleuh
koe kaoela, nja eta noe koe
kaoela dilampahkeun teh.
16. Dĕmi satijap-tijap ka-
oela ngalampahkeun anoe lain
dipikarĕp koe kaoela, eta ka-
oela ngarĕmpoegan kana hoe-
koem, jen hoekoem teh hade.
17. Djadi ajeuna geus lain
diri kaoela anoe ngalampah-
keun kitoe teh, nja dosa anoe
ngĕnggon di djĕro kaoela.
18. Sabab kaoela njaho, ari
di djĕro kaoela, tĕgĕsna di
djĕro daging kaoela, hanteu
aja kahadean ngĕnggon; ka-
rana ari karĕp mah nja nga-
gĕlar di kaoela, tatapi migawe
kahadean mah, kaoela hanteu
timoe.

19. Karana ari kahadean noe dipikarĕp koe kaoela, koe kaoela hanteu dilampahkeun; tatapi ari kagorengan mah anoe lain dipikarĕp koe kaoela, nja eta noe koe kaoela dilampahkeun teh.
20. Dĕmi satijap-tijap kaoela ngalampahkeun anoe lain dipikarĕp koe kaoela, djadi geus lain diri kaoela anoe ngalampahkeun kitoe teh, nja dosa anoe ngĕnggon di djĕro kaoela.
21. Koe sabab eta, kaoela manggih hoekoem kijeu di kaoela teh: satijap-tijap kaoela karĕp migawe kahadean, kagorengan teh ngabanding di kaoela.
22. Karana kaoela soeka kana hoekoem Allah, moenggoehing di djĕro batin;
23. Tatapi kaoela dina djĕro anggahota kaoela nendjo deui hoekoem sedjen, noe mĕrangan kana hoekoem batin kaoela, sarta ngabojong ka kaoela, dibawahkeun kana hoekoem dosa, noe aja di djĕro anggahota kaoela.
24. Ĕh kaoela djalma kabalangsak tĕmĕn! saha noe bakal ngaleupaskeun kaoela tina djĕro ijeu badan pamaotan?
25. Kaoela moedji soekoer ka Allah, lantaran Jesoes Kristoes, Goesti oerang.
26. Djadi diri kaoela teh, ari djeung batin ngawoela kana hoekoem Allah, tatapi ari djeung daging mah ngawoela kana hoekoem dosa.

PASAL 8.

Tina sabab kitoe ajeuna hanteu aja hoekoeman pikeun djalma noe aja di djĕro Kristoes Jesoes, noe hanteu loemampah noeroet daging, nja loemampahna noeroet Roh.
2. Sabab hoekoem Roh kahiroepan di djĕro Kristoes Jesoes, geus ngamĕrdikakeun ka kaoela tina hoekoem dosa sarta maot.
3. Karana ari noe moestahil di lĕbah hoekoem, tina sabab apĕs koe daging, nja eta geus dipidamĕl koe Allah, djalan miwarangan Poetrana, nganggo sakaroepa djeung daging dosa, nja tina sabab dosa, sarta geus ngahoekoem dosa di djĕro daging;
4. Soepaja papakon hoekoem dilaksanakeun di oerang, noe hanteu loemampah noeroet daging, loemampah teh noeroet Roh.
5. Karana ari noe noeroet daging, mikiranana hal anoe daging; tatapi ari noe noeroet Roh mah, mikiranana hal anoe Roh.
6. Karana ari pamikiranana daging teh nja eta maot, tatapi ari pamikiranana Roh mah nja eta hiroep djeung kasĕnangan.

7. Sabab ari pamikiranana
daging teja, nja eta teh nga-
moesoeh ka Allah, karana teu
naloekkeun maneh kana hoe-
koem Allah, malah teu bisa-
eun taloek.
8. Ari noe aja di djĕro da-
ging mah, pamohalan dima-
nah koe Allah.
9. Dĕmi maraneh mah han-
teu aja di djĕro daging, aja
teh di djĕro Roh, kitoe soteh
lamoen Roh Allah linggih di
djĕro maraneh. Balikanan
djalma noe teu boga · Roh
Kristoes mah, eta teh lain
kagoenganana.
10. Dĕmi satijap-tijap Kris-
toes aja di djĕro maraneh,
badan teh nja paeh tina sabab
dosa, tatapi ari Roh mah hi-
roep tina sabab kabĕnĕran.
11. Sarta satijap-tijap Roh-
na eta, noe nanghikeun Jesoes
ti noe paraeh teja, linggih di
djĕro maraneh, geus tangtoe
eta noe nanghikeun Kristoes
ti noe paraeh teh, mĕngke
kitoe deui ngahiroepan kana
badan maraneh noe keuna
paeh, tina sabab Rohna noe
linggih di djĕro maraneh.
12. Koe sabab kitoe, eh
doeloer-doeloer! oerang teh
pada kahoetangan, lain ka da-
ging, sangkan hiroep noeroet
daging.
13. Sabab lamoen maneh
hiroep noeroet daging, eta
maneh tangtoe mĕngke paeh;
sabalikna lamoen maneh koe
lantaran Roh maehkeun kana
panggawe badan, eta maneh
tangtoe mĕngke hiroep.
14. Karana sakoer noe di-
toejoen koe Roh Allah, nja
eta teh poetra Allah.
15. Karana maraneh nampa
teh lain roh koemawoela, ba-
ris kana sijeun deui; nja nampa
teh Roh kapoetraan, lantaran
oerang njambat: Aba, Ama!
16. Nja eta Roh teja djadi
saksi djeung roh oerang, jen
oerang teh poetra Allah.
17. Sarta satijap-tijap oe-
rang poetra, tangtoe oerang
kitoe deui ahli-waris, nja ahli-
waris Allah, batoer ahli-waris
ka Kristoes; kitoe soteh la-
moen oerang ngiring sangsara
ka Kristoes, soepaja oerang
ngiring deui dimoeljakeun.
18. Karana pangrasa kaoela,
kasangsaraan djaman ajeuna
hanteu pisan nimbangan kana
kamoeljaan noe bakal die-
brehkeun ka oerang.
19. Karana sakoer mahloek
ngarĕp-ngarĕp njoso pisan
kana diebrehkeunana poetra-
poetra Allah.
20. Sabab mahloek teh ta-
loek kana kasija-sijaan, lain
karĕp sorangan, nja koe tina
kĕrsa eta noe geus naloek-
keun inja;
21. Barina ngarĕp-ngarĕp,
jen diri mahloek ge bakal di-
pĕrdikakeun ti pangkoema-

woelana karoeksakan, noeroet kana kamĕrdikaan kamoeljaan poetra-poetra Allah.
22. Karana oerang pada njaho, sakabeh mahloek tingroemahoeh, sarta pada kawas noe keur njĕri ngadjoeroe, nĕpi ka ajeuna.
23. Sarta lain sakitoeëun bae, nadjan diri oerang ge, noe ngabogaan tjikalna boewah Roh, oerang ge pada roemahoeh sadjĕroning pikir, bawaning ngarĕp-ngarĕp kapoetraan, nja eta dileupaskeunana badan oerang.
24. Karana oerang salamĕt teh dina pangarĕp-ngarĕp. Dĕmi pangarĕp-ngarĕp anoe beh katendjo, eta mah lain pangarĕp-ngarĕp; karana noe beh katendjo mah koe oerang, koe naon dek diarĕp-arĕp?
25. Sabalikna lamoen oerang ngarĕp-ngarĕp ka noe tatjan katendjo koe oerang, tangtoe koe oerang didagodago djeung kasabaran.
26. Nja kitoe keneh Roh mitoeloeng kana kahengkeran oerang. Karana oerang hanteu njaho naon noe rek disoehoenkeun koe oerang, ninggang pipantĕseunana, tatapi Roh koe andjeun mangnĕdakeun oerang kalawan rahoeh-rahoeh noe taja basakeuneunana.
27. Ari noe ngawaspaoskeun kana sakĕrĕtĕging hate, langkoeng oeninga kana pasĕdjaan Roh, doemeh mangnĕdakeun djalma saroetji sakoemaha noe kamanah koe Allah.
28. Sarta oerang pada njaho, ari moenggoeh ka sakoer noe njaah ka Allah mah, saniskara teh ngabantoe matak djadi kahadean, tĕgĕsna ka sakoer djalma noe geus disaoer toemoet pikĕrsaeunana.
29. Sabab noe pada dipioeninga koe Allah ti tatadina, nja eta teh ti tadina keneh pada dipastikeun bakal djadi sarimbag djeung roepaning Poetrana, soepaja Poetra teh ngadjadi tjikal ka reja-reja doeloer.
30. Ari noe dipastikeun ti tatadina teja, nja eta teh disaoer ongkoh; sarta noe geus disaoer, nja eta teh didamĕl bĕnĕr ongkoh; sarta noe geus didamĕl bĕnĕr, nja eta teh dimoeljakeun ongkoh.
31. Pedah kitoe, oerang rek mitjatoer koemaha deui kana pĕrkara tadi teh? Moen Allah ngabĕdasan ka oerang, saha noe bakal ngalawan ka oerang?
32. Ari Allah, noe moenggah teu ngowĕlkeun Poetra koe andjeun, mapan boekti geus njĕrahkeun Poetra keur pimangpaateun oerang sakabeh, naha saniskara oge lain bakal dipasihkeun ka oerang barĕng djeung Poetra?

33. Saha noe bakal ngĕlakkeun ka noe beunang milih Allah? Nja Allah noe ngadamĕl bĕnĕr.

34. Saha noe ngahoekoem? Nja Kristoes noe geus poepoes, malah-malah noe geus ditanghikeun, sarta noe aja di tĕngĕneun Allah, toer noe mangnĕdakeun oerang.

35. Saha noe bakal misahkeun oerang tina kaasihan Kristoes? Naha kasoekĕran, atawa karoepĕkan, atawa panganijaja, atawa langlajeuseun, atawa boeroendoel, atawa baja, atawa pĕdang?

36. Sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Tina sabab andjeun simkoering sapopoë pada dipaehan; simkoering teh diitoengkeun saroepa domba peuntjiteun.

37. Tatapi dina eta saniskara oerang teh leuwih tina oenggoel, koe lantaran eta noe miasih ka oerang teja.

38. Karana geus tangtoe dina pikir kaoela, boh paeh atawa hiroep, boh malaikat, atawa pangkat-pangkat, atawa noe kawasa, boh barang ajeuna atawa barang mĕngke,

39. Boh noe loehoer atawa noe djĕro, atawa mahloek naon bae salijan ti dinja, hamo aja noe bisa misahkeun oerang tina kaasihan Allah di djĕro Kristoes Jesoes, Goesti oerang.

PASAL 9.

Kaoela di djĕro Kristoes njatoerkeun noe sajakti, kaoela hanteu bohong, djeung boedi-rasa kaoela djadi saksi ka kaoela koe Roh Soetji:

2. Kaoela teh bangĕt nja prihatin, sarta hate kaoela teu pĕtot-pĕtot ngandoeng kanjĕri.

3. Sabab moen beunang mah, kaoela sorangan daek diboewang ti Kristoes, keur pimangpaateun doeloer-doeloer kaoela, nja sanak-baraja noe sadaging djeung kaoela.

4. Eta teh oerang Israil, noe ngabogaan kapoetraan, djeung kamoeljaan, sarta pĕrdjangdjian, kitoe deui hoekoem, djeung hal ngabakti ka Allah, sarta pasoebajaan;

5. Eta teh noe boga para karoehoen teja, sarta ti dinja mĕdalna Kristoes moenggoehing daging mah, nja eta teh noe djoemĕnĕng Allah saloehoereun sakabeh, poedjieun salalanggĕngna. Amin.

6. Tatapi lain pisan kijeu jen pangandika Allah teh geus pĕtjat. Karana noe toeroenan Israil, eta lain Israil sakabeh.

7. Kitoe deui lain pedah roendajan Ibrahim, eta teh sakabeh poetra; estoena mah kijeu: Nja ti Ishak noe bakal disĕboet toeroenan maneh.

8. Tĕgĕsna, lain anak noe

ti daging, eta noe poetra Al-
lah teh, nja anak noe ti pĕr-
djangdjian, eta noe diitoeng
toeroenan teh.
9. Karana pangandika pĕr-
djangdjian teja kijeu: Tĕpoeng
mangsa ijeu kami arek datang,
harita Sarah tangtoe boga
anak lalaki.
10. Sarta lain sakitoeëun
bae, nja Rabeka ge kitoe ke-
neh, mangsa bobot ti lalaki
hidji, ti Ishak karoehoen oe-
rang.
11. Karana samemeh poe-
trana marĕdal, sarta same-
meh marigawe hade atawa
goreng, (soepaja loeloes pi-
kĕrsaeun Allah toemoet sa-
koemaha pangmilih, lain tina
panggawe, nja ti eta anoe
njaoer),
12. Harita Rabeka diandi-
kaan kijeu: Anoe kolot bakal
ngawoelaan ka noe ngora.
13. Sakoemaha noe geus
dioengĕlkeun dina Kitab, kijeu:
Kami geus miasih ka Jakoeb,
ari ka Esaoe mah kami mi-
geuleuh.
14. Pedah kitoe oerang rek
mitjatoer koemaha? Naha di
Allah teh aja teu adilna? Eta
mah sageuj teuing!
15. Karana pangandikana
ka Moesa: Kami bakal mi-
koernija ka noe dipikoernija
koe kami, sarta kami bakal
miwĕlas ka noe dipiwĕlas koe
kami.
16. Djadi lain ti karĕp djal-
ma, atawa ti leumpang djalma,
nja ti Allah noe mikoernija.
17. Karana pangandikana
dina Kitab ka Piraon kijeu:
Noe matak maneh koe kami
geus digĕlarkeun, nja sangkan
kami nandakeun kawasa kami
di maneh, soepaja djĕnĕngan
kami dioewarkeun di sakoe-
riling boemi.
18. Djadi Allah teh mikoer-
nija ka noe dikĕrsakeun, sarta
neuaskeun ka noe dikĕrsa-
keun.
19. Ari maneh soegan rek
ngomong ka kaoela: Moen
kitoe mah naha atoeh an-
djeunna mana sok ngawĕwĕ-
leh? karana saha noe bisa
ngalawan ka kĕrsana?
20. Balikan maneh, eh djal-
ma, saha maneh teh wĕt
wani madoean ka Allah? Naha
ari djidjijeunan rek ngomong
ka noe njijeun: Koe naon
koela mana koe andika geus
didjijeun kijeu?
21. Naha karah moenggoe-
hing pandjoenan teu kawasa
ka taneuh likĕt, taneuh sa-
goeroentoel didjijeun wadah,
noe hidji baris kamoeljaan,
noe hidji deui baris kahinaan?
22. Djeung koemaha lamoen
Allah, keur ngĕrsakeun nawis-
keun bĕbĕndoena djeung nga-
njahokeun kawasana, njaba-
ran sarta langkoeng-lang-
koeng sarehna ka wadahing

kabĕndoean, noe geus ditjawiskeun baris karoeksakan;
23. Sarta soepaja nganjahokeun kasoegihan kamoeljaanana moenggoeh kana wadahing kawĕlasan, noe koe andjeunna disajagikeun ti tadina baris kamoeljaan?
24. Nja saroepa kitoe pisan oerang ge koe andjeunna geus pada disaoer, lain ti lĕbah oerang Jahoedi bae, ti lĕbah oerang kapir ongkoh.
25. Sakoemaha noe koe Allah diandikakeun dina kitab nabi Hosea: Ari noe lain oemat, koe kami rek disĕboetkeun oemat kami, sarta noe lain kaasih, koe kami rek disĕboetkeun kaasih.
26. Sarta dina ĕnggon, noe djalmana geus diandikaan kijeu: Maraneh teh lain oemat kami, nja di dinja bakal disĕboetkeun poetra Allah noe djoemĕnĕng.
27. Djeung deui nabi Jĕsaja ngalahirkeun hal Israil kijeu: Masih bilangan bangsa Israil sapĕrti keusik laoet, sesana bae noe bakal rahajoe teh.
28. Karana Pangeran moetoeskeun hidji pĕrkara, ditigas kalawan adilna; karana Pangeran bakal ngadamĕl di boemi pĕrkara noe ditigas.
29. Sarta sakoemaha noe dilahirkeun koe Jĕsaja tadina: Oepama Pangeran Sabaot ka oerang hanteu ngarikeun binih mah, oerang teh tangtoe geus djadi sapĕrti Sadoemoe djeung tjara Gomora.
30. Koe sabab kitoe oerang rek mitjatoer koemaha? Jen oerang kapir noe teu nejangan kabĕnĕran, geus meunang kabĕnĕran teh, nja eta kabĕnĕran noe tina lantaran pĕrtjaja teja.
31. Sabalikna ari Israil, noe nejangan hoekoem kabĕnĕran mah, hanteu nĕpi kana hoekoem kabĕnĕran.
32. Naon sababna? Sabab nejanganana teh lain tina pĕrtjaja, nja tina panggawe; karana pada titadjong ka batoe tatadjongan teja.
33. Sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Toeh, di Sion kami neundeun hidji batoe tatadjongan sarta hidji batoe karang noe matak tideuha; djeung tijap-tijap djalma noe pĕrtjaja ka eta, hamo meunang wiwirang.

PASAL 10.

Eh doeloer-doeloer! ari katineung hate kaoela, sarta panĕda kaoela ka Allah teh pikeun oerang Israil, malar kasalamĕtanana.
2. Sabab kaoela djadi saksi ka dinja, jen pada sarĕgĕp ka Allah, tatapi hanteu djeung kanjahona.
3. Karana sapedah teu nga-

njarahokeun kana kaběněran Allah, sarta kahajangna ngaděgkeun kaběněran sorangan, noe matak eta hanteu taloek kana kaběněran Allah.
4. Sabab ari panoengtoengan Toret teh nja eta Kristoes, baris matak kaběněran ka oenggal-oenggal djalma noe pěrtjaja.
5. Karana Moesa ngalahirkeun kaběněran noe tina lantaran Toret teja kijeu: Tijap-tijap djalma ngalampahkeun noe kitoe teh, tangtoe bakal hiroep koe eta.
6. Tatapi ari kaběněran noe tina lantaran pěrtjaja teja, kijeu tjatoerna: Oelah ngomong sadjěroning hate maneh: Saha noe bakal oenggah ka sawarga? Nja eta hartina noeroenkeun Kristoes.
7. Atawa, saha noe bakal toeroen kana djěro djoengkrang? Nja eta hartina ngoenggahkeun Kristoes ti noe maraot.
8. Ari tjatoerna koemaha? Pangandika teh deukeut ka maneh, aja dina soengoet maneh, sarta dina hate maneh. Nja eta teh pangandika kapěrtjajaan, noe dioewarkeun koe kaoela sadaja.
9. Sabab lamoen maneh koe soengoet ngakoekeun ka Jesoes, jen eta teh Goesti, sarta pěrtjaja koe hate jen andjeunna koe Allah geus ditanghikeun ti noe paraeh, eta maneh tangtoe pisalaměteun.
10. Sabab pěrtjajana hate matak ngadjadikeun kaběněran ka djalma, sarta pangakoena soengoet matak ngadjadikeun kasalamětan.
11. Karana ari pilahir dina Kitab kijeu: Tijap-tijap djalma noe pěrtjaja ka eta, hamo meunang wiwirang.
12. Sabab hanteu beda oerang Jahoedi djeung oerang Joenani; rehna hidji keneh noe djadi Goesti sakabeh; soegih-moerah ka sakoer noe sasambat ka salira andjeunna.
13. Karana saha-saha noe sasambat kana djěněngan Goesti, tangtoe pisalaměteun.
14. Ari eta teh koemaha nja rek sasambat ka noe tatjan dipěrtjaja koe maranehna? Koemaha nja rek pěrtjaja ka noe tatjan kadenge wartana koe maranehna? Koemaha nja rek ngadenge, lamoen taja noe ngoewarkeun?
15. Koemaha nja rek ngoewarkeun, lamoen hanteu dipiwarang? Sakoemaha noe geus dioengělkeun dina Kitab: Koe matak rěsěp soekoe djalma noe ngembarkeun kasěnangan, noe ngawartakeun kasaean!
16. Tatapi lain sakabeh ngestokeun Indjil teh. Karana ari pilahir Jěsaja: Ěh Pangeran, saha noe geus pěrtjaja

ka pangoewaran simkoering
sadaja?
17. Djadi ari kapĕrtjajaan
teh datangna tina ngadenge,
sarta ari ngadenge teh da-
tangna koe pangandika Allah.
18. Tatapi tjatoer kaoela:
Naha palangsijang teu ka-
denge koe eta teh? Poegoeh
kadenge mah, mapan sorana
geus bidjil ka sakoeriling boe-
mi, sarta kasaoeranana nĕpi
ka sisi djagat.
19. Tatapi tjatoer kaoela:
Naha palangsijang koe Israil
teu kaharti? Noe mimiti Moesa
ngalahir: Kami bakal mapanas
ka maraneh koe noe lain hidji
bangsa, koe bangsa noe teu
boga pangarti kami bakal
moendoengkeun maraneh.
20. Djeung deui Jĕsaja wa-
nieun ngalahir kijeu: Kami
geus kapanggih koe noe teu
nejangan kami; kami geus
tembong ka noe teu nanja-
keun kami.
21. Tatapi ari Israil mah
koe andjeunna dilahirkeun
kijeu: Kami sapoë djĕpoet
geus njodorkeun leungeun
kami ka hidji bangsa noe
mantangoel sarta malikkeun
omong.

PASAL 11.

Pedah kitoe, tjatoer kaoela:
Koemaha Allah teh geus
noendoeng ka oematna? Eta
mah sageuj teuing! Karana
kaoela ge kapan oerang Israil,
toeroenan Ibrahim, kaom
Boenjamin.
2. Moal ĕnja Allah noen-
doeng ka oematna, noe koe
andjeunna dipioeninga tadina.
Naha maneh hanteu njaho
anoe dilahirkeun dina Kitab
moenggoeh hal Elia? jen oen-
djoekan ka Allah, ngadoedoeh
ka Israil, kijeu pioendjoekna:
3. Noen Pangeran, eta teh
geus maraehan ka para nabi
andjeun, sarĕng geus pada
ngaroentoehkeun altar-altar
andjeun; ngan kantoen sim-
koering pribadi, sarta pada
ngarah ka pati simkoering.
4. Ari pangandika walonan
Allah ka nabi teh koemaha?
Kami geus ngarikeun pikeun
kami toedjoeh reboe djalma,
noe teu tapak-toeoer njĕm-
bah ka Baal.
5. Nja kitoe keneh dina
mangsa ajeuna aja sesa, toe-
roet pangmilih sih-koernija.
6. Sarta lamoen koe sih-
koernija mah, geus njata lain
tina panggawe; da ari teu
kitoe, sih-koernija teh geus
lain sih-koernija deui. Saba-
likna oepama tina panggawe
mah, geus njata lain sih-
koernija; da ari teu kitoe,
panggawe teh geus lain pang-
gawe deui.
7. Djadi ajeuna koemaha?
Ari noe dioepaja koe oerang
Israil, hanteu koengsi beu-

nang; dĕmi noe geus meunang eta teh nja djalma kapilih, ari noe sedjen mah geus ditĕuaskeun;

8. Sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Allah geus maparin ka darinja hidji soekma papidĕlan; panon noe lain pikeun ngadeuleu, sarta tjeuli noe lain pikeun ngadenge, nĕpi ka poë ajeuna.

9. Djeung ari pilahir Dawoed: Medjana sing ngadjadi ridjĕt, djeung garogol, sarta tatadjongan, djeung balĕsan ka darinja.

10. Panonna sing ngadjadi poëk, sangkan hanteu ngadeuleu, sarta tonggongna sing dibĕngkoengkeun salalawasna!

11. Pedah kitoe, tjatoer kaoela: Koemaha eta pangtitadjongna teh, sangkan laboeh? Eta mah sageuj teuing! Tatapi tina laboehna, noe matak kasalamĕtan teh geus ka oerang kapir, noe dipalar mapanas ka oerang Israil.

12. Sarta lamoen laboehna eta ngadjadi kasoegihan doenja, sarta kasoedaan eta ngadjadi kasoegihan oerang kapir, sok manaha teuing djĕdjĕgna!

13. Karana kaoela mitjatoer ka maraneh, eh oerang kapir: sapedah kaoela rasoel ka oerang kapir, noe matak ngagoengkeun kana kadjĕnĕngan kaoela:

14. Malah-mandar kaoela djadi mapanas ka noe sadaging djeung kaoela, sarta njalamĕtkeun eta sawarehwareheun.

15. Karana lamoen disingkahkeunana eta teh, ngadjadi karapihan doenja, naha ari dimanahna deui, kadjadianana lain bakal tjara hiroep tina paeh?

16. Djeung lamoen tjikal roti soetji, tangtoe saadonan ge soetji; kitoe deui lamoen akar soetji, tangtoe dahanna ge soetji.

17. Djeung deui lamoen dahanna sawareh disĕmplakkeun, ari maneh noe bakoe tangkal djetoen leuweung, ditantjĕbkeun dina oeroet eta, noe matak miloe ngabogaan akar sarta toewakna tangkal djetoen tjoö teja:

18. Eta maneh poma oelah rek reueus kana eta dahan teh. Dĕmi oepama maneh reueus, sing ingĕtkeun, lain maneh anoe nanggeuj kana akar, nja akar noe nanggeuj ka maneh.

19. Soegan maneh rek ngomong kijeu: Eta dahan pangdisĕmplakkeunana teh soepaja kaoela ditantjĕbkeun.

20. Nja bĕnĕr. Eta teh pangdisĕmplakkeunana tina sabab teu pĕrtjaja, ari maneh mah ngadĕg koe kapĕrtjajaan. Poma oelah rek angkoeh, anggoer koedoe sijeun!

21. Karana nadjan ka dahan

pitoewin teja Allah moenggah teu wĕlas, bisi ka maneh kitoe deui teu wĕlas.
22. Koe sabab eta maneh sing awas kana kamoerahan sarta kakĕsitan Allah; kakĕsitanana ka sakoer noe laboeh teja, ari kamoerahanana mah ka maneh, lamoen maneh tĕtĕp dina kamoerahan; ana teu kitoe mah maneh ge tangtoe ditilas.
23. Tatapi nadjan eta ge, lamoenna hanteu tĕtĕp dina kateu-pĕrtjajaanana mah, tangtoe ditantjĕbkeun; sabab Allah mah kawasa nantjĕbkeun deui.
24. Karana nadjan maneh teh geus ditilas tina tangkal djetoen noe bakoe djetoen leuweung, seug ditantjĕbkeun ka tangkal djetoen noe sadjatina teja, salija ti oemoem; soemawonna eta, noe pada dahan pitoewin, mĕngke ditantjĕbkeun ka tangkal djetoen sorangan.
25. Sabab kahajang kaoela, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah teu njaho kana ijeu rasijah, soepaja maraneh oelah boga angkeuh pintĕr, jen oerang Israil teh kataradjang teuas saparo, nĕpi ka sadjĕdjĕgna bilangan oerang kapir geus asoep.
26. Nja kitoe teh sakabeh oerang Israil bakal disalamĕtkeun; sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Poerah ngadjait teh bakal soemping ti Sion, sarta bakal ngoendoerkeun kadorakaan ti Jakoeb.
27. Djeung kijeu pĕrdjangdjian kami ka darinja teh, dimana koe kami dileungitkeun dosana.
28. Ari eta teja ditilik kana Indjil teh moesoeh, tina sabab maraneh; tatapi ditilik kana pangmilih mah kaasih, tina sabab karoehoen.
29. Karana ari pasihankoernija djeung pangnjaoer Allah mah tara keuna koe kadoehoeng.
30. Karana sapĕrti maraneh baretona pada baha ka Allah, dĕmi mangsa ajeuna mah geus meunang kawĕlasan koe pangbahana eta;
31. Nja kitoe keneh eta, ajeuna geus pada djadi baha, soepaja eta ge meunang kawĕlasan, koe kawĕlasan noe dipasihkeun ka maraneh teja.
32. Karana sakabeh teh koe Allah geus dikĕrĕm di handapeun kabahaan, soepaja andjeunna ngawĕlasan ka sakabeh.
33. Amboe, aja sakitoe djĕrona kasoegihan, djeung kapintĕran, sarta kaoeningaan Allah! Ari hoekoemanana hanteu beunang didjoegdjoegan, sarta djalanna hanteu beunang dikira-kira!

34. Karana saha noe njaho kana manah Pangeran? Atawa saha noe djadi pangrĕmpaganana?
35. Atawa saha noe geus miheulaan ngahatoeranan ka andjeunna, noe matak bakal dibalĕs ka dinja?
36. Karana saniskara teh pangajana ti Allah, djeung koe Allah, sarta bade ka Allah. Nja Allah anoe koedoe dibaktian kamoeljaan salalanggĕngna. Amin.

PASAL 12.

Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer! kaoela mitoetoer ka maraneh koe tina kawĕlasan Allah: moedoe pada njanggakeun badan sakoedjoer djadi koerban hiroep, djeung soetji, sarta mikamanaheun Allah; nja eta djadikeun ibadah maraneh rohani.
2. Sarta maraneh poma oelah sakaroepa djeung ijeu doenja, nja koedoe pada disalin koe djalan dianjarkeun pikir maraneh, sangkan maraneh bisa ngararasakeun naon noe djadi pangĕrsa Allah, anoe hade, sarta pikamanaheun, djeung sampoerna.
3. Karana koe sih-koernija noe geus dipasihkeun ka kaoela, noe matak kaoela marentah ka maraneh ka hidji-hidji djalma, jen oelah ngangkeuhkeun diri liwat ti oetama, nja ngangkeuhkeun diri teh sing kalawan meudjeuhna, sakoemaha pangadoeoem Allah takĕr kapĕrtjajaan ka hidji-hidji djalma.
4. Karana sapĕrti oerang dina badan hidji teh reja pisan anggahotana, tatapi eta sakabeh anggahota hanteu saroewa pagaweanana,
5. Nja kitoe teh oerang reja djalma sabadan di djĕro Kristoes, ari hidji-hidji djalma djadi anggahota batoer pada batoer.
6. Sarta oerang teh warna-warna boga pasihan, toeroet sakoemaha koernija noe dipaparinkeun ka oerang;
7. [Eta koe oerang estikeun,] boh piwĕdjang, satakĕr kapĕrtjajaan; boh noe boga tjangkingan, dina mĕtakeun tjangkingan; boh noe ngawoeroek, dina ngawoeroek;
8. Boh noe magahan, dina magahan; noe ngadoeoem sidĕkah, sing satarabasna; noe ngokolotan, sing gĕten-toelaten; noe milampah kawĕlasan, koedoe djeung soeka-ati.
9. Ari kanjaahan teh oelah djeung palsoe. Moedoe geuleuh kana kagorengan, ngarapĕtan kana kahadean.
10. Ari silih-pikanjaah djeung doeloer teh sing antek pisan, sarta moedoe silih-piheulaan nja ngahormat.

11. Poma oelah kĕndor dina kasarĕgĕpan. Masing angkĕr nja soekma. Moedoe ngawoelaan ka Goesti.

12. Masing boengah dina pangarĕp-ngarĕp. Masing sabar dina kasoekĕran. Masing mantĕp dina nĕnĕda.

13. Moedoe noeloeng kana kakoerangan djalma saroetji. Masing soeka ngandjrĕkkeun ka semah.

14. Moedoe pada ngabĕrkahan ka noe nganijaja ka maraneh; bĕrkahan, poma oelah njapa.

15. Moedoe ngabelaan boengah ka noe boengah, sarta ngabelaan tjeurik ka noe tjeurik.

16. Sing pada samijoek djeung batoer. Oelah hajang ka noe loehoer-loehoer, nja moedoe njampoerkeun diri maneh ka noe rarĕndah. Poma oelah boga angkeuh pintĕr.

17. Goreng oelah dibalĕs goreng ka saha bae. Moedoe pada ngalampahkeun kahadean di hareupeun sakabeh djalma.

18. Lamoen beunang, sabisa-bisa maneh, koedoe rapih djeung sakabeh djalma.

19. Eh kaasih kaoela, poma oelah malĕskeun diri koe maneh; nja omberan pikeun bĕbĕndoe, sabab dina Kitab dioengĕlkeun kijeu: Kami noe kagoengan pamalĕs, nja kami noe bakal naoer, kitoe pangandika Pangeran.

20. Koe sabab eta, oepama moesoeh maneh keur kalempohan, koedoe bere kahakanan; oepama keur halabhabeun, koedoe bere nginoem; karana maneh lamoen milampah kitoe teh, ibarat noempoekkeun roehak roehaj dina sirahna.

21. Poma maneh oelah kalindih koe kagorengan; nja koedoe ngalindih kagorengan koe kahadean.

PASAL 13.

Sakoer djalma koedoe ngesto ka para kawasa, noe marentah ka dinja; sabab hanteu aja kawasa ngan ti Allah, sarta para kawasa noe aja teh, geus pada dikĕrsakeun koe Allah.

2. Koe sabab eta, saha-saha noe bahoela kana kawasa, ngalawan ka pangĕrsa Allah; ari djalma noe ngalawan teh, tangtoe ngadatangkeun hoekoeman ka dirina.

3. Sabab ari para kapala teh lain pikasijeuneun pagawean hade, nja pikasijeuneun pagawean goreng. Lamoen maneh hajang oelah sijeun koe kawasa, nja koedoe ngalampahkeun anoe hade, ana kitoe mah maneh meunang poedji ti dinja.

4. Sabab eta teh piwarangan Allah, baris matak hade ka

maneh. Tatapi lamoen maneh migawe kagorengan mah, nja koedoe sijeun, karana njikĕpna pĕdang moal tamboeh-tamboeh; sabab eta teh piwarangan Allah, poerah malës ngeunakeun siksaan ka noe migawe kagorengan.

5. Koe pedah kitoe, pĕrloe pisan ngesto, lain tina sabab siksaan bae, nja tina sabab boedi-rasa ongkoh.

6. Nja kitoe keneh noe matak maraneh sok majar oepĕti; sabab eta teh piwarangan Allah, teu pĕtot-pĕtot nja pada mĕtakeun pagawean kitoe.

7. Koe sabab eta, koedoe mere ka sakabeh djalma naon bae noe djadi wadjib maraneh; nja mere oepĕti ka noe wadjib dibere oepĕti; tjoeke ka noe wadjib dibere tjoeke; sijeun ka noe wadjib dipikasijeun; hormat ka noe wadjib dihormat.

8. Poma maraneh ka saha bae oelah boga hoetang naon-naon, kadjaba silih-pikanjaah; sabab djalma noe njaah ka noe lijan, eta teh geus mĕpĕkan parentah hoekoem.

9. Karana noe kijeu teja: Maneh oelah ngaranjed, maneh oelah maehan, maneh oelah maling, maneh oelah mitĕnah, maneh oelah bogoh, djeung timbalan naon bae noe aja djaba ti kitoe, karagoem koe kasaoeran noe kijeu teja: Maneh koedoe njaah ka batoer-batoer sapĕrti ka diri sorangan.

10. Ari kanjaahan teh tara migawe goreng ka batoer. Nandakeun kanjaahan teh nja kapĕpĕkanana hoekoem.

11. Soemawonna koedoe kitoe, pedah oerang nganjahokeun mangsa, jen ajeuna geus waktoena oerang teh haroedang tina heës; karana kasalamĕtan teh ajeuna geus deukeut ka oerang ti batan oerang anjaran pĕrtjaja.

12. Peuting teh geus meh bejak, beurang teh geus deukeut. Manana hajoe oerang pada tjoetjoel pagawean poëk, nja make pakarang tjaang.

13. Hajoe oerang pada loemampah sakoemaha pantésna, tjara ti beurang; oelah djeung balaketjrakan sarta djeung arak-arakan, oelah djeung karoetjahan sarta djeung kalatjoeran, oelah djeung paseja sarta djeung dĕngki;

14. Nja makeanan maneh teh koe Goesti Jesoes Kristoes, sarta daging teh oelah diangonan datang ka ngadjadikeun napsoe.

PASAL 14.

Ari noe hengker pĕrtjajana, koedoe ditarima, sarta oelah marĕboetkeun pangrasaning ati.

2. Aja noe pĕrtjajana jen saniskara teh wĕnang didahar,

tatapi ari noe hengker mah noe didahar teh lalab-lalaban.

3. Anoe dahar poma oelah tjoewa ka noe hanteu dahar; kitoe deui anoe hanteu dahar poma oelah ngahoekoeman ka noe dahar; karana koe Allah mah eta geus ditarima.

4. Saha maneh teh, wĕt ngahoekoeman ka boedjang noe lijan? Eta nangtoenglaboehna ka djoeraganana sorangan. Tatapi bakal tĕtĕp nangtoengna teh, sabab Allah mah kawasa nĕtĕpkeun nangtoengna.

5. Aja noe ngangkeuhkeun poë poendjoel ti poë deui; aja noe ngangkeuhkeun poë kabeh saroewa bae. Hidji-hidji djalma masing poegoeh pisan dina djĕro pikir sorangan.

6. Anoe ngestoekeun poë, ngestoekeunana teh tina sabab Goesti; ari noe hanteu ngestoekeun poë, teu ngestoekeunana teh tina sabab Goesti. Anoe dahar, daharna teh tina sabab Goesti, boektina moedji soekoer ka Allah; ari noe hanteu dahar, teu daharna teh tina sabab Goesti, sarta moedji soekoer ka Allah.

7. Karana oerang teh taja noe hiroep pikeun diri sorangan, sarta taja noe paeh pikeun diri sorangan;

8. Karana boh oerang hiroep, eta oerang hiroep teh pikeun Goesti; boh oerang paeh, eta oerang paeh teh pikeun Goesti. Djadi oerang teh boh hiroep, boh paeh, nja kagoengan Goesti.

9. Karana nja kitoe pisan sababna noe matak Kristoes teh geus poepoes, djeung tanghi, sarta hiroep deui, soepaja andjeunna djadi Goesti djalma noe paraeh sarta noe hariroep.

10. Balikanan maneh teh, naha wĕt ngahoekoeman ka doeloer maneh? Atawa maneh teh, naha wĕt tjoewa ka doeloer maneh? Karana oerang sakabeh mangke pada dideuheuskeun ka pajoeneun korsi pangadilan Kristoes;

11. Sabab dina Kitab aja oengĕlan kijeu: Ari pangandika Pangeran: Saestoena kami teh hiroep, sakabeh toeoer mĕngke darĕkoe di pajoeneun kami, sarta sakabeh letah mĕngke ngarakoe ka Allah.

12. Djadi oerang hidji-hidji djalma mĕngke koedoe pada njanggakeun katĕrangan ka Allah hal pĕrkara sorangan.

13. Manana oerang oelah sok silih-hoekoeman deui; anggoer kijeu nja ngahoekoeman teh, jen maneh oelah njijeun anoe matak titadjong doeloer, atawa noe matak tideuha.

14. Kaoela teh njaho, sarta geus tangtoe dina pikir kaoela di djĕro Goesti Jesoes,

jen saniskara barang taja noe nadjis koe soranganana; ngan tatapi anoe ngangkeuhkeun nadjis kana sahidji barang, nja ka dinja nadjisna teh.

15. Tatapi oepama doeloer maneh kanalangsaan tina sabab sipat kahakanan, eta maneh loemampah teh geus lain noeroet deui lampah kanjaahan. Poma oelah njilakakeun koe kahakanan maneh ka djalma noe geus ditalangan paeh koe Kristoes.

16. Koe sabab eta, kabobogaan maraneh teh oelah koengsi aja noe ngagorengkeun.

17. Karana ari karadjaan Allah teh, lain kahakanan lain inoeman, estoena mah kabĕnĕran, djeung karoentoetan, sarta kaboengahan koe lantaran Roh Soetji.

18. Sabab anoe koemawoela ka Kristoes koe djalan ngestikeun noe kitoe teja, eta teh dipikamanah koe Allah sarta diadjenan koe djalma.

19. Manana oerang teh hajoe pada ngobrek kana sakoer lantaran karoentoetan, kitoe deui sakoer lantaran silihadĕgkeun pĕrtjaja.

20. Poma oelah ngaroeksak kana dadamĕlan Allah tina sabab kahakanan. Ĕnja saniskara barang barĕsih teja mah, tatapi djalma noe dahar bari ngadatangkeun titadjong mah, eta lampah kitoe teh goreng.

21. Oetama pisan, moen teu dahar laoek, hanteu nginoem anggoer, atawa milampah naon bae anoe matak titadjong, atawa matak tideuha, atawa matak hengker ka doeloer maneh.

22. Maneh ari boga kapĕrtjajaan, koedoe dikandoeng sadjĕroning diri maneh di pajoeneun Allah. Salamĕt noe teu ngahoekoeman sorangan moenggoeh dina lampah noe diangkeuhkeun hade.

23. Tatapi ari noe tjangtjaja mah, kari-kari ngadahar bae, noe kitoe teh geus dihoekoeman, sababna lain datang tina pĕrtjaja. Ari saniskara lampah, noe lain datang tina pĕrtjaja mah, eta teh dosa.

PASAL 15.

Ari oerang noe bĕdas, wadjib nanggoeng kahengkeran anoe hanteu bĕdas, djeung oelah mikarĕsĕp ka diri sorangan.

2. Oerang teh, hidji-hidji djalma, nja sing malar dipikarĕsĕp koe batoer, baris kana kahadean, pikeun ngadĕgkeun pĕrtjaja.

3. Sabab nadjan Kristoes ge hanteu mikarĕsĕp ka salirana koe mantĕn, estoena mah sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Ari ngaharinakeunana djalma noe

ngahinakeun ka andjeun, eta geus ninggang ka simkoering.

4. Karana sagala noe disĕratkeun baheula, pangdisĕratkeunana teh baris piwoeroek ka oerang, soepaja oerang pada ngabogaan pangarĕp-ngarĕp, koe kasabaran sarta panglilipoer Kitab.

5. Ari Allah noe kagoengan sakoer kasabaran sarta panglilipoer, moegi maparin ka maraneh samijoek djeung batoer, anoet kĕrsaning Kristoes Jesoes;

6. Sangkan maraneh rĕmpoeg sabiwir nja pada ngamoeljakeun ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes.

7. Koe sabab eta, maraneh moedoe silih-angkĕn, sapĕrti diri maraneh ge geus pada diangkĕn koe Kristoes baris kamoeljaan Allah.

8. Ari toedjoelna pitjatoer kaoela, jen Jesoes Kristoes teh geus djadi kawoelaning soenat, tina sabab kajaktian Allah, soepaja andjeunna ngajakinkeun pĕrdjangdjian noe ka para karoehoen teja,

9. Sarta soepaja oerang kapir pada ngamoeljakeun ka Allah tina sabab sih-piwĕlasna, sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Koe sabab eta simkoering sĕdja ngaagoeng-agoeng ka andjeun di tĕngah oerang kapir, sarĕng moedji ka padjĕnĕngan andjeun.

10. Djeung aja deui pilahirna: Eh sakabeh oerang kapir, geura pada soeka-soeka ngiloe djeung oematna!

11. Djeung deui: Eh sakabeh oerang kapir, geura pada ngaagoeng-agoeng ka Pangeran, sarta sakabeh bangsa, geura pada moedji ka andjeunna!

12. Djeung aja deui pilahir Jĕsaja: Mĕngke piajaeun akarna Isai, noe tjĕngkat pikeun ngareh ka sakabeh oerang kapir; nja ka eta sakabeh oerang kapir bakal pada ngarĕp-ngarĕp.

13. Ari Allah noe kagoengan sakoer pangarĕp-ngarĕp, moegi-moegi minoehan ka maraneh koe sagala kaboengahan sarta kasĕnangan, djalan tina pĕrtjaja, sangkan maraneh sing leuwih angot nja pangarĕp-ngarĕp, koe kawasaning Roh Soetji.

14. Tatapi kaoela sorangan ge dina pikir geus tangtoe moenggoeh hal maraneh, eh doeloer-doeloer kaoela! jen maraneh sorangan ge geus pinoeh koe kahadean, djĕdjĕl koe sagala kanjaho, bisa silih-pagahan djeung batoer.

15. Nadjan kitoe ge, eh doeloer-doeloer! kaoela njoeratan teh ka maraneh, sawarehna moetoeh koe wani, nja pikeun ngingĕtkeun ka ma-

raneh, tina sabab sih-koernija, noe koe Allah geus dipasihkeun ka kaoela,

16. Sangkan kaoela teh djadi piwarangan Jesoes Kristoes ka oerang kapir, mĕtakeun Indjil Allah, soepaja oerang kapir teh djadi koerban pikamanaheun, beunang njoetjikeun koe Roh Soetji.

17. Koe sabab eta, kaoela boga pamoedji di djĕro Kristoes Jesoes, moenggoeh dina pĕrkara Allah.

18. Karana kaoela moal wani-wani njĕboetkeun naonnaon anoe lain beunang ngadamĕl Kristoes koe lantaran kaoela, baris nganoetkeun oerang kapir, nja koe oetjap sarta panggawe;

19. Koe kawasana tanda djeung moedjidjat, koe kawasaning Roh Allah, moenggah kaoela ngoewarkeun Indjil Kristoes teh datang ka tjatjap ti watĕs Jĕroesalem sarta sakoerilingna, tĕpi ka Ilirikoem;

20. Bari tĕmĕn pisan nja maksoed, moal ngoewarkeun Indjil dina ĕnggon noe geus dioewaran Kristoes, soepaja kaoela ngadĕgkeun teh oelah dina loehoer padĕmen beunang anoe sedjen;

21. Sabalikna koemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Ari djalma noe tatjan dioewaran hal andjeunna, nja eta noe bakal narendjo; sarta noe tatjan ngadarenge, nja eta noe bakal ngaharti.

22. Kitoe noe matak kaoela geus mindĕng pisan halangan, sĕdja ngadatangan ka maraneh teh.

23. Dĕmi ajeuna, sapedah kaoela geus taja deui ĕnggon dina wĕwĕngkĕran ijeu, sarta hajang pisan ngadatangan ka maraneh geus mangtaoentaoen,

24. Pasĕdjaan kaoela, dimana leumpang ka tanah Sĕpanjol, meureun njimpang ka maraneh. Karana pangharĕpan kaoela dina pangleumpangan ngalongok ka maraneh, sarta toeloej koe maraneh didjadjapkeun ka ditoe, samangsa kaoela geus rada seubeuh heula papanggih djeung maraneh.

25. Ari waktoe ajeuna kaoela keur leumpang ka Jĕroesalem, sĕdja ngalalajanan ka djalma saroetji.

26. Sabab oerang Makĕdoni djeung Ahaja geus aja kasoekaanana maratoeng sidĕkah pikeun ka noe mariskin djalma soetji di Jĕroesalem.

27. Geus aja kasoekaanana kitoe, djeung pada kahoetangan ongkoh ka dinja, sabab oerang kapir teh, rehna geus miloe ngamilik barang rohani anoe eta, noe matak pada wadjib ngalalajanan ka eta koe barang djasmani.

28. Dĕmi sanggeusna ka-
oela ngalakonan kitoe, sarta
geus ngalaksanakeun eta boe-
wah teh ka dinja, kaoela rek
mijang ka tanah Sĕpanjol njo-
rang ka maraneh.
29. Sarta kaoela njaho,
dimana kaoela datang ka ma-
raneh, ngadatangan teh tang-
toe mawa bĕrkah Indjil Kris-
toes pĕpĕk pisan.
30. Tatapi kaoela aja panĕda
ka maraneh, eh doeloer-doe-
loer, koe Goesti oerang Jesoes
Kristoes, sarta koe kaasihan
Roh, maraneh ka kaoela sing
ngabantoe pĕrangkoe mang-
nĕnĕdakeun kaoela ka Allah,
31. Soepaja kaoela moegi-
moegi diloepoetkeun ti noe
mantangoel di Joedea, sarta
soepaja ijeu panglalajanan ka-
oela ka Jĕroesalem teja matak
pikasoekaeun djalma saroetji;
32. Nja sangkan kaoela koe
pangĕrsa Allah bisa ngadata-
ngan ka maraneh kalawan
boengah, sarta disĕnangkeun
barĕng djeung maraneh.
33. Ari Allah noe kagoengan
sakoer kasĕnangan moegi-
moegi njarĕngan ka maraneh
sadaja. Amin.

PASAL 16.

Djeung deui kaoela ka ma-
raneh ngawĕwĕratan doe-
loer oerang ijeu Pebe, noe
djadi djoeroe laden garedja
di nagara Kenkrea.
2. Koe maraneh akoe di
djĕro Goesti, sakoemaha pan-
tĕsna di djalma saroetji, sarta
toeloengan, pĕrkara naon bae
moen aja pĕrloena ditoeloe-
ngan teh koe maraneh; sabab
eta ge geus noeloeng ka djal-
ma loba pisan, malah ka ka-
oela oge.
3. Pangnĕpikeun salam ka-
oela ka Priska djeung Akila,
noe pada ngabantoe kaoela
dina padamĕlan Kristoes Je-
soes;
4. Eta geus pada njĕrah-
keun beuheungna nalangan
pati kaoela; lain kaoela bae
noe aja tarima teh ka dinja,
malah sakabeh garedja oerang
kapir ge pada tarima.
5. Djeung pangnĕpikeun
deui salam kaoela ka garedja
noe aja di boemina. Pangnĕ-
pikeun salam kaoela ka Epe-
netoes, kaasih kaoela, noe
djadi tjikal oerang Ahaja di
djĕro Kristoes.
6. Djeung salam kaoela ka
Maria, noe gĕtol pisan diga-
wena adjang kaoela.
7. Djeung salam kaoela ka
Andronikoes djeung Joenias,
baraja kaoela, nja batoer ka-
oela sasama di berok, noe geus
pada kasohor ka para rasoel,
sarta aja di djĕro Kristoes
samemeh kaoela.
8. Djeung salam kaoela ka
Amplias, kaasih kaoela di djĕro
Goesti.

9. Djeung salam kaoela ka
Oerbanoes, noe ngabantoe ka-
oela dina padamĕlan Kristoes,
sarta ka Sĕtakis, kaasih kaoela.
10. Djeung salam kaoela
ka Apeles, noe geus katjoba
pĕrtjajana ka Kristoes. Djeung
deui salam kaoela ka saeusi-
imah Aristoboeloes.
11. Djeung salam kaoela
ka Herodion, baraja kaoela.
Djeung salam kaoela ka sa-
eusi-imah Narkisoes, nja sa-
koer noe aja di djĕro Goesti.
12. Djeung salam kaoela ka
Tripena djeung Triposa, noe
pada ngestikeun padamĕlan
Goesti. Djeung salam kaoela
ka Persis, kaasih kaoela, noe
sarĕgĕp pisan ngestikeun pa-
damĕlan Goesti.
13. Djeung salam kaoela
ka Roepoes, noe kapilih di
djĕro Goesti, sarta ka iboena,
nja toenggal iboe kaoela keneh.
14. Djeung salam kaoela ka
Asinkritoes, Plegon, Hermas,
Patrobas, Hermes, sarta ka
doeloer-doeloer sabatoer eta.
15. Djeung salam kaoela ka
Pilologoes djeung Joelia, ka
Nerioes djeung doeloerna awe-
we, kitoe deui ka Olimpas,
sarta ka sakabeh djalma sa-
roetji sabatoer eta.
16. Maraneh moedoe silih-
bere salam make panjijoem
soetji. Ari sadajana garedja
Kristoes pada ngirim salam
ka maraneh.
17. Djeung deui kaoela mi-
toetoer ka maraneh, eh doe-
loer-doeloer! sing pada nga-
djaga ka noe njijeun patjo-
gregan djeung tatadjongan,
noe mapalangan ka piwoeroek
beunang maraneh goegoeroe,
eta nja koedoe singkahan koe
maraneh.
18. Sabab noe kitoe teh
lain ngawoela ka Goesti oe-
rang Jesoes Kristoes, ngawoe-
lana teh ka beuteungna;
djeung pada njasabkeun ka
djalma noe taja panjana go-
reng, ari noe dipake teh omo-
ngan lamis sarta ngolo-ngolo.
19. Sabab kaanoetan ma-
raneh teh geus goernita ka
sakabeh. Koe pedah kitoe ka-
oela boengah tina sabab ma-
raneh. Dĕmi kahajang kaoela,
maraneh sing pintĕr kana
lampah hade, sing bodo kana
lampah goreng.
20. Ari Allah noe kagoe-
ngan sakoer kasĕnangan, tang-
toe tereh ngarĕmoekkeun se-
tan di handapeun soekoe
maraneh. Moegi-moegi sih-
koernija Goesti oerang Jesoes
Kristoes njarĕngan ka mara-
neh. Amin.
21. Timoteoes, pangbantoe
kaoela, kitoe deui Loesioes,
djeung Jason, djeung Sosipa-
ter, baraja kaoela, pada ngi-
rim salam ka maraneh.
22. Ari kaoela, Tertioes,
noe noelis ijeu soerat, ngirim

salam ka maraneh di djĕro Goesti.
23. Djeung Gajoes, noe diandjrĕkan koe kaoela sarta koe sagaredja kabeh, ngirim salam ka maraneh. Kitoe deui Erastoes, djoeroe oewang nagri, sarta Koewartoes, doeloer oerang, pada ngirim salam ka maraneh.
24. Ari sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes moegi-moegi njarĕngan ka maraneh. Amin.
25. Dĕmi noe langkoeng kawasa ngoewatkeun ka maraneh, saoenina Indjil kaoela sarta piwoeroek Jesoes Kristoes, sakoemaha pangebrehna rasijah noe disidĕmkeun baheula meunang sababaraha djaman,
26. Ari ajeuna mah diebrehkeun, sarta koe lantaran kitab para nabi, noeroetkeun timbalan Allah noe sipat langgĕng, diembarkeun ka lĕbah sakabeh oerang kapir, soepaja pada anoet kana pĕrtjaja:
27. Tĕgĕs Allah anoe pintĕr njalira, eta noe koedoe dibaktian kamoeljaan koe lantaran Jesoes Kristoes, salalanggĕngna! Amin.

IJEU SĔRAT KAHIDJI TI RASOEL PAOELOES

KA OERANG KORINTA.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes, noe geus disaoer didamĕl rasoel Jesoes Kristoes, koe pangĕrsa Allah, djeung ti Sostenes saderek,
2. Doematĕng garedja Allah di nagara Korinta, sakoer noe geus disoetjikeun di djĕro Kristoes Jesoes, djalma saroetji beunang njaoer, reudjeung sadajana noe njambat kana djĕnĕngan Goesti oerang Jesoes Kristoes, dina saniskara ĕnggon, nja Goesti itoe sarta Goesti oerang.
3. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!
4. Kaoela salawasna moedji soekoer ka Allah kaoela koe karana maraneh, tina sabab koernija Allah, noe geus dipasihkeun ka maraneh di djĕro Kristoes Jesoes;

5. Boektina maraneh teh dina saniskara geus pada djadi soegih di djěro andjeunna, nja dina sakabeh piwoeroek sarta sakabeh kanjaho;
6. Da pěrtelaan hal Kristoes geus dijakinkeun di maraneh,
7. Noe matak maraneh hanteu pisan koerang pasihan, sarta bari noenggoe-noenggoe pingebreheunana Goesti oerang Jesoes Kristoes.
8. Malah-malah Allah teh tangtoe nětěpkeun ka maraneh něpi ka panoengtoengan, soepaja maraneh oelah aja tjawadeun dina poëan Goesti oerang Jesoes Kristoes.
9. Langkoeng toehoe Allah teh, noe geus njaoer maraneh baris djadi satoenggal djeung Jesoes Kristoes Poetrana, Goesti oerang.
10. Tatapi kaoela aja paněda ka maraneh, eh doeloer-doeloer, koe djěněngan Goesti oerang Jesoes Kristoes, maraneh kabeh koedoe masing saomong, oelah aja paběngkahan di maraneh, nja koedoe masing antek sapikir djeung sapangrasa.
11. Sabab kaoela geus dipoepoelihan hal maraneh, eh doeloer-doeloer, koe ahlina Kloë, jen di maraneh aja patjogregan.
12. Děmi tjatoer kaoela teh kijeu, ari maraneh oenggal-oenggal djalma ngomong: Aing anoe Paoeloes; aing anoe Apollos; aing anoe Kepas; aing anoe Kristoes.
13. Naha karah Kristoes teh dibagi-bagi? Koetan Paoeloes noe digantoeng dina kai-dipalang teh keur pimangpaateun maraneh? Atawa maraneh dibanjoean teh naha make ngaran Paoeloes?
14. Kaoela moedji soekoer ka Allah, rehna maraneh taja noe beunang ngabanjoean diri kaoela, kadjaba Krispoes djeung Gajoes;
15. Soepaja oelah aja noe ngomong, jen kaoela geus ngabanjoean make ngaran diri kaoela.
16. Tatapi saeusi-imah Sětepanas beunang kaoela keneh ngabanjoean; djaba eta mah, ingětan kaoela taja deui beunang kaoela ngabanjoean.
17. Sabab kaoela pangdipiwarang teh koe Kristoes, lain baris ngabanjoe, ěnjana mah baris ngoewarkeun Indjil; hanteu djeung kapintěran omong, sangkan kai-dipalang Kristoes oelah gaplah.
18. Karana ari piwoeroek kai-dipalang teh nja soteh boeroeng ka djalma noe bakal tjilaka, tatapi ari ka oerang noe pisalaměteun mah, eta teh nja kawasa ti Allah.
19. Karana dina Kitab geus dioengělkeun kijeu: Kapintě-

ran djalma noe palintĕr koe kami rek digĕmpoer, sarta pangarti djalma noe hararti koe kami rek dileungitkeun.
20. Di mana anoe pintĕr? di mana ahli kitab? di mana toekang padoe ijeu doenja? Ari kapintĕran doenja teh lain geus didamĕl kaboeroengan koe Allah?
21. Karana sapedah doenja teh koe kapintĕranana hanteu nganjahokeun ka Allah moenggoeh dina kapintĕran Allah, noe matak Allah ngĕrsakeun njalamĕtkeun ka sakoer noe pĕrtjaja, koe lantaran boeroengna pangoewaran teja.
22. Sabab ari oerang Jahoedi pada menta tanda, djeung oerang Joenani pada ngoelik elmoe;
23. Tatapi ari kaoela mah pada ngoewarkeun Kristoes, noe digantoeng dina kai-dipalang, tatadjongan oerang Jahoedi, boeboeroengan oerang Joenani;
24. Tatapi moenggoeh ka sakoer noe disaoer mah, nja oerang Jahoedi djeung oerang Joenani, Kristoes noe djadi kawasa Allah sarta kapintĕran Allah.
25. Karana boeroengna Allah teh leuwih pintĕr ti batan djalma, sarta apĕsna Allah teh leuwih bĕdas ti batan djalma.
26. Geura doeloer-doeloer! sing pada ilik kana hal disaoer diri maraneh teja, jen di maraneh teh hanteu reja noe pintĕr kapintĕran daging, hanteu reja noe kawasa, hanteu reja menak.
27. Satĕgĕsna Allah geus milih anoe boeroeng di doenja, pikeun ngawirangkeun anoe pintĕr; sarta Allah geus milih anoe apĕs di doenja, pikeun ngawirangkeun anoe bĕdas;
28. Djeung deui Allah geus milih anoe hina di doenja, djeung noe katjoewa, sarta noe euweuh, pikeun ngeuweuhkeun anoe aja:
29. Soepaja daging teh oelah aja noe moedji maneh di pajoeneun Allah.
30. Sarta nja ti andjeunna teja maraneh teh pangaja di djĕro Kristoes Jesoes, noe koe Allah pikeun oerang geus didjadikeun kapintĕran, kabĕnĕran, kasoetjian sarta kaleupasan;
31. Soepaja, sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Ari noe moedji, eta moedjina teh moedoe tina hal Pangeran.

PASAL 2.

Nadjan kaoela ge, eh doeloer-doeloer! basa datang ka maraneh teja, datang teh lain ngoewarkeun hal pĕrtelaan Allah ka maraneh make kaahengan omong atawa kapintĕran.

2. Karana kaoela geus nang-
toekeun, aja teh di maraneh
teu rek nganjahokeun naon-
naon, kadjaba Jesoes Kristoes,
tĕgĕsna noe geus digantoeng
dina kai-dipalang.
3. Sarta kaoela aja teh di
maraneh leuwih hengker,
djeung palaoer, sarta nga-
gĕtĕr katjida pisan.
4. Ari tjatoer kaoela djeung
woeroek kaoela lain make
omongan pangiroet kapintĕran
djalma, nja make nandakeun
Roh djeung kawasa;
5. Soepaja kapĕrtjajaan ma-
raneh oelah neuteuh kana ka-
pintĕran djalma, neuteuh teh
kana kawasaning Allah.
6. Sabalikna kaoela mitja-
toer kapintĕran teh di djalma
noe sampoerna, tatapina lain
kapintĕran ijeu doenja, lain
kapintĕran kapala doenja, noe
bakal pada toempoer;
7. Estoena mah noe dipi-
tjatoer koe kaoela teh kapin-
tĕran Allah dina djĕro rasijah,
noe boeni, noe koe Allah ti
memeh aja doenja dipastikeun
baris kamoeljaan oerang.
8. Ari kapala ijeu doenja,
hidji ge taja noe njaho kana
eta kapintĕran; karana oepa-
ma njarahoëun mah, moal
koengsi ngagantoengkeun
Goesti kamoeljaan teja dina
kai-dipalang.
9. Satĕgĕsna koemaha noe
geus dioengĕlkeun dina Kitab
kijeu: Ari noe teu pisan ka-
tendjo koe panon, sarta teu
kadenge koe tjeuli, djeung
teu kanjanaan koe hate ma-
noesa, nja eta noe koe Allah
geus disadijakeun keur sakoer
anoe njaah ka andjeunna.
10. Dĕmi eta teh koe Allah
geus diebrehkeun ka oerang
koe lantaran Roh salira an-
djeunna; sabab Roh noe nga-
waspaoskeun ka saniskara,
nadjan ka djĕro-djĕrona Al-
lah oge.
11. Karana saha djalma,
njaho ka anoe djalma, kadja-
ba roh djalma noe aja di djĕ-
rona? Kitoe deui hanteu aja
noe njaho ka anoe Allah, ngan
kadjaba Roh Allah bae.
12. Dĕmi noe katampa koe
oerang teh lain roh doenja,
istoening Roh noe ti Allah, soe-
paja oerang pada nganjaho-
keun ka sakoer noe koe Allah
geus dipasihkeun ka oerang.
13. Nja eta noe ditjatoer-
keun koe kaoela, lain make
omongan pamamatahan ka-
pintĕran djalma, make teh
omongan pangwoeroek Roh
Soetji, barang rohani koe ka-
oela direntetkeun djeung ba-
rang rohani.
14. Tatapi ari djalma pinja-
wa mah teu nampanan ka
pĕrkara anoe Roh Allah; sa-
bab diangkeuhkeun boeroeng,
djeung teu bisaeun ngaharti,
karana eta pĕrkara ditim-

bangna koedoe make roh.
15. Sabalikna ari djalma pi-
roh mah bisa nimbang ka sa-
niskara, tatapi dirina sorangan
hanteu beunang ditimbang
koe djalma hidji-hidji atjan.
16. Karana saha noe njaho
kana manah Pangeran, noe
matak bisa mamagahan ka
salira Pangeran? Tatapi ari
oerang mah ngabogaan ma-
nah Kristoes.

PASAL 3.

Nadjan kaoela ge, eh doeloer-
doeloer! tadina teu bisa
mitjatoer ka maraneh sapĕrti
ka djalma piroh, ngan sakoe-
maha ka djalma pidaging bae,
tjara ka noe boedak leutik
di djĕro Kristoes.
2. Kaoela ngadaharan teh
ka maraneh koe tjisoesoe, lain
koe kahakanan; sabab harita
maraneh tatjan kadoega; na-
djan ajeuna ge maraneh tatjan
kadoega keneh,
3. Sabab maraneh masih
pidaging. Karana sapedah di
maraneh aja dĕngki, sarta ge-
treng, djeung patjogregan, eta
maraneh teh naha lain pida-
ging, sarta laloemampah ma-
raneh teh naha lain koemaha
adat djalma?
4. Sabab lamoen tjĕk noe
hidji: Aing anoe Paoeloes;
dĕmi tjĕk noe sedjen: Aing
anoe Apollos; eta maraneh ari
kitoe mah naha lain pidaging?
5. Naha Paoeloes teh naon,
djeung ari Apollos teh naon?
Ngan abdi, lantaran maraneh
pĕrtjaja; dĕmi eta sakoemaha
Goesti geus maparin ka hidji-
hidjina.
6. Kaoela noe geus mĕlak,
Apollos noe njiraman; tatapi
noe geus ngadjadikeun mah
Allah.
7. Djadi noe mĕlak sarta
noe njiraman mah teu koema-
koemaha, ngan Allah, noe
ngadjadikeun.
8. Ari noe mĕlak sarta noe
njiraman, nja hidji keneh, ta-
tapi pada bakal nampa boe-
roehan sorangan, koemaha
panggawena bae.
9. Sabab kaoela teh pada
pangbantoe kana padamĕlan
Allah; ari pakĕbonan Allah sar-
ta adĕgan Allah nja maraneh.
10. Tina sih-koernija Allah
noe dipaparinkeun ka kaoela,
noe matak kaoela, sakoemaha
patoekangan noe binangkit,
geus njijeun padĕmen, dĕmi
noe sedjen ngadĕgkeun dina
loehoer eta. Tatapi oenggal-
oenggal djalma koedoe sing
ijatna dina pĕta ngadĕgkeuna-
na dina loehoer padĕmen teh.
11. Karana moal aja djalma
bisa njijeun padĕmen sedjen,
kadjaba noe geus didamĕl pa-
dĕmen, nja eta Jesoes Kristoes.
12. Dĕmi satijap-tijap aja
djalma prak dina loehoer eta
padĕmen ngadĕgkeun ĕmas,

perak, intĕn, kai, djoekoet,
atawa djarami;
13. Eta panggawena oeng-
gal-oenggal djalma tangtoe
pikataraeun, sabab poë noe
bakal nganjatakeun, karana
tembongna koe seuneu; ari
panggawena oenggal-oenggal
djalma bakal ditjoba koe seu-
neu teh.
14. Oepama hidji djalma tĕ-
tĕp panggawena noe geus di-
adĕgkeun dina loehoer eta,
tangtoe meunang boeroehan;
15. Oepama hidji djalma
panggawena bejak kadoeroek,
eta teh tangtoe roegi; tatapi
dirina mah bakal salamĕt, kitoe
oge sasat geus njorang seuneu.
16. Eta maraneh naha teu
njaho, jen maraneh teh kabah
Allah, sarta Roh Allah ling-
gih di djĕro maraneh?
17. Oepama aja noe nga-
roeksak kabah Allah, tangtoe
diroeksak deui koe Allah; ka-
rana kabah Allah teh soetji,
tĕgĕsna nja maraneh.
18. Djalma oelah aja noe
ngabobodo maneh! Oepama di
maraneh aja djalma boga ang-
keuh pintĕr di ijeu doenja,
eta teh sing daek boeroeng,
soepajana djadi pintĕr.
19. Sabab kapintĕran doe-
nja teh koe moenggoehing
Allah mah dimanah kaboe-
roengan; karana geus dioe-
ngĕlkeun dina Kitab kijeu:
Andjeunna ngaringkoes djal-
ma pintĕr, koe kadjoeliganana
sorangan;
20. Djeungna deui: Pange-
ran langkoeng oeninga dina
pikiran djalma palintĕr, jen
eta teh gapong.
21. Koe sabab kitoe, oelah
aja noe moedji maneh tina
hal djalma, karana saniskara
ge milik maraneh:
22. Boh Paoeloes, boh Apol-
los, boh Kepas, boh doenja,
boh hiroep, boh paeh, boh
barang ajeuna, boh barang
mĕngke, saniskara ge milik
maraneh!
23. Dĕmi diri maraneh ka-
goengan Kristoes, ari Kristoes
kagoengan Allah.

PASAL 4.

Moedoe kitoe djalma pa-
ngangkĕn ka kaoela teh,
nja ngangkĕn abdi Kristoes,
sarta poerah njangkingan ra-
sijah Allah.
2. Sanggeusing kitoe anoe
wadjib di noe poerah njang-
kingan teh, hidji-hidjina koe-
doe kapanggih satoehoe.
3. Tatapi moenggoeh diri
kaoela, teu pisan djadi pikir
dihoekoeman koe maraneh,
atawa koe bĕbĕnĕran djalma;
dalah kaoela teu ngahoekoe-
man diri sorangan.
4. Karana kaoela teu pisan
roemasa salah, tatapi kitoe ge
moal matak dibĕnĕrkeun ka-
oela teh; sabalikna noe nga-

hoekoeman diri kaoela teh, nja Goesti.

5. Koe sabab eta oelah ngahoekoeman samemeh waktoena, noenggoean soempingna Goesti, noe bakal njaangan ka sagala noe boeni di noe poëk, sarta nganjatakeun ka sagala gĕndoe-rasa hate; didinja oenggal-oenggal djalma pada nampa poedji ti Allah.

6. Ari noe kitoe teja, eh doeloer-doeloer, koe kaoela dioepamakeun diri kaoela sarta Apollos, tina sabab maraneh, sangkan maraneh ka kaoela ngagoeroean, oelah boga rasa ngaliwatan ka noe geus dioengĕlkeun dina Kitab, soepaja maraneh oelah agoel, saoerang tina sabab saoerang, ari ka noe sedjen nampik.

7. Karana saha noe ngabedakeun diri maneh? djeung boga naon maneh teh, anoe lain beunang nampa? Sarta lamoen beunang nampa mah, naha mana moedji maneh atoeh, kawas lain beunang nampa?

8. Maraneh geus pada seubeuh, geus pada soegih, geus pada djadi radja teu kalawan kaoela; moega-moega maraneh jakin djadi radja teh, soepaja kaoela ge kitoe deui pada djadi radja babarĕngan!

9. Sabab pamikir kaoela, ari kaoela para rasoel koe Allah didamĕl djalma panghinana, disapĕrtikeun ka noe rek dihoekoem pati; karana kaoela teh geus pada djadi tongtonaneun doenja, tongtonaneun para malaikat reudjeung djalma.

10. Kaoela pada boeroeng tina sabab Kristoes, ari maraneh mah pintĕr di djĕro Kristoes; kaoela pada hengker, ari maraneh mah bĕdas; maraneh pada kaadjen, ari kaoela mah pada katjoewa.

11. Nĕpi ka waktoe ajeuna kaoela pada njandang kalempohan djeung njandang halabhab, sarta boeroendoel, kitoe deui sok ditarondjokan, sarta hanteu baroga ĕnggon matoeh,

12. Djeung baranggawe, dipolah koe leungeun pribadi; kaoela pada ditjarekan, ari kaoela mah ngabĕrkahan; kaoela pada dikanijaja, ari kaoela teh wajahna bae;

13. Kaoela pada digogoreng, ari kaoela mah mangnĕdakeun; kaoela geus pada djadi sapĕrti roentah doenja, sarta pangekesedan sakabeh djalma nĕpi ka ajeuna.

14. Noe matak kaoela njoeratan kitoe, lain sĕdja ngerangera ka maraneh; saestoena kaoela mamatahan ka maraneh, rehna anak kaasih kaoela.

15. Karana masih maraneh boga salaksa goeroe oge di djĕro Kristoes, moal boga bapa loba, sabab nja kaoela noe geus ngajoegakeun maraneh

di djĕro Kristoes Jesoes, koe
lantaran Indjil.
16. Koe sabab kitoe kaoela
mitoetoer ka maraneh, moe-
doe sing pada noeroet ka
kaoela.
17. Kitoe noe matak kaoela
geus nitahan Timoteoes ka
maraneh, nja eta anak kaasih
kaoela di djĕro Goesti, sarta
satoehoe; bakal ka maraneh
ngingĕtkeun djalan kaoela di
djĕro Kristoes, sakoemaha
babakoe kaoela ngawoeroek
dina saban-saban garedja di
mana-mana.
18. Ari djalma noe sawareh
agoel, kawas kaoela moal nga-
datangan ka maraneh.
19. Tatapi kaoela, lamoen
diparĕngkeun koe Goesti,
tangtoe tereh pisan ngadata-
ngan ka maraneh, sarta toe-
loej ngahartikeun, lain omo-
ngan eta noe aragoel, noe rek
dihartikeun teh kawasana.
20. Karana ari karadjaan
Allah teh lain omongan, estoe-
na mah kawasa.
21. Koemaha maraneh nja
pikarĕpeun? Kaoela ngada-
tangan teh ka maraneh koedoe
mawa panggĕboeg, atawa ma-
ke kanjaahan sarta roh ka-
sarehan?

PASAL 5.

Aja bedja geus goernita, jen
di maraneh teh aja lampah
djinah, nja djinah noe leuwih
angĕt, tjatjakan di oerang ka-
pir ge teu manggih, wani aja
hidji djalma miĕwe ka pama-
djikan bapana.
2. Kilang kitoe maraneh teh
aragoel; ari hadena mah ang-
goer pada prihatin, soepaja
eta noe migawe kitoe dising-
kirkeun ti tĕngah-tĕngah ma-
raneh.
3. Dĕmi ijeu kaoela, noe
djaoeh moenggoehing badan,
tatapi moenggoehing roh mah
djonghok, ĕnggeus nangtoe-
keun, sapĕrti keur djonghok,
jen eta djalma noe migawe
kitoe teja,
4. Koe djĕnĕngan Goesti
oerang Jesoes Kristoes, sa-
mangsa maraneh koempoel
reudjeung roh kaoela, sarta
djeung kawasa Goesti oerang
Jesoes Kristoes,
5. Noe kitoe teh disebakeun
ka setan, masingna roeksak
daging, soepaja roh salamĕt
dina poëan Goesti Jesoes.
6. Ari pangmoedji maraneh
teh teu pantĕs. Naha maraneh
karah teu njaho, jen ragi sa-
eutik matak ngahaseumkeun
ka saadonan kabeh?
7. Manana geura pitjeunan
ragi noe lawas teh, soepaja
maraneh djadi adonan anjar,
nja sapĕrti maraneh taja ra-
gian. Karana oerang ge geus
dipangmeuntjitkeun paska oe-
rang, nja eta Kristoes.
8. Koe sabab kitoe, hajoe

oerang ngalakonan pesta, oelah make ragi noe lawas teja, kitoe deui ragi kagorengan reudjeung kadjoeligan, nja make teh roti noe taja ragian, tĕgĕsna kabĕrĕsihan reudjeung kajaktian.

9. Kaoela njoeratan ka maraneh dina soerat teja, jen maraneh oelah tjampoer djeung anoe djinah.

10. Ari maksoed kaoela teh lain oelah tjampoer djeung noe djinah ahli doenja, atawa djeung noe pĕrĕtjit, atawa djeung rampog, atawa djeung noe njĕmbah ka brahala; karana oepama kitoe mah maraneh tangtoe koedoe ka loewar ti doenja.

11. Dĕmi ijeu ajeuna kaoela njoeratan ka maraneh, poma oelah tjampoer oepama aja djalma kasĕboet doeloer, tapi lampahna djinah, atawa pĕrĕtjit, atawa njĕmbah ka brahala, atawa toekang ngagogoreng, atawa pamabokan, atawa rampog; dahar reureudjeungan ge oelah djeung noe kitoe mah.

12. Karana keur nahaon kaoela ngahoekoeman noe di loewar? Na maraneh teh lain ngahoekoeman anoe di djĕro?

13. Dĕmi noe di loewar mah Allah anoe ngahoekoeman. Ari koe maraneh singkirkeun eta noe goreng teh ti tĕngahtĕngah maraneh.

PASAL 6.

Ari di maraneh aja noe boga prakara djeung noe sedjen, eta naha wĕt wawanianan njijar bĕbĕnĕran ka djalma doraka, lain ka djalma soetji?

2. Naha maraneh karah teu njaho, jen djalma saroetji teh bakal ngahoekoeman doenja? Sarta lamoen maraneh bakal ngahoekoeman sadoenja mah, naha teu pantĕs mĕtakeun prakara leuleutikan?

3. Koetan maraneh teu njaho, jen oerang teh bakal ngahoekoeman malaikat? Soemawonna oeroesan hal hiroep ajeuna!

4. Manana lamoen maraneh boga prakara hal hiroep ajeuna teja, koedoe oeroeskeun ka djalma noe pangteu-kaadjenna di garedja.

5. Kaoela pangmitjatoer kitoe teh ka maraneh sangkan era. Naha di maraneh hanteu aja noe pintĕr, euweuh hidjihidji atjan, anoe bisa ngabĕnĕran prakara doeloer pada doeloer?

6. Ari ajeuna doeloer njijar bĕbĕnĕran djeung pada doeloer, sarta ka djalma noe teu pĕrtjaja!

7. Dalah eta ge geus salah maraneh teh, boga prakara djeung batoer. Koe naon maraneh mana teu ngelehan

maneh? Koe naon mana teu wajahna roegi?
8. Sabalikna maraneh neungteuinganan sarta njijeun karoegian, toerta ka doeloer.
9. Naha maraneh teu njaho, jen djalma doraka teh hamo pingamilikeun kana karadjaan Allah?
10. Poma oelah sarasab! Ari djalma noe djinah, atawa noe njĕmbah ka brahala, atawa noe ngaranjed, atawa noe roetjah, atawa noe ngadjima ka lalaki, atawa noe maling, atawa noe pĕrĕtjit, atawa noe pamabokan, atawa noe ngagogoreng, atawa noe ngarampog, eta sakoer noe kitoe hamo pingamilikeun kana karadjaan Allah.
11. Dĕmi tadina maraneh sawareh kitoe, tatapi maraneh geus dikoembah, kitoe deui maraneh geus disoetjikeun, sarta maraneh geus dibĕnĕrkeun, koe djĕnĕngan Goesti Jesoes, sarta koe Roh Allah oerang.
12. Kana saniskara kaoela teh kongang, tatapi moal saniskara teh aja mangpaatna; kana saniskara kaoela teh kongang, tatapi kaoela koe barang sahidji ge sangeuk kapoerba.
13. Ari kahakanan teh pikeun beuteung, sarta beuteung teh pikeun kahakanan; tatapi eta doewanana koe Allah bakal dileungitkeun. Dĕmi badan teh lain pikeun djinah, tĕgĕsna mah pikeun Goesti, ari Goesti teh pikeun badan.
14. Ari Allah teh geus nanghikeun Goesti, sarta bakal nanghikeun deui diri oerang koe kawasana.
15. Naha maraneh teu njaho, jen badan maraneh teh anggahota Kristoes? Naha kaoela rek njokot anggahota Kristoes, heg didjijeun anggahota dajang? Eta mah sageuj teuing!
16. Karah maraneh teu njaho, ari noe njantel ka dajang, eta teh toenggal sabadan? Karana aja pangandika kijeu: Eta doewanana bakal djadi sadaging.
17. Sabalikna anoe njantel ka Goesti mah, eta toenggal saroh.
18. Koedoe pada njingkiran lampah djinah. Sagala dosa noe dipigawe koe djalma, ajana saloewareun badan; tatapi ari noe djinah mah, eta teh dosa ka badan sorangan.
19. Naha maraneh teu njaho, jen badan maraneh teh kabah Roh Soetji, anoe linggih di djĕro maraneh, djeung noe katampa koe maraneh ti Allah, sarta jen maraneh teh lain banda diri maraneh?
20. Sabab maraneh teh beunang ngagaleuh mahal, noe matak koedoe pada ngamoeljakeun ka Allah koe ba-

dan djeung koe roh maraneh, noe djadi kagoengan Allah.

PASAL 7.

Moenggoehing pĕrkara noe disĕboet dina soerat maraneh teja: Ari hadena djalma teh hanteu njabak ka awewe.
2. Tatapi tina sabab hal djinah oenggal lalaki koedoe pada boga pamadjikan, kitoe deui oenggal awewe koedoe pada boga salaki.
3. Ari lalaki koedoe daek ngawadjiban ka pamadjikan, nja kitoe keneh awewe ka salaki.
4. Ari awewe teu boga kawasa ka badanna sorangan, noe kawasa salakina; nja kitoe deui lalaki teu boga kawasa ka badanna sorangan, noe kawasa pamadjikanana.
5. Djeung maraneh oelah pipisahan, kadjaba lamoen geus rĕmpoeg doewanana mah nja sasĕdĕngna mangsa bae, soepaja maraneh meunang kadjĕmbaran pigeusaneun poewasa djeung nĕnĕda, geus kitoe reureudjeungan deui, sangkan maraneh oelah keuna koe panggoda setan, bisi teu bisa njĕgah.
6. Ari tjatoer kaoela bijeu teja ngidinan bae, lain tina parentah.
7. Sabab ari kahajang kaoela, sakabeh djalma sing tjara diri kaoela; tatapi djalma teh masing-masing nampana pasihan ti Allah, ijeu kijeu, itoe kitoe.
8. Tatapi ari tjatoer kaoela ka noe lagas keneh djeung ka randa: hade djongdjon bae tjara kaoela.
9. Dĕmi saoepama teu bisa njĕgah mah, seug bae kawin, karana mĕnding kawin manan ngĕntab mah.
10. Ari ka noe geus ngoerĕn mah, parentah kaoela, (tĕgĕsna lain kaoela, estoena mah timbalan Goesti), awewe oelah pĕgat ti salaki;
11. Djeung oepama ĕnggeus proeng pĕgat, koedoe tĕtĕp teu lakian, atawa ngahadean ka salakina; kitoe deui ari lalaki oelah mitjeun pamadjikan.
12. Tatapi ari ka noe sedjen, tjatoer kaoela, lain timbalan Goesti: Oepama aja doeloer boga pamadjikan noe teu pĕrtjaja, tatapi pamadjikanana soekaeun tjitjing reureudjeungan, eta poma oelah dipitjeun.
13. Kitoe deui awewe anoe boga salaki noe teu pĕrtjaja, tatapi salakina soekaeun tjitjing reureudjeungan, eta poma oelah ditinggal.
14. Sabab ari lalaki noe teu pĕrtjaja kasoetjikeun lantaran pamadjikan; kitoe deui awewe noe teu pĕrtjaja kasoetjikeun lantaran salaki; oepama teu kitoe mah anak maraneh teh nadjis, dĕmi ajeuna mah soetji.

15. Tatapi oepama eta noe teu pĕrtjaja teh hajangeun pĕgat, nja kadjeun pĕgat oge. Doeloer lalaki atawa doeloer awewe, ana kitoe mah pĕtana, hanteu dipiroesa; tatapi oerang disaoer teh koe Allah kana karoentoetan.

16. Karana maneh, eh awewe! koemaha rek pinjahoëun, maneh ka salaki bakal njalamĕtkeun hanteuna? Kitoe deui maneh, eh lalaki! koemaha rek pinjahoëun, maneh ka pamadjikan bakal njalamĕtkeun hanteuna?

17. Dĕmi oenggal-oenggal djalma, koemaha bae noe geus dipasihan koe Allah, koemaha bae oenggal-oenggal djalma keur mangsana disaoer koe Goesti, koedoe kitoe nja loemampah teh. Eta kitoe kaoela marentahan ka sakabeh garedja.

18. Tijap-tijap aja djalma disaoer geus disoenatan, montong hajang koeloep; tijap-tijap aja djalma disaoer keur koeloep, montong hajang disoenatan.

19. Ari soenat teja teu koema-koemaha, djeung ari koeloep teja teu koema-koemaha; noe misti mah ngestokeun timbalan Allah.

20. Oenggal-oenggal djalma koedoe djongdjon koemaha bae tjabakna keur mangsana disaoer.

21. Oepama maneh keur disaoer teh djalma koemawoela, oelah dipake soesah; tatapi lamoen aja pĕtana pikeun maneh mĕrdika, hade pilampah.

22. Karana djalma koemawoela, noe geus disaoer di djĕro Goesti, eta teh mĕrdika ti Goesti; kitoe deui djalma mĕrdika, noe geus disaoer, eta teh kawoelaning Kristoes.

23. Maraneh teh beunang ngagaleuh mahal; poma oelah djadi kawoela djalma.

24. Eh doeloer-doeloer! oenggal-oenggal djalma koemaha bae keur mangsana disaoer, koedoe djongdjon kitoe di pajoeneun Allah.

25. Ari moenggoehing landjang mah, kaoela teu meunang timbalan Goesti, tatapi kaoela mere pitoedoeh, rehna geus nampa piwĕlas ti Goesti, anoe matak djadi satoehoe.

26. Rasa kaoela ijeu teh hade, tina sabab rek aja toenggara, hade djalma teh kitoe.

27. Tijap-tijap maneh geus katjangtjang ka hidji awewe, montong hajang lesot; tijap-tijap maneh hanteu katjangtjang ka awewe, montong nejangan pipamadjikaneun.

28. Tatapi maneh nadjan kawin oge, hanteu djadi dosa; kitoe deui landjang oepama kawin hanteu djadi dosa. Tatapi noe milampah kitoe bakal pada sangsara dina dagingna;

sarta kaoela karoenja ka ma-
raneh.
29. Ari ijeu teh kaoela mi-
tjatoer, eh doeloer-doeloer!
djaman ka hareup teh pondok,
soepaja anoe boga pamadjikan,
sing kawas hanteu boga;
30. Ari anoe tjeurik, sing
kawas hanteu tjeurik; ari anoe
boengah, sing kawas hanteu
boengah; ari anoe barangbeuli,
sing kawas teu ngamilik;
31. Ari anoe make doenja,
sing kawas hanteu make, sa-
bab roepa doenja teh ĕngke
euweuh.
32. Sarta kahajang kaoela
maraneh oelah boga karidoe.
Ari lalaki noe lagas ngagĕte-
nan ka pĕrkara Goesti, malar
dianggo kamanah koe Goesti;
33. Tatapi noe boga pama-
djikan mah, ngagĕtenan ka
pĕrkara doenja, malar dipake
karĕsĕp koe pamadjikanana.
34. Nja kitoe deui awewe
noe boga salaki reudjeung
landjang teh beda. Ari noe
lagas ngagĕtenan ka pĕrkara
Goesti, sangkan soetji badan
kalawan roh; tatapi noe boga
salaki mah, ngagĕtenan ka
pĕrkara doenja, malar dipake
karĕsĕp koe salakina.
35. Kaoela pangmitjatoer ki-
toe teh mambrih pimangpaa-
teun maraneh; lain pisan dek
ngeurad ka maraneh, ngan koe
tina matak pantĕs, sarta matak
bisa tĕtĕp anoet ka Goesti,
hanteu aja kagembangna.
36. Tatapi saoepama aja
djalma boga rasa hanteu pa-
toet lampah ka anakna noe
landjang, lamoen oemoer li-
wat ti meudjeuhna, sarta koe-
doe bae laksana kitoe, eta teh
koemaha karĕp, hanteu djadi
dosa, nja seug bae kawinkeun.
37. Tatapi ari noe pĕngkoeh
di djĕro hate, djeung hanteu
kapaksa, sarta kawasa ka ka-
rĕp sorangan, djeung geus
nangtoekeun di djĕro hate
ngagaroengkeun ka anakna
noe landjang, eta noe kitoe
teh hade lampahna.
38. Djadi noe ngawinkeun
teh, hade lampahna; sarta noe
hanteu ngawinkeun mah, leu-
wih hade lampahna.
39. Ari awewe katjangtjang
koe hoekoem, sapandjang sa-
lakina hiroep; dĕmi geus paeh
salakina, eta teh meunang la-
kian ka saha bae karĕpna,
ngan koedoe di djĕro Goesti.
40. Tatapi pangrasa kaoela
mah, eta teh leuwih bagdjana
lamoen djongdjon kitoe. Ari
pamikir kaoela, diri kaoela ge
kalinggihan Roh Allah.

PASAL 8.

Ari moenggoehing barang
noe dikoerbankeun ka bra-
hala, eta oerang pada tĕrang,
jen oerang teh kabeh boga ka-
njaho. Ari kanjaho teja matak
agoel, tatapi ari kanjaahan

mah ngadĕgkeun pĕrtjaja.
2. Tijap-tijap aja djalma boga rasa njaho naon-naon, eta ĕnjana mah tatjan njaho naon-naon, tjara pipantĕseunana djalma teh njaho.
3. Tatapi satijap-tijap aja djalma njaah ka Allah, eta mah dipioeninga koe Allah.
4. Dĕmi moenggoehing hal ngadahar barang noe dikoerbankeun ka brahala teja, eta oerang pada tĕrang, brahala teh teu koema-koemaha di doenja, sarta taja deui Allah, ngan hidji.
5. Karana sanadjan aja noe disarĕboet allah, boh di langit, boh di boemi, (sabab nja reja pisan allah, djeung reja pisan goesti),
6. Parandene moenggoeh di oerang mah ngan boga Allah hidji, nja eta Rama, noe ngajakeun saniskara, sarta kawoelaaneun oerang; djeung deui boga hidji Goesti, nja eta Jesoes Kristoes, lantaran pangajana saniskara teja, sarta lantaran oerang.
7. Tatapi kanjaho teja hanteu aja di oenggal djalma. Ari noe sawareh mah nĕpi ka ajeuna masih aja keneh boedi-rasa ka brahala, daharna ngangkĕn ĕnja barang noe dikoerbankeun ka brahala; ari boedi-rasana, rehna hengker, djadi karĕgĕdan.
8. Dĕmi kadaharan teu matak oerang dipikasoeka koe Allah. Oepama oerang dahar, moal matak oenggah kahadean; teu dahar, moal matak toeroen kahadean.
9. Tatapi koedoe sing arijatna, eta kakongangan maraneh bisi matak titadjong ka noe hengker.
10. Karana oepama aja djalma nendjo maneh, noe boga kanjaho, keur ngarijoeng dahar di gĕdong brahala, naha ari boedi-rasa djalma noe hengker teh lain bakal katĕgĕran ngahakan noe dikoerbankeun ka brahala?
11. Lamoen kitoe mah doeloer noe hengker teh tiwas koe kanjaho maneh, ari tina sabab eta doeloer Kristoes geus poepoes.
12. Tatapi maraneh, tijap-tijap migawe dosa ka doeloer kitoe pĕtana, djeung ngadjaheutan ka boedi-rasana hengker, ĕnjana mah migawe dosa ka Kristoes.
13. Koe sabab eta, oepama kahakanan matak pititadjongeun doeloer kaoela, eta kaoela teh hamo ngahakan laoek salalanggĕngna, soepaja oelah matak titadjong doeloer kaoela.

PASAL 9.

Naha kaoela teh lain rasoel? Naha kaoela teh lain mĕrdika? Naha kaoela teh lain

geus nendjo Jesoes Kristoes, Goesti oerang? Naha ari maraneh teh lain pagawean kaoela di djěro Goesti?
2. Kaoela oepama lain rasoel ka djalma sedjen, ari ka maraneh mah geus poegoeh rasoel, sabab tjap karasoelan kaoela nja maraneh di djěro Goesti.
3. Tah eta kitoe djawab kaoela ka djalma noe ngadongdolek diri kaoela.
4. Naha ari kaoela teh teu kawasa njaratoe-nginoem?
5. Naha ari kaoela teh teu kawasa mamawa pamadjikan, noe kaasoep doeloer, tjara para rasoel noe lijan, sarta tjara saderek Goesti, djeung Kepas?
6. Naha karah ngan kaoela djeung Barnabas bae noe hanteu kawasa ninggalkeun baranggawe teh?
7. Saha noe madjoe pěrang, ngabalandjaan sorangan? Saha noe ngěbon anggoer, teu ngahakan boewahna? Atawa saha noe ngangon sagoendoekan sato, teu ngahakan tjisoesoena noe diangon?
8. Kaoela mitjatoer kitoe teh naha sakoemaha bijasa djalma bae? Ari Toret teh lain kitoe keneh oengělna?
9. Karana dina Toret Moesa geus dioengělkeun kijeu: Sapi keur ngirik gandoem oelah ditjalongtjongan soengoetna. Naha ari Allah teh ngoeroes ka sapi?
10. Atawa noe matak ngandika kitoe teh satěrangna tina sabab oerang? Nja tina sabab oerang pangajana toelisan, jen anoe ngawoeloekoe, eta ngawoeloekoena koedoe djeung pangarěp-ngarěp, kitoe deui anoe noetoe, eta noetoena koedoe ngarěp-ngarěp kapoeloekna.
11. Ari kaoela ka maraneh geus njěbarkeun noe rohani, na koemaha gěde, lamoen kaoela diboewat barang maraneh djasmani?
12. Lamoen anoe lijan kawasana kitoe ka maraneh, tjing lain komo teuing kaoela? Tatapi eta kawasa koe kaoela teu dipake, anggoer ngawajahnakeun maneh ka saniskara, soepaja kaoela oelah djadi ngahalangan ka Indjil Kristoes.
13. Naha maraneh teu njaho, jen djalma noe njangking gawe dina kabah, eta barangdaharna ti kabah? sarta noe toenggoe altar, eta meunang bagian ti altar?
14. Nja kitoe keneh koe Goesti geus ditangtoskeun, anoe ngoewarkeun Indjil, eta kahiroepanana tina Indjil.
15. Tatapi moenggoeh koe kaoela eta pěrkara hanteu aja noe dipake. Sarta kaoela pangmitjatoer kitoe teh, teu

pisan-pisan mambrih dilaksanakeun ka diri kaoela; karana mĕnding paeh kaoela teh, ti batan aja noe ngaboeroengkeun ka pamoedji kaoela.

16. Karana ari kaoela ngoewarkeun Indjil teh, teu matak djadi pamoedji ka kaoela, sabab kaoela geus kamistian; tangtoe kaoela pitjilakaeun, lamoen teu ngoewarkeun Indjil mah.

17. Karana lamoen koe kaoela dipilampah sarta soeka, matak meunang gandjaran; sabalikna lamoen djeung teu soeka mah, da kaoela teh geus digadoehan tjangkingan.

18. Ari kitoe mah, naon gandjaran kaoela? Jen kaoela ari ngoewarkeun Indjil, eta Indjil Kristoes teh teu make diongkosan, rehna kaoela teu nijat make kana kawasa kaoela dina Indjil.

19. Kaoela keur mĕrdika ti sakabeh djalma, geus ngoemawoelakeun diri sorangan ka sakabeh djalma, noe dipambrih soepaja kaoela mingkin reja bisa nganoetkeun.

20. Ari ka oerang Jahoedi kaoela geus ngadjadikeun maneh tjara Jahoedi, soepaja kaoela bisa nganoetkeun oerang Jahoedi; ari ka noe di bawah hoekoem Toret, kaoela geus ngadjadikeun maneh tjara noe di bawah hoekoem Toret, (halta diri kaoela mah hanteu di bawah hoekoem Toret), soepaja kaoela bisa nganoetkeun noe di bawah hoekoem Toret.

21. Ari ka djalma noe hanteu Toret mah, kaoela geus ngadjadikeun maneh tjara noe hanteu Toret, (halta kaoela moal hanteu hoekoem Allah mah, ngan tatapi aja dina hoekoem Kristoes), soepaja kaoela bisa nganoetkeun noe hanteu Toret.

22. Ari ka djalma noe hengker kaoela geus ngadjadikeun maneh tjara noe hengker, soepaja kaoela bisa nganoetkeun noe hengker. Ka sakabeh djalma bae kaoela geus djadi kabeh, soepaja kaoela sakadarkadar bisa njalamĕtkeun ka djalma-djalma.

23. Ari lampah kaoela kitoe teh tina sabab Indjil, soepaja kaoela ge kadoeoem Indjil.

24. Naha maraneh teu njaho, jen djalma noe balap dina pangbalapan, eta nja pada loempat kabeh, tatapi noe nampa gandjaran mah ngan hidji? Loempat teh nja moedoe kitoe, sangkan maneh anoe meunang.

25. Djeung ari oenggal djalma noe ngadoe tanaga, njĕgah ka saniskara. Dĕmi eta teh pangarahna makoeta noe keuna roeksak, tatapi ari pangarah oerang mah makoeta noe teu keuna roeksak.

26. Ari lĕbah kaoela mah

loempat teh kitoe, lain tamboeh-tamboeh; kaoela ngadoe tanaga teh kitoe, lain meupeuh angin;

27. Satĕgĕsna kaoela noemboekan ka badan kaoela, sarta disina koemawoela, soepaja kaoela oelah, ari ka noe sedjen ngawoeroek, ari diri sorangan mah pitjeuneun.

PASAL 10.

Sarta kahajang kaoela, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah teu njaho, jen karoehoen oerang teh sadajana pada kaoengkoelan koe mega teja, djeung sadajana pada meuntas nĕroes laoet;

2. Kitoe deui sadajana pada dibanjoean ka Moesa, aboes kana eta mega reudjeung kana laoet teja;

3. Malah sadajana pada dahar kadaharan rohani hidji;

4. Sarta sadajana pada nginoem inoeman rohani hidji, karana ngarinoemna tina batoe karang rohani, noe noemoetkeun; dĕmi batoe karang teh nja Kristoes.

5. Tatapi eta teh noe loba mah teu kamanah koe Allah, karana ditarigas di tĕgal lĕga teja.

6. Dĕmi pangdjadina kitoe teh keur toeladan oerang, soepaja oerang oelah rĕsĕp kana lampah kagorengan, sapĕrti eta noe pada mirĕsĕp.

7. Djeung maraneh oelah djadi djalma njĕmbah ka brahala, sapĕrti eta sawareh, tjara noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Bangsa teh gek darijoek njatoe-nginoem, geus kitoe narangtoeng soekan-soekan.

8. Djeung oerang teh oelah djinah, sapĕrti eta sawareh lampahna djinah, dĕmi di djĕro sapoë doewa laksa tiloe reboe noe roeboeh paeh.

9. Djeung oerang teh oelah ngadodja ka Kristoes, sapĕrti eta sawareh ngadodja ka andjeunna, heg diparaehan koe oraj.

10. Djeung oelah gĕgĕlĕndĕng, sapĕrti eta sawareh gĕgĕlĕndĕng, heg diparaehan koe poerah ngaroeksak.

11. Ari eta, noe matak kataradjang kitoe teh, keur toeladan; sarta geus ditoeliskeun geusan pangwarah ka oerang, noe kadatangan toengtoeng djaman.

12. Koe sabab kitoe, sahasaha noe boga rasa nangtoeng, mangka ijatna, oelah roeboeh.

13. Maraneh hanteu kadatangan panggoda, ngan anoe geus galib di djalma; ari Allah langkoeng toehoe, moal ngawidian maraneh digoda leuwih tina kakoewatan maraneh, sarta tangtoe maparin djalan ka loewar, baroeng

djeung panggodana, soepaja
maraneh djadi tahan.
14. Koe sabab eta, eh kaasih
kaoela! koedoe pada njingkiran
lampah njĕmbah ka brahala.
15. Kaoela mitjatoer nja
ka noe boga pangarti; tjing
noe dipitjatoer koe kaoela
geura palikiran koe maraneh.
16. Ari loemoer kabĕrka-
han, noe dibĕrkahan koe oe-
rang, eta teh lain toenggal
reudjeung gĕtih Kristoes? Ari
roti, noe disĕmplekan koe oe-
rang, eta teh lain toenggal
reudjeung salirana Kristoes?
17. Karana eta roti teh
ngan hidji, kitoe deui oerang
reja djalma sabadan, sabab
oerang sakabeh pada ngada-
har eta roti noe hidji teja.
18. Tjoba geura tarendjo-
keun koe maraneh bangsa
Israil noe asal tina daging teja.
Ari sakoer djalma noe ngada-
har koerban, na eta lain toeng-
gal reudjeung altar?
19. Djadi pitjatoer kaoela
teh naon hartina? Ari brahala
teh saĕnja-ĕnjana aja naonna?
Atawa koerban ka brahala teh
saĕnja-ĕnjana aja naonna?
20. Estoena mah, tjatoer
kaoela, ari noe dikoerbankeun
koe oerang kapir, eta dikoer-
bankeunana ka setan, lain ka
Allah; sarta kahajang kaoela,
maraneh oelah toenggal
djeung setan.
21. Teu oemoem maraneh
nginoem loemoer Goesti sarta
loemoer setan ongkoh; teu
oemoem maraneh dahar dina
medja Goesti sarta dina medja
setan ongkoh.
22. Naha oerang rek nga-
hanakeun ka Goesti? Naha
oerang teh karah bĕdas ti
batan andjeunna?
23. Kana saniskara kaoela
teh kongang, tatapi moal sa-
niskara teh aja mangpaatna;
kana saniskara kaoela teh ko-
ngang, tatapi moal saniskara
teh matak ngadĕgkeun pĕr-
tjaja.
24. Djalma teh oelah neja-
ngan kaoentoengan sorangan;
oenggal-oenggal djalma nja
koedoe pada nejangan pika-
oentoenganeun batoer.
25. Sakoer noe didjoewal
di pangdjagalan, koe maraneh
dahar bae, montong ditanja-
keun tina sabab boedi-rasa;
26. Karana boemi katoet
eusina nja kagoengan Pa-
ngeran.
27. Sarta oepama maraneh
diondang koe djalma noe teu
pértjaja, dĕmi maraneh daek
nĕmonan, soesoegoehna dahar
bae, montong ditanjakeun tina
sabab boedi-rasa.
28. Tatapi oepama aja noe
ngomong ka maraneh: Ijeu
teh dikoerbankeun ka bra-
hala! papatjoewan dek dida-
har, tina sabab eta djalma noe
moepoelihan ka maraneh, sar-

ta tina sabab boedi-rasa. Karana boemi katoet eusina nja kagoengan Pangeran.

29. Tĕgĕsna noe ditjatoerkeun koe kaoela teh, lain boedi-rasa diri maneh sorangan, nja boedi-rasana eta noe sedjen teja. Karana keur nahaon kakongangan kaoela dioeroes koe boedi-rasana noe sedjen?

30. Sarta lamoen kaoela dahar djeung moedji soekoer, keur nahaon kaoela digogoreng tina sabab barang noe dipoedji-soekoer koe kaoela?

31. Koe sabab kitoe maraneh boh dahar, boh nginoem, boh migawe naon-naon, saniskara dipilampahkeunana teh koedoe djeung nijat ngamoeljakeun ka Allah.

32. Maraneh oelah migawe noe matak titadjong oerang Jahoedi, atawa oerang Joenani, kitoe deui noe matak titadjong garedja Allah;

33. Sapĕrti diri kaoela ge saniskara lampah mambrih pikarĕsĕpeun sakabeh, noe ditejangan lain kaoentoengan sorangan, nja pikaoentoenganeun anoe reja, soepaja pada salamĕt.

PASAL 11.

Masing pada niroe ka kaoela, sapĕrti diri kaoela niroe ka Kristoes.

2. Ari kaoela ngalĕm ka maraneh, eh doeloer-doeloer! rehna maraneh dina sakabeh pĕrkara ngaringĕtkeun ka kaoela, sarta pada ngestokeun atoeran, sakoemaha noe geus diserenkeun koe kaoela ka maraneh.

3. Tatapi kahajang kaoela, koedoe kanjahokeun koe maraneh, jen Kristoes teh sirah sadaja lalaki, ari lalaki sirah awewe, ari Allah sirah Kristoes.

4. Oenggal lalaki, anoe nĕnĕda atawa ngawĕdjang bari ditijoeng sirahna, eta ngahinakeun ka sirahna;

5. Sabalikna oenggal awewe, anoe nĕnĕda atawa ngawĕdjang bari hanteu ditijoeng sirahna, eta ngahinakeun ka sirahna, karana saroewa bae djeung geus ditjoekoer.

6. Karana awewe, lamoen teu make tijoeng mah, koedoe ngagoentingan ramboetna sakali. Tatapi sapedah hina awewe teh digoentingan atawa ditjoekoeran, noe matak koedoe make tijoeng.

7. Karana ari lalaki sirahna oelah make tijoeng, sapedah lalaki teh kanjataan sarta kamoeljaan Allah; tatapi ari awewe mah kamoeljaan lalaki.

8. Sabab lalaki teh pangajana lain ti awewe, ĕnjana mah awewe pangajana ti lalaki.

9. Samalah lalaki teh pangdidjadikeunana lain tina sabab

awewe, ĕnjana mah awewe didjadikeun tina sabab lalaki.

10. Kitoe noe matak awewe teh dina sirahna koedoe make tjiri kapoerba, tina sabab para malaikat.

11. Parandene kitoe ge moal lalaki hanteu djeung awewe, atawa awewe hanteu djeung lalaki, ari di djĕro Goesti mah.

12. Karana sapĕrti awewe teh pangajana ti lalaki, nja kitoe keneh lalaki teh pangajana lantaran awewe; tatapi saniskarana mah ti Allah.

13. Tjoba geura palikiran koe diri maraneh: eta pantĕs di lĕbah awewe, nĕnĕda ka Allah hanteu make tijoeng?

14. Eta maraneh lain diadjar koe adat moepakat, jen lalaki teh matak hina, make boeoek pandjang?

15. Tatapi moenggoeh awewe mah, matak prajoga make boeoek pandjang? Sabab eta teh geus dipaparin boeoek pandjang minangka tijoengna.

16. Tatapi saoepama aja djalma rĕsĕp papadoean, kaoela mah teu baroga adat kitoe, ari sagala garedja Allah pon kitoe keneh.

17. Ari eta teh parentah kaoela, sarta hanteu ngalĕm, jen maraneh koempoelan teh teu matak tambah kahadean, anggoer matak tambah kagorengan.

18. Karana hidji pĕrkara, kaoela ngadenge bedja, satijap-tijap maraneh koempoelan garedja teh, aja kabĕngkahan di maraneh, sarta kaoela pĕrtjaja saparo.

19. Karana nja misti di maraneh aja rĕboetan, sangkan djalma noe balĕnĕr di maraneh djadi katara.

20. Djadi lamoen maraneh koempoelan teja, eta mah lain ngadahar kadaharan Goesti.

21. Sabab waktoe keur dahar oenggal djalma pada moerak kadaharan sorangan ti heula, ari noe hidji kalalempohan, noe hidji deui wareureu.

22. Naha maraneh teu boga imah baris njatoe-nginoem? Atawa maraneh njoemahkeun ka garedja Allah, sarta ngerangera ka noe hanteu boga? Kaoela pingomongeun naon ka maraneh teh? Naha rek ngalĕm ka maraneh? Ari hal kitoe mah kaoela teu pisan ngalĕm ka maraneh.

23. Karana kaoela nampa ti Goesti, anoe koe kaoela diserenkeun ka maraneh teja, nja eta Goesti Jesoes, keur peutingan dihijanat, njandak roti;

24. Ari geus moedji soekoer, ladjĕng disĕmplekan, bari kijeu lahirna: Tampanan, seug dalahar, ijeu teh badan kami, noe disĕmplekan pikeun maraneh; eta koedoe lalampahkeun baris ngingĕtkeun ka kami.

25. Nja kitoe deui njandak loemoer, sanggeus dalahar, bari kijeu lahirna: Ijeu loemoer teh nja eta pĕrdjangdjian anjar dina gĕtih kami; eta koedoe lalampahkeun, saban-saban nginoem, baris ngingĕtkeun ka kami.
26. Karana saban-saban maraneh ngadahar eta roti, sarta nginoem eta loemoer, koedoe njĕboetkeun poepoesna Goesti, nĕpi ka soempingna.
27. Koe sabab kitoe, sahasaha noe ngadahar eta roti, atawa nginoem eta loemoer Goesti, barina hanteu lajak, noe kitoe teh salah ka salira sarta ka gĕtih Goesti.
28. Ari djalma teh koedoe sing njasar diri sorangan, kakara ngadahar tina eta roti, djeung nginoem tina eta loemoer teja.
29. Karana ari noe ngadahar sarta nginoem bari teu lajak mah, eta daharna sarta nginoemna matak meunang hoekoeman, tina sabab teu ngabedakeun ka salirana Goesti.
30. Kitoe noe matak di maraneh teh reja noe hengker djeung noe gĕring, sarta reja noe paeh.
31. Karana oerang saoepama ngahoekoeman diri sorangan mah, moal koengsi dihoekoeman.
32. Dĕmi samangsa oerang dihoekoeman, oerang teh koe Goesti dipĕpĕrih, soepaja oerang oelah koengsi dihoekoem djeung doenja.
33. Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer kaoela! samangsa maraneh koempoelan rek dahar, koedoe pada ngadagoan batoer.
34. Tatapi oepama aja noe hajang baranghakan mah, koedoe dadaharan di imah bae, soepaja maraneh koempoelan teh oelah djadi matak meunang hoekoeman. Ari pĕrkara sadjaba ti eta, dek dioeroeskeun koe kaoela, dimana kaoela geus datang.

PASAL 12.

Ari moenggoehing pasihan sipat rohani, eh doeloer-doeloer! kahajang kaoela, oelah teu dikanjahokeun koe maraneh.
2. Eta maraneh pada njaho, tadina maraneh teh oerang kapir, pada katarik ka brahala bisoe, sakoemaha bae maraneh ditoengtoen.
3. Koe sabab eta, kaoela mere njaho ka maraneh, taja pisan djalma, ngomong koe Roh Allah, njĕboetkeun Jesoes teh disapa; kitoe deui taja noe bisa njĕboetkeun jen Jesoes teh Goesti, kadjaba koe Roh Soetji.
4. Dĕmi eta aja warnawarna pasihan, tatapi ari Roh mah ngan hidji;

5. Kitoe deui aja warna-warna kadjĕnĕngan, tatapi ari Goesti mah ngan hidji;
6. Djeung aja warna-warna dadamĕlan, tatapi ari Allah mah ngan hidji, noe ngadamĕl saniskara di djĕro sadaja.
7. Dĕmi ka oenggal-oenggal djalma dipaparin kaebrehan Roh, keur pimangpaateun sadaja.
8. Karana aja noe koe Roh dipaparin tjatoer kapintĕran; aja noe dipaparin tjatoer kanjaho, koe Roh eta keneh;
9. Aja noe dipaparin kapĕrtjajaan, koe Roh eta keneh; aja noe dipaparin pasihan bisa njageurkeun, koe Roh eta keneh;
10. Aja noe dipaparin bisa migawe kamatihan; aja noe dipaparin bisa ngawĕdjang; aja noe dipaparin bisa njaho beda-bedana roh; aja noe dipaparin bisa roepa-roepa basa; aja deui noe dipaparin bisa nĕrangkeun basa-basa.
11. Ari eta sakabeh teh didamĕlna koe eta hidji Roh teja, ngadoeoem ka oenggal-oenggal djalma masing-masing doeoemanana, koemaha kĕrsana bae.
12. Karana sapĕrti badan teh hidji, sarta reja anggahotana, djeung sakabeh anggahota eta noe hidji badan teh, nadjan reja, estoena mah ngan sabadan bae, nja kitoe keneh Kristoes.
13. Karana oerang sakabeh, boh Jahoedi, boh Joenani, boh noe koemawoela, boh anoe mĕrdika, geus pada dibanjoean koe Roh hidji, baris djadi badan hidji; sarta oerang sakabeh geus pada diinoeman Roh hidji.
14. Karana ari badan ge lain anggahota hidji bae, nja reja pisan anggahotana.
15. Saoepama tjek soekoe: Aing pedah lain leungeun, teu kaasoep badan; naha eta rehna kitoe ĕnja teu kaasoep badan?
16. Sarta oepama tjek tjeuli: Aing pedah lain panon, teu kaasoep badan; naha eta rehna kitoe ĕnja teu kaasoep badan?
17. Oepama lamoen badan sakoedjoer teh panon, pangroengoena aja di mana? Oepama lamoen badan sakoedjoer teh pangroengoe, pangamboengna aja di mana?
18. Dĕmi ajeuna anggahota teh koe Allah geus pada dipĕrnahkeun, hidji-hidjina aja dina badan, koemaha noe geus dikĕrsakeun.
19. Oepama lamoen eta sakabehna hidji anggahota bae, badanna aja di mana?
20. Dĕmi ajeuna anggahota nja reja pisan, tapina ngan hidji badan.
21. Sarta panon teu oemoem lemek ka leungeun: Aing teu koedoe make maneh; kitoe deui sirah teu oemoem

lemek ka soekoe: Aing teu koedoe make maneh.
22. Anggoeranan anggahota badan noe dikira hengker, nja eta noe pĕrloe teja mah;
23. Sarta noe koe oerang dikira jen teu pati aja kahormatna, eta noe leuwih pisan koe oerang nja dihormatna teh; djeung ari noe hina anggahota oerang, eta liwat-saking koe oerang nja dipoestipoesti;
24. Tatapi anggahota oerang noe aja kahormatna mah, eta teh teu koedoe-koedoe. Ari Allah ngadamĕlna badan teh, ka anggahota bangsa handap maparinkeun kahormatan leuwih,
25. Soepaja dina badan oelah aja kabĕngkahan, sarta anggahota sing saroewa pada silih-gĕtenan.
26. Djeung deui oepama hidji anggahota aja kanjĕrina, eta sakabeh anggahota pada toeroet njĕri; oepama hidji anggahota dimoeljakeun, eta sakabeh anggahota pada toeroet boengah.
27. Ari maraneh teh nja saliraning Kristoes, sarta masing-masing pada anggahotana.
28. Djeung deui Allah geus ngĕrsakeun djalma sawareh di garedja, kahidji rasoel, kadoewa nabi, katiloe goeroe; geus kitoe noe aja kamatihan, geus kitoe noe aja pasihan bisa njageurkeun, noe toetoeloeng, noe ngareh, noe ngomong basa roepa-roepa.
29. Naha eta rasoel kabeh? Naha eta nabi kabeh? Naha eta goeroe kabeh? Naha eta aja kamatihan kabeh?
30. Naha eta kabeh boga pasihan bisa njageurkeun? Naha eta kabeh bisa ngomong roepa-roepa basa? Naha eta kabeh bisa nĕrangkeun?
31. Ari maraneh koedoe pada mikarĕp pasihan noe panghadena; sarta kaoela ka maraneh rek noedoehkeun djalan noe leuwih oetama keneh.

PASAL 13.

Sanadjan kaoela bisa ngomong sagala basa manoesa djeung malaikat, lamoen teu boga kanjaahan mah, kaoela teh saibarat bĕnde ngoengkoeng, atawa gĕnta ngeleneng.
2. Djeung sanadjan kaoela bisa ngawĕdjang, djeung njaho ka saniskara noe gaib sarta ka saniskara elmoe; djeung sanadjan kaoela boga sakabeh kapĕrtjajaan, wani datang ka mindahkeun goenoeng, lamoen teu boga kanjaahan mah, kaoela teh teu koema-koemaha.
3. Djeung sanadjan kaoela njidĕkahkeun sakabeh babandaan kaoela ka noe mariskin; djeung sanadjan kaoela masrahkeun badan kaoela ma-

singna dihoeroe, lamoen teu boga kanjaahan mah, teu matak mangpaat ka kaoela.

4. Ari kanjaahan teh nja sabar, nja wĕlasan; kanjaahan teh teu sirik-pidik; kanjaahan teh teu kamagoengan, teu agoel;

5. Hanteu milampah noe teu pantĕs, teu nejangan kaoentoengan sorangan, teu panasan ati, teu ngingĕt-ngingĕt kagorengan,

6. Hanteu boengah koe kadorakaan, boengah teh koe kajaktian;

7. Kanjaahan teh mindingan saniskara, pĕrtjaja saniskara, ngarĕp-ngarĕp saniskara, ngawajahnakeun maneh kana saniskara.

8. Ari kanjaahan teh teu keuna euweuh salalawasna; tatapi moenggoeh piwĕdjang mah, mĕngke dieuweuhkeun; ari basa-basa teh, mĕngke eureun; ari kanjaho teh, mĕngke dieuweuhkeun.

9. Karana kanjaho oerang ngan saeutik-eutikeun, kitoe deui ngawĕdjang oerang ngan saeutik-eutikeun;

10. Tatapi samangsa geus datang noe sampoerna mah, didinja noe saeutik-eutikeun teh dileungitkeun.

11. Keur mangsa kaoela boedak, ngomong kaoela koemaha bijasa boedak, mikir kaoela koemaha bijasa boedak, ngira-ngira kaoela koemaha bijasa boedak; dĕmi kaoela geus gĕde, lampah kaboedakan teh dipitjeun.

12. Karana ajeuna teh oerang nendjo kana kasaoeran mĕlĕngmĕng dina sadjĕroning eunteung, dĕmi di dinja mah adoe-hareupan; ari ajeuna kaoela njaho teh ngan saeutik-eutikeun, dĕmi di dinja mah kaoela bakal njaho sakoemaha tjara diri kaoela kaoeninga.

13. Dĕmi ajeuna noe tĕtĕp mah kapĕrtjajaan, pangarĕp-ngarĕp sarta kanjaahan, eta noe tiloe teh; ari noe pangoentjoelna nja kanjaahan.

PASAL 14.

Masing pada ngobrek kana kanjaahan, djeung masing pada mikarĕp kana pasihan rohani, mistina pisan mikarĕp teh soepaja maraneh bisa ngawĕdjang.

2. Karana ari noe ngomong koe basa lijan, ngomongna teh lain ka djalma, ĕnjana mah ka Allah, sabab hanteu aja noe ngaharti; dĕmi eta teh koe roh ngomong rasijah.

3. Tatapi ari noe ngawĕdjang mah, ngomongna teh ka djalma, baris ngadĕgkeun pĕrtjaja, sarta mamatahan djeung ngalilipoer.

4. Ari noe ngomong koe basa lijan, ngadĕgkeun pĕrtjaja dirina; tatapi ari noe nga-

wĕdjang mah, ngadĕgkeun
pĕrtjaja garedja.
5. Kaoela teh panoedjoe,
lamoen maraneh kabeh pada
ngomong koe basa lijan, ta-
tapi leuwih panoedjoe, lamoen
maraneh pada ngawĕdjang.
Sabab anoe ngawĕdjang mah,
leuwih ti noe ngomong koe
basa lijan, kadjaba lamoen
ditĕrangkeun, soepaja ka ga-
redja matak ngadĕgkeun pĕr-
tjaja.
6. Dĕmi ajeuna, eh doeloer-
doeloer! saoepama kaoela da-
tang ka maraneh, ngomong
koe basa lijan, eta kaoela nga-
mangpaatan naon ka maraneh
teh, ari ngomong teu kalawan
ngebrehkeun, atawa kanjaho,
atawa piwĕdjang, atawa pi-
woeroek mah?
7. Tjatjakan barang teu
njawaan, noe disada, boh soe-
ling, boh katjapi, oepama teu
ganti-ganti sorana, koemaha
dek pinjahoëun anoe disoe-
lingkeun atawa noe dikatja-
pikeun?
8. Sanadjan tarompet oge,
oepama disadana hanteu poe-
goeh, saha rek pidangdaneun
kana pĕrang?
9. Nja kitoe keneh maraneh,
oepama maraneh hanteu me-
re omongan tĕrang koe lan-
taran basa, koemaha dek pi-
kahartieunana eta noe dipio-
mong teh? Maraneh ana kitoe
mah, sasat ngomong ka angin.
10. Sakitoe pirang-pirang
warna basa di doenja, sarta
sahidji ge taja noe hanteu oeni.
11. Djadi lamoen kaoela
hanteu njaho dina karĕpna
basa, eta kaoela koe pangang-
kĕn noe ngomong djalma se-
djen nagara; kitoe deui eta
noe ngomong, koe pangangkĕn
kaoela djalma sedjen nagara.
12. Nja kitoe keneh mara-
neh, sapedah pada mikarĕp
kana pasihan rohani, noe ma-
tak koedoe sing mambrih ma-
raneh soepaja leuwih pisan
nja ngadĕgkeun garedja.
13. Koe sabab eta, saha-
saha noe ngomong koe basa
lijan, koedoe nĕnĕda, moegi
sing bisa nĕrangkeun.
14. Karana oepama kaoela
nĕnĕda koe basa lijan, nja roh
kaoela nĕnĕda, tatapi ari akal
kaoela hanteu hasil.
15. Tjing pedah kitoe koe-
doe koemaha? Kaoela dek nĕ-
nĕda kalawan roh, sarta dek
nĕnĕda kalawan akal ongkoh;
kaoela dek poepoedjian kala-
wan roh, sarta dek poepoe-
djian kalawan akal ongkoh.
16. Lamoen teu kitoe mah,
saoepama maneh moedji soe-
koer teh kalawan roh bae, ari
ninggang di djalma bodo, koe-
maha rek ngaaminan ka pa-
moedji soekoer maneh, rehna
hanteu ngartieun ka noe di-
piomong koe maneh?
17. Karana ari pamoedji

soekoer maneh teh nja bĕnĕr, tatapi pĕrtjajana eta noe sedjen hanteu kaadĕgkeun.
18. Kaoela moedji soekoer ka Allah kaoela, rehna kaoela teh ngomong basa-basa, reja ti batan maraneh sakabeh;
19. Tatapi ari di koempoelan, kaoela anggoer dek ngomong lima kĕtjap kalawan akal kaoela, sangkan kaoela ngawoeroek ka noe sedjen, ti batan ngomong salaksa kĕtjap koe basa lijan mah.
20. Eh doeloer-doeloer! oelah djadi boedak moenggoeh dina akal; nja djadi boedak teh dina kagorengan, ari moenggoeh dina akal mah sing pada djadi gĕde.
21. Dina Toret geus dioengĕlkeun kijeu: Ari timbalan Pangeran: Kami bakal ngandika ka ijeu bangsa koe djalma noe sedjen basana, sarta koe biwir sedjen; nadjan kitoe ge moal bakal ngagaroegoe ka kami teh.
22. Nandakeun ari basa lijan teh minangka tjitjiren, lain pikeun djalma noe pĕrtjaja, ĕnjana mah pikeun djalma noe teu pĕrtjaja; tatapi ari piwĕdjang mah minangka tjitjiren lain pikeun djalma noe teu pĕrtjaja, ĕnjana mah pikeun djalma noe pĕrtjaja.
23. Saoepama sagaredja koempoel kabeh, geus kitoe pada ngomong koe basa lijan, seug aja djalma bodo atawa noe teu pĕrtjaja asoep, eta naha lain bakal njĕboetkeun jen maraneh teh sasar?
24. Sabalikna oepama kabeh ngawĕdjang, seug aja djalma noe teu pĕrtjaja atawa noe bodo asoep, eta teh dingĕtan koe sakabeh, sarta dihoekoeman koe sakabeh;
25. Ari barang gaib noe dina hatena djadi katara, geus kitoe tangtoe broek njoeoeh, soedjoed ka Allah, sarta bari njĕboetkeun jen satĕmĕnna Allah teh aja di maraneh.
26. Tjing doeloer-doeloer, pedah kitoe koedoe koemaha? Samangsa maraneh koempoelan, oenggal-oenggal djalma aja noe boga djaboer, aja noe boga piwoeroek, aja noe boga basa lijan, aja noe boga wahjoe, aja noe boga katĕrangan: saniskara dipilampahkeunana teh sing baris ngadĕgkeun pĕrtjaja.
27. Satijap-tijap aja noe ngomong koe basa lijan, koedoe koe doewaan, rejana tiloean, sarta piligĕnti; djeung deui koedoe aja hidji djalma noe nĕrangkeun.
28. Sarta oepama hanteu aja noe nĕrangkeun mah, eta koedoe repeh bae di koempoelan teh; nja ngomong teh ka dirina sarta ka Allah.
29. Ari moenggoeh di nabi, ngomong koedoe doewaan

atawa tiloean, ari noe sadjaba ti dinja koedoe nimbang-nimbang.
30. Sarta oepama ka noe sedjen, noe dijoek di dinja, dipaparin wahjoe, eta noe ti heula teh koedoe repeh.
31. Karana maraneh sadaja bisa goenta-ganti nja ngawĕdjang teh, soepaja sakabeh pada kawoeroek, djeung sakabeh pada kalilipoer.
32. Ari roh nabi-nabi eta teh noeroet ka nabi.
33. Karana ari Allah teh lain Allah kakoesoetan, estoena mah Allah karoentoetan; eta kitoe di sakabeh garedja djalma saroetji.
34. Ari awewe dina koempoelan koedoe repeh; sababna hanteu kawidian ngomong; dipastikeun koedoe noeroet; malah dawoeh Toret ge pon kitoe.
35. Sarta oepama hajangeun diadjar naon-naon, koedoe di imahna bae nanja ka salakina; sabab teu pantĕs awewe teh ngomong dina koempoelan.
36. Naha karah pangandika Allah teh bidjilna ti maraneh? Atawa datangna naha ngan ka maraneh bae?
37. Tijap-tijap aja djalma boga rasa djadi nabi, atawa kapandjingan Roh, eta geura ngakoekeun, jen ijeu beunang njoeratkeun kaoela ka maraneh teh, estoe timbalan Goesti.
38. Tatapi satijap-tijap aja djalma noe teu boga kanjaho mah, sing hanteu boga kanjaho.
39. Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer! sing pada mikarĕp bisa ngawĕdjang, sarta ari moenggoeh pĕrkara ngomong koe basa lijan, oelah dihoelag.
40. Tatapi saniskara dipilampahkeunana teh koedoe djeung kapantĕsan sarta djeung parele.

PASAL 15.

Djeung deui, eh doeloer-doeloer! kaoela ka maraneh nganjahokeun Indjil, noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh teja, noe geus ditarima koe maraneh, djeung ditĕtĕpan koe maraneh,
2. Sarta lantaran maraneh salamĕt, kitoe soteh lamoen koe maraneh diestokeun sakoemaha eta noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh; kadjaba lamoen gaplah maraneh pĕrtjaja teh.
3. Karana hidji pĕrkara kaoela geus njerenkeun ka maraneh, nja anoe geus katampa koe diri kaoela, jen Kristoes teh pangpoepoĕsna pikeun dosa oerang, noeroetkeun oenina Kitab;
4. Sarta andjeunna geus dikoerĕbkeun, kitoe deui andjeunna geus ditanghikeun di

poë noe katiloe, noeroetkeun oenina Kitab;

5. Djeung deui andjeunna geus katendjo koe Kepas, geus kitoe koe moerid noe doewa wĕlas teja.

6. Geus kitoe andjeunna katendjo koe doeloer leuwih lima ratoes, barĕng sapisan, dĕmi eta anoe loba masih keneh aja ajeuna, ari noe sawareh mah geus ninggal.

7. Geus kitoe andjeunna katendjo koe Jakoboes, geus kitoe koe para rasoel sadaja.

8. Panganggeusan ti sakabeh andjeunna katendjo nja koe diri kaoela, kawas koe noe oetjoet ngora.

9. Karana kaoela teh para rasoel panghinana, noe teu pantĕs disĕboet rasoel, tina sabab kaoela satadina nganijaja ka garedja Allah.

10. Tatapi kaoela noe matak djadi sakijeu teh, nja koe sih-koernija Allah; sarta ari sih-koernijana ka kaoela teh, hanteu pisan gaplah, boektina kaoela geus digawe leuwih pisan ti batan eta noe sakabeh; tatapi lain diri kaoela, estoena mah sih-koernija Allah, anoe njarĕngan ka kaoela.

11. Djadina boh diri kaoela, boh eta teja, nja kitoe kaoela pada ngoewarkeun teh, sarta nja kitoe maraneh geus pada pĕrtjaja.

12. Koe sabab eta, lamoen Kristoes teh dioewarkeun, jen geus ditanghikeun ti noe paraeh, na koemaha di maraneh tjarek noe sawareh mah, jen ari noe paeh teh teu hoedang?

13. Lamoen anoe paeh hanteu hoedang mah, Kristoes ge moal ĕnja ditanghikeun.

14. Sarta lamoen teu ĕnja Kristoes teh geus ditanghikeun, pangoewaran kaoela teh gapong, sarta kapĕrtjajaan maraneh ge gapong;

15. Malah-malah ari kitoe mah kaoela pada kapanggih saksi Allah teh paralsoe, tina sabab kaoela geus pada mĕrtelakeun Allah, jen andjeunna geus nanghikeun Kristoes, padahal hanteu ditanghikeun teh, lamoenna ĕnja anoe paeh hanteu dihoedangkeun.

16. Karana lamoen anoe paeh hanteu dihoedangkeun mah, Kristoes ge moal ĕnja ditanghikeun.

17. Sarta lamoen teu ĕnja Kristoes teh geus ditanghikeun, kapĕrtjajaan maraneh teh gaplah, eta maraneh masih keneh aja dina dosa maraneh;

18. Malah-malah anoe geus maot di djĕro Kristoes ge, ari kitoe mah pada tjilaka.

19. Oepama oerang ngarĕpngarĕp ka Kristoes teh ngan hiroep saajeunaeun bae, eta oerang tangtoe djadi pangka-

balangsakna ti djalma sakabeh.

20. Dĕmi ajeuna Kristoes ĕnggeus ditanghikeun ti noe paraeh teh, djadi tjikal sakoer djalma noe maraot.

21. Karana tina sabab aja maot teh lantaran sahidji manoesa, noe matak aja deui hoedangna djalma maraot lantaran sahidji manoesa.

22. Karana sapĕrti djalma sakabeh teh pada paeh di djĕro Adam, nja kitoe keneh sakabeh bakal pada dihiroepan di djĕro Kristoes.

23. Tatapi hidji-hidji djalma sapanta-sapantana; ari tjikalna teh Kristoes, sanggeusna ti dinja anoe djadi kagoengan Kristoes, mĕngke waktoena soemping.

24. Geus kitoe beh panoengtoengan, mangsa andjeunna njanggakeun karadjaan ka Allah Rama; mangsa andjeunna geus ngaleungitkeun sagala kapangkatan, sarta sagala kapoerbaan djeung kawasa.

25. Karana andjeunna dikĕrsakeun djoemĕnĕng radja, datang ka sakabeh moesoeh-moesoehna geus diteundeun dina handapeun dampalna.

26. Ari moesoeh panganggeusan noe dileungitkeun teh, nja eta maot.

27. Karana saniskara geus ditaloekkeun dina handapeun dampalna. Tatapi lamoen ngandika, jen saniskara geus ditaloekkeun, geus tetela dingkarkeun anoe naloekkeun saniskara ka andjeunna.

28. Dĕmi samangsa saniskara ka andjeunna geus taloek teh, tidinja Poetra koe andjeun ge taloek ka noe naloekkeun saniskara ka andjeunna teja, soepajana Allah teh djadi sakabeh di djĕro sadaja.

29. Ari teu kitoe mah, na koemaha lampah djalma noe dibanjoean adjang anoe paeh teja? Lamoen anoe paeh poegoeh hanteu dihoedangkeun mah, keur nahaon eta dibanjoean adjang anoe paeh teh?

30. Malah kaoela ge keur nahaon oenggal-oenggal wantji pada kakĕpoeng balahi bae?

31. Dĕmi pamoedji, kaboga kaoela tina sabab maraneh di djĕro Kristoes Jesoes, Goesti oerang: oenggal poë teh kaoela paeh!

32. Ari kaoela di nagara Epesoes geus taroeng djeung sato galak teh, koemaha bijasa djalma, eta naon mangpaatna ka diri kaoela? Lamoen anoe paeh hanteu dihoedangkeun mah, hajoe oerang njatoenginoem, karana isoekan oerang teh paeh!

33. Poma oelah sarasab! Omong-omongan goreng teh sok ngaroeksak ka adat hade.

34. Geura pada njaring pi-

kir djeung sabĕnĕr-bĕnĕrna,
sarta oelah njarijeun dosa.
Karana noe sawareh mah han-
teu boga kanjaho ka Allah.
Kaoela pangmitjatoer kitoe
teh ka maraneh sangkan era.
35. Tatapi soegan aja noe
ngomong kijeu: Koemaha pi-
pĕtaeunana anoe paeh dihoe-
dangkeun? sarta ari daratang,
roepa badan teh koemaha?
36. Ih noe boeroeng! anoe
disĕbarkeun koe maneh, moal
hiroep, lamoen tatjan paeh
mah.
37. Sarta noe disĕbarkeun
koe maneh, eta maneh njĕ-
barkeun teh lain badan noe
mangke djadi, ĕnjana mah
ngan siki woengkoel, oepama-
na tarigoe atawa sapapadana.
38. Ari Allah maparin ba-
dan ka dinja koemaha noe
geus dikĕrsakeun, dĕmi ka
hidji-hidji siki maparin saba-
dan-sabadanna sorangan.
39. Ari sakabeh daging teh
lain daging saroepa bae; ka-
rana sedjen daging manoesa,
sedjen daging sato, sedjen
daging laoek, sedjen daging
manoek.
40. Djeung deui aja badan
sipat sawarga, sarta aja badan
sipat boemi; tatapi sedjen ka-
moeljaan badan sipat sawarga,
sedjen kamoeljaan badan si-
pat boemi.
41. Sedjen kamoeljaan pa-
non-poë, sedjen kamoeljaan
boelan, sedjen kamoeljaan ben-
tang-bentang; karana ben-
tang teh beda kamoeljaanana
djeung bentang deui.
42. Nja tjara kitoe hal hoe-
dangna djalma noe paeh teja.
Ari badan noe disĕbarkeun
teh keuna roeksak; ana di-
hoedangkeun mah teu keuna
roeksak.
43. Ari noe disĕbarkeun
teh hina, ana dihoedangkeun
mah moelja; ari noe disĕbar-
keun teh apĕs, ana dihoedang-
keun mah santosa.
44. Ari noe disĕbarkeun teh
badan sipat djasmani, ana di-
hoedangkeun mah badan sipat
rohani. Eta aja badan sipat
djasmani, sarta aja badan sipat
rohani.
45. Katĕroesan koe noe
geus dioengĕlkeun dina Kitab,
nja kijeu: Ari Adam, manoesa
mimiti teh, geus djadi njawa
hiroep; dĕmi Adam wĕkasan
mah, geus djadi roh ngahi-
roepkeun.
46. Tatapi noe ti heula mah,
lain anoe sipat rohani, ĕnjana
anoe sipat djasmani; sang-
geusna kitoe anoe sipat rohani.
47. Ari manoesa noe mimiti
teja asalna tina boemi, bakoena
teh taneuh; dĕmi manoesa
noe kadoewa mah, nja Goesti
ti sawarga.
48. Sakoemaha eta noe tina
taneuh teja, nja kitoe sakoer
anoe tina taneuh; djeung deui

sakoemaha eta noe ti sawarga teja, nja kitoe sakoer anoe ti sawarga.
49. Djeung sapĕrti oerang geus pada make roepana eta noe tina taneuh teja, nja kitoe oerang mangke pada make roepana eta noe ti sawarga teja.
50. Tatapi ijeu teh kaoela mitjatoer, eh doeloer-doeloer! ari daging djeung gĕtih mah teu bisaeun ngamilik kana karadjaan Allah, sarta ari noe sipat keuna roeksak mah moal pingamilikeun ka sipat teu keuna roeksak.
51. Geura ijeu rĕgĕpkeun, kaoela ka maraneh ngabedjakeun rasijah, nja eta oerang teh moal bakal maot sakabeh, tatapi oerang kabeh bakal pada disalin;
52. Dina sakolebat mangsa, dina sakitjeup mata, waktoe sangkakala panganggeusan. Karana sangkakala teh bakal njowara, seug noe paraeh dihoedangkeun djeung teu keuna roeksak, sarta ari oerang mah disalin.
53. Karana ijeu noe keuna roeksak teh koedoe make teu keuna roeksak, sarta ijeu noe keuna paeh teh koedoe make teu keuna paeh.
54. Djeung samangsa ijeu noe keuna roeksak teh geus make teu keuna roeksak, sarta ijeu noe keuna paeh teh geus make teu keuna paeh, didinja teh boekti pilahir noe dina Kitab teja: Maot teh geus dileungitkeun, kalindih koe oenggoel.
55. Eh maot, na di mana ajeuna panjeureud maneh? Eh naraka, na di mana ajeuna oenggoel maneh?
56. Dĕmi panjeureud maot teja, nja eta dosa, sarta ari kamatihan dosa teh, nja eta hoekoem.
57. Tatapi soekoer ka Allah, noe maparin oenggoel ka oerang koe lantaran Goesti oerang Jesoes Kristoes!
58. Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer kaasih kaoela! koedoe pada sing pĕngkoeh, sing teu keuna obah, sarta salawasna sing leuwih gĕtol dina padamĕlan Goesti, sapedah pada njaho, panggawe maraneh teh hanteu gaplah di djĕro Goesti.

PASAL 16.

Ari moenggoehing pĕrkara ngoempoelkeun doewit pikeun djalma saroetji teja, - tjara parentah kaoela ka sagala garedja di Galata, nja lĕbah maraneh ge moedoe pada milampah kitoe.
2. Dina saban-saban ahad, maraneh oenggal-oenggal djalma moedoe pada ngampihan doewit saeutik di imah, pĕpĕrĕnian sakadar pahasila-

nana, soepaja oelah koengsi, dimana kaoela geus datang, kakara pek ngoempoelkeun doewit teh.
3. Ari samangsa kaoela geus datang, djalma noe koe maraneh dikira pibalĕnĕreun, koe kaoela dek dititah dibahanan soerat, baris mawa sidĕkah maraneh ka Jĕroesalem.
4. Sarta lamoen oetama, kaoela mijang pribadi, eta teh bakal mijang babarĕngan djeung kaoela.
5. Ari kaoela bakal ngadatangan ka maraneh, dimana geus ngadjadjah tanah Makĕdoni; karana kaoela dek ngadjadjah tanah Makĕdoni.
6. Tatapi kaoela lamoen parĕng dek tjitjing di maraneh sakeudeung, atawa satoengtoeng oesoem tiris, soepaja maraneh ngadjadjapkeun kaoela ka noe rek didjoegdjoeg.
7. Karana kaoela ajeuna teu rek manggihan maraneh bari ngaliwat, ari pangharĕpan kaoela hajang rada lila nja tjitjing di maraneh teh, kitoe soteh lamoen aja paidin Goesti.
8. Tatapi kaoela aja di Epesoes teh nĕpi ka poë Pĕntekosta;
9. Sabab kaoela geus dipangboekakeun hidji panto nja gĕde, toer pohara, sarta reja pisan noe ngalawan.
10. Dimana datang Timoteoes, maraneh sing hade-hade, waktoe di maraneh oelah aja pikasijeuneun eta, karana eta teh ngalampahkeun padamĕlan Goesti, nja tjara diri kaoela.
11. Manana oelah aja noe tjoewa ka dinja teh; anggoer koe maraneh djadjapkeun sarta djeung kasĕnangan, soepaja datang ka kaoela; karana kaoela ngadago datangna djeung doeloer-doeloer.
12. Ari moenggoehing Apollos saderek, sangĕt pisan dipepenta koe kaoela, moegi kĕrsaeun njoempingan ka maraneh njarĕngan ka doeloer-doeloer, tatapi teu pisan kĕrsaeun njoempingan ajeuna, bakal njoempingan teh dimana parĕngna.
13. Maraneh sing pada njaring, sing pada koekoeh dina pĕrtjaja, sing pada lalaki, sing pada pĕrkosa.
14. Sakabeh pĕrkara maraneh dipilampahkeunana teh koedoe djeung kanjaahan.
15. Sarta kaoela aja panĕda ka maraneh, eh doeloer-doeloer: maraneh pada njaho ka saeusi-imah Sĕtepanas, jen eta teh tjikal tanah Ahaja, sarta geus pada ngabakoekeun dirina koemawoela ka djalma saroetji;
16. Eta maraneh sabalikna moedoe pada noeroet ka noe kitoe teh, djeung ka sakoer

noe ngabantoe sarta milampah
gawe.
17. Kaoela teh boengah,
rehna kadatangan Sĕtepanas
djeung Portoenatoes djeung
Ahaikoes, sabab eta teh geus
djadi gaganti maraneh ka
kaoela.
18. Karana geus pada njĕ-
nangkeun roh kaoela djeung
roh maraneh. Manana mara-
neh moedoe ngangkĕn ka noe
kitoe teh.
19. Ari sagala garedja di
Asia ngirim salam ka mara-
neh. Ari Akila djeung Priskila
ngirim salam ka maraneh di
djĕro Goesti, kitoe deui ga-
redja noe di boemina.
20. Sadajana doeloer-doe-
loer ngirim salam ka maraneh.
Maraneh moedoe silih-bere
salam make panjijoem soetji.
21. Ijeu teh kaoela mere
salam ka maraneh, sarta di-
toelis koe leungeun pribadi,
Paoeloes.
22. Lamoen aja djalma han-
teu njaah ka Goesti Jesoes
Kristoes, eta sing disapa; Ma-
ran-ata!
23. Moegi-moegi sih-koer-
nija Goesti Jesoes Kristoes
njarĕngan ka maraneh.
24. Ari kanjaahan kaoela
ngareudjeungan ka maraneh
sadaja di djĕro Kristoes Je-
soes. Amin.

IJEU SĔRAT KADOEWA TI RASOEL PAOELOES

KA OERANG KORINTA.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes, rasoel
Jesoes Kristoes, koe pa-
ngĕrsa Allah, djeung ti Timo-
teoes saderek, doematĕng ga-
redja Allah di nagara Korinta,
reudjeung ka sadajana djalma
saroetji, noe aja di sakoeriling
tanah Ahaja:
2. Moegi-moegi maraneh
pada dipaparin sih-koernija
reudjeung kasĕnangan ti Al-
lah, Rama oerang, sarta ti
Goesti Jesoes Kristoes!
3. Sagala poedji ka Allah,
Rama Goesti oerang Jesoes
Kristoes, nja Rama sakoer
kawĕlasan, sarta Allah sagala
panglilipoer,
4. Noe ngalilipoer ka kaoela
sadjĕroning sakabeh kasoekĕ-
ran kaoela, soepaja kaoela
pada bisa ngalilipoer ka sa-

koer djalma noe aja sadjĕroning roepa-roepa kasoekĕran, koe lantaran panglilipoer, noe dianggo koe Allah ngalilipoer ka diri kaoela.

5. Karana sapĕrti sangsaraning Kristoes rosa pisan di kaoela, nja kitoe keneh kalipoeran kaoela teh rosa pisan koe lantaran Kristoes.

6. Dĕmi kaoela teja, bagija disoesoekĕr, eta nja pigeusaneun kalipoeran sarta kasalamĕtan maraneh, matak koewat dina ngawawakeun kasangsaraan, saroewa pisan djeung noe disorang koe diri kaoela keneh; bagija kaoela teh dililipoer, eta nja pigeusaneun kalipoeran sarta kasalamĕtan maraneh.

7. Sarta ari pangarĕp-ngarĕp kaoela teh pageuh ka hal maraneh, rehna kaoela pada njaho, jen maraneh sapĕrti miloe kana sangsara, nja kitoe keneh miloe kana panglilipoer.

8. Karana kahajang kaoela, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah teu njaho kana kasoekĕran kaoela, noe geus naradjang ka kaoela keur di Asia, jen kaoela teh kaliwatsaking nja kasoesahan, wani ngoengkoelan kakoewatan, datang ka kaoela geus njamarkeun hiroep.

9. Ari kaoela teh di djĕro hate estoe geus asa dihoekoem pati bae, soepaja kaoela oelah ngandĕl ka diri sorangan, koedoena teh ngandĕl ka Allah, noe jasa ngahoedangkeun anoe paeh.

10. Noe geus ngaleupaskeun kaoela tina paeh sakitoe angĕtna, djeung masih keneh ngaleupaskeun teh, sarta kaoela ngarĕp-ngarĕp andjeunna mĕngke ngaleupaskeun deui ka kaoela,

11. Rehna maraneh ge pada ngabantoe ka kaoela koe panĕnĕda; nja soepaja reja djalma maroedji soekoer tina sabab kaoela, koe tina pasihan noe geus dipaparinkeun ka kaoela lantaran panĕda reja djalma.

12. Karana pamoedji kaoela teh kijeu: nja pĕrtelaan boedirasa kaoela, jen kaoela loemampah di doenja teh, soemawonna di maraneh, djeung langsar hate sarta djeung kabĕrĕsihan ti Allah; hanteu make kapintĕran daging, make teh sih-koernija Allah.

13. Karana kaoela njoeratan teh ka maraneh hanteu geseh djeung noe diwatja, sarta djeung noe ditarimakeun koe maraneh; ari pangharĕpan kaoela, eta teh bakal ditarimakeun koe maraneh nĕpi ka panoengtoengan,

14. Nja sapĕrti maraneh saparo geus narimakeun ka kaoela, jen kaoela teh pamoedji maraneh, tjara maraneh pa-

moedji kaoela, dina poëan Goesti Jesoes.
15. Tina sabab boga pangandĕl sakitoe, noe matak kaoela bareto dek ngadatangan ka maraneh heula, soepaja maraneh mindo meunang sih-koernija.
16. Pasĕdjaan kaoela teh, mangkat ka Makĕdoni djalan ka nagara maraneh, ari ti Makĕdoni balik deui ka maraneh, toeloej koe maraneh didjadjapkeun ka Joedea.
17. Ari mangsa kaoela aja angkanan kitoe, naha kaoela teh ngalalaworakeun? atawa kaoela satijap-tijap aja angkanan, naha angkanan teh noeroet sabijasa daging, soepaja kaoela teh sakapeung ĕnja, sakapeung hanteu?
18. Kaoela njĕboetkeun dĕmi Allah noe langkoeng toehoe, ari omongan kaoela ka maraneh teu pisan sakapeung ĕnja, sakapeung hanteu.
19. Karana ari Poetra Allah, Jesoes Kristoes, noe koe kaoela geus dioewarkeun di maraneh, nja koe kaoela, djeung Silwanoes, djeung Timoteoes, eta teh lain sakapeung ĕnja, sakapeung hanteu, saestoena geus djadi ĕnja di djĕro andjeunna.
20. Karana sakabehna pĕrdjangdjian Allah, di djĕro andjeunna teh ĕnja, sarta di djĕro andjeunna teh amin, pikeun kamoeljaan Allah, koe lantaran kaoela.
21. Dĕmi anoe nĕtĕpkeun kaoela barĕng maraneh di djĕro Kristoes teh, sarta noe geus ngalisahan kaoela, nja eta Allah,
22. Noe ngĕtjap ongkoh ka kaoela, sarta dina hate kaoela geus maparin pamandjĕr, tĕgĕsna Roh.
23. Tatapi kaoela nĕda saksi Allah kana njawa kaoela, ari kaoela, noe matak tatjan datang ka Korinta teja, bawaning karoenja ka maraneh.
24. Lain pisan kaoela teh ngeunakeun kawasa ka kapĕrtjajaan maraneh, estoena mah ngabantoe njijeun kaboengahan maraneh; karana maraneh teh tĕgĕr dina kapĕrtjajaan.

PASAL 2.

Tatapi kaoela geus nangtoekeun dina pikir, moal rek ngadatangan deui ka maraneh djeung kanalangsaan.
2. Karana lamoen kaoela nganalangsakeun ka maraneh, saha atoeh anoe pingaboengahkeuneun ka kaoela, kadjaba eta noe geus dinalangsakeun koe kaoela?
3. Sarta kaoela noe matak njoeratan ka maraneh kitoe teja, soepaja kaoela, dimana datang, oelah meunang nalangsa ti eta, noe bĕnĕrna matak ngaboengahkeun ka

kaoela, sarta pangandĕl ka-
oela ka maraneh sakabeh, jen
kaboengahan diri kaoela, eta
nja kaboengahan maraneh sa-
kabeh.
4. Karana kaoela njoeratan
teja ka maraneh djeung ba-
ngĕt nja kasoekĕran sarta
karoepĕkan hate, bari reja
ragragan tjimata, lain malar
maraneh nalangsa, noe dipalar
teh soepaja pada nganjaho-
keun kana kanjaahan, noe
liwat-leuwih di diri kaoela
ka maraneh.
5. Sabalikna lamoen aja noe
njijeun nalangsa, eta ngana-
langsakeunana teh lain ka diri
kaoela, ĕnjana mah ngana-
langsakeun sakadar (soepaja
kaoela oelah ngabeuratkeun
ka dinja) ka maraneh saka-
beh.
6. Geus tjoekoep ka noe
kitoe teh siksaan, noe ditĕ-
rapkeun ka dinja koe djalma
noe reja;
7. Manana sabalikna mara-
neh anggoer ngahampoera
sarta ngalilipoer ka dinja, soe-
paja eta noe kitoe teh oelah
datang ka kalĕlĕban, tina ka-
tjida teuing kanalangsaanana.
8. Koe sabab eta, kaoela
mamagahan ka maraneh, koe-
doe pada ngajakinkeun ka-
njaahan ka dinja.
9. Dalah nja kitoe noe ma-
tak kaoela geus njoeratan ka
maraneh, hajang njaho dina
kaestoean maraneh, eta ma-
raneh dina sagala pĕrkara
noeroet hanteuna.
10. Ari saha-saha noe di-
hampoera naon-naon koe ma-
raneh, eta koe kaoela diham-
poera deui. Karana kaoela ge,
satijap-tijap geus ngahampoe-
ra naon-naon, eta kaoela nga-
hampoera teh nja tina sabab
maraneh, di pajoeneun Kris-
toes, soepaja setan teh oelah
aja beubeunangan ti oerang;
11. Sabab oerang teh han-
teu samar dina pakarĕpanana.
12. Ari keur mangsa ka-
oela datang ka Troas baris
ngoewarkeun Indjil Kristoes,
kaoela teh dipangboekakeun
panto di djĕro Goesti, dĕmi
kaoela taja kamarasan hate,
tina sabab teu papanggih
djeung Titoes saderek;
13. Geus kitoe kaoela sasa-
laman, toeloej mijang ka Ma-
kĕdoni.
14. Tatapi soekoer ka Al-
lah, noe salawasna masihan
oenggoel ka kaoela di djĕro
Kristoes, sarta nganjatakeun
seungiting kanjaho ka an-
djeunna dina oenggal-oenggal
ĕnggon, koe lantaran kaoela.
15. Karana kaoela teh ka
Allah baoe seungit ti Kristoes,
nja di djalma noe djadi salamĕt,
sarta di noe djadi tjilaka;
16. Ari ka noe pandeuri ka-
oela teh baoening paeh mawa
kana paeh, dĕmi ka noe ti heu-

la mah baoening hiroep mawa kana hiroep. Djeung saha anoe bisa kana eta pĕrkara?
17. Karana kaoela teh lain tjara noe reja, ngadagangkeun pangandika Allah; satĕgĕsna ti kabrĕsihan, sarta sakoemaha noe ti Allah, di pajoeneun Allah, ditjatoerkeunana teh koe kaoela di djĕro Kristoes.

PASAL 3.

Naha kaoela teh mimiti mihade deui diri? Atawa kaoela teh naha koedoe tjara noe sawareh, make soerat katĕrangan ka maraneh, atawa soerat katĕrangan ti maraneh?
2. Ari soerat kaoela teh nja maraneh, geus ditoelis dina hate kaoela, katangen djeung diwatja koe sakabeh djalma;
3. Sapedah maraneh geus katara, jen maraneh teh soerat Kristoes, beunang njijeun lantaran pangabdi kaoela, toelisna lain koe mangsi, istoening koe Roh Allah noe djoemĕnĕng, lain dina papan batoe, istoening dina papan hate bangsa daging.
4. Ari kaoela noe matak boga pangandĕl sakitoe teh ka Allah, lantaran Kristoes.
5. Lain pisan kaoela teh bisa koe sorangan mikir-mikir kitoe kijeu kawas ti diri sorangan, ĕnjana mah kabisaan kaoela teh ti Allah.
6. Nja andjeunna keneh noe geus ngabisakeun kaoela teh djadi poerah njangking pĕrdjangdjian anjar, lain njangking aksara, estoena mah Roh; karana ari aksara teh maehkeun, tatapi ari Roh mah ngahiroepkeun.
7. Sarta lamoen pagawean njangking paeh, noe kalawan aksara, beunang ngoekir dina batoe, ĕnggeus boga kamoeljaan, datang ka oerang Israil teu kadaroegaeun mĕntjrong ka pameunteu Moesa, tina kamoeljaan pameunteuna, noe geus tangtoe dileungitkeun:
8. Tjing, lain komo teuing pagawean njangking Roh teh boga kamoeljaan?
9. Karana lamoen pagawean njangking hoekoeman teh ĕnggeus boga kamoeljaan, geus komo teuing pagawean njangking kabĕnĕran kalangkoeng pisan kamoeljaanana.
10. Samalah eta noe geus dimoeljakeun teh, moenggah hanteu moelja dina salĕbah ijeu mah, tina sabab kamoeljaan ijeu teh kalangkoeng pisan.
11. Karana lamoen eta noe dileungitkeun teja boga kamoeljaan, geus komo teuing anoe tĕtĕp mah boga kamoeljaan.
12. Ari tina sabab kaoela boga pangarĕp-ngarĕp kitoe teh, noe matak kaoela rosa pisan nja kaloedeungan;

13. Hanteu tjara Moesa, pameunteuna nganggo ditjindoeng, soepaja oerang Israil oelah malĕntjrong ka panoengtoengan eta noe dileungitkeun teja.

14. Tatapi pikiran eta djalma-djalma geus diteuaskeun; karana nĕpi ka poë ajeuna eta tjindoeng teh aja dina ngadjina Pĕrdjangdjian Lawas, hanteu koengsi diboeka, ari dileungitkeunana koe Kristoes.

15. Tatapi nĕpi ka poë ajeuna, satijap-tijap kitab Moesa diadji, eta teh hatena katjindoengan.

16. Dĕmi dimana geus tobat ka Goesti, eta tjindoeng teh dilaan.

17. Ari Goesti teh nja Roh teja; sarta di mana aja Roh Goesti, nja di dinja teh kamĕrdikaan.

18. Dĕmi oerang sakabeh, tina nendjo kana kamoeljaan Goesti sapĕrti dina eunteung, reudjeung beungeut teu ditjindoeng, pada disalin sakoemaha roepa eta, ti kamoeljaan madjoe kana kamoeljaan, nja tina lantaran Roh Goesti.

PASAL 4.

Koe sabab eta, sapedah kaoela baroga tjangkingan kitoe, tina sih-piwĕlas noe geus dipaparinkeun ka kaoela, eta kaoela hanteu djadi leutik hate;

2. Saestoena mah kaoela teh geus pada mitjeun lalampahan soempoet-salindoeng noe matak kaeraan, loemampah teh teu make kadjoeligan, atawa ngarobahkeun pangandika Allah, satĕgĕsna teh lantaran ngebrehkeun kajaktian kaoela nembongkeun kahadean sorangan ka boedirasa sakabeh djalma, di pajoeneun Allah.

3. Sarta oepama Indjil kaoela katjindoengan, eta katjindoenganana teh ka sakoer noe djadi tjilaka,

4. Tĕgĕs djalma teu pĕrtjaja, noe geus pada dilolongkeun pikir koe batara ijeu doenja, soepaja oelah katodjo koe njaangkeunana Indjil kamoeljaan Kristoes, noe djadi kanjataan Allah.

5. Karana kaoela lain ngoewarkeun diri sorangan, noe dioewarkeun teh Jesoes Kristoes, jen djoemĕnĕng Goesti, ari moenggoeh diri kaoela mah ngawoela ka maraneh tina sabab Jesoes.

6. Karana Allah, noe geus nimbalan tjaang teh ngagĕbjar tina djĕro poëk teja, nja eta noe geus ngagĕbjar dina djĕro hate kaoela, pikeun njaangkeun koe kanjaho kana kamoeljaan Allah dina pameunteu Jesoes Kristoes.

7. Tatapi kaoela boga radjabrana sakitoe teh, aja dina

wadah sipat taneuh, soepaja kagĕdean kawasa teh ti Allah, lain ti diri kaoela.

8. Ari kaoela teh pada disoesoekĕr dina saniskara lampah, tatapi hanteu kasĕdĕkkeun; pada kasoesahan, tatapi hanteu bingoeng;

9. Pada dikanijaja, tatapi hanteu dikadjeunkeun; pada dibeubeutkeun, tatapi hanteu roeksak;

10. Salawasna kaoela pada ngoekoendang poepoesna Goesti Jesoes dina djĕro badan kaoela, soepaja hiroepna Jesoes kitoe keneh kaboekti dina badan kaoela.

11. Karana kaoela, noe hiroep teh, salalawasna pada disĕrahkeun kana maot tina sabab Jesoes, soepaja hiroepna Jesoes kitoe keneh kaboekti dina daging kaoela noe keuna paeh.

12. Djadi maot anoe moerba ka diri kaoela, ari hiroep mah moerba ka maraneh.

13. Tatapi sapedah kaoela saroewa boga roh kapĕrtjajaan, sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Kaoela pĕrtjaja, koe sabab kitoe kaoela ngomong, - noe matak kaoela ge pĕrtjaja, koe sabab kitoe kaoela teh ngomong;

14. Rehna pada njaho, ari noe geus nanghikeun Goesti Jesoes, tangtoe ngahoedangkeun deui diri kaoela koe lantaran Jesoes, sarta ngadjogokeun kaoela barĕng maraneh di pajoeneunana.

15. Sabab eta sakabeh pĕrkara teja pangdjadina keur paedah maraneh, soepaja sihkoernija noe geus liwat-langkoeng teh, woewoeh tambah tina lantaran pamoedji soekoer djalma loba, pikeun kamoeljaan Allah.

16. Koe sabab kitoe kaoela teh hanteu djadi leutik hate; sanadjan diri badag noe kaoela diroeroeksak ge, ari diri lĕmboet mah dianjarkeun bae oenggal-oenggal poë.

17. Karana kasoekĕran kaoela noe hampang, sarta ngan saliwat bae lilana, ngajakeun ka kaoela teh kamoeljaan moetoeh pisan koe beurat, sarta nja langgĕng;

18. Sapedah kaoela hanteu nilik kana barang noe katendjo, nilik teh kana barang noe hanteu katendjo; karana barang noe katendjo teh teu awet, tatapi ari barang noe teu katendjo mah langgĕng.

PASAL 5.

Karana kaoela pada njaho, lamoen ijeu saoeng, pangtjitjingan kaoela di boemi teh, diroewag, kaoela boga adĕgan ti Allah, nja imah lain beunang njijeun koe leungeun, istoening langgĕng, ajana di sawarga.

2. Sabab kaoela dina saoeng ijeu teh sok roemahoeh, bawaning hajang dirangkĕpan koe piimaheun kaoela anoe ti sawarga.
3. Da tangtoe kaoela teh pada kasondong make, moal kasondong ditarandjang.
4. Karana kaoela, noe aja dina saoeng ijeu teh, sok roemahoeh, koe bawaning beurat rarasaan, rehna hajang oelah ditjoetjoelan, kahajang teh dirangkĕpan, soepajana noe keuna paeh teh leungit kalindih koe hiroep.
5. Ari noe geus njadijakeun kaoela baris pikitoeëun teh, nja Allah, noe maparin ongkoh ka kaoela pamandjĕr, tĕgĕsna Roh teja.
6. Djadi kaoela teh salawasna gĕde hate, sarta pada njaho, jen kaoela, pedah ngaroengroeng dina djĕro badan, noe matak teu ngaroengroeng di Goesti;
7. Karana kaoela loemakoe teh kalawan kapĕrtjajaan, lain kalawan nendjo.
8. Tatapi kaoela pada gĕde hate, sarta leuwih soeka ka loewar tina badan, ngaroengroeng di Goesti.
9. Noe matak kaoela teh, boh ngaroengroeng di djĕro, boh ngaroengroeng di loewar, pada sarĕgĕp pisan, soepaja pikamanaheun koe Goesti.
10. Sabab oerang sakabeh mangke koedoe pada boekti di pajoeneun korsi pangadilan Kristoes, soepaja hidji-hidji djalma nampa anoe geus dipigawe koe badan, koemaha bae lampahna, boh hade, boh goreng.
11. Koe sabab eta, sapedah kaoela njaho, jen Goesti teh pikasijeuneun, kaoela pada ngoepah-ngoepah ka djalma sina pĕrtjaja; ari Allah langkoeng waspaos ka kaoela teh, sarta pangharĕpan kaoela boedi-rasa maraneh ge kitoe deui waspada.
12. Karana kaoela lain mihade deui diri ka maraneh, ĕnjana mah kaoela ka maraneh mere sabab geusan moedji koe hal kaoela, soepaja maraneh boga keur ngadjawab ka djalma noe sok moedji bangsa lahir, hanteu moedji bangsa batin.
13. Karana ari kaoela sasar, nja tina sabab Allah; ari kaoela bĕnĕr ingĕtan, nja tina sabab maraneh.
14. Karana kaoela teh kabawakeun koe kaasihan Kristoes,
15. Rehna pamikir kaoela teh kijeu: lamoen hidji djalma paeh, nalangan ka sakabeh, eta hoekoemna geus pada paeh kabeh. Dĕmi andjeunna noe matak poepoes nalangan ka sakabeh, nja soepaja sakoer anoe hiroep, ka hareupna oelah hiroep pikeun sora-

ngan deui, hiroep teh koedoe pikeun eta noe geus poepoes sarta ditanghikeun keur pimangpaateun sakabeh.
16. Koe sabab kitoe, kaoela ti ajeuna ka saha oge hanteu njaho sakoemaha bijasa daging; djeung sanadjan tadina kaoela ka Kristoes teh njaho sakoemaha bijasa daging, parandene ajeuna mah kaoela geus teu njaho kitoe ka andjeunna.
17. Djadi lamoen djalma aja di djĕro Kristoes, nja eta teh mahloek anjar; ari noe heubeul teh geus toeloej, tah singsarwa geus djadi anjar.
18. Ari eta saniskarana teh ti Allah, noe geus ngarapihkeun oerang djeung salira andjeunna koe lantaran Jesoes Kristoes, sarta ka kaoela geus maparin kadjĕnĕngan ngoewarkeun karapihan teja.
19. Karana Allah di djĕro Kristoes geus ngarapihkeun doenja djeung salira andjeunna, ari dosa-dosana hanteu ditanggoengkeun ka darinja, sarta andjeunna geus neundeunan pangandika hal karapihan teja ka diri kaoela.
20. Djadi kaoela teh piwarangan ngawakilan Kristoes, sasat Allah ngelingan lantaran kaoela; kaoela nĕda-nĕda ngawakilan Kristoes: maraneh geura sing daek dirapihkeun djeung Allah.
21. Ari eta, noe teu pisan oeningaeun di dosa teh, koe Allah geus didamĕl dosa keur pimangpaateun oerang, soepaja oerang djadi kabĕnĕran Allah di djĕro andjeunna.

PASAL 6.

Ari kaoela, noe ngabantoe kana padamĕlan, pada ngingĕtan deui ka maraneh: poma oelah gaplah nja nampa sihkoernija Allah teh!
2. Sabab ari pangandikana: Dina mangsa kagĕnahan kami geus ngamakboel ka maneh, sarta dina poë kasalamĕtan kami geus noeloeng ka maneh. Tah nja ajeuna mangsa kagĕnahan teh, tah nja ajeuna poë kasalamĕtan teh!
3. Ari kaoela teh sapĕrkara oge teu pisan migawe matak titadjong djalma, soepaja kadjĕnĕngan oelah katjawad.
4. Saestoena mah kaoela dina saniskara lampah nembongkeun kahadean sorangan, koemaha bae abdi Allah, nja dina gĕde kasabaran, dina kasangsaraan, dina kasoesahan, dina karoepĕkan,
5. Dina dirangket, dina diberok, dina karoesoehan, dina migawe, dina njaring, dina poewasa,
6. Dina kabrĕsihan, dina kanjaho, dina kasarehan, dina kawĕlasan, dina Roh Soetji,

dina kanjaahan noe taja palsoena,
7. Dina pangandika kajaktian, dina kawasaning Allah; koe pakarang kabĕnĕran di kentja-katoehoe,
8. Koe kahormatan djeung kahinaan, koe bedja goreng djeung bedja hade; tjara djalma noe ngagĕlo, padahal saestoena;
9. Tjara noe teu kanjahoan, padahal kanjahoan pisan; tjara noe sakarat, tatapi saĕnjana mah kaoela hiroep; tjara noe dilara-lara, padahal teu dipaehkeun;
10. Tjara noe prihatin, halta boengah saĕndĕng-ĕndĕng; tjara noe miskin, halta ngabeungharkeun djalma loba; tjara noe teu boga naon-naon, padahal boga saniskara.
11. Ĕh oerang Korinta! soengoet kaoela ngangah ka maraneh, ari hate kaoela geus djadi lĕga.
12. Maraneh hanteu sĕsĕk di djĕro kaoela, sĕsĕk soteh di djĕro hate maraneh sorangan.
13. Soepaja pamalĕsna nandingan, (kaoela mitjatoer kitoe teh reh ka anak kaoela), maraneh ge sing ngalĕgaan hate maraneh!
14. Oelah rek make sedjen pasangan djeung djalma noe teu pĕrtjaja. Karana nahaon karah salajeutna kabĕnĕran djeung kadorakaan? Sarta nahaon satoenggalna tjaang djeung poëk?
15. Nahaon pĕkĕtna Kristoes djeung Belial? Sarta nahaon doeoemanana anoe pĕrtjaja djeung noe teu pĕrtjaja?
16. Djeung deui nahaon saroewana kabah Allah djeung brahala? Karana maraneh teh nja kabah Allah noe djoemĕnĕng, sakoemaha noe geus diandikakeun koe Allah kijeu: Kami bakal linggih sarta ngidĕr di tĕngaheun eta teh, sarta kami bakal Allahna, ari eta bakal oemat kami.
17. Koe sabab kitoe, geura baridjil ti dinja, bari marisahkeun maneh, timbalan Pangeran, djeung oelah njarabak anoe nadjis, seug kami teh bakal ngangkĕn ka maraneh,
18. Sarta kami piramaeun maraneh, ari maraneh bakal anak kami lalaki djeung anak kami awewe, kitoe timbalan Pangeran, anoe langkoeng kawasa.

PASAL 7.

Koe sabab eta, sapedah oerang boga pĕrdjangdjian kitoe, eh kaasih kaoela! hajoe oerang pada ngabĕrĕsihan diri sorangan tina sakabeh sipat karĕgĕdan dina daging sarta dina roh, sing antek njoetjikeun diri kalawan sijeun koe Allah.
2. Kaoela bere piĕnggo-

neun! Ari kaoela teh ka djal-
ma hidji ge teu pisan migawe
salah, ka djalma hidji ge teu
pisan ngaroeksak, ti djalma
hidji ge teu pisan ngarah hasil.
3. Kaoela pangmitjatoer ki-
toe teh lain sĕdja ngahoekoe-
man; kapan tjarek kaoela tadi
ge, jen maraneh aja dina hate
kaoela, baris paeh reudjeung,
hiroep reudjeung.
4. Kaoela rosa pisan kaloe-
deungan ka maraneh, kaoela
rosa pisan moedji tina sabab
maraneh; kaoela pinoeh koe
kalipoeran, kaoela kaliwat-
langkoeng nja boengah dina
sakabeh kasoekĕran kaoela.
5. Karana mangsa kaoela
geus datang ka Makĕdoni ge,
awak kaoela hanteu aja ka-
marasanana, nja ngan disoe-
soekĕr bae kaoela teh dina
saniskara: ari di loewar aja
pĕpĕrang, ari di djĕro mah
rarempan.
6. Tatapi Allah, noe nga-
lilipoer ka noe rĕndah ati,
geus ngalilipoer ka kaoela koe
datangna Titoes;
7. Sarta lain koe datangna
woengkoel, malah djeung koe
panglilipoer, noe geus djadi
lantaran Titoes kalipoeran tina
hal maraneh, rehna ka kaoela
njaritakeun maraneh hajang
pisan didatangan koe kaoela,
djeung kahoemarĕgoengan
maraneh, sarta kagĕtenan ma-
raneh ka kaoela, noe matak
kaoela woewoeh pisan nja
boengah.
8. Karana sanadjan kaoela
nganalangsakeun ka maraneh
koe soerat teja, kaoela teu
kadoehoeng, sadalah tadina
kadoehoeng; sabab katendjo
koe kaoela, jen eta soerat teh
geus nganalangsakeun ka ma-
raneh, nadjan sakeudeung ge.
9. Dĕmi ajeuna mah kaoela
boengah, lain koe sabab ma-
raneh geus nalangsa, ĕnjana
koe sabab maraneh nalangsa
mawa kana pĕrtobat, karana
maraneh nalangsa teh tĕroes
djeung pangĕrsa Allah, soe-
paja maraneh dina sapĕrkara
ge oelah karoegian koe kaoela.
10. Sabab ari kanalangsaan
noe tĕroes djeung pangĕrsa
Allah teh ngadjadikeun pĕrto-
bat noe taja pikadoehoengeu-
nana, noengtoen kana kasa-
lamĕtan; tatapi ari kanalang-
saan doenja mah ngadjadi-
keunana teh paeh.
11. Geuning eta pĕrkara,
jen maraneh nalangsa tĕroes
djeung pangĕrsa Allah teh,
aja sakitoe njijeunna kasarĕ-
gĕpan di djĕro maraneh! nja
mere katĕrangan, nja teu soe-
di, nja sijeun, nja hajang pa-
panggih, nja gĕten, nja njiksa:
maraneh dina saniskara geus
nandakeun diri maraneh teh
bĕrĕsih dina eta pĕrkara.
12. Djadi kaoela pangnjoe-
ratan teh ka maraneh, lain

tina sabab djalma noe nga-
lakonan kasalahan teja, kitoe
deui lain tina sabab djalma
noe geus kasorang koe kasa-
lahan; ari noe dipambrih, soe-
paja kagĕtenan maraneh ka
kaoela boekti di maraneh, di
pajoeneun Allah.
13. Kitoe noe matak ka-
oela pada kalipoeran koe tina
kalipoeran maraneh. Sarta ka-
oela mingkin angot nja boe-
ngah tina kaboengahan Titoes,
pedah manahna geus kasĕ-
nangkeun koe maraneh sa-
kabeh.
14. Karana ari kaoela geus
moedji maraneh ka Titoes teh,
sapĕrkara ge kaoela teu ka-
wirangan; ĕnjana mah sapĕrti
kaoela geus njatoerkeun sa-
kabeh ka maraneh djeung
sajaktina, nja kitoe deui pa-
moedji kaoela ka Titoes teh,
geus kaboekti.
15. Sarta beuki tambah tji-
tĕrĕsna ka maraneh, ana ras
elingeun ka pangesto maraneh
sakabeh, datang ka ditarima
koe maraneh kalawan sijeun
sarta ngagidir.
16. Kaoela teh boengah,
rehna kaoela dina saniskara
bisa kĕndĕl tina hal maraneh.

PASAL 8.

Sanggeusing kitoe, eh doe-
loer-doeloer! kaoela ka
maraneh nganjahokeun sih-
koernija Allah, noe geus di-
pasihkeun ka sagala garedja
di Makĕdoni,
2. Jen keur kataradjang
reja-reja tjotjoba kasoekĕran,
eta teh bawaning koe liwat-
leuwih boengahna, nadjan rosa
kamalaratan ge, gĕde pisan
merena, djadi soegih kabala-
bahanana.
3. Karana saestoena omo-
ngan kaoela, eta teh merena
tina kasoekaan sorangan, sa-
kadar kakoewatanana, malah-
malah ngoengkoelan kakoe-
watanana;
4. Sarta pada nĕnĕda ka ka-
oela bari omat-omatan, moegi
ditampa sidĕkahna sarta nga-
bantoena toetoeloeng ka djal-
ma saroetji teja.
5. Sarta lain sapangharĕpan
kaoela bae, samalah pada
njanggakeun dirina sakoedjoer
ka Goesti heula, geus kitoe ka
kaoela, koe pangĕrsa Allah.
6. Noe matak kaoela mĕ-
rĕdih ka Titoes, soepaja, tjara
ngamimitian bareto teja, sina
di maraneh ge kitoe deui
nganggeuskeun eta pĕrkara
sidĕkah.
7. Ari maraneh, sapedah
oentjoel dina saniskara, nja
dina pĕrtjaja, djeung dina pi-
woeroek, djeung dina kanjaho,
djeung dina saroepaning ka-
gĕtolan, kitoe deui dina ka-
njaahan maraneh ka diri ka-
oela, tjing atoeh dina ijeu
sidĕkah ge masing oentjoel.

8. Ari kaoela mangmitjatoer kitoe teh lain marentah, ĕnjana mah hajang njoba kaestoeanana kanjaahan maraneh koe lantaran kagĕtolan anoe sedjen.

9. Karana maraneh geus pada njaho sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes, jen andjeunna keur beunghar ngadjadi miskin baris ngamangpaatan maraneh, soepaja maraneh teh pada djadi beunghar koe lantaran kamiskinan Goesti.

10. Sarta kaoela mere pitoedoeh dina ijeu pĕrkara; karana eta teh matak hasil ka maraneh, rehna maraneh geus ngamimitian ti taoen ka toekang, lain kana ngalampahkeunana bae, samalah kana nijat oge maraneh noe ti heula.

11. Dĕmi ajeuna tjing geura anggeuskeun ngalampahkeunana oge, soepaja, sapĕrti geus aja soeka hate boga nijat teja, nja kitoe keneh aja nganggeuskeunana sakadar kaboga maraneh.

12. Karana lamoen geus aja soeka hate mah, djalma dimanah teh sakadar bogana, lain sakadar teu bogana.

13. Sabab pamalar teh lain soepaja anoe sedjen enteng, ari maraneh mah ripoeh;

14. Ngan darapon papak, dina mangsa ajeuna kaleuwihan maraneh moedoe njoekoep kakoerangan itoe, soepaja kaleuwihan itoe kitoe deui pinjoekoepeun kakoerangan maraneh, sangkan djadi papak;

15. Sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Ari noe geus moeloeng loba, hanteu leuwih, anoe saeutik hanteu koerang.

16. Djeung deui soekoer ka Allah, noe dina manah Titoes geus maparin kagĕtenan ka maraneh saroewa keneh;

17. Karana geus njawawikeun ka pamĕrĕdih kaoela, tatapi tina sabab leuwih gĕtenna, mijang ka maraneh teh soekana sorangan.

18. Djeung kaoela geus nitahan barĕngan Titoes hidji doeloer, noe dipoedji dina hal Indjil koe sakabeh garedja;

19. Sarta lain sakitoeëun bae, malah-malah eta teh beunang milih sakabeh garedja, pibatoereun kaoela loemakoe dina ijeu hal sidĕkah, noe dioeroeskeun koe kaoela pikeun kamoeljaan salira Goesti, sarta pikeun nandakeun kasoekaan diri kaoela;

20. Tina sabab kaoela dek njingkiran, bisi aja noe ngangaranan ka kaoela tina lantaran ijeu karosaan arta, noe dioeroeskeun koe kaoela:

21. Karana kaoela milampahkeun noe hade teh lain di pajoeneun Goesti bae, ma-

lah di hareupeun djalma ge pon kitoe keneh.

22. Djeung deui kaoela geus nitahan barĕngan eta teh, hidji doeloer kaoela, noe geus rĕmĕn pisan sarta dina reja pĕrkara ditjoba koe kaoela, kapanggih jen gĕten, dĕmi mangsa ajeuna beuki tambah kagĕtenanana, tina gĕde pangandĕlna ka maraneh.

23. Ari moenggoehing Titoes teh, nja batoer kaoela, sarta pangbantoe dina pagawean kaoela ka maraneh; ari moenggoehing eta doeloer-doeloer kaoela teja, nja titahan garedja, sarta pada djadi kamoeljaan Kristoes.

24. Manana koedoe pada ngaboektikeun ka darinja tandaning kanjaahan maraneh, kitoe deui pamoedji kaoela tina hal maraneh, di hareupeun sagala garedja.

PASAL 9.

Karana ari pĕrkara toetoeloeng ka djalma saroetji teja, montong koengsi koe kaoela ditjatoerkeun ka maraneh dina soerat;

2. Sabab kaoela njaho dina kasoekaan maraneh, noe djadi matak maraneh dipoedji koe kaoela ka oerang Makĕdoni, jen Ahaja teh geus sadija ti taoen ka toekang; sarta kagĕtolan maraneh geus ngĕprok ka djalma loba.

3. Ari noe matak kaoela nitahan eta doeloer-doeloer teh, sangkan pamoedji kaoela tina hal maraneh teja oelah kagaplahkeun dina salĕbah ijeu teh, soepaja maraneh sadija, koemaha pitjatoer kaoela noe tadi;

4. Karana, saoepama aja oerang Makĕdoni miloe djeung kaoela, kapanggih maraneh teu sadija, bisi kaoela meunang wirang, (teu dek njĕboetkeun maraneh), da geus aja pamoedji sakitoe tĕtĕgna.

5. Koe sabab kitoe, kaoela boga rasa pĕrloe mĕrĕdih ka eta doeloer-doeloer arindit ti heula ka maraneh, sina ngoeroeskeun heula bĕrkah maraneh noe didjangdjikeun bareto, soepaja sadija, sing sakoemaha bĕrkah, oelah sapĕrti noe mitjik.

6. Ari ijeu teh kaoela mitjatoer: Satijap-tijap noe njĕbarkeun sarta misit, eta diboewatna tangtoe misit deui; ari satijap-tijap noe njĕbarkeun sarta balabah mah, eta diboewatna tangtoe balabah deui.

7. Oenggal-oenggal djalma mere teh sing sakoemaha tjopna dina hate, oelah djeung ngoeloewoet, atawa rasa kapaksa; sabab Allah asih ka djalma noe mere djeung soeka hate.

8. Ari Allah teh langkoeng kawasa ngaleuwihkeun sakoer

sih-koernija ka maraneh, soe-
paja maraneh salawasna pada
tjoekoep saniskara dina saka-
beh naon-naon, noe matak
maraneh bisa leuwih kana sa-
gala panggawe hade;
9. Sakoemaha noe geus di-
oengĕlkeun dina Kitab kijeu:
Eta geus ngawoerkeun, ba-
rangbere ka noe mariskin;
kabĕnĕranana tĕtĕp salalang-
gĕngna.
10. Dĕmi anoe maparin bi-
nih ka noe njĕbarkeun, djeung
roti baris hakaneun, nja eta
noe bakal maparin binih ka
maraneh sarta ngarĕkahkeu-
nana, djeung ngadjadikeun
boeboewahan kabĕnĕran ma-
raneh,
11. Noe matak maraneh
pada soegih dina saniskara,
baris milampah sagala kaba-
labahan, noe ngajakeun soe-
koer ka Allah, koe lantaran
kaoela.
12. Sabab eta lampah toe-
toeloeng teh lain noetoepan
bae kana kaboetoeh djalma
saroetji, samalah djadi leuwih
pisan koe reja pamoedji-soe-
koer ka Allah:
13. Sapedah koe kaestoe-
anana toetoeloeng teh, eta
pada ngamoeljakeun ka Allah,
tina sabab maraneh naloek-
keun pangakoe maraneh kana
Indjil Kristoes, sarta tina kaba-
labahanana pangmere mara-
neh ka eta djeung ka sakabeh,
14. Kitoe deui koe mang-
nĕdakeunana ka maraneh,
bari pada hajang papanggih
djeung maraneh, tina kalang-
koenganana sih-koernija Allah
ka maraneh.
15. Soekoer ka Allah, tina
sabab pasihan Allah noe taja
tjatoerkeuneunana!

PASAL 10.

Djeung deui kaoela nĕnĕda
ka maraneh, tina bawaning
kasarehan djeung sih-piwĕlas
Kristoes, nja kaoela Paoeloes
pisan, noe rĕndah ana keur
djonghok di maraneh, tatapi
wani ka maraneh ana keur
djaoeh:
2. Ari panĕda kaoela teh,
moegi kaoela, ana keur djong-
hok, oelah koengsi wani ka-
lawan kakĕndĕlan, noe sĕdja
kaoela dek dipake kawanian
ka djalma sawareh, noe ngi-
rakeun kaoela pada loemam-
pah teh noeroet daging.
3. Karana kaoela, sanadjan
loemampah di djĕro daging
ge, pĕrang teh hanteu noeroet
daging:
4. Sabab ari pakarang ka-
oela paragi pĕrang, lain paka-
rang daging, istoening matih
ti Allah, baris ngaroeboeh-
keun benteng-benteng.
5. Djadi kaoela teh ngaroe-
boehkeun pamikir, kitoe deui
sagala dingding, noe ngading-
ding kana kanjaho ka Allah,

djeung sakabeh pikiran koe kaoela dibojong kana kaanoetan ka Kristoes;

6. Sarta kaoela geus sadija, dek njiksa ka sakoer pamoengpang, dimana pangnoeroet maraneh geus datang ka antekna.

7. Naha maraneh teh nilik kana roepa lahir? Lamoen aja djalma ngangkeuhkeun dirina kagoengan Kristoes, eta sing mikir deui ti soranganana nja kijeu, sapĕrti manehna kagoengan Kristoes, kaoela ge pon kitoe keneh kagoengan Kristoes.

8. Karana sanadjan kaoela rada angĕt ti kitoe nja moedji maneh koe hal kawasa noe koe Goesti geus dipaparinkeun ka kaoela baris ngadĕgkeun maraneh, lain baris ngaroeboehkeun, kaoela teh moal kawiwirangan;

9. Soepaja kaoela oelah sĕmoe hajang ngareureuwas ka maraneh koe soerat.

10. Karana tjek aromongna, ari soeratna teh ĕnja gĕde eusina sarta rarosa, tatapi ari djonghokna badan mah hengker, sarta omonganana matak ngewa.

11. Ari djalma noe kitoe teh masing ngingĕtkeun, sakoemaha kaoela dina omongan koe soerat, eukeur djaoeh, eta kaoela keur djonghok nja kitoe sarta saĕnja-ĕnjana.

12. Karana kaoela teu wani ngabilangkeun atawa ngabandingkeun diri kaoela ka djalma sawareh, noe sok moedji diri sorangan; dĕmi eta teh, pedah ngoekoerkeun maneh ka dirina, djeung ngabandingkeun maneh ka sorangan, tetela jen teu ngarti.

13. Tatapi kaoela mah teu rek moedji maneh liwat ti pawatĕsan; nja noeroet pawatĕsan oekoeran, noe koe Allah geus dipantjenkeun djadi pawatĕsan kaoela, soepaja kaoela ka maraneh oge nĕpi.

14. Karana kaoela teu ngahontal-hontalkeun maneh, kawas noe teu nĕpi ka maraneh: mapan ĕnggeus kaoela datang ka maraneh teh djeung Indjil Kristoes.

15. Djadi kaoela moedji maneh teh hanteu liwat pawatĕsan, teu ngakoe ka pagawean noe sedjen, tatapi kaoela boga pangharĕpan, lamoen kapĕrtjajaan maraneh geus ngagĕdean, kaoela teh bakal digĕdekeun liwat-saking di maraneh, sakoemaha nĕpina kana oekoeran kaoela,

16. Baris ngoewarkeun Indjil madjoe deui ka beh ditoeëun maraneh, lain baris moedji maneh, ngakoe ka noe anggeus di sadjĕro oekoeran noe sedjen.

17. Dĕmi anoe moedji, eta moedjina teh moedoe tina hal Pangeran.

18. Karana lain djalma noe moedji diri sorangan, nja noe dipoedji koe Pangeran, anoe bĕnĕr tamah.

PASAL 11.

Tjing atoeh maraneh wajahnakeun kaboeroengan kaoela saeutik! Nja meureun wajahna oge ka kaoela.

2. Karana kaoela goemati ka maraneh kalawan goematining Allah; sabab kaoela geus ngareremokeun maraneh ka hidji lalaki, hajang ngahatoerkeun landjang bĕrĕsih ka Kristoes.

3. Tatapi kaoela risi, sapĕrti Hawa kagĕndam koe oraj teja, palangsijang tjara kitoe pikir maraneh geus dilĕlĕbar, njingkir tina kalangsaran ka Kristoes.

4. Karana saoepama aja djalma datang, ngoewarkeun Jesoes sedjen, lain noe geus dioewarkeun koe kaoela, atawa saoepama maraneh nampa Roh sedjen, lain noe geus katampa koe maraneh, atawa Indjil sedjen, lain noe geus ditarima koe maraneh, eta koe maraneh meureun diwajahnakeun bae.

5. Karana rasa kaoela, naonnaon oge kaoela hanteu dentjeng ti eta rasoel noe paroendjoel teh.

6. Sanadjan kaoela dina ngomong teu binangkit, moenggoehing dina kanjaho mah moal; ari kaoela dina sakabeh pĕrkara geus pada kaboekti pisan di lĕbah maraneh.

7. Naha kaoela teh migawe dosa, pedah kaoela ngahandapkeun sorangan soepaja maraneh dikaloehoerkeun, djalan kaoela ka maraneh geus ngoewarkeun Indjil Allah hanteu njokot bajaran?

8. Kaoela geus ngarajahan garedja sedjen, narima gadjih, keur baris ngawoela ka maraneh, djeung mangsa kaoela aja di maraneh, ana keur kakoerangan, kaoela teu njoesahkeun ka djalma hidji-hidji atjan.

9. Karana kakoerang kaoela ditjoekoepan koe doeloer noe daratang ti Makĕdoni teja; ari dina saniskara kaoela geus ngomah-ngomahan diri, soepaja oelah ngabeuratkeun ka maraneh, sarta ka hareup ge bakal ngomah-ngomahan diri.

10. Saestoe-estoena kajaktian Kristoes aja di djĕro kaoela, eta pamoedji kaoela noe kitoe teh hamo pikapĕnggĕleun dina wĕwĕngkĕran tanah Ahaja.

11. Naon sababna? Naha sabab kaoela teu njaah ka maraneh? Allah langkoeng oeninga!

12. Dĕmi noe dipilampah koe kaoela, eta masih rek dipilampah keneh, pikeun mĕ-

gat sabab ka djalma noe njijar pisababeun, soepaja eta teh, dina pěrkara noe dipake moedji koe maranehna, sing kapanggih sakoemaha tjara kaoela.

13. Karana noe kitoe teh rasoel palsoe, njěkěl gawe sok ngarinah, pada miroepakeun maneh rasoel Kristoes.

14. Ari eta pěrkara hanteu matak helok; sabab setan teh sok miroepakeun maneh malaikat ěnggon tjaang.

15. Koe sabab eta, lain pěrkara gěde, moen abdi-abdina ge kitoe deui miroepakeun maneh sapěrti abdining kaběněran. Ari eta teh pitoengtoengeunana bakal sakoemaha pagaweanana.

16. Kaoela mitjatoer deui: oelah aja djalma nganjanaan boeroeng ka kaoela; tatapi ari teu kitoe, kaoela akoe koe maraneh tjara ka noe boeroeng bae, soepaja kaoela meunang moedji maneh saeutik-eutikeun.

17. Ijeu teh noe ditjatoerkeun koe kaoela, lain ditjatoerkeun tina aja pangěrsa Goesti, nja saibarat lampah boeroeng bae, moenggoeh dina ijeu pamoedji sakitoe tětěgna.

18. Sapedah reja djalma moedji maneh sakoemaha bijasa daging, noe matak kaoela ge rek moedji maneh.

19. Sabab maraneh teh soeka wajahna ka djalma boeroeng, reh maraneh mah pintěr.

20. Karana maraneh ngawajahnakeun maneh bae, lamoen aja noe ngoemawoelakeun maraneh, lamoen aja noe ngahakan maraneh, lamoen aja noe meunangkeun maraneh, lamoen aja noe ngaloehoerkeun sorangan, lamoen aja noe nampiling ka maraneh.

21. Kaoela mitjatoer pikawirangeun, ari kaoela mah bareto hengker. Tatapi noe dipake kawanian koe noe sedjen, (kaoela ngomong saibarat lampah boeroeng), eta koe kaoela ge dipake kawanian.

22. Naha ari eta teh oerang Ibrani? kaoela ge nja kitoe. Naha ari eta teh oerang Israil? kaoela ge nja kitoe. Naha ari eta teh toeroenan Ibrahim? kaoela ge nja kitoe.

23. Naha ari eta teh abdi Kristoes? (kaoela ngomong tjara noe boeroeng) kaoela mah komo: ari kaoela dina baranggawe leuwih, dina dirangket poendjoel, dina diberok leuwih, dina baja-pati minděng pisan.

24. Koe oerang Jahoedi kaoela geus lima kali dirangket, sakalina opat poeloeh koerang hidji.

25. Tiloe kali kaoela digitik koe hoë; sakali kaoela diběntoeran koe batoe; tiloe

kali kaoela kalĕboeh, di laoet
kaoela sapoë sapeuting aja di
djĕrona.
26. Keur di pangnjabaan
rĕmĕn pisan kaoela manggih
baja hal tjai-tjai, baja hal be-
gal, baja ti noe sabangsa
djeung kaoela, baja ti oerang
kapir, baja di djĕro nagara,
baja di tĕgal lĕga, baja di la-
oet, baja tina tjampoer djeung
doeloer palsoe;
27. Dina baranggawe sarta
rariwoed, dina njaring min-
dĕng pisan, dina langlajeuseun
sarta halabhab, dina poewasa
rĕmĕn pisan, dina tiris sarta
boeroendoel.
28. Kadjaba pĕrkara lijan
ti dinja, kaoela saban-saban
poë kaambrĕgan, nja ngoe-
roes ka sakabeh garedja.
29. Saha noe hengker, dĕmi
kaoela teu miloe hengker?
saha noe titadjong, dĕmi ka-
oela teu ngĕntab?
30. Ari koedoe mah moedji
maneh, kaoela rek moedji ma-
neh tina hal kahengkeran
kaoela.
31. Allah, Rama Goesti oe-
rang Jesoes Kristoes, noe
koedoe dipoedji salalanggĕng-
na, langkoeng oeninga jen
kaoela teu bohong.
32. Ari di Damsik, wakil
radja Aretas ngadjaga nagara
oerang Damsik, hajangeun
nangkĕp kaoela;
33. Dĕmi kaoela tina djan-
dela dioeloer dina karandjang,
bidjil ka loewareun koeta,
djadi ngĕdjat ti leungeunna.

PASAL 12.

Ari moedji teh satĕmĕnna
teu mangpaat ka kaoela;
sabab kaoela rek njaritakeun
tetendjoan djeung wahjoe ti
Goesti.
2. Kaoela njaho hidji djalma
oemat Kristoes, geus meunang
opat wĕlas taoen ajeuna, (doe-
ka di djĕro badan, doeka di
loewareun badan, Allah lang-
koeng oeninga), eta djalma
ditjandak ka sawarga katiloe.
3. Djeung deui kaoela njaho
djalma kitoe teh, (doeka di
djĕro badan, doeka di loewa-
reun badan, Allah langkoeng
oeninga),
4. Eta ditjandak ka djĕro
Pirdoes, ngadenge pilahir noe
teu beunang dipitjatoer, noe
teu widi diomongkeun koe
djalma.
5. Kaoela nja rek moedji
teh koe hal djalma noe kitoe,
dĕmi kaoela moal rek moedji
koe hal diri sorangan, ngan ti-
na sagala kahengkeran kaoela.
6. Karana saoepama kaoela
aja karĕp moedji maneh ge,
moal ĕnja kaoela boeroeng,
sabab kaoela tangtoe njari-
takeun noe sajakti; tatapi ka-
oela njĕgah, soepaja oelah aja
djalma ngirakeun kaoela teh
leuwih ti batan noe katendjo

ka kaoela, atawa noe kadenge
ti kaoela.
7. Sarta soepaja kaoela oe-
lah ngagoengkeun maneh tina
kapoendjoelan wahjoe teja,
noe matak kaoela geus di-
ajaan tjoetjoek dina daging,
nja eta hidji malaikat setan,
poerah noemboekan ka ka-
oela, soepaja kaoela oelah
ngagoengkeun maneh.
8. Koe hal kitoe teh kaoela
geus nĕnĕda ka Goesti meu-
nang tiloe kali, moegi eta sina
njingkir ti kaoela;
9. Ari lahiranana ka kaoela:
Maneh teh tjoekoep koe sih-
koernija kami, sabab kawasa
kami dilaksanakeunana dina
kahengkeran. Koe sabab kitoe,
kaoela anggoer rek moedji
maneh teh tina sagala kaheng-
keran kaoela, soepaja kawa-
saning Kristoes ngĕnggon di
diri kaoela.
10. Kitoe noe matak kaoela
soeka kana kahengkeran, kana
paneungteuinganan, kana ka-
soesahan, kana panganijaja,
kana karoepĕkan, tina sabab
Kristoes: karana satijap-tijap
kaoela hengker, dina waktoe
eta kaoela teh bĕdas.
11. Kaoela geus djadi boe-
roeng bawaning tina moedji;
nja kapaksa koe maraneh.
Karana bĕnĕrna mah kaoela
dipoedji koe maraneh, sabab
kaoela naon-naon oge hanteu
dentjeng ti eta rasoel noe
paroendjoel teh, nadjan kaoela
teu djadi koema-koemaha.
12. Ari tjitjiren rasoel geus
diboektikeun di lĕbah mara-
neh kalawan sagala kamantĕ-
pan, nja koe tanda, djeung
moedjidjat, sarta kamatihan.
13. Tjing dina hal naon
maraneh nja dentjeng ti ga-
redja sedjen, kadjaba kaoela
hanteu njoesahkeun ka ma-
raneh? Hampoera koe mara-
neh kaloeloepoetan kaoela
noe kitoe teh!
14. Tah kaoela geus sadija,
sĕdja ngadatangan ka mara-
neh niloe-kalian, sarta kaoela
moal njoesahkeun ka ma-
raneh; sabab kaoela lain
mandang banda maraneh,
mandang teh diri maraneh.
Karana lain anak noe koedoe
ngoempoelkeun arta pikeun
kolotna, bĕnĕrna kolot ngoem-
poelkeun arta pikeun anakna.
15. Ari kaoela soeka pisan
kaloewar balandja ti sorangan,
djeung ngabalandjakeun diri
kaoela koe sabab njawa ma-
raneh, sanadjan kaoela, ming-
kin rosa njaah ge ka ma-
raneh, mingkin saeutik dipi-
kanjaah.
16. Ĕnja oge kitoe, kaoela
teh teu ngabeuratkeun ka
maraneh; tatapi kaoela, sa-
pedah pĕlit, geus meunang-
keun maraneh djalan mĕta-
keun akal.
17. Naha kaoela ngarah

hasil ti maraneh, lantaran djalma noe dititah koe kaoela ka maraneh teh?

18. Kaoela geus mĕrĕdih ka Titoes, sarta nitahan doeloer teja barĕnganana. Naha ari Titoes teh ngarah hasil ti maraneh? Na kaoela loemampah teh lain pada toenggal saroh? lain toenggal satapak?

19. Naha maraneh boga deui pangira, kaoela teh ngabĕbĕnĕr diri sorangan ka maraneh? Kaoela mitjatoer teh pajoeneun Allah, di djĕro Kristoes; ari eta sakabeh teh, eh kaasih kaoela! baris ngadĕgkeun pĕrtjaja maraneh.

20. Karana kaoela inggis, dimana kaoela datang, maraneh palangsijang hanteu kapanggih koe kaoela sakoemaha noe djadi kahajang kaoela, kitoe deui kaoela kapanggih koe maraneh sakoemaha noe lain kahajang maraneh; bok bisi aja getreng, dĕngki, ambĕk, paseja, ngoepat, istori, agoel, roesoeh;

21. Palangsijang kaoela, dimana datang, dihandapkeun deui di maraneh koe Allah kaoela, sarta kaoela kaprihatinan tina sabab reja djalma noe migawe dosa bareto, djeung hanteu tobat tina kokotoran, djeung djinah, djeung kalatjoeran, noe geus dilampahkeun.

PASAL 13.

Ijeu teh katiloe-kalina kaoela ngadatangan ka maraneh. Koe omongan saksi doewa atawa tiloe sakabehna pĕrkara djadi poegoehna.

2. Kaoela geus njatoerkeun ti heula, sarta njatoerkeun ti heula kadoewa-kalina, kawas keur djonghok, djeung ijeu njoeratan ajeuna, keur djaoeh, ka sakoer noe pada migawe dosa bareto, sarta ka sakabeh salijan ti eta, samangsa kaoela datang deui, moal nimbang ka darinja;

3. Sapedah maraneh hajang meunang tanda, jen Kristoes anoe ngalahir di djĕro kaoela; ari andjeunna teh teu pisan apĕs ka maraneh, saĕnjana kawasa di lĕbah maraneh.

4. Karana andjeunna digantoeng soteh dina kai-dipalang, tina bawaning apĕs; dĕmi ajeuna panghiroepna koe kawasaning Allah. Karana ari kaoela ge arapĕs di djĕro Kristoes, tatapi bakal pada hiroep reudjeung andjeunna koe kawasaning Allah, baris ka maraneh.

5. Maraneh geura pada ngadjadjal diri sorangan, aja dina kapĕrtjajaan hanteuna, sing njasar diri sorangan. Naha maraneh teu njaho di diri sorangan, jen Jesoes Kristoes teh aja di djĕro maraneh? Kadjaba lamoen maraneh pitjeuneun.

6. Ari pangharĕpan kaoela,
maraneh pada ngaharti, jen
kaoela teh lain pitjeuneun.
7. Sarta panĕda kaoela ka
Allah, maraneh oelah migawe
kagorengan; lain pisan soepa-
ja kaoela kapanggih saestoe,
ĕnjana teh soepaja maraneh
migawe kahadean, ari kaoela
mah kadjeun sapĕrti pitjeu-
neun oge.
8. Karana kaoela teu ka-
doega kitoe-kijeu ngalawan
kana kajaktian, kadoega soteh
ngadjeudjeuhkeun kajaktian.
9. Karana kaoela teh pada
boengah, lamoen kaoela apĕs,
dĕmi maraneh mah bĕdas.
Sarta kaoela aja deui panĕda,
moegi-moegi maraneh sing
datang ka sampoerna.
10. Koe sabab eta, noe ma-
tak kaoela njoeratan kitoe ka
maraneh eukeur djaoeh, soe-
paja kaoela, dimana djonghok,
oelah koengsi ngabĕngisan,
noeroet sakoemaha kawasa
noe koe Goesti geus dipapa-
rinkeun ka kaoela baris nga-
dĕgkeun, lain baris ngaroe-
boehkeun.
11. Djeungna deui, eh doe-
loer-doeloer! sing pada boe-
ngah, sing pada djadi sam-
poerna, sing pada sĕnang, sing
pada samijoek, sing pada ra-
pih; ari kitoe mah, Allah sa-
gala kaasihan sarta karoen-
toetan teh tangtoe njarĕngan
ka maraneh.
12. Maraneh moedoe silih-
bere salam make panjijoem
soetji. Sadajana djalma saroetji
ngirim salam ka maraneh.
13. Ari sih-koernija Goesti
Jesoes Kristoes, djeung ka-
asihan Allah, sarta katoeng-
galan Roh Soetji, moegi-
moegi njarĕngan ka maraneh
sadaja. Amin.

IJEU SĔRAT TI RASOEL PAOELOES

KA OERANG GALATA.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes, rasoel,
lain ti manoesa lain koe
manoesa, estoena koe Jesoes
Kristoes sarta Allah Rama, noe
geus nanghikeun Jesoes ti
noe maraot;
2. Reudjeung ti sadaja doe-
loer-doeloer noe babarĕngan
djeung kaoela, doematĕng sa-
kabeh garedja di tanah Galata:

3. Moegi-moegi maraneh
pada dipaparin sih-koernija
reudjeung kasĕnangan ti Al-
lah Rama, sarta ti Goesti
oerang Jesoes Kristoes,
4. Noe geus njĕrahkeun sa-
lirana koe andjeun, tina sabab
dosa oerang, soepaja ngaleu-
paskeun oerang ti ijeu doenja
ajeuna noe goreng, toemoet
sakoemaha pangĕrsa Allah,
Rama oerang,
5. Noe koedoe dibaktian
kamoeljaan langgĕng salala-
wasna. Amin.
6. Kaoela heran pisan, pe-
dah maraneh sakitoe gantjang
datang ka pisah ti eta noe
geus njaoer diri maraneh kana
sih-koernija Kristoes, pindah
ka indjil sedjen;
7. Halta ari indjil mah taja
deui; tatapi aja sawareh djal-
ma noe ngabingbangkeun ka
maraneh, pakarĕpanana nga-
balikkeun oengĕlan Indjil
Kristoes.
8. Tatapi sanadjan diri ka-
oela ge, atawa malaikat ti
sawarga ngoewarkeun indjil
ka maraneh, geseh ti noe koe
kaoela dioewarkeun ka mara-
neh teja, eta teh sing disapa!
9. Sakoemaha tjatoer ka-
oela bareto, nja kitoe kaoela
ajeuna mitjatoer deui: la-
moen aja djalma ngoewar-
keun indjil ka maraneh, geseh
ti noe katampa koe maraneh
teja, eta teh sing disapa!

10. Karana ajeuna koemaha
kaoela teh, naha mambrih pa-
noedjoe manoesa atawa Allah?
Atawa naha kaoela teh nga-
rah dipikarĕsĕp koe manoesa?
Oepama kaoela masih ngarah
dipikarĕsĕp koe manoesa mah,
kaoela tangtoe lain abdi Kris-
toes.
11. Dĕmi kaoela mere njaho
ka maraneh, eh doeloer-doe-
loer! moenggoeh Indjil, noe
dioewarkeun koe kaoela teh,
lain piwoeroek manoesa.
12. Karana lĕbah kaoela ge
nampa teh lain ti manoesa,
lain beunang goegoeroe ti
manoesa, saestoena ti lantaran
wahjoening Jesoes Kristoes.
13. Karana maraneh geus
ngadenge hal lakoe-lampah
kaoela bareto, keur basa noe-
roet keneh agama Jahoedi,
jen kaoela kaliwat bangĕt nja
nganijaja ka garedja Allah,
reudjeung diroeksak.
14. Sarta kaoela dina
ngestoekeun agama Jahoedi
ngoengkoelan ka noe reja
bangsa kaoela noe saoemoer,
leuwih pisan kaoela nja sa-
rĕgĕp ngoeroeskeun pikoe-
koeh karoehoen kaoela.
15. Tatapi dina mangsa aja
pangĕrsa Allah, noe ngamoe-
hoengkeun kaoela ti waktoe
dikandoeng, sarta geus njaoer
kaoela koe sih-koernijana,
16. Nja pangĕrsana teh nge-
brehkeun Poetra ka djĕro hate

kaoela, soepaja koe kaoela dioewarkeun ka lĕbah oerang kapir lantaran ngawoeroekkeun Indjil: kaoela teh sapadaharita teu make rĕrĕmpoegan reudjeung daging sarta gĕtih;
17. Djeung hanteu indit ka Jĕroesalem, teu nejang ka noe pada djadi rasoel saheulaeun kaoela; indit teh ka tanah Arab, geus kitoe moelang deui ka Damsik.
18. Tidinja, geus meunang tiloe taoen, kaoela indit ka Jĕroesalem, hajang ngawawoehan ka Petroes, ari ngandjrĕk teh di Petroes meunang lima wĕlas poë.
19. Sarta kaoela hanteu nendjo deui rasoel noe sedjen, ngan kadjaba Jakoboes saderek Goesti.
20. Ari ijeu pĕrkara, noe ditoelis koe kaoela dina soerat ka maraneh teh, Allah mah langkoeng oeninga, jen kaoela hanteu bohong.
21. Sanggeus kitoe kaoela indit ka wĕwĕngkĕran tanah Sam djeung Kilikia.
22. Sarta sakabeh garedja Kristoes noe di tanah Joedea teu njarahoëun di roepa kaoela,
23. Ngan geus pada ngadenge bedja, jen djalma noe tadina nganijaja ka oerang teja, mangsa ajeuna mah ngawoeroekkeun kapĕrtjajaan noe tadina diroeksak;
24. Sarta pada ngamoeljakeun ka Allah tina sabab kaoela.

PASAL 2.

Sanggeus kitoe, kaheuleutan opat wĕlas taoen, kaoela indit deui ka Jĕroesalem barĕng djeung Barnabas, sarta mawa Titoes.
2. Pangindit teh kaoela koe wahjoe, seug ka eta mopojankeun Indjil noe dioewarkeun koe kaoela di lĕbah oerang kapir, djeung ari ka noe pada kaadjen mah ditĕrangkeun deui, soepaja kaoela loemampah teh noe ka hareup sarta ka toekang oelah gaplah.
3. Dalah Titoes oge, noe reureudjeungan djeung kaoela, nadjan eta teh oerang Joenani, teu dipaksa disoenatan.
4. Pangkitoe teh koe pedah doeloer paralsoe, noe geus pada aboes djalan njoeloesoep, geus pada njoesoepkeun maneh rĕrĕntjĕpan, karĕpna ngintip-ngintip kamĕrdikaan oerang, boga oerang di djĕro Kristoes Jesoes, pangarahna teh ngoemawoelakeun oerang.
5. Eta teh koe kaoela teu pisan dipangoendoerkeun, sadjam oge hanteu taloek, soepaja kajaktian Indjil teh pitĕtĕpeun di maraneh.
6. Ari moenggoeh noe pada diadjenan teja, kitoe-kijeuna

mangsa tadi, kaoela mah ka-
djeun teuing, Allah mah teu
pilih-kasih; da koe noe ka-
adjen teh kaoela teu pisan di-
woewoehan naon-naon.
7. Sabalikna ti kitoe, mang-
sa eta teh naringali, jen ka-
oela geus digadoehan Indjil
bakoe ka noe koeloep, sapĕrti
Petroes geus digadoehan In-
djil bakoe ka noe disoenatan;
8. (Sabab noe ngaboekti-
keun kawasana ka Petroes ba-
ris karasoelan ka djalma noe
disoenatan, nja eta keneh noe
ngaboektikeun kawasana ka
kaoela baris ka oerang kapir ;)
9. Sarta mangsa pada was-
paoseun kana sih-koernija noe
dipaparinkeun ka kaoela, geus
kitoe Jakoboes, djeung Kepas,
djeung Johannes, noe pada
disarĕboet tihang, sor pada
njodorkeun panangan tĕngĕn
ka kaoela djeung Barnabas,
tandaning satoenggal, soepaja
kaoela djeung Barnabas la-
leumpang ka oerang kapir, ari
arandjeunna mah ka noe di-
soenatan,
10. Ngan kahojongna kaoela
moedoe pada ingĕt ka noe
mariskin; nja eta noe geus
diestoekeun koe kaoela sarta
sarĕgĕp.
11. Ari mangsana Petroes
soemping ka Antioki, dilawan
koe kaoela padoe-hareupan,
pedah aja tjawadeunana.
12. Karana samemeh dara-
tang djalma ti Jakoboes, Pe-
troes teh ngarijoeng dahar
djeung oerang kapir; dĕmi
mangsa geus daratang eta,
seug njingkah misahkeun an-
djeun, bawaning sijeuneun
koe djalma disoenat.
13. Djeung oerang Jahoedi
anoe sedjen pada miloe poera-
poera, wani Barnabas oge
kabawakeun koe kapoera-
poeraanana.
14. Tatapi barangna katen-
djo koe kaoela, jen eta teh
teu bĕnĕr lampahna, teu tĕ-
roes djeung kajaktian Indjil,
seug kaoela mihatoer ka Pe-
troes, kasaksian koe sakabeh:
Lamoen andjeun, noe djadi
oerang Jahoedi, lalampahan
teh tjara tata oerang kapir, lain
tjara tata Jahoedi, koe naon
mana maksa ka oerang kapir
lalampahan tjara tata Jahoedi?
15. Ari oerang mah toe-
roenan Jahoedi, lain djalma
dosa kaasoep oerang kapir;
16. Tatapi sarehna oerang
pada njaho, djalma didamĕlna
bĕnĕr teh lain lantaran gawe
Toret, ngan koe lantaran ka-
pĕrtjajaan ka Jesoes Kristoes
bae, noe matak oerang ge pĕr-
tjaja ka Kristoes Jesoes, soe-
paja oerang didamĕl bĕnĕr teh
lantaran kapĕrtjajaan ka Kris-
toes, sarta lain lantaran gawe
Toret; sababna koe gawe To-
ret mah daging teh moal aja
noe bakal didamĕl bĕnĕr.

17. Tatapi saoepama oerang,
noe mikarĕp didamĕl bĕnĕr
koe lantaran Kristoes teja, ka-
panggih sorangan ge djalma
dosa: eta moen kitoe mah,
Kristoes teh kawoelaning dosa.
Eta mah sageuj teuing!
18. Karana lamoen kaoela
ngahoedangkeun deui, anoe
geus dirakrak koe kaoela, eta
kaoela ari kitoe mah nanda-
keun maneh djalma nga-
rĕmpak.
19. Karana kaoela koe hoe-
koem geus paeh ti hoekoem
teh, soepaja kaoela hiroep
bade ka Allah.
20. Kaoela geus digantoeng
dina kai-dipalang barĕng
djeung Kristoes; dĕmi kaoela
hiroep, tatapi geus lain diri
kaoela, nja Kristoes anoe hi-
roep di djĕro kaoela; ari hi-
roep kaoela ajeuna di djĕro
daging, nja eta teh koe ka-
pĕrtjajaan ka Poetra Allah,
noe miasih ka kaoela, sarta
geus njĕrahkeun andjeun keur
pimangpaateun kaoela.
21. Kaoela teu njoemahkeun
kana sih-koernija Allah; ka-
rana oepama kabĕnĕran teh
datangna koe hoekoem mah,
Kristoes teh poepoesna taja
gawena.

PASAL 3.

Eh oerang Galata barodo!
saha noe nĕrapkeun pang-
gĕndam ka maraneh, soepaja
oelah noeroet kana kajaktian,
sanadjan maraneh bareto geus
diande-andean Jesoes Kristoes
di hareupeun panon maraneh,
sasat digantoeng dina kai-di-
palang di tĕngah maraneh?
2. Kaoela hajang dibere
njaho koe maraneh ngan pĕr-
kara ijeu bae: maraneh pang-
nampa Roh teh naha tina gawe
Toret, atawa tina pangoewa-
ran kapĕrtjajaan?
3. Koetan sakitoe kabodoan
maraneh teh? Ari maraneh
ngamimitian teh kalawan Roh,
naha ajeuna dek ditjatjapkeun
kalawan daging?
4. Karah maraneh sakitoe
reja noe geus kasorang teh,
tjoemah-tjoemah? Kitoe soteh
lamoen satjoemaheun bae!
5. Djeung ari noe masih-
keun Roh ka maraneh, sarta
ngadamĕl kamatihan di ma-
raneh, eta teh koemaha, tina
gawe Toret, atawa tina pa-
ngoewaran kapĕrtjajaan?
6. Sapĕrti Ibrahim geuning
pĕrtjaja ka Allah, ari eta koe
Allah dietangkeun djadi ka-
bĕnĕranana.
7. Koe sabab eta, maraneh
sing ngaharti, jen sakoer anoe
pĕrtjaja, nja eta poetra Ibra-
him teh.
8. Ari Kitab, doemeh awas
ti tatadi, jen Allah bakal nga-
damĕl bĕnĕr ka oerang kapir
lantaran tina pĕrtjaja, geus ti
heula ngawartakeun Indjil ka

Ibrahim, kijeu: Di djĕro maneh teh sakabehna bangsa bakal pada kabĕrkahan.
9. Djadi sakoer noe pĕrtjaja teh, pada kabĕrkahan barĕng djeung Ibrahim noe pĕrtjaja teja.
10. Karana sakabehna djalma noe hajang koe gawe Toret mah, eta teh di bawah panjapa; sabab dina Kitab geus dioengĕlkeun kijeu: Keuna panjapa oenggal-oenggal djalma, noe hanteu tĕtĕp dina saniskara anoe kasĕboetkeun dina Kitab Toret, sarta teu ngalampahkeun.
11. Ari hal pĕrkara djalma taja noe didamĕl bĕnĕr di pajoeneun Allah koe Toret mah, eta geus tetela pisan; sabab djalma noe bĕnĕr pihiroepeunana teh koe kapĕrtjajaan.
12. Tatapi ari Toret teja lain ti kapĕrtjajaan; ĕnjana mah kijeu: Tijap-tijap djalma ngalampahkeun noe kitoe teh, tangtoe bakal hiroep koe eta.
13. Kristoes teh geus nĕboes oerang ti panjapa Toret; geus keuna panjapa ngagantian oerang; karana dina Kitab geus dioengĕlkeun kijeu: Oenggal-oenggal djalma noe digantoeng dina kai teh, dikeunaan panjapa.
14. Nja eta soepaja bĕrkah Ibrahim teja toemĕrap ka oerang kapir, di djĕro Kristoes Jesoes, sarta soepaja oerang pada nampa pĕrdjangdjian Roh, koe lantaran kapĕrtjajaan.
15. Eh doeloer-doeloer! kaoela rek mitjatoer sakoemaha bijasa djalma bae. Nadjan ka pangwasijat djalma, noe geus beunang moegoehkeun, moal aja noe ngaleungitkeun atawa ngawoewoehan.
16. Dĕmi pĕrdjangdjian teh geus dipaparinkeun ka Ibrahim sarta ka toeroenanana. Pangandikana teh lain kijeu: Sarta ka toeroenan-toeroenan maneh, sapĕrti toedjoel ka reja-reja; ĕnjana mah sakoemaha ka hidji, kijeu: Sarta ka toeroenan maneh; tĕgĕsna ka Kristoes.
17. Kijeu tjatoer kaoela teh: Ari pangwasijat, noe koe Allah dijaktoskeun tadina ka Kristoes teja, eta teh koe Toret, anoe datang opat ratoes tiloe poeloeh taoen sapandeurieun eta, hamo diapĕskeun, matak djadi ngaleungitkeun pĕrdjangdjian teja.
18. Karana warisan teh, oepama datangna ti Toret mah, geus tangtoe hanteu toeloes ti pĕrdjangdjian. Dĕmi eta koe Allah dipasihkeun teh ka Ibrahim koe pĕrdjangdjian.
19. Moen kitoe mah, keur naon aja Toret? Eta teh geus direntetkeun ka dinja, tina sabab hal pangrĕmpak, nĕpi

ka soemping toeroenan, noe ditoedjoel koe pĕrdjangdjian teja; sarta Toret teh diserenkeun koe malaikat ka panangan hidji Lawang.
20. Ari eta Lawang teh lain Lawang ka noe hidji, tatapi ari Allah mah hidji.
21. Moen kitoe mah, naha Toret teh ngalawan ka pĕrdjangdjian Allah? Eta mah sageuj teuing! Karana oepama dipaparinkeun Toret anoe bisa ngahiroepkeun mah, saĕnjana kabĕnĕran teh meureun ti Toret.
22. Sabalikna saniskara teh koe Kitab geus dikĕrĕm di handapeun dosa, soepaja pĕrdjangdjian teh koe kapĕrtjajaan ka Jesoes Kristoes dipasihkeun ka sakoer anoe pĕrtjaja.
23. Tatapi samemeh datang kapĕrtjajaan, oerang teh diselehkeun ka handapeun Toret, dikĕrĕm baris kana kapĕrtjajaan anoe rek diebrehkeun mĕngke.
24. Tina sabab kitoe, Toret teh geus djadi pangasoeh oerang, noengtoen ka Kristoes, soepaja oerang didamĕl bĕnĕr teh lantaran tina pĕrtjaja.
25. Dĕmi sanggeusna datang kapĕrtjajaan, oerang teh geus teu aja di bawah pangasoeh.
26. Sabab maraneh sakabeh teh pada poetra Allah, koe lantaran kapĕrtjajaan ka Kristoes Jesoes.
27. Karana maraneh, sakoer noe geus dibanjoean ka Kristoes teh, geus pada makeanan maneh koe Kristoes.
28. Moenggoeh sadjĕro eta mah taja oerang Jahoedi taja oerang Joenani, taja djalma koemawoela taja djalma mĕrdika, taja awewe taja lalaki; karana maraneh sakabeh teh djadi hidji di djĕro Kristoes Jesoes.
29. Sarta lamoen maraneh kagoengan Kristoes mah, tangtoe toeroenan Ibrahim, sarta ahli-waris, noeroetkeun pĕrdjangdjian.

PASAL 4.

Tatapi tjatoer kaoela: ari ahli-waris teh, salilana boedak, hanteu beda djeung badega, sanadjan djoeragan ngabogaan saniskara;
2. Nja aja di bawah wakil djeung poerah ngamoemoele, nĕpi ka mangsa noe geus ditangtoekeun koe bapana.
3. Nja kitoe keneh oerang teh, keur mangsa masih boedak, pada koemawoela dibawahkeun ka alip-alipan doenja.
4. Tatapi mangsana geus djĕdjĕg djaman, Allah ladjĕng miwarang Poetrana, mĕdalna ti hidji istri, mĕdalna di bawah Toret,

5. Soepaja nĕboesan sakoer noe di bawah Toret, sangkan oerang pada nampa kapoetraan.
6. Djeung sabab maraneh poetra, noe matak Allah geus miwarangan Roh Poetrana ka djĕro hate maraneh, anoe njambat: Aba, Ama!
7. Djadi maneh teh geus lain badega, estoena mah poetra; sarta lamoen maneh poetra, tangtoe maneh kitoe deui ahli-waris Allah koe lantaran Kristoes.
8. Tatapi mangsa bareto, basa maraneh teu njaho ka Allah, harita maraneh teh pada ngabakti ka noe lain Allah saestoe.
9. Dĕmi mangsa ajeuna, sanggeus maraneh nganjahokeun ka Allah, oetamana mah pada dipioeninga koe Allah, naha wĕt malikan deui kana alip-alipan hengker sarta waloerat teh, dek dikawoelaan deui dihantja ti mimitina?
10. Maraneh teh ngestoekeun poë, djeung boelan, djeung mangsa, djeung taoen.
11. Kaoela inggis koe maraneh, palangsijang gawe kaoela ka maraneh teh gaplah.
12. Eh doeloer-doeloer! kaoela nĕnĕda ka maraneh, nja maraneh teh sing tjara kaoela, karana kaoela ge tjara maraneh. Maraneh hanteu aja kasalahan ka kaoela;
13. Sarta maraneh pada njaho, kaoela teh barangmimiti ngoewarkeun Indjil ka maraneh teja, nja tina sabab kahengkeran daging.
14. Ari tjotjoba anoe keuna kana daging kaoela teja, koe maraneh teu dipikatjoewa, soemawonna moen dipikageuleuh; anggoer maraneh ngakoe teh ka kaoela geus tjara ka malaikat Allah, tjara ka Kristoes Jesoes.
15. Koe naon atoeh maraneh harita mana ngakoekeun diri teh bagdja? Karana kaoela djadi saksi maraneh, jen maraneh teh, moen beunang mah, tangtoe datang ka njokel panon, dibikeun ka kaoela.
16. Naha kaoela teh karah geus djadi moesoeh maraneh, pedah ka maraneh njatoerkeun noe sajakti teja?
17. Ari itoe mah panggoematina ka maraneh hanteu djeung saestoena, pangarahna teh ngingkarkeun kaoela, soepaja maraneh goemati ka darinja.
18. Nja oetama tamah, goemati kana kahadean salalawasna, oelah woengkoel dimana kaoela keur djonghok bae.
19. Ĕh anak-anak, kaoela keur goelanggasahan rek ngadjoeroekeun deui maraneh, datang ka Kristoes beh roepana di djĕro maraneh!
20. Ari kahajang kaoela teh,

hajang ajeuna keur djonghok di maraneh, sarta bisa ngaganti sowara kaoela, sabab hate kaoela keur bingbang koe maraneh.

21. Tjik anoe harajang di bawah Toret, koe maraneh geura omongkeun ka kaoela: Na koemaha Toret teh teu didenge koe maraneh?

22. Karana geus dioengĕlkeun, jen Ibrahim kagoengan doewa poetra, noe hidji ti eusi-imah, ari noe hidji deui ti geureuha mĕrdika.

23. Ari itoe, noe ti eusi-imah teja, pangdjadina noeroetkeun daging; tatapi ari eta noe ti geureuha mĕrdika mah, koe pĕrdjangdjian teja.

24. Dĕmi eta pĕrkara teh aja deui misilna. Karana eta doewa istri teja ngoepamakeun doewa pĕrdjangdjian; anoe hidji ti goenoeng Toersina, noe ngadjoeroekeun baris kana koemawoela, nja eta Hadjar teja.

25. Karana ari Hadjar teh nja eta goenoeng Toersina di tanah Arab, sarta nimbangan ka Jĕroesalem noe ajeuna, sabab eta teh keur koemawoela djeung anak-anakna.

26. Tatapi ari Jĕroesalem sawarga mah mĕrdika, nja eta teh iboe oerang sakabeh.

27. Karana dina Kitab geus dioengĕlkeun kijeu: Eh anoe gaboeg, noe teu ngadjoeroe, geura soeka-soeka; eh noe teu boga njĕri ngadjoeroe, geura berag djeung tjoemĕloek! karana anakna noe noenggĕlis teh loba pisan ti batan anoe boga salaki.

28. Ari oerang mah, eh doeloer-doeloer! anak ti pĕrdjangdjian, sakoemaha Ishak.

29. Tatapi sapĕrti mangsa harita, anoe pangdjadina noeroetkeun daging teh nganijaja ka noe pangdjadina noeroetkeun Roh teja, nja kitoe keneh ajeuna.

30. Tatapi pilahir dina Kitab koemaha? Eta eusi-imah teh djongklokkeun katoet anakna; sabab anakna eusi-imah mah hamo pimeunangeun warisan, teu tjara anakna anoe mĕrdika!

31. Djadi oerang mah, eh doeloer-doeloer! lain anak eusi-imah, ĕnjana anak anoe mĕrdika.

PASAL 5.

Koe sabab eta, maraneh sing pada koekoeh dina kamĕrdikaan, noe beunang Kristoes ngamĕrdikakeun ka oerang, sarta poma oelah daek ditĕrapan deui pasangan kakoemawoelaan.

2. Geura rarĕgĕpkeun, ijeu kaoela Paoeloes mitjatoer ka maraneh, oepama maraneh disoenatan mah, Kristoes teh

geus taja gawena ka maraneh.
3. Sarta kaoela ngingĕtan deui ka hidji-hidji djalma anoe disoenatan, jen kawadjiban ngalampahkeun saparentah Toret.
4. Maraneh teh geus lesot ti Kristoes, sakoer noe karĕp didamĕl bĕnĕr koe lantaran Toret mah; maraneh geus pĕtjat ti sih-koernija.
5. Karana oerang teh koe Roh noenggoe-noenggoe pangarĕp-ngarĕp kabĕnĕran tina lantaran pĕrtjaja.
6. Karana di djĕro Kristoes Jesoes mah soenat koeloep teh taja pedahna; noe aja pedahna tamah ngan kapĕrtjajaan noe migawe koe kanjaahan.
7. Maraneh tadina leumpang teh hade; saha noe geus mapalangan ka maraneh, sangkan oelah noeroet kana kajaktian?
8. Eta pangwoedjoek kitoe teh lain ti eta noe njaoer maraneh.
9. Ari ragi saeutik matak ngahaseumkeun ka saadonan kabeh.
10. Kaoela di djĕro Goesti geus nangtoekeun ka maraneh, jen maraneh teh moal beda nja pangrasa; tatapi anoe ngabingbangkeun ka maraneh, tangtoe bakal njandang hoekoeman, saha bae eta teh.
11. Ari moenggoeh diri kaoela, eh doeloer-doeloer! oepama ĕnja masih ngoewarkeun hal njoenatan mah, koe naon kaoela masih dikanijaja? Moen kitoe mah kai-dipalang tangtoe leungit anoe matak titadjong teh.
12. Moegi-moegi sing datang ka ditilas, sakoer noe ngaroesoehkeun ka maraneh!
13. Karana maraneh, eh doeloer-doeloer! geus pada disaoer teh kana kamĕrdikaan; ngan tatapi kamĕrdikaan teh poma oelah dek dipake sabab ngadjoedjoer daging; nja moedoe silih-kawoelaan koe kanjaahan.
14. Karana saparentah Toret kapeupeuh koe sakĕtjap, nja koe noe kijeu teja: Maneh koedoe njaah ka batoerbatoer sapĕrti ka diri sorangan.
15. Sabalikna lamoen maraneh silih-sogot djeung silihhakan, masing arijatna soepaja maraneh oelah silih-lĕboerkeun.
16. Ari tjatoer kaoela: maraneh loemampah teh koedoe noeroetkeun Roh; moen kitoe mah maraneh moal ngalakonan napsoe daging.
17. Karana daging teh napsoena ngalawan Roh, kitoe deui Roh ngalawan daging; eta pada silih-lawan, soepaja maneh oelah prak milampah anoe dipikarĕp.
18. Tatapi lamoen maneh

ditoejoen koe Roh, maneh teh
geus hanteu di bawah Toret.
19. Dĕmi panggawe daging
teh katara, nja anoe kijeu:
ngaranjed, djinah, kanadjisan,
kalatjoeran,
20. Mibrahala, sihir, moe-
moesoehan, getreng, sirik-pi-
dik, ambĕk, paseja, patjogre-
gan, rĕboetan,
21. Dĕngki, maehan, mabok,
balaketjrakan, djeung sapapa-
dana; ari moenggoeh hal ki-
toe teh kaoela ka maraneh
njatoerkeun ti heula, sakoe-
maha tjatoer kaoela bareto,
jen sakoer noe migawe kitoe,
hamo pingamilikeun kara-
djaan Allah.
22. Sabalikna ari boewah
Roh teh nja eta kanjaahan,
kaboengahan, kasĕnangan, ka-
sabaran, kamoerahan, kaha-
dean, kapĕrtjajaan, kasarehan
djeung tjĕgahan.
23. Ari noe kitoe teh koe
hoekoem hanteu dipĕgatan.
24. Dĕmi sakoer djalma noe
kagoengan Kristoes teh, geus
pada ngagantoengkeun da-
gingna dina kai-dipalang, ka-
toet sagala sir reudjeung
napsoe.
25. Lamoen oerang hiroep
koe Roh, hajoe oerang loe-
mampah ge noeroetkeun Roh.
26. Poma oerang oelah ne-
jangan kahormatan gapong,
bari silih-koelak, silih-dĕng-
kian.

PASAL 6.

Eh doeloer-doeloer! oepama
aja djalma kataradjang ka-
salahan naon-naon, koe maneh
noe bangsa rohani, eta teh
koedoe dibĕnĕrkeun sarta ka-
sarehan hate, bari ngadjaga
diri, bisi diri maneh ge keuna
gogoda.
2. Koedoe silih-soendang
babawaan; ari kitoe mah ma-
raneh ngestokeun hoekoem
Kristoes.
3. Karana satijap-tijap aja
djalma boga rasa jen dirina
poendjoel, padahal teu kitoe-
kijeu, eta teh tĕgĕs ngabo-
bodo diri sorangan.
4. Ari bĕnĕrna oenggal-
oenggal djalma ngadjadjal
panggawe pribadi; moen kitoe
mah moedjina teh beunang
ngalap ngan ti diri sorangan
bae, lain ti noe sedjen.
5. Karana oenggal-oenggal
djalma pasti pada nanggoeng
samomotna-samomotna.
6. Ari noe diwoeroek pa-
ngandika teh, koedoe barang-
bere ti sakabeh radja-bandana
ka noe ngawoeroek.
7. Poma oelah sarasab! Al-
lah mah teu beunang dilala-
worakeun. Naon bae anoe di-
sĕbarkeun koe djalma, nja eta
keneh anoe mangke dipiboe-
watan.
8. Karana saha-saha noe
njĕbarkeun kana dagingna, eta

ti dagingna mangke miboewatan karoeksakan; sabalikna saha-saha noe njĕbarkeun kana Roh, eta ti Roh mangke miboewatan hiroep noe langgĕng.
9. Poma oerang oelah rek wĕleh migawe kahadean, sabab ari geus tĕpi ka mangsana mah, oerang tangtoe diboewat, kitoe soteh lamoen oerang teu kĕndor.
10. Koe sabab eta, meungpeung oerang aja keneh mangsa, hajoe pada migawe kahadean ka sakabeh, soemawonna moen ka batoer sasama pĕrtjaja.
11. Geura tarendjo, sakitoe pandjangna soerat, beunang kaoela noelis keur maraneh koe leungeun pribadi.
12. Sakabeh djalma noe dek njĕmoekeun oelat aloes moenggoehing dina daging, pada ngaririhan ka maraneh, soepaja daek disoenatan, pambrihna ngan soepaja dirina oelah dikanijaja tina sabab kai-dipalang Kristoes.
13. Karana nadjan eta noe disaroenatan ge, dirina teu nĕtĕpkeun Toret; dĕmi kahajangna maraneh disoenatan teh, nja soepaja eta pada bisa moedji koe daging maraneh.
14. Tatapi lĕbah kaoela mah, palijas teuing rek moedji, ngan kadjaba koe kai-dipalang Goesti oerang Jesoes Kristoes, noe lantaranana doenja teh geus digantoeng dina kai-dipalang moenggoeh pangangkĕn kaoela, kitoe deui diri kaoela moenggoeh pangangkĕn doenja.
15. Karana di djĕro Kristoes Jesoes mah soenat koeloep teh taja gawena; ngan woengkoel mahloek anjar bae.
16. Ari sakabeh noe loemampah noeroetkeun panata kitoe teh, moegi pada dipaparin kasĕnangan djeung kawĕlasan, nja eta ka Israil kagoengan Allah!
17. Ka hareupna oelah aja noe njoesahkeun ka kaoela, sabab kaoela dina badan tjarareda tandaning ti Goesti Jesoes.
18. Eh doeloer-doeloer, moegi-moegi sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes njarĕngan ka roh maraneh! Amin.

IJEU SĔRAT TI RASOEL PAOELOES
KA OERANG EPESOES.

PASAL 1.

Sěrat kaoela Paoeloes, rasoel
Jesoes Kristoes, koe pa-
ngěrsa Allah, doematěng sa-
daja djalma saroetji di nagara
Epesoes, sarta noe pada pěr-
tjaja ka Kristoes Jesoes:
2. Moegi-moegi maraneh
pada dipaparin sih-koernija
reudjeung kasěnangan ti Al-
lah, Rama oerang, sarta ti
Goesti Jesoes Kristoes!
3. Sagala poedji ka Allah,
Rama Goesti oerang Jesoes
Kristoes, noe geus ngaběrka-
han ka oerang koe saniskara
běrkah rohani ti sawarga di
djěro Kristoes.
4. Sakoemaha andjeunna
geus milih oerang di djěro
Kristoes, timemeh diaděgkeu-
nana doenja, soepaja oerang
pada soetji taja pikatjawadeun
di pajoeneunana.
5. Sarta dina kaasihanana
geus mastikeun oerang ti ta-
tadina bakal pada diangkěn
poetra koe andjeunna lantaran
Jesoes Kristoes, noemoetkeun
kasoekaaning kěrsana.
6. Baris kapoedji kamoel-
jaan sih-koernijana, noe koe
andjeunna geus dikoernija-
keun ka oerang di djěro Ka-
asih andjeunna teja,
7. Noe ngalantarankeun
oerang meunang kaleupasan
koe gětihna, těgěsna diham-
poera kasalahan, noemoetkeun
kasoegihan sih-koernijana,
8. Noe kalangkoeng-lang-
koeng koe andjeunna nja geus
ditawiskeun ka oerang, lan-
taran saniskara kaoeningaan
sarta kabinangkitan.
9. Boektina oerang teh geus
dipaparin njaho kana rasijah
kěrsana, noemoetkeun kasoe-
kaanana, noe koe andjeunna
geus dikěrsakeun sadjěroning
galihna;
10. Pangěrsana teh, dina
mangsa atoeran djědjěg dja-
man, saniskara teh rek di-
koempoelkeun deui dihidji-
keun di djěro Kristoes, sakoer
noe aja di sawarga sarta noe
aja di boemi.
11. Nja di djěro eta, noe
djadi lantaran oerang teh di-
daměl kagoenganana, geus
pada dipastikeun ti tatadina,
noemoetkeun pikěrsaeun eta
noe ngadaměl saniskara sakoe-
maha papastening kěrsana.

12. Noe dipalar, oerang teh
matak kapoedji kamoeljaana-
na, nja eta oerang noe nga-
rĕp-ngarĕp ti heula ka Kris-
toes teh.
13. Ari koe lantaran eta teh
maraneh pon kitoe keneh,
sanggeus ngadarenge pangan-
dika kajaktian, tĕgĕsna Indjil
kasalamĕtan maraneh, - nja
maraneh ge, sanggeus pĕr-
tjaja, pada ditjap koe lantaran
eta kalawan Roh Soetji noe
didjangdjikeun teja;
14. Noe djadi pamandjĕr
warisan oerang, baris kagoe-
ngan andjeunna dileupaskeun,
baris kapoedji kamoeljaanana.
15. Koe sabab kitoe, sape-
dah kaoela geus ngadenge
hal kapĕrtjajaan maraneh ka
Goesti Jesoes, sarta kanjaahan
maraneh ka sakabeh djalma
saroetji,
16. Kaoela teu pĕtot-pĕtot
moedji soekoer tina sabab ma-
raneh, sarta ingĕt bae ka ma-
raneh teh dina sadjĕroning
panĕnĕda kaoela:
17. Soepajä Allahna Goesti
oerang Jesoes Kristoes, Rama
sagala kamoeljaan, moegi-
moegi ka maraneh maparin
Roh kapintĕran sarta pange-
brehan pikeun nganjahokeun
ka salira andjeunna;
18. Sing ditjaangkeun ma-
tana hate maraneh, soepaja
maraneh pada nganjahokeun
ka pangarĕp-ngarĕp pangnja-
oerna, djeung kana kasoegi-
haning kamoeljaan warisanana
di djalma saroetji;
19. Kitoe deui kana lang-
koeng-langkoeng gĕdening ka-
wasa andjeunna moenggoeh
ka oerang noe pĕrtjaja, toe-
moet sakoemaha matihing ka-
bĕdasan kawasana,
20. Noe koe andjeunna geus
dipidamĕl ka Kristoes, koe
ditanghikeunana ti noe maraot
teja. Sarta geus dilinggihkeun
di tĕngĕneun andjeunna di
djĕro sawarga,
21. Langkoeng poendjoel
ti sakabeh pangkat-pangkat,
djeung noe pada moerba, sar-
ta noe pada kawasa, djeung
para gĕgĕden, kitoe deui saka-
beh ngaran anoe disĕboet, lain
noe di ijeu doenja bae, ma-
lah noe di aherat oge;
22. Sarta saniskara geus
ditaloekkeun dina handapeun
dampalna, djeung dipasihkeun
ka garedja djadi sirahna,
djoengdjoenan saniskara.
23. Ari moenggoeh garedja
teh salirana, kapĕpĕkaning eta
noe mĕpĕkan sakabeh di djĕro
sadaja.

PASAL 2.

Sarta maraneh pon kitoe ke-
neh koe Allah geus pada
dihiroepkeun, ari tadi mah
maraneh teh paeh koe kasa-
lahan reudjeung dosa.
2. Nja di djĕro eta maraneh

bareto loemampah teh, noeroet djaman ijeu doenja, noeroet kapalana noe pada moerba di awang-awang, nja soekma noe ajeuna migawe di djĕro hate sakoer anak kabahaan.
3. Oerang ge sakabeh tadina kaasoep eta, loemampah teh pada ngadjoedjoer napsoe daging oerang, ngalampahkeun karĕp daging sarta pikir; djeung oerang pada bakat anak bĕbĕndoe, saroewa djeung anoe sedjen.
4. Tatapi Allah, noe langkoeng soegih kawĕlasanana, koe doemeh kaasihanana noe agoeng, noe dianggo miasih ka oerang,
5. Keur oerang paeh koe kasalahan teja, ngahiroepkeun oerang reudjeung Kristoes, (maraneh pangsalamĕt teh koe sih-koernija);
6. Sarta geus ngahoedangkeun oerang reudjeung, kitoe deui geus ngadijoekkeun oerang reudjeung di djĕro sawarga, barĕng djeung Kristoes Jesoes.
7. Soepaja andjeunna di djaman mangke ngaboektikeun kasoegihan sih-koernijana noe kalangkoeng gĕde, nja eta koe kamoerahanana ka oerang di djĕro Kristoes Jesoes.
8. Karana maraneh pangsalamĕt teh koe sih-koernija, lantaran kapĕrtjajaan; ari eta teh lain ti diri maraneh, estoena mah pasihan Allah;
9. Lain koe panggawe, soepaja djalma oelah aja noe moedji maneh.
10. Karana oerang teh dadamĕlan Allah; di djĕro Kristoes Jesoes geus pada didjadikeun baris milampah panggawe hade, noe koe Allah geus ditjawiskeun keur pilampahkeuneun oerang.
11. Koe sabab eta, sing pada ingĕtkeun, ari maraneh, noe tadina oerang kapir moenggoeh dina daging teh, sarta dibasakeun koeloep koe noe kasĕboet disoenatan dina daging, noe dipigawe koe leungeun,
12. Nja maraneh teh mangsa harita tanpa Kristoes, pisah djeung kapriboemian Israil, semah moenggoeh ka pĕrdjangdjian pasoebajaan, teu boga pangarĕp-ngarĕp, sarta tanpa Allah di doenja teh.
13. Dĕmi ajeuna, rehna di djĕro Kristoes Jesoes, maraneh noe tadina djaoeh teh, geus djadi deukeut koe gĕtih Kristoes.
14. Sabab Kristoes teh nja karoentoetan oerang, noe geus ngahidjikeun eta noe doewa teja, sarta geus ngabongkar bilik-tembok panghalangan, nja hal moemoesoehan teja;
15. Rehna dina daging an-

djeunna geus ngaleungitkeun
hoekoem parentah noe eusina
roekoen-roekoen teja, soepaja
koe andjeunna eta noe doewa
teh di djĕro salirana didjadi-
keun hidji manoesa anjar, nja
koe ngadamĕl karoentoetan;
16. Sarta soepaja eta noe
doewa teh koe andjeunna di-
rapihkeun djeung Allah dina
salira hidji, lantaran kai-di-
palang teja, sanggeusna moe-
moesoehan teh koe andjeunna
dipaehkeun dina eta.
17. Ana geus kitoe soem-
ping, ngembarkeun karoen-
toetan dina Indjil, nja ka ma-
raneh anoe djaoeh, sarta ka
eta noe deukeut teja.
18. Karana koe lantaran
andjeunna oerang doewanana
teh geus boga djalan keur
ngadeuheus ka Rama, koe
Roh hidji.
19. Djadi koe sabab eta
maraneh teh geus lain semah,
sarta lain djalma madjik, ĕnja-
na mah sasama priboemi
djeung noe saroetji, sarta
djalma eusi-gĕdong Allah;
20. Geus pada diadĕgkeun
dina padĕmen beunang para
rasoel sarta para nabi; ari
noe djadi batoe-djoeroe mah
Jesoes Kristoes koe andjeun.
21. Nja dina eta teh sagĕ-
dong kabeh, geus ditĕrap-
tĕrapkeun sarta rapat, seug
ngadjangkoengan, djadi kabah
soetji dadamĕlan Goesti.
22. Sarta dina eta teh ma-
raneh ge kitoe keneh pada dia-
dĕgkeun, djadi gĕdong ling-
gihaneun Allah lantaran Roh.

PASAL 3.

Kitoe sababna noe matak
kaoela Paoeloes babandan
Kristoes Jesoes keur maraneh
oerang kapir.
2. Soegan maraneh geus
ngadenge hal atoeran sih-
koernija Allah, noe dipasih-
keun ka kaoela keur ka ma-
raneh,
3. Jen kaoela koe lantaran
wahjoe dipaparin njaho ka
rasijah teja, sakoemaha noe
koe kaoela geus ditjatoerkeun
di loehoer, pondok bae;
4. Ana maratja eta teh,
maraneh bisa njaho kana pa-
ngarti kaoela moenggoeh dina
rasijah Kristoes,
5. Noe keur djaman ka
toekang-toekang hanteu di-
njahokeun ka anak manoesa,
sakoemaha eta teja mangsa
ajeuna geus diebrehkeun ka
para rasoel sarta ka para
nabi andjeunna noe saroetji,
koe Roh:
6. Nja eta jen oerang kapir
teh sasama ahli-waris, sarta
batoer sabadan, kitoe deui
sasama ngamilik pĕrdjangdjian
di djĕro Kristoes, koe lanta-
ran Indjil.
7. Ari kaoela teh geus djadi
abdi eta Indjil, tina pasihan

koernija Allah, noe dipapa-
rinkeun ka kaoela bawaning
tina kamatihan kawasana.
8. Nja kaoela, panghina-
hinana moenggoeh di djalma
saroetji, noe dipaparin ijeu
sih-koernija teja, ngoewar-
keun ka oerang kapir kasoe-
gihan Kristoes noe teu beu-
nang dikira-kira,
9. Sarta njaangkeun ka sa-
kabeh, masingna pada nga-
harti kana hal atoeran rasijah,
noe ti babaheula pisan boeni
di sadjĕroning Allah, noe geus
ngadjadikeun saniskara lanta-
ranana Jesoes Kristoes.
10. Soepaja ajeuna koe ga-
redja sawarna-warnaning ka-
oeningaan Allah dinjahokeun
ka pangkat-pangkat sarta para
kawasa di sawarga,
11. Noeroetkeun pikĕrsa-
eun ti kalanggĕngan, noe koe
andjeunna geus ditangtoskeun
di djĕro Kristoes Jesoes,
Goesti oerang;
12. Anoe djadi lantaran oe-
rang teh boga kaloedeungan,
djeung boga djalan keur nga-
deuheus sarta kĕndĕl, koe ka-
pĕrtjajaan ka andjeunna.
13. Koe sabab eta, panĕda
kaoela, moegi oelah djadi leu-
tik hate dina kasoekĕran kaoela
keur maraneh, karana eta teh
matak moelja ka maraneh.
14. Kitoe sababna noe ma-
tak kaoela ngadĕkoekeun toe-
oer kaoela ka pajoeneun Rama
Goesti oerang Jesoes Kristoes,
15. Nja ti eta sagala bangsa
pada katĕlah djĕnĕngan, boh
anoe di sawarga, boh anoe
di boemi;
16. Noe disoehoenkeun,
moegi-moegi maraneh dipa-
parin, sakoemaha kasoegihan
kamoeljaanana, sing pada di-
bĕdaskeun nja kakoewatan
koe Roh andjeunna, moeng-
goehing di batin maraneh;
17. Soepaja Kristoes teh koe
lantaran kapĕrtjajaan linggih
di djĕro hate maraneh, sarta
maraneh pada boga akar
djeung padĕmen dina ka-
asihan;
18. Sangkan maraneh pada
bisa ngahartikeun pisan, ba-
rĕng djeung djalma saroetji
sakabeh, kana lĕgana, djeung
pandjangna, djeung djĕrona,
djeung loehoerna,
19. Sarta nganjahokeun ka-
na kaasihan Kristoes, noe
ngoengkoelan sagala kanjaho,
soepaja maraneh pada dipi-
noehan tĕpi kana soegri ka-
pinoehaning Allah.
20. Dĕmi anoe ijasa ngada-
mĕl kalangkoeng-langkoeng
pisan ngoengkoelan ti batan
sakabeh anoe djadi panĕda
atawa noe djadi pikir oerang,
noemoetkeun sakoemaha ka-
wasa noe ngadamĕl di djĕro
oerang,
21. Nja eta anoe koedoe
dibaktian kamoeljaan di ga-

redja, noe di djĕro Kristoes Jesoes, sing toeroen-toemoeroen langgĕng salalawasna! Amin.

PASAL 4.

Pedah kitoe, kaoela noe djadi babandan tina sabab Goesti teja, mitoetoer ka maraneh: reh maraneh geus pada disaoer, loemampah teh sing sakoemaha pipantĕseunana kana pangnjaoerna;
2. Nja eta make sagala karĕndahan, djeung kasarehan, sarta make kasabaran, pada silih-sabaran dina kanjaahan;
3. Bari pada sing sarĕgĕp nĕtĕpkeun katoenggalaning Roh, koe talining karoentoetan.
4. Nja hidji badan sarta hidji Roh, sakoemaha maraneh disaoer teh kitoe keneh kana hidji bae pangarĕp-ngarĕpna pangnjaoer ka maraneh teja.
5. Hidji Goesti, hidji kapĕrtjajaan, hidji pangbanjoe;
6. Hidji Allah sarta Rama sakabeh, anoe linggih loehoereun sakabeh, sarta koe sakabeh, djeung di djĕro sakabeh.
7. Tatapi oerang masing-masing pada dipaparin sihkoernija teh koemaha bae takĕran pasihan Kristoes.
8. Koe sabab eta aja pangandika kijeu: Andjeunna geus moenggah ka loehoer, njandak bojongan, sarta geus maparinkeun pasihan ka manoesa.
9. Ari pilahir eta teh, jen andjeunna geus moenggah teja, naon hartina, lijan ti geus loengsoer heula kana ĕnggon panghandapna di boemi?
10. Anoe geus loengsoer teja, nja eta keneh anoe geus moenggah ka loehoereun sakabeh langit, soepaja minoehan saniskara.
11. Sarta nja eta pisan noe geus maparinkeun sawareh djadi rasoel, sawareh djadi nabi, sawareh djadi djoeroe indjil, sawareh djadi pangangon sarta goeroe:
12. Keur njampoernakeun djalma saroetji, pikeun pagawean njangkingan, pikeun ngadĕgkeun saliraning Kristoes;
13. Tĕpi ka oerang sakabeh teh pada datang kana katoenggalaning kapĕrtjajaan sarta kanjaho ka Poetra Allah, datang ka djadi djalma pasagi, datang ka oekoeran oemoer sakapinoehaning Kristoes.
14. Soepaja oerang oelah masih boedak bae, tjara ombak dikoetjlak-ketjlok, kabawa koe sagala angin piwoeroek, koe litjikna djalma, koe kadjoeligan baris akal mawa sasab.
15. Nja oerang teh sing pada ngestokeun kajaktian kalawan njaah, sangkan pada singsarwa ngagĕdean dina eta noe djadi

sirah teja, tĕgĕsna Kristoes.
16. Ti eta teh badan sakoedjoer, geus dirandjing-randjingkeun djeung dirapĕt-rapĕtkeun koe saniskara boeboekoean pangantet, tina bawaning migawena hidji-hidji anggahota satakĕr-satakĕrna, tinĕkan ngagĕdeanana badan teh, pikeun ngadĕgkeun maneh dina kanjaahan.
17. Koe sabab eta, kaoela mitjatoer sarta ngomat-ngomatan di djĕro Goesti, maraneh poma oelah loemampah keneh tjara bangsa kapir loemampah noeroet kasija-sijaan pikir.
18. Eta teh pada poëk akalna, djaoeh ti hiroeping Allah, tina bawaning kabodoan noe aja di djĕro dirina, tina bawaning kateuasan hatena.
19. Pedah leungit pangrasana, noe matak geus pada njĕrahkeun maneh kana kalatjoeran, baris migawe sagala roepa kanadjisan sarta djeung djodjoh.
20. Tatapi maraneh mah diwoeroek Kristoes teh lain kitoe;
21. Kitoe soteh moen maraneh geus ngadenge ka andjeunna, sarta geus diwoeroek koe andjeunna, sakoemaha kajaktian noe aja di djĕro Jesoes teja:
22. Nja eta maraneh koedoe mitjeun lampah bareto, nja kamanoesaan heubeul teja, noe diroeksak koe sagala napsoe gogoda;
23. Djeung maraneh koedoe dianjarkeun moenggoeh dina soekmaning pikir maraneh,
24. Sarta make kamanoesaan anjar, noe didjadikeunana ngala ka Allah, watĕkna kabĕnĕran sarta kasoetjian noe sajakti.
25. Koe sabab eta, geura pada mitjeun bohong, koedoe ngomong noe sajakti, oenggal-oenggal djalma djeung kantjana: karana oerang djadi anggahota batoer pada batoer.
26. Moen maneh ambĕk, oelah koengsi matak dosa; ambĕk maneh oelah kasĕdĕk koe soeroepna panon-poë;
27. Sarta oelah rek ngĕnggonkeun Iblis.
28. Ari noe tadina maling, poma oelah maling deui, anggoer makaja, migawe pagawean hade koe leungeun, soepaja boga pikeun toetoeloeng ka noe boetoeh.
29. Soengoet maneh oelah ngabidjilkeun omong tjawokah, nja koedoe ngabidjilkeun teh anoe hade pikeun ngadĕgkeun pĕrtjaja koemaha mistina bae, soepaja ngadatangkeun bĕrkah ka noe ngadenge.
30. Djeung oelah migawe noe matak ngĕrik Roh Allah noe soetji, nja eta noe geus dianggo ngĕtjap ka maraneh keur baris poëan dileupaskeun.

31. Saniskara panas-ati, djeung poendoeng, djeung ambĕk, djeung hahaok, djeung ngagogoreng sing didjaoehkeun ti maraneh, djeung sagala bae kagorengan.
32. Nja moedoe silih-pikawĕlas djeung silih-pikawatir, sarta djeung silih-hampoera, sapĕrti Allah ge di djĕro Kristoes geus ngahampoera ka maraneh.

PASAL 5.

Koe sabab eta, maraneh sing niroe ka Allah, sapedah maraneh poetra kaasih;
2. Sarta loemampah teh koedoe djeung kanjaahan, sapĕrti Kristoes ge miasih ka oerang, sarta geus njĕrahkeun andjeun keur pimangpaateun oerang, ngadjadi pangabakti reudjeung koerban, djadi aämbeuan anoe seungit bade ka Allah.
3. Ari djinah, djeung saniskara kanadjisan, atawa kapĕrĕtjitan, oelamoen aja di tĕngah maraneh, disĕboet oge oelah; nja eta teh pĕrloe pisan di djalma saroetji;
4. Kitoe keneh kanistaan, atawa ngomong tjĕmplang-tjĕmploeng djeung banjol, eta teh teu pantĕs; noe pantĕs mah moedji soekoer.
5. Karana maraneh geus pada njaho, ari djalma djinah, atawa noe nadjis, atawa noe pĕrĕtjit, (noe sasat njĕmbah ka brahala), teu boga warisan dina karadjaan Kristoes sarta Allah.
6. Poma-poma maraneh oelah koengsi kagĕndam koe djalma make omongan gapong; sabab lampah kitoe teh ngadatangkeun bĕbĕndoening Allah ka sakoer anak kabahaan.
7. Manana oelah rek babatoeran djeung djalma kitoe.
8. Karana maraneh tadina teh poëk, dĕmi ajeuna mah pada tjaang koe Goesti. Nja loemampah teh sing sakoemaha anak tjaang;
9. (Karana boewah tjaang teh nja eta saniskara kahadean, djeung kabĕnĕran, sarta kajaktian);
10. Sarta koedoe pada ngararasakeun naon noe pikamanaheun koe Goesti.
11. Djeung oelah biloek kana pagawean poëk noe taja hasilna, anggoer leuwih hade tjawad.
12. Sabab anoe dipigawe ririkipan koe eta teh, diomongkeun oge geus nista.
13. Tatapi eta sakabeh lampah teh, ana geus ditjawad koe tjaang, katara; karana sakoer anoe beh katara mah, nja tjaang.
14. Koe sabab eta aja pangandika kijeu: Geura njaring, eh maneh anoe heës,

geura hoedang ti noe paraeh, sarta Kristoes bakal njaangan ka maneh!

15. Koe sabab eta masing pada ijatna, maraneh loemampah teh koedoe make tĕmahwadi, oelah tjara anoe boeroeng, nja sing tjara anoe pintĕr;

16. Sarta djadjadikeun mangsa, karana poë teh goreng.

17. Manana maraneh oelah rek bodo, nja koedoe pada ngahartikeun naon anoe djadi pangĕrsa Goesti.

18. Djeung oelah rek mabok koe tji-anggoer, eta teh noengtoen kana kalatjoeran; bĕnĕrna mah pada sing djadi pinoeh koe Roh,

19. Sarta sasaoeran teh djeung batoer koedoe make djaboer, djeung poepoedjian, sarta njanjian rohani, djeung njanji sarta moedji ka Goesti sadjĕro hate maraneh;

20. Djeung salawasna koedoe pada ngoetjap soekoer ka Allah Rama tina sabab saniskara, mawa djĕnĕngan Goesti oerang Jesoes Kristoes,

21. Bari sing silih-esto djeung batoer bawaning sijeun koe Kristoes.

22. Eh sakoer awewe! sing pada ngesto ka salaki maneh, koemaha tjara ka Goesti;

23. Sabab lalaki teh sirah awewe, sapĕrti Kristoes ge sirah garedja; sarta nja andjeunna teh Djoeroe-salamĕt salirana teja.

24. Koe sabab eta, sapĕrti garedja ngesto ka Kristoes, nja kitoe keneh awewe koedoe pada ngesto ka salakina dina sagala pĕrkara.

25. Eh sakoer lalaki! sing pada njaäh ka pamadjikan maneh, sapĕrti Kristoes ge miasih ka garedja, sarta geus njĕrahkeun andjeun nja keur mangpaat eta;

26. Kĕrsana teh rek disoetjikeun, sanggeus koe andjeunna dibĕrĕsihkeun koe tji-panjebor teja barĕng pangandika;

27. Soepaja ngadjagragkeun garedja teh di pajoeneun salira andjeunna moelja, hanteu tjerong, atawa karĕdjoet, atawa sapapadana, nja soepaja soetji sarta taja pikatjawadeunana.

28. Nja kitoe keneh moenggoeh lalaki wadjib njaah ka pamadjikan, satjara ka awakna sorangan. Tijap-tijap noe njaah ka pamadjikan, eta teh njaah ka dirina.

29. Karana salalawasna ge tara aja noe geuleuh ka awak sorangan; ĕnjana mah dibajoean sarta digĕtenan, sapĕrti Goesti ge ka garedja kitoe keneh.

30. Sabab oerang teh anggahota salirana, asal ti daging

andjeunna sarta ti toelang andjeunna.
31. Koe sabab eta djalma bakal ninggalkeun indoengbapana, toeloej ngarakĕtan ka pamadjikanana; ari eta doewanana bakal djadi sadaging.
32. Eta teh rasijah gĕde; ari ditjatoerkeunana koe kaoela nĕnggĕl ka Kristoes reudjeung garedjana.
33. Sabalikna maraneh oge, oenggal-oenggal djalma koedoe pada njaah ka pamadjikan, sing sakoemaha ka awak sorangan; ari awewe mah, masing sijeun koe salakina.

PASAL 6.

Eh sakoer baroedak! sing pada noeroet ka indoeng-bapa maneh di djĕro Goesti; karana lampah kitoe teh bĕnĕr.
2. Koedoe masing hormat ka bapa sarta ka indoeng, (nja eta timbalan pangheulana anoe make pĕrdjangdjian);
3. Soepaja maneh djamoega, sarta pandjang oemoer di boemi.
4. Ari maraneh, eh sakoer bapa! poma oelah njijeun piambĕkeun anak maraneh; bĕnĕrna mah koedoe dimoemoele kalawan piwoeroek sarta pangwarah ti Goesti.
5. Eh sakoer noe ngaboedjang! sing pada noeroet ka djoeragan maneh di lahir, moedoe djeung sijeun sarta ngagidir, kalawan langsarna hate maraneh, sakoemaha ka Kristoes;
6. Oelah make ngawoela ngan hareupeun bae, tjara noe ngarah dipikarĕsĕp koe djalma, nja moedoe sakoemaha kawoelaning Kristoes, ngestoekeun pangĕrsa Allah tĕroes reudjeung hate;
7. Sarta ngawoela djeung satĕmĕnna, sakoemaha ka Goesti, lain ka djalma;
8. Sapedah maraneh pada njaho, naon bae kahadean noe geus dipigawe koe oenggaloenggal djalma, eta tangtoe pinampaeun gandjaranana ti Goesti, boh anoe koemawoela, boh anoe mĕrdika.
9. Ari maraneh, eh sakoer djoeragan! koedoe pon kitoe keneh nja milampah ka boedjang, oelah make ngamangngamang, rehna pada njaho, jen Goesti itoe nja Goesti maraneh keneh linggih di sawarga, sarta moenggoeh di andjeunna mah hanteu pisan pilih-kasih.
10. Djeung deui, eh doeloer-doeloer kaoela! sing pada djadi koewat di djĕro Goesti, sarta dina kabĕdasan kawasana.
11. Pake koe maraneh salĕngkĕping pakarang Allah, soepaja maraneh bisa tagĕn ngalawan sagala akal kalitjikan Iblis.

12. Sabab oerang pĕrang teh lain djeung daging sarta gĕtih, ĕnjana mah djeung sakabeh pangkat-pangkat, djeung noe pada moerba, djeung noe pada njakrawati poëkna djaman ijeu, djeung sakoer soekma djaroelig di awang-awang.
13. Koe sabab kitoe, geura tjokot salĕngkĕping pakarang Allah, soepaja maraneh koewat ngalawan dina mangsa poëan goreng, sarta ari geus ngalampahkeun saniskara teh, tagĕn.
14. Manana sing tĕgĕr nangtoeng, tjangkeng maraneh disaboek koe kajaktian, djeung dibadjoe-kĕre koe kabĕnĕran;
15. Djeung soekoe disapatoean koe samaktana Indjil kasĕnangan.
16. Toeroeg-toeroeg tjokot kĕpĕng kapĕrtjajaan, nja koe eta maraneh bisa mareumkeun sakabeh djamparing seuneu si goreng teja.
17. Sarta tjokot balakoetak kasalamĕtan, djeung pĕdanging Roh, tĕgĕsna pangandika Allah.
18. Djeung salalawasna koedoe nĕnĕda koe Roh, kalawan saniskara panĕda reudjeung panjambat, sarta barĕngan koe njaring noe teu pĕgat-pĕgat, bari mangnjambatkeun sadajana djalma saroetji;
19. Kitoe deui ka diri kaoela, soepaja kaoela moegi dipaparin pangandika dina ngangah soengoet kaoela, baris kaoela djeung kaloedeungan ngoewarkeun rasijah Indjil;
20. Nja tina sabab eta teh kaoela piwarangan njandang rante; - soepaja kaoela bisa njatoerkeun eta djeung kaloedeungan, sakoemaha mistina kaoela njatoerkeun.
21. Djeung soepaja maraneh ge pada njaho kana hal pĕrkara kaoela, sarta kana lalampahan kaoela, saniskarana mĕngke ka maraneh ditjaritakeun koe Tihikoes, doeloer kaasih sarta sarat satoehoe di djĕro Goesti;
22. Eta koe kaoela geus dititah ka maraneh, kitoe anoe dipambrih, soepaja maraneh pada njaho kana hal pĕtana kaoela, djeung soepaja eta ngalilipoer kana hate maraneh.
23. Moegi-moegi doeloer-doeloer pada dipaparin kasĕnangan, djeung kanjaahan barĕng kapĕrtjajaan, ti Allah Rama, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes.
24. Sih-koernija teh moegimoegi njarĕngan ka sadajana djalma anoe njaah ka Goesti oerang Jesoes Kristoes sarta teu bejak-bejak. Amin.

IJEU SĔRAT TI RASOEL PAOELOES
KA OERANG PILIPI.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes djeung Timoteoes, abdi Jesoes Kristoes, doematĕng sadaja djalma saroetji di djĕro Kristoes Jesoes, noe aja di nagara Pilipi, sarta ka para pangoeroes reudjeung ka para djoeroe-laden:

2. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

3. Kaoela moedji soekoer ka Allah kaoela, saban-saban kaoela ras ingĕt ka maraneh.

4. Djeung salawasna dina sakabeh panĕda kaoela, teu loewang mangnĕdakeun maraneh sakabeh sarta kaboengahan,

5. Tina sabab katoenggalan maraneh teh djeung Indjil, ti poë barang-mimiti dongkap ka ajeuna;

6. Djeung bari nangtoekeun dina pikir kaoela, ari noe mitĕmbĕjan ngadamĕl padamĕlan hade di djĕro hate maraneh teja, tanwande bakal marantoskeun eta dongkap kana poëan Jesoes Kristoes.

7. Nja pantĕs lĕbah kaoela ngangkeuhkeun kitoe ka maraneh sadaja, sabab maraneh aja dina hate kaoela, ari dina kaoela njandang barogod, djeung dina kaoela manglawankeun sarta ngajakinkeun Indjil, maraneh teh sakabeh pada miloe ngabogaan sihkoernija djeung kaoela.

8. Karana Allah teh saksi kaoela, jen kaoela hajang pisan papanggih djeung maraneh sakabeh kalawan tjitĕrĕs Jesoes Kristoes.

9. Sarta ijeu noe koe kaoela disoehoenkeun teh, nja kanjaahan maraneh moegi mingkin tambah deui tambah deui moenggoeh dina kanjaho sarta dina saniskara pangrasa,

10. Soepaja maraneh bisa njoba-njoba naon noe hade naon noe goreng, sangkan maraneh sadjati, euweuh anoe matak tatadjongan baris dina poëan Kristoes;

11. Pinoeh koe boewah kabĕnĕran, noe koe lantaran Jesoes Kristoes matak ngadjadikeun kamoeljaan reudjeung poedji bade ka Allah.

12. Djeung deui, eh doeloer-doeloer! kaoela mere njaho ka maraneh, ari noe

kasorangkeun ka kaoela teh,
eta geus leuwih pisan nja matak madjoekeun Indjil,
13. Datang ka barogod kaoela geus katara jen tina sabab Kristoes, di sagĕdong pangadilan djeung ka sakabeh lijan ti dinja;
14. Sarta ari doeloer-doeloer di djĕro Goesti teh, anoe reja mah kakĕndĕlan koe barogod kaoela, noe matak tambah kawanianana njatoerkeun pangandika djaoeh kana sijeun.
15. Nja aja oge sawareh ngoewarkeun Kristoes teh koe bawaning dĕngki sarta hajang paseja, tatapi sawareh deui mah ngoewarkeunana koe bawaning soeka.
16. Ari itoe pangoewarkeunana Kristoes teh tina hajang paseja, hanteu bĕrĕsih, panjanana ngawoewoehkeun kasoekĕran kana barogod kaoela;
17. Tatapi ari eta mah tina kanjaahan, pedah njarahoëun jen kaoela teh dibakoekeun manglawankeun Indjil.
18. Djadi ajeuna koemaha? Parandene kitoe ge, boh dipake paminding, boh djeung saĕnja-ĕnjana, da geuning Kristoes keneh bae anoe dioewarkeun teh; nja eta koe kaoela dipake boengah, sarta bakal dipake boengah bae.
19. Sabab kaoela njaho, jen eta teh kadjadjadianana tangtoe matak salamĕt kaoela, koe bĕrkah panĕda maraneh sarta koe pitoeloeng Roh Jesoes Kristoes;
20. Nja sakoemaha noe dipikahajang sarta diarĕp-arĕp koe kaoela, jen kaoela teh dina saniskara oge moal kawiwirangan; satĕgĕsna mah djeung sakoer kaloedeungan, koemaha adat sasari, nja kitoe keneh ajeuna, Kristoes teh bakal kaagoengkeun dina awak kaoela, boh koe hiroep kaoela, boh koe paeh kaoela.
21. Karana hiroep kaoela teh Kristoes, sarta paeh teh kaoentoengan kaoela.
22. Tatapi lamoen hiroep di djĕro daging teh matak kaoela aja boewah pagawean, - sarta mana noe dek dipilih, eta kaoela alim teuing.
23. Sabab kaoela disĕdĕkkeun koe doewa pĕrkara: aja hajang ninggal, sarta reureudjeungan djeung Kristoes, karana eta teh leuwih hade katjida.
24. Tatapi ari tĕtĕp di djĕro daging mah, eta leuwih pĕrloe tina sabab maraneh.
25. Sarta tina bawaning pangandĕl kitoe kaoela njaho, jen kaoela teh bakal tĕtĕp, sarta tĕtĕp reureudjeungan djeung maraneh sakabeh, nja baris pimadjoeëun maraneh sarta baris kaboengahaning kapĕrtjajaan;

26. Soepaja sing leuwih pisan pamoedji maraneh teh di djĕro Kristoes Jesoes koe karana kaoela, tina sabab kaoela datang deui ka maraneh.

27. Ngan maraneh loemampah teh moedoe sing sakoemaha pipantĕseunana kana Indjil Kristoes, soepaja, boh kaoela datang sarta tĕpoeng djeung maraneh, boh keur djaoeh, kaoela ngadenge hal maraneh, jen maraneh teh pada tĕgĕr toenggal saroh, sarta pada sapikir ngabantoe mangmĕrangkeun kapĕrtjajaan kana Indjil,

28. Djeung teu pisan gimir koe noe ngamoesoeh; eta teh alamat karoeksakan ka itoe, ari moenggoehing ka maraneh mah alamat kasalamĕtan, sarta kitoe teh ti Allah.

29. Karana maraneh geus pada dipasihan koernija tina sabab Kristoes, lain woengkoel pĕrtjaja bae ka Kristoes teh, malah djeung njandang sangsara tina sabab andjeunna;

30. Da maraneh pĕrang saroewa bae, sakoemaha noe koe maraneh bareto katendjo di kaoela, sarta ajeuna kadenge ti kaoela.

PASAL 2.

Ari ajeuna moen aja panglilipoer di djĕro Kristoes, moen aja pangoepahing kanjaahan, moen aja katoenggalan Roh, moen aja karoenja sarta kawĕlasan:

2. Tjing geura toetoegkeun kaboengahan kaoela, nja moedoe masing samijoek, saroewa nja kanjaahan, sapikir djeung sapangrasa.

3. Oelah milampah naonnaon koe tina hajang paseja, atawa ngarah kahormatan gapong; bĕnĕrna mah koe karĕndahan ati moedoe pada ngangkeuhkeun batoer poendjoel ti batan diri sorangan.

4. Oelah pada nolih kangeunahan pribadi, nja moedoe pada nolih deui kangeunahan batoer.

5. Sabab maraneh pangrasa teh moedoe sakoemaha pangraos Kristoes Jesoes;

6. Ari eta, keur nganggo roepaning Allah, sami teh djeung Allah koe andjeunna banteu dimanah ngarampog;

7. Nadjan kitoe seug ngeuweuhkeun andjeun, ngalap roepa kawoela, djadi saroewa djeung manoesa,

8. Sarta kapĕndak sarimbag djeung manoesa. Andjeunna teh geus ngahandapkeun andjeun, djadi anoet moenggah datang ka poepoes, nja datang ka poepoes dina kai-dipalang.

9. Tina sabab kitoe, andjeunna koe Allah geus diloehoerkeun kalangkoeng pisan, sarta dipasihan djĕnĕngan poendjoel ti sakabeh ngaran,

10. Soepaja sakabeh toeoer, sakoer anoe aja di sawarga, sarta noe aja di boemi, djeung noe aja di sahandapeun boemi, pada darĕkoe, mawa djĕnĕngan Jesoes,
11. Djeung soepaja sakabeh letah pada ngakoekeun, jen Jesoes Kristoes teh Goesti, pikeun kamoeljaan Allah Rama.
12. Koe sabab eta, eh kaasih kaoela! sapĕrti maraneh salawasna noeroet, oelah mangsa keur djonghok kaoela bae, soemawonna ajeuna keur kaoela djaoeh, koedoe pada njijeun kasalamĕtan diri maraneh kalawan sijeun sarta ngagidir.
13. Karana nja Allah anoe ngadamĕl di djĕro maraneh teh hajang sarta djeung prakna ngalampahkeun, tina sabab kasoekaanana.
14. Saniskara teh lampahkeun oelah djeung gĕgĕlĕndĕng sarta malikkeun omong;
15. Soepaja maraneh oelah aja tjawadeun sarta sing bĕrĕsih, djadi Poetra Allah, euweuh koetjiwana tjitjing teh di tĕngah bangsa bengkok sarta tibalik pikir, ari di tĕngah eta teh maraneh ngagĕntjlang sapĕrti damar di doenja;
16. Pada mintonkeun pangandika kahiroepan, keur pipamoedjieun kaoela dina poëan Kristoes, jen kaoela loemampah teh hanteu gaplah, kitoe deui digawe teh hanteu gaplah.
17. Tatapi sanadjan kaoela datang ka didjadikeun koerban inoeman ge, ditjitjikeun bari ngoerban sarta manghoeloean kapĕrtjajaan maraneh, kaoela mah boengah, sarta miloe boengah djeung maraneh sakabeh.
18. Moenggoeh maraneh ge moedoe pada boengah tina sabab kitoe, sarta miloe boengah djeung kaoela.
19. Sarta kaoela aja pangharĕpan di djĕro Goesti Jesoes, moal lila ge nitahan Timoteoes ka maraneh, soepaja kaoela ge sĕnang, samangsa kaoela meunang bedja hal pĕrkara maraneh.
20. Karana kaoela taja deui noe sapikir tjara eta, tangtoe tĕmĕn pisan ngoeroeskeun hal pĕrkara maraneh.
21. Karana ari noe loba mah pada ngoeroes anoe dirina sorangan, lain ngoeroes anoe Kristoes Jesoes.
22. Ari moenggoeh Timoteoes mah maraneh pada njaho kaestoeanana, jen geus ngabdi reudjeung kaoela dina Indjil, sakoemaha tjara anak ka bapa.
23. Pangharĕpan kaoela, dimana kaoela geus tĕrang pitĕmaheunana pĕrkara kaoela, ngageuwat nitahan eta.
24. Tatapi kaoela di djĕro Goesti geus nangtoekeun, jen

kaoela sorangan ge bakal tereh bisa ngadatangan.

25. Tatapi kaoela boga rasa pĕrloe nitahan ka maraneh Epaproditoes, doeloer kaoela, sarta pangbantoe digawe, djeung batoer sasama pĕrang, noe djadi djoeroengan maraneh sarta poerah ngaladenan pangaboetoeh kaoela.

26. Noe matak dititah, tina sabab hajangeun papanggih djeung maraneh sakabeh, sarta bangĕt mĕlangna, pedah maraneh geus ngadenge bedja jen dirina teh boga panjakit.

27. Ĕnja eta teh tadina boga panjakit tamah, wani bis-bis maot; ngan tatapi Allah miwĕlasan ka dinja, sarta lain ka dinja bae, malah ka diri kaoela oge, soepaja kaoela nalangsa teh oelah katambah deui nalangsa.

28. Tina sabab kitoe mingkin geuwat dititah koe kaoela, soepaja maraneh, ari nendjo ka eta, seug pada boengah deui, sarta diri kaoela kasoedaan nja nalangsa.

29. Eta koe maraneh akoe di djĕro Goesti kalawan sagala kaboengahan, djeung moedoe ngadjenan ka djalma noe kitoe.

30. Sabab nja koe karana padamĕlan Kristoes noe matak datang ka bis-bis maot teh, tega ka patina, bawaning hajangeun njoekoepan anoe koerang keneh pangalaladenan maraneh teh ka kaoela.

PASAL 3.

Djeungna deui, eh doeloer-doeloer kaoela! sing pada boengah di djĕro Goesti. Njoeratan kitoe-kitoe keneh ka maraneh, kaoela teh moal djoehal, sarta matak santosa ka maraneh.

2. Geura tarendjokeun andjing teja, geura tarendjokeun djalma goreng njĕkĕl gawe, geura tarendjokeun soesoenatan teu poegoeh.

3. Karana ari noe disoenatan saestoe mah nja oerang, noe ngabakti ka Allah koe Roh, sarta moedji maneh tina hal Kristoes Jesoes, djeung hanteu ngandĕlkeun daging.

4. Halta di kaoela ge aja pĕrkara daging andĕlkeuneun. Lamoen anoe sedjen boga rasa, jen dirina aja andĕlkeuneun pĕrkara daging, kaoela mah komo:

5. Disoenatan oemoer dalapan poë, bangsa Israil, kaom Boenjamin, oerang Ibrani toeroenan ti Ibrani; moenggoeh hal Toret, kaoela ahli parisi;

6. Moenggoeh hal kasarĕgĕpan, kaoela djalma nganijaja garedja; moenggoeh hal kabĕnĕran noe dina Toret teja, kaoela euweuh tjawadeun.

7. Tatapi anoe djadi kaoentoengan kaoela teh, eta koe

kaoela diangkĕn karoegian.
8. Saĕnja-ĕnjana mah, saniskara ge koe kaoela diangkĕn karoegian bae, koe tina kaahenganana kanjaho ka Kristoes Jesoes, Goesti kaoela; nja tina sabab andjeunna kaoela geus tjoel, daek karoegian eta saniskara, datang ka diangkĕn roentah, soepaja kaoela meunang Kristoes djadi kaoentoengan kaoela;
9. Sarta kapanggih aja di djĕro andjeunna, lain boga kabĕnĕran kaoela pribadi anoe ti Toret, boga teh kabĕnĕran anoe datang koe kapĕrtjajaan ka Kristoes, tĕgĕsna kabĕnĕran anoe ti Allah, lantaran kapĕrtjajaan;
10. Sangkan kaoela nganjahokeun ka Kristoes, djeung kana kamatihan tanghina, sarta kana toenggal djeung kasangsaraanana, djadi sakaroepa djeung poepoesna;
11. Malah-mandar kaoela datang ka bisa hoedang deui ti noe paraeh.
12. Lain pisan jen geus beunang koe kaoela, atawa kaoela ĕnggeus sampoerna; ĕnjana mah diobrek-obrek, malah-mandar koe kaoela katewak, sapedah diri kaoela ge geus ditewak koe Kristoes.
13. Eh doeloer-doeloer! kaoela teu pisan-pisan boga angkeuh, jen geus katewak koe kaoela.
14. Ngan kaoela milampah ijeu hidji pĕrkara: noe ka toekang dipopohokeun, sarta tjondong ka noe di hareup, moro-moro kana tĕtĕngĕr, noedjoe gandjaranana pangnjaoer Allah ti sawarga di djĕro Kristoes Jesoes.
15. Ari oerang, sakoer-sakoer noe sampoerna, hajoe pada boga rarasaan kitoe; sarta oepama maraneh dina naon-naon aja rarasaan salija, eta ge koe Allah tangtoe bakal diebrehkeun ka maraneh.
16. Ngan anoe geus beunang koe oerang, dina eta oerang loemampah teh koedoe sing satata sarta sing sapangrasa.
17. Moedoe sing pada niroe ka kaoela, eh doeloer-doeloer! sarta arawaskeun ka sakoer noe loemampah tjara kaoela, reh kaoela teh pada djadi toeladan toeroetaneun maraneh.
18. Karana reja pisan djalma, geus rĕmĕn koe kaoela ditjatoerkeun ka maraneh, ajeuna ditjatoerkeun deui bari ragragan tjipanon, eta teh ngamoesoeh ka kai-dipalang Kristoes.
19. Ari noe kitoe teh panoengtoenganana karoeksakan, ari miallahna ka beuteungna, noe djadi kamoeljaanana teh wiwirangna, sarta malikiranana barang doenja bae.

20. Tatapi ari lalampahan
oerang mah aja di sawarga; nja ti dinja pisoempingeunana Djoeroe-salamĕt teh, noe koe oerang diarĕp-arĕp teja, tĕgĕsna Goesti Jesoes Kristoes,
21. Anoe bakal njalin ijeu
badan oerang noe hina, sangkan sakaroepa reudjeung salira andjeunna noe moelja, koe kamatihanana, noe djadi lantaran matak ijasaeun naloekkeun saniskara ka andjeunna.

PASAL 4.

Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer kaoela noe kaasih sarta dipikangĕn, kaboengahan sarta makoeta diri kaoela, moedoe sing pada tĕgĕr kitoe di djĕro Goesti teh, eh kaasih!
2. Kaoela mamatahan ka
Ewodia, sarta mamatahan ka Sintika, koedoe roentoet di djĕro Goesti.
3. Sarta panĕda kaoela ka
maneh, eh batoer kaoela noe satoehoe! moedoe toetoeloeng ka eta teh, noe geus pada ngabantoe pĕrang ka kaoela dina hal Indjil, reudjeung Klemen sarta djeung pangbantoe kaoela sadjaba ti dinja, ari eta ngaranna aja dina kitab kahiroepan.
4. Sing pada boengah di
djĕro Goesti saĕndĕng-ĕndĕng; kaoela ngelingan deui: sing pada boengah!
5. Kalamisan ati maraneh
moedoe katangen koe sakabeh djalma. Goesti teh geus deukeut.
6. Poma oelah rek salĕm-
pang naon-naon; ari dina saniskara, anoe dipikahajang koe maraneh teh, oendjoekkeun ka Allah koe panĕnĕda reudjeung panjambat, barĕngan koe moedji soekoer.
7. Sarta ari kasĕnangan Al-
lah teh, noe ngoengkoelan sagala pangarti, tangtoe ngaraksa hate reudjeung pikir maraneh di djĕro Kristoes Jesoes.
8. Djeungna deui, eh doe-
loer-doeloer! saniskara noe sajakti, saniskara noe prajoga, saniskara anoe bĕnĕr, saniskara anoe soetji, saniskara noe pikanjaaheun, saniskara noe hade oenina, naon bae lampah kahadean sarta naon bae lampah kapoedjian, nja eta teh geura palikiran.
9. Sakoer bae noe geus di-
woeroekkeun ka maraneh, djeung noe geus katampa, sarta noe geus kadenge, djeung noe geus katendjo di kaoela, nja eta teh lalampahkeun; ari kitoe mah, Allah noe kagoengan sagala kasĕnangan tangtoe njarĕngan ka maraneh.
10. Ari kaoela teh meunang
kaboengahan liwat-saking di djĕro Goesti, pedah maraneh ajeuna geus kahoedang ngingĕtkeun deui ka kaoela; nja

tadi ngingĕtkeun oge, ngan maraneh hanteu kaoer balas halangan.

11. Noe matak kaoela ngomong kitoe teh, lain pisan sabab aja kakoerangan; karana kaoela geus diadjar njoekoepkeun saaja-ajana di kaoela.

12. Kaoela apal kana dihandapkeun, kitoe deui apal kana boga leuwihan; ka oenggal-oenggal pĕrkara sarta ka sakabeh kaoela teh geus dipahamkeun, tjat ka seubeuh tjat ka kĕntel, boh boga leuwihan boh kakoerangan.

13. Kaoela bisa saniskara, koe Kristoes noe maparin kakoewatan ka kaoela.

14. Parandene kitoe ge, hade pisan eta lampah maraneh teh ngabelaan kana kasoekĕran kaoela.

15. Malah maraneh ge, oerang Pilipi! pada njaho, keur anjaran Indjil, basa kaoela ka loewar ti Makĕdoni teja, taja pisan garedja ngagandjĕl-gandjĕl kaoela kana hal itoengan nampa-ngaloewarkeun, ngan kadjaba diri maraneh woengkoel.

16. Karana malah keur kaoela di Tesalonika ge, maraneh ngiriman ka kaoela sakali sarta mindo, adjang pangaboetoeh kaoela.

17. Lain pisan kaoela jen mambrih pamere, ari noe dipambrih teh boewahna; dĕmi eta teh ngarĕkahan adjang itoengan maraneh.

18. Ari kaoela teh sagala katjoekoepan, moenggah datang ka leuwihan; kaoela teh moekti, sanggeus nampa ti Epaproditoes pangirim maraneh teja, saibarat aämbeuan anoe seungit, koerban noe dianggo kasĕdĕp sarta kamanah koe Allah.

19. Sabalikna Allah kaoela tangtoe njoekoepan sapangaboetoeh maraneh, noemoetkeun sakoemaha kasoegihanana, kalawan kamoeljaan, lantaran Kristoes Jesoes.

20. Ari Allah, Rama oerang, koedoe dibaktian kamoeljaan langgĕng salalawasna. Amin.

21. Pangnĕpikeun salam kaoela ka sadajana djalma saroetji di djĕro Kristoes Jesoes. Ari doeloer-doeloer noe barĕngan djeung kaoela ngirim salam ka maraneh.

22. Sadajana djalma saroetji ngirim salam ka maraneh, soemawonna oerang karaton praboe.

23. Moegi-moegi sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes njarĕngan ka maraneh sadaja. Amin.

IJEU SĚRAT TI RASOEL PAOELOES
KA OERANG KOLOSA.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes, rasoel Jesoes Kristoes, koe pangĕrsa Allah, reudjeung ti Timoteoes saderek,
2. Doematĕng doeloer-doeloer di djĕro Kristoes noe saroetji sarta pĕrtjaja, di nagara Kolosa: moegi-moegi maraneh pada dipaparin sihkoernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!
3. Kaoela maroedji soekoer ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, sarta salalawasna mangnĕdakeun maraneh,
4. Sapedah kaoela geus ngadenge hal kapĕrtjajaan maraneh ka Goesti Jesoes, sarta kanjaahan maraneh ka sakabeh djalma saroetji,
5. Tina sabab pangarĕpngarĕp, noe ditjadangkeun pikeun maraneh di sawarga; hal eta koe maraneh geus kadenge bareto, koe lantaran pangandika kajaktian, tĕgĕsna Indjil.
6. Noe geus datang ka maraneh, malah ka sadoenja kabeh, sarta boewahan, sapĕrti di maraneh ge kitoe keneh, ti watĕs poëan maraneh ngadenge eta, sarta narimakeun kana sih-koernija Allah reudjeung saestoena;
7. Sakoemaha noe geus diwoeroekkeun ka maraneh koe Epapras, batoer kaoela kaasih sasama ngabdi, noe djadi abdi Kristoes satoehoe pisan, keur ngamangpaatan maraneh;
8. Eta noe geus moepoelihkeun ka kaoela kanjaahan maraneh di djĕro Roh.
9. Koe sabab kitoe, ti watĕs poëan ngadenge eta, kaoela teu pĕtot-pĕtot mangnĕdakeun sarta mangnjoehoenkeun maraneh, soepaja maraneh moegi-moegi dipinoehan koe kanjaho ka kĕrsana, dina saniskara kapintĕran sarta kasoertian rohani;
10. Sangkan maraneh loemampah teh sakoemaha pipantĕseunana ka Goesti, sarta singsarwa pikamanaheun, koe bawaning boewahan dina saliring panggawe noe hade, sarta ngagĕdean dina kanjaho ka Allah;

11. Djeung pada dikoewat-
keun koe sagala kakoewatan,
sakoemaha kabĕdasan kamoel-
jaanana, baris sagala kaman-
tĕpan sarta kasabaran, barĕng
kaboengahan;
12. Bari moedji soekoer ka
Rama, noe geus ngalajakkeun
diri oerang baris pikadoe-
oemeun warisan djalma sa-
roetji di noe tjaang;
13. Noe geus ngaloewar-
keun oerang ti pangawasana
poëk, sarta dipindahkeun ka
karadjaan Poetra kaasihna,
14. Noe ngalantarankeun
oerang meunang kaleupasan
koe gĕtihna, tĕgĕsna diham-
poera dosa.
15. Nja andjeunna teh ka-
njataan Allah noe hanteu ka-
tingal, tjikal sagala mahloek.
16. Sabab nja lantaran an-
djeunna saniskara barang di-
djadikeunana, nja anoe di sa-
warga, nja anoe di boemi,
noe katendjo djeung noe teu
katendjo, boh sakoer paling-
gihan, boh para gĕgĕden, boh
pangkat-pangkat, boh para
kawasa; saniskara teh didja-
dikeunana koe andjeunna sar-
ta bade ka andjeunna;
17. Malah andjeunna aja
teh heulaeun saniskara, sarta
ari saniskara pangajana koe
andjeunna.
18. Sarta andjeunna teh
sirahing salira, tĕgĕsna ga-
redja. Nja andjeunna noe mi-
miti, tjikal tanghi pangheulana
ti sakoer djalma noe paeh,
soepaja andjeunna anoe djadi
pangheulana dina saniskara.
19. Sabab ari kasoekaan
Rama teh sakabeh kapinoe-
han diĕnggonkeun di sadjĕro
andjeunna,
20. Sarta koe lantaran an-
djeunna ngarapihkeun sanis-
kara ka salira Rama, djalan
ngadamĕl karoentoetan koe
gĕtihna kai-dipalang, nja koe
lantaran andjeunna, boh noe
aja di boemi, boh noe aja di
sawarga.
21. Samalah maraneh oge,
noe tadina pisah, djeung nga-
moesoeh koe watĕk dina pang-
gawe garoreng teja, ajeuna
koe andjeunna geus dirapih-
keun,
22. Dina salira dagingna,
koe poepoesna, soepaja nga-
djagragkeun maraneh di pa-
joeneun andjeunna saroetji
sarta taja pikatjawadeun
djeung taja kĕlakkeuneun;
23. Kitoe soteh moen ma-
raneh tĕtĕp dina kapĕrtjajaan,
aja padĕmenan sarta pada
reugreug, djeung hanteu obah
tina pangarĕp-ngarĕp Indjil,
noe geus kadenge koe mara-
neh, noe geus dioewarkeun
ka lĕbah sakabeh mahloek noe
aja di kolong langit. Ari ka-
oela Paoeloes geus djadi ab-
dina.
24. Ajeuna kaoela teh boe-

ngah dina kasangsaraan kaoela keur maraneh, sarta anoe koerang keneh kasoekĕran Kristoes, koe kaoela di djĕdjĕgan dina daging kaoela pikeun salirana, tĕgĕsna garedja.

25. Ari kaoela teh geus djadi abdi eta, tina atoeran Allah, noe geus dipasihkeun ka kaoela keur ka maraneh, baris kaoela mĕtakeun pangandika Allah:

26. Nja eta rasijah, anoe boeni ti babaheula sarta ti barang aja manoesa, dĕmi mangsa ajeuna mah geus diebrehkeun ka djalma saroetji kagoenganana;

27. Ka dinja Allah geus ngĕrsakeun maparin njaho kana kasoegihanana kamoeljaan eta rasijah di lĕbah oerang kapir, nja eta teh Kristoes di maraneh, pangarĕpngarĕp kana kamoeljaan.

28. Eta noe dioewarkeun koe kaoela teh, bari ngingĕtan ka oenggal djalma, sarta ngawoeroek ka oenggal djalma, kalawan sagala kapintĕran, soepaja kaoela ngadjagragkeun oenggal djalma teh sampoerna di djĕro Kristoes Jesoes.

29. Lĕbah kaoela digawe teh kitoe anoe dipambrih, djeung pĕrang noeroetkeun sakoemaha kawasana, noe ngadamĕl di djĕro kaoela matih pisan.

PASAL 2.

Karana ari kahajang kaoela, koedoe kanjahokeun koe maraneh kabangĕtan pĕrang kaoela tina sabab maraneh djeung noe aja di nagara Laodikea, sarta tina sabab sakabeh djalma noe tatjan nendjo ka beungeut kaoela dina daging,

2. Soepaja hatena kalipoeran, sarta pada sagoeloeng koe kanjaahan, nja baris sagala kasoegihanana kaantekan pangarti, baris nganjahokeun ka rasijah Allah Rama sarta Kristoes;

3. Anoe kasimpĕnan sagala radja-brana kapintĕran djeung kanjaho.

4. Noe matak kaoela mitjatoer kitoe, soepaja maraneh oelah kadjĕblos koe djalma make omongan siga bĕnĕr.

5. Karana sanadjan kaoela djaoeh ti maraneh moenggoehing badan, ari moenggoehing roh mah kaoela djonghok, reudjeung boengah, sarta bari nendjo kaberesanana lampah maraneh, djeung reugreugna kapĕrtjajaan maraneh ka Kristoes.

6. Dĕmi maraneh sakoemaha geus nampa Goesti Kristoes Jesoes teja, koedoe kitoe nja loemampah teh di djĕro andjeunna,

7. Nja sing pada akaran djeung ngadĕg di djĕro an-

djeunna, sarta pageuh dina kapĕrtjajaan, sakoemaha maraneh geus diwoeroek; djeung koedoe sing beuki tambah dina eta teh kalawan moedji soekoer.

8. Masing arijatna, maraneh teh poma oelah kabojong koe djalma mĕtakeun elmoe kapintĕran nja panggĕlo gapong, noeroet adat toetoeroenan djalma, noeroet alip-alipan doenja, lain noeroet Kristoes.

9. Sabab Kristoes teh kaĕnggonan sakapinoehaning Allah nganggo salira;

10. Sarta maraneh pada kapinoehan di djĕro andjeunna, noe djadi sirahing sakabeh kapangkatan djeung kawasa.

11. Samalah maraneh di djĕro andjeunna teh geus pada disoenatan, ditĕrapan soenat noe dipigawe teu kalawan leungeun, koe ngalaan badan daging pĕrbawana kana dosa, nja koe soenatna Kristoes.

12. Rehna maraneh geus pada dikoeboer djeung andjeunna dina pangbanjoe; kitoe deui maraneh di djĕro andjeunna geus pada dihoedangkeun reudjeung, koe lantaran pĕrtjaja damĕlan Allah, noe nanghikeun andjeunna ti noe paraeh teja.

13. Ari maraneh, noe tadina paeh dina kasalahan sarta dina kakoeloepan daging maraneh teja, koe Allah geus pada dihiroepkeun djeung Kristoes, rehna ngahampoera sakabeh kasalahan oerang,

14. Sarta geus mareuman toelis noe ngadoedoeh ka oerang, eusina roekoen-roekoen; eta toelis ngamoesoeh ka oerang, dĕmi koe Allah geus disingkahkeun, dipakoe dina kai-dipalang.

15. Ari para gĕgĕden djeung para kawasa geus pada dirangsadan, seug didamĕl tongtonan di noe negla, djadi andjeunna noe oenggoel lantaran kai-dipalang teja.

16. Koe sabab eta, oelah aja noe ngahoekoeman ka maraneh dina hal kahakanan atawa inoeman, kitoe deui dina pasal poë pesta, atawa pananggalan, atawa sabat;

17. Eta noe kitoe teh kalangkang barang noe datang mĕngke, ari badan djinis mah Kristoes anoe kagoengan.

18. Poma maraneh oelah dilapoerkeun nja pigandjaraneun, koe djalma karĕp rĕrĕndahanan sarta njĕmbah ka malaikat, nganjaho-njahokeun maneh ka barang noe teu kadeuleu koe dirina, djadi agoel teu karana sabab koe pangarti dagingna,

19. Djeung hanteu anoet ka Sirah. Ari ti Sirah teja badan sakoedjoer, geus dikantet-kantetkeun djeung dirapĕt-rapĕtkeun koe sagala

boeboekoean djeung panoemboe, seug ngagĕdean didjadikeun koe Allah.
20. Lamoen maraneh geus paeh djeung Kristoes ti alipalipan doenja, keur nahaon atoeh maraneh mana daek dipapakonan, kawas hiroep keneh di doenja?
21. [Kijeu pokna:] Oelah njabak, oelah ngasaan, oelah antĕl.
22. Barang kitoe teh kabeh lĕboer koe dipake, asoep parentah djeung papatah djalma;
23. Eta teh sĕmoe oge kapintĕran, dina ibadah sakarĕpna sorangan, sarta rĕrĕndahanan, djeung mijasat ka badan, tatapi taja pisan adjina, ngan woengkoel ngangonan daging.

PASAL 3.

Koe sabab eta, lamoen maraneh geus dihoedangkeun djeung Kristoes mah, koedoe nejangan barang noe di loehoer; di dinja teh aja Kristoes, keur tjalik tĕngĕneun Allah.
2. Koedoe malikiran barang noe di loehoer, oelah mikiran noe di boemi.
3. Sabab maraneh geus paeh, sarta hiroep maraneh teh boeni djeung Kristoes di sadjĕroning Allah.
4. Dĕmi dimana diboektikeun Kristoes, anoe djadi hiroep oerang teja, nja didinja maraneh ge tangtoe reudjeung diboektikeun bari pada moelja.
5. Koe sabab eta, paehkeun anggahota maraneh noe di boemi, tjara kijeu: djinah, kanadjisan, napsoe noe hina, pakarĕpan noe goreng, kitoe deui kapĕrĕtjitan, noe sasat njĕmbah ka brahala;
6. Ari lampah kitoe teh ngadatangkeun bĕbĕndoening Allah ka sakoer anak kabahaan.
7. Moenggoeh maraneh ge bareto loemampah teh nja dina hal kitoe, keur mangsa maraneh hiroep sadjĕro eta.
8. Ari ajeuna maraneh ge geura pada mitjeun ijeu sakabeh: ambĕk, poendoeng, kagorengan, ngagogoreng, omongan noe djapakan-djapakan ti soengoet maraneh.
9. Oelah silih-bohongan djeung batoer, sapedah maraneh geus ngalaan kamanoesaan heubeul teja katoet pagaweanana,
10. Sarta geus rap make kamanoesaan anjar, noe dianjarkeun baris kana kanjaho, ditiroekeun ka roepaning eta noe kagoengan damĕl.
11. Moenggoeh sadjĕro kitoe mah taja oerang Joenani taja oerang Jahoedi, taja soenat taja koeloep, Barbar, Tartar, djalma koemawoela, atawa djalma mĕrdika; ĕnjana mah Kristoes teh sakabeh di djĕro sadaja.

12. Koe sabab eta, sapedah maraneh kapilih Allah, djalma saroetji sarta kaasih, geura pada make kawĕlasan noe saestoe-estoena, kitoe deui kamoerahan, karĕndahan, kasarehan, sarta kasabaran;
13. Pada silih-sabaran, djeung ngahampoera ka batoer, moen aja noe boga kateu-ngeunahan koe batoer; sapĕrti Kristoes geus ngahampoera ka diri maraneh, eta maraneh ge sing tjara kitoe deui.
14. Ari noe poendjoel ti eta sakabeh teh, nja moedoe make kanjaahan teja; eta teh talining kasampoernaan.
15. Sarta ari kasĕnangan Allah teh moegi sina ngareh di djĕro hate maraneh; anoe matak maraneh geus disaoer ge, didjadikeun badan hidji teja, nja baris pikitoeëun; djeung koedoe gĕde tarima.
16. Ari pangandika Kristoes moegi sina ngĕnggon di maraneh sarta djĕmbar pisan; moedoe silih-pagahan djeung silih-ingĕtan koe sagala kapintĕran, make djaboer, poepoedjian sarta njanjian rohani, djeung njanji ka Goesti sadjĕro hate maraneh kalawan kagĕnahanana.
17. Sarta naon bae anoe dipilampah koe maraneh, boh omong boh panggawe, eta saniskara dipilampahkeunana teh moedoe mawa djĕnĕngan Goesti Jesoes, bari moedji soekoer ka Allah Rama, lantaran andjeunna.
18. Eh sakoer awewe! sing pada ngesto ka salaki maneh, sakoemaha pipantĕseunana di djĕro Goesti.
19. Eh sakoer lalaki! sing pada njaah ka pamadjikan maneh, sarta oelah djadi panas-ati ka dinja teh.
20. Eh sakoer baroedak! sing pada noeroet ka indoeng-bapa dina sagala pĕrkara; karana lampah kitoe teh pikamanaheun koe Goesti.
21. Eh sakoer bapa! poma oelah njijeun piambĕkeun anak maraneh, soepaja anak teh oelah djadi leutik hate.
22. Eh sakoer noe ngaboedjang! sing pada noeroet ka djoeragan maneh di lahir dina sagala pĕrkara; oelah make ngawoela ngan hareupeun bae, tjara noe ngarah dipikarĕsĕp koe djalma, nja moedoe djeung langsarna hate, sarta sijeun koe Allah.
23. Djeung naon bae anoe dipilampah koe maraneh, dipilampahkeunana teh moedoe tĕroes reudjeung hate, sakoemaha ka Goesti, lain ka djalma;
24. Sapedah maraneh pada njaho, maraneh teh ti Goesti mĕngke pinampaeun pamalĕs, nja warisan teja; sabab maraneh ngawoela teh nja ka Goesti Kristoes.

25. Tatapi anoe migawe salah mah, eta tangtoe pimanggiheun kasalahanana noe dipigawe teja, sarta moenggoeh di Goesti mah hanteu pisan pilih-kasih.

PASAL 4.

Eh sakoer djoeragan! ka boedjang moedoe pada milampah anoe adil sarta rata, rehna maraneh pada njaho, jen diri maraneh ge boga Goesti linggih di sawarga.

2. Sing pada mantĕp dina nĕnĕda, koedoe kalawan njaring, sarta barĕngan koe moedji soekoer.

3. Djeung koedoe mangnarĕdakeun kaoela sakalian, moegi kaoela koe Allah dipangboekakeun panto pangandika, pikeun njatoerkeun rasijah Kristoes; nja tina sabab eta keneh kaoela teh noe matak dibanda;

4. Soepaja kaoela moegi bisa ngebrehkeun eta, sakoemaha mistina kaoela njatoerkeun.

5. Lalampahan maraneh moenggoeh ka djalma noe di loewar teh koedoe kalawan kapintĕran, sarta djadjadikeun mangsa.

6. Ari omongan maraneh teh salawasna koedoe ngeunah, sarta disambaraan koe oejah; sing pada njaho pipĕtaeunana ngadjawab ka oenggal-oenggal djalma.

7. Sakabeh hal pĕrkara kaoela mĕngke ka maraneh ditjaritakeun koe Tihikoes, doeloer kaasih, sarta sarat satoehoe, djeung sasama ngabdi dina padamĕlan Goesti;

8. Eta koe kaoela geus dititah ka maraneh, anoe dipambrih soepaja njahoëun hal pĕrkara maraneh, sarta ngalilipoer kana hate maraneh;

9. Direudjeungan Onesimoes, doeloer satoehoe sarta kaasih, asal batoer maraneh sanagara; doewaan ka maraneh bakal njaritakeun hal pĕrkara di dijeu.

10. Aristarkoes, batoer kaoela sasama di berok, ngirim salam ka maraneh; kitoe deui Markoes, alo Barnabas, tina hal eta maraneh geus tampa parentah, (dimana datang poma koedoe diakoe),

11. Djeung Jesoes, anoe ngaran Joestoes, eta teh pada bangsa disoenatan. Nja eta woengkoel anoe djadi pangbantoe kaoela kana padamĕlan karadjaan Allah, sarta geus pada matak lipoer ka diri kaoela.

12. Noe ngirim salam deui ka maraneh, Epapras, batoer maraneh sanagara, abdi Kristoes, eta teh salawasna dina panĕnĕda pĕrang pikeun maraneh, soepaja maraneh pada tĕgĕr, sampoerna djeung kapĕpĕkan dina sagala pangĕrsa Allah.

13. Sabab kaoela djadi saksi
eta, jen gĕten-toelaten pisan
ka maraneh djeung ka sakoer
noe di Laodikea, sarta noe
di Hirapolis.
14. Ari Loekas, tabib teja,
kaasih kaoela, ngirim salam
ka maraneh, kitoe deui Demas.
15. Pangnĕpikeun salam
kaoela ka doeloer-doeloer di
Laodikea, djeung ka Nimpas,
sarta ka garedja noe di boe-
mina.
16. Djeung samangsa ijeu
soerat geus diwatja di mara-
neh, poma sina diwatja di
garedja oerang Laodikea ong-
koh, kitoe deui soerat noe
ka Laodikea koedoe diwatja
koe maraneh ongkoh.
17. Djeung popojankeun ka
Arhipoes: Masing titen kana
kadjĕnĕngan, noe geus ka-
tampa koe sampejan di djĕro
Goesti, poma-poma estikeun.
18. Ijeu teh kaoela mere
salam ka maraneh, sarta di-
toelis koe leungeun pribadi,
Paoeloes. Masing aringĕtkeun
kana barogod kaoela. Moegi-
moegi sih-koernija teh nja-
rĕngan ka maraneh! Amin.

IJEU SĔRAT KAHIDJI TI RASOEL PAOELOES
KA OERANG TESALONIKA.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes djeung
Silwanoes djeung Timote-
oes, doematĕng garedja oe-
rang Tesalonika di djĕro Al-
lah Rama sarta Goesti Jesoes
Kristoes: moegi-moegi mara-
neh pada dipaparin sih-koer-
nija reudjeung kasĕnangan ti
Allah, Rama oerang, sarta ti
Goesti Jesoes Kristoes!
2. Kaoela salawasna maroe-
dji soekoer ka Allah tina sa-
bab maraneh sakabeh, sarta
ingĕt bae ka maraneh teh dina
sadjĕroning panĕnĕda kaoela;
3. Teu pĕtot-pĕtot kaoela
nja aringĕt ka panggawena
kapĕrtjajaan maraneh, sarta
kana kawĕkĕlanana kanjaahan
maraneh, kitoe deui kana ka-
mantĕpanana pangarĕp-nga-
rĕp maraneh ka Goesti oerang
Jesoes Kristoes, di pajoeneun
Allah, Rama oerang;
4. Sabab kaoela njaho, eh
doeloer-doeloer kaasih Allah!
jen maraneh teh kapilih;
5. Karana Indjil kaoela aja

di maraneh teja lain omongan
bae, istoening kalawan kawa-
sa, sarta kalawan Roh Soetji,
djeung kalawan tangtoe ka-
tjida; maraneh sorangan ma-
pan geus pada njaho pĕtana
lalampahan kaoela teh di tĕ-
ngah maraneh, tina sabab diri
maraneh.
6. Djeung maraneh teh geus
pada djadi niroe ka kaoela
sarta ka Goesti; pada nam-
panan pangandika teh djeung
kaboengahan Roh Soetji, keur
waktoe reja pisan kasoekĕran;
7. Noe matak maraneh geus
djadi toeladan ka sakabeh
djalma noe pĕrtjaja di tanah
Makĕdoni djeung Ahaja.
8. Karana nja ti lĕbah ma-
raneh pangandika Goesti teh
katjĕloek, lain woengkoel di
Makĕdoni djeung Ahaja bae,
samalah ka mana-mĕndi ge
kapĕrtjajaan maraneh ka Al-
lah teh geus kasohor, noe
matak eta koe kaoela montong
teuing ditjatoerkeun kitoe-
kijeu.
9. Sabab eta teh koe maneh
pisan pada njaritakeun kaoela,
pĕtana lampah kaoela datang
ka maraneh, djeung pĕtana
maraneh tobat ka Allah mi-
tjeun brahala, dek ngabakti
ka Allah noe hiroep sarta
sajakti,
10. Djeung ngarĕp-ngarĕp
soemping Poetrana ti sawarga,
noe koe andjeunna ditanghi-
keun ti noe paraeh teja, nja
eta Jesoes, anoe njalamĕtkeun
oerang tina bĕbĕndoe noe
mĕngke datang.

PASAL 2.

Karana maraneh pada njaho
sorangan, eh doeloer-doe-
loer! ari lampah kaoela datang
ka maraneh teja, hanteu ga-
plah;
2. Ĕnjana teh, sanadjan ka-
oela anjar keneh njandang
sangsara sarta dipĕrgasa, sa-
koemaha noe kanjahoan koe
maraneh, nja di Pilipi teja,
kaoela teh loedeung bae koe
Allah kaoela, njatoerkeun In-
djil Allah ka maraneh keur
meudjeuhna bangĕt pĕrang.
3. Karana pangmitoetoer
kaoela teh lain tina sasab,
atawa tina pikir nadjis, ata-
wa dek ngagĕlo;
4. Ĕnjana mah, sapĕrti ka-
oela koe Allah geus dimanah
estoe, pantĕs digadoehan In-
djil, nja kitoe kaoela mitjatoer
teh; lain hajang dipikarĕsĕp
koe djalma, hajang teh dipi-
kamanah koe Allah, anoe ti-
ngali di hate kaoela.
5. Karana kaoela salawasna
ge tara pisan make omongan
loemas-lamis, maraneh teh pa-
da njaho; djeung teu make ka-
pĕrĕtjitan dipinding-pinding,
Allah anoe djadi saksi;
6. Sarta kaoela teh hanteu
nejangan kahormatan ti djal-

ma, bagija ti maraneh, bagija ti noe sedjen; halta kaoela teh kongang ngaririidoean ka maraneh, pedah rasoel Kristoes.
7. Balikanan kaoela aja di tĕngah maraneh teh saneh pisan; tjara awewe boga boedak njoesoe ngamemenan anakna,
8. Eta kitoe kaoela teh, bawaning koe heman katjida ka maraneh, oelabon sariga ngawoeroekkeun Indjil Allah ka maraneh, mikeun njawa sorangan ge kaoela soeka pisan, tina sabab maraneh geus djadi kanjaah kaoela.
9. Karana maraneh, eh doeloer-doeloer! tangtoe aringĕt keneh kana rariwoed sarta hese-tjape kaoela teja; mapan kaoela ngoewarkeun Indjil Allah teh di maraneh, bari baranggawe beurangpeuting, soepaja kaoela oelah djadi njoesahkeun ka maraneh, nadjan ka hidji djalma ge.
10. Maraneh noe djadi saksi sarta Allah, jen lalampahan kaoela ka maraneh noe pĕrtjaja teja nja soetji, djeung bĕnĕr, sarta taja tjawadeunana.
11. Mapan maraneh pada njaho, jen kaoela geus mamatahan djeung ngoepahan ka maraneh hidji-hidji djalma, sapĕrti bapa ka anak;
12. Bari ngingĕtan, jen maraneh loemampah teh koedoe sing sakoemaha pipantĕseunana ka Allah, anoe njaoer diri maraneh ka karadjaan sarta kamoeljaan andjeunna.
13. Pedah kitoe, kaoela moedji soekoer ka Allah teu pĕtot-pĕtot, sabab keur mangsa maraneh nampa pangandika Allah, noe dioewarkeun koe kaoela teja, eta koe maraneh ditarima, lain tjara omongan djalma, ditarima teh sakoemaha sajaktina, nja pangandika Allah pisan; malah ngadamĕl di djĕro maraneh noe pĕrtjaja.
14. Karana maraneh, eh doeloer-doeloer! geus djadi noeroetan ka sadaja garedja Allah noe di tanah Joedea, noe pada di djĕro Kristoes Jesoes, da maraneh ge geus sangsara koe bangsa maraneh, saroewa bae tjara eta koe oerang Jahoedi.
15. Noe geus maehan Goesti Jesoes, sarta ka para nabina sorangan, djeung geus nganijaja ka kaoela, sarta teu dimanah koe Allah, djeung ngamoesoeh ka sakabeh djalma;
16. Pada mĕgatan kaoela rek ngawoeroek ka oerang kapir sangkanna salamĕt; pangkitoena teh soepaja salawasna marinoehan dosana. Dĕmi eta geus didatangan bĕbĕndoe dongkap ka toengtoengna.
17. Ari kaoela teja, eh doeloer-doeloer! sanggeus pisah djeung maraneh sakeudeung,

moenggoehing badan, lain
moenggoehing ati mah, mingkin gĕmĕt nejangan djalan,
koe hajang pisan tereh papanggih djeung diri maraneh.
18. Pedah kitoe, sakali sarta
mindo geus aja pasĕdjaan kaoela, Paoeloes, dek ngadatangan ka maraneh, tatapi dipĕgat koe setan.
19. Sababna saha pangarĕp-ngarĕp kaoela, atawa kaboengahan kaoela, atawa makoetaning pamoedji kaoela? Lain nja maraneh oge kitoe di pajoeneun Goesti oerang Jesoes Kristoes mĕngke waktoena soemping?
20. Estoe nja maraneh pisan kamoeljaan sarta kaboengahan kaoela.

PASAL 3.

Koe sabab eta, bawaning geus teu bisa tahan deui, kaoela teh wajahna bae ditinggalkeun sorangan di nagara Aten,
2. Sarta nitahan Timoteoes, doeloer kaoela, sarta abdi Allah, djeung pangbantoe kaoela kana padamĕlan Indjil Kristoes, pikeun ngoewatkeun ka maraneh, sarta pikeun mepelingan tina hal kapĕrtjajaan maraneh,
3. Sangkan oelah aja noe obah dina djĕro kasoekĕran ijeu; karana maraneh pada njaho sorangan, oerang teh geus dipastikeun kana kitoe.
4. Sabab keur mangsa kaoela aja di maraneh teja, mapan kaoela ngomong ka maraneh, jen oerang pimanggiheun kasoekĕran; geuning geus boekti, sarta kanjahoan koe maraneh.
5. Koe sabab eta, bawaning koe teu bisa tahan deui teja, noe matak kaoela geus nitahan eta, hajang meunang katĕrangan hal kapĕrtjajaan maraneh, bisi maraneh geus karantjana koe toekang ngagoda teja, sarta pagawean kaoela teh datang ka gaplah.
6. Dĕmi ajeuna, pedah Timoteoes geus datang ka kaoela poelang ti maraneh, sarta ka kaoela geus ngawartakeun hal kapĕrtjajaan djeung kanjaahan maraneh, sarta jen maraneh salawasna aja ingĕtan hade ka kaoela, bari hajang pisan papanggih djeung kaoela, tjara lĕbah kaoela ge kitoe deui hajang papanggih djeung maraneh,
7. Noe matak kaoela, eh doeloer-doeloer! geus kalipoeran sabab hal maraneh, dina djĕro sakabeh kasoekĕran djeung kasoesahan kaoela, tĕgĕsna koe kapĕrtjajaan maraneh;
8. Karana ajeuna kaoela hiroep, lamoen maraneh tĕgĕr di djĕro Goesti.
9. Karana nahaon atoeh

pamoedji soekoer pigeusaneun
kaoela malĕs ka Allah tina hal
maraneh, koe pedah sagala
kaboengahan, noe koe kaoela
dipake boengah di pajoeneun
Allah koe sabab maraneh?
10. Beurang-peuting kaoela
angĕt pisan nĕnĕda, moegi di-
parĕngkeun papanggih djeung
maraneh sarta njampoerna-
keun kakoeranganana kapĕr-
tjajaan maraneh.
11. Ari Allah, Rama oerang,
sarta Goesti oerang Jesoes
Kristoes, moegi-moegi koe an-
djeunna pisan nodjokeun dja-
lan kaoela nĕpi ka maraneh.
12. Djeung maraneh teh
moegi-moegi koe Goesti di-
woewoehan sarta didjĕmbar-
keun dina silih-pikanjaah
djeung batoer sarta dina ka-
njaahan ka djalma sakabeh,
sapĕrti diri kaoela ge ka ma-
raneh nja kitoe;
13. Soepaja dikoewatkeun
hate maraneh, sangkan taja
pikatjawadeun dina hal kasoe-
tjian, di pajoeneun Allah, Ra-
ma oerang, waktoe soemping
Goesti oerang Jesoes Kristoes,
diiring koe sakabeh para soetji
kagoenganana.

PASAL 4.

Djeungna deui, eh doeloer-
doeloer! kaoela nĕnĕda ka
maraneh sarta mitoetoer di
djĕro Goesti Jesoes: Sakoe-
maha noe koe maraneh geus
katampa ti kaoela, hal pĕtana
anoe misti piloemampaheun
maraneh sarta malar dianggo
kamanah koe Allah teja, ma-
raneh koedoe sing beuki tam-
bah dina eta teh.
2. Karana maraneh pada
njaho kana parentah, noe koe
kaoela geus dipapatahkeun ka
maraneh ti Goesti Jesoes.
3. Sabab kijeu pangĕrsa Al-
lah teh, nja kasoetjian mara-
neh: koedoe njĕgah lampah
djinah;
4. Maraneh hidji-hidji djal-
ma sing bisa ngabogaan wa-
dah sorangan teh kalawan ka-
soetjian sarta kahormatan;
5. Oelah djeung noeroet-
keun pakarĕpan napsoe, tjara
oerang kapir, noe teu njaho
ka Allah;
6. Sarta djalma oelah rek
ngarĕmpak djeung ngaroegi-
keun ka doeloer pĕrkara naon
bae; sabab Goesti anoe ma-
lĕskeun sagala lampah kitoe,
sapĕrti koe kaoela bareto ge
geus ditjatoerkeun ka maraneh
djeung dipoegoehkeun pisan.
7. Karana oerang disaoer
teh koe Allah lain kana ka-
nadjisan, estoena mah kana
kasoetjian.
8. Manana satijap-tijap anoe
nampik eta, nja eta lain nam-
pik ka djalma, ĕnjana mah
ka Allah, noe geus maparin-
keun ka maraneh Roh an-
djeunna noe Soetji.

9. Ari hal kanjaahan ka doeloer teja, teu koedoe-koedoe kaoela njoeratan ka maraneh, sabab maraneh sorangan geus diwoeroek koe Allah silih-pikanjaah djeung batoer.
10. Malah-malah koe maraneh dilampahkeun pisan ka sakabeh doeloer-doeloer di satanah Makĕdoni. Tatapi kaoela mitoetoer ka maraneh, eh doeloer-doeloer! koedoe pada sing beuki tambah,
11. Sarta koedoe tĕmĕn nja maksoed kana lampah tjitjing, djeung ngoeroeskeun tanggoengan sorangan, bari baranggawe koe leungeun pribadi, sapĕrti kaoela geus marentah ka maraneh,
12. Soepaja lalampahan maraneh teh djeung kapantĕsan moenggoeh ka djalma noe di loewar, sarta maraneh oelah boga kakoerang naon-naon.
13. Sarta kahajang kaoela, eh doeloer-doeloer! maraneh teh oelah bireuk ka hal djalma noe geus maraot, soepaja maraneh oelah nalangsa, tjara noe saredjen, noe teu boga pangarĕp-ngarĕp.
14. Sabab lamoen oerang pĕrtjaja, jen Jesoes teh geus poepoes sarta geus tanghi deui: eta nja kitoe pisan sakoer noe maot di djĕro Jesoes teh, mĕngke koe Allah didatangkeun reudjeung andjeunna.
15. Karana kaoela mitjatoer ka maraneh ijeu teh pangandika Goesti, ari oerang anoe hiroep, sarta tinggal nĕpi ka soempingna Goesti, moal bakal diheulakeun ka noe geus maraot.
16. Sabab Goesti koe andjeunna pisan bakal loengsoer ti sawarga, reudjeung panjĕloek, reudjeung gĕntra kapala malaikat, sarta reudjeung sora sangkakala Allah; ari noe geus maot di djĕro Kristoes teh, seug haroedang ti heula.
17. Sanggeusna ti dinja oerang anoe hiroep, anoe tinggal teja, toeloej pada ditjandak ka loehoer dina mega babarĕngan djeung eta, mapagkeun Goesti ka langit; sarta nja kitoe oerang teh bakal reureudjeungan djeung Goesti salalawasna.
18. Koe sabab eta maraneh geura silih-lilipoer koe omongan noe bijeu.

PASAL 5.

Ari moenggoehing mangsa djeung waktoena teh, eh doeloer-doeloer! teu koedoe-koedoe maraneh disoeratan.
2. Sabab maraneh sorangan pada njaho pisan, ari poëan Goesti teja pidatangeunana teh sakoemaha paling ti peuting.
3. Samangsa djalma ngaromong: Ajeuna teh kĕrta, euweuh pibajaeun! nja didinja

teh kabĕrĕdĕg karoeksakan
dadak-sakala, tjara awewe
noe reuneuh kabĕrĕdĕg njĕri
ngadjoeroe, sarta hamo pibi-
saeun ngarĕdjat.
4. Tatapi ari maraneh mah,
eh doeloer-doeloer! lain aja di
noe poëk, moal maraneh mah
kasĕlĕmpĕk koe eta poë, tjara
koe paling.
5. Maraneh sakabeh anak
tjaang sarta anak beurang;
oerang teh lain ahli peuting
atawa ahli poëk.
6. Manana oerang oelah rek
hareës, tjara eta noe saredjen;
nja oerang teh masing njaring
djeung tjĕtjĕgah.
7. Karana anoe heës, heës-
na teh ti peuting, kitoe deui
anoe mabok, mabokna teh ti
peuting.
8. Tatapi ari oerang anoe
ahli beurang mah, hajoe tjĕtjĕ-
gah, bari pada dibadjoe-kĕre
kapĕrtjajaan sarta kanjaahan,
djeung dibalakoetak panga-
rĕp-ngarĕp kana kasalamĕtan.
9. Sabab oerang teh lain
pisan koe Allah dipastikeun
kana bĕbĕndoe, dipastikeun
teh kana pimeunangeun ka-
salamĕtan, koe lantaran Goesti
oerang Jesoes Kristoes,
10. Noe geus poepoes na-
langan oerang, soepaja oerang
teh, boh njaring boh sasarean,
pada hiroep reureudjeungan
djeung andjeunna.
11. Koe sabab eta, maraneh
koedoe silih-ingĕtan djeung
silih-adĕgkeun pĕrtjaja, sa-
pĕrti noe koe maraneh keur
dilalampahkeun.
12. Djeung kaoela aja pa-
nĕda ka maraneh, eh doeloer-
doeloer! nja sing aradĕp ka
noe pada njangking gawe di
maraneh, sarta ngokolotan ka
maraneh di djĕro Goesti,
djeung mepelingan ka ma-
raneh;
13. Eta koe maraneh ara-
djenan sing angĕt pisan, sarta
koedoe njaah, tina sabab pa-
gaweanana. Koedoe pada ma-
sing rapih djeung batoer.
14. Djeung deui panĕda
kaoela ka maraneh, eh doe-
loer-doeloer! koedoe mama-
tahan ka noe lantja-lintji,
koedoe ngalilipoer ka noe leu-
tik hate, koedoe ngadeudeul
ka noe hengker, koedoe sa-
bar ka sakabeh.
15. Masing arijatna, goreng
teh koe djalma oelah dibalĕs
goreng ka saha bae; balikanan
koedoe salalawasna pada ngo-
brek kana kahadean, nja ka
pada batoer, nja ka sakabeh.
16. Sing pada boengah sa-
ĕndĕng-ĕndĕng.
17. Koedoe nĕnĕda teu
pĕtot-pĕtot.
18. Koedoe moedji soekoer
dina saniskara, sabab nja kitoe
pangĕrsa Allah ka maraneh
teh di djĕro Kristoes Jesoes.
19. Oelah mareumkeun Roh.

20. Oelah njoemahkeun ka piwĕdjang para nabi.
21. Saniskara hal koedoe tjoba-tjoba, ari noe hade tjangking.
22. Koedoe njarĕgah kana sagala roepa kagorengan.
23. Ari Allah noe kagoengan sakoer kasĕnangan, moegi-moegi koe andjeunna pisan njoetjikeun ka maraneh nĕpi ka toetoegna; sarta saĕroh maraneh, kitoe deui njawa reudjeung badan, moegi diraksa sangkan oelah aja pikatjawadeunana waktoe soemping Goesti oerang Jesoes Kristoes.
24. Ari anoe njaoer maraneh teh, kalangkoeng toehoe, tanwande ngadamĕl kitoe.
25. Eh doeloer-doeloer! pangnarĕdakeun kaoela.
26. Pangnĕpikeun salam kaoela ka sadajana doeloer-doeloer, make panjijoem soetji.
27. Kaoela njoempahan ka maraneh dĕmi Goesti, sadajana doeloer saroetji poma koedoe dipangmatjakeun ijeu soerat.
28. Moegi-moegi sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes njarĕngan ka maraneh. Amin.

IJEU SĔRAT KADOEWA TI RASOEL PAOELOES

KA OERANG TESALONIKA.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes djeung Silwanoes djeung Timoteoes, doematĕng garedja oerang Tesalonika di djĕro Allah, Rama oerang, sarta Goesti Jesoes Kristoes:
2. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!
3. Eh doeloer-doeloer! kaoela wadjib maroedji soekoer ka Allah salalawasna koe hal maraneh; eta teh pantĕs, tina sabab kapĕrtjajaan maraneh rosa pisan ngagĕdeanana, sarta maraneh sakabeh oenggal-oenggal djalma pada woewoeh tambah silih-pikanjaah;
4. Wani kaoela pribadi moedji hal maraneh di sakabeh garedja Allah, tina sabab kamantĕpan djeung kapĕrtja-

jaan maraneh dina djĕro sa-
niskara panganijaja ka mara-
neh, djeung kasoekĕran, noe
ditahan koe maraneh teja.
5. Tandaning hoekoeman
Allah noe adil, soepaja mara-
neh dimanah pantĕs kana ka-
radjaan Allah, nja tina sabab
eta keneh maraneh pangnjan-
dang sangsara;
6. Doemeh bĕnĕr koe galih
Allah, malĕs koe kasoekĕran
ka noe njijeun kasoekĕran ka
maraneh;
7. Ari ka maraneh mah,
noe njandang kasoekĕran teja,
malĕs koe kasĕnangan barĕng
djeung kaoela, dina waktoe
diebrehkeunana Goesti Jesoes
ti sawarga, diiring koe para
malaikat kawasana,
8. Nganggo seuneu hoe-
roeng, samangsa andjeunna
ngeunakeun balĕsan ka sakoer
noe teu nganjahokeun ka Al-
lah, djeung ka sakoer noe
teu noeroet ka Indjil Goesti
oerang Jesoes Kristoes;
9. Eta tangtoe mĕngke pada
njandang siksaan, nja karoek-
sakan noe langgĕng, djaoeh
ti pameunteu Goesti sarta ti
kamoeljaaning kabĕdasan an-
djeunna,
10. Samangsa andjeunna
soemping pikeun dimoelja-
keun di djĕro djalma saroetji
kagoenganana, sarta ngadjadi
aheng dina poëan harita di
djĕro sakabeh anoe pĕrtjaja,
(sabab pĕrtelaan kaoela geus
dipĕrtjaja di lĕbah maraneh).
11. Kitoe noe matak ka-
oela salawasna mangnĕdakeun
maraneh, soepaja maraneh
moegi-moegi koe Allah oe-
rang dimanah pantĕs kana
pangnjaoer, sarta moegi dian-
tekkeun kalawan karosaanana
sagala kasoekaan kana kaha-
dean, kitoe deui panggawe
kapĕrtjajaan;
12. Soepaja djĕnĕngan
Goesti oerang Jesoes Kristoes
dimoeljakeun di djĕro mara-
neh, djeung maraneh dimoel-
jakeun di djĕro andjeunna,
noeroetkeun sakoemaha sih-
koernija Allah oerang sarta
Goesti Jesoes Kristoes.

PASAL 2.

Djeung kaoela aja panĕda
ka maraneh, eh doeloer-
doeloer! moenggoehing pi-
soempingeunana Goesti oe-
rang Jesoes Kristoes, sarta hal
oerang teh bakal dikoempoel-
keun ka andjeunna teja,
2. Eta maraneh oelah sok
babari datang ka loewak-lejok
pikir, atawa reuwas, boh koe
roh, boh koe omong, boh koe
soerat, noe dibedjakeun ti
kaoela, kawas geus tereh kana
poëan Kristoes teh.
3. Poma-poma maraneh
oelah koengsi kagĕndam koe
kijeu-kijeu! Sabab eta poë teh
moal datang, ngan koedoe

geus aja lampah moertad heu-
la, djeung koedoe geus boekti
eta djalma dosa, nja anak
karoeksakan teja,
4. Noe babakoe ngamoe-
soeh, djeung moendjoelkeun
maneh ti sagala anoe disĕboet
Allah atawana noe disĕmbah,
datang ka gek dijoek dina
kabah Allah, ngadakoekeun
maneh Allah.
5. Naha maraneh teu ari-
ngĕt, jen kaoela njatoerkeun
eta pĕrkara ka maraneh, wak-
toe kaoela masih keneh aja
di maraneh?
6. Dĕmi ajeuna anoe nga-
halangan ka dinja, maraneh
pada njaho, soepaja boekti
dina mangsana noe pasti.
7. Karana ari rasijah kadora-
kaan teh nadjan ajeuna ge keur
molah, ngan tatapi anoe nga-
halangan eta ajeuna teja, koe-
doe geus disingkirkeun heula.
8. Geus kitoe toeloej boekti
si doraka teh, dĕmi koe Goesti
eta bakal dibasmi koe Ro-
hing bahamna, sarta dieu-
weuhkeun koe ebrehna mang-
sa soemping.
9. Eta teja pidatangeunana
teh sakoemaha pagawean se-
tan, make sagala kamatihan
djeung tanda sarta moedjidjat
bohong,
10. Djeung make sagala
panggĕlo kadorakaan adjang
sakoer djalma anoe bakal tji-
laka, tina sabab pada teu nari-
maeun kanjaahan kana kajak-
tian, teu mambrih djadi sa-
lamĕt.
11. Koe pedah kitoe, eta
djalma koe Allah pada dida-
tangan kawasa mawa sasab,
sina pĕrtjaja kana bohong,
12. Soepaja dihoekoeman
sakabeh, anoe hanteu pĕrtjaja
kana kajaktian, anggoer mi-
karĕsĕp kana kadorakaan.
13. Tatapi kaoela teh wa-
djib maroedji soekoer ka Al-
lah salalawasna koe hal ma-
raneh, eh doeloer-doeloer!
pedah maraneh teh geus di-
pilih koe Allah ti mimitina
pikeun djadi salamĕt, lanta-
ranana disoetjikeun koe Roh
sarta pĕrtjaja kana kajaktian.
14. Kana kitoe teh mara-
neh koe Allah geus disaoer
koe lantaran Indjil kaoela,
soepaja pada pimeunangeun
kamoeljaan Goesti oerang Je-
soes Kristoes.
15. Koe sabab eta, eh doe-
loer-doeloer! sing pada tĕgĕr,
djeung tĕtĕpkeun atoeran noe
geus diwoeroekkeun ka ma-
raneh, boh koe omong kaoela,
boh koe soerat kaoela.
16. Sarta Goesti oerang Je-
soes Kristoes koe andjeun,
djeung Allah, Rama oerang,
noe miasih ka oerang, sarta
geus maparin panglilipoer noe
langgĕng, djeung pangarĕp-
ngarĕp noe hade, koe bawa-
ning sih-koernija,

17. Eta moegi-moegi ngalilipoer kana hate maraneh, sarta ngoewatkeun maraneh dina sagala panggawe djeung omongan noe hade.

PASAL 3.

Djeungna deui, eh doeloer-doeloer! pangnarĕdakeun kaoela, soepaja pangandika Goesti teh madjoe, sarta dimoeljakeun, sapĕrti di maraneh,

2. Djeung soepaja kaoela disalamĕtkeun ti djalma noe teu pĕrnah sarta noe djaroelig; karana kapĕrtjajaan teh teu sing djalma noe boga.

3. Tatapi Goesti teh kalangkoeng toehoe, tanwande ngoewatkeun ka maraneh, sarta ngaraksa ka maraneh ti noe goreng.

4. Sarta kaoela dina pikir geus nangtoekeun ka maraneh di djĕro Goesti, jen maraneh teh pada ngalampahkeun sarta bakal ngalampahkeun sakoer anoe koe kaoela diparentahkeun ka maraneh.

5. Sarta Goesti moegi-moegi mĕnĕrkeun hate maraneh kana kanjaahan ka Allah djeung kana kasabaran Kristoes.

6. Eh doeloer-doeloer! kaoela marentah ka maraneh koe djĕnĕngan Goesti oerang Jesoes Kristoes, koedoe pada ngoendoeran ti oenggal-oenggal doeloer noe lampahna lantja-lintji, teu noeroet atoeran noe geus katampa koe eta ti kaoela.

7. Sabab maraneh pada njaho sorangan dina pibĕnĕreunana noeroetan ka kaoela teh. Karana kaoela mangsa di tĕngah maraneh teja lain lampah lantja-lintji,

8. Djeung teu pisan dahar panjoegoehan djalma teu dibajar; ĕnjana mah kaoela teh baranggawe beurang-peuting djeung rariwoed sarta hesetjape, soepaja kaoela oelah djadi njoesahkeun ka maraneh, nadjan ka hidji djalma ge:

9. Lain pisan kaoela teu kawasa; satĕgĕsna hajang mere toeladan ka maraneh, nja diri kaoela pisan, baris maraneh noeroetan ka kaoela.

10. Sabab keur mangsa aja di maraneh teja ge, kaoela mere parentah ka maraneh kijeu: Tijap-tijap aja djalma ĕmboeng digawe, eta kitoe deui oelah njatoe.

11. Sabab kaoela ngadenge, aja sawareh djalma di lĕbah maraneh lampahna lantja-lintji, hanteu baranggawe, ari gawena openan.

12. Ari ka noe kitoe teh kaoela marentah sarta ngingĕtan di djĕro Goesti oerang Jesoes Kristoes, koedoe baranggawe, sarta make ati antĕng; noe dihakan rĕdjĕki beunang sorangan.

13. Sarta ari maraneh, eh doeloer-doeloer! poma oelah rek wĕleh migawe kahadean.

14. Djeung oepama aja noe teu noeroet ka papatah kaoela koe ijeu soerat teh, eta koe maraneh tjirian, sarta oelah rek tjampoer djeung noe kitoe, soepajana eraeun;

15. Tatapi oelah rek diangkĕn tjara moesoeh, nja koedoe mamatahan ka dinja sakoemaha ka doeloer.

16. Ari Goesti noe kagoengan sakoer kasĕnangan, moegi-moegi koe andjeunna pisan maparin kasĕnangan ka maraneh salalawasna sarta dina saniskara lampah. Moegi-moegi Goesti njarĕngan ka maraneh sakabeh.

17. Ijeu teh kaoela mere salam ka maraneh, sarta ditoelis koe leungeun pribadi, Paoeloes; eta noe djadi tanda dina oenggal-oenggal soerat: nja kitoe kaoela noelis teh.

18. Moegi-moegi sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes njarĕngan ka maraneh sakabeh. Amin.

IJEU SĔRAT KAHIDJI TI RASOEL PAOELOES KA TIMOTEOES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes, rasoel Jesoes Kristoes, koe timbalan Allah, Djoeroe-salamĕt oerang, sarta Goesti Jesoes Kristoes, pangarĕp-ngarĕp oerang,

2. Doematĕng Timoteoes, anak kaoela satĕmĕnna dina kapĕrtjajaan: moegi-moegi maneh dipaparin sih-koernija, kawĕlasan reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Kristoes Jesoes, Goesti oerang!

3. Tjara bareto kaoela mĕrĕdih ka maneh tinggal di Epesoes, basa kaoela indit ka Makĕdoni teja, [ajeuna mĕrĕdih deui], soepaja maneh teh marentah ka djalma sawareh oelah mamatahkeun piwoeroek sedjen,

4. Djeung oelah ngoeroes dongeng sarta sadjarah noe taja bejakna; hal kitoe teh manan madjoekeun atoeran Allah dina kapĕrtjajaan mah, anggoer matak ngajakeun padoe.

5. Ari panoengtoengan timbalan teh nja eta kanjaahan anoe datang ti hate bĕrĕsih, sarta ti boedi-rasa hade, djeung ti kapĕrtjajaan noe taja palsoena.
6. Ari djalma sawareh geus sasab ti kitoe, ana seug toeloej kana ngomong gapong.
7. Angkohna eta teh djadi goeroe Toret, padahal teu ngartieun ka noe dipiomong djeung noe dipoegoeh-poegoehkeun koe dirina.
8. Dĕmi oerang pada njaho, jen Toret teja hade, lamoen djalma bĕnĕr makena,
9. Sarta njaho kijeu, jen Toret teh lain dibakoekeun ka djalma bĕnĕr, dibakoekeunana ka noe masijat djeung ka noe bahoela, ka noe doraka djeung ka noe njijeun dosa, ka noe kotor hate djeung ka noe ngamaha, ka noe maehan bapa djeung ka noe maehan indoeng, ka sakoer bae noe maehan djalma,
10. Ka noe djinah, noe ngadjima ka lalaki, noe ngiwat, noe ngabohong, noe tjidra ti soempah djeung sadjabana ti dinja, naon bae noe salija ti piwoeroek moeloes teh;
11. Noeroetkeun Indjil kamoeljaan Allah anoe langkoeng salamĕt, noe geus digadoehkeun ka kaoela.
12. Sarta kaoela moedji soekoer ka noe geus masihan kakoewatan ka diri kaoela, nja Kristoes Jesoes, Goesti oerang, rehna kaoela geus dimanah pisatoehoeëun, sarta dikĕrsakeun kana kadjĕnĕngan;
13. Nja kaoela, noe tadina ngagogoreng, sarta nganijaja, djeung neungteuinganan. Tatapi kaoela geus dipaparin kawĕlasan, pedah kaoela pangmigawe kitoe teh bawaning koe teu njaho, keur teu pĕrtjaja.
14. Ari sih-koernija Goesti oerang teja, geus kalangkoeng pisan ti djĕmbar, kalawan kapĕrtjajaan reudjeung kanjaahan noe aja di djĕro Kristoes Jesoes.
15. Ijeu teh omongan noe satoehoe pisan, sarta pantĕs ditarima djeung satĕmĕn-tĕmĕnna, nja eta Kristoes Jesoes teh geus soemping ka doenja pikeun njalamĕtkeun djalma noe boga dosa, ari diri kaoela teja panggĕde-gĕdena.
16. Tapina nja kitoe noe matak kaoela dipaparin kawĕlasan teh, soepaja Jesoes Kristoes di djĕro kaoela, anoe djadi panggĕde-gĕdena teja, nawiskeun sakabeh kasabaranana, pikeun tjonto ka sakoer noe bakal pĕrtjaja ka salira andjeunna baris meunang hiroep noe langgĕng.
17. Dĕmi Radjaning sakabeh djaman, nja Allah noe teu keuna roeksak, noe teu katingal, sarta noe pintĕr nja-

lira, eta noe koedoe dibaktian hormat djeung kamoeljaan langgĕng salalawasna. Amin.
18. Eh anaking Timoteoes! kaoela makonkeun ijeu parentah, noeroetkeun piwĕdjang nabi, noe geus disaoerkeun timemehna kana hal maneh teja, nja maneh ngalakonan pĕrang hade teh sing tĕroes reudjeung eta;
19. Bari nĕtĕpkeun kapĕrtjajaan sarta boedi-rasa noe hade; eta koe djalma sawareh geus dikepeskeun, noe matak kalĕboeh pĕrtjajana;
20. Noe kaasoep kitoe teh Himĕneoes djeung Aleksandĕr, eta koe kaoela geus pada disebakeun ka setan, soepaja mareunang harti oelah ngagogoreng deui.

PASAL 2.

Ari pangheula-heulana noe dipitoetoerkeun koe kaoela, nja koedoe pada mangnjambatkeun, mangnjoehoenkeun, mangnĕdakeun sarta mangmoedji-soekoerkeun ka sakabeh djalma;
2. Ka radja-radja djeung sakabeh noe laloehoer, soepaja oerang hiroep teh gĕnah sarta djeung kĕrtana, kalawan sagala ibadah sarta kaprajogaan.
3. Sabab eta teja hade, sarta kamanah koe Allah, Djoeroesalamĕt oerang;
4. Ari pangĕrsana, djalma sakabeh teh sing pada djadi salamĕt, sarta datang ka nganjahokeun kana kajaktian teja.
5. Karana Allah teh ngan hidji, kitoe deui ari Lawang di antara Allah djeung manoesa teh ngan hidji, nja eta manoesa Kristoes Jesoes teja,
6. Noe geus njĕrahkeun salirana koe andjeun djadi panĕboes pikeun djalma sakabeh, tĕgĕs pĕrtelaan dina mangsana noe pasti.
7. Kana pĕrkara eta kaoela geus dibakoekeun poerah ngoewarkeun, sarta rasoel, (kaoela di djĕro Kristoes njatoerkeun noe sajakti, kaoela hanteu bohong), goeroe oerang kapir dina kapĕrtjajaan sarta kanjaahan.
8. Koe sabab eta, kahajang kaoela, djalma lalaki teh di sambarang ĕnggon koedoe nĕnĕda, ngadjoengdjoengkeun leungeun soetji, oelah djeung ambĕk sarta paseja.
9. Kitoe deui moenggoeh di awewe, make papakean noe patoet, mapantĕs maneh teh koedoe djeung eraan sarta tjĕgahan; oelah djeung ngoentoen boeoek, atawa make ĕmas, atawa moetijara, atawa papakean hoeroeng-herang;
10. Nja koedoe koe panggawe noe hade, sakoemaha noe pĕrloe di awewe anoe ngakoekeun ibadah.
11. Awewe teh sing daek

diadjar bari repeh, kalawan sagala pangesto.
12. Ari awewe koe kaoela hanteu diidinan ngawoeroek, kitoe deui ngaloehoeran ka lalaki, kahajang kaoela koedoe repeh.
13. Sabab Adam teja didamĕlna ti heula, Hawa mah pandeuri.
14. Sarta lain Adam anoe kagoda; nja awewe anoe kagoda sarta ngarĕmpak timbalan.
15. Tatapi awewe teh bakal salamĕt koe djalan ngadjoeroekeun anak, kitoe soteh lamoen tĕtĕp dina kapĕrtjajaan, sarta dina kanjaahan, djeung dina njoetjikeun dirina, dibarĕngan koe tjĕgahan.

PASAL 3.

Tjeu teh omongan noe satoehoe pisan: tijap-tijap aja djalma mikarĕp kana kadjĕnĕngan pangoeroes, eta teh hajang kana pagawean noe leuwih aloes.
2. Ari moenggoehing di pangoeroes teh oelah aja tjawadeunana, boga pamadjikan ka awewe hidji bae, njaring ati, tjĕgahan, pantĕs, soeka nganđjrĕkkeun, bisaan ngawoeroek;
3. Anoe lain pamabokan, lain soeka meupeuh-neunggeul, lain ngarah kaoentoengan nista; nja anoe amis boedi, anoe lain toekang paseja, lain pibanda;
4. Anoe njangking imahna pribadi djeung sabĕnĕrna, anakna disina noeroet, kalawan sagala kaprajogaan;
5. (Ari djalma noe teu bisa njangking imahna sorangan mah, koemaha nja pingoeroeseunana ka garedja Allah?)
6. Oelah anoe anjar asoep agama, bisi djadi agoel, seug tigoebrag kana hoekoeman Iblis.
7. Djeung deui koedoe hade kasĕboetkeunana koe djalma noe di loewar, soepaja oelah tigoebrag kana katjĕlaan sarta kana ridjĕt Iblis.
8. Nja kitoe deui moenggoeh di djoeroe-laden, koedoe djalma prajoga, oelah midoewa letah, oelah anoe beuki nginoem anggoer loba, oelah anoe ngarah kaoentoengan nista.
9. Nja noe nĕtĕpkeun rasijah kapĕrtjajaan dina boedirasa noe bĕrĕsih.
10. Sarta eta koedoe ditjoba heula, geus kitoe diasoepkeun kana gawe, ari taja katjawadna mah.
11. Ari awewe pon kitoe keneh koedoe prajoga, oelah noe oepatan, koedoe njaring ati, satoehoe dina saniskara.
12. Ari djoeroe-laden teh boga pamadjikan koedoe ka awewe hidji bae, sarta njangking anak djeung imahna pribadi koedoe djeung sabĕnĕrna.

13. Sabab anoe bĕnĕr ngaladenanana, meunangkeun keur dirina daradjat noe aloes, sarta rosa pisan kaloedeungan dina kapĕrtjajaan ka Kristoes Jesoes.

14. Eta sagala pĕrkara teja koe kaoela ditjatoerkeun ka maneh dina soerat, sarta pangharĕpan teh hajang gantjang manggihan ka maneh,

15. Ngan bisi kaoela lila; noe dipalar maneh teh njaho anoe misti pĕtana lalampahan dina gĕdong Allah, tĕgĕsna garedja Allah noe djoemĕnĕng, tihang djeung padĕmen kajaktian.

16. Sarta geus poegoeh pisan, rasijah hal ibadah teh agoeng: Allah teh geus diebrehkeun nganggo daging, geus didamĕl bĕnĕr dina Roh, geus kabireungeuh koe para malaikat, geus dioewarkeun di lĕbah oerang kapir, geus dipĕrtjaja di doenja, geus ditjandak kana djĕro kamoeljaan.

PASAL 4.

Ari Roh teh ngandika tetela pisan, jen djaman mĕngke djalma sawareh bakal oendoer ti kapĕrtjajaan, sarta ngarakĕtan ka roh panjasaban djeung ka papatah ti setan,

2. Koe lantaran kapoerapoeraan taroekang bohong, noe geus pada ditjap koe beusi hoeroeng dina boedirasana sorangan.

3. Eta teh njararam lakirabi, nitah mantrang ti kahakanan, noe koe Allah didjadikeun baris didahar kalawan moedji soekoer, koe noe pada pĕrtjaja sarta nganjarahokeun kana kajaktian teja.

4. Karana saniskara dadamĕlan Allah teh hade, taja pisan anoe bakoe pitjeuneun, ngan didaharna koedoe kalawan moedji soekoer;

5. Sabab eta disoetjikeun koe pangandika Allah sarta panĕda.

6. Lamoen anoe tadi teja koe maneh dipapatahkeun ka doeloer-doeloer, estoe maneh teh abdi Jesoes Kristoes noe hade, beunang ngasoeh dina lahiran hal kapĕrtjajaan sarta piwoeroek hade, noe geus ditoeroetkeun koe maneh.

7. Ari dongeng teu moepakat, dongeng ti nini pikoen, eta koe maneh tampik; djeung koedoe mitoetoeran diri kana lampah ibadah.

8. Karana hal mitoetoeran badan teh mangpaatna teu sapira; balikanan ari ibadah mah mangpaat ka saniskarana, geus diajaan pĕrdjangdjian hiroep ajeuna sarta di aherat.

9. Nja eta teh omongan noe satoehoe pisan, sarta pantĕs ditarima djeung satĕmĕn-tĕmĕnna.

10. Karana nja baris kitoe teja noe matak oerang pada

digawe sarta dihihina, tina sabab oerang pageuh nja pangarĕp-ngarĕp ka Allah anoe hiroep, noe djoemĕnĕng Djoeroe-salamĕt djalma sakabeh, soemawonna Djoeroe-salamĕt sakoer noe pĕrtjaja.

11. Nja eta teja parentahkeun sarta woeroekkeun.

12. Papatjoewan aja noe njoemahkeun ka maneh pedah ngora; balikanan maneh teh sing djadi toeladan toeroetaneun anoe pĕrtjaja; nja dina omong, dina lampah, dina kanjaahan, dina Roh, dina kapĕrtjajaan, dina kabĕrĕsihan.

13. Masing djongdjon kana ngadji, kana magahan, kana ngawoeroek, tĕpi ka datang kaoela.

14. Poma-poma oelah rek tjampoleh kana pasihan noe di djĕro diri maneh, noe geus dipaparinkeun ka maneh lantaran piwĕdjang, keur basana ditoempangan panangan koe para kokolot teja.

15. Nja eta pĕrkara teja koe maneh koedoe diangĕn-angĕn, sing djoenoen ka dinja teh, soepaja katangen maneh teh tjoetjoed dina saniskara.

16. Masing ijatna ka diri maneh sorangan sarta ka piwoeroek, moedoe sing tĕtĕp dina eta teh; sabab maneh, moen milampah kitoe, tangtoe njalamĕtkeun ka diri sorangan djeung ka noe ngadengekeun ka maneh.

PASAL 5.

Mamatahan ka djalma kolot oelah dek bĕngis, nja koedoe ngingĕtan ka dinja tjara ka bapa; ari moenggoeh ka noe ngora, tjara ka doeloer;

2. Ari ka awewe kolot, tjara ka indoeng; ari ka awewe ngora, tjara ka doeloer awewe, kalawan sagala bĕrĕsih ati.

3. Moedoe hormat ka randa, anoe estoe randana.

4. Tatapi lamoen aja randa boga anak atawa intjoe, eta anak atawa intjoe teh sina heula ngadjar diri, milampahkeun kahemanan ka barajana sorangan, djeung malĕs kahadean ka kolot; karana lampah kitoe teh bĕnĕr sarta kamanah koe Allah.

5. Dĕmi anoe estoe randa, sarta katinggal kari sorangan bae, eta ngarĕp-ngarĕpna ka Allah, sarta tĕtĕp dina sasambat djeung nĕnĕda beurangpeuting;

6. Tatapi ari randa noe kasangon mah, eta hiroep-hiroep teh paeh.

7. Anoe tadi teja parentahkeun, soepaja eta oelah aja tjawadeunana.

8. Dĕmi djalma noe teu ngabajoean ka ahlina, geus poegoeh moen ka eusi-imahna, noe kitoe teh geus moengkir

ti kapĕrtjajaan, sarta leuwih goreng ti batan anoe hanteu pĕrtjaja.
9. Ari randa noe diasoepkeun, oelah koerang ti gĕnĕp poeloeh taoen oemoerna, sarta noe lakianana ngan ka lalaki hidji,
10. Djeung noe kasĕboetkeun hade panggawena: nja lamoen geus ngamoemoele anak, moen geus ngandjrĕkkeun, moen geus ngoembah soekoe djalma saroetji, moen geus toetoeloeng ka noe saloekĕr, moen geus mĕrĕloekeun saroepaning panggawe hade.
11. Ari randa noe ngalora mah tampik; karana satijaptijap kadatangan bĕger, noe matak moengpang ka Kristoes teh, eta hajang boga salaki;
12. Anoe kitoe keuna hoekoeman, tina sabab geus mitjeun katĕmĕnan anoe mimiti.
13. Djeung deui eta teh sok miradjeunan loegah-ligeuh ngidĕran imah; sarta lain ngaligeuh bae, samalah djeung ngawangkong sarta openan, ngomongkeun noe hanteu patoet.
14. Koe sabab eta, ari kahajang kaoela, randa ngora teh koedoe boga salaki, sina anakan, sarta ngoeroes imahna, djeung oelah mere djalan ka moesoeh noe matak bisaeun ngagogoreng.
15. Karana geus aja sawareh noe njingkir, naloetoerkeun ka setan.
16. Lamoen djalma noe pĕrtjaja, lalaki atawa awewe, boga sanak-baraja noe randa, eta sina njakoeta ka dinja, garedja mah oelah kabeungbeuratan, soepaja mahi pikeun njakoeta ka noe estoe randa.
17. Ari kokolot anoe bĕnĕr ngokolotanana, koedoe diangkeuhkeun pantĕs dihormat doewa patikĕlaneun, soemawonna noe digawe koe saoer djeung piwoeroek.
18. Sabab ari pilahir dina Kitab: Sapi keur ngirik gandoem, oelah ditjalongtjongan soengoetna; djeung deui: Anoe baranggawe teh patoet pimeunangeun boeroehanana.
19. Moen aja noe ngĕlakkeun kokolot, papatjoewan oelah ditarima, kadjaba moen aja saksi doewa atawa tiloe.
20. Ari noe migawe dosa koedoe diwĕwĕleh, sing kasaksian koe sakabeh, soepaja noe saredjen ge sarijeuneun.
21. Kaoela ngomat-ngomatan di pajoeneun Allah sarta Goesti Jesoes Kristoes, sarta di hareupeun para malaikat kapilih, eta pĕrkara teja koe maneh estokeun, oelah dek pilih-kasih, sarta oelah milampah kijeu-kijeu noeroetkeun kasoekaan sorangan.
22. Oelah gantjang noem-

pangkeun leungeun ka djalma, djeung oelah kasabit kana dosa anoe sedjen. Masing ngaraksa kabĕrĕsihan diri teh.

23. Oelah deui nginoem tjai bae, moedoe make anggoer saeutik, tina sabab beuteung maneh, sarta pedah sok mindĕng boga panjakit.

24. Ari djalma sawareh teh dosana katara sarta miheulaan djinisna kana hoekoeman; dĕmi noe sawareh deui mah dosana katara pandeuri.

25. Nja kitoe keneh panggawe hade eta katara, sarta ari noe teu kitoe, moal lila bisana boeni teh.

PASAL 6.

Ari anoe koemawoela, sakoer noe di bawah pasangan, koedoe boga angkeuh ka djoeraganana pantĕs nandakeun sagala kahormatan, soepaja padjĕnĕngan Allah sarta piwoeroek teh oelah aja djalma noe ngagorengkeun inja.

2. Djeung anoe boga djoeragan ka noe pĕrtjaja, papatjoewan rek njoemahkeun ka dinja, sapedah eta doeloer, anggoer koedoe beuki tĕmĕn nja ngawoela teh, sapedah eta pĕrtjaja sarta kaasih, djeung dipaparin nampa kanoegrahan kitoe. Nja eta teja woeroekkeun sarta pagahkeun.

3. Oepama aja djalma noe mamatahkeun piwoeroek sedjen, teu ngarĕmpoegan kana kasaoeran moeloes anoe ti Goesti oerang Jesoes Kristoes, sarta ka piwoeroek noe noengtoen kana ibadah teja,

4. Eta teh agoel, euweuh pisan kanjahona, nja boga kasakit rĕsĕpan kana padoe djeung kana parĕboet omong, noe matak ngadjadikeun dĕngki, paseja, ngagogoreng, panĕrka teu hade,

5. Tjetjerewedan djalma noe lĕbar pikirna, sarta kaleungitan kajaktian teja, ari panjanana ibadah teh panghasilan. Maneh sing njingkir ti noe kitoe teh.

6. Tatapi ibadah teja ĕnja panghasilan gĕde tamah, lamoen reudjeung tarima ati.

7. Sabab oerang mangsa djol ka doenja hanteu barangbawa naon-naon; geus tetela dimana ka loewar kitoe deui moal mawa naon-naon.

8. Manana oerang lamoen boga sandang-pangan mah, moedoe tarima bae.

9. Sabalikna ari noe hajang djadi beunghar mah, tangtoe tigoebrag kana panggoda djeung kana ridjĕt, sarta kana reja-reja pakarĕpan gĕdjoel nja ngabalahikeun, anoe matak djalma teh tilĕlĕp kana katiwasan djeung karoeksakan.

10. Karana ari njaah kana doewit teja nja eta akar sa-

niskara kagorengan; aja djal-
ma sawareh kapintjoet, geus
kitoe sasab ti kapĕrtjajaan,
sarta seug noeblĕs dirina so-
rangan koe kanjĕri reja pisan.
11. Tatapi ari maneh mah,
eh djalmaning Allah! moedoe
njĕgah lampah kitoe; sarta
sing ngobrek kana kabĕnĕran,
ibadah, kapĕrtjajaan, kanja-
ahan, kamantĕpan djeung ka-
sarehan.
12. Lakonan pĕrang hade,
nja pĕrang kapĕrtjajaan teja;
koedoe newak kana hiroep
noe langgĕng, nja baris kitoe
noe matak maneh geus disa-
oer, sarta ngakoekeun panga-
koe hade teja di hareupeun
saksi reja pisan.
13. Kaoela marentah ka
maneh di pajoeneun Allah,
anoe ngahiroepkeun saniskara,
sarta di pajoeneun Kristoes
Jesoes, noe ngakoekeun pa-
ngakoe hade teja di hareupeun
Pontioes Pilatoes:
14. Poma-poma koe maneh
tĕtĕpkeun eta papakon, oelah
aja koetjiwana, oelah aja pi-
katjawadeunana, tĕpi ka soem-
pingna Goesti oerang Jesoes
Kristoes.
15. Anoe bakal ngaboekti-
keun eta teh dina mangsana,
nja Allah noe langkoeng sa-
lamĕt sarta noe kawasa njali-
ra, Radjaning sakabeh radja,
Goestining sakabeh Goesti;
16. Anoe woengkoel teu
keuna paeh teh, sarta linggih
di djĕro tjaang noe teu beu-
nang dideukeutan, ka an-
djeunna tatjan aja djalma noe
nendjo, sarta teu beunang
koe djalma ditendjo; nja an-
djeunna anoe koedoe dibak-
tian hormat sarta kawasa
langgĕng. Amin.
17. Ari noe baleunghar di
ijeu doenja, titah oelah adi-
goeng, djeung oelah ngandĕl-
keun kabeungharan noe sok
tara tangtoe teja, ngandĕl teh
koedoe ka Allah noe hiroep,
anoe masihkeun ka oerang
saniskara barang sarta leuwih
loba, baris dipake;
18. Titah marilampah ka-
hadean, sina soegih dina pang-
gawe hade, sina moerah
djeung berehan,
19. Neundeun radja-brana
pikeun dirina, pigeusaneun
padĕmen koewat keur di dja-
man mĕngke, soepaja mareu-
nang hiroep noe langgĕng teja.
20. Eh Timoteoes! sing nga-
raksa kana gagadoehan teja,
djeung singkiran omongan ga-
pong teu moepakat, sarta ma-
doeanana noe kasĕboetkeun
elmoe tatapi palsoe;
21. Aja djalma sawareh nga-
koekeun ka dinja, toeloej sa-
sab ti kapĕrtjajaan. Moegi-
moegi sih-koernija teh nja-
rĕngan ka maneh. Amin.

IJEU SĔRAT KADOEWA TI RASOEL PAOELOES KA TIMOTEOES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes, rasoel
Jesoes Kristoes, koe pa-
ngĕrsa Allah, pikeun ngadja-
lankeun pĕrdjangdjian hiroep,
noe di djĕro Kristoes Jesoes
teja,
2. Doematĕng Timoteoes,
anak kaoela kanjaah: moegi-
moegi maneh dipaparin sih-
koernija, kawĕlasan reudjeung
kasĕnangan ti Allah Rama,
sarta ti Kristoes Jesoes, Goesti
oerang!
3. Kaoela moedji soekoer
ka Allah, noe dibakti koe
kaoela ti karoehoen dina
boedi-rasa bĕrĕsih, kitoe deui
teu pĕtot-pĕtot ingĕt ka ma-
neh teh dina sadjĕroning pa-
nĕda kaoela beurang-peuting;
4. Hajang pisan papanggih
djeung maneh, ari ras ingĕt
ka tjipanon maneh teja, -
soepaja kaoela moegi dipapa-
rin pinoeh koe kaboengahan;
5. Satijap-tijap kaoela ngi-
ngĕtkeun kana kapĕrtjajaan
maneh noe taja palsoena, noe
ti heula ngĕnggon di djĕro
Lois, ejang maneh noe istri,
djeung di djĕro iboe maneh
Enika; sarta kaoela nangtoe-
keun, jen ngĕnggon di djĕro
maneh keneh.
6. Tina sabab kitoe, kaoela
ngingĕtan ka maneh, moedoe
ngageuingkeun kana pasihan
Allah noe di djĕro hate ma-
neh, lantaranana maneh koe
kaoela ditoempangan leu-
ngeun teja.
7. Karana Allah masihkeun
teh ka oerang lain roh kagi-
miran, ĕnjana mah roh ka-
wasa, sarta kanjaahan, djeung
tjĕgahan.
8. Manana maneh oelah rek
mikaera kana pĕrtelaan Goesti
oerang, nja kitoe deui ka
kaoela, noe djadi babandan
andjeunna; moedoe sing miloe
sangsara sabab Indjil, koe bĕr-
kah kawasaning Allah,
9. Noe geus njalamĕtkeun
ka oerang, sarta geus njaoer
oerang teh nganggo pangnja-
oer soetji, lain sabab pang-
gawe diri oerang, istoening
sabab kĕrsana koe mantĕn,
sarta sih-koernijana, noe geus
dipasihkeun ka oerang di djĕro
Kristoes Jesoes ti samemeh
djaman-djaman,
10. Ari ajeun aijeu geus

diboektikeun koe soempingna
Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes
Kristoes teja, noe geus nga-
leungitkeun maot, sarta koe
lantaran Indjil geus nganjata-
keun hiroep djeung hal teu
keuna roeksak.
11. Nja ka dinja kaoela geus
dibakoekeun poerah ngoewar-
keun, sarta rasoel, djeung
goeroe oerang kapir.
12. Pedah kitoe noe matak
kaoela njandang sangsara ijeu
teh, tatapi hanteu era, sabab
kaoela njaho ka eta noe di-
pĕrtjaja koe kaoela, sarta
tangtoe pisan dina pikir, jen
andjeunna teh kawasa ngarak-
sa kana titipan kaoela dong-
kap ka poëan eta teja.
13. Tĕtĕpkeun tjonto kasa-
oeran moeloes, noe koe maneh
kadenge ti kaoela teja, bari
make kapĕrtjajaan djeung
kanjaahan noe aja di djĕro
Kristoes Jesoes.
14. Sing ngaraksa kana ga-
gadoehan hade teja, koe Roh
Soetji, anoe linggih di djĕro
oerang.
15. Maneh geus njaho, sa-
kabeh noe di Asia teja, pada
aloendoer ti kaoela; noe ka-
asoep kitoe Pigeloes djeung
Hermogenes.
16. Goesti moegi-moegi
maparin kawĕlasan ka saeusi-
imah Onesiporoes; sabab rĕ-
mĕn pisan eta teh niiskeunana
ka hate kaoela, sarta teu wi-
rangeun koe rante kaoela;
17. Ari keur mangsa di
Roem, nejangan kaoela imeut
katjida, sarta datang ka ka-
panggih.
18. Moegi-moegi eta teh koe
Goesti dipaparin sina mang-
gih kawĕlasan ti Goesti di
poëan eta teja. Djeung ari
karosaan ngawoelana di Epe-
soes teja, maneh teh leuwih
njaho.

PASAL 2.

Koe sabab eta, eh anaking!
sing djadi koewat dina
sih-koernija noe di djĕro Kris-
toes Jesoes.
2. Sarta pĕrkara noe koe
maneh geus kadenge ti ka-
oela di hareupeun reja saksi,
pĕrtjajakeun ka djalma noe
satoehoe, noe pada pibisaeun
ngawoeroek deui ka djalma
sedjen.
3. Ari maneh teh sing daek
njandang kasoekĕran, koema-
ha noe pĕrloe di pradjoerit
Jesoes Kristoes noe bĕnĕr.
4. Moenggoeh anoe ngala-
konan pĕrang mah, moal
tjampoer kana oeroesan ba-
rang kahiroepan, soepaja ma-
nehanana dipikasoeka koe ka-
pala pĕrang.
5. Dalah noe ngadoe tanaga
oge moal koengsi dimakoe-
taan, lamoen hanteu sah mah
ngadoena.
6. Ari ahli-tani anoe miga-

we, koedoe ti heula ngahakan
hasilna.
7. Hartikeun noe koe ka-
oela dipitjatoer teh, da maneh
koe Goesti tangtoe diboeka-
keun ka saniskarana.
8. Masing ngingĕt-ngingĕt,
jen Jesoes Kristoes teh geus
ditanghikeun ti noe paraeh;
ari andjeunna mĕdalna ti toe-
roenan Dawoed, sakoemaha
oenina Indjil kaoela;
9. Noe djadi sabab kaoela
teh njandang kasoekĕran,
moenggah datang ka dibaro-
god, tjara bangsat; tatapi ari
pangandika Allah mah hanteu
kabarogod.
10. Pedah kitoe, kaoela
ngawajahnakeun maneh ka
saniskara, tina sabab sakoer
djalma kapilih, soepaja eta ge
pada pimeunangeun kasala-
mĕtan noe di djĕro Kristoes
Jesoes, reudjeung kamoeljaan
noe langgĕng.
11. Ijeu teh omongan noe
satoehoe pisan: satijap-tijap
oerang geus ngiring paeh,
tangtoe oerang kitoe deui
mĕngke ngiring hiroep;
12. Satijap-tijap oerang
wajahna, tangtoe oerang ki-
toe deui mĕngke ngiring nga-
radjaan; satijap-tijap oerang
nganglĕs ka andjeunna, tang-
toe andjeunna kitoe deui
mĕngke nganglĕs ka oerang.
13. Satijap-tijap oerang
hanteu toehoe, moenggoeh an-
djeunna mah tĕtĕp bae toehoe;
sabab mohal ijasaeun nganglĕs
ka salira andjeunna mah.
14. Pada ingĕtan kana eta
pĕrkara, sarta koedoe ngomat-
ngomatan di pajoeneun Goesti,
oelah sina parĕboet omong,
taja pisan hasilna, ngan matak
ngabingoengkeun ka noe nga-
darenge.
15. Sing sarĕgĕp pisan, ma-
lar njanggakeun diri maneh
ka Allah teh katjiri djalma
saestoe, rehna njĕkĕl gawe
teu kawiwirangan, sarta mĕ-
takeun pangandika kajaktian
teh djeung sabĕnĕrna.
16. Djeung moedoe ngadja-
oehan omongan gapong teu
moepakat; sabab eta teh tang-
toe tambah-tambah kadora-
kaanana,
17. Sabab papatahna bakal
beuki njatoean tjara sampar;
noe kaasoep kitoe Himĕneoes
djeung Piletoes,
18. Eta geus pada sasab ti
kajaktian, ari omongna jen
kijamat teh ĕnggeus; djadi
ngabaroentakkeun kapĕrtja-
jaan djalma sawareh.
19. Parandene kitoe, padĕ-
men Allah noe reugreug teh
tĕtĕp bae ngadĕgna, sarta aja
toelisan kijeu: Goesti lang-
koeng oeninga ka djalma ka-
goenganana; djeung deui:
Saha-saha noe njĕboet djĕnĕ-
ngan Kristoes, koedoe mitjeun
kadorakaan.

20. Dĕmi di djĕro imah gĕde lain woengkoel parabot ĕmas sarta perak, aja deui parabot kai sarta taneuh; ari noe sawareh baris kamoeljaan, noe sawareh deui mah baris kahinaan.

21. Lamoen djalma ngabĕrĕsihan maneh ti noe kitoe teja, nja eta teh djadi parabot baris kamoeljaan, geus disoetjikeun, sarta aja gawena di Goesti, geus sadija pikeun saniskara pagawean hade.

22. Moedoe njĕgah ka napsoe kangoraan, sarta sing ngobrek kana kabĕnĕran, kapĕrtjajaan, kanjaahan, sarta karoentoetan reudjeung sakoer noe sasambat ka Goesti tĕroes djeung hate bĕrĕsih.

23. Sarta moedoe nampik sagala soewal boeroeng, noe teu oemoem, sabab maneh njaho, eta teh ngajakeun paseja.

24. Ari moenggoeh di abdi Goesti oelah paseja, nja koedoe saneh ka sakabeh, djeung sing bisaan ngawoeroek, kitoe deui sabar;

25. Sarta mamatahan reudjeung sareh ati ka sakoer noe ngalawan, malah-mandar noe kitoe teh koe Allah dipaparin pĕrtobat, noe matak datang ka nganjahokeun kana kajaktian,

26. Sarta djadi ingĕt deui, bidjil tina ridjĕt Iblis, noe geus ngabojong maranehanana sina noeroet karĕpna.

PASAL 3.

Kanjahokeun koe maneh, di djaman ahir piajaeun mangsa noe sararakah.

2. Karana djalma teh bakal pada njaah ka dirina bae, pibanda, soewaban, kamagoengan, toekang ngagogoreng, moengpang ka kolot, euweuh panarima, doraka,

3. Teu boga kanjaahan oemoem, teu daek rapih, toekang ngoepat, latjoer, dĕdĕglĕr, giroek ka noe hade,

4. Toekang ngahijanat, mokahaan, agoel, leuwih njaah kana kangeunahan ti batan njaah ka Allah;

5. Aja sĕmoena ibadah, tatapi kana kawasana mah nganglĕs. Singkiran noe kitoe teh.

6. Sabab aja noe ti lĕbah eta, sok pada njoeloesoep ka imah, nangkĕpan hate awewe noe kaboegbroegan koe dosa, sarta kairid koe roepa-roepa napsoe;

7. Awewe noe goegoeroe saĕndĕng-ĕndĕng, tatapi salalawasna ge moal bisa datang ka ngarti kana kajaktian.

8. Sapĕrti Jannes djeung Jambres ngalawan ka Moesa teja, nja kitoe pisan itoe teh pada ngalawan kana kajaktian, estoe djalma lĕbar pikir, woedoe moenggoeh dina kapĕrtjajaan.

9. Tatapi moal datang ka madjoe deui, sabab kageloanana tangtoe mĕngke katangen koe sakabeh, sakoemaha tjara kageloan djalma noe disĕboet tadi.
10. Ari maneh mah geus noeroetan kaoela dina piwoeroek, dina tingkah-polah, dina pasĕdjaan, dina kapĕrtjajaan, dina kasabaran, dina kanjaahan, dina kamantĕpan,
11. Dina kasorang koe panganijaja, dina kasangsaraan, sakoemaha noe geus naradjang ka kaoela di Antioki, di Ikonioem djeung di Listra; ari eta panganijaja teja koe kaoela geus ditahan, sarta kaoela koe Goesti geus didjait ti sakabehna.
12. Malah sadajana djalma noe hajang di djĕro Kristoes Jesoes teh hiroep sarta djeung ibadahna, tangtoe bakal pada dikanijaja.
13. Sabalikna ari djalma goreng djeung noe ngagiringsing mah, tangtoe beuki rosa kagorenganana, pada njasabkeun, malah dirina ge kasasabkeun.
14. Tatapi ari maneh mah, sing tĕtĕp di noe geus diwoeroekkeun ka maneh, sarta noe kaharti jen saestoena, sapedah maneh njaho ka noe ngawoeroekkeun eta ka maneh,
15. Sarta jen maneh ti boeboedak geus nganjahokeun ka Kitab Soetji, noe bisa mintĕrkeun ka maneh matak djadi kasalamĕtan, djalanna pĕrtjaja ka Kristoes Jesoes.
16. Ari sadajana Kitab teh geus diilhamkeun koe Allah, sarta mangpaat pikeun piwoeroek, pikeun ngawĕwĕleh, pikeun ngahadekeun, sarta pikeun mamatahan kana djalan kabĕnĕran;
17. Soepaja djalmaning Allah teh sampoerna, sarta sadija pisan baris ka saliring pagawean hade.

PASAL 4.

Kaoela ngomat-ngomatan di pajoeneun Allah sarta Goesti Jesoes Kristoes, anoe bakal ngahoekoeman ka djalma hariroep reudjeung noe paraeh, keur waktoena soemping sarta beh karadjaanana:
2. Oewarkeun pangandika; sing mantĕp, ari teu ari; koedoe ngawĕwĕleh, ngageunggeureuhkeun, mamatahan djeung sagala kasabaran sarta pangwoeroek.
3. Karana mĕngke aja mangsa, harita maranehanana teu parajaeun ka piwoeroek moeloes teja, sarta koe bawaning arateul tjeulina, bakal pada ngoempoelkeun sababaraha goeroe keur diri maranehanana, noeroetkeun kahajang napsoena sorangan;
4. Djeung bakal ngalalijeus-

keun tjeuli ti kajaktian, seug
njanghareupan ka dongeng-
dongeng.
5. Tatapi ari maneh mah,
sing njaring ati dina sanis-
kara, sing daek njandang ka-
soekĕran, lakonan pagawean
djoeroe-indjil, lampahkeun
tjangkingan maneh sing da-
tang ka toetoegna.
6. Karana kaoela ajeuna
keur ditjitjikeun saibarat koer-
ban inoeman, sarta waktoe rek
ninggal teh geus tereh.
7. Kaoela geus ngalakonan
pĕrang hade, geus njatjapkeun
balap diri, geus nĕtĕpkeun
kapĕrtjajaan.
8. Moenggoeh ka hareup
mah kaoela geus ditjadangan
makoetaning kabĕnĕran, noe
bakal dipasihkeun ka kaoela
di poëan eta koe Goesti, nja
Hakim anoe langkoeng adil
teja; sarta lain ka kaoela bae,
kitoe keneh ka sakabeh noe
geus pada njaah ka soem-
pingna.
9. Maneh sing gĕsat-gĕsoet
soepaja gantjang manggihan
ka kaoela.
10. Sabab Demas geus ning-
galkeun ka kaoela, bawaning
manehanana djadi njaah ka
ijeu doenja, ajeuna geus leum-
pang ka Tesalonika; ari Kre-
sen geus indit ka Galata, Ti-
toes mah ka Dalmati.
11. Ngan Loekas anoe aja
di kaoela. Ari Markoes koe
maneh sampeur, sarta bawa
reureudjeungan, sabab kapake
pisan koe kaoela panglalaja-
nanana.
12. Ari Tihikoes koe ka-
oela geus dititah ka Epesoes.
13. Haroedoem, noe bareto
koe kaoela ditinggalkeun di
Troas teja, di ki Karpoes, ari
maneh datang, bawa; djeung
bawa eta kitab-kitab, soema-
wonna kĕrtas koelit teja.
14. Aleksandĕr, paledang
teja, loba katjida migawena
kagorengan ka kaoela; moegi-
moegi koe Goesti dibalĕs sa-
koemaha pagaweanana!
15. Maneh oge masing nga-
djaga diri ka eta djalma, sabab
rosa katjida ngalawanna ka
omongan oerang.
16. Waktoe kaoela nga-
djawab pariksaan anoe mimiti,
taja hidji-hidji atjan anoe be-
la, sarereja pada ninggalkeun
ka kaoela. Moegi-moegi lam-
pah kitoe oelah ditanggoeng-
keun ka darinja!
17. Tatapi Goesti mah ha-
rita ngadĕgan ka kaoela, sarta
ngoewatkeun ka kaoela, soe-
paja pangoewaran teh koe ka-
oela dilampahkeun datang ka
tjatjapna, sarta masingna ka-
denge koe sakabeh oerang ka-
pir. Djeung kaoela geus dileu-
paskeun ti soengoet singa teja.
18. Malah Goesti tangtoe
bakal ngaleupaskeun kaoela
ti saniskara panggawe goreng,

sarta ngaraksa kaoela datang ka karadjaanana di sawarga. Nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoeljaan langgĕng salalawasna! Amin.

19. Pangnĕpikeun salam kaoela ka Priska djeung Akila, sarta ka saeusi-imah Onesiporoes.

20. Erastoes tinggaleun di Korinta; ari Tropimoes koe kaoela ditinggalkeun di Mileta keur gĕring.

21. Maneh sing gĕsat-gĕsoet, soepaja datang ka dijeu samemeh oesoem tiris. Ari Eboeloes, djeung Poeden, djeung Linoes, djeung Klaoedia, sarta sakabeh bae doeloer-doeloer, pada ngirim salam ka maneh.

22. Moegi-moegi Goesti Jesoes Kristoes njarĕngan ka roh maneh! Sih-koernija teh moegi njarĕngan ka maraneh sakabeh. Amin.

IJEU SĔRAT TI RASOEL PAOELOES
KA TITOES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes, abdi Allah sarta rasoel Jesoes Kristoes kana hal kapĕrtjajaan sakoer djalma kapilih Allah, djeung hal kanjaho kana kajaktian, anoe noengtoen kana ibadah teja,

2. Kalawan pangarĕp-ngarĕp kana hiroep noe langgĕng, noe koe Allah anoe mohal bohong teja geus didjangdjikeun ti samemeh djaman-djaman,

3. Dĕmi dina mangsa noe pasti geus nganjatakeun pangandikana lantaran ti pangoewaran, noe geus digadoehkeun ka kaoela koe doemeh timbalan Allah, Djoeroesalamĕt oerang;

4. Doematĕng Titoes, anak kaoela satĕmĕnna, djalan tina toenggal pĕrtjaja: moegimoegi maneh dipaparin sihkoernija, kawĕlasan reudjeung kasĕnangan ti Allah Rama, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes, Djoeroe-salamĕt oerang!

5. Kijeu sababna noe matak maneh koe kaoela ditinggalkeun di Krete, soepaja anoe tatjan kaboeroe anggeus, koe maneh dipadjoe dientepkeun, sarta di oenggal nagara ngadjĕnĕng-djĕnĕngkeun baris

kokolot, sakoemaha kaoela
geus marentah ka maneh:
6. Nja eta lamoen aja djalma noe euweuh tjawadeunana, boga pamadjikan ka awewe hidji bae, sarta anak-anakna pĕrtjaja, noe teu beunang ditoeding latjoer atawa moengpang.
7. Sabab moenggoehing di pangoeroes teh oelah aja tjawadeunana, koe pedah ngokolotan gĕdong Allah; oelah mawa-mawa maneh, oelah barangasan, oelah pamabokan, anoe lain soeka meupeuhneunggeul, lain ngarah kaoentoengan nista;
8. Nja anoe soeka ngandjrĕkkeun, anoe njaah ka noe hade, tjĕgahan, bĕnĕr, soetji, sarta bisa mĕngkĕk diri;
9. Anoe pageuh njĕkĕl kasaoeran noe satoehoe teh sakoemaha piwoeroek bae, soepaja kawasa mamatahan koe piwoeroek moeloes teja, sarta ngawĕwĕleh ka noe madoean.
10. Sabab loba pisan djalma lantja-lintji, toekang ngomong gapong sarta toekang ngagĕndam, soemawonna anoe asal bangsa disoenatan;
11. Eta koedoe dibĕkĕman soengoetna, da sok radjeun ngabaroentakkeun ka saeusi-imah kabeh, djalan mamatahkeun anoe hanteu patoet, koe bawaning ngarah kaoentoengan nista.
12. Aja hidji djalma bangsa eta, nja nabina sorangan, geus ngomong kijeu: Ari oerang Krete salawasna sok bohongan bae, sato galak, sarta ngĕdoel beuteung.
13. Bĕnĕr njĕboetna kitoe teh. Koe sabab eta koe maneh koedoe pada diwĕwĕleh sing angĕt pisan, soepaja tjalageur dina kapĕrtjajaan,
14. Djeung oelah ngoeroes dongeng Jahoedi sarta parentah djalma, anoe pada ngabalijeur kana kajaktian.
15. Moenggoeh ka djalma noe bĕrĕsih, saniskara barang teh bĕrĕsih; tatapi moenggoeh ka djalma noe rĕgĕd djeung noe teu pĕrtjaja mah, taja pisan barang noe bĕrĕsih, ari pikirna sarta boedi-rasana pada rĕgĕd.
16. Pangarakoena njaho ka Allah, tatapi koe panggawena mah pada nganglĕs ka andjeunna, sapedah naradjis djeung mantangoel, sarta woedoe moenggoeh ka saniskara pagawean hade mah.

PASAL 2.

Ari maneh mah, moedoe njatoerkeun anoe tjotjog djeung piwoeroek moeloes teja:
2. Moenggoehing lalaki kolot teh sina njaring ati, prajoga, tjĕgahan, djagdjag dina

kapĕrtjajaan, dina kanjaahan, sarta dina kamantĕpan.

3. Ari awewe kolot pon kitoe keneh, tingkah-polahna sina sakoemaha noe pĕrloe di djalma soetji, oelah sina oepatan, oelah beuki nginoem anggoer loba, nja sina djadi goeroe lampah kahadean,

4. Soepaja magahan ka awewe ngarora sina ijatna, sina njaah ka salakina, djeung njaah ka anak-anakna,

5. Sarta sina tjĕgahan, bĕrĕsih, ngaraksa imah, hade ati, djeung ngesto ka salakina, soepaja pangandika Allah teh oelah aja djalma noe ngagorengkeun inja.

6. Ari lalaki ngarora pon kitoe keneh koedoe papatahan sina tjĕgahan.

7. Djeung maneh dina saniskara sing nandakeun diri pribadi toeladan panggawe hade; ari piwoeroek teh koedoe sing sadjatina, sarta prajoga;

8. Nja make kasaoeran noe moeloes, noe teu beunang ditjawad, soepaja moesoeh datang ka eraeun, pedah ka oerang teu manggih kagorengan geusan omongkeuneunana.

9. Ari sakoer noe koemawoela koedoe papatahan sina pada ngesto ka djoeraganana, sing matak pikarĕsĕpeun djoeragan dina saniskara, djeung oelah malikkeun omong,

10. Sarta oelah tjĕtjĕrĕmĕd, nja koedoe narandakeun sagala katĕmĕnan hade; soepaja dina saniskara lampah pada matak mantĕskeun ka piwoeroek Allah, Djoeroe-salamĕt oerang.

11. Sabab ari sih-koernija Allah, noe ngadatangkeun kasalamĕtan ka sakabeh djalma, ĕnggeus diebrehkeun,

12. Djeung ngawoeroekan ka oerang, ninggalkeun kadorakaan reudjeung sakoer napsoe doenja, sarta hiroep di ijeu doenja teh kalawan tjĕgahan, djeung kabĕnĕran, sarta ibadah,

13. Bari noenggoe-noenggoe pangarĕp-ngarĕp noe leuwih salamĕt, kitoe deui diëbrehkeunana kamoeljaan Allah noe langkoeng agoeng sarta Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes,

14. Noe geus njĕrahkeun salirana koe andjeun nalangan ka oerang, soepaja nĕboes ka oerang teh ti sakabeh kadorakaan, sarta ngabĕrĕsihan keur bade salira andjeunna oemat kagoengan, noe gĕtol kana panggawe hade.

15. Nja eta teja tjatoerkeun, sarta maneh mamatahan djeung ngawĕwĕleh teh sing satĕmĕn-tĕmĕnna. Papatjoewan aja noe njoemahkeun ka maneh!

PASAL 3.

Eta maneh sing ngingĕtan ka
darinja, jen koedoe ngesto
ka pangkat-pangkat djeung
ka noe pada kawasa, koedoe
pada noeroet parentah, sarta
sing daek ka saniskara paga-
wean hade;
2. Oelah pisan eta rek nga-
gorengkeun ka saha bae, oelah
rek paseja, nja koedoe sing
pada ngelehan maneh, sarta
milampah sagala kasarehan
ka sakabeh djalma.
3. Sabab oerang ge tadina
pada bodo, moengpang, sasab,
ngawoelaan kana roepa-roepa
pakarĕpan reudjeung napsoe,
hiroep teh di djĕro djoelig
djeung dĕngki, pada matak
giroek sarta silih-pikagiroek.
4. Dĕmi ajeuna mah, sang-
geusna diebrehkeun kamoe-
rahan Allah, Djoeroe-salamĕt
oerang, sarta kaasihanana ka
manoesa teja,
5. Oerang teh koe andjeun-
na disalamĕtkeun, lain tina
lampah kabĕnĕran beunang
migawe oerang, istoening tina
kawĕlasan andjeunna, koe sa-
rat panjebor paranti ngadjoe-
roekeun deui sarta nganjar-
keunana Roh Soetji,
6. Noe koe andjeunna geus
dikoetjoerkeun ka oerang ka-
langkoeng soegih, lantaranana
Jesoes Kristoes, Djoeroe-sa-
lamĕt oerang;
7. Soepaja oerang, tina sa-
bab geus didamĕl bĕnĕr koe
sih-koernija andjeunna, pada
djadi ahli-waris hiroep noe
langgĕng, dina pangarĕp-nga-
rĕp.
8. Nja eta teja omongan noe
satoehoe pisan, sarta kahajang
kaoela, pĕrkara kitoe teh koe
maneh koedoe diwoeroekkeun
sing saestoena, soepaja sakoer
noe pĕrtjaja ka Allah, pada
gĕten-toelaten ngarigĕlkeun
panggawe hade. Nja lampah
kitoe teh noe oetama sarta
mangpaat ka djalma.
9. Tatapi singkiran sagala
soewal noe gĕdjoel, kitoe deui
sadjarah, djeung katjerewe-
dan, sarta parĕboet hoekoem
Toret; sabab eta teh taja
mangpaatna, estoe sija-sija.
10. Ari djalma bid'ah, la-
moen geus diingĕtan sakali
sarta mindo, toeloej singkir-
keun bae,
11. Sapedah maneh nja-
ho, anoe kitoe teh tibalik
pikir, sarta njijeun dosa, da
geus disalahkeun di djĕro
dirina.
12. Dimana kaoela nitahan
Artemas atawa Tihikoes ka ma-
neh, sing gĕsat-gĕsoet mang-
gihan kaoela ka nagara Niko-
polis; sabab nijat kaoela dek
eureun di dinja satoengtoeng
oesoem tiris.
13. Ari Senas, ahli toret
teja, djeung Apollos, koe ma-

neh barahanan masing titen, soepaja oelah aja kakoeranganana.

14. Djeung deui batoer oerang saagama sing dialadjar ngarigĕlkeun panggawe hade baris njoekoepan noe misti, sangkan daririna oelah teu boewahan.

15. Ari sakabehna anoe reureudjeungan djeung kaoela, pada ngirim salam ka maneh. Pangnĕpikeun salam kaoela ka sakoer anoe njaah ka oerang tina djalan kapĕrtjajaan. Moegi-moegi sih-koernija teh njarĕngan ka maraneh sakabeh. Amin.

IJEU SĔRAT TI RASOEL PAOELOES

KA PILEMON.

Sĕrat kaoela Paoeloes, babandan Kristoes Jesoes, reudjeung ti Timoteoes saderek, doematĕng Pilemon, kaasih kaoela, noe ngabantoe digawe,

2. Djeung ka Appia, kaasih kaoela, sarta ka Arhipoes, batoer sasama pĕrang, djeung ka garedja noe aja di boemi maneh:

3. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

4. Kaoela salawasna moedji soekoer ka Allah kaoela, sarta ingĕt bae ka maneh teh dina sadjĕroning panĕnĕda kaoela,

5. Sarehna kaoela ngadenge hal kanjaahan djeung kapĕrtjajaan maneh, noe aja di djĕro diri maneh ka Goesti Jesoes sarta ka sakabeh djalma saroetji.

6. Ari noe disoehoenkeun teh, moegi-moegi katoenggalan kapĕrtjajaan maneh sing ngadjadi santosa koe nganjahokeun kana sagala kahadean, noe aja di djĕro oerang pikeun Kristoes Jesoes.

7. Karana kaoela rosa pisan kaboengahan djeung kalipoeran koe kanjaahan maneh teh, sabab hate djalma saroetji, eh doeloer! geus pada disĕnangkeun koe maneh.

8. Koe sabab eta, sanadjan kaoela loedeung pisan di djĕro Kristoes, pikeun marentah ka

maneh anoe patoet dipilam-
pah,
9. Kaoela anggoer dek nĕ-
nĕda tina sabab kanjaahan.
Koe pedah kaoela kijeu, nja
Paoeloes, djalma kolot, sama-
lah ajeuna babandan Jesoes
Kristoes ongkoh,
10. Noe matak nĕnĕda ka
maneh, mangnĕdakeun anak
kaoela, beunang kaoela nga-
joegakeun di djĕro njandang
barogod, nja Onesimoes teja,
11. Noe bareto taja gawena
ka maneh, dĕmi ajeuna mah
gĕde gawena nja ka maneh
sarta ka kaoela. Eta koe ka-
oela dititah balik;
12. Ari maneh, tjing atoeh
tarima inja, tĕgĕsna hate ka-
oela pribadi.
13. Tadina kaoela aja kaha-
jang dek dipakoeng di dijeu,
soepaja ngawoelaan ka kaoela
nalangan maneh, di djĕro
njandang barogod teja tina
sabab Indjil;
14. Tatapi kaoela teu daek
milampah kitoe-kijeu, lamoen
teu karĕmpoegan koe maneh
mah, soepaja kahadean ma-
neh teh oelah sapĕrti kapak-
sa, nja moedoe tina soeka
pribadi.
15. Sabab kijeu soegan noe
matak eta dipisahkeun ti ma-
neh sakeudeung, soepaja ka-
bogaan deui koe maneh sa-
lalanggĕngna;
16. Tatapi geus moal deui
tjara boedjang, estoena mah
leuwih pisan ti boedjang, sa-
tĕgĕsna doeloer kanjaah, soe-
mawonna ka kaoela, geus
poegoeh moen ka maneh mah,
nja dina daging sarta di djĕro
Goesti.
17. Koe sabab kitoe, lamoen
ĕnja kaoela koe maneh diang-
kĕn kantja, moedoe tarima ka
eta sapĕrti ka kaoela.
18. Sarta moen boga salah
naon-naon, atawa hoetang,
tĕmpoehkeun ka kaoela bae.
19. Nja kaoela Paoeloes
noelis ijeu koe leungeun pri-
badi: kaoela noe pimajareun;
soepaja oelah koengsi kaoela
ngomong ka maneh, jen ma-
neh teh malah-malah boga
hoetang diri sakoedjoer ka
kaoela.
20. Tjik atoeh doeloer,
moegi kaoela sing meunang
kagĕnahan ti maneh di djĕro
Goesti; geura sĕnangkeun ha-
te kaoela di djĕro Goesti!
21. Kaoela geus njoeratan
ka maneh sabab nangtoekeun
maneh teh bakal noeroet;
sarta kaoela njaho, maneh
tangtoe bakal milampah nja
leuwih keneh ti batan pamenta
kaoela.
22. Djeungna deui kaoela
sakalian pangnjadijakeun pi-
keun ngandjrĕk; sabab pang-
harĕpan kaoela, jen kaoela koe
bĕrkah panĕda maraneh bakal
dipasihkeun ka maraneh.

23. Ari Epapras, batoer ka-
oela sasama di berok tina sa-
bab Kristoes Jesoes, ngirim
salam ka maneh;
24. Kitoe deui Markoes,
Aristarkoes, Demas djeung
Loekas, eta sadajana pang-
bantoe kaoela.
25. Moegi-moegi sih-koer-
nija Goesti oerang Jesoes Kris-
toes njarĕngan ka roh mara-
neh. Amin.

IJEU SĔRAT TI RASOEL PAOELOES
KA OERANG IBRANI.

PASAL 1.

Ari Allah teh, sanggeus dja-
man baheula sĕring pisan
sarta koe warna-warna dja-
lanna ngandika ka karoehoen
koe lantaran para nabi teja,
dina ahirna djaman ijeu geus
ngandika ka oerang koe lan-
taran Poetra,
2. Anoe dikĕrsakeun ahli-
waris pinampaeun saniskara,
dalah eta ge noe geus dianggo
djalan ngadamĕl alam-doenja.
3. Dĕmi Poetra teh, doemeh
hibarna kamoeljaan Allah,
djeung kanjataan woedjoedna,
sarta noe mangkoe saniskara
koe pilahir kawasana, sanggeus
midamĕl kabĕrĕsihan tina dosa
koe salirana pisan, linggih di
tĕngĕneun anoe Langkoeng
Agoeng di noe loehoer;
4. Daradjatna ngalangkoe-
nganana ka para malaikat, sa-
koemaha djĕnĕngan, noe geus
dimilikkeun ka andjeunna,
poendjoel ti batan ngaran eta.
5. Karana malaikat mana
noe koe Allah geus diandikaan
kijeu: Andika teh poetra ka-
mi, nja poë ijeu andika koe
kami dijoegakeun? Nja kitoe
deui: Kami noe bakal pira-
maeunana, ari eta bakal poe-
tra kami?
6. Sarta keur mangsa Allah
ngalĕbĕtkeun Poetra tjikal ka
doenja deui, pangandikana
kijeu: Sakabeh malaikat Al-
lah koedoe saroedjoed ka eta!
7. Ari kana hal malaikat
pangandikana kijeu: Malai-
katna koe andjeunna didamĕl
soekma, sarta abdina didamĕl
hoeroengna seuneu.
8. Tatapi kana hal Poetra
mah nja kijeu: Panglinggihan
andjeun, noen Allah, tĕtĕp
langgĕng salalamina; ari tĕ-

tĕkĕn karadjaan andjeun, nja
tĕtĕkĕn anoe lĕmpĕng.
9. Andjeun teh langkoeng
soeka kana kabĕnĕran, sarĕng
geuleuh kana kadorakaan; koe
sabab eta noe mawi andjeun,
noen Allah, koe Allah
andjeun geus dilisahan koe
lisah kaboengahan, dilangkoengkeun
tina rentjang andjeun.
10. Djeung deui: Noen Pangeran!
andjeun dina awitna
ngadĕgkeun ijeu boemi, sarĕng
langit-langit dadamĕlan
panangan andjeun.
11. Eta teh bakal lĕboer,
doepi andjeun mah langgĕng
bae; ari eta bakal ngaboeroekan
sapĕrtos papakean,
12. Sarĕng bade koe andjeun
digoeloengkeun sapĕrtos
kampoeh, sarawoeh bakal
pada salin roepa; nanging ari
andjeun mah anggĕr bae, sarĕng
taoen andjeun moal
keuna koe seëp.
13. Djeung malaikat mana
noe koe Allah geus diandikaan
kijeu: Geura tjalik di katoehoeëun
kami, datang ka moesoeh-moesoeh
andika koe kami
didjijeun djodjodog pikeun
soekoe andika?
14. Ari eta sakabeh teh
naha lain soekma koemawoela,
noe dipiwarang baris ngawoela,
koe tina sabab sakoer
djalma noe bakal kawaris kasalamĕtan?

PASAL 2.

Koe sabab kitoe, oerang teh
koedoe mingkin ngestokeun
pisan ka sakoer noe geus
kadenge koe oerang, soepaja
oerang oelah kaloenta-loenta.
2. Karana lamoen pilahir
noe dilahirkeun koe malaikat
teja pageuh, ari sagala pangrĕmpak
sarta pamoengpang
ditĕrapan pamalĕs adil,
3. Koemaha oerang nja
pingĕdjateun, lamoen teu ngingĕtkeun
kana kasalamĕtan
sakitoe gĕdena? anoe dimimitian
diembarkeun koe Goesti,
sarta koe sadaja anoe ngareungeu
toeloej dipoegoehkeun
ka oerang;
4. Malah Allah maparin pĕrtelaan
koe tanda, djeung moedjidjat,
sarta warna-warna
kamatihan djeung pasihan Roh
Soetji, noemoetkeun sakĕrsana.
5. Karana ari djagat noe
mĕngke, noe keur dipitjatoer
koe kaoela, lain dianoetkeun
ka malaikat.
6. Sabalikna aja noe njĕboetkeun
dina Kitab, kijeu
pokna: Nahaon manoesa teh,
mana diemoet-emoet koe andjeun,
kitoe deui anak manoesa,
mana koe andjeun dilajad?
7. Didamĕlna koe andjeun
katjek saeutik ti malaikat,
doepi dimakoetaan koe ka-

moeljaan sarĕng kahormatan,
malah ditjangkinganan sa-
daja dadamĕlan panangan an-
djeun;
8. Saniskantĕn koe andjeun
geus ditaloekkeun di handa-
peun soekoena. Karana ari
naloekkeunana saniskara, han-
teu aja pisan anoe dikarikeun,
anoe hanteu ditaloekkeun teh.
Dĕmi ajeuna tatjan katendjo
koe oerang, jen saniskara ta-
loek ka dinja;
9. Tatapi anoe geus djadi
katjek saeutik ti malaikat, tĕ-
gĕsna Jesoes, nja eta noe koe
oerang katendjo geus di-
makoetaan koe kamoeljaan
djeung kahormatan, tina sa-
bab njandang sangsaraning
pati, soepaja andjeunna koe
sih-koernija Allah ngaraos pati
nalangan sakabeh djalma.
10. Sabab ari noe djadi
karana pangajana saniskara,
djeung lantaran pangajana sa-
niskara, ana noejoen loba poe-
tra kana kamoeljaan, kalang-
koeng pantĕs njampoernakeun
Panoetan kasalamĕtanana koe
lantaran kasangsaraan.
11. Karana ari noe njoetji-
keun sarta noe disaroetjikeun,
kabeh ti sahidji asalna, noe
matak andjeunna teu lingsĕ-
meun njĕbat doeloer ka da-
rinja;
12. Ari saoerna: Simkoe-
ring bade ngawartakeun pa-
djĕnĕngan andjeun ka poen
doeloer-doeloer; di tĕngah-
tĕngah pakoempoelan simkoe-
ring bade moedji ka andjeun
koe poepoedjian.
13. Nja kitoe deui: Kami
dek ngandĕl ka andjeunna.
Djeung deui: Tah ijeu kami
djeung baroedak paparin Al-
lah ka diri kami.
14. Dĕmi tina sabab baroe-
dak teh toenggal sadaging sa-
gĕtih, noe matak andjeunna
kitoe deui meunang sapĕrti
eta, soepaja andjeunna koe
poepoesna ngapĕskeun ka noe
njĕkĕl pangawasa maot, nja
eta Iblis,
15. Sarta ijasa ngaleupas-
keun ka sakabeh noe katoeng-
koel koe koemawoela saoe-
moer hiroep, bawaning sijeun
koe maot.
16. Karana saestoena an-
djeunna lain nampa malaikat,
noe ditampa teh toeroenan
Ibrahim.
17. Kitoe noe matak an-
djeunna dina saniskara misti
saroewa djeung doeloer-doe-
loer, soepaja djadi panghoeloe
agoeng noe wĕlas sarta sa-
toehoe di pajoeneun Allah, pi-
keun ngaleungitkeun dosa
oemat.
18. Karana sapedah an-
djeunna geus njorang sang-
sara, koe tina andjeunna di-
goda, noe matak ijasaeun
mitoeloeng ka sakoer anoe
digoda.

PASAL 3.

Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer noe saroetji, noe geus pada meunang pangnjaoer ti sawarga! geura pada mandĕng ka Rasoel sarta Panghoeloe agoeng noe diakoekeun koe oerang, nja Kristoes Jesoes,

2. Anoe geus mitoehoe ka noe ngadjĕnĕngkeun, koemaha tjara Moesa mitoehoe ka sagĕdongna kabeh.

3. Karana Kristoes teh geus dimanah pantĕs meunang kamoeljaan poendjoel ti batan Moesa, sakoemaha bae noe njijeun imah gĕde kahormatanana ti batan imahna.

4. Karana oenggal-oenggal imah aja anoe njijeun inja; dĕmi noe ngadamĕl saniskara teh nja eta Allah.

5. Ari Moesa mitoehoena ka sagĕdongna kabeh sakoemaha abdi, baris mĕrtelakeun sakoer anoe bakal diandikakeun mĕngke.

6. Tatapi ari Kristoes mah mitoehoena ka gĕdongna sakoemaha Poetra; dĕmi eta gĕdongna teh nja oerang, kitoe soteh lamoen oerang pageuh njĕkĕl kaloedeungan sarta djeung pamoedji pangarĕp-ngarĕp teja, nĕpi ka panganggeusan.

7. Koe sabab eta, koemaha timbalan Roh Soetji teja: Poë ijeu, lamoen maraneh ngadenge gĕntrana,

8. Poma oelah dek neuaskeun hate maraneh, sapĕrti tjara dina gĕgĕlĕndĕng, keur waktoe ngadodja di tĕgal lĕga teja;

9. Di dinja karoehoen-karoehoen maraneh ngadodja ka kami; pada njoba ka kami, sarta narendjo kana dadamĕlan kami opat poeloeh taoen lilana.

10. Koe sabab kitoe kami teh keuheul ka eta bangsa teh, sarta ngalahir: eta teh salalawasna sasab bae pikirna, sarta teu nganjarahokeun kana djalan kami.

11. Noe matak kami geus soempah dina sadjĕro kami bĕndoe: eta teh hamo pisan arasoep kana reureuh kami!

12. Masing pada ijatna, eh doeloer-doeloer! bok bisi di lĕbah maraneh aja noe boga hate goreng teu pĕrtjaja, dek soemingkir ti Allah anoe djoemĕnĕng;

13. Sarta koedoe silih-ingĕtan djeung batoer saban-saban poë, sapandjangna disĕboetkeun poë ijeu, bisi lĕbah maraneh aja noe datang ka teuas, tina kagĕndam koe dosa.

14. Karana oerang geus kadaroeoem Kristoes, kitoe soteh lamoen mimitina pangandĕl teh koe oerang ditjĕkĕl masing pageuh, nĕpi ka panganggeusan.

15. Ari ditimbalkeun: Poë ijeu, lamoen maraneh ngadenge gĕntrana, poma oelah dek neuaskeun hate maraneh, sapĕrti tjara dina gĕgĕlĕndĕng teja:

16. Eta anoe mana teja, sanggeusna ngadenge teh, gĕgĕlĕndĕng? Naha lain sakabehna noe boedal ti Mĕsir koe Moesa?

17. Djeung noe dipikakeuheul di djĕro opat poeloeh taoen teh, anoe mana teja? Naha lain sakoer noe migawe dosa, noe datang ka majitna tingdjaloprak di tĕgal lĕga teja?

18. Sarta anoe mana noe keuna koe soempah teh, jen hamo asoep kana reureuh andjeunna teja, ngan kadjaba sakoer anoe baha?

19. Geus tĕrang pisan, eta pangteu-bisana asoep teh tina sabab teu pĕrtjaja.

PASAL 4.

Dĕmi koe sabab tinggal keneh pĕrdjangdjian, asoep kana reureuh andjeunna teja, noe matak oerang koedoe sijeun, soepaja maraneh oelah aja noe tinggaleun.

2. Karana oerang ge geus pada diwartaan Indjil, nja tjara ka eta keneh; tatapi pangandika noe dioewarkeun teja hanteu hasil ka dinja, sababna hanteu dalit djeung kapĕrtjajaan dina hate djalma noe ngadenge.

3. Karana oerang anoe pĕrtjaja piasoepeun kana reureuh teh, sakoemaha noe diandikakeun teja: Noe matak kami geus soempah dina sadjĕro kami bĕndoe: eta teh hamo pisan arasoep kana reureuh kami! halta padamĕlanana tina mangsa diadĕgkeunana doenja teh geus anggeus.

4. Karana tina hal poë noe katoedjoeh aja pangandikana dina Kitab kijeu: Ari dina poë noe katoedjoeh Allah liren tina sadajana dadamĕlanana.

5. Ari pangandikana noe tadi teja: Eta teh hamo pisan arasoep kana reureuh kami!

6. Dĕmi koe sabab tinggal, jen aja sawareh anoe piasoepeun kana reureuh teh, ari eta noe diwartaan Indjil ti heula hanteu asoep tina kabahaanana teja,

7. Noe matak Allah nangtoskeun deui poë, nja poë ijeu, sabab ari geus lawas pisan antarana, andjeunna ngandika koe lantaran Dawoed, sakoemaha noe disĕboet di loehoer kijeu teja: Poë ijeu, lamoen maraneh ngadenge gĕntrana, poma oelah dek neuaskeun hate maraneh.

8. Karana saoepama koe Josoewa maranehanana geus dibawa asoep kana reureuh teh, Allah moal koengsi ngan-

dikakeun deui poë sedjen.
9. Nandakeun tinggal keneh
reureuh pikeun oemat Allah.
10. Karana ari noe geus
asoep kana reureuh andjeunna, eta teh reureuh tina pagawean sorangan, sapĕrti Allah liren tina dadamĕlanana.
11. Manana oerang hajoe
masing sarĕgĕp, sangkan oerang piasoepeun kana eta reureuh, soepaja oelah aja noe laboeh sakoemaha tjonto kabahaan eta teja.
12. Karana ari pangandika
Allah teh nja hiroep nja matih, sarta leuwih seukeut ti batan pĕdang anoe seukeut kentjakatoehoe, djeung tandĕs teurakna, moenggah datang ka pisah njawa reudjeung roh, kitoe deui soemsoem reudjeung toelang, sarta ngahoekoeman kana sagala pikiran djeung rarasaan hate.
13. Sarta di andjeunna teh
sahidji mahloek taja noe kahalangan, saniskara ge ngaboeliklak sarta boeka di pajoeneun sotja Allah, noe koedoe dihatoeranan katĕrangan koe oerang.
14. Dĕmi koe sabab oerang
boga Panghoeloe agoeng leuwih poendjoel, noe geus lĕbĕt tĕroes ka sawarga, nja eta Jesoes, Poetra Allah, noe matak oerang koedoe pageuh njĕkĕl kana pangakoe teh.
15. Karana oerang lain boga
panghoeloe agoeng noe teu bisa hawatir kana kahengkeran oerang, boga teh Panghoeloe agoeng noe geus digoda dina saniskara, sakoemaha diri oerang, tatapi andjeunna taja dosa.
16. Koe sabab eta, hajoe
oerang ngadeuheus sarta kaloedeungan kana palinggihan sih-koernija, soepaja oerang meunang kawĕlasan djeung manggih sih-koernija, sangkan oerang ditoeloeng dina waktoe noe hade.

PASAL 5.

Karana oenggal-oenggal panghoeloe agoeng, noe ditjandak ti lĕbah djalma, dibakoekeun nalang djalma-djalma dina pĕrkara-pĕrkara ka pajoeneun Allah, soepaja ngahatoerkeun pangabakti reudjeung koerban tina sabab dosa;
2. Pedah bisaeun hawatir
ka noe bodo djeung ka noe sasab, tina bawaning pribadina ge njandang kahengkeran.
3. Anoe matak eta teh, sa-
koemaha ngoerban koe tina djalma-djalma, koedoe nja kitoe deui koe tina dirina ngoerban sabab dosa.
4. Djeung hanteu aja djalma
njokot kahormatan kitoe baris dirina sorangan, ngan anoe disaoer koe Allah, sapĕrti tjara Haroen.

5. Nja kitoe keneh Kristoes
lain ngamoeljakeun salira koe
mantĕn pangdjadi Panghoeloe
agoeng teh, saestoena anoe
ngandika ka andjeunna kijeu:
Andika teh Poetra kami, nja
poë ijeu andika koe kami
dijoegakeun.
6. Sapĕrti pangandikana
deui dina Kitab: Andika teh
Panghoeloe salalanggĕngna,
sakoemaha panata Melkisidik.
7. Ari Kristoes teh, basa
poëan keur nganggo daging,
ka noe ijasaeun ngaleupas-
keun andjeunna tina djĕro
maot, ngabaktikeun panĕda
reudjeung panjambat, bari
aloek-aloekan sarta ragragan
tjisotja, djeung dikaboel di-
djaoehkeun tina palaoer.
8. Sanadjan andjeunna Poe-
tra, datang ka diadjar anoet
koe hal kasangsaraan noe ka-
sorang teja.
9. Dĕmi geus sampoerna,
djadi lantaran kasalamĕtan
langgĕng ka sakoer anoe anoet
ka salira andjeunna,
10. Sarta koe Allah geus di-
sĕbatkeun Panghoeloe agoeng
sakoemaha panata Melkisidik.
11. Ari moenggoehing eta
Melkisidik teh kaoela reja pisan
tjaritakeuneun, sarta hese di-
tĕrangkeunana, tina sabab
maraneh geus kĕndor nja nga-
denge.
12. Karana bĕnĕrna mah
maraneh koedoe geus pada
djadi goeroe tina kalawasana-
na, padahal maraneh teh koe-
doe diwoeroekan deui awal-
awalna pangandika Allah, sar-
ta maraneh geus kawas anoe
koedoe diinoeman tjisoesoe
bae, teu koewat dahar anoe
teuas-teuas.
13. Karana tijap-tijap anoe
koedoe meunang tjisoesoe
mah, eta teh teu paham ka
pangandika kabĕnĕran, sabab
boedak.
14. Tatapi ari noe sampoer-
na mah kadaharanana noe
teuas-teuas, nja eta sakoer
anoe boga akal, noe geus di-
pitoetoeran koe bijasa ba-
ris ngabeda-bedakeun hade
djeung goreng.

PASAL 6.

Noe matak oerang teh hajoe
ninggalkeun piwoeroek
Kristoes noe awal, bari geura
madjoe kana kasampoernaan;
montong neundeun deui pa-
dĕmen hal pĕrtobat tina pa-
gawean paeh, djeung hal
kapĕrtjajaan ka Allah,
2. Kitoe deui piwoeroek
pangbanjoe, sarta hal noem-
pangkeun leungeun, hal pi-
hoedangeunana djalma noe
paraeh, djeung hal hoekoeman
noe langgĕng.
3. Eta teh koe oerang
tangtoe dipilampah, kitoe so-
teh lamoen diparĕngkeun koe
Allah.

4. Karana djalma noe geus sakali ditjaangan, djeung geus ngarasa pasihan ti sawarga teja, sarta geus kadoeoeman Roh Soetji,
5. Kitoe deui geus ngarasa pangandika Allah noe hade, djeung kamatihan djaman mĕngke,
6. Eta teh ana seug moertad, moestahil dianjarkeun deui kana tobat, pedah sakali deui ngagantoengkeun Poetra Allah dina kai-dipalang adjang dirina, sarta dihina-hinakeun di noe negla.
7. Karana ari lahan, anoe njeuseup tjihoedjan, noe rĕmĕn pisan ninggangna ka dinja, sarta ngabidjilkeun pĕpĕlakan, anoe ngahasilkeun ka noe boga pakaja, eta teh meunang bĕrkah ti Allah.
8. Sabalikna ari noe ngabidjilkeun tjoetjoek-tjoetjoekan djeung walang sangit mah, eta teh baris pitjeuneun, sarta geus deukeut ka disapana, toengtoengna mah dihoeroe.
9. Tapina parandene kaoela mitjatoer kitoe oge, eh kaasih! ari ka maraneh mah kaoela nangtoekeun lampah anoe leuwih hade, sarta noe mawa kasalamĕtan.
10. Karana Allah moal hanteu adil, moal lali ka pagawean maraneh, sarta kana kanjaahan, noe geus dilalampahkeun koe maraneh ka padjĕnĕnganana, pedah geus pada ngawoelaan ka djalma noe saroetji, sarta masih keneh ngawoelaan teh.
11. Tatapi kahajang kaoela, oenggal-oenggal djalma di maraneh koedoe kitoe keneh ngalampahkeun kasarĕgĕpan, sangkan djadi koekoeh-pĕngkoeh nja pangarĕp-ngarĕp, nĕpi ka panganggeusan;
12. Soepaja maraneh oelah djadi mĕlĕntjing, sarta niroe-niroe ka sadajana noe datang ka ngamilik pĕrdjangdjian, djalan tina kapĕrtjajaan djeung kasabaran.
13. Karana keur mangsa Allah ka Ibrahim maparin pĕrdjangdjian teja, doemeh hanteu aja noe agoeng sĕbateun andjeunna soempah, noe matak soempah njĕbat salirana koe mantĕn,
14. Ari pangandikana: Satĕmĕnna, kami teh kaliwat-saking nja rek ngabĕrkahan ka maneh, sarta kaliwat-saking nja rek ngadjĕngkarkeun maneh.
15. Kitoe pĕtana Ibrahim, tina noenggoe-noenggoe sarta kasabaran, noe matak meunang eta pĕrdjangdjian teh.
16. Karana moenggoeh di djalma mah, ari soempah njĕboet noe agoeng, sarta koe soempah teh matak poetoes padoena, ari maksoedna ngestoekeun.

17. Kitoe sababna noe ma-
tak Allah, doemeh ka sakoer
noe ngamilik pĕrdjangdjian
teh kalangkoeng pisan kĕrsa
nawiskeun, jen papastenna
hanteu keuna barobah, an-
djeunna nganggo lantaran koe
soempah;
18. Soepajana koe doewa
pĕrkara noe teu keuna ba-
robah, doewanana moestahil
teuing Allah bohong, oerang
teh meunang panglilipoer
angot pisan, tĕgĕsna oerang
noe geus pada moeroe rek
njĕkĕl pangarĕp-ngarĕp noe
ditjadangkeun teja;
19. Eta teh di oerangna
minangka djangkar njawa,
noe pageuh djeung reugreug,
sarta asoep ka djĕroëun re-
regan.
20. Ari ka dinja Loeloegoe
teh geus lĕbĕt keur pimang-
paateun oerang, nja eta Jesoes,
noe geus djadi Panghoeloe
agoeng salalanggĕngna, sakoe-
maha panata Melkisidik teja.

PASAL 7.

Karana eta Melkisidik teh
radja nagara Salem, pang-
hoeloe Allah taala, noe ma-
pagkeun ka Ibrahim mangsa
moelih, samantas ngelehkeun
radja-radja teja, sarta ladjĕng
ngabĕrkahan ka Ibrahim;
2. Malah koe Ibrahim di-
hatoeranan sapĕrpoeloehna
tina sakabeh barang. Djĕnĕ-
nganana, ari disalin, hidji pĕr-
kara radja kabĕnĕran, geus
kitoe radja Salem ongkoh,
tĕgĕsna radja kasĕnangan;
3. Teu iboe teu rama, taja
toetoeranana, kitoe deui mi-
miti poëna atawa panoengtoe-
nganana hiroep; istoening
geus disaroewakeun reu-
djeung Poetra Allah bae, tĕ-
tĕp djadi panghoeloe sala-
langgĕngna.
4. Tjoba ajeuna geura was-
padakeun sakitoe agoengna
eta teh, moenggah koe Ibra-
him, loeloegoe karoehoen teja,
dihatoeranan sapĕrpoeloehna
tina barang bojongan.
5. Ari toeroenan Lewi, sa-
koer noe nampa kapanghoe-
loean, ditimbalan njokot hasil
sapĕrpoeloehan soteh tina
bangsa, noeroet sakoemaha
dina Toret, nja eta ti doeloer-
doeloerna, sasama kaloewar ti
angkeng Ibrahim.
6. Tatapi Melkisidik mah,
noe lain asoep toeroenan ti
dinja, njandak sapĕrpoeloehan
teh ti Ibrahim, sarta eta noe
geus meunang pĕrdjangdjian
teja, koe andjeunna dibĕr-
kahan.
7. Ari ijeu teh hanteu beu-
nang dipadoean, satijap-tijap
noe handap dibĕrkahanana koe
noe loehoer.
8. Ari di dijeu anoe njokot
sapĕrpoeloehan teh djalma

noe pipaeheun, dĕmi di dinja
mah anoe dipĕrtelakeun jen
hiroep.
9. Sarta beunang disĕboet-
keun kijeu, ari Lewi, anoe
njokot sapĕrpoeloehan teh,
karagoem koe Ibrahim nga-
hatoeranan sapĕrpoeloehan.
10. Karana aja keneh dina
angkeng rama, keur mangsa
dipapagkeun koe Melkisidik
teja.
11. Saoepama lamoen geus
aja kasampoernaan koe lan-
taran kapanghoeloean ahli lewi
mah, (karana hoekoem Toret,
noe katampa koe bangsa teh,
noempangna dina eta kapang-
hoeloean teja), keur nanahaon
koedoe datang panghoeloe
noe lijan, anoe sakoemaha pa-
nata Melkisidik, lain disĕboet-
keun noe sakoemaha panata
Haroen?
12. Karana lamoen kapang-
hoeloean diganti, tanwande
hoekoem Toret ge dirobah-
keun.
13. Sabab ari noe ditoe-
djoel koe pangandika teja ka-
asoep kaom sedjen, ti tatadi
taja hidji-hidji atjan kaom eta
anoe njangking altar.
14. Karana geus katara,
Goesti oerang mĕdalna teh ti
kaom Joeda, ari moenggoe-
hing kaom eta koe Moesa han-
teu didawoehkeun kitoe-kijeu
hal kapanghoeloean.
15. Sarta eta pĕrkara ming-
kin tetela pisan, sanggeusna
datang panghoeloe lijan, noe
sakaroepa djeung Melkisidik;
16. Anoe djadi kitoe, lain
noeroetkeun hoekoem hal pa-
rentah sipat daging, noeroet-
keun teh kawasaning hiroep
noe teu keuna roeksak.
17. Karana andjeunna di-
andikakeun kijeu teja: Andika
teh Panghoeloe salalanggĕng-
na, sakoemaha panata Melki-
sidik.
18. Sabab timbalan noe ti
heula teja, noe matak diba-
dakeun teh, tina kaapĕsanana
sarta tina taja mangpaatna,
19. (Karana koe Toret mah
saniskara taja noe disampoer-
nakeun); ari noe diajakeun
teh pangarĕp-ngarĕp noe leu-
wih hade, anoe matak oerang
bisa ngadeuheusan ka Allah.
20. Sarta lain teu dipang-
soempahkeun. Karana itoe
djadina panghoeloe teh teu
dipangsoempahkeun;
21. Tatapi ijeu mah di-
pangsoempahkeun, koe noe
ngandikaan ka andjeunna
kijeu: Pangeran geus soem-
pah, sarta moal pikadoehoe-
ngeun: Andika teh Panghoe-
loe salalanggĕngna, sakoema-
ha panata Melkisidik;
22. Nandakeun Jesoes teh
geus djadi pananggĕl pĕrdjang-
djian noe leuwih poendjoel ti
batan eta teja.
23. Ari itoe teh reja noe

djadi panghoeloe, tina pada
hanteu kaoer djongdjon balas
kapĕgat maot;
24. Tatapi ari ijeu mah,
doemeh tĕtĕp salalanggĕngna,
kapanghoeloeanana hanteu
keuna barobah;
25. Noe matak ijasaeun nja-
lamĕtkeun geus taja hinggana
ka sakoer anoe ngadeuheusan
ka Allah koe lantaran salira
andjeunna, sarehna hiroep sa-
lalawasna mangnĕdakeun ka
dinja.
26. Karana pĕrloe pisan
lĕbah oerang boga Panghoeloe
agoeng kitoe teh, anoe soetji,
noe taja salahna, noe taja tje-
rongna, anoe pisah djeung noe
baroga dosa, sarta noe di-
agoengkeun ka loehoereun
langit-langit;
27. Noe montong ngoerban
saban-saban poë, tjara para
panghoeloe agoeng teja, tina
sabab dosa pribadi heula, sang-
geusing kitoe tina sabab dosa
oemat; karana andjeunna nga-
damĕl kitoe teh anggeus sa-
pisan, keur mangsa ngoerban-
keun salira andjeunna teja.
28. Karana ari noe koe
Toret didjĕnĕngkeun pang-
hoeloe agoeng teh djalma noe
hengkeran, tatapi ari noe
didjĕnĕngkeun koe pangandika
soempah, noe poengkoereun
Toret teja mah, nja eta Poe-
tra, noe geus sampoerna sa-
lalanggĕngna.

PASAL 8.

Ari ringkĕsna pĕrkara noe
keur dipitjatoer koe ka-
oela, nja kijeu: oerang teh
boga Panghoeloe agoeng noe
keur tjalik di tĕngĕneun pang-
linggihan anoe Langkoeng
Agoeng di djĕro sawarga;
2. Anoe njangking kasoe-
tjian sarta balandongan noe
sadjati, noe geus diadĕgkeun
koe Pangeran, lain beunang
djalma.
3. Karana oenggal-oenggal
panghoeloe agoeng pangdi-
djĕnĕngkeunana pikeun nga-
hatoerkeun pangabakti reu-
djeung koerban, noe matak
nadjan ijeu oge moedoe aja
anoe dikoerbankeun.
4. Sabab lamoen andjeunna
aja di boemi mah, moal pisan
djadi panghoeloe teh, sapedah
aja panghoeloe noe ngoer-
bankeun pangabakti noeroet
sakoemaha oenina Toret.
5. Ari eta teh njarangking
titiron djeung kalangkang ba-
rang anoe di sawarga, sakoe-
maha timbalan Allah ka Moe-
sa, keur mangsa eta rek
ngadamĕl balandongan teja:
Mangka hade-hade, timbala-
nana, sakabeh koe maneh
koedoe didjijeun toeroetkeun
sakoemaha tjonto noe geus
dipintonkeun ka maneh di loe-
hoer goenoeng.
6. Tatapi ajeuna Jesoes teh

geus meunang kadjĕnĕngan anoe poendjoel ti batan eta, doemeh djadi Lawang pĕrdjangdjian anoe leuwih hade, noe geus dipageuhkeun dina pasoebajaan anoe leuwih oetama.

7. Karana saoepama pĕrdjangdjian noe ti heula teja taja tjawadeunana mah, noe pandeuri teh moal koengsi dipangnejangankeun piĕnggoneunana.

8. Karana barangna njawad, pangandikana ka darinja kijeu: Ari lahiran Pangeran: Mĕngke pidatangeun mangsa, didinja kami bakal ngadamĕl pĕrdjangdjian anjar ka anak-poetoe Israil, sarta ka anak-poetoe Joeda;

9. Lain sapĕrti pĕrdjangdjian beunang kami ngadamĕl ka karoehoenna, keur mangsa koe kami ditjĕkĕl leungeunna, ditoengtoen ka loewar ti Mĕsir teja, karana geus teu tĕtĕp dina eta pĕrdjangdjian kami teh, noe matak koe kami teu diparire, saoer pangandika Pangeran.

10. Karana ari pĕrdjangdjian, noe rek didamĕl koe kami ka anak-poetoe Israil, sanggeusna mangsa eta teh, nja kijeu, saoer pangandika Pangeran: Kami rek ngalelerkeun hoekoem kami dina pikiranana, sarta rek ditoeliskeun koe kami dina hatena; ari kami noe bakal Allahna, dĕmi eta noe pidjadieun oemat kami.

11. Sarta maranehanana moal silih-pagahan djeung batoer sarta djeung pada doeloer, noe kijeu pokna: Koedoe sing nganjahokeun ka Pangeran! karana sakabeh bakal pada nganjahokeun ka kami teh, nja noe leutik reudjeung noe gĕde.

12. Karana kami teh bakal ngahampoera kana kadorakaanana, sarta dosana djeung kasalahanana hamo diingĕtingĕt deui koe kami teh.

13. Ana ngandika: pĕrdjangdjian anjar, tandaning anoe ti heula mah geus dilawaskeun; dĕmi anoe geus lawas sarta tjikot-tjikot mah, tangtoe deukeut kana euweuhna.

PASAL 9.

Ari pĕrdjangdjian noe ti heula ge aja pisan hoekoem babakti ka Allah sarta kasoetjian sipat doenja.

2. Karana aja balandongan beunang ngadangdanan; anoe panghareupna eusina adjoeg, djeung medja, sarta roti tingalieun; eta noe kasĕboet ĕnggon soetji.

3. Ari toekangeun reregan noe kadoewa aja balandongan, noe kasĕboet ĕnggon pangsoetji-soetjina;

4. Di dinja aja altar ĕmas
pangdoepaan, sarta pĕti pĕr-
djangdjian, sakoerilingna di-
sapoet ĕmas, di djĕrona aja
gotji ĕmas eusina Manna, kitoe
deui tĕtĕkĕn Haroen noe geus
kĕmbangan teja, sarta papan
batoe pĕrdjangdjian;
5. Di loehoerna aja Moe-
karabin kamoeljaan, ngaoeban
toeroeb-pangrapih teja. Ari
eta sakabehna pĕrkara ajeuna
teu ditjatoerkeun hidji-hidjina.
6. Dĕmi sanggeus eta sa-
niskara didangdanan kitoe teh,
para panghoeloe wantji mana
bae arasoep ka balandongan
panghareupna, pikeun ngala-
konan babakti;
7. Tatapi ari ka noe ka-
doewa mah ngan woengkoel
panghoeloe agoeng anoe asoep,
sataoen sakali, sarta hanteu
tinggal njandak gĕtih, noe di-
koerbankeun tina sabab pri-
badina sarta tina sabab kasa-
lahan oemat.
8. Lantaran kitoe teh Roh
Soetji maparin pitoedoeh, jen
djalan kana kasoetjian tatjan
dinjatakeun, sapandjangna ba-
landongan noe ti heula masih
ngadĕg keneh;
9. Ari eta teh minangka
misil pikeun djaman ajeuna,
katjotjogan koe ngahatoer-
keun pangabakti reudjeung
koerban, noe teu bisa njam-
poernakeun kana boedi-rasa
djalma noe ngabakti,
10. Istoening ngan hoe-
koem lahir bae, tjara atoeran
hal kadaharan, djeung inoe-
man, sarta koekoembah nja
kitoe keneh, geus kabeh di-
momotkeun nĕpi kana mangsa
ngabangoen deui.
11. Tatapi Kristoes, noe
djĕnĕng Panghoeloe agoeng
njangking barang noe mĕngke
mah, ana geus soemping, nĕ-
roes balandongan noe leuwih
oetama sarta leuwih sam-
poerna, lain beunang njijeun
koe leungeun, tĕgĕsna lain
kaasoep ijeu doenja;
12. Lĕbĕtna kana kasoetjian
sakali pisan, lain koe gĕtih
badot djeung anak sapi, istoe-
ning koe gĕtih salira andjeun-
na, sarta geus ngadamĕl kaleu-
pasan noe langgĕng.
13. Karana lamoen gĕtih
sapi lalaki djeung badot, sarta
lĕboe sapi ngora, ana dike-
pretkeun ka noe kanadjisan,
matak njoetjikeun datang ka
bĕrĕsih dagingna:
14. Pon pilalagi gĕtih Kris-
toes, noe geus ngoerbankeun
andjeun ka Allah koe Roh
anoe langgĕng, sarta taja koe-
tjiwana, tangtoe ngabĕrĕsih-
keun boedi-rasa maraneh tina
pagawean paeh, soepaja nga-
bakti ka Allah noe hiroep.
15. Kitoe sababna andjeun-
na teh noe matak geus djadi
Lawang pangwasijat anjar,
soepaja, doemeh andjeunna

geus poepoes pikeun ngaleu-
paskeun tina kasalahan noe
kapilampah keur mangsa
pangwasijat ti heula teja, sa-
koer noe geus disaoer pi-
meunangeun pĕrdjangdjian
warisan noe langgĕng.
16. Karana lamoen aja
pangwasijat, misti anoe nga-
wasijat koedoe geus datang
ka paeh heula,
17. Sabab ari pangwasijat
pageuhna teh koe maot, da
moal mĕntal lamoen anoe
boga masih hiroep keneh mah.
18. Koe sabab kitoe, nadjan
pangwasijat noe ti heula ge
diadĕgkeunana teu tinggal
make gĕtih.
19. Karana Moesa, sang-
geus ka sabangsa kabeh nga-
dawoehkeun sadajana timba-
lan noeroet sakoemaha Toret
teja, ladjĕng njandak gĕtih
anak sapi djeung badot, kitoe
deui tjai, djeung boeloe domba
noe woengoe, sarta hisop,
seug ngepretan kana eta kitab,
sarta ka sabangsa kabeh,
20. Bari ngalahir: Ijeu teh
gĕtih pĕrdjangdjian, noe koe
Allah geus ditimbalkeun ka
maraneh.
21. Nja kitoe deui balan-
donganana djeung sakabeh
parabot paranti ngabakti pada
dikepretan gĕtih.
22. Sarta meh-meh sanis-
kara barang dibĕrĕsihkeunana
koe gĕtih noeroetkeun Toret,
djeung moal aja pangham-
poera ari teu namplokkeun
gĕtih mah.
23. Djadi eta teh geus misti,
titiron barang anoe di sawarga
koedoe dibĕrĕsihkeun koe noe
kitoe pĕtana; tatapi ari dji-
nisna barang sawarga mah,
koedoe koe koerban anoe
leuwih hade ti batan eta.
24. Karana Kristoes teh lain
lĕbĕt kana kasoetjian beunang
njijeun koe leungeun, noe
djadi tatandinganana anoe sa-
djatina teja, lĕbĕtna teh ka
djĕro sawarga pisan, soepaja
ajeuna ngadeuheusan ka pa-
joeneun Allah keur pimang-
paateun oerang;
25. Sarta lĕbĕtna teh lain
pisan soepaja ngoerbankeun
andjeun mindĕng, sapĕrti bi-
jasa panghoeloe agoeng saban
taoen asoep kana kasoetjian
mawa gĕtih sedjen;
26. Saoepama tjara kitoe
mah, tangtoe andjeunna ti
watĕs diadĕgkeunana doenja
koedoe geus mindĕng nja
njandang sangsara teh; dĕmi
ajeuna diebrehkeunana ngan
sakali pisan dina ijeu ahir
djaman, pikeun ngaleungit-
keun dosa koe ngoerbankeun
salira andjeunna.
27. Djeung sapĕrti djalma
geus dipastikeun paeh teh
ngan sakali, sanggeus kitoe
ngadĕg hoekoeman,
28. Nja kitoe keneh Kris-

toes, dikoerbankeunana teh ngan sakali pikeun ngeuweuhkeun dosa djalma loba, sarta bakal mindo katendjo teu kalawan dosa, koe sakoer noe noenggoe-noenggoe ka andjeunna, hajang salamĕt.

PASAL 10.

Karana sapedah kalangkang bae tina barang noe datang mĕngke, lain saestoe djinisna, noe matak Toret teh koe koerban anggĕr, noe teu pĕtot-pĕtot dihatoerkeun saban-saban taoen, teu pisan bisa njampoernakeun ka noe ngadareuheusan.

2. Saoepama bisa kitoe mah, kapan eureun dikoerbankeunana, tina sabab djalma noe ngabakti, rehna geus dibĕrĕsihkeun sapisan, teu roemasa deui boga dosa.

3. Tatapi saban-saban taoen eta koerban teh pangingĕt-ngingĕt dosa;

4. Karana moestahil teuing, gĕtih sapi lalaki djeung badot matak ngeuweuhkeun dosa.

5. Koe sabab kitoe, barang soemping ka doenja, andjeunna teh hatoeran kijeu: Ari koerban sarĕng pangabakti mah koe andjeun hanteu dipimanah, nanging simkoering koe andjeun geus ditjawisan badan;

6. Ari koerban doeroekan sarĕng koerban tina sabab dosa, koe andjeun teu dianggo kasoeka.

7. Toeloej simkoering oendjoekan: Noen ijeu simkoering dongkap, dina kitab goeloengan hal simkoering geus disĕratkeun, noe disĕdja teh rek ngalampahkeun pangĕrsa andjeun, noen Allah!

8. Ari pilahirna noe ti heula: Koerban sarĕng pangabakti, sarawoeh koerban doeroekan sarĕng koerban tina sabab dosa, koe andjeun hanteu dipimanah sarĕng teu dianggo kasoeka, - halta eta teh dihatoerkeunana noeroetkeun Toret;

9. Dĕmi geus kitoe lahiranana: Noen ijeu simkoering dongkap, noe disĕdja teh rek ngalampahkeun pangĕrsa andjeun, noen Allah! Anoe ti heula koe andjeunna dibadakeun, soepaja ngajakeun anoe pandeuri.

10. Dina sadjĕro eta pangĕrsa oerang teh geus pada disoetjikeun, koe lantaran koerban saliraning Jesoes Kristoes, noe dihatoerkeun sapisan teja.

11. Ari sakoer panghoeloe saban-saban poë ngadĕg ngabakti, mindĕng-mindĕng nja ngahatoerkeun koerban noe anggĕr teja bae, noe teu pisan-pisan bisa ngeuweuhkeun dosa;

12. Tatapi ari andjeunna mah, sanggeusna ngahatoerkeun koerban hidji pikeun ngaleungitkeun dosa, ladjĕng linggih di tĕngĕneun Allah salalanggĕngna,
13. Sarta ngantos-ngantos, datang ka moesoeh-moesoehna didamĕl djodjodog pikeun dampalna.
14. Karana koe koerban hidji, andjeunna teh geus njampoernakeun langgĕng ka sakoer noe disoetjikeun.
15. Samalah Roh Soetji ge pon nja kitoe mĕrtelakeunana ka oerang.
16. Karana sanggeus ngandikakeun noe ti heula teja: Nja kijeu pĕrdjangdjian, noe rek didamĕl koe kami ka dinja, sanggeusna mangsa eta teh; ladjĕng Pangeran ngandika kijeu: Kami rek ngalelerkeun hoekoem kami dina hatena, sarta rek ditoeliskeun koe kami dina pikiranana;
17. Ari dosana djeung kasalahanana hamo diingĕt-ingĕt deui koe kami teh.
18. Ari ĕnggeus dihampoera mah, moal aja deui koerban tina sabab dosa.
19. Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer! sapedah oerang teh boga kaloedeungan dek asoep kana kasoetjian, koe gĕtih Jesoes,
20. Njorang djalan noe anjar sarta nja hiroep, noe koe andjeunna adjang oerang diboekakeun nĕroes reregan, tĕgĕsna dagingna;
21. Djeung sapedah oerang boga Panghoeloe langkoeng agoeng, noe njangking gĕdong Allah,
22. Noe matak oerang teh hajoe ngadeuheusan mawa hate noe saestoe, sarta djeung koekoeh-pĕngkoeh nja kapĕrtjajaan, bari hate beunang ngabĕrĕsihkeun tina boedirasa goreng, djeung badan beunang ngoembah koe tjai bĕrĕsih.
23. Oerang teh sing pageuh pisan nja njĕkĕl ka pangakoe pangarĕp-ngarĕp; karana noe geus maparin pĕrdjangdjian teh, kalangkoeng toehoe.
24. Sarta oerang hajoe masing silih-titenan djeung batoer, baris ngageuing kanjaahan sarta lampah kahadean.
25. Kana koempoelan batoer teh oerang oelah tinggaltinggal miloe, koemaha adat noe sawareh; anggoer oerang koedoe silih-ingĕtan, soemawonna pedah katendjo koe maraneh, jen poë teh geus deukeut.
26. Karana saoepama oerang ngahadja milampah dosa, sanggeus meunang kanjaho kana kajaktian teh, moal aja deui noe kari koerban baris ngaleungitkeun dosa;
27. Ngan kari noenggoe-

noenggoe hoekoeman sarta bangĕt nja sijeun, djeung kana moentabna seuneu, noe bakal ngahakan ka sakoer noe ngalawan.
28. Oepama aja djalma noe ngeuweuhkeun ka Toret Moesa, eta teh dipaehan hanteu dipiwĕlas, lamoen aja saksina doewa atawa tiloe;
29. Sabaraha tikĕl, pangira maneh, pibeurateunana siksaan ti batan eta, anoe patoet dikeunakeun ka djalma noe ngidĕk-ngidĕk ka Poetra Allah, sarta ngangkeuhkeun nadjis ka gĕtih pĕrdjangdjian, anoe asal manehna tadina disoetjikeun, djeung ngahinakeun ka Roh sih-koernija?
30. Karana oerang nganjahokeun ka noe geus ngandika kijeu: Kami noe kagoengan pamalĕs; nja kami noe bakal naoer, kitoe pangandika Pangeran; djeung deui: Pangeran bakal ngahoekoeman ka oematna.
31. Ĕh, matak sijeun kabinabina laboeh ka panangan Allah noe djoemĕnĕng!
32. Tatapi maraneh koedoe sing pada ingĕt ka mangsa ka toekang teja, waktoe maraneh, sanggeusna katjaangan, nahan-nahankeun maneh kana pĕrang sangsara bangĕt pisan;
33. Sabab maraneh saparo djadi tongtonaneun, tina djalan dihinakeun sarta dikanijaja, saparo maraneh bela ka sakoer anoe njandang kitoe.
34. Karana maraneh geus mikaroenja ka noe njarandang barogod, samalah maraneh geus tarima sarta boengah babandaan maraneh dirampas, pedah pada njaho, jen diri maraneh boga banda noe leuwih hade di djĕro sawarga sarta nja tĕtĕp.
35. Koe sabab eta, oelah rek mitjeun kaloedeungan maraneh, noe meunang pamalĕs gandjaran gĕde pisan.
36. Karana maraneh pĕrloe pisan boga kamantĕpan, soepaja maraneh, ari geus ngalampahkeun kana kĕrsaning Allah, nampa anoe geus didjangdjikeun.
37. Karana sakeudeung deui pisan, noe rek soemping teja tangtoe rawoeh, moal ngalilakeun.
38. Tatapi djalma noe bĕnĕr pihiroepeunana teh koe kapĕrtjajaan; sarta satijap-tijap aja noe moendoer mah, hate kami hanteu soedi ka dinja.
39. Ari oerang mah lain kaasoep anoe moendoer baris karoeksakan, kaasoep teh ka noe pada pĕrtjaja baris pisalamĕteun njawa.

PASAL 11.

Ari pĕrtjaja teja nja eta ngandĕlkeun pageuh kana barang noe diarĕp-arĕp, sarta

tĕtĕg kana barang noe teu
katendjo.
2. Karana koe lantaran eta
teh djalma baheula meunang-
na panjĕboet noe hade.
3. Koe kapĕrtjajaan noe
matak oerang ngaharti doenja
teh dipidamĕlna koe pangan-
dika Allah, tĕgĕsna, barang
noe katendjo pangdjadina lain
asal tina barang noe katendjo.
4. Koe lantaran kapĕrtja-
jaan Habil ka Allah geus nga-
hatoerkeun koerban anoe
poendjoel ti pangabakti Kain,
noe matak meunang panjĕboet
jen bĕnĕr, doemeh Allah ma-
parin pĕrtelaan ka pangabak-
tina; sarta koe djalan kitoe
teh eta Habil masih keneh
njaoer sanggeus maot.
5. Koe lantaran kapĕrtja-
jaan noe matak Henoh ditjan-
dak, soepaja oelah koengsi
ningali maot; ari andjeunna
teh teu kapanggih, doemeh
geus ditjandak koe Allah; ka-
rana samemehna ditjandak,
geus meunang pĕrtelaan jen
kamanah koe Allah.
6. Tatapi ari noe teu boga
kapĕrtjajaan mah, mohal di-
manah koe Allah. Karana
saha-saha noe ngadeuheusan
ka Allah, koedoe pĕrtjaja jen
Allah teh aja, kitoe deui nga-
gandjar ka noe nejangan ka
andjeunna.
7. Koe lantaran kapĕrtja-
jaan noe matak Ĕnoh, sang-
geusna nampa timbalan Allah
tina hal pĕrkara noe tatjan
tembong, bawaning sijeuneun,
ladjĕng ngadamĕl kapal teja,
soepaja salamĕt sapoetra-gar-
wana; ari koe djalan kitoe
teh andjeunna ngahoekoeman
doenja, sarta meunang milik
kana kabĕnĕran, noe asal ti
kapĕrtjajaan.
8. Koe lantaran kapĕrtja-
jaan noe matak Ibrahim anoet,
keur mangsa dipiwarang mi-
jang ka ĕnggon noe bakal
katampa koe andjeunna baris
pimilikeunana; ladjĕng bae
angkat, tatapi teu oeningaeun
ka noe didjoegdjoeg.
9. Koe lantaran kapĕrtja-
jaan noe matak andjeunna teh
madjik dina tanah pĕrdjang-
djian, kawas di tanah sedjen,
tjalikna nganggo himah djeung
Ishak sarta Jakoeb, noe sa-
milik pĕrdjangdjian eta teja.
10. Karana andjeunna ngan-
tosan nagara noe make padĕ-
men, noe kagoengan atoeran
sarta ngadamĕl teh nja Allah.
11. Koe lantaran kapĕrtja-
jaan malah-malah Sarah nam-
pa kakoewatan ngajakeun toe-
roenan, ngowona ari oemoer
geus liwat ti mangsa; sabab
pangangkeuhna, ari noe ma-
parin pĕrdjangdjian teh ka-
langkoeng toehoe.
12. Kitoe noe matak ti hidji
djalma, nja ti noe sapĕrti geus
maot, mangpirang-pirang noe

mĕdal, tjara bentang di langit, djeung sapĕrti keusik di basisir laoet, noe taja bilanganana.
13. Eta sadajana teh poepoesna djeung kapĕrtjajaan, hanteu koengsi nampa noe didjangdjikeun teja, ngan katingali ti kadjaoehan, sarta dipĕrtjaja, djeung dirangkoel, djeung pada ngakoekeun pribadina aja di boemi teh semah sarta ngoembara.
14. Sabab ari noe misaoer kitoe teh, netelakeun nejangan nagara asal.
15. Djeung saoepama aja manah ka nagara oeroet ka loewar mah, gampang pimoeliheun deui.
16. Dĕmi ajeuna pada mikahajang ka nagara noe leuwih hade, nja eta sawarga. Kitoe noe matak Allah teh teu lingsĕmeun disĕboetkeun Allahna, karana geus pada ditjawisan nagara.
17. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak Ibrahim, keur mangsa ditjoba, ngoerbankeun Ishak; ari andjeunna, noe geus nampa pĕrdjangdjian teja, datang ka ngoerbankeun poetra noenggal,
18. Noe ditoedjoel koe pangandika kijeu teja: Nja ti Ishak noe bakal disĕboet toeroenan maneh; ari mamanahan Ibrahim, Allah teh langkoeng kawasa ngahoedangkeun deui ti noe maraot;
19. Katampana deui oge koe Ibrahim sahingga tjara tina maot bae.
20. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak Ishak ngabĕrkahan Jakoeb djeung Esaoe, koe hal barang noe datang mĕngke.
21. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak Jakoeb, waktoe rek poepoes, ngabĕrkahan hidji-hidjina poetra Joesoep, sarta nĕnĕda bari naleukeuman poehoe tĕtĕkĕn.
22. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak Joesoep, mangsa rek poepoes, njarijoskeun piboedaleun anak-poetoe Israil, sarta wĕwĕkas kana hal toelang andjeunna.
23. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak Moesa, barang geus diowokeun, disoempoetkeun koe iboe-ramana meunang tiloe boelan lilana, sapedah ningali moerangkalih teh langkoeng kasep, djeung hanteu sarijeuneun koe parentah radja.
24. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak Moesa, ari geus agĕng, nampik disĕboetkeun poetra koe poetra Piraon noe istri;
25. Anggoer kĕrsaeun diteungteuinganan reudjeung oemat Allah, ti batan sabaraha lila ngaraos ngeunahna dosa mah;
26. Ari kahinaan Kristoes

koe salira Moesa dimanah kasoegihan ngoengkoelan radjabrana satanah Mĕsir, karana ningali kana gandjaran.

27. Koe lantaran kapĕrtjajaan andjeunna angkat ka loewar ti Mĕsir, teu gimir koe bĕndoe radja; karana andjeunna ngawawakeun andjeun, geus sasat ningali anoe teu katingal.

28. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak Moesa ngadawoehkeun njijeun paska, kitoe deui hal moelas koe gĕtih, malar soepaja pada loepoet ti noe poerah ngabasmi tjikaltjikal teja.

29. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak pada meuntas Laoet beureum, njorangna sakoemaha di darat bae; ari oerang Mĕsir mah, ana pek njaroba noeroetan, pada titeuleum.

30. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak koeta nagara Jeriko datang ka roegroeg, mangsa dikoerilinganana geus meunang toedjoeh poë.

31. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak Rahab, dajang teja, teu kabawa toempoer djeung noe baraha, tina sabab geus ngakoe sarta djeung hadena ka djalma noe lolongok.

32. Sarta kaoela rek mitjatoerkeun naon deui? Karana tanggĕl pianggeuseun, lamoen dek njaritakeun hal Gideon, hal Barak, djeung Simson, sarta Jepta, hal Dawoed, djeung Samoeël, sarta hal para nabi;

33. Eta teh koe lantaran kapĕrtjajaan geus naloekkeun karadjaan, mĕtakeun kaadilan, nampa noe geus didjangdjikeun, ngabalĕmkeun soengoet singa;

34. Mareumkeun kamatihan seuneu, ngĕdjat ti seuseukeutna pĕdang, tina hengker djadi bĕdas, dina pĕrang djadi pĕrkosa, ngabiratkeun balad moesoeh;

35. Aja awewe, anakna noe geus paeh beunang deui lantaran tina hoedang. Aja djalma noe sedjen dipantĕng disangsara, ari dek dileupaskeun sarangeukeun, pamalarna hajang meunang hal hoedang noe leuwih hade.

36. Aja deui noe sedjen ngarasa dipojok sarta dirangket, samalah dibarogod djeung diberok.

37. Aja noe dibĕntoeran koe batoe, noe diragadji, noe ditjoba, sarta noe dipaehan koe pĕdang. Aja noe oedaridĕr, papakeanana koelit domba, koelit ĕmbe, nja kabalangsak, dikanijaja, djeung diteungteuinganan;

38. (Teu pĕrnah doenja teh katjitjingan koe noe kitoe); aloeprak-aproek di tĕgal-tĕgal, di goenoeng-goenoeng, di

goeha-goeha sarta dina djoerang-djoerang boemi.

39. Eta sadajana teh geus pada meunang panjĕboet noe hade, tina lantaran kapĕrtjajaan, tatapi ari noe didjangdjikeun teja mah, teu koengsi katampa koe eta;

40. Doemeh Allah baris oerang geus ngahantjĕngkeun anoe leuwih hade, soepaja eta teh pangdjadina sampoerna oelah teu djeung oerang.

PASAL 12.

Koe sabab eta oerang teh, sapedah aja saksi sapĕrti mega ngadingding nakleuk sakoeriling-boengking, hajoe oerang tjoetjoel-tjoetjoel sagala noe matak beurat, kitoe deui dosa, noe sok babari moekĕt, sarta oerang hajoe djeung kamantĕpan pada ngalakonan pangbalapan noe geus dikĕrsakeun sorangeun oerang;

2. Bari mĕntjrong ka Panoetan sarta Panoetoeg kapĕrtjajaan, nja eta Jesoes, noe geus ngawajahnakeun dina kai-dipalang, ngadjeunkeun wiwirang, mambrihna kaboengahan noe geus ditjawiskeun pikeun salira andjeunna; ari ajeuna keur tjalik di tĕngĕneun panglinggihan Allah.

3. Andjeunna sakitoe dipadoean ge koe djalma doraka, diwajahnakeun bae; koedoe sing ngawaskeun maraneh ka andjeunna, soepaja oelah nahnaj, sarta hate maraneh oelah ripoeh.

4. Maraneh dina mĕrangan dosa, ngalawan teh tatjan datang ka bidjil gĕtih;

5. Sarta geus pada poho kana pitoetoer, noe moengĕl ka maraneh sapĕrti ka anak, nja kijeu: Eh anaking! pamĕpĕrih Pangeran oelah dek disapirakeun, djeung deui oelah dek bingoeng lamoen maneh koe andjeunna diseuseul;

6. Karana tijap-tijap noe dipikaasih koe Pangeran, sok dipĕpĕrih, sarta ngarangket ka oenggal-oenggal poetra noe diangkĕn.

7. Ari maneh njandang pamĕpĕrih, nandakeun koe Allah maneh dianggo poetra; karana di mana aja anak koe bapana teu dipĕpĕrih?

8. Sabalikna oepama maneh teu kasorang pamĕpĕrih mah, noe geus djadi pamanggih sadaja, nandakeun maneh teh djadah, lain poetra.

9. Djeung deui oerang geus pada boga poerah mĕpĕrih, nja bapa daging oerang, sarta koe oerang geus dipikaisin; naha lain leuwih pĕrloe pisan oerang teh pasrah ka Rama sagala roh, soepaja oerang teh hiroep?

10. Karana itoe mĕpĕrihna teh ka oerang sakeudeung

mangsana, noeroet sakawĕ-
nang-wĕnang bae, tatapi ari
andjeunna mah mĕpĕrihna
matak mangpaat ka oerang,
soepaja oerang kadoeoem ka-
soetjianana.
11. Ari sagala pamĕpĕrih
dina mangsa kasorang mah
sĕmoena lain matak boengah,
ngan matak pĕrih bae; dĕmi
sanggeusna ti dinja ngabidjil-
keun boewah kabĕnĕran, ma-
wa kasĕnangan ka djalma noe
geus meunang harti koe eta.
12. Koe sabab kitoe, geura
tjĕngkatkeun deui leungeun
ngeplek djeung toeoer lĕsoe,
13. Sarta koedoe njijeun
djalan lĕmpĕng tintjakeun soe-
koe maneh, soepaja anoe dejog
oelah datang ka misalah, ang-
goer sina datang ka tjageur.
14. Masing pada ngobrek
kana piroentoeteun djeung
sakabeh, kitoe keneh kana ka-
soetjian; ari tinggal eta mah
moal aja noe pinendjoëun ka
Pangeran.
15. Djeung koedoe ngadja-
ga, oelah aja noe ngoendoeran
tina sih-koernija Allah, oelah
aja akar pait noe djadi, sar-
ta ngabaroentakkeun, matak
nganadjisan ka djalma loba;
16. Sarta oelah aja djalma
milampah djinah, atawa djal-
ma masijat, sapĕrti Esaoe, hoe-
koem katjikalanana dioeroep-
keun kana hakan sakalieun.
17. Karana maraneh geus
pada njaho, ari sanggeusna ti
dinja, keur mangsa hajangeun
ngamilik bĕrkah, manehanana
ditampik; sabab teu manggih
ĕnggon geusan kadoehoeng,
sanadjan nejanganana bari
ragragan tjipanon oge.
18. Sabab maraneh datang
lain ka goenoeng noe beunang
diragap, djeung kana seuneu
hoeroeng, sarta kana ang-
keub, djeung poëk mongkleng,
djeung gĕlap,
19. Kitoe deui kana sora
sangkakala, djeung moengĕlna
pangandika, wani noe nga-
darenge moenggah pada noe-
noehoen moegi oelah dila-
djĕngkeun diandikaan teh;
20. Sababna pada hanteu
tahan koe timbalan noe kijeu
teja: Nadjan aja sato ge nja-
bak goenoeng, koedoe dibĕn-
toeran koe batoe atawa di-
panah.
21. Sarta bangĕt kabina-bina
eta titingalian teja, moenggah
Moesa datang ka ngalahir:
Kami teh reuwas pisan djeung
ngagidir.
22. Ari maraneh mah datang
teh ka goenoeng Sion, sarta
nagara Allah noe djoemĕnĕng,
nja Jĕroesalem sawarga, kitoe
deui ka noe bareboe-reboe,
gĕmpoengan para malaikat,
23. Djeung koempoelan para
tjikal, noe geus pada disĕrat-
keun di sawarga, sarta ka Allah,
noe ngahoekoeman sakabeh,

djeung ka roh djalma balĕnĕr,
noe geus sampoerna,
24. Kitoe deui ka Jesoes,
Lawang pĕrdjangdjian anjar;
sarta ka gĕtih pangepretan,
noe milahirkeun anoe leuwih
hade ti batan gĕtih Habil.
25. Mangka hade-hade, eta
noe ngandika, poma oelah dek
ditampik koe maraneh; ka-
rana nadjan djalma noe na-
rampik ka noe ngadawoeh-
keun pangandika di boemi
teja, teu meunang ngarĕdjat;
komo teuing oerang, ari nga-
balijeur ka noe ngandika ti
djĕro sawarga.
26. Ari gĕntra andjeunna
harita teja ngojagkeun boemi;
dĕmi ajeuna mah geus nga-
djangdjikeun, kijeu pangan-
dikana: Sakali deui kami teh
bakal ngojagkeun, lain woeng-
koel boemi bae, malah langit
oge diojagkeun.
27. Ari eta sakali deui teja
noedoehkeun bakal dirobah-
keun barang noe keuna koe
ojag, rehna eta teh didamĕlna
soepaja tĕtĕp barang noe teu
keuna koe ojag.
28. Koe sabab eta, sapedah
oerang meunang karadjaan
noe teu keuna koe ojag, noe
matak oerang teh koedoe
nandakeun tarima, sangkan
djadi lantaran ngabakti ka
Allah reudjeung hormat sarta
djeung sijeun, sakoemaha noe
pikamanaheun.
29. Karana ari Allah oe-
rang teh nja seuneu noe nga-
lĕboer.

PASAL 13.

Ari hal kanjaahan ka doeloer
eta moedoe tĕtĕp.
2. Oelah mopohokeun akoe-
an ka semah, sabab koe lam-
pah kitoe teh geus aja noe
ngandjrĕkkeun malaikat, han-
teu kanjahoan.
3. Masing aringĕt ka noe
djadi sakitan, moedoe ngaras-
keun sahingga diri maneh
miloe djadi sakitan; kitoe deui
ka noe diteungteuinganan,
rehna maneh sorangan ge aja
dina djĕro badan.
4. Hal kawin teh koedoe
diadjenan koe sakabeh, sarta
ĕnggon oelah karĕgĕdan; ta-
tapi ari noe djinah djeung
noe ngaranjed mah, tangtoe
dihoekoem koe Allah.
5. Lampah maraneh oelah
pibanda; koedoe tarima kana
saajana, karana geus aja pa-
ngandika Allah: Maneh teh
koe kami moal diantĕp sarta
moal ditinggal;
6. Noe matak oerang kĕndĕl
njĕboet kijeu: Nja Pangeran
noe mitoeloeng ka kaoela,
moal rek risi kaoela teh:
djalma mah bisa migawe na-
nahaon ka kaoela?
7. Masing aringĕt ka imam-
imam maraneh, noe geus

ngoewarkeun pangandika Allah ka maraneh; koedoe pada ngawaskeun panoengtoengan loemampahna, sarta toeroetkeun kapĕrtjajaanana.
8. Ari Jesoes Kristoes teh kamarina djeung poë ajeuna anggĕr bae, sarta datang ka salalanggĕngna.
9. Oelah kabawa-bawa maraneh koe piwoeroek roeparoepa sarta noe geseh, karana hade hate teh dikoewatkeun koe sih-koernija, lain koe kahakanan sipat noe teu matak paedah ka djalma noe geus ngalakonan.
10. Oerang teh boga altar, ari sakoer noe njĕkĕl balandongan, teu kongang dahar tina eta.
11. Karana sato, noe gĕtihna ditjandak koe panghoeloe agoeng ka djĕro kasoetjian, pikeun ngaleungitkeun dosa, awakna teh didoeroek di loewareun pasanggrahan.
12. Kitoe noe matak Jesoes, soepaja njoetjikeun oemat koe gĕtih salirana, njandangna sangsara di loewareun panto nagara.
13. Koe sabab eta, oerang hajoe boedal ka loewareun pasanggrahan, ngadeuheus ka andjeunna, bari moendak kahinaanana.
14. Karana di dijeu mah oerang teu boga nagara noe tĕtĕp, estoe nejangan nagara noe mĕngke.
15. Koe sabab eta, hajoe oerang teh lantaran andjeunna ka Allah sapapandjangna pada ngahatoerkeun koerban poedji, nja eta teh boewah biwir noe ngakoekeun padjĕnĕnganana,
16. Djeung deui oelah mopohokeun kabalabahan sarta berehan; karana koerban noe kitoe teh koe Allah dimanah pisan.
17. Koedoe pada masing noeroet sarta ngesto ka imam-imam maraneh; karana eta teh pada ngadjaga-djaga ka njawa maraneh, pedah koedoe njanggakeun lalaporan; soepaja njanggakeunana djeung kaboengahan, oelah djeung roehah-rahoeh, sabab eta teu mangpaat ka maraneh teh.
18. Koedoe pada mangnĕdakeun ka kaoela, karana rarasaan kaoela teh boga boedirasa hade, sabab kaoela dina saniskara maksoed pisan bĕnĕr nja lalampahan.
19. Sarta mingkin angot pamenta kaoela maraneh milampah kitoe teh, soepaja kaoela masing tereh dipasihkeun deui ka maraneh.
20. Ari Allah noe kagoengan sakoer kasĕnangan, noe geus malikkeun ti noe maraot ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, Pangangon domba noe

langkoeng agoeng, tina lantaran gĕtih pĕrdjangdjian noe langgĕng,
21. Moegi-moegi njampoernakeun maraneh dina saliring panggawe noe hade, soepaja pada ngalampahkeun kĕrsana; sarta moegi-moegi ngadamĕl di djĕro maraneh sakoer anoe kamanah koe andjeunna, koe lantaran Jesoes Kristoes; nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoeljaan langgĕng salalawasna! Amin.
22. Tatapi ari panĕda kaoela, eh doeloer-doeloer! koedoe pada sabar kana pepeling ijeu teh, karana kaoela njoeratan teh ka maraneh ringkĕsna bae.
23. Djeung moepoelihan Timoteoes, doeloer oerang, geus dileupaskeun; ari pasĕdjaan kaoela, lamoen tereh datang, rek manggihan ka maraneh barĕng djeung eta.
24. Pangnĕpikeun salam kaoela ka sakabeh imam maraneh, djeung ka sakabeh djalma noe saroetji. Noe ti Itali pada ngirim salam ka maraneh.
25. Moegi-moegi sih-koernija teh njarĕngan ka maraneh. Amin.

IJEU SĔRAT TI RASOEL JAKOBOES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Jakoboes, abdi Allah sarta Goesti Jesoes Kristoes, doematĕng noe doewa wĕlas kaom, noe keur pabalĕntjar, salam doea!
2. Eh doeloer-doeloer! koedoe diangkĕn woengkoel kasoekaan bae, lamoen manggih gogoda roepa-roepa;
3. Sapedah geus pada njaho, ditjobana kapĕrtjajaan maraneh matak ngadjadikeun kamantĕpan.
4. Ari kamantĕpan teh koedoe sampoerna pagaweanana, soepaja maraneh sing sampoerna sarta sing pasagi, dina sapĕrkara ge oelah aja kakoerangan.
5. Djeung oepama di maraneh aja noe koerang kapintĕran, koedoe njoehoenkeun ka Allah, noe moerah pisan maparinna ka sakabeh, sarta hanteu njatjarekkeun, geus tangtoe dipaparin.
6. Ngan njoehoenkeunana teh koedoe djeung pĕrtjaja, oelah arek mangmang; sabab anoe mangmang mah ibarat

ombak laoet, noe katĕbak koe angin, diboentang-banting apoeng-apoengan.
7. Djalma noe kitoe mah oelah boga panjana bakal nampa naon-naon ti Pangeran.
8. Ari djalma noe midoewa pikir, sok tara tangtoe dina sakabeh djalanna.
9. Ari doeloer noe handap sing moedji maneh koe kaagoenganana;
10. Tatapi ari noe beunghar mah koe kahandapanana, sabab bakal euweuh sapĕrti kĕmbang djoekoet.
11. Karana panon-poë bidjil sarta djeung panasna, seug merangkeun djoekoet, ari kĕmbangna teh ligar, sarta roepana leungit aloesna: nja kitoe pisan anoe beunghar teh bakal aloem dina keur loemampahna.
12. Salamĕt djalma anoe tahan kana panggoda; sabab ari geus katjiri kaestoeanana, tangtoe nampa makoeta kahiroepan, noe geus didjangdjikeun koe Pangeran ka sakoer anoe njaah ka andjeunna.
13. Oelah aja djalma keur mangsa digoda njĕboet kijeu: Aing digoda teh koe Allah. Sabab Allah mohal digoda koe sipat kagorengan, kitoe deui andjeunna teu pisan-pisan ngagoda ka djalma.
14. Ĕnjana mah djalma digoda teh lamoen katarik sarta kapintjoet koe napsoena sorangan.
15. Dĕmi geus kitoe, napsoe teh sanggeusna reuneuh, toeloej ngadjoeroekeun dosa; kitoe deui dosa, ari geus meudjeuhna gĕdena, toeloej ngadjoeroekeun maot.
16. Eh doeloer-doeloer kaasih kaoela, poma oelah sasasab!
17. Sagala paparin harade djeung saniskara pasihan sampoerna datangna ti loehoer, ti Rama sakabeh tjaang, noe teu keuna owah-gingsir, sarta andjeunna taja kalangkang lantaran malik.
18. Tina sabab kĕrsaeun, noe matak andjeunna geus ngowokeun oerang koe lantaran pangandika kajaktian, soepaja oerang teh djadi tjikal sakabeh mahloek andjeunna.
19. Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer kaasih kaoela! oenggal-oenggal djalma sing gantjang kana ngadenge, sing kĕndor kana ngomong, sing kĕndor kana ambĕk.
20. Karana ari ambĕk djalma teh lain migawe kabĕnĕran Allah.
21. Koe sabab eta, geura pada mitjeun sagala noe kotor-kotor, kitoe deui kalobaan kagorengan, sarta tarimakeun djeung sareh ati ka pangandika noe geus dipĕlak dina hate maraneh, noe bisa nja-

lamĕtkeun kana njawa maraneh.

22. Tatapi koedoe lampahkeun pangandika teh, oelah ngan didenge bae, moen kitoe djadi ngabobodo diri sorangan.

23. Karana tijap-tijap aja djalma ngan ngadenge bae ka pangandika, hanteu djeung prakna dilampahkeun, eta teh ibarat djalma, noe nendjoan beungeut bakat dina eunteung;

24. Sabab ari geus nendjoan maneh, toeloej leumpang, harita keneh ge poho deui dina roepa sorangan.

25. Tatapi ari noe ngawaskeun kana hoekoem noe sampoerna, nja hoekoem kamĕrdikaan, sarta tĕtĕp ka dinja, eta teh sapedah ngadengena hanteu pohoan, sarta djeung prakna ngalampahkeun pagawean, tangtoe salamĕt dina lampahna kitoe teh.

26. Satijap-tijap di maraneh aja djalma boga rasa ibadah, tatapi letahna teu ditjandĕt, sarta njasabkeun hate sorangan, eta djalma ibadahna teh gapong.

27. Ari ibadah bĕrĕsih, noe taja koetjiwana di pajoeneun Allah Rama, nja anoe kijeu: Ngalajad ka boedak pahatoe sarta ka randa keur dina mangsa soekĕreun; kitoe deui ngaraksa diri sorangan, oelah karĕgĕdan koe doenja.

PASAL 2.

Eh doeloer-doeloer! kapĕrtjajaan maraneh ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, Goesti sagala kamoeljaan teja, poma oelah djeung pilih-kasih ka djalma.

2. Karana saoepama kana koempoelan maraneh djĕboel asoep hidji djalma, ramona make ali ĕmas, papakeanana hoeroeng-herang, djĕboel deui asoep hidji djalma malarat, papakeanana boeroek;

3. Geus kitoe maraneh tjoeringhak ka noe make papakean hoeroeng-herang teja, bari seug ngomong kijeu: Mangga tjalik ka dijeu, dina ĕnggon sae! pok ngomong deui ka noe miskin teja: Maneh mah nangtoeng bae di ditoe, atawa gek dijoek di dijeu pipireun djodjodog koela!

4. Lamoen kitoe mah maraneh lain ngabedakeun djalma dina hate maraneh teh, sarta djadi hakim noe noeroetkeun pikiran goreng?

5. Tjoba doeloer-doeloer kaasih kaoela! geura pada dengekeun! ari noe malarat di ijeu doenja, naha lain beunang milih Allah, soepaja soegih dina kapĕrtjajaan, sarta ngamilik karadjaan, noe geus didjangdjikeun koe andjeunna ka sakoer anoe njaah ka salira andjeunna?

6. Tatapi ari maraneh mah
ngahinakeun ka eta noe ma-
larat teh. Ari noe baleunghar,
naha lain sok nganijaja ka ma-
raneh, sarta ngagoesoer mara-
neh ka hareupeun pangadilan?
7. Lain sok ngagogoreng ka-
na padjĕnĕngan noe aloes, noe
ditĕlahkeun ka maraneh teja?
8. Satijap-tijap maraneh
ngestokeun oendang-oendang
karadjaan, koemaha oenina
Kitab noe kijeu teja: Maneh
koedoe njaah ka batoer-batoer
sapĕrti ka diri sorangan; la-
moen kitoe mah maraneh hade
nja lampah.
9. Balikanan ari maraneh
pilih-kasih ka djalma mah,
maraneh teh njijeun dosa, sar-
ta koe hoekoem disĕboetkeun
djalma noe ngarĕmpak.
10. Karana saha-saha noe
ngestokeun sahoekoem kabeh,
tatapi titadjong kana sapĕr-
kara, eta teh djadi salah ka
sakabehna.
11. Karana noe geus nim-
balan kijeu: Maneh oelah nga-
ranjed, aja deui timbalanana
kijeu: Maneh oelah maehan.
Satijap-tijap maneh teu nga-
ranjed, tatapi maehan, eta
maneh lamoen kitoe mah, djadi
ngarĕmpak kana hoekoem.
12. Koedoe ngomong kitoe,
sarta milampah kitoe, pedah
rek dihoekoeman koe hoe-
koem kamĕrdikaan.
13. Karana hoekoeman teh
moal pisan make kawĕlasan
ka djalma noe teu milampah
kawĕlasan; ari kawĕlasan teja
ngoentoep kana hoekoeman.
14. Naon pimangpaateuna-
na, eh doeloer-doeloer kaoela!
lamoen aja djalma njĕboet-
keun boga kapĕrtjajaan, tata-
pi ari panggawe mah teu bo-
ga? Naha eta kapĕrtjajaan teh
bisa njalamĕtkeun ka dinja?
15. Saoepama aja doeloer
lalaki atawa doeloer awewe
noe boeroendoel, sarta kakoe-
rangan hakan noe sasari,
16. Geus kitoe aja djalma
ti lĕbah maraneh, seug ngo-
mong ka eta: Geura leumpang
sarta sing salamĕt, geura si-
doeroe, djeung baranghakan
sing seubeuh! tatapi maneh
ka dinja teu sok mere kana
kaboetoehan badanna, eta
naon pimangpaateunana?
17. Nja kitoe keneh kapĕr-
tjajaan, ari teu djeung pang-
gawe mah, paeh bae.
18. Tatapi soegan aja noe
ngomong kijeu: Maneh teh
boga kapĕrtjajaan, ari kaoela
mah boga panggawe. Tjing
toedoehkeun ka kaoela eta
kapĕrtjajaan maneh noe han-
teu djeung panggawe teh, ari
kaoela mah bakal noedoeh-
keun ka maneh kapĕrtjajaan
kaoela tina lantaran panggawe
kaoela.
19. Maneh pĕrtjaja, jen Al-
lah teh ngan hidji; bĕnĕr eta

teh; sanadjan setan ge pĕrtjaja kitoe, sarta pada ngagidir.

20. Eh djalma noe teu poegoeh! koemaha maneh teh hajang njaho, jen kapĕrtjajaan noe hanteu djeung panggawe mah, paeh bae?

21. Ari Ibrahim, karoehoen oerang, koemaha pangdidamĕlna bĕnĕr teh lain tina lantaran panggawe, keur mangsa ngoerbankeun Ishak poetrana dina altar teja?

22. Geuning katendjo koe maneh, jen kapĕrtjajaan migawe marĕngan djeung panggawena, sarta kapĕrtjajaan geus djadi sampoerna tina lantaran panggawe.

23. Nja kitoe pisan boekti Kitab anoe moengĕl kijeu teja: Ibrahim pĕrtjaja ka Allah, ari eta koe Allah dietangkeun djadi kabĕnĕranana, sarta geus disĕbatkeun sahabat Allah.

24. Tah katendjo ajeuna koe maraneh, ari djalma pangdidamĕlna bĕnĕr teh tina lantaran panggawe, lain woengkoel tina lantaran pĕrtjaja bae.

25. Nja kitoe deui Rahab, dajang teja, naha pangdidamĕlna bĕnĕr teh lain tina lantaran panggawe, keur mangsa ngakoe titahan teja, sarta ngaloewarkeun eta kana djalan sedjen?

26. Karana sapĕrti badan noe teu soekmaan mah paeh, nja kitoe keneh kapĕrtjajaan, ari teu djeung panggawe mah paeh bae.

PASAL 3.

Eh doeloer-doeloer! oelah pada hajang djadi goeroe sarereja, sapedah geus pada njaho, jen oerang teh bakal meunang hoekoeman anoe leuwih beurat.

2. Karana oerang sakabeh sok rĕmĕn pisan nja kaloeloepoetan. Saoepama aja noe tara kaloeloepoetan dina omongan mah, eta teh djalma sampoerna, nadjan ka badan sakoedjoer ge kawasa njandĕt.

3. Ari moenggoeh di koeda koe oerang dikadalian soengoetna, soepaja ka oerang noeroet, sarta sakabeh awakna koe oerang diingĕrkeun.

4. Kitoe deui moenggoeh di kapal, nadjan sakitoe gĕdena, sarta ditĕbak angin rongkah, geuning diingĕringĕrkeun koe kamoedi leutik pisan, dibĕnĕrkeun ka mana karĕp istriman bae.

5. Nja kitoe keneh ari letah, eta teh anggahota lĕmboet pisan, tatapi sok ngoetjapkeun barang noe gĕdegĕde. Moenggoehing dina seuneu saĕnjaj geuning njoendoet leuweung gĕde!

6. Dalah letah ge seuneu, sadoenja kadorakaanana. Dina anggahota oerang teh nja letah noe ngarĕgĕdkeun ka badan

sakoedjoer, djeung njoendoet roda kahiroepan oerang, ari djinisna disoendoet ti naraka.
7. Karana sagala bakat sato leuweung reudjeung manoek, kitoe deui sato noe tingkarajap djeung sato laoetan, pada dililindeuk sarta geus dililindeuk koe bakat manoesa;
8. Tatapi ari letah mah, taja pisan djalma noe bisa ngalilindeuk inja, eta teh nja kagorengan noe teu beunang dipĕngkĕk, pinoeh koe peurah noe matak maehkeun.
9. Koe letah oerang teh moedji ka Allah Rama, kitoe keneh koe letah teh oerang njapa ka djalma, noe didjadikeunana ditiroekeun kana kanjataan Allah.
10. Tina hidji soengoet bae bidjil poedji reudjeung sapa. Eh doeloer-doeloer kaoela! eta teh oelah datang ka kitoe.
11. Koemaha ari moenggoehing soemoer, daekeun ngaboerijal tjai amis djeung tjai pait tina hidji lijang?
12. Koemaha, eh doeloer-doeloer kaoela! ari tangkal kondang bisaeun ngabidjilkeun boewah djetoen, atawa tangkal anggoer ngabidjilkeun boewah kondang? Kitoe deui ari soemoer, mohal bisaeun ngabidjilkeun tjai pangset reudjeung amis.
13. Saha di maraneh anoe pintĕr sarta binangkit? Eta teh koedoe nandakeun panggawena tina lakoe-lampah noe hade, make kasarehanana kapintĕran.
14. Tatapi saoepama maraneh dina hate aja dĕngki pait sarta rĕsĕp paseja, papatjoewan oelah rek ngoentoep djeung ngabohongkeun kana kajaktian.
15. Anoe kitoe mah lain kapintĕran noe datang ti loehoer, ĕnjana teh noe ti doenja, noe ti napsoe, noe ti setan.
16. Karana di mana bae aja dĕngki djeung rĕsĕp paseja mah, nja di dinja teh ĕnggon saroesoet djeung sagala roepa lampah kagorengan.
17. Sabalikna ari kapintĕran noe ti loehoer mah, eta teh hidji pĕrkara bĕrĕsih, samalahna soeka rapih, amis boedi, sarĕgĕp kana papatah, pinoeh koe kawĕlasan djeung boeboewahan noe hade, hanteu ngabinakeun djalma, sarta taja kapoera-poeraanana.
18. Sarta ari boewah kabĕnĕran teh disĕbarkeunana koe karapihan adjang sakoer anoe njijeun karapihan.

PASAL 4.

Ari pĕrang djeung paseja di maraneh ti mana datangna? Pangdatangna naha lain tina napsoe diri maraneh, anoe ngamoek dina anggahota maraneh?

2. Maraneh teh mikahajang, tatapi teu ngabogaan; maraneh teh maehan djeung ngadĕngkian, tatapi teu beubeunangan; maraneh teh paseja djeung mĕrangan, tatapi teu ngabogaan, sabab maraneh teu nĕnĕda.

3. Maraneh teh nja oge nĕnĕda, tatapi teu nampa, sababna eta pangnĕnĕda maraneh teh goreng, noe dikarĕp teh dipake ngadjoedjoer napsoe diri maraneh.

4. Eh djalma ranjedan lalaki awewe, naha teu njaho, jen sosobatan djeung doenja, nja eta teh ngamoesoeh ka Allah? Koe sabab kitoe, saha-saha noe njobat djeung doenja, eta teh djadi moesoeh Allah.

5. Atawa koemaha pikir maraneh, Kitab teh tjoemah bae oengĕlna noe kijeu: Ari Roh, anoe linggih di djĕro oerang, naha eta teh mirĕsĕp kana kadĕngkian?

6. Estoena mah andjeunna teh kalangkoeng pisan nja maparinna sih-koernija. Koe sabab kitoe aja oengĕlna kijeu: Allah ngalawan ka noe kamagoengan, tatapi ka noe rĕndah mah maparin sih-koernija.

7. Manana sing pada ka Allah masrahkeun diri; koedoe ngalawan ka Iblis, moen kitoe tangtoe ngĕdjat ti maraneh.

8. Koedoe pada ngadeuheusan ka Allah, moen kitoe Allah tangtoe ngadeukeutan ka maraneh. Eh djalma noe doraka! sing ngabĕrĕsihan leungeun; ari maraneh, eh djalma noe midoewa pikir! sing ngabĕrĕsihan hate.

9. Masing pada boga rarasaan soekĕr, bari prihatin djeung tjeurik; seuri maneh koedoe ganti koe nalangsa, kaboengahan maneh ganti koe kabingoengan.

10. Masing pada ngarĕndahkeun maneh di pajoeneun Pangeran, moen kitoe maneh tangtoe koe Pangeran dikaloehoerkeun.

11. Eh doeloer-doeloer! papatjoewan oelah silih-oepat djeung batoer. Saha-saha noe ngoepat ka doeloer, atawa ngahoekoeman ka doeloerna, eta teh tĕgĕs ngoepat kana hoekoem, djeung njalahkeun kana hoekoem. Dĕmi satijaptijap maneh njalahkeun kana hoekoem, djadi tanda maneh teh lain anoe ngalampahkeun hoekoem, istoening njijeun maneh poerah ngahoekoem.

12. Ari noe maparin hoekoem teh ngan sahidji; nja eta noe kawasa njalamĕtkeun sarta ngaroeksak. Tatapi ari maneh teh saha, wĕt ngahoekoeman ka batoer?

13. Geura maraneh noe sok ngomong kijeu: Koela poë ijeu atawa isoekan rek njaba ka nagara anoe, rek tjitjing di

dinja lilana sataoen, balantik
sĕdja njijar kaoentoengan;
14. Halta maraneh teu nja-
ho noe pikasorangeun poë
isoek-isoek atjan! Karana na-
haon hiroep maneh teh? Kapan
mah tjara haseup, katembong-
na ngan sakeudeung, geus
kitoe teh moesna.
15. Anggoeranan maraneh
koedoe ngomong kijeu: La-
moen diparĕngkeun koe Pa-
ngeran, sarta aja oemoer,
koela sĕdja milampah kitoe
atawa kijeu.
16. Dĕmi ajeuna maraneh
teh moedji diri dina djĕro ang-
koeh maraneh; sagala pamoe-
dji noe kitoe teh goreng.
17. Koe sabab eta, saha-
saha djalma noe njaho dina
migawe kahadean, dĕmi han-
teu prak ngalampahkeun mah,
eta teh matak dosa.

PASAL 5.

Geura ajeuna maraneh, eh
noe baleunghar! koedoe
pada tjeurik bari aloek-aloe-
kan koe tina kabalangsakan
anoe pinjorangeun ka diri
maraneh.
2. Kabeungharan maraneh
teh geus boeroek, sarta pa-
pakean maraneh geus diha-
kan toko.
3. Ĕmas-perak maraneh
geus tai-hijangan, ari eta tai-
hijangna teh bakal djadi saksi
ka maraneh, sarta bakal nga-
lĕboer kana daging maraneh,
sapĕrti seuneu. Maraneh teh
geus pada ngoempoelkeun
doenja-brana dina djaman
ahir.
4. Ari koelian djalma boe-
boeroeh, noe geus miboewa-
tan sawah maraneh, noe di-
ĕrol koe maraneh teh, wani
tjoemĕloek; djeung sasambat-
na djalma anoe diboewat,
geus nĕpi kana tjĕpil Pangeran
Sĕbaot.
5. Maraneh hiroep di boemi
teh ngeunah-ngeunah djeung
ngadjoedjoer napsoe bae; geus
njoewoek hate maraneh tjara
keur poëan meuntjit.
6. Maraneh geus ngahoe-
koem sarta maehan ka djalma
noe bĕnĕr; ari eta teu nga-
lawan ka maraneh teh.
7. Koe sabab kitoe, eh
doeloer-doeloer! masing pada
sabar bae, nĕpi ka soemping
Goesti. Geuning ari ahli tani
noenggoe-noenggoe hasil boe-
mi noe leuwih moelja, disa-
baran bae, nĕpi ka waktoe
eta teh geus meunang hoe-
djan noe ti heula djeung
hoedjan noe pandeuri.
8. Nja kitoe deui maraneh
teh moedoe masing sabar,
koewatkeun hate maraneh;
sabab pisoempingeun Goesti
teh geus deukeut.
9. Eh doeloer-doeloer! po-
ma oelah dek roemahoeh ka
batoer, soepaja maraneh oelah

dihoekoeman. Toeh, Hakim
teh geus ngadĕg di hareupeun
panto.
10. Eh doeloer-doeloer!
maraneh njandang lara djeung
lampah sabar, koedoe noelad
para nabi noe ngawoeroek koe
padjĕnĕngan Pangeran teja.
11. Ari noe sabar, koe
oerang dipoedji salamĕt. Ma-
raneh geus pada ngadenge
tjarita kasabaran Ajoeb, sarta
geus nendjo panoengtoenga-
nana ti Pangeran, jen Pange-
ran teh kalangkoeng-lang-
koeng nja moerah sarta mi-
wĕlas.
12. Poma-poma pisan, eh
doeloer-doeloer kaoela! oelah
dek saroempah; oelah soem-
pah njĕboet sawarga, atawa
njĕboet boemi, atawa soem-
pah salijan ti dinja; ari mara-
neh ngomong ĕnja masing
ĕnja, ari hanteu mah masing
hanteu, soepaja maraneh oe-
lah meunang hoekoeman.
13. Tijap-tijap di maraneh
aja noe njandang lara, koedoe
nĕnĕda; moen aja noe sĕnang
hate, koedoe moedji koe dja-
boer.
14. Tijap-tijap di maraneh
aja noe gĕring, koedoe ngala
para kokolot garedja, soepaja
koe eta dipangnĕdakeun, bari
dioelasan minjak koe padjĕ-
nĕngan Goesti.
15. Ari panĕda noe kalawan
kapĕrtjajaan tanwande nga-
waloejakeun ka noe gĕring
teh, tangtoe koe Goesti dihoe-
dangkeun; sarta oepama geus
milampah dosa, tangtoe di-
hampoera.
16. Koedoe silih-akoe ka-
loeloepoetan djeung batoer,
sarta koedoe silih-tĕdakeun,
soepaja maraneh pada djadi
walagri. Ari panĕda djalma
bĕnĕr, noe saestoe-estoena,
gĕde kawasana.
17. Ari Elias teja sasama
manoesa sapĕrti oerang; dĕmi
andjeunna teh nĕnĕda, panĕ-
dana moegi oelah hoedjan;
geus kitoe hanteu aja hoedjan
ka boemi tiloe taoen gĕnĕp
boelan lilana.
18. Tidinja nĕnĕda deui,
seug langit teh noeroenkeun
hoedjan, sarta boemi ngabi-
djilkeun hasil-hasilna.
19. Eh doeloer-doeloer ka-
oela! oepama di maraneh aja
noe sasab tina kajaktian teh,
geus kitoe aja djalma noe no-
batkeun ka dinja,
20. Eta teh koedoe nganja-
hokeun, ari saha-saha noe
nobatkeun hidji djalma dora-
ka, balik tina djalanna noe
sasab, satĕgĕsna njalamĕtkeun
hidji njawa, didjaoehkeun tina
maot, sarta ngalipoetan kana
dosa loba pisan.

IJEU SĔRAT KAHIDJI TI RASOEL PETROES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Petroes, rasoel Jesoes Kristoes, doematĕng noe ngaloembara, keur pabalĕntjar aja di tanah Pontoes, Galata, Kapadoki, Asia djeung Bitini,
2. Noe pada kapilih noeroetkeun kawaspaosan Allah Rama, lantaran disoetjikeun koe Roh, soepaja pada anoet sarta djeung dikepretan koe gĕtih Jesoes Kristoes: moegimoegi maraneh pada diwoewoehan sih-koernija reudjeung kasĕnangan!
3. Sagala poedji ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, anoe bawaning agoeng kawĕlasanana, geus ngowokeun deui ka oerang baris pangarĕp-ngarĕp hiroep, koe lantaran tanghina Jesoes Kristoes ti noe maraot;
4. Baris warisan noe teu keuna roeksak, djeung teu keuna tjatjad, sarta teu keuna aloem, noe geus ditjadangkeun di djĕro sawarga pikeun maraneh,
5. Noe pada diraksa koe kawasaning Allah lantaran kapĕrtjajaan, baris kasalamĕtan, noe geus sadija pikeun diboektikeun dina ahir djaman.
6. Eta teh koe maraneh dipake kaboengahan, dĕmi ajeuna ijeu, saoepama koedoe mah, maraneh teh njandang nalangsa koe gogoda roeparoepa,
7. Sangkan katjobana kapĕrtjajaan maraneh, noe leuwih moeljana ti batan ĕmas, anoe keuna roeksak sarta ditjoba koe seuneu, kapanggih matak ngadjadikeun poedji, djeung hormat, sarta kamoeljaan, dina waktoe diebrehkeun Jesoes Kristoes,
8. Noe tatjan katendjo koe maraneh, sangkilang kitoe ge njaah; nadjan andjeunna koe maraneh ajeuna teh katendjo, maraneh teh pĕrtjaja bae, sarta koe maraneh dipikasoeka kalawan kaboengahan noe geus taja omongkeuneunana sarta leuwih moelja,
9. Djeung nampa panoengtoengan kapĕrtjajaan maraneh, tĕgĕsna kasalamĕtan njawa.
10. Moenggoehing eta kasalamĕtan teh, para nabi anoe ngawĕdjangkeun hal sih-koernija noe keur maraneh teja, baheula pada ngoelik sarta nitik-nitik;
11. Ari noe dititik-titik,

djaman mana atawa noe koemaha teja noe ditoedjoel koe Roh Kristoes, noe aja di djĕro dirina, keur mangsa ti heula ngandikakeun kasangsaraan anoe bakal kasorang koe Kristoes, sarta djeung kamoeljaan sanggeusna sangsara.
12. Dĕmi eta teh pada diebrehan, jen lain keur dirina pribadi, estoena mah keur oerang teja nja ngoeroeskeunana barang, noe geus dioewarkeun ajeuna ka maraneh koe sakabeh noe ngawartakeun Indjil ka maraneh koe lantaran Roh Soetji, noe geus dipiwarang ti sawarga; ari para malaikat pada mĕlĕng hajangeun oeninga kana eta barang.
13. Koe sabab eta, geura disaboek tjangkeng pikir maraneh, masing pada tjĕtjĕgah, sarta sing antek nja ngarĕpngarĕp kana sih-koernija, noe dipasihkeun ka maraneh dina waktoe diebrehkeun Jesoes Kristoes.
14. Sing tjara baroedak noe toemoeroet, oelah dek saroewa djeung napsoe baheula, waktoe maraneh taja kanjaho teja;
15. Bĕnĕrna mah, sapĕrti noe geus njaoer ka maraneh teh soetji, nja kitoe deui maraneh koedoe sing pada soetji dina salakoe-lampah maraneh;
16. Sabab dina Kitab geus dioengĕlkeun kijeu: Maraneh sing pada soetji, karana kami teh soetji.
17. Sarta lamoen maraneh njambat Rama ka noe ngahoekoeman teu pilih-kasih, noeroetkeun sakoemaha pagawean oenggal-oenggal djalma teja, koedoe djeung sijeun nja loemampah teh sapandjangna maraneh ngoembara;
18. Sapedah geus pada njaho, maraneh pangditĕboes datang ka lesotna tina lampah borak-borak toetoeroenan ti karoehoen teja, lain koe barang noe keuna roeksak, sapĕrti ĕmas-perak,
19. Estoena mah koe gĕtih Kristoes noe gĕde pangadjina, reh andjeunna teh domba noe taja tjatjadan sarta taja koetjiwana;
20. Ari andjeunna teh geus dipioeninga timemeh diadĕgkeun doenja, tatapi diebrehkeunana dina ahirna djaman ijeu tina sabab maraneh,
21. Noe pada pĕrtjaja ka Allah koe lantaran Kristoes, noe geus ditanghikeun koe Allah ti noe maraot, sarta dipaparin kamoeljaan, noe matak ajeuna kapĕrtjajaan sarta pangarĕp-ngarĕp maraneh teh nja ka Allah.
22. Tina geus ngabĕrĕsihan njawa maraneh djalan noeroet kana kajaktian, koe pitoeloeng Roh, baris ngadjadikeun

kanjaahan ka doeloer, noe teu kalawan poera-poera, noe matak maraneh koedoe sing antek nja silih-pikanjaah djeung hate noe bĕrĕsih,

23. Pedah maraneh diowokeun deui teh lain tina binih noe keuna roeksak, estoena mah tina binih noe teu keuna roeksak, nja koe lantaran pangandika Allah, noe hiroep sarta tĕtĕp salalanggĕngna.

24. Karana sakabeh daging teh sapĕrti djoekoet, djeung sakabeh kamoeljaanana sapĕrti kĕmbang djoekoet. Djoekoet teh perang, ari kĕmbangna ligar;

25. Tatapi ari pangandika Pangeran mah tĕtĕp salalanggĕngna. Nja eta teh pangandika noe geus dioewarkeun ka maraneh.

PASAL 2.

Koe sabab eta, geura pada mitjeun sagala kagorengan, kitoe deui sagala palatjidra, djeung poera-poera, sarta dĕngki, reudjeung sagala oepat-oepatan;

2. Sarta tjara boedak anoe anjar didjoeroekeun, masing pada hajang ka tjisoesoe pangandika noe toelen, soepaja maraneh ngagĕdean koe lantaran eta;

3. Kitoe soteh lamoen maraneh geus ngarasa, jen Goesti teh moerah.

4. Masing pada ngadeuheusan ka andjeunna, nja batoe anoe hiroep, noe geus dipitjeun koe djalma, tatapi moenggoeh koe Allah mah kapilih sarta kaadjen,

5. Sarta diri maraneh ge, rehna pada batoe hiroep, sing daek didamĕl imah rohani, djĕmoehan panghoeloe soetji, baris ngahatoerkeun koerban rohani, anoe pikamanaheun koe Allah, lantaran Jesoes Kristoes.

6. Kitoe noe matak dina Kitab aja oengĕlan kijeu: Toeh, di Sion kami neundeun hidji batoe-djoeroe, noe kapilih nja kaadjen, djeung tijaptijap djalma noe pĕrtjaja ka eta, hamo meunang wiwirang.

7. Ari koe maraneh noe pĕrtjaja eta batoe teh kaadjen; tatapi moenggoeh ka noe mantangoel mah, batoe noe geus dipitjeun koe noe njarijeun imah teh, nja eta pisan noe geus didjadikeun pamageuh djoeroe, sarta batoe tatadjongan, djeung batoe karang noe matak tideuha;

8. Ari eta teh titadjong ka dinja, pedah mantangoel ka pangandika, sarta geus dipastikeun kana kitoe.

9. Tatapi ari maraneh teh bangsa kapilih, djĕmoehan panghoeloe bangsa radja, oemat soetji, oemat kagoengan, soepaja maraneh pada

ngoewarkeun kasaeanana anoe geus njaoer diri maraneh ti noe poëk kana tjaangna noe leuwih aheng.

10. Ari maraneh teh tadina lain oemat, dĕmi ajeuna mah geus djadi oemat Allah; tadina teu diwĕlasan, dĕmi ajeuna mah geus pada meunang kawĕlasan.

11. Eh kaasih! kaoela teh mepelingan ka maraneh, noe pada njemah sarta ngoembara: Koedoe sing njarĕgah sagala napsoe daging, noe mĕrangan kana njawa;

12. Djeung koedoe masing bĕnĕr lakoe-lampah maraneh aja di oerang kapir, soepaja noe ngagorengkeun maraneh tjara ka bangsat, dimana geus katendjo kana panggawe maraneh noe hade, pada ngamoeljakeun ka Allah dina poëan disoempingan.

13. Pedah kitoe koedoe pada ngesto ka sakoer kapangkatan djalma, tina sabab Goesti: nja ka radja, reh noe pangkawasana;

14. Boh ka para goepĕrnoer, rehna piwarangan radja, baris njiksa ka noe bangsat, sarta baris moedji ka noe lampah hade.

15. Karana nja kitoe kĕrsaning Allah, maraneh tina lantaran milampah hade, koedoe ngabĕkĕman soengoet kana kabodoan djalma paloeng;

16. Koemaha anoe mĕrdika, tapina kamĕrdikaan teh oelah dipake mindingan kagorengan; nja koemaha noe djadi kawoelaning Allah.

17. Moedoe ngadjenan ka oenggal djalma, sarta njaah ka doeloer-doeloer; moedoe sijeun koe Allah, sarta hormat ka radja.

18. Eh sakoer noe djadi boedjang! sing pada ngesto ka djoeragan maneh sarta gĕde kasijeun; oelah ka noe bageur djeung amis boedi bae, nadjan ka noe bĕngis oge kitoe keneh.

19. Karana matak dikoernija, lamoen djalma tina sabab boedi-rasa di pajoeneun Allah, nahankeun kasoesah, ari sangsara teu karana salah.

20. Karana nahaon pipoedjieunana, ari maneh dipeupeuh tina sabab migawe dosa, toeloej sabar? Sabalikna ari maneh sangsara tina sabab milampah hade mah, toeloej sabar, nja eta matak dikoernija koe Allah.

21. Karana maraneh pangdisaoer teh nja baris milampah kitoe. Sabab Kristoes ge geus njandang sangsara keur pimangpaateun oerang, sarta geus nilarkeun toeladan ka oerang, soepaja maraneh noeroetkeun tapak dampalna.

22. Andjeunna teh teu pisan milampah dosa, sarta dina

lambena taja pisan kapanggih tjidra;
23. Mangsa andjeunna di-
tjarekan, teu kĕrsaeun njeu-
seul deui; mangsana disang-
sara, taja manahna rek malĕs,
disanggakeun bae ka noe nga-
hoekoeman sarta kaadilanana.
24. Andjeunna teh salirana
geus nanggoeng dosa oerang
aja dina kai-dipalang, soepaja
oerang paeh tina dosa, hiroep
kana kabĕnĕran; sarta koe
raraheut andjeunna maraneh
teh geus ditjageurkeun.
25. Karana maraneh tadina
sapĕrti domba sarasab, dĕmi
ajeuna mah maraneh geus
pada dibalikkeun ka Panga-
ngon sarta Pangoeroes njawa
maraneh.

PASAL 3.

Kitoe deui maraneh, eh sakoer awewe! sing pada ngesto ka salaki maneh, soepaja lamoen aja noe teu noeroet ka pangandika, eta noe kitoe teh dibeunangkeun koe lantaran lakoe-lampah pamadjikanana, teu kalawan omongan,
2. Arina geus nendjo ka
lakoe-lampah maraneh noe
bĕrĕsih sarta djeung kasijeun.
3. Ari pamidangan maraneh
teh oelah koe barang noe
di loewar, sapĕrti ngoentoen
boeoek, nĕrapkeun ĕmas ata-
wa papakean;
4. Nja pamidangan teh
moedoe djalma boeni dina ati,
njatana boedi sareh sarta an-
tĕng, noe teu keuna roeksak,
sarta moelja moenggoeh di
pajoeneun Allah.
5. Karana para istri saroetji
noe baheula, anoe ngarĕp-
ngarĕp ka Allah teja, midang-
na teh nja kitoe pisan, sarta
pada ngesto ka tjarogena;
6. Sapĕrti Sarah teja ngesto
ka Ibrahim, sarta njĕbatna
gamparan; ari maraneh teh
geus ngadjadi poetra eta, ki-
toe soteh lamoen milampah
hade, djeung hanteu gimir koe
sakoer panjingsijeunan.
7. Kitoe deui maraneh, eh
sakoer lalaki! tjitjing djeung
pamadjikan koedoe make
kira-kira; ka awewe, rehna
wadah noe leuwih pĕre, koe-
doe ngadjenan, pedah samilik
reudjeung maraneh kana sih-
koernija kahiroepan; nja soe-
paja pangnĕnĕda maraneh teh
oelah kapĕgat.
8. Anggeusna mah, nja ka-
beh sing pada samijoek, sing
pada karoenja, njaah ka doe-
loer, wĕlasan, sarta saneh;
9. Goreng oelah dibalĕs koe
goreng, kitoe deui njarekan
koe njarekan, sabalikna mah
koedoe ngabĕrkahan, sapedah
geus pada njaho maraneh
pangdisaoer teh soepaja nga-
milik bĕrkah.
10. Karana saha-saha anoe
soeka hiroep, djeung hajang

nendjo poë noe harade, koedoe mĕngkĕk letah, oelah sina ngomong goreng, kitoe deui biwir, oelah sina ngomong tjidra.
11. Koedoe njingkiran tina lampah goreng, sarta migawe noe hade; koedoe njijar karoentoetan, sarta ngobrek-ngobrek.
12. Sabab ari sotja Pangeran ningalikeun ka sakoer djalma noe bĕnĕr, sarta tjĕpilna ngadangoekeun ka panĕdana, tatapi ari pameunteu Pangeran bĕndoe ka sakoer noe migawe goreng mah.
13. Sarta saha noe rek bisa njijeun goreng ka maraneh teh, ari maraneh noeroet kana kahadean mah?
14. Sanadjan maraneh sangsara oge tina hal kabĕnĕran teja, maraneh teh nja salamĕt bae! Poma oelah rek sijeun koe eta teh djeung kasijeun naon bae, sarta oelah rek njĕblak;
15. Anggoer koedoe pada njoetjikeun Goesti Allah dina hate maraneh, sarta salalawasna koedoe pada sadija, pikeun ngadjawab ka oenggal-oenggal djalma, noe menta katĕrangan ka maraneh tina hal pangarĕp-ngarĕp noe aja di maraneh; ngadjawab teh koedoe djeung sareh ati sarta djeung sijeun.
16. Sarta sing boga boedirasa noe hade, soepaja, dimana aja noe ngoepat ka maraneh, njaroewakeun djeung bangsat, sing djadi eraeun sakoer anoe ngagorengkeun lakoe-lampah maraneh noe hade, noe di djĕro Kristoes.
17. Karana oepama koe Allah dikĕrsakeun maraneh sangsara, taloenganan sangsara tina sabab milampah bĕnĕr, ti batan sabab milampah goreng mah.
18. Karana Kristoes oge geus njandang sangsara sakali tina sabab dosa djalma, andjeunna noe bĕnĕr teh nalangan noe daroraka, pambrihna soepaja ijasaeun ngadeuheuskeun oerang ka Allah; geus dipaehan moenggoehing daging, tatapi dihiroepan moenggoehing Roh.
19. Dina sadjĕro eta teh andjeunna geus angkat, ngawartaan sakoer soekma noe aja di pangberokan,
20. Noe pada baha baheula, mangsana kasabaran Allah ngantos-ngantos, keur djaman Enoh, basana ngadamĕl kapal teja, noe dieusian koe djalma saeutik, tĕgĕsna dalapan ese, pada salamĕt dina djĕro eta koe lantaran tjai.
21. Ari tatandinganana eta tjai teh noe njalamĕtkeun ka oerang dina mangsa ajeuna, hartina pangbanjoe teja, lain pisan paragi ngalaan kokoto-

ran awak, estoena mah panĕda boedi-rasa hade ka Allah, koe lantaran tanghina Jesoes Kristoes,

22. Noe linggih tĕngĕneun Allah, geus moenggah ka sawarga, ari para malaikat, djeung noe pada moerba, sarta noe pada kawasa, kabeh taloek ka salira andjeunna.

PASAL 4.

Dĕmi koe sabab Kristoes geus njandang sangsara dina daging keur mangpaat oerang teja, noe matak maraneh ge koedoe njikĕpan diri koe pamikir kitoe keneh; karana tijap-tijap noe sangsara dina daging, eta teh eureun tina dosa,

2. Soepaja ka hareupna, sakarina oemoer dina djĕro daging, hiroep teh oelah noeroet deui kana napsoe djalma, nja noeroet teh kana sakĕrsaning Allah.

3. Karana geus tjoekoep oerang teh dina mangsa oemoer ka toekang ngalampahkeun karĕp oerang kapir, nja lalampahan teh latjoer, ngoembar napsoe, mabokan, balaketjrakan, inoem-inoeman, djeung mibrahala nista pisan.

4. Noe matak eta hareraneun sarta ngagogoreng ka maraneh, pedah ajeuna maraneh hanteu miloe kana bojorna kalatjoeran kitoe.

5. Tatapi eta teh ĕngkena koedoe njanggakeun katĕrangan ka noe geus sajagi, bakal ngahoekoeman ka noe hariroep sarta ka noe paraeh.

6. Karana kitoe maksoedna Indjil teh noe matak diwartakeun ka noe paraeh teja, soepaja eta dihoekoeman kana dagingna koemaha bijasa manoesa, dĕmi moenggoeh roh mah hiroep ka Allah.

7. Ari kana panoèngtoengan saniskara barang ajeuna geus deukeut. Manana sing pada tjĕgahan, sarta njaring keur baris nĕnĕda.

8. Poendjoelna mah sing antek nja silih-pikanjaah djeung batoer, sabab ari kanjaahan teh ngalipoetan kana dosa loba pisan.

9. Masing pada soeka silihandjrĕkkeun djeung batoer, oelah djeung koekoeloetoes.

10. Oenggal-oenggal djalma, koemaha bae pasihan noe geus katampa, koedoe dipake silihkawoelaan djeung batoer, tandana hade nja njĕkĕl kana warna-warna sih-koernija Allah.

11. Lamoen aja noe mitoetoer, eta mitoetoer teh koedoe narimakeun jen pangandika Allah; moen aja noe boga tjangkingan, eta ditjangking teh koedoe narimakeun jen koe kakoewatan pasihan Allah; soepaja Allah dina saniskara dimoeljakeun koe lanta-

ran Jesoes Kristoes, noe kagoe-
ngan kamoeljaan sarta kawasa
langgĕng salalawasna. Amin.
12. Eh kaasih! poma oelah
hareran tina kabangĕtan pa-
nganijaja noe aja di maraneh,
maroekankeun kadatangan
noe teu loembrah; maraneh
kataradjang kitoe teh mi-
nangka tjotjoba.
13. Anggoer koedoe boe-
ngah sakoemaha doeoeman
maraneh kana kasangsaraan
Kristoes, soepaja mĕngke, di-
mana diebrehkeun kamoelja-
anana, maraneh kitoe deui
boengah sarta garĕrah.
14. Ari maraneh dihina-
keun koe tina djĕnĕngan Kris-
toes, maraneh teh salamĕt!
sababna maraneh dilinggihan
koe Roh kamoeljaan, nja Roh
Allah. Ari moenggoeh koe
itoe andjeunna digogoreng,
tatapi moenggoeh koe mara-
neh mah dimoeljakeun.
15. Ngan ti pĕlĕbah mara-
neh oelah aja noe sangsara
tina sabab maehan, atawa ma-
ling, atawa ngabangsat, atawa
tina pipiloeëun ka pagawean
noe lijan.
16. Sabalikna ari noe sang-
sara tina kakristĕnanana mah,
eta oelah rek era, anggoer
ngamoeljakeun ka Allah dina
hal kitoe teh.
17. Karana geus mangsana,
jen hoekoeman teh ngamimi-
tianana prak tina gĕdong Allah;
sarta lamoen ka oerang heula,
pitoengtoengeunana djalma
noe mantangoel kana Indjil
Allah mah pikoemahaeun?
18. Sarta lamoen djalma
noe bĕnĕr teh seuseut salamĕt,
anoe doraka sarta noe njijeun
dosa mah ka mana pimoro-
eunana?
19. Manana sakoer anoe
sangsara koe kĕrsa Allah, koe-
doe sing pada masrahkeun
njawa ka andjeunna, da an-
djeunna noe ngadamĕl sadja-
gat sarta kalangkoeng toehoe;
djeung moedoe dibarĕngan
koe milampah kahadean.

PASAL 5.

Ari para kokolot anoe aja
di maraneh, dipepelingan
koe kaoela sasama kokolot,
sarta saksi kana kasangsaraan
Kristoes, kitoe deui miloe nga-
bogaan kamoeljaan noe bakal
diebrehkeun teja:
2. Moedoe ngarangon goen-
doekan kagoengan Allah noe
ditjangking koe maraneh, sarta
sing pada ngoeroes ka dinja,
oelah boga rasa dipaksa, moe-
doe djeung karĕp sorangan;
oelah ngarah kaoentoengan
nista, nja moedoe djeung ka-
soekaan hate.
3. Oelah tjara noe ngeu-
nakeun wisesa ka garedja noe
dimilikkeun, anggoer sing pada
djadi toeladan toeroetaneun
goendoekan teja.

4. Sarta samangsa diebrehkeun kapala pangangon teh, tangtoe maraneh nampa makoeta kamoeljaan noe teu keuna aloem teja.

5. Kitoe deui maraneh, eh sakoer noe ngarora! koedoe pada ngesto ka noe karolot, djeung maraneh sakabeh sing silih-estoan djeung batoer. Masing pada makeanan maneh koe karĕndahan, sabab Allah ngalawan ka noe kamagoengan, tatapi ka noe rĕndah mah maparin sih-koernija.

6. Noe matak maraneh koedoe sing ngarĕndahkeun diri kana panangan Allah noe kawasa, soepaja maraneh koe Allah dikaloehoerkeun dina mangsana.

7. Sakabeh kasoesahan maraneh sanggakeun ka Allah, sabab nja andjeunna anoe ngoeroes ka maraneh.

8. Masing tjĕtjĕgah, sarta masing njaring; sabab noe ngamoesoeh ka maraneh teh, nja Iblis teja, oedar-idĕr tjara singa hoewang-haoeng, njijar anoe beunang dilĕbok.

9. Eta teh koedoe lawan, sarta reugreug kapĕrtjajaan, sapedah maraneh pada njaho, jen doeloer-doeloer maraneh anoe aja di doenja, pada karadjang sangsara tjara noe kitoe keneh.

10. Ari Allah noe kagoengan sagala sih-koernija, noe geus njaoer diri oerang koe lantaran Kristoes Jesoes, baris kana kamoeljaan andjeunna noe langgĕng, sanggeus oerang sangsara mangsa sakeudeung, eta pisan noe bakal njampoernakeun, nĕtĕpkeun, ngoewatkeun djeung mageuhkeun ka maraneh.

11. Nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoeljaan djeung kawasa langgĕng salalawasna. Amin.

12. Kaoela njoeratan ka maraneh pondokna bae, lantaran koe Silwanoes, eta teh rasa kaoela doeloer noe satoehoe pisan ka maraneh; pasĕdjaan kaoela mepelingan sarta ngingĕtan ka maraneh, jen sih-koernija, noe diĕnggonan koe maraneh teh, nja eta saĕnjana sih-koernija Allah.

13. Ari garedja sasama kapilih di nagara Baboel, ngirim salam ka maraneh, kitoe deui Markoes, anak kaoela.

14. Maraneh moedoe silihbere salam make panjijoem kanjaahan. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin kasĕnangan, sakoer noe di djĕro Kristoes Jesoes. Amin.

IJEU SĔRAT KADOEWA TI RASOEL PETROES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Simon Petroes, abdi sarta rasoel Jesoes Kristoes, doematĕng sakoer noe pada kamilikan kapĕrtjajaan kaadjen teja, sakoemaha anoe kaoela bae, koe kaadilan Allah sarta Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes:

2. Moegi-moegi maraneh pada diwoewoehan sih-koernija reudjeung kasĕnangan, lantaran nganjahokeun ka Allah, sarta ka Goesti oerang Jesoes Kristoes!

3. Sapedah kawasaning Allah ka oerang geus maparinkeun sakoer noe pĕrloe pikeun hiroep sarta pikeun ibadah, lantaran nganjahokeun ka noe geus njaoer diri oerang koe kamoeljaanana djeung kasaeanana,

4. Noe djadi matak oerang teh geus dipasihan pĕrdjangdjian noe leuwih aragoeng sarta djeung dipikaadjen pisan, soepaja maraneh koe lantaran eta teh kadoeoeman bakat Allah, sanggeusna maraneh ngĕdjat tina pangroeksakan noe aja di doenja koe hal napsoe:

5. Tina sabab kitoe ajeuna maraneh teh koedoe pada sing sarĕgĕp pisan, kapĕrtjajaan maraneh tambahan koe kahadean, kahadean koe kanjaho,

6. Kanjaho koe tjĕgahan, tjĕgahan koe kamantĕpan, kamantĕpan koe ibadah,

7. Ibadah koe kanjaahan ka doeloer, ari kanjaahan ka doeloer tambahan koe kanjaahan ka sakabeh djalma.

8. Sabab lamoen eta pĕrkara teja aja di maraneh, sarta tambah-tambah, tangtoe maraneh teh moal hapa, soemawonna teu boewahan dina hal nganjahokeun ka Goesti oerang Jesoes Kristoes.

9. Karana ari djalma noe soewoeng koe eta pĕrkara teja, noe kitoe teh lolong boeta-halimoenan, geus pohoeun kana hal dibĕrĕsihkeun dosa manehanana noe tadi.

10. Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer! koedoe pada mingkin tambah sarĕgĕp nja mageuhkeun hal disaoer sarta hal dipilih diri maraneh, karana ari milampah kitoe mah, maraneh teh salawasna oge hamo titadjong.

11. Sabab lamoen kitoe teja, mĕngke maraneh djĕmbar pisan nja dipaparin mandjing

kana karadjaan noe langgĕng, kagoengan Goesti sarta Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes.

12. Koe sabab kitoe, kaoela moal wĕleh sĕdja ngingĕtan maraneh salalawasna kana hal eta teja, sanadjan geus pada njaho, sarta pada pageuh kana kajaktian noe geus aja di maraneh teh.

13. Sarta rasa kaoela pĕrloe, sapandjang kaoela aja dina saoeng ijeu teh, ngageuing ka maraneh koe pepeling,

14. Sapedah kaoela geus njaho, saoeng kaoela teh bakal tereh pisan diroewag, sakoemaha noe geus dinjatakeun ka kaoela koe Goesti oerang Jesoes Kristoes.

15. Djeung deui kaoela sĕdja rek milampah kagĕtolan, soepaja, dimana kaoela geus ninggal, maraneh oelah pĕtot-pĕtot boga keur pangingĕt-ngingĕt kana eta pĕrkara teja.

16. Karana kaoela teh, mangsa ka maraneh ngoewarkeun hal kawasa sarta pisoempingeun Goesti oerang Jesoes Kristoes teja, teu pisan noeroetkeun dongeng anggitan aheng, estoena mah kaoela geus pada nendjo kaagoenganana.

17. Sabab andjeunna ti Allah Rama dipasihan kahormatan djeung kamoeljaan, keur basana diloengsoeran gĕntra ti kamoeljaan noe langkoeng agoeng teja, kijeu: Ijeu teh Poetra kami noe kaasih, anoe dipikarĕsĕp koe kami.

18. Ari eta gĕntra teh, waktoena loengsoer ti sawarga, kadarenge koe kaoela, basa kaoela reureudjeungan djeung andjeunna di loehoer goenoeng soetji teja.

19. Malah-malah oerang teh boga pilahir para nabi, noe leuwih tangtoe, sarta hade maraneh teh lamoen ngarĕgĕpkeun ka dinja, saibarat ka damar noe ngagĕntjlang dina ĕnggon poëk, nĕpi ka braj beurang sarta bidjil bentang isoek dina djĕro hate maraneh.

20. Tatapi ijeu teh koedoe kanjahokeun heula, ari sakabeh piwĕdjang para nabi dina Kitab teja, taja noe djadi katĕrangan ti pribadina.

21. Sabab piwĕdjang nabi teh taja pisan noe bidjil ti karĕp djalma, estoena mah dilahirkeunana koe djalmaning Allah noe saroetji, kasoeroeng koe Roh Soetji.

PASAL 2.

Tatapi baheula dina bangsa teh aja deui nabi paralsoe, sapĕrti di maraneh ge piajaeun goeroe paralsoe, bakal ririkipan ngasoepkeun bid'ah matak ngaroeksakkeun, sarta ngaranglĕs ka Goesti, noe geus ngagaleuh diri maranehanana,

djeung bakal pada ngadatangkeun ka dirina pangroeksakan noe leuwih kĕntjĕng.
2. Sarta reja pisan noe bakal noeroet kana kalatjoeranana eta teh, ari djalan kajaktian bakal digogoreng tina sabab maranehanana.
3. Sarta tina kapĕrĕtjitanana bakal ngarah kaoentoengan ti maraneh, make omongan beunang nganggit. Ari hoekoeman noe pasti ka eta teh, ti babaretona hanteu eureun, sarta pikaroeksakaneunana teh hanteu lĕlĕjĕpan.
4. Sabab nadjan malaikat, noe geus pada migawe dosa, koe Allah teu dipikawĕlas, nja digoebroeskeun bae ka djĕro naraka, diselehkeun kana rante di ĕnggon poëk teja, kĕrsana ditoenggoekeun kana hoekoeman;
5. Sarta doenja noe lawas teja koe Allah teu dipikawĕlas, tatapi ari Ĕnoh, noe djadi poerah ngoewarkeun kabĕnĕran teh, dalapananana diraksa, keur mangsa ngadatangkeun tjaah teja ka sadoenja djalma daroraka;
6. Sarta ari nagara Sadoemoe djeung Gomora teja geus dihoeroe sarta djadi lĕboe, dihoekoemna dibalik, sarta didjadikeun totonde baris djalma noe doraka ka hareupna;
7. Sarta ari Ĕloet, djalma bĕnĕr teja, noe datang ka kĕsĕl manahna koe lampah kalatjoeran djalma roedjit teja, eta mah dikaloewarkeun;
8. Karana eta djalma noe bĕnĕr teh, noe tjalik tjampoer djeung maranehanana teja, saban-saban poë ngan ngĕrikngĕrikkeun manah noe bĕnĕr, tina bawaning ningali sarta ngareungeu pagawean maranehanana noe doraka:
9. Tah kitoe Pangeran teh langkoeng oeninga ngaloewarkeun djalma noe ibadah tina djĕro panggoda, sarta ari noe doraka mah pada ditoenggoekeun kana poë hoekoeman, soepaja meunang siksaan;
10. Soemawonna sakoer noe noeroetkeun daging, ngalampahkeun napsoe kotor, sarta tjĕla kana kadjĕnĕngan. Eta teh koemawani, bĕdĕgong, hanteu sijeun ngagogoreng kana kaagoengan,
11. Padahal para malaikat, sanadjan ngoengkoelan bĕdasna djeung kawasana, teu ninggangkeun hoekoeman ngagogoreng ka dinja di pajoeneun Pangeran.
12. Tatapi ari eta mah, saibarat sato teu akalan, noe noeroetkeun bakatna, sarta geus didjadikeun baris ditangkĕp djeung ditoempoer, sapedah ngagogoreng ka noe teu kanjahoan koe dirina, bakal ditoempoer dina sadjĕro kagorenganana,

13. Sarta nampa boeroehan kadorakaan teja. Noe dipake karĕsĕp koe eta teh kasoekaan saban-saban poë; pada djadi tjatjad djeung katjĕlaan, sarta soekan-soekan dina sadjĕro ngarinahna, keurna balaketjrakan djeung maraneh.
14. Ari panonna pinoeh koe lampah ngaranjed, sarta taja eureunna migawe dosa; pada ngagĕndam ka hate djalma noe teu pĕngkoeh; ari hatena geus toetoer kana kapĕrĕtjitan, nja anak sapa eta teh;
15. Geus ninggalkeun djalan bĕnĕr, toeloej kasaroeng; pada noeroet djalan Balhoem anak Bosor teja, noe soeka kana boeroehan kadorakaan;
16. Tatapi ditjawad tina kadorakaanana: toetoempakan bisoe teh ngomong, sorana tjara djalma, mapalangan kana kageloan nabi.
17. Noe kitoe teja soemoer noe euweuh tjaian, sarta mega noe kabawa koe angin poejoeh; geus ditjadangan poëk mongkleng boeta-radjin salalanggĕngna.
18. Karana tina ngomong agoel noe taja hasilna, eta teh koe lantaran napsoe daging sarta kalatjoeran, pada ngagĕndam ka noe njingkir saĕnjana ti djalma noe sarasab lampahna;
19. Ngadjangdjikeun kamĕrdikaan ka dinja, padahal dirina teh kawoelaning kagorengan; karana noe geus eleh, tangtoe djadi kawoelana eta noe ngelehkeun.
20. Karana lamoen eta teh koe lantaran njaho ka Goesti Djoeroe-salamĕt Jesoes Kristoes geus njingkir tina karĕgĕdan doenja teja, seug toeloej kapoekĕt deui koe eta, sarta datang ka dielehkeun, tangtoe djalma noe kitoe ahirna leuwih bangĕt ti batan tadi.
21. Sabab mĕnding keneh noe kitoe teh teu njaho pisan kana djalan kabĕnĕran, ti batan sanggeusna nganjahokeun seug ingkar tina timbalan soetji, noe geus diserenkeun ka dinja.
22. Ari noe kitoe teh asoep kana babasan noe ĕnja teja: Andjing malikan oetahna, djeung bagong beunang ngamandian goegoelingan deui dina leutak.

PASAL 3.

Eh kaasih! ijeu soerat geus kadoewa ajeuna kaoela njoeratan teh ka maraneh; ari dina soerat noe doewa teh kaoela ngageuing koe pepeling kana pikir maraneh noe sadjati,
2. Soepaja maraneh pada ngingĕtkeun ka sakabeh pilahir, noe geus dilahirkeun ti heula koe para nabi saroetji, sarta ka parentah kaoela, noe

djaradi rasoel Goesti Djoeroe-
salamĕt.
3. Ari noe koedoe dikanja-
rahokeun heula, jen dina ahir
djaman pidatangeun djalma
marojok, eta loemakoena nga-
djoedjoer napsoe sorangan,
4. Ari basana kijeu: Na di
mana karah pĕrdjangdjian pi-
soempingeunana teh? da ti
watĕs maot karoehoen, sanis-
kara barang teh dĕngdĕng bae,
sakoemaha ti mimitina nga-
djadikeun doenja.
5. Karana teu dikanjaho-
keun koe noe kitoe, bawaning
ngahadja, jen ti babaheula aja
langit, djeung deui aja boemi,
djadina tina djĕro tjai aja dina
tjai, koe lantaran pangandika
Allah;
6. Eta noe djadi matak
doenja djaman harita teh ka-
kĕlĕm koe tjai tjaah teja, sarta
datang ka toempoer.
7. Tatapi ari langit reu-
djeung boemi noe ajeuna mah,
geus disimpĕn koe pangandi-
kana sapĕrti radja-brana, di-
toenggoekeun kana seuneu,
nĕpi ka poë hoekoeman sarta
diroeksakkeunana djalma noe
daroraka.
8. Ari ijeu sahidji pĕrkara
oelah teu dikanjahokeun koe
maraneh, eh kaasih kaoela!
moenggoehing di Pangeran
mah sapoë saroewa djeung
sareboe taoen, ari sareboe
taoen saroewa djeung sapoë.
9. Pangeran teh moal nga-
mĕngke-mĕngkekeun pĕr-
djangdjian teja, sakoemaha
panĕrka djalma noe sawareh,
panjanana teh ngamĕngke-
keun; estoena mah andjeunna
sabar ka oerang teh, kĕrsana
oelah aja djalma noe tjilaka,
sing datang ka tarobat kabeh.
10. Tatapi poëan Pangeran
pidatangeunana teh sakoema-
ha paling ti peuting; didinja
langit teh toeloej areuweuh
sarta ngagoeroeh, djeung sa-
rating djagat teh bakal lĕboer
koe seuneu, ari boemi djeung
sakabeh djidjijeunan noe aja
di sadjĕrona, bakal dihoeroe.
11. Koe sabab kitoe, sape-
dah eta saniskara teh bakal
lĕboer, maraneh koedoe tjĕ-
pĕt pisan kana lampah soetji
sarta ibadah teh;
12. Bari ngarĕp-ngarĕp sar-
ta ngagantjangkeun pidata-
ngeunana poëan Allah teja,
nja eta noe matak langit teh
lĕboer dihoeroe, sarta sara-
ting djagat teh adjoer koe
seuneu.
13. Tatapi oerang teh nga-
rĕp-ngarĕp, sakoemaha noe
geus didjangdjikeun, langit
anjar sarta boemi anjar, noe
diĕnggonan koe kabĕnĕran.
14. Koe sabab eta, eh ka-
asih! sapedah maraneh panga-
rĕp-ngarĕp kitoe teh, koedoe
sing pada sarĕgĕp, soepaja
maraneh koe salira andjeunna

kasondong pada boga kasĕnangan, hanteu tjatjad djeung taja tjawadeun.

15. Sarta ari kasabaran Pangeran oerang teja koedoe diakoe kasalamĕtan; sapĕrti Paoeloes, doeloer kaoela noe kaasih, njoeratanana ka maraneh kitoe keneh, tina kapintĕran noe geus dipasihkeun ka andjeunna;

16. Dina sakabeh soerat andjeunna, ana misaoerkeun pĕrkara eta teh, nja kitoe bae oenina. Ari eta pĕrkara teja noe sawareh hese dihartikeunana, sarta koe djalma noe taja pangarti djeung koe noe teu pĕngkoeh mah, eta teh dikoesoetkeun, tjara kana kitab noe sedjen deui kitoe keneh, matak niwaskeun ka dirina sorangan.

17. Koe sabab eta, eh kaasih kaoela! sapedah maraneh geus njaho ti heula kana hal kitoe teh, noe matak koedoe pada ijatna, soepaja oelah kabaoed koe sasabna djalma roedjit teja, seug toeloej pĕtjat tina kakoekoehan diri maraneh;

18. Anggoer sing pada ngagĕdean dina sih-koernija sarta dina nganjahokeun ka Goesti Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes. Nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoeljaan, ajeuna ijeu sarta dina poë noe langgĕng! Amin.

IJEU SĔRAT KAHIDJI TI RASOEL JOHANNES.

PASAL 1.

Anoe aja ti mimitina, anoe geus kadenge koe kaoela sakabeh, anoe geus katendjo koe mata kaoela, anoe geus diawaskeun koe kaoela, sarta geus ditjabak koe leungeun kaoela, hal Pangandika kahiroepan teja, -

2. Ari hiroep teh geus diebrehkeun, malah geus katendjo koe kaoela sakabeh, sarta kaoela pada djadi saksi, djeung ngoewarkeun ka maraneh eta hiroep noe langgĕng, noe tadina aja di Rama, sarta diebrehkeun ka kaoela teja. -

3. Dĕmi noe katendjo sarta kadenge koe kaoela teja, nja eta noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh, soepaja maraneh ge djadi satoenggal

djeung kaoela. Ari katoenggalan kaoela teh nja djeung Rama, sarta djeung Jesoes Kristoes Poetrana.

4. Noe matak kaoela njoeratan kitoe ka maraneh, soepaja kaboengahan maraneh masing datang ka toetoegna.

5. Sarta ari pangoewaran, noe geus kadenge koe kaoela ti andjeunna, noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh, kijeu: jen Allah teh tjaang, taja pisan poëkna di djĕro andjeunna.

6. Saoepama oerang njĕboetkeun jen toenggal djeung Allah, halta oerang loemampah teh di noe poëk, eta oerang ari kitoe mah bohong, teu ngalampahkeun kajaktian.

7. Sabalikna lamoen oerang loemampah di noe tjaang, sapĕrti andjeunna linggihna dina tjaang, ari kitoe mah oerang satoenggal djeung batoer, sarta gĕtih Jesoes Kristoes Poetrana ngabĕrĕsihkeun oerang, ngaleungitkeun sakabeh dosa.

8. Oepama oerang njĕboetkeun jen teu boga dosa, estoe oerang njasabkeun diri sorangan, sarta kajaktian teh hanteu aja dina djĕro diri oerang.

9. Lamoen oerang ngakoekeun dosa-dosa oerang, Allah mah langkoeng toehoe sarta adil, geus tangtoe ngahampoera kana dosa oerang, sarta bari ngabĕrĕsihkeun diri oerang, ngaleungitkeun sagala kadorakaan.

10. Oepama oerang njĕboetkeun jen teu boga lampah dosa, estoe oerang ngabohongkeun ka Allah, sarta ari pangandikana hanteu aja dina djĕro diri oerang.

PASAL 2.

Eh anaking! kaoela pangnjoeratan kitoe teh ka maraneh, soepaja maraneh oelah milampah dosa. Sarta saoepama aja djalma milampah dosa, oerang teh aja noe mangoeroeskeun di Rama, nja Jesoes Kristoes, anoe langkoeng bĕnĕr teja.

2. Andjeunna teh noe djadi lantaran ngaleungitkeun dosa oerang, sarta lain woengkoel kana dosa oerang bae, nja kana dosa saalam-doenja kabeh.

3. Sarta kijeu djalanna oerang teh noe matak tĕrang jen oerang njaho ka Goesti, nja lamoen oerang nĕtĕpkeun ka timbalanana.

4. Saha-saha noe ngomong: Aing njaho ka Goesti teh, halta teu nĕtĕpkeun ka timbalanana, eta noe kitoe djalma bohong, sarta kajaktian teh hanteu aja di djĕro manehanana.

5. Sabalikna ari noe nĕtĕpkeun ka pangandikana mah, saestoena kanjaahan ka Allah geus djadi sampoerna di djĕro

djalma noe kitoe teh. Nja kitoe djalanna oerang teh djadi tĕrang jen oerang aja di djĕro Goesti.
6. Saha-saha noe njĕboetkeun jen dirina tĕtĕp di djĕro Goesti, eta loemampahna koedoe sakoemaha loemampah Goesti.
7. Eh doeloer-doeloer! kaoela ka maraneh lain njoeratan parentah anjar, ĕnjana mah parentah lawas, noe geus aja di maraneh ti barangmimiti: ari eta parentah lawas teh nja pangandika, noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti teja.
8. Djeung deui kaoela ka maraneh njoeratan parentah anjar, noe sajakti di djĕro andjeunna sarta di djĕro maraneh; karana poëk teh oendoer, ari tjaang noe saestoena teh ngagĕntjlang ajeuna.
9. Saha-saha noe njĕboetkeun jen dirina aja dina tjaang, halta geuleuh ka doeloerna, eta teh ĕnjana mah aja di noe poëk nĕpi ka mangsa ajeuna.
10. Saha-saha noe njaah ka doeloerna, eta teh tĕtĕp ajana dina tjaang, hanteu aja pisan tatadjongan di noe kitoe mah.
11. Tatapi ari noe geuleuh ka doeloerna mah, ajana teh di noe poëk, sarta leumpangna di noe poëk, teu njahoëun noe didjoegdjoeg, karana poek teh geus ngaboetakeun panonna.
12. Kaoela njoeratan ka maraneh, eh baroedak! pedah dosa-dosa geus dihampoera ka maraneh tina sabab djĕnĕngan Goesti.
13. Kaoela njoeratan ka maraneh, eh bapa-bapa! pedah maraneh pada njaho ka noe djoemĕnĕng ti mimitina. Kaoela njoeratan ka maraneh, eh noe baroedjang! pedah maraneh geus pada ngelehkeun ka noe goreng teja. Kaoela geus njoeratan ka maraneh, eh anak-anak! pedah maraneh pada njaho ka Rama.
14. Kaoela geus njoeratan ka maraneh, eh bapa-bapa! pedah maraneh pada njaho ka noe djoemĕnĕng ti mimitina. Kaoela geus njoeratan ka maraneh, eh noe baroedjang! pedah maraneh pada bĕdas, sarta pangandika Allah teh tĕtĕp di djĕro maraneh, djeung geus pada ngelehkeun ka noe goreng teja.
15. Poma-poma oelah njaah ka doenja, atawa ka sakoer pangeusi doenja. Tijap-tijap aja noe njaah ka doenja, kanjaahan ka Rama moal aja di djĕro noe kitoe mah.
16. Sabab saniskara noe aja di doenja, nja napsoe daging, sarta napsoe panon, kitoe deui angkoehing hiroep, eta teh

lain ti Rama, istoening asal ti doenja.

17. Děmi doenja teh měngke euweuh djeung sakabeh napsoena; tatapi ari noe ngalampahkeun pangěrsa Allah mah, eta tětěp salalanggěngna.

18. Eh anaking! ajeuna teh waktoe ahir; sarta sakoemaha noe geus kadenge koe maraneh, jen satroening Kristoes teh rek datang, boekti ajeuna geus reja pisan noe djadi satroening Kristoes; noe matak oerang těrang, ajeuna teh waktoe ahir.

19. Eta teh kaloewar ti oerang, tatapi lain anoe satoenggal djeung oerang; karana oepama satoenggal mah djeung oerang, geus tangtoe tětěp bae djeung oerang. Pangkitoe teh soepaja katara, jen teu sakabehna satoenggal djeung oerang.

20. Sarta maraneh teh geus katěrap panglisahan ti noe Langkoeng Soetji, djeung pada nganjahokeun saniskara.

21. Kaoela pangnjoeratan soteh ka maraneh, lain tina sabab maraneh teu njaho kana kajaktian, ěnjana mah tina sabab njaho, sarta dina sabab sagala bohong taja noe kaloewar tina kajaktian.

22. Saha djalma ngabohong, kadjaba anoe nganglěs jen Jesoes teh lain Kristoes? Eta pisan satroening Kristoes, noe nganglěs ka Rama sarta ka Poetra.

23. Saha-saha djalma noe nganglěs ka Poetra, ka Rama ge teu ngabogaan.

24. Ari noe kadenge koe maraneh ti barang-mimiti teja, eta sing tětěp di djěro maraneh. Lamoen tětěp di djěro maraneh, eta noe kadenge koe maraneh ti barang-mimiti teja, tangtoe maraneh kitoe deui tětěp di djěro Poetra sarta di djěro Rama.

25. Sarta kijeu pěrdjangdjian, noe koe andjeunna dipasihkeun ka oerang teh, nja hiroep noe langgěng.

26. Kaoela njoeratan kitoe teh ka maraneh, noedoehkeun ka noe njasabkeun ka maraneh.

27. Ari panglisahan, noe geus těrap ka maraneh, noe katampa ti andjeunna teja, eta teh tětěp di djěro maraneh, sarta teu koedoe-koedoe aja noe ngawoeroek ka maraneh; ěnjana mah sapěrti eta panglisahan ti andjeunna ngawoeroekkeun saniskara ka maraneh, nja kitoe pisan eta saestoena teh, sarta lain bohong; djeung sakoemaha maraneh geus diwoeroek koe eta, nja kitoe pisan koedoe tětěp di djěro andjeunna.

28. Ari ajeuna, eh anaking! sing pada tětěp di djěro Goesti, soepaja oerang teh měngke,

dimana andjeunna diboektikeun, pada boga kaloedeungan, sarta oelah datang ka diwirangkeun koe andjeunna mangsa soemping.

29. Lamoen maraneh nganjahokeun jen andjeunna teh bĕnĕr, koedoe sing kanjahokeun deui, jen oenggal-oenggal djalma noe ngalampahkeun kabĕnĕran, eta geus diowokeun ti andjeunna.

PASAL 3.

Tjoba aringĕtkeun, aja sakitoe kaasihan noe koe Rama geus dipaparinkeun ka oerang, datang ka oerang disĕboet poetra Allah! Kitoe noe matak doenja teh teu nganjahokeun ka oerang, sabab teu nganjahokeun ka andjeunna.

2. Eh kaasih! ajeuna oerang teh poetra Allah, ari moenggoehing mĕngke mah tatjan diebrehkeun oerang pidjadieun naon. Ngan anoe geus kanjahoan mah koe oerang, dimana diebrehkeun, tangtoe oerang teh saroewa djeung andjeunna, sabab oerang bakal nendjo ka andjeunna koemaha noe sadjatina.

3. Sarta saha-saha djalma noe boga pangarĕp-ngarĕp kitoe ka andjeunna, eta teh ngabĕrĕsihan diri sorangan, sapĕrti salira andjeunna bĕrĕsih.

4. Saha-saha djalma noe migawe dosa, eta tĕgĕsna migawe kadorakaan; sabab ari dosa teh nja kadorakaan.

5. Sarta maraneh geus njaho, Goesti pangdiebrehkeunana teh soepaja ngeuweuhkeun dosa oerang; ari di djĕro andjeunna mah teu pisan aja dosa.

6. Saha-saha anoe tĕtĕp di djĕro andjeunna, eta teu migawe dosa; saha-saha noe migawe dosa, eta teh hanteu nendjo djeung teu nganjahokeun ka andjeunna.

7. Eh anaking! oelah koengsi maraneh kasasabkeun koe djalma. Ari noe ngalampahkeun kabĕnĕran, eta nja bĕnĕr, sapĕrti salira Goesti teh bĕnĕr.

8. Ari noe migawe dosa mah, eta teh ti Iblis; sabab Iblis teja migawe dosa ti barang-mimiti. Anoe matak Poetra Allah diebrehkeun, soepajana ngaroeksak pagawean Iblis.

9. Saha-saha djalma noe diowokeun ti Allah, eta teu migawe dosa, sabab binihna tĕtĕp di djĕro noe kitoe mah; djeung teu bisaeun milampah dosa, tina sabab diowokeun ti Allah:

10. Eta kitoe boektina poetra Allah djeung anak Iblis. Saha-saha noe teu ngalampahkeun kabĕnĕran, eta teh lain ti Allah; kitoe deui noe teu njaah ka doeloerna.

11. Karana nja kijeu pangoewaran, noe kadenge koe maraneh ti barang-mimiti teja, jen oerang teh koedoe silihpikanjaah.
12. Oelah tjara Kain, noe ti noe goreng teja, sarta datang ka maehan doeloerna. Ari pangmaehanana koe naon sababna? Pedah pagawean sorangan goreng, ari pagawean doeloerna mah bĕnĕr.
13. Eh doeloer-doeloer! oelah rek heran, lamoen doenja teh geuleuheun ka maraneh.
14. Oerang teh pada njaho, jen oerang geus pindah tina paeh kana hiroep; karana oerang njaah ka doeloer-doeloer. Ari noe teu njaah ka doeloer mah, eta nja tĕtĕp dina paeh.
15. Saha-saha noe geuleuh ka doeloerna, eta teh maehan; sarta maraneh geus pada njaho, ari djalma noe maehan mah, teu katjitjingan hiroep noe langgĕng di djĕro dirina.
16. Kijeu djalanna oerang teh noe matak njaho kana kanjaahan teja, tina sabab Goesti geus nalangan pati ka oerang; kitoe deui lĕbah oerang koedoe nalangan pati ka doeloer-doeloer.
17. Oepama aja noe boga doenja-barana, nendjo doeloerna boetoeh, seug noelakan hatena ka dinja, eta kanjaahan ka Allah teh koemaha rek pitjitjingeun di djĕro noe kitoe mah?
18. Eh anaking! oerang njaah teh oelah koe omong atawa koe letah bae, koedoe djeung prakna sarta djeung sajaktina.
19. Kitoe djalanna oerang teh noe matak njaho, jen oerang ti kajaktian, sarta oerang bisa ngoepahan hate sorangan di pajoeneun andjeunna,
20. Sabab oepama hate oerang teh ngahoekoeman ka oerang, Allah mah poendjoel ti hate oerang, sarta langkoeng waspaos ka saniskara.
21. Eh kaasih! oepama hate oerang hanteu ngahoekoeman ka oerang teh, tangtoe oerang boga kaloedeungan ka Allah;
22. Sarta naon bae noe koe oerang disoehoenkeun, tanwande pikatampaeun ti Allah, sapedah oerang nĕtĕpkeun ka timbalanana, sarta milampahkeun sakoer anoe pikamanaheun koe andjeunna.
23. Sarta kijeu timbalanana teh, oerang koedoe pĕrtjaja kana djĕnĕngan Jesoes Kristoes Poetrana, kitoe deui koedoe silih-pikanjaah, sakoemaha timbalan noe koe andjeunna geus dipasihkeun ka oerang.
24. Ari noe nĕtĕpkeun ka timbalanana, eta teh nja tĕtĕp di djĕro andjeunna, kitoe deui andjeunna tĕtĕp di djĕro eta.

Sartakijeu djalanna oerang teh
noe matak njaho, jen andjeun-
na. tĕtĕp di djĕro oerang, nja
tina Roh, noe koe andjeunna
geus dipasihkeun ka oerang.

PASAL 4.

Eh kaasih! poma oelah pĕr-
tjaja ka sing roh bae; sa-
gala roh koedoe ditjoba-tjoba,
ti Allah atawa lain; sabab
reja nabi palsoe noe geus
bidjil ka doenja.
2. Ari moenggoehing Roh
Allah kanjahoanana koe ma-
raneh kijeu: Tijap-tijap roh
noe ngakoekeun jen Jesoes
Kristoes geus midjalma lĕbĕt
daging, eta noe kitoe teh ti
Allah;
3. Sarta tijap-tijap roh, noe
hanteu ngakoekeun jen Jesoes
Kristoes geus midjalma lĕbĕt
daging, eta noe kitoe mah
lain ti Allah. Satĕgĕsna eta
teh roh satroening Kristoes,
noe rek datang, koemaha noe
geus kadenge koe maraneh
teja; malah ajeuna ge geus
aja di djĕro doenja.
4. Eh anaking! maraneh
teh nja ti Allah, djeung geus
ngelehkeun ka noe karitoe;
karana anoe aja di djĕro ma-
raneh teh, langkoeng pisan
ti batan anoe aja di djĕro
doenja.
5. Ari eta noe kitoe teh ti
doenja, manana noe diaro-
mongkeun hal doenja, sarta
ahli doenja pada ngadenge ka
darinja.
6. Dĕmi oerang mah ti Al-
lah. Djalma noe nganjahokeun
ka Allah, ngadenge ka oerang;
ari noe lain ti Allah mah, teu
ngadenge ka oerang. Kitoe
djalanna noe matak oerang
teh njaho ka roh kajaktian
djeung ka roh panjasaban.
7. Eh kaasih! oerang koe-
doe silih-pikanjaah, karana
ari kanjaahan teh ti Allah,
djeung saha-saha djalma anoe
njaah teh, eta geus diowokeun
ti Allah, sarta nganjahokeun
ka Allah.
8. Ari noe teu njaah mah,
eta teu nganjahokeun ka Al-
lah, sabab ari Allah teh ka-
asihan.
9. Ari kaasihan Allah ka
oerang teja diebrehkeunana
kijeu, jen Allah teh geus
miwarangan ka doenja Poetra
noe noenggal, soepaja oerang
hiroep koe lantaran eta.
10. Nja kijeu kanjaahan
teh: lain oerang noe asal
njaah ka Allah, estoena mah
Allah noe miasih ka oerang,
sarta miwarangan Poetrana
baris lantaran ngaleungitkeun
dosa oerang.
11. Eh kaasih! ari Allah
teh sakitoe miasihnaka oerang,
lĕbah oerang ge koedoe silih-
pikanjaah djeung batoer.
12. Sapapandjangna taja
pisan noe geus nendjo ka

Allah. Satijap-tijap oerang silih-pikanjaah, Allah teh tĕtĕp di djĕro oerang, sarta kaasihan andjeunna sampoerna di djĕro oerang.
13. Kijeu djalanna oerang teh noe matak njaho, jen oerang tĕtĕp di djĕro andjeunna, djeung andjeunna tĕtĕp di djĕro oerang, nja koe sabab oerang geus dipasihan tina Roḥ andjeunna.
14. Sarta kaoela geus pada nendjo, djeung pada djadi saksi, jen Rama teh geus miwarangan Poetra pikeun Djoeroe-salamĕt saalam-doenja.
15. Saha-saha djalma noe ngakoekeun, jen Jesoes teh Poetra Allah, tangtoe Allah tĕtĕp di djĕro noe kitoe, sarta eta tĕtĕp di djĕro Allah.
16. Sarta oerang teh nganjahokeun djeung pĕrtjaja kana kaasihan Allah ka oerang. Allah teh kaasihan; sarta noe tĕtĕp dina kanjaahan, nja eta teh tĕtĕp di djĕro Allah, djeung Allah tĕtĕp di djĕro noe kitoe.
17. Kijeu pisampoernaeunana kanjaahan teh di oerang, soepaja oerang boga kaloedeungan di poë hoekoeman, nja eta oerang aja di ijeu doenja teh koedoe sakoemaha andjeunna bae.
18. Dina kanjaahan teh teu aja kasijeun; ari kanjaahan noe sampoerna mah noendoeng kana kasijeun; sabab ari kasijeun teh mawa kanjĕri, sarta noe sijeun mah teu sampoerna dina kanjaahan.
19. Oerang teh njaah ka Allah, doemeh ka oerang miheulaan asih.
20. Lamoen aja djalma noe ngomong: Aing njaah ka Allah teh, halta geuleuh ka doeloer, eta noe kitoe djalma bohong; karana ari noe teu njaah ka doeloer mah, noe katendjo koe manehanana, koemaha rek bisa njaah ka Allah, noe teu katendjo koe manehanana?
21. Sarta oerang koe andjeunna geus dipasihan timbalan kijeu, jen saha-saha noe njaah ka Allah, koedoe njaah deui ka doeloer.

PASAL 5.

Saha-saha djalma noe pĕrtjaja, jen Jesoes teh Kristoes, eta djalma geus diowokeun ti Allah; djeung sahasaha anoe njaah ka noe geus ngowokeun ka dirina, tangtoe njaah deui ka noe geus diowokeun ti andjeunna.
2. Kijeu djalanna oerang teh noe matak njaho, jen oerang njaah ka poetra-poetra Allah, nja lamoen oerang njaah ka Allah, sarta nĕtĕpkeun ka timbalanana.
3. Sabab kanjaahan ka Allah teh kijeu, lamoen oerang nĕtĕpkeun ka timbalanana; ari

timbalanana hanteu pisan beurat.
4. Karana sakoer noe diowokeun ti Allah teh, eta ngelehkeun doenja; sarta ari sarat pangoenggoel, noe ngelehkeun doenja teja, nja kapĕrtjajaan oerang.
5. Saha noe ngelehkeun doenja, kadjaba noe pĕrtjaja jen Jesoes teh Poetra Allah?
6. Nja eta noe geus soemping koe tjai djeung gĕtih, tĕgĕsna Jesoes, noe djoemĕnĕng Kristoes; lain koe tjai bae, ĕnjana mah koe tjai djeung koe gĕtih. Sarta Roh noe djadi saksi, sabab Roh teh kajaktian.
7. Karana aja tiloe noe djadi saksi di djĕro sawarga, nja Rama, Pangandika, djeung Roh Soetji; ari eta noe tiloe teh hidji.
8. Djeung deui tiloe noe djadi saksi di boemi, nja Roh, djeung tjai, sarta gĕtih; ari eta noe tiloe teh toenggal djadi hidji.
9. Oepama oerang narima kana pĕrtelaan djalma, pĕrtelaan Allah mah leuwih ti dinja; karana nja eta pĕrtelaan Allah teh, noe koe andjeunna dipĕrtelakeun tina hal Poetrana teja.
10. Saha-saha noe pĕrtjaja ka Poetra Allah, boga pĕrtelaanana di djĕro dirina sorangan; ari noe teu pĕrtjaja mah ka Allah, eta nja ngabohongkeun ka Allah, tina sabab teu pĕrtjaja kana pĕrtelaan, noe geus dipĕrtelakeun koe Allah tina hal Poetrana.
11. Sarta kijeu pĕrtelaan teh, jen Allah ka oerang geus maparin hiroep noe langgĕng; ari eta hiroep ajana teh di djĕro Poetrana.
12. Saha-saha noe ngabogaan eta Poetra, nja eta noe boga hiroep teh; ari noe teu ngabogaan Poetra Allah, eta mah teu boga hiroep teja.
13. Kaoela geus njoeratan eta sakabeh pĕrkara ka maraneh noe pĕrtjaja kana djĕnĕngan Poetra Allah; noe dipambrih soepaja pada nganjahokeun, jen maraneh teh boga hiroep noe langgĕng, sarta soepaja maraneh pada pĕrtjaja kana djĕnĕngan Poetra Allah.
14. Sarta kijeu kaloedeungan, kaboga oerang ka andjeunna teh, nja eta lamoen oerang njoehoenkeun naonnaon anoe sapoek djeung kĕrsana, tangtoe koe andjeunna dikaboel.
15. Sarta lamoen oerang njaho, jen oerang koe andjeunna dikaboel, nja naon bae anoe disoehoenkeun koe oerang, tangtoe oerang teh njaho, jen pinampaeun kana sakoer pĕrkara, noe koe oerang geus disoehoenkeun ti andjeunna.
16. Oepama aja djalma nen-

djo doeloerna migawe dosa, dosana noe teu matak paeh, eta koedoe nĕnĕda, tangtoe dipaparin hiroep ka dinja, nja ka sakoer noe migawe dosa noe teu matak paeh. Aja dosa noe matak paeh, noe kitoe mah kaoela teu mitjatoer, jen koedoe dipangnĕdakeun.
17. Saniskara kadorakaan teh nja dosa, sarta aja dosa noe teu matak paeh.
18. Oerang pada njaho, oenggal-oenggal djalma, noe geus diowokeun ti Allah mah, teu milampah dosa; ari noe geus diowokeun ti Allah, ngaraksa diri sorangan, teu katjabak koe noe goreng teja.
19. Oerang pada njaho, jen oerang teh ti Allah; ari sadoenja kabeh ngadjolopong di anoe goreng teja.
20. Tatapi oerang pada njaho, jen Poetra Allah geus soemping, sarta ka oerang geus maparin pangarti, soepaja oerang nganjahokeun ka noe Langkoeng Estoe; sarta oerang teh aja di djĕro noe Langkoeng Estoe, tĕgĕsna di djĕro Jesoes Kristoes, Poetrana. Nja eta teh Allah noe langkoeng estoe, sarta hiroep noe langgĕng teja.
21. Eh anaking! sing pada ngaraksa diri sorangan, njĕgah ka sakoer brahala. Amin.

IJEU SĔRAT KADOEWA TI RASOEL JOHANNES.

Sĕrat kaoela kokolot, doematĕng istri noe kapilih sarta ka poetra-poetrana, noe pada dipikanjaah koe kaoela djeung saestoena, sarta lain koe kaoela bae, malah koe sakabeh noe nganjahokeun kana kajaktian;
2. Tina sabab kajaktian, anoe tĕtĕp di djĕro oerang, sarta ngareudjeungan ka oerang salalanggĕngna.
3. Moegi-moegi maraneh disarĕngan koe sih-koernija, kawĕlasan reudjeung kasĕnangan, ti Allah Rama, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes, Poetra Rama, dina kajaktian djeung kanjaahan!
4. Kaoela boengah katjida, geus manggih poetra njai noe pada loemampah dina kajaktian, noeroetkeun timbalan, noe koe oerang katampa ti Rama teja.
5. Ari ajeuna, eh njai! ka-

oela aja panĕda, njoeratan teh ka njai lain tina aja timbalan anjar, saĕnjana ngingĕtkeun timbalan noe aja di oerang ti barang-mimiti teja: nja eta oerang moedoe sing silih-pikanjaah.
6. Ari kanjaahan teja kijeu, lamoen oerang loemampah noeroetkeun timbalan andjeunna. Nja ijeu timbalan teh, sakoemaha noe kadenge koe maraneh ti barang-mimiti, jen maraneh koedoe loemampah dina djĕro eta.
7. Sabab ka doenja teh geus reja noe datang taroekang njasabkeun, noe teu ngakoekeun jen Jesoes Kristoes geus midjalma lĕbĕt daging. Eta noe kitoe mah toekang njasabkeun sarta satroening Kristoes.
8. Maraneh sing pada ijatna, sangkan oelah koengsi kaoela kaleungitan noe beunang migawe kaoela, soepaja sing djĕdjĕg kaoela nampa boeroehan.
9. Satijap-tijap noe ngarĕmpak, sarta hanteu tĕtĕp dina piwoeroek Kristoes, eta teh teu ngabogaan Allah. Ari noe tĕtĕp dina piwoeroek Kristoes mah, nja eta noe ngabogaan Rama teh djeung Poetra.
10. Oepama aja noe ngadatangan ka maraneh, lain mawa piwoeroek eta teja, poma oelah rek diakoe ka imah, djeung ka noe kitoe oelah oeloek salam.
11. Karana saha-saha noe oeloek salam ka noe kitoe, tĕgĕs tjampoer ka pagaweanana noe goreng.
12. Kaoela loba pisan soeratkeuneun ka maraneh, ngan tatapi hanteu sĕdja koe kĕrtas reudjeung mangsi; ari pangharĕpan kaoela mĕngke manggihan ka maraneh, sarta sasaoeran biwir pada biwir, soepaja kaboengahan oerang sing datang ka toetoegna.
13. Ari poetra-poetra saderek njai istri, noe kapilih teja, pada ngirim salam ka njai. Amin.

IJEU SĔRAT KATILOE TI RASOEL JOHANNES.

Sĕrat kaoela kokolot, doematĕng Gajoes kaasih, noe dipikanjaah koe kaoela djeung saestoena.
2. Eh kaasih! ari panĕda kaoela, maneh moegi sing salamĕt dina saniskara, kitoe deui tjageur, sakoemaha njawa maneh teh salamĕt.
3. Karana kaoela boengah

katjida, keur mangsa aja doeloer daratang, sarta njaritakeun tina kajaktian maneh, sakoemaha maneh teh loemampah dina kajaktian.

4. Kaoela taja kaboengahan anoe leuwih ti batan lamoen ngadenge jen anak-anak kaoela loemampah dina kajaktian.

5. Eh kaasih! maneh teh nja satoehoena dina saniskara noe dipilampah koe maneh ka doeloer-doeloer, tĕgĕsna ka noe njemah.

6. Eta geus pada njaritakeun lampah kanjaahan maneh dina koempoelan garedja; lamoen maneh mĕkĕlan ka noe kitoe, sakoemaha pipantĕseunana ka Allah, eta hade pisan lampah maneh teh.

7. Karana noe matak laleumpang, nja tina sabab djĕnĕngan andjeunna, hanteu njokot naon-naon ti oerang kapir.

8. Manana anoe kitoe wadjib koe oerang ditoeloeng sakasoesahna, soepaja oerang djadi pangbantoe kana kajaktian.

9. Kaoela geus njoeratan ka garedja; tatapi Diotrepes, noe hajang djadi panggirangna di garedja teh, teu narimaeun ka kaoela.

10. Koe sabab eta, samangsa kaoela datang, rek ngingĕtkeun ka dinja pagaweanana, noe dipilampah koe manehna, sok ngawangkong koe omongan noe ngagorengkeun ka kaoela; djeung hanteu anggeus koe sakitoe bae, malahmalah teu ngakoe ka doeloerdoeloer, toer noe soeka ngakoe ge koe manehanana dihalangan, sarta didjongklokkeun ti garedja.

11. Eh kaasih! poma oelah noeroetan kana kagorengan, nja noeroetan teh kana kahadean. Saha-saha noe migawe hade, eta teh ti Allah; ari noe migawe goreng mah, eta teu nendjo ka Allah.

12. Ari Demetrioes hade kasĕboetkeunana koe sakabehna, sarta koe kajaktian pisan, malah kaoela ge miloe njĕboet, sarta maneh teh njaho, jen panjĕboet kaoela saestoena.

13. Kaoela loba pisan soeratkeuneun ka maneh, ngan tatapi hanteu sĕdja njoeratan ka maneh koe mangsi reudjeung kalam.

14. Ari pangharĕpan kaoela, hajang geura papanggih djeung maneh, sarta sasaoeran biwir pada biwir.

15. Moegi-moegi maneh dipasihan kasĕnangan! Ari sakabeh sobat pada ngirim salam ka maneh. Pangnĕpikeun salam kaoela ka sobatsobat, kana hidji-hidji ngaran.

IJEU SĚRAT TI RASOEL JOEDAS.

Sěrat kaoela Joedas, abdi Jesoes Kristoes, sarta doeloer Jakoboes, doematěng sadaja anoe disaoer, noe geus pada disoetjikeun di djěro Allah Rama, sarta diraksa pikeun Jesoes Kristoes:

2. Moegi-moegi maraneh pada diwoewoehan kawělasan, kasěnangan reudjeung kaasihan!

3. Eh kaasih kaoela! eukeur mah kaoela měrěloekeun njoeratan ka maraneh tina hal kasalamětan toenggal bobogaan oerang, misti kaoela njoeratan teh nja mepelingan ka maraneh, jen koedoe mangměrangkeun kapěrtjajaan, noe geus diserenkeun ka djalma saroetji.

4. Sabab aja sababaraha djalma geus njoeloesoep ka djěro, noe geus ditoeliskeun ti babareto baris meunang hoekoeman ijeu, nja djalma doraka, noe pada njalin sihkoernija Allah oerang, didjijeun kalatjoeran, sarta pada nganglěs ka Allah, anoe njangking kawasa njalira, djeung ka Goesti oerang Jesoes Kristoes.

5. Tatapi kaoela rek ngingětkeun ka maraneh, nadjan koe maraneh geus kanjahoan ti bareto, jen Pangeran, sanggeusna ngaleupaskeun bangsa teja ti tanah Měsir, kadoewana ngaroeksak ka sakoer anoe hanteu pěrtjaja.

6. Djeung deui malaikat, noe teu narětěpkeun kapangkatanana, sarta ka loewar ti ěnggonna sorangan, koe andjeunna pada ditoenggoekeun kana hoekoeman poë gěde, geus pada ditěrapan rante noe langgěng, aja di handapeun poëk mongkleng.

7. Tjara Sadoemoe djeung Gomora, djeung nagara sakoerilingna, noe pada djarinah sapěrti eta, sarta ngiloe-ngiloe kana daging sedjen, geus pada didjadikeun totonde, njandang siksaan seuneu noe langgěng.

8. Nja kitoe keneh eta djalma teja ngarimpi sarta ngarěgědkeun daging, djeung njapirakeun kana kadjěněngan, sarta ngagogoreng kana kaagoengan.

9. Ari Mikail, kapala malaikat teja, waktoena padoe djeung Iblis marěboetkeun majit Moesa, teu wanieun ninggangkeun ka dinja hoekoeman ngagogoreng, ngan ari lahiranana: Pangeran moegi ngaběndon ka maneh!

10. Tatapi ari eta mah sok

ngagogoreng ka noe teu kanjahoan koe dirina; sarta sakoer noe kanjahoan, tina geus bakat, saibarat sato teu akalan, nja eta dipake lantaran ngaroeksak diri sorangan.

11. Pitjilakaeun noe kitoe teh, sabab leumpang dina djalan Kain, sarta tigĕdĕboeg tina bawaning kasasabkeun koe boeroehan Balhoem, djeung datang ka toempoer koe hal kabahaan Korah.

12. Noe kitoe teh tjatjad dina oenggal-oenggal hadjat kanjaahan maraneh; ana dadaharan reudjeung, rĕwag-rĕwog bae, sarta ngantĕpan dirina sorangan, bari euweuh kaerana; eta teh ibarat mega noe euweuh tjaian, ngolejang, kabawa koe sakabeh angin; ibarat kakaian dina mamareng rek tiris, euweuh boewahan, paeh pindo, djeung roengkad;

13. Ibarat ombak galak di laoet, ngaboedahkeun wiwirang sorangan; ibarat bentang idĕr, geus ditjadangan poëk mongkleng boeta-radjin salalanggĕngna.

14. Nadjan koe Henoh oge, noe katoedjoehna ti Adam, geus diwĕdjangkeun djalma noe kitoe teh, ari lahiranana kijeu: Toeh, Pangeran geus soemping, pangiringna para soetji bareboe-reboe kagoenganana,

15. Bade ngahoekoeman ka djalma sakabeh, sarta njiksa ka sakoer noe doraka, tina sabab sakabeh panggawe doraka, noe geus dipigawe koe eta reudjeung dorakana; kitoe deui tina sabab sakabeh omongan njogok, noe geus diomongkeun ka Pangeran koe djalma doraka teh.

16. Djalma noe kitoe teh gĕgĕlĕndĕng, sarta aral ka papasten sorangan; ari loemakoena ngadjoedjoer napsoe, djeung soengoetna ngomong soewaban, sarta moedji-moedji ka djalma, ngarah kahasilan.

17. Tatapi ari maraneh teh, eh kaasih kaoela! sing pada ngingĕtkeun kana kasaoeran, noe geus disaoerkeun ti heula koe para rasoel Goesti oerang Jesoes Kristoes;

18. Kapan misaoerna ka maraneh, jen dina ahir djaman bakal aja djalma marojok, eta loemakoena ngadjoedjoer napsoena noe doraka.

19. Nja anoe kitoe teh, noe ngalingkarkeun maneh, estoe djalma pinjawa, hanteu ngabogaan Roh.

20. Tatapi ari maraneh teh, eh kaasih kaoela! moedoe ngadĕgkeun diri maraneh dina kapĕrtjajaan maraneh noe leuwih soetji, sarta moedoe nĕnĕda di djĕro Roh Soetji.

21. Sing ngaraksa diri maraneh, soepaja pada tĕtĕp dina kaasihan Allah, sarta moedoe

ngarĕp-ngarĕp kana kawĕlasan Goesti oerang Jesoes Kristoes baris kana hiroep noe langgĕng.
22. Sarta koedoe bedakeun, anoe sawareh koe maraneh karoenjaan;
23. Aja noe sedjen moedoe toeloengan dikĕkĕtir, sarta eta teh rontok djait ti djĕro seuneu; djeung sanadjan ka badjoe oge anoe karĕgĕdan koe daging, moedoe giroek.
24. Dĕmi noe langkoeng kawasa ngaraksa ka maraneh, soepaja oelah koengsi titadjong, sarta ngadjagragkeun maraneh bari euweuh koetjiwana di pajoeneun kamoeljaan andjeunna, reudjeung kaboengahan,
25. Tĕgĕs Allah anoe pintĕr njalira, Djoeroe-salamĕt oerang, eta noe koedoe dibaktian kamoeljaan djeung kagoengan, kasantosaan djeung kawasa, ajeuna ijeu sarta langgĕng salalawasna! Amin.

IJEU KITAB WAHJOE.

BEUNANG NGARANG JOHANNES.

PASAL 1.

Ijeu wahjoe Jesoes Kristoes, noe koe Allah dipasihkeun ka andjeunna, soepaja noedoehkeun ka abdi-abdina pĕrkara noe geus pasti tereh piboektieun; eta teh dilantarankeun ka malaikat andjeunna, sarta dinjahokeun ka Johannes abdina,
2. Noe geus mĕrtelakeun pangandika Allah sarta pĕrtelaan Jesoes Kristoes, saniskara bae noe geus katendjo.
3. Salamĕt anoe ngadji, kitoe deui noe ngadarenge kana kasaoeran ijeu piwĕdjang, sarta bari nĕtĕpkeun ka sakoer noe disĕboet sadjĕroning eta; karana geus deukeut ka mangsana.
4. Sĕrat kaoela Johannes, doematĕng noe toedjoeh garedja, noe aja di tanah Asia: moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti noe djoemĕnĕng, sarta djoemĕnĕng ti tatadina, djeung bakal soemping teja; kitoe deui tina toedjoeh Roh, noe di pajoeneun panglinggihanana;
5. Sarta ti Jesoes Kristoes,

saksi noe satoehoe teja, tjikal
tanghi pangheulana ti sakoer
djalma noe paeh, djeung kapa-
laning sagala radja di boemi;
nja andjeunna anoe miasih ka
oerang, sarta geus ngoembah
diri oerang koe lantaran gĕtih
andjeunna, ngaleungitkeun
dosa-dosa oerang;
6. Malah-malah geus nga-
djadikeun oerang radja djeung
panghoeloe bade ka Allah,
Ramana. Nja andjeunna noe
koedoe dibaktian kamoeljaan
djeung kawasa langgĕng sa-
lalawasna! Amin.
7. Sing aringĕt, andjeunna
rek soemping nitihan mega,
sarta bakal katendjo koe sa-
kabeh panon, samalah koe noe
geus nĕwĕk ka andjeunna oge;
djeung sagala bangsa noe di
boemi bakal pada aloek-aloe-
kan koe pĕrkara andjeunna.
Saestoena pisan, amin.
8. Kami teh nja Alpa djeung
Omega, noe mimiti sarta djeung
panganggeusan, saoer pangan-
dika Pangeran, noe djoemĕ-
nĕng, sarta djoemĕnĕng ti ta-
tadina, djeung bakal soem-
ping teja, nja noe langkoeng
kawasa.
9. Kaoela, Johannes, doe-
loer maraneh, djeung batoer
dina kasoekĕran, sarta dina
karadjaan, djeung dina ka-
mantĕpan Jesoes Kristoes,
keur aja di poelo, ngaran Pat-
mos, koe tina pangandika Al-
lah, sarta tina pĕrtelaan Jesoes
Kristoes.
10. Ari dina poë Goesti,
kaoela keur parĕng di djĕro
Roh, toeloej ngadenge toe-
kangeun kaoela sowara tarik
pisan, sapĕrti sora sangkakala,
11. Ari lahiranana: Kami
teh nja Alpa djeung Omega,
noe pangheulana sarta djeung
pangpandeurina; ari noe ka-
tendjo koe maneh, koedoe
toeliskeun djijeun kitab, sarta
toeloej kirimkeun ka noe toe-
djoeh garedja, noe aja di ta-
nah Asia, nja ka Epesoes, ka
Sĕmirna, ka Pergamoes, ka
Tiatira, ka Sardis, ka Piladel-
pia, djeung ka Laodikea.
12. Geus kitoe kaoela ma-
lik, rek nangen eta sowara noe
ngalahir ka kaoela teja. Dĕmi
geus malik, kaoela nendjo
adjoeg ĕmas toedjoeh;
13. Ari di tĕngah-tĕngah
eta toedjoeh adjoeg teh aja
noe siga Poetra manoesa roe-
pana, nganggo djoebah, sarta
sĕmĕt dadana nganggo beu-
litan ĕmas.
14. Mastakana djeung ram-
boetna ngĕplak, tjara boeloe
domba bodas, sapĕrti saldjoe,
ari sotjana lir hoeroenging
seuneu;
15. Dampalna djiga soewasa
gilap, sarta roehaj sapĕrti dina
parapen; ari gĕntrana tjara
ngagoeroehna tjai gĕde;
16. Sarta dina panangan

andjeunna tĕngĕn aja toedjoeh bentang, djeung tina bahamna aja noe bidjil hidji pĕdang seukeut kentja-katoehoe; ari pameunteuna lir sorot panonpoë keur meudjeuhna mengret.

17. Barang katendjo koe kaoela, broek kaoela teh roeboeh ka dampalna tjara noe paeh bae; ladjĕng andjeunna noempangkeun panangan tĕngĕn ka kaoela, bari ngalahir kijeu: Montong sijeun-sijeun, kami teh noe pangheulana djeung pangpandeurina,

18. Sarta anoe hiroep teh. Kami tadina geus maot, ijeu geuning ajeuna kami hiroep langgĕng salalawasna. Sarta kami noe boga sosi maot djeung naraka.

19. Geura noeliskeun anoe geus katendjo koe maneh, sakoer noe beh aja, djeung noe bakal boekti mĕngke,

20. Nja eta rasijah toedjoeh bentang, noe katendjo koe maneh dina leungeun kami katoehoe, sarta eta toedjoeh adjoeg ĕmas. Ari noe toedjoeh bentang nja eta malaikat noe toedjoeh garedja; dĕmi toedjoeh adjoeg teh nja eta noe toedjoeh garedja.

PASAL 2.

Koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Epesoes, kijeu oenina: Ari lahirna anoe njĕpĕng noe toedjoeh bentang dina panangan tĕngĕn, sarta ngidĕr di tĕngah-tĕngah toedjoeh adjoeg ĕmas teh, nja kijeu:

2. Kami njaho di pagawean maneh, djeung di kasoesahan maneh, kitoe deui di kamantĕpan maneh, sarta jen maneh hanteu paja ka djalma goreng; ari noe ngarakoekeun dirina rasoel, padahal lain, eta koe maneh geus didjadjal, kapanggih pada bohong;

3. Sarta maneh boga kamantĕpan, djeung geus milampah sabar tina sabab ngaran kami, sarta teu pisan datang ka tjape.

4. Tatapi kami aja tjawadeun ka maneh, jen maneh geus ninggalkeun kanjaahan anoe barang-mimiti.

5. Koe sabab eta, geura ngingĕtkeun ka oeroet maneh memeh ragrag, djeung koedoe tobat, sarta milampahkeun pagawean noe barang-mimiti. Lamoen teu kitoe, maneh koe kami kĕntjĕng pisan didatangan, sarta adjoeg maneh dek disingkirkeun tina ĕnggonna, oepama maneh teu tobat mah.

6. Tatapi aja oge noe kapanggih di maneh, geuleuh ka panggawe ahli Nikolai, kageuleuh kami keneh.

7. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun noe koe Roh dilahirkeun ka garedja. Saha-saha noe oenggoel, tang-

toe koe kami dibere dadaha-
ran tina tangkal kahiroepan,
noe aja dina Pirdoes Allah.
8. Djeung koedoe njoeratan
ka malaikat garedja noe di
Sĕmirna, kijeu oenina: Ari
lahirna anoe pangheulana sarta
djeung pangpandeurina, noe
geus maot sarta hiroep deui
teja, nja kijeu:
9. Kami njaho di pagawean
maneh, djeung di kasoekĕran
maneh, sarta di kamalaratan
maneh, (tatapi maneh teh
beunghar), kitoe deui dina nga-
gogorengna djalma noe nga-
rakoekeun dirina oerang Ja-
hoedi, padahal lain, ĕnjana
mah masigit setan.
10. Poma-poma oelah sijeun
koe sangsara, sakoer noe ba-
kal kasorang koe maneh. Ka-
njahokeun koe maneh, aja ti
lĕbah maraneh, koe Iblis rek
diasoepkeun ka pangberokan,
soepaja maraneh ditjoba, sarta
maraneh pimeunangeun ka-
soekĕran sapoeloeh poë lilana.
Masing toehoe nĕpi ka paeh,
lamoen kitoe maneh koe kami
tangtoe dibere makoeta ka-
hiroepan.
11. Saha-saha noe boga
tjeuli, koedoe dengekeun noe
koe Roh dilahirkeun ka ga-
redja. Saha-saha noe oenggoel,
hamo meunang balahi tina
maot kadoewa.
12. Djeung koedoe njoe-
ratan ka malaikat garedja noe
di Pergamoes, kijeu oenina:
Ari lahirna noe kagoengan
pĕdang seukeut kentja-katoe-
hoe teh, nja kijeu:
13. Kami njaho di pagawe-
an maneh, sarta di pangtjitji-
ngan maneh, nja di ĕnggon
pangdijoekan setan. Maneh teh
tĕtĕp ka ngaran kami, sarta
teu moengkir ti kapĕrtjajaan
kami, tjatjakan keur mangsa
Antipas ge, saksi kami noe
satoehoe, noe geus dipaehan
di maraneh, di ĕnggon pang-
dijoekan setan teja.
14. Tatapi kami aja tjawa-
deun saeutik ka maneh, jen
maneh katjitjingan djalma noe
njarĕkĕl ka papatah Balhoem;
eta teh mamagahan ka Balak,
sina neundeun tatadjongan ka
hareupeun oerang Israil, pam-
brihna soepaja pada ngahakan
koerban brahala djeung djinah.
15. Sarta maneh kitoe deui
katjitjingan djalma noe njarĕ-
kĕl ka papatah ahli Nikolai;
nja eta kageuleuh kami.
16. Koe sabab eta maneh
teh koedoe tobat. Lamoen teu
kitoe, maneh koe kami kĕn-
tjĕng pisan didatangan, sarta
toeloej rek mĕrangan ka da-
rinja, make pĕdang soengoet
kami.
17. Saha-saha noe boga
tjeuli, koedoe dengekeun noe
koe Roh dilahirkeun ka ga-
redja. Saha-saha noe oenggoel,
tangtoe koe kami dibere da-

daharan tina Manna noe gaib, djeung deui dibere batoe bodas tjitjiren, sarta dina batoe teh aja toelis ngaran anjar, hanteu aja noe njaho, ngan anoe nampa bae.

18. Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Tiatira, kijeu oenina: Ari lahirna Poetra Allah, noe sotjana lir hoeroenging seuneu, sarta dampalna djiga soewasa gilap, nja kijeu:

19. Kami njaho di pagawean maneh, sarta di kanjaahan maneh, djeung dina toetoeloeng maneh, kitoe deui dina kapĕrtjajaan maneh, djeung dina kamantĕpan maneh, sarta jen pagawean maneh noe panděuri poendjoel manan noe ti heula.

20. Tatapi kami aja tjawadeun ka maneh, jen awewe noe ngaran Jĕsabel koe maneh diantĕp bae; eta teh ngakoekeun dirina nabi, djeung mamatahan, sarta ngagĕndam ka abdi-abdi kami, soepaja milampah djinah djeung ngahakan koerban brahala.

21. Eta awewe koe kami geus ditempoan, soepajana tobat, tatapi teu daekeun tobat mitjeun lampahna djinah.

22. Kanjahokeun koe maneh, eta koe kami rek ditotogkeun ka ĕnggonna; ari sakoer noe ngaranjed ka manehanana, dek didatangan kasoekĕran bangĕt katjida, lamoen teu tobat mitjeun pagaweanana mah.

23. Ari anak-anakna dek dipaehan koe pagĕboeg. Sarta sakabeh garedja bakal pada njaho, jen nja kami noe ngawaspadakeun kana kaboeboewahan djeung kana hate. Djeung kami tangtoe pimereeun ka maraneh, hidji-hidji djalma, koemaha pagawean maraneh bae.

24. Tatapi kami ngalahir ka maraneh, ka noe sedjen ti eta di Tiatira, sakoer noe teu noeroet ka papatah kitoe, djeung teu njaho ka djĕrodjĕrona setan, koemaha omong maranehanana: Kami teu sĕdja noempangkeun ka maraneh moewatan noe sedjen.

25. Tatapi ari noe geus djadi bobogaan maraneh mah, eta koedoe tjangking, nĕpi ka soemping kami.

26. Saha-saha noe oenggoel, djeung nĕtĕpkeun ka pagawean kami nĕpi ka panoengtoengan, tangtoe koe kami dibere kawasa ngoeroes ka oerang kapir;

27. Bakal ngangon ka darinja make iteuk beusi; oerang kapir teh dirĕmoekkeun tjara wawadahan beunang pandjoenan; sapĕrti diri kami bae geus nampa ti Ama kami.

28. Djeung deui koe kami dek dibere bentang isoek.

29. Saha-saha noe boga tjeu-
li, koedoe dengekeun noe koe
Roh dilahirkeun ka garedja.

PASAL 3.

Djeung koedoe njoeratan ka
malaikat garedja noe di
Sardis, kijeu oenina: Ari lahir-
na noe kagoengan Roh Allah
noe toedjoeh djeung noe toe-
djoeh bentang teh, nja kijeu:
Kami njaho di pagawean ma-
neh, jen maneh teh disĕboet-
keun hiroep, tatapi ĕnjana
mah paeh.
2. Geura njaring, sarta koe-
doe koewatkeun satinggalna,
pedah rek paeh; karana pa-
gawean maneh koe kami ka-
panggih hanteu pĕpĕk di pa-
joeneun Allah.
3. Koe sabab kitoe, geura
ingĕtkeun pĕta maneh basa
nàmpa djeung ngadenge ka
eta pĕrkara, sarta tĕtĕpkeun,
djeung koedoe tobat. Oepama
maneh teu njaring mah, kami
tangtoe ngadatangan ka ma-
neh tjara paling, sarta maneh
moal pinjahoëun dina waktoe
kami ngadatangan ka maneh
teh.
4. Tatapi maneh di Sardis
boga oge djalma saeutik-
eutikeun, noe teu ngotoran
papakeanana; eta teh bakal
leuleumpangan djeung kami
reureudjeungan, sarta make
papakean bodas, sabab eta
pada pantĕs kitoe.
5. Saha-saha noe oenggoel,
tangtoe dipakeanan koe pa-
pakean bodas, sarta ngaranna
koe kami moal dipareuman
tina kitab kahiroepan, djeung
ngaranna koe kami bakal di-
akoe di pajoeneun Ama kami,
sarta di hareupeun para ma-
laikat andjeunna.
6. Saha-saha noe boga tjeu-
li, koedoe dengekeun noe koe
Roh dilahirkeun ka garedja.
7. Djeung koedoe njoeratan
ka malaikat garedja noe di
Piladelpia, kijeu oenina: Ari
lahirna anoe Langkoeng Soe-
tji, anoe Langkoeng Estoe, noe
kagoengan sosi Dawoed; noe
ngaboekakeun, sarta taja noe
bisa meundeutkeun, noe
meundeutkeun, sarta taja noe
bisa ngaboekakeun, nja kijeu:
8. Kami njaho di pagawean
maneh. Toeh, kami di hareu-
peun maneh geus mere panto
molongo, sarta moal aja noe
bisa meundeutkeun; karana
tanaga maneh teh leutik, sarta
maneh geus ngestokeun ka
piwoeroek kami, djeung teu
nganglĕs ka ngaran kami.
9. Kanjahokeun koe maneh,
kami mere ka maneh sawareh
djalma noe kaasoep masigit
setan, ti lĕbah noe ngarakoe-
keun dirina oerang Jahoedi,
padahal lain, ĕnjana mah bo-
hong; satĕmĕnna, kami dek
mĕtakeun, eta soepaja dara-
tang, sina njĕmbah di hareu-

peun soekoe maneh, bari narimakeun, jen kami teh mikanjaah ka maneh.
10. Tina sabab maneh geus ngestokeun ka piwoeroek kamantĕpan kami, kami kitoe deui bakal ngaraksa ka maneh, diloepoetkeun ti waktoe panggoda, noe pidatangeun ka sadoenja kabeh, baris ngagoda ka sakoer djalma noe goemĕlar di boemi.
11. Masing ingĕt, kami teh tereh datang. Koedoe tjangking noe geus djadi bobogaan maneh, soepaja oelah aja noe njokot makoeta maneh.
12. Saha-saha noe oenggoel, tangtoe koe kami didjadikeun tihang dina kabah Allah kami, djeung moal ka loewar deui ti dinja; sarta koe kami eta bakal ditoelisan padjĕnĕngan Allah kami, djeung ngaran nagara Allah kami, nja eta Jĕroesalem anjar, noe toeroen ti sawarga ti Allah kami, kitoe deui ngaran kami noe anjar.
13. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun noe koe Roh dilahirkeun ka garedja.
14. Djeung deui koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Laodikea, kijeu oenina: Ari lahirna Amin, Saksi noe satoehoe sarta noe langkoeng estoe, djeung Awitna ti sakabeh dadamĕlan Allah, nja kijeu:
15. Kami njaho di pagawean maneh, jen maneh teu tiis teu panas. Ĕh djeung kitoe mah maneh mĕnding tiis atawa panas!
16. Koe sabab eta, pedah maneh hambar, teu tiis teu panas, maneh koe kami rek diboerakeun tina soengoet kami.
17. Karana tjĕk maneh: Aing beunghar, djeung soegih-moekti, teu pisan boga kakoerang; sarta maneh teu njaho, jen diri maneh nja kabalangsak, nja matak karoenja, nja malarat, nja lolong, nja boeroendoel.
18. Ari papatah kami, maneh geura meuli ka kami ĕmas beunang ngabĕsot koe seuneu, soepaja maneh ĕnja beunghar; djeung papakean bodas, baris makeanan diri maneh, soepaja oelah katembong wiwirang kaboeroendoelan maneh; kitoe deui oebar panon, baris ngoelasan panon maneh, soepaja maneh bisa nendjo.
19. Saha-saha djalma noe koe kami dipikanjaah, eta koe kami diwarah djeung dipĕpĕrih. Manana maneh sing sarĕgĕp, sarta koedoe tobat.
20. Ijeu kami nangtoeng hareupeun panto, bari ngĕtrok-ngĕtrok. Lamoen aja djalma ngadenge sowara kami, seug ngaboekakeun panto, kami teh tangtoe asoep ka imahna eta, bari toeloej reureudjeungan dahar djeung manehanana, ari manehanana kitoe deui reureudjeungan djeung kami.

21. Saha-saha noe oenggoel, tangtoe koe kami diidinan dijoek reureudjeungan djeung kami dina pangtjalikan kami, sapĕrti kami ge geus oenggoel, sarta tjalik reureudjeungan djeung Ama kami dina panglinggihan Ama.

22. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun noe koe Roh dilahirkeun ka garedja.

PASAL 4.

Sanggeusing kitoe kaoela nendjo, di sawarga beh aja panto molongo; ari sowara noe ti heula, noe kadenge koe kaoela sasaoeran ka kaoela, noe sapĕrti sangkakala teja, pok ngalahir kijeu: Geura oenggah ka dijeu, kami dek noedoehkeun ka maneh noe geus pasti pidjadieun dina mangsa ka hareup.

2. Sapada-harita keneh kaoela teh aja di djĕro Roh. Beh di djĕro sawarga aja hidji panglinggihan, sarta aja noe linggih dina eta panglinggihan.

3. Ari anoe linggih teh, katendjona sapĕrti intĕn jaspis sarta jakoet roepana; djeung sakoebĕngna panglinggihan aja katoembiri, katendjona sapĕrti djamroet roepana.

4. Sakoerilingna panglinggihan teh aja deui doewa poeloeh opat pangtjalikan; djeung dina eta pangtjalikan katendjo koe kaoela aja noe tjaralik doewa poeloeh opat sĕsĕpoeh, pada nganggo panganggo bodas, djeung ngaranggo makoeta ĕmas.

5. Sarta ti djĕro panglinggihan teh bidjil kilat, djeung sowara, sarta goeloedoeg; djeung di pajoeneun panglinggihan aja toedjoeh palita seuneu ngagĕntjlang, nja eta noe toedjoeh Roh Allah.

6. Sarta di hareupeun eta panglinggihan aja laoet gĕdah, siga karistal roepana. Ari di tĕngahna panglinggihan, djeung sakoerilingna panglinggihan aja opat sato, eta ti hareupna sarta ti toekangna pinoeh koe panon.

7. Ari sato noe kahidji djiga singa roepana, sato noe kadoewa djiga anak sapi roepana, sato noe katiloe beungeutna tjara beungeut manoesa; ari sato noe kaopat roepana siga manoek galoedra keur hibĕr.

8. Dĕmi eta opat sato hidjihidji pada boga gĕnĕp djangdjang, sarta di loewarna djeung di djĕrona pada pinoeh koe panon; djeung teu reureuh eta teh beurang-peuting, ari pokna: Soetji, soetji, soetji Goesti Allah, noe Langkoeng Kawasa, noe djoemĕnĕng ti tatadina, noe djoemĕnĕng ajeuna, sarĕng bakal soemping!

9. Ari keur mangsa eta sato ngahatoerkeun kamoeljaan,

djeung hormat, sarta noehoen ka noe linggih dina panglinggihan, noe djoemĕnĕng langgĕng salalawasna teja,

10. Brĕk eta noe doewa poeloeh opat sĕsĕpoeh pada mĕndĕk ka pajoeneun anoe linggih dina panglinggihan, sarta saroedjoed ka noe djoemĕnĕng langgĕng salalawasna teja, djeung njanggakeun makoetana ka pajoeneun panglinggihan, bari oendjoekan:

11. Andjeun, noen Pangeran, anoe lajak dibaktosan kamoeljaan, sarĕng kahormatan, rawoeh kawasa; karantĕn nja andjeun noe ngadamĕl saniskantĕn pĕrkawis, sarĕng pangajana kalajan pangdjadina ngan koe kĕrsa andjeun bae.

PASAL 5.

Tidinja kaoela nendjo, anoe linggih dina panglinggihan teja, pananganana tĕngĕn aja kitab, ari di djĕrona djeung di loewarna aja toelisan, sarta make tjap pangrapĕt, rejana toedjoeh.

2. Geus kitoe kaoela nendjo hidji malaikat bĕdas pisan, eta teh ngagĕro sarta tarik sowarana: Saha noe pantĕs moeka eta kitab, djeung ngalaan tjapna?

3. Ari noe di sawarga, djeung noe di boemi, kitoe deui noe sahandapeun boemi, sahidji ge taja noe bisa moeka eta kitab, soemawonna ngilikan eusina.

4. Tidinja kaoela tjeurik kanjĕnjĕrian, tina sabab hidji ge taja noe kapanggih pantĕs pimoekaeun eta kitab, soemawonna ngilikan eusina.

5. Ari para sĕsĕpoeh teja noe hidji pok njaoer ka kaoela: Poma oelah tjeurik! Toeh, Singa ti kaom Joeda, akar Dawoed teja, geus oenggoel, bade moeka eta kitab, sarta ngalaan noe toedjoeh tjapna.

6. Toeloej katendjo koe kaoela, beh di tĕngah panglinggihan, sarta di tĕngah opat sato, djeung di tĕngah para sĕsĕpoeh teja, aja hidji Domba nangtoeng, kawas beunang meuntjit, ari tandoekna toedjoeh, sarta panonna toedjoeh, nja eta hartina noe toedjoeh Roh Allah, noe dipiwarang ka satoengkĕbing boemi.

7. Ladjĕng njampeurkeun, seug njandak kitab teh ti panangan tĕngĕn anoe linggih dina panglinggihan teja.

8. Ari geus njandak kitab teh, toeloej noe opat sato, kitoe deui noe doewa poeloeh opat sĕsĕpoeh teja, brĕk marĕndĕk ka pajoeneun eta Domba, pada boga katjapi hidji sewang, kitoe deui pinggan ĕmas, pinoeh koe seuseungitan, nja eta tĕgĕsna panĕda djalma saroetji.

9. Sarta pada njanji koe

hidji poepoedjian anjar, kijeu pokna: Nja andjeun anoe lajak njandak eta kitab, sarĕng ngalaanan tjapna; karantĕn andjeun geus dipeuntjit, sarĕng geus ngagaleuh diri simkoering koe margi gĕtih salira andjeun, bade kagoengan Allah, ti oenggal-oenggal kaom, sarĕng basa, sarĕng toeroenan, sarĕng bangsa;
10. Kalajan simkoering koe andjeun geus pada didamĕl radja sarĕng panghoeloe bade ka Allah, sarĕng simkoering bakal ngaradjaan di boemi.
11. Tidinja kaoela nendjo, sarta ngadenge sowara malaikat loba pisan, noe ngarijoengan panglinggihan, djeung sato, sarta para sĕsĕpoeh teja; ari bilanganana manglaksalaksa djeung mangreboereboe.
12. Eta teh pada njaoer tarik pisan sowarana, kijeu: Ari Domba, noe dipeuntjit teja, pantĕs nampa kawasa, djeung kamoektian, djeung kapintĕran, djeung kabĕdasan, djeung kahormatan, djeung kamoeljaan, sarta poedji.
13. Djeung sakabehna mahloek, noe koemĕlip di sawarga, djeung di boemi, djeung di sahandapeun boemi, kitoe deui noe aja di laoet, sarta saeusina kabeh, koe kaoela kadenge kijeu omongna: Ari noe linggih dina panglinggihan, kitoe deui Domba, koedoe dibaktian poedji, djeung kahormatan, djeung kamoeljaan, sarta kawasa langgĕng salalawasna.
14. Ari opat sato teja ngomongna: Amin! Ari noe doewa poeloeh opat sĕsĕpoeh seug marĕndĕk, sarta soedjoed ka noe djoemĕnĕng langgĕng salalawasna teja.

PASAL 6.

Geus kitoe kaoela nendjo, mangsa Domba teh moeka hidji tjap ti noe toedjoeh teja; sarta kaoela ngadenge eta opat sato teh noe hidji ngomong, sorana tjara goeloedoeg, pokna: Hijap ka dijeu, geura tendjo!
2. Tidinja kaoela nendjo, beh aja koeda bodas, ari noe toempakna mawa panah, djeung dipaparin makoeta; toeloej madjoe bari oenggoel, djeung soepaja sina oenggoel.
3. Barang Domba moeka tjap noe kadoewa, kaoela ngadenge sato noe kadoewa teh ngomongna: Hijap ka dijeu, geura tendjo!
4. Toeloej aja noe bidjil koeda sedjen, roepana beureum; ari noe toempakna dipaparin kawasa sina njokot karoentoetan ti boemi, soepaja djalma teh sina silihpaehan; malah dipaparin pĕdang gĕde pisan.
5. Barangna moeka tjap noe

katiloe, kaoela ngadenge sato noe katiloe teh ngomongna: Hijap ka dijeu, geura tendjo! Toeloej kaoela nendjo, beh aja koeda hideung, ari noe toempak, leungeunna njĕkĕl taradjoe.

6. Geus kitoe kaoela ngadenge sowara, datangna ti tĕngah opat sato teja, ari pokna: Tarigoe saĕntik sadinar, gandroeng tiloe ĕntik sadinar; sarta oelah ngaroeksak minjak djeung anggoer!

7. Barangna moeka tjap noe kaopat, kaoela ngadenge sowara sato noe kaopat, ari pokna: Hijap ka dijeu, geura tendjo!

8. Toeloej kaoela nendjo, beh aja koeda hawoek, ari noe toempakna ngaran Maot, sarta diiringkeun koe Naraka. Djeung eta teh pada dipaparin kawasa ka boemi saparapat, sina maehan koe lantaran pĕdang, djeung koe langlajeuseun, sarta koe pagĕboeg, kitoe deui koe sato noe garalak di boemi.

9. Barangna moeka tjap noe kalima, seug kaoela di kolongeun altar nendjo njawa sakoer djalma noe dipaehan tina sabab pangandika Allah, djeung tina sabab pĕrtelaan, noe geus ditjarangking koe eta.

10. Ari eta teh pada sasambat, bĕdas pisan sowarana, kijeu pioendjoekna: Ĕh Pangeran, noe langkoeng soetji, noe langkoeng estoe! sabaraha lamina andjeun teu ngahoekoeman sarĕng teu malĕs gĕtih simkoering ka noe tjaritjing di boemi?

11. Ladjĕng eta dipaparin djoebah bodas, hidji sewang; sarta pada ditimbalan, jen koedoe reureuh deui bae sakeudeung, nĕpi ka tjatjap batoerna sasama ngabdi, djeung doeloer-doeloerna, noe bakal dipaehan, tjara maranehanana.

12. Geus kitoe kaoela nendjo, barang Domba teh moeka tjap noe kagĕnĕp, dĕr aja lini gĕde pisan, sarta panon-poë djadi hideung tjara karoeng boeloe, djeung boelan djadi sapĕrti gĕtih.

13. Ari bentang maroeragan ka boemi, sapĕrti tangkal loa moerag boewahna noe ngora, keur waktoe kaojag koe angin gĕde.

14. Ari langit teh njingkir, tjara kitab noe digoeloengkeun, sarta sakabehna goenoeng djeung poelo wani ngaleser tina ĕnggonna.

15. Radja-radja di ijeu boemi, sarta sakoer gĕgĕden, djeung sakoer kapala sĕrdadoe, sarta noe baleunghar, djeung noe pada kawasa, sarta sakabeh abdi-abdi, kitoe deui sakoer noe mĕrdika, pada njoempoet ka djĕro goeha-

goeha djeung ka djěr'o karang goenoeng-goenoeng;

16. Sarta pada sasambat ka goenoeng-goenoeng djeung kana karang-karang, kijeu: Kaoela geura oeroegan, soempoetkeun kaoela ti pameunteuna noe linggih dina panglinggihan, djeung ti běndoena Domba.

17. Karana poë běndoe andjeunna noe gěde teh boekti, djeung saha noe bisa tagěn?

PASAL 7.

Sanggeusing kitoe kaoela nendjo aja opat malaikat, narangtoeng dina opat djoeroe boemi, sarta njarěkěl noe opat angin boemi, soepaja oelah aja angin ngahijoes kana boemi, atawa kana laoet, atawa kana sipat tatangkalan.

2. Djeung kaoela nendjo deui hidji malaikat sedjen, oenggah ti pangbidjilan panonpoë, sarta mawa tjap kagoengan Allah noe djoeměněng, toeloej ngagěro, tarik pisan sowarana ka eta opat malaikat, noe dipaparin kawasa ngaroeksak kana boemi djeung kana laoet teja,

3. Ari saoerna: Oelah waka ngaroeksak kana boemi, djeung kana laoet, sarta kana tatangkalan, něpi ka oerang geus ngětjap sakabeh abdi Allah oerang kana tarangna.

4. Geus kitoe kaoela ngadenge bilanganana anoe beunang ngětjap; djoemlahna anoe beunang ngětjap teh sakěti opat laksa opat reboe djalma ti sakabeh kaom anakpoetoe Israil.

5. Ti kaom Joeda aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap; ti kaom Roebin aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap; ti kaom Gad aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap;

6. Ti kaom Aser aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap; ti kaom Naptali aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap; ti kaom Manasa aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap;

7. Ti kaom Simeon aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap; ti kaom Lewi aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap; ti kaom Isasar aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap;

8. Ti kaom Seboelon aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap; ti kaom Joesoep aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap; ti kaom Boenjamin aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngětjap.

9. Sanggeusing kitoe kaoela nendjo, beh aja djalma mangpirang-pirang lobana, taja noe bisa milang, asalna ti sakabeh bangsa, djeung kaom, djeung toeroenan, djeung basa, keur

narangtoeng di pajoeneun
panglinggihan sarta di pajoe-
neun Domba, pada make djoe-
bah bodas, ari leungeunna
njarĕkĕl palapah;
10. Eta teh pada moedji ta-
rik pisan sowarana, ari pokna:
Njanggakeun kasalamĕtan ka
Allah simkoering, noe linggih
dina panglinggihan, sinarĕngan
ka Domba!
11. Ari sakabeh malaikat
nangtoeng ngalingkoengan ka
panglinggihan, djeung ka para
sĕsĕpoeh, sarta ka noe opat
sato teja; brĕk toeloej njaroe-
oeh ka pajoeneun pangling-
gihan, sarta pada soedjoed ka
Allah,
12. Ari pioendjoekna: Amin!
Sagala poedji, sarĕng kamoel-
jaan, sarĕng kapintĕran, sarĕng
noehoen, sarĕng kahormatan,
sarĕng kawasa, sarawoeh ka-
bĕdasan disanggakeun ka Al-
lah simkoering langgĕng sala-
lamina. Amin!
13. Ari para sĕsĕpoeh teja
noe hidji pok njaoer, kijeu sa-
oerna ka kaoela: Itoe, noe ma-
rake djoebah bodas teh, saha?
djeung ti mana datangna?
14. Diwangsoel koe kaoela:
Noen Djoeragan, andjeun noe
langkoeng oeninga. Ari saoerna
ka kaoela: Eta teh noe dara-
tang kaloewar ti kasoekĕran
noe bangĕt teja, sarta geus
pada njeuseuh papakeanana,
djeung dibodaskeun papake-
anana koe gĕtih Domba teja.
15. Tina sabab kitoe noe ma-
tak araja di pajoeneun pang-
linggihan Allah, sarta beurang
peuting pada ngabakti ka Allah
di djĕro kabah andjeunna; ari
noe linggih dina panglinggihan
teh ngaoeban ka darinja.
16. Moal ngarasa deui lang-
lajeuseun, djeung moal ngarasa
deui halabhab, sarta moal ka-
panasan koe panon-poë, atawa
koe panas naon bae.
17. Sabab diangon koe Dom-
ba, noe aja di tĕngah pangling-
gihan teja, djeung diinoemkeun
ka soemoer tjai hiroep, sarta
sakabehna tjipanon koe Allah
disoesoetan tina matana.

PASAL 8.

Barang Domba teh moeka
tjap noe katoedjoeh, di sa-
warga rĕp djĕmpe, kira antara
satĕngah djam lilana.
2. Sarta kaoela nendjo anoe
toedjoeh malaikat, noe narang-
toeng di pajoeneun Allah; la-
djĕng eta dipaparin toedjoeh
sangkakala.
3. Djĕboel deui hidji mala-
ikat sedjen, toeloej nangtoe-
ngan kana altar, sarta nang-
geuj hidji paroekoejan ĕmas;
eta teh ladjĕng dipaparin seu-
seungitan loba pisan, sina di-
reudjeungkeun ka panĕda sa-
koer djalma saroetji, diteun-
deun kana altar ĕmas, noe aja
di pajoeneun panglinggihan.

4. Ari haseup eta seuseungitan, noe pikeun ka paněda djalma saroetji teh, ngěboel ti leungeun malaikat ka pajoeneun Allah.
5. Geus kitoe malaikat teh njokot paroekoejan teja, dieusian koe seuneu tina altar, seug diragragkeun ka boemi. Toeloej aja sowara, djeung goeloedoeg, djeung kilat, sarta lini.
6. Děmi eta toedjoeh malaikat, noe njěkěl toedjoeh sangkakala teja, seug darangdan arek nijoep sangkakala.
7. Toeloej malaikat noe hidji nijoep sangkakala. Geus kitoe ngadjadi hoedjan boewah djeung seuneu, pabaoer djeung gětih, heug ditinggangkeun ka boemi. Ari sapěrtiloena boemi kadoeroek, djeung sapěrtiloena tatangkalan kadoeroek, kitoe deui saniskara djoedjoekoetan haredjo kadoeroek.
8. Toeloej malaikat noe kadoewa nijoep sangkakala. Geus kitoe aja noe kawas goenoeng gěde, ngagědoer koe seuneu, seug ditinggangkeun kana laoet. Ari sapěrtiloena laoet ngadjadi gětih,
9. Djeung sapěrtiloena eusi laoet anoe njawaan paraeh, sarta sapěrtiloena kapal kalěboeh.
10. Toeloej malaikat noe katiloe nijoep sangkakala. Geus kitoe ragrag ti langit hidji bentang gěde, ngagědoer tjara obor, sarta ninggang ka sapěrtiloena tji-waloengan djeung ka soemoer-soemoer.
11. Ari ngaranna eta bentang teh Alsěm; děmi sapěrtiloena tjai-tjai ngadjadi alsěm, sarta loba pisan djalma paeh koe eta tjai, tina sabab geus pait.
12. Toeloej malaikat noe kaopat nijoep sangkakala. Geus kitoe sapěrtiloena panonpoë, djeung sapěrtiloena boelan, kitoe deui sapěrtiloena bentang-bentang pada digěboeg, soepaja sapěrtiloena sina poëk, sarta sapěrtiloena poë oelah aja tjaang, peuting pon nja kitoe keneh.
13. Tidinja kaoela nendjo djeung ngadenge hidji manoek galoedra, keur hiběr di těngah langit, sarta ngomong, sorana gěde pisan: Pibalaieun, pibalaieun, pibalaieun sakoer noe tjitjing di boemi, koe sabab sora sangkakala malaikat noe tiloe deui, anoe tinggal rek nijoep sangkakala.

PASAL 9.

Toeloej malaikat noe kalima nijoep sangkakala. Geus kitoe kaoela nendjo hidji bentang, geus ragrag ti langit ka boemi; eta seug dipaparin sosi lijang djoerang.
2. Tidinja koe bentang teh

eta lijang djoerang diboeka-
keun; boel tina djĕro lijang
ngĕboel haseup, tjara haseup
pameuleuman gĕde; ari panon-
poë djeung langit wani ka-
reueukan koe haseup tina
lijang teja.
3. Ari tina djĕro eta haseup
bidjil simeut ngabroel ka boe-
mi; eta seug dipaparin pa-
ngawasa, sakoemaha panga-
wasa langgir noe di boemi.
4. Sarta ditimbalan, oelah
ngaroeksak ka djoedjoekoetan
boemi, atawa ka sipat lalab-
lalaban, atawa ka sipat ta-
tangkalan, ngan woengkoel
ka djalma noe teu make tjap
Allah teja dina tarangna.
5. Dipaparin pangawasa
kitoe teh, lain soepaja maehan
ka djalma, ngan koedoe di-
njĕnjĕri bae lima boelan lila-
na; dĕmi njĕrina sakoemaha
njĕri koe langgir, lamoen njeu-
reud ka djalma.
6. Dina poëan eta, djalma
tangtoe pada njijar pati, tatapi
moal pimanggiheun; kahajang-
na hos paeh, dĕmi maot teh ba-
kal njingkir ti maranehanana.
7. Ari roepana eta simeut teh
tjara koeda noe dirarangkenan
baris kana pĕrang; dina hoe-
loena aja noe kawas makoeta,
djiga ĕmas, djeung beungeutna
siga beungeut manoesa.
8. Sarta pada boeoekan,
tjara boeoek awewe, ari hoen-
toena sapĕrti hoentoe singa.
9. Djeung make badjoe
kĕre, kawas badjoe kĕre beusi;
ari sora djangdjangna nga-
goeroeh, sakoemaha sora ka-
reta ditarik koeda loba, ting-
goeroedoeg moeroe pĕrang.
10. Djeung baroentoetan,
tjara boentoet langgir, sarta
aja panjeureudan; djeung pa-
ngawasana ngalaraan ka djal-
ma lima boelan lilana teh, aja
dina boentoetna.
11. Sarta aja radjana, nja
malaikat djoerang, ari ngaran-
na lamoen koe basa Ibrani,
Abadon; ari koe basa Joenani,
Apollion ngaranna.
12. Balahi noe hidji teh geus
ladjoe; toeh, aja doewa deui
balahi datang sanggeusna eta.
13. Toeloej malaikat noe
kagĕnĕp nijoep sangkakala.
Geus kitoe kaoela ngadenge
sowara ti djĕro opat tatandoe-
kan altar ĕmas, noe aja di
pajoeneun Allah teja,
14. Nimbalanana ka malai-
kat noe kagĕnĕp, noe njĕkĕl
sangkakala teja: Maneh geura
ngalaanan malaikat noe opat,
noe ditaralian dina deukeut
tjai gĕde, noe ngaran Tji-
prat teja!
15. Pek dilaanan eta opat
malaikat, noe geus pada tjawi-
san noenggoe-noenggoe djam,
djeung poë, djeung boelan,
djeung taoen, baris maehan
sapĕrtiloe djalma-djalma.
16. Ari bilangan balad-balad

noe taroempak koeda, doewa
laksa kali salaksa; koe kaoela
kadenge bilanganana.
17. Dĕmi koedana djeung
noe taroempak koe kaoela
dina tetendjoan teh katendjo
kijeu: marake badjoe kĕre,
roepana beureum ngĕmpoer,
djeung biroe langit, sarta ko-
neng walirang; ari hoeloe
koeda teh kawas hoeloe singa,
sarta tina soengoetna bidjil
seuneu, djeung haseup, sarta
walirang.
18. Koe lantaran ijeu tiloe
balahi sapĕrtiloena djalma da-
tang ka paraeh: koe seuneu,
djeung koe haseup, sarta koe
walirang, noe bidjil ti soe-
ngoetna teja.
19. Karana pangawasa koe-
da teh aja dina soengoet sarta
dina boentoetna; sabab ari
boentoetna teh kawas oraj,
djeung hoeloean, nja eta noe
dipake ngaroeksak.
20. Dĕmi sakarina djalma,
noe teu dipaehan koe lanta-
ran balahi eta teja, teu taro-
bat ti pagawean leungeunna,
teu mitjeun njĕmbah ka setan,
djeung ka brahala ĕmas, perak,
tambaga, batoe, kai, noe teu
bisa ngadeuleu, teu ngadenge,
teu leumpang.
21. Kitoe deui teu tarobat
ti lampahna maehan, djeung
ti lampahna sihir, djeung ti
lampahna djinah, sarta ti lam-
pahna maling.

PASAL 10.

Tidinja kaoela nendjo hidji
malaikat sedjen, sarta leu-
wih bĕdas, toeroen ti sawarga,
ari papakeanana mega, sarta
di loehoereun sirahna aja ka-
toembiri; rarajna kawas pa-
non-poë, djeung soekoena dji-
ga tihang seuneu.
2. Dina leungeunna aja ki-
tab leutik, sarta moeka; ari
soekoena ti katoehoe pek nin-
tjak ka laoet, noe ti kentja
nintjak ka darat.
3. Toeloej ngagĕro tarik
pisan sowarana, sapĕrti singa
ngagaoer; dĕmi geus repeh
ngagĕrona, seug noe toedjoeh
goeloedoeg pada njowara.
4. Barang geus repeh njo-
wara eta toedjoeh goeloedoeg
teh, panijatan kaoela dek di-
toeliskeun. Toeloej kaoela
ngadenge gĕntra, datangna ti
djĕro sawarga, lahiranana ka
kaoela kijeu: Sakoer noe di-
omongkeun koe toedjoeh goe-
loedoeg teja, koe maneh rapĕt
sarta tjap, oelah ditoeliskeun!
5. Ari eta malaikat, noe
katendjo koe kaoela nang-
toeng dina laoet sarta dina
darat teja, toeloej ngatjoeng-
keun leungeun sabeulah ka
langit,
6. Sarta soempah, njĕboet
ka noe djoemĕnĕng langgĕng
salalawasna, noe ngadamĕl
langit djeung saeusina, sarta

boemi djeung saeusina, kitoe deui laoet djeung saeusina, jen ka hareup moal make deui tempo;

7. Ari keur poëan sowara malaikat noe katoedjoeh, dimana eta nijoep sangkakala, nja didinja rasijah Allah teh boekti, sakoemaha noe koe andjeunna geus diwartakeun ka abdi-abdina, nja para nabi teja.

8. Děmi geus kitoe eta gěntra, noe kadenge koe kaoela ti djěro sawarga teja, seug ngalahir deui ka kaoela, kijeu lahirna: Geura bral, tjokot koe maneh eta kitab leutik noe moeka dina leungeun malaikat, anoe keur nangtoeng dina laoet sarta dina darat!

9. Bral kaoela teh indit njampeurkeun ka malaikat, sarta mihatoer ka eta kijeu: Mangga kitab leutik teh paparinkeun ka simkoering. Ari saoerna ka kaoela: Heh tampanan, toeloej dahar sakali, bakal maitkeun ka beuteung maneh; tatapi dina soengoet maneh tangtoe amis tjara madoe.

10. Seug kitab leutik teh ditjokot koe kaoela ti leungeun malaikat, toeloej dihakan sakali; ari dina soengoet rasana amis tjara madoe, děmi geus dihakan, beuteung kaoela ngarasa pait.

11. Toeloej njaoer ka kaoela: Maneh koedoe ngawědjang deui, njaritakeun hal sababaraha toeroenan, djeung bangsa, djeung basa, sarta radja.

PASAL 11.

Geus kitoe kaoela dipaparin hoë, sapěrti iteuk, sarta ditimbalan kijeu: Geura indit, koedoe ngoekoer kabah Allah sarta djeung altarna, kitoe deui noe sěmbahijang dina djěro eta.

2. Tatapi boeroean, noe di loewareun kabah, koedoe ingkar, montong dioekoer, sabab geus dipasihkeun ka oerang kapir; ari nagara soetji teh koe eta bakal diiděk-iděk lilana opat poeloeh doewa boelan.

3. Djeung kami bakal maparin kawasa ka saksi kami noe doewa, sina pada ngawědjang lilana sareboe doewa ratoes gěněp poeloeh poë, sarta marake karoeng.

4. Nja eta teh tangkal djetoen noe doewa, djeung adjoeg noe doewa, noe narangtoeng di pajoeneun Allah saboemi.

5. Saoepama aja noe karěp goreng ka dinja, bakal bidjil seuneu ti soengoetna, ngalěboer ka moesoehna; djeung saoepama aja noe karěp goreng ka dinja, eta koedoe dipaehan kitoe pětana.

6. Eta doewa saksi teh kawasa meundeutkeun langit,

soepaja oelah toeroen hoedjan
keur poëanana ngawĕdjang;
sarta pada kawasa kana tjai-
tjai, ngadjadikeun gĕtih, kitoe
deui neunggeul boemi, nga-
jakeun roepa-roepa balahi,
mindĕngna koemaha karĕp
eta bae.
7. Ana geus toetoep eta
saksi mĕrtelakeunana, toeloej
sato, noe oenggah ti djĕro
djoerang, bakal mĕrangan
ka dinja, sarta ngelehkeun,
djeung maehan.
8. Ari majitna ngalondjor
di loeloeroeng nagara gĕde,
noe disĕboetkeun, moen ro-
hani, Sadoemoe djeung Mĕsir,
di dinja mah Goestina ge geus
digantoengkeun dina kai-di-
palang.
9. Sarta sababaraha djalma
ti sagala toeroenan, djeung
kaom, djeung basa, sarta
bangsa, bakal narendjo ma-
jitna, lilana kaopat satĕngah
poë, djeung moal dibikeun
majitna dikĕdĕngkeun ka
djĕro koeboeran.
10. Sarta sakoer noe tja-
ritjing di boemi bakal pada
atoheun tina sabab eta, djeung
soekan-soekan, sarta silih-kiri-
man djeung batoer, pedah eta
doewa nabi teh sok nganjĕnjĕri
ka noe tjaritjing di boemi.
11. Dĕmi sanggeusna noe
kaopat satĕngah poë teja, da-
tang ti Allah Roh noe nga-
hiroepan, asoep ka eta doewa
majit, toeloej ngaradĕg koe
sampejanana; ari sakoer noe
nendjo ka arandjeunna, pada
djadi sijeuneun kabina-bina.
12. Geus kitoe eta teh nga-
reungeu gĕntra tarik pisan ti
sawarga, nimbalanana kijeu:
Geura aroenggah ka dijeu!
Tidinja doewaan moenggah ka
sawarga, toenggang mega, koe
moesoehna katarendjo.
13. Dina waktoe harita aja
lini gĕde, ari sapĕrpoeloehna
nagara eta roegroeg, sarta
anoe paeh koe lini toedjoeh
reboe djalma; dĕmi anoe kari
djadi sarijeuneun, sarta pada
ngahatoerkeun kamoeljaan ka
Allah noe linggih di sawarga.
14. Balahi noe kadoewa teh
geus ladjoe; toeh, balahi noe
katiloe tereh ngadatanganana.
15. Toeloej malaikat noe
katoedjoeh nijoep sangkakala.
Geus kitoe di sawarga aja
sowara tararik pisan, ari sa-
laoerna: Karadjaan di doenja
geus djadi kagoengan Pange-
ran kaoela, djeung kagoengan
Kristoesna, sarta andjeunna
noe bakal djoemĕnĕng radja
langgĕng salalawasna!
16. Sarta noe doewa poe-
loeh opat sĕsĕpoeh, noe tja-
ralik dina pangtjalikanana di
pajoeneun Allah teja, brĕk
pada njoeoeh, djeung saroe-
djoed ka Allah;
17. Ari pioendjoekna: Noen
Goesti Allah, noe langkoeng

kawasa, noe djoemĕnĕng, noe
djoemĕnĕng ti tatadina, sa-
rĕng bakal soemping, simkoe-
ring sadaja moedji soekoer ka
andjeun, doemeh andjeun
ajeuna geus nganggo kawasa
andjeun noe agoeng, sarĕng
kĕrsa linggih radja.
18. Ari bangsa-bangsa ta-
dina arambĕkeun, nanging
bĕndoe andjeun geus dong-
kap, sinarĕngan waktoe bade
ngahoekoeman djalma noe pa-
raeh, kalajan bade masihan
gandjaran ka abdi-abdi an-
djeun, nja para nabi, sarĕng
ka sadaja noe saroetji, kalajan
ka sadaja noe sarijeun koe
padjĕnĕngan andjeun, noe gĕ-
de sarĕng noe leutik, rawoeh
bade ngaroeksak ka sakoer noe
ngaroeksakkeun boemi teja.
19. Tidinja kabah Allah, noe
di sawarga, diboekakeun; sar-
ta pĕti pĕrdjangdjian andjeun-
na, noe aja di djĕro kabah
andjeunna, tembong. Toeloej
aja kilat, djeung sowara,
djeung goeloedoeg, djeung
lini, sarta hoedjan boewah
galĕde.

PASAL 12.

Geus kitoe di djĕro sawarga
beh tembong tanda gĕde:
aja hidji awewe, papakeanana
panon-poë, sarta boelan aja di
handapeun soekoena; djeung
sirahna make makoeta koe
doewa wĕlas bentang.
2. Eta teh keur reuneuh,
sarta ngadĕngek, bawaning
koe njĕri, rasana rek nga-
djoeroe.
3. Aja deui tanda sedjen,
tembong di djĕro sawarga:
beh aja hidji naga gĕde, roe-
pana beureum, ari hoeloena
toedjoeh, sarta aja tandoekan
sapoeloeh, djeung dina hoe-
loena make toedjoeh makoeta.
4. Ari boentoetna narik sa-
pĕrtiloena bentang noe di la-
ngit, seug dibeubeutkeun ka
boemi. Toeloej naga teh nang-
toeng di hareupeun awewe
noe rek ngadjoeroe teja, pa-
karĕpanana, dimana geus nga-
djoeroe, anakna dek dilĕglĕg.
5. Geus kitoe awewe teh
ngadjoeroekeun hidji anak la-
laki, noe bakal ngangon ka
sakabeh oerang kapir, make
iteuk beusi; gantjang anakna
dibewat ka Allah sarta ka
panglinggihanana.
6. Dĕmi eta awewe seug
kaboer ka tĕgal lĕga, di dinja
geus boga ĕnggon beunang
Allah njawisan, soepaja diba-
joean di eta ĕnggon meunang
sareboe doewa ratoes gĕnĕp
poeloeh poë lilana.
7. Geus kitoe djadi pĕrang
di djĕro sawarga: Mikail
djeung sakabeh malaikatna
mĕrangan ka naga, kitoe deui
naga mĕrangan djeung saka-
beh malaikatna,
8. Tatapi hanteu koewat,

djeung ĕnggonna di djĕro sawarga geus areuweuh.

9. Sarta ditotogkeun naga gĕde teh, tĕgĕsna oraj kahot, noe disĕboet Iblis djeung Setan, noe njasabkeun ka saalam-doenja teja; ari ditotogkeunana ka boemi, sarta malaikatna kabeh ditotogkeun barĕng djeung manehanana.

10. Toeloej kaoela ngadenge sowara tarik pisan di djĕro sawarga, ari pokna: Ajeuna kasalamĕtan, djeung kasantosaan, kitoe deui karadjaan geus djadi kagoengan Allah kaoela, sarta kawasa geus djadi kagoengan Kristoesna; sabab noe sok ngĕlakkeun doeloer-doeloer kaoela, ngĕlakkeunana beurang-peuting ka pajoeneun Allah, ajeuna mah geus ditotogkeun.

11. Doeloer-doeloer teh geus pada ngelehkeun ka dinja koe lantaran gĕtih Domba, djeung koe lantaran omong pĕrtelaanana, sarta teu njaraaheun koe patina nĕpi ka maot.

12. Koe sabab eta, eh sawarga, djeung sakabeh noe ngeusian, sing pada boengah! Pibalaieun boemi reudjeung laoet, sabab Iblis teh geus toeroen ka maraneh, sarta katjida ngambĕkna, sapedah njahoëun waktoe dirina ngan sakeudeung.

13. Mangsa naga teh nendjo, jen dirina geus ditotogkeun ka boemi, toeloej bae ngoedag-ngoedag ka awewe, noe ngadjoeroekeun anak lalaki teja.

14. Geus kitoe eta awewe dipasihan doewa djangdjang galoedra gĕde, soepaja bisa hibĕr ka tĕgal lĕga, moeroe kana ĕnggon paranti dirina dibajoean, lilana samangsa, doewa mangsa, djeung satĕngah mangsa, kahalangan ti panendjo oraj teja.

15. Oraj teh toeloej njĕbrotkeun tjai ti djĕro soengoetna toekangeun eta awewe, sapĕrti tji-waloengan, ngarah sina palid koe eta tjai.

16. Ari boemi noeloeng ka eta awewe, boemi teh njalangapkeun soengoetna, sarta njaploek tji-waloengan, noe koe naga disĕbrotkeun ti djĕro soengoetna teja.

17. Toeloej naga teh ngagĕrĕgĕt ka eta awewe, los indit, dek mĕrangan kana sesa toeroenanana, sakoer noe nĕtĕpkeun timbalan Allah, djeung njarangking pĕrtelaan Jesoes Kristoes.

18. Djol kaoela nangtoeng di basisir laoet.

PASAL 13.

Geus kitoe kaoela nendjo, aja hidji sato oenggah tina laoet, hoeloena toedjoeh, ari tandoekna sapoeloeh, sarta dina tandoekna aja sapoeloeh makoeta, djeung dina hoeloena

make ngaran ngagorengkeun ka Allah.

2. Ari eta sato, noe katendjo koe kaoela, roepana teh tjara mejong koembang, soekoena sapěrti soekoe biroewang, djeung soengoetna tjara soengoet singa. Děmi koe naga toeloej dibere kabědasan dirina, djeung pangdijoekanana, sarta pangawasa gěde.

3. Tidinja katendjo koe kaoela, eta hoeloena noe hidji raheut, sěmoe matak pipaeheun; děmi raheutna noe matak pipaeheun teh, datang ka tjageur deui; djeung saeusi doenja hoökeun, sarta noetoerkeun ka eta sato.

4. Djeung pada njěmbah ka naga, koe sabab mere pangawasa ka sato teja, sarta njarěmbah ka eta sato ongkoh, ari aromongna: Saha noe nandingan ka ijeu sato teh? djeung saha noe koewat měrangan ka dinja?

5. Geus kitoe sato teh dipaparin soengoet, baris soesoembar, djeung baris ngagorengkeun ka Allah; sarta dipaparin pangawasa migawe kitoe, opat poeloeh doewa boelan lilana.

6. Pek toeloej ngangah soengoetna, rek ngagorengkeun ka Allah, nja ngagorengkeun ka padjěněngan andjeunna, djeung ka balandongan andjeunna, kitoe deui ka sakoer noe tjaralik di sawarga.

7. Sarta dipaparin kawasa bisa měrangan ka djalma saroetji djeung ngelehkeun ka dinja; samalah dikawasakeun ka sakabeh kaom, djeung toeroenan, djeung basa, sarta bangsa.

8. Ari sakabehna noe tjaritjing di boemi, bakal pada njěmbah ka eta, kitoe soteh sakoer noe teu ditoeliskeun ngaranna dina kitab kahiroepan, kagoengan Domba noe geus dipeuntjit, tina watěs diaděgkeunana doenja.

9. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun!

10. Lamoen aja noe ngasoepkeun ka pangberokan, eta tangtoe diasoepkeun deui ka pangberokan; lamoen aja noe maehan koe pědang, eta koedoe dipaehan koe pědang deui. Nja di lěbah dijeu kasabaran djeung kapěrtjajaan djalma saroetji teh.

11. Geus kitoe kaoela nendjo hidji sato sedjen, oenggah ti djěro boemi, sarta doewa tandoekna, tjara tandoek anak domba, djeung ngomongna sapěrti naga.

12. Sarta ngalampahkeun sakabehna pangawasa sato noe ti heula di hareupeunana; ari boemi djeung sakoer noe tjaritjing di boemi digěndam, datang ka pada njěmbah ka sato

noe ti heula, noe raheut matak
paeh tjageur deui teja.
13. Sarta njijeun tanda ga-
lĕde, wani datang ka noeroen-
keun seuneu ti langit ka boemi
di hareupeun djalma-djalma.
14. Djeung njasabkeun ka
sakoer noe tjaritjing di boemi,
koe lantaran tanda-tanda, noe
geus dikĕrsakeun dipigawe
koe eta di hareupeun sato
teja; sarta ngomong ka sakoer
noe tjaritjing di boemi, sato
noe asal raheut koe pĕdang
sarta hiroep deui teh, koedoe
diroepakeun njijeun artja.
15. Sarta dipaparin kawasa
bisa njoekmaan ka eta artja
sato, soepaja artja sato teh
bisa ngomong, djeung bisa
ngadatangkeun paeh ka saka-
beh noe teu njĕmbah ka eta
artja sato.
16. Malah-malah njijeun
atoeran, soepaja sakabeh djal-
ma, noe gĕde djeung noe leu-
tik, noe beunghar djeung noe
miskin, noe mĕrdika djeung
noe koemawoela, pada ditji-
rian leungeunna ti katoehoe,
atawa kana tarangna,
17. Djeung hanteu aja noe
meunang djoewal-meuli, ngan
anoe make eta tjiri: ngaran
sato, atawa bilangan ngaranna.
18. Nja di lĕbah dijeu ka-
pintĕran teh. Saha-saha noe
boga pangarti, koedoe ngi-
toeng bilangan sato teja, ka-
rana eta teh bilangan manoesa,
ari bilanganana gĕnĕp ratoes
gĕnĕp poeloeh gĕnĕp.

PASAL 14.

Geus kitoe kaoela nendjo,
beh Domba teh keur nga-
dĕg di loehoer goenoeng Sion,
sarta direudjeungan koe sa-
kĕti opat laksa opat reboe
djalma, pada boga toelisan
dina tarang, nja padjĕnĕngan
andjeunna, djeung padjĕnĕ-
ngan Rama andjeunna.
2. Toeloej kaoela ngadenge
sowara ti sawarga, tjara nga-
goeroehna tjai gĕde, djeung
tjara sora goeloedoeg tarik.
Ari sowara, noe kadenge koe
kaoela, sapĕrti sora toekang
ngatjapi loba, noe barĕng na-
rabeuh katjapina.
3. Sarta pada njanji koe
hidji poepoedjian anjar di pa-
joeneun panglinggihan, djeung
di hareupeun sato noe opat
sarta para sĕsĕpoeh teja; taja
pisan noe bisa ngapalkeun eta
poepoedjian teh, kadjaba ti
noe sakĕti opat laksa opat
reboe djalma, noe beunang
ngagaleuh ti boemi teja.
4. Nja eta teh noe teu ka-
kotoran koe awewe, sababna
landjang kabeh; nja eta noe
ngariring ka Domba ka mana
bae angkatna; eta teh noe
pada beunang ngagaleuh ti
lĕbah djalma, baris tjikal bade
ka Allah sarta ka Domba.
5. Djeung dina soengoetna

teu pisan kapanggih bohong; karana pada taja tjawadeunana di pajoeneun panglinggihan Allah.
6. Geus kitoe kaoela nendjo hidji malaikat sedjen, keur hibĕr di tĕngah langit, mawa Indjil noe langgĕng, baris oewarkeuneun ka sakoer noe tjaritjing di boemi, ka sakabeh bangsa, djeung kaom, djeung basa, sarta toeroenan;
7. Seug njaoer, tarik pisan sowarana: Geura sarijeun koe Allah, djeung koedoe njanggakeun kahormatan ka andjeunna, sabab geus nĕpi ka waktoe andjeunna ngahoekoeman; sarta geura saroedjoed ka noe ngadamĕl langit djeung boemi, sarta laoet, djeung soemoer-soemoer.
8. Djĕboel deui hidji malaikat sedjen noetoerkeun, sarta njaoer kijeu: Geus roeboeh, geus roeboeh Baboel, nagara gĕde teh, noe geus nginoeman sakabeh bangsa koe anggoer napsoe djinahna!
9. Djĕboel deui hidji malaikat katiloena noetoerkeun, sarta njaoer, tarik pisan sowarana: Lamoen aja djalma njĕmbah ka sato djeung ka artjana, sarta narima tjiri teja kana tarangna atawa kana leungeunna,
10. Eta teh mĕngke nginoem deui tina anggoer bĕndoe Allah, noe geus ditjitjikeun kana loemoer bĕndoena, teu dibaoeran; sarta bakal disangsara koe seuneu djeung walirang, di hareupeun para malaikat saroetji, sarta di pajoeneun Domba teja.
11. Ari haseup sangsarana ngĕboel langgĕng salalawasna, sarta eta teh teu pisan meunang reureuh beurang-peuting, nja sakoer noe njarĕmbah ka sato djeung ka artjana, sarta oenggal noe narima tjiri ngaranna teja.
12. Nja di lĕbah dijeu kasabaran djalma saroetji teh, noe pada nĕtĕpkeun timbalan Allah djeung kapĕrtjajaan ka Jesoes.
13. Toeloej kaoela ngadenge gĕntra ti sawarga, nimbalan ka kaoela kijeu: Geura noeliskeun: Salamĕt djalma paeh, noe paehna di djĕro Goesti, ti mangsa ajeuna! Satĕmĕnna, pilahir Roh, soepaja pada reureuh ti kasoesahanana, ari pagaweanana noetoerkeun ti pandeuri.
14. Geus kitoe kaoela nendjo, beh aja mega bodas, sarta dina eta mega aja noe toenggang, roepana sapĕrti Poetra manoesa, djeung nganggo makoeta ĕmas, ari pananganana njandak hidji arit seukeut.
15. Aja deui hidji malaikat sedjen, bidjil ti djĕro kabah, toeloej njĕloekan, tarik pisan sowarana, ka noe toenggang

mega teja: Mangga geura kintoenkeun arit andjeun, sarĕng ladjĕng ngarit; sabab geus dongkap ka waktoe ngarit, da piboewateun di boemi teh geus asak!

16. Enggal koe noe toenggang mega aritna ditinggangkeun, toeloej boemi teh diarit.

17. Aja deui hidji malaikat sedjen, bidjil ti djĕro kabah noe di sawarga, eta kitoe deui mawa hidji arit seukeut.

18. Sarta aja deui hidji malaikat sedjen, bidjil ti djĕro altar, eta teh kawasa kana seuneu; seug ngagĕro ka noe mawa arit seukeut teh, sarta tarik pisan ngagĕrona, ari saoerna: Mangga geura kirimkeun arit sampejan noe seukeut, sarta toeloej keureutan ranggeujan tangkal anggoer noe di boemi; sabab geus arasak boewahna!

19. Gantjang koe eta malaikat aritna ditinggangkeun ka boemi, sarta boewah tangkal anggoer noe di boemi seug dikeureutan, bari toeloej dialoengkeun ka djĕro bak gĕde pamĕrĕsan bĕndoening Allah.

20. Ari pamĕrĕsan teh toeloej diirik di loewareun nagara, geus kitoe bidjil gĕtih ti djĕro pamĕrĕsan, ka loehoerna sĕmĕt kadali koeda, ari djaoehna sareboe gĕnĕp ratoes istadi.

PASAL 15.

Tidinja kaoela nendjo di djĕro sawarga aja tanda sedjen, gĕde sarta matak helok: aja toedjoeh malaikat, marawa noe toedjoeh balahi panganggeusan, karana nja eta panoetoep bĕndoening Allah.

2. Geus kitoe kaoela nendjo aja noe kawas laoet gĕdah, pagalo djeung seuneu; ari noe ngelehkeun sato, djeung artjana, sarta tjirina, bilangan ngaranna teja, eta narangtoeng di sisi laoet gĕdah teh, pada boga katjapi Allah;

3. Sarta nganjanjikeun poepoedjian Moesa, abdi Allah, djeung poepoedjian Domba teja, ari pokna: Agoeng pisan sarĕng matak helok sadaja padamĕlan andjeun, noen Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa! adil sarĕng estoe saniskantĕn djalan andjeun, noen Radjaning sagala bangsa!

4. Saha noe teu koedoe sijeun koe andjeun, noen Pangeran! sarĕng saha noe teu koedoe ngamoeljakeun ka padjĕnĕngan andjeun? Karantĕn nja andjeun woengkoel noe soetji teh. Karantĕn sagala bangsa bade dongkap, sinarĕngan soedjoed di pajoeneun andjeun, doemeh hoekoeman andjeun geus katawis.

5. Sanggeusna kitoe kaoela nendjo, beh kabah balando-

ngan pamĕrtelaan, noe di sawarga, diboekakeun.

6. Ari eta toedjoeh malaikat, noe marawa toedjoeh balahi teja, baridjil ti djĕro kabah, papakeanana boëh setra sarta herang, djeung sĕmĕt dadana marake saboek ĕmas.

7. Dĕmi eta opat sato teja noe hidji ka eta toedjoeh malaikat njerenkeun pinggan ĕmas toedjoeh siki, parinoeh koe bĕndoe Allah, noe djoemĕnĕng langgĕng salalawasna.

8. Toeloej kabah teh wani pinoeh koe haseup ti djĕro kamoeljaan Allah, sarta ti djĕro kawasana; djeung taja noe bisa asoep ka kabah, nĕpi ka toetoep eta toedjoeh balahi anoe toedjoeh malaikat teja.

PASAL 16.

Geus kitoe kaoela ngadenge gĕntra tarik pisan, datangna ti djĕro kabah, nimbalan ka noe toedjoeh malaikat teja: Geura arindit, eusi pinggan bĕndoe Allah koe maraneh koetjoerkeun ka boemi!

2. Bral noe hidji indit, seug ngoetjoerkeun eusi pingganna ka boemi. Tidinja djalma noe make tjiri sato djeung njarĕmbah ka artjana teja pada kataradjang bisoel goreng sarta matih.

3. Tidinja malaikat noe kadoewa ngoetjoerkeun eusi pingganna ka laoet; ari tjaina seug ngadjadi gĕtih, tjara gĕtih anoe paeh, djeung saeusi laoet, sakoer njawa noe hiroep, paraeh kabeh.

4. Toeloej malaikat noe katiloe ngoetjoerkeun eusi pingganna ka sagala tji-waloengan djeung ka sagala soemoer, ari tjaina seug ngadjadi gĕtih.

5. Geus kitoe kaoela ngadenge malaikat noe njangking tjai oendjoekan kijeu: Noen Pangeran, noe djoemĕnĕng, noe djoemĕnĕng ti tatadina, sarĕng bade soemping! andjeun teh kalangkoeng adil, kĕrsa ngahoekoeman kitoe.

6. Sabab eta teh ngoetjoerkeun gĕtih djalma saroetji sarĕng gĕtih para nabi, doepi ajeuna koe andjeun pada diinoeman gĕtih; langkoeng pantĕs eta teh dikitoe!

7. Sarta kaoela ngadenge tina altar aja noe oendjoekan kijeu: Jaktos pisan, noen Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa! hoekoeman andjeun teh kalangkoeng estoe sarĕng adil.

8. Toeloej malaikat noe kaopat ngoetjoerkeun eusi pingganna ka panon-poë; seug panon-poë teh dipaparin kawasa sina noetoengkeun ka djalma-djalma koe seuneu.

9. Geus kitoe djalma taroetoeng, koe bawaning bangĕt panasna, sarta pada ngago-

rengkeun ka padjĕnĕngan Al-
lah, noe kawasa ka sakabeh
balahi eta; djeung hanteu ta-
robat, teu daekeun ngamoel-
jakeun ka Allah.
10. Toeloej malaikat noe
kalima ngoetjoerkeun eusi
pingganna ka pangdijoekan
sato teja; seug karadjaanana
djadi poëk; ari djalmana pada
njapekan letahna bawaning
koe njĕri;
11. Sarta ngagorengkeun
ka Allah noe linggih di sa-
warga, koe tina kanjĕri dirina,
djeung koe tina bisoel-bisoel-
na; sarta teu tarobat ti pa-
gaweanana.
12. Toeloej malaikat noe
kagĕnĕp ngoetjoerkeun eusi
pingganna ka tjai gĕde, noe
ngaran Tji-prat teja; ari tjaina
seug saat, tjawisan pidjalaneun
radja-radja noe rek datang ti
pangbidjilan panon-poë.
13. Geus kitoe katendjo koe
kaoela, tina soengoet naga,
djeung tina soengoet sato,
sarta tina soengoet nabi pal-
soe, bidjil tiloe soekma nadjis,
kawas bangkong roepana.
14. Karana eta teh soekma
setan, sarta pada njijeun
tanda-tanda, djeung laleum-
pang ka para radja sadoenja
kabeh, dek dikoempoelkeun
kana pĕrang dina poë gĕde,
poëan Allah noe langkoeng
kawasa.
15. Masing ingĕtkeun, kami
pidatangeun teh tjara paling.
Salamĕt anoe njaring djeung
apik ka papakeanana, soepaja
oelah leumpang ditarandjang,
djeung oelah katembong nja
wiwirang.
16. Ari dikoempoelkeunana
ka hidji ĕnggon, noe koe basa
Ibrani disĕboet Harmagedon.
17. Toeloej malaikat noe ka-
toedjoeh ngoetjoerkeun eusi
pingganna ka langit; geus
kitoe aja gĕntra tarik pisan,
datangna ti djĕro kabah sa-
warga, tina panglinggihan teja,
pangandikana kijeu: Geus ti-
nĕkanan!
18. Tidinja aja kilat, djeung
sowara, sarta goeloedoeg;
djeung aja lini gĕde pisan,
koemaha noe tatjan kapang-
gih sapandjang aja djalma di
boemi, lini noe sakitoe ba-
ngĕtna.
19. Ari nagara gĕde teh
beulah, djadi tiloe, djeung
nagara oerang kapir raroeg-
roeg; sarta Allah ngĕrsakeun
emoet ka Baboel, nagara gĕde
teja, bade masihan ka dinja
loemoer noe dieusi anggoer
sewoting bĕndoe andjeunna.
20. Ari sakabeh poelo ka-
laboer, djeung teu pisan mang-
gih goenoeng.
21. Sarta aja hoedjan boe-
wah gĕde, hidji-hidji beuratna
satalenta, ragragan ti langit
ninggang ka djalma; dĕmi
djalma teh pada ngagoreng-

keun ka Allah, koe tina balahi hoedjan boewah teja, karana eta balahi teh kaliwat nja bangĕt.

PASAL 17.

Tidinja saoerang ti noe toedjoeh malaikat, noe marawa toedjoeh pinggan teja, njampeurkeun, sarta njaoer ka kaoela, kijeu saoerna: Geura miloe ka kami, kami dek nembongkeun ka maneh pihoekoemaneun dajang gĕde, noe dijoek dina tjai laloba teja.
2. Sakabeh radja di boemi geus pada djinah ka eta, djeung sakoer noe tjitjing di boemi geus djaradi mabok koe anggoer djinah manehanana.
3. Toeloej kaoela sadjĕroning roh koe malaikat teh dibawa ka hidji tĕgal lĕga. Geus kitoe kaoela nendjo hidji awewe, keur noempakan sato, noe roepana beureum tjara sakĕlat, sarta pinoeh koe ngaran noe ngagorengkeun ka Allah; ari hoeloe sato teh toedjoeh, djeung sapoeloeh tandoekna.
4. Dĕmi eta awewe papakeanana woengoe djeung sakĕlat, sarta midang make ĕmas, intĕn djeung moetijara, sarta leungeunna sabeulah njĕkĕl loemoer ĕmas, pinoeh koe sipat geuleuh djeung koe kanadjisan djinahna.
5. Ari dina tarangna aja toelis ngaran, oenina rasijah, kijeu: Ijeu teh Baboel, nagara gĕde, indoeng sakabeh dajang djeung sakoer sipat geuleuh di boemi.
6. Sarta kaoela nendjo, awewe teh mabok koe gĕtih sakoer djalma saroetji, djeung koe gĕtih sakoer saksi Jesoes. Heran kabina-bina kaoela teh, keur mangsa nendjo eta.
7. Geus kitoe malaikat teh njaoer ka kaoela: Koe naon maneh noe matak heran? Kami dek ngabedjakeun ka maneh rasijah eta awewe djeung satona noe ditoempakan, anoe toedjoeh hoeloena sarta sapoeloeh tandoekna.
8. Ari eta sato, noe geus katendjo koe maneh, aja tadina, ajeuna euweuh, sarta mĕngke bidjil tina djoerang, toeloej aboes kana djĕro karoeksakan; dĕmi noe tjaritjing di boemi, sakoer noe teu ditoeliskeun ngaranna dina kitab kahiroepan ti watĕs diadĕgkeun doenja, bakal pada heraneun, mangsa nendjo eta sato, noe aja tadina, ajeuna euweuh, sarta mĕngke aja.
9. Di lĕbah dijeu pĕrloe make akal, noe aja kapintĕranana. Ari eta toedjoeh hoeloe teh, ĕnjana toedjoeh goenoeng, noe didijoekan koe awewe teja.
10. Malah nandakeun toedjoeh radja ongkoh; anoe lima geus roeboeh, noe hidji aja, ari

noe hidji deui mah tatjan datang, sarta mangsa datang, pastina koedoe tĕtĕp sakeudeung.
11. Ari sato noe aja tadina, ajeuna euweuh teja, eta teh diri manehanana noe kadalapan, sarta kaasoep noe toedjoehan, djeung bakal aboes kana djĕro karoeksakan.
12. Dĕmi eta sapoeloeh tandoek, noe katendjo koe maneh teja, ĕnjana sapoeloeh radja, noe tatjan meunang karadjaan; tatapi bakal pada meunang pangawasa radja babarĕngan djeung eta sato, lilana ngan sadjam.
13. Eta teh sanijat pikirna, sarta bakal pada njelehkeun pangawasa djeung kadjĕnĕnganana ka sato teja.
14. Eta teh bakal pada mĕrangan ka Domba teja, dĕmi koe Domba dielehkeun, sabab Goestining sakabeh goesti, djeung Radjaning sakabeh radja, sarta koe noe ngariring ka Domba, nja sakoer noe beunang njaoer, sarta beunang milih, djeung pada satoehoe.
15. Ari kasaoeranana deui ka kaoela: Eta tjai-tjai, noe geus katendjo koe maneh, ĕnggon dajang dijoek teja, nandakeun sababaraha toeroenan, djeung goendoekan, djeung bangsa, sarta basa.
16. Dĕmi eta sapoeloeh tandoek, noe geus katendjo koe maneh, djeung satona teja, bakal pada giroek ka dajang, sarta didjijeun soewoeng, djeung ditarandjangan; malah bakal pada ngahakan dagingna, sarta awakna toeloej didoeroek koe seuneu.
17. Sabab Allah geus maparin ka djĕro hate eta, soepaja pada ngalampahkeun kĕrsana, djeung soepaja sanijat lampahna, sarta soepaja pada njelehkeun karadjaanana ka sato teja, nĕpi ka tjatjapna sapangandika Allah.
18. Ari eta awewe, noe geus katendjo koe maneh teh, ĕnjana nagara gĕde, noe boga kawasa ngaradjaan ka sakabeh radja di boemi.

PASAL 18.

Sanggeusing kitoe kaoela nendjo hidji malaikat sedjen toeroen ti sawarga, gĕde pisan kawasana, sarta boemi wani tjaang koe kamoeljaanana.
2. Seug toeloej ngagĕro, tarik pisan sowarana, ari saoerna: Geus roeboeh, geus roeboeh Baboel, nagara gĕde teh, sarta geus djadi pangtjitjingan setan, djeung pangkoempoelan sakoer soekma nadjis, kitoe deui pangkoempoelan sakoer manoek noe haram sarta kageuleuh.
3. Karana sakabeh bangsa geus pada nginoem tina anggoer napsoe djinahna, djeung

sagala radja di boemi geus pada djinah ka manehanana, sarta sagala soedagar di boemi geus pada djadi beunghar lantaran tina rosa kamĕgahanana.

4. Toeloej kaoela ngadenge gĕntra sedjen, datangna ti djĕro sawarga, pangandikana kijeu: Eh oemat kami! geura baridjil ti dinja, soepaja maraneh oelah miloe ka dosana, djeung oelah kakeunaan koe balahina.

5. Karana dosana geus njoendoel ka langit, sarta Allah geus djadi emoet kana kadorakaanana.

6. Geura maralĕs ka dinja, sakoemaha pamalĕs eta ka maraneh, salampah-lampahna koedoe taoer doewa patikĕlaneun; ari loemoer oeroet ngeusian eta, koe maraneh koedoe eusian doewa tikĕl baris ka dinja.

7. Satadi eta teh ngamoeljakeun dirina, djeung migawe kamĕgahan, tjara kitoe bangĕtna nja koedoe ngeunakeun sangsara djeung kalaraan ka dinja. Karana ari omongna di djĕro pikirna kijeu: Ijeu aing djĕnĕng radja, lain randa aing teh, djeung moal manggih kalaraan.

8. Koe sabab kitoe, sabalahina bakal abrĕg daratang dina sapoë, nja eta maot, djeung kalaraan, djeung langlajeuseun, sarta bakal didoeroek koe seuneu; karana Goesti Allah, noe ngahoekoeman ka manehanana, kalangkoeng nja bĕdas.

9. Ari sakabeh radja di boemi, noe geus djinah ka manehanana sarta milampah kamĕgahan, bakal pada njeungtjeurikan ka dinja bari aloekaloekan, keur mangsa narendjo haseupna eta didoeroek.

10. Djeung bakal pada nangtoeng ti kadjaoehan, bawaning sijeun koe sangsara eta, sarta ngaromong kijeu: Adoeh, adoeh nagara gĕde, nagara Baboel noe reugreug! karana hoekoeman maneh teh datangna ngan di djĕro sadjam bae.

11. Ari soedagar di boemi bakal pada tjeurik djeung aloek-aloekan tina sabab eta, sapedah geus teu aja noe rek meuli daganganana:

12. Dagangan ĕmas, perak, intĕn sarta moetijara, djeung boëh katji, barang woengoe, soetra sarta sakĕlat; djeung saroepaning kajoe wangi, djeung saroepaning barang gading, djeung saroepaning barang kai noe poendjoel, tambaga, beusi sarta batoe marmor;

13. Djeung kajoe manis, sambara, seuseungitan, minjak wangi sarta doepa, djeung anggoer, minjak, tipoeng lĕmĕs sarta tarigoe, djeung sapi, domba, sarta koeda; djeung

kareta, djeung boedak beulian,
sarta njawa djalma.
14. Sarta boeboewahan,
karĕsĕp hate maneh, geus nja-
lingkir ti maneh; kitoe deui
sagala noe ngareunah djeung
noe aloes roepana, geus nja-
lingkir ti maneh, koe maneh
moal kapanggih deui.
15. Ari sakoer noe dagang
barang kitoe, noe geus djadi
beunghar lantaran ti maneha-
nana, bakal pada nangtoeng
ti kadjaoehan bawaning sijeun
koe sangsarana, bari tjareurik
djeung aloek-aloekan;
16. Sarta ngaromong kijeu:
Adoeh, adoeh nagara gĕde,
noe papakeanana boëh katji,
barang woengoe djeung sa-
kĕlat, sarta dialoes-aloes koe
ĕmas, intĕn djeung moetijara!
karana kabeungharan sakitoe
gĕdena dibasmi ngan di djĕro
sadjam bae.
17. Sarta sakabeh istriman,
djeung sakoer noe sok lajar
ka parantina, kitoe deui toe-
kang kapal, djeung sakabeh
bae noe lalampahan di laoet,
pada nangtoeng ti kadja-
oehan,
18. Bari tinggarĕro, keur
mangsa narendjo haseupna eta
didoeroek, ari pokna: Naon
noe nandingan ka ijeu nagara
gĕde?
19. Sarta pada ngawoerkeun
taneuh ngĕboel ka sirahna,
djeung tinggarĕro, bari tjeurik
sarta aloek-aloekan, ari aro-
mongna: Adoeh, adoeh nagara
gĕde; dina djĕro eta sakoer
noe baroga kapal di laoet,
geus pada djadi beunghar,
lantaran tina kamoektianana!
karana eta teh dibasmi ngan
di djĕro sadjam bae.
20. Eh sawarga, eh sakoer
noe saroetji djeung para ra-
soel sarta para nabi, geura
pada soeka-boengah tina sa-
bab eta! karana poetoesan
maraneh koe Allah geus di-
tĕrapkeun ka dinja.
21. Geus kitoe aja hidji
malaikat bĕdas pisan, nga-
djoengdjoengkeun hidji batoe,
sapĕrti batoe panggilingan noe
gĕde, seug ditinggangkeun ka
laoet, bari njaoer: Nja kijeu
nagara Baboel gĕde teh bakal
diroeboehkeun sarta kĕntjĕng,
djeung moal kapanggih deui.
22. Ari sora katjapi, djeung
kawih, kitoe deui sora soeling
djeung tarompet moal ka-
denge deui di djĕro maneh;
sarta sagala patoekangan, noe
boga pangabisa naon bae,
moal kapanggih deui di djĕro
maneh; kitoe deui sora pang-
gilingan moal kadenge deui
di djĕro maneh.
23. Ari tjahja damar moal
njaangan deui di djĕro maneh;
sarta sora panganten lalaki
awewe moal kadenge deui
di djĕro maneh. Karana soe-
dagar maneh teh pada gĕgĕ-

den di boemi; sabab koe panggĕndam maneh sakabeh bangsa kagoda.

24. Sarta di djĕro eta geus kapanggih gĕtih para nabi djeung djalma saroetji, kitoe deui gĕtih sakabeh djalma noe dipaehan di boemi.

PASAL 19.

Sanggeusing kitoe kaoela ngadenge sowara tarik pisan di djĕro sawarga, sapĕrti sora pirang-pirang djalma, ari pokna: Halleloeja! Kasalamĕtan, djeung kamoeljaan, sarta kahormatan, kitoe deui kawasa kagoengan Pangeran, Allah kaoela kabeh;

2. Karana hoekoemanana saestoe sarta adil, sabab geus ngahoekoeman ka dajang gĕde, noe ngaroeksakkeun boemi koe djinahna teja, sarta gĕtih abdi andjeunna geus dibalĕs ka dinja.

3. Mindo deui njalaoer: Halleloeja! Ari haseupna ngĕboel langgĕng salalawasna.

4. Dĕmi noe doewa poeloeh opat sĕsĕpoeh, sarta noe opat sato teja, toeloej brĕk marĕndĕk, djeung soedjoed ka Allah, noe linggih dina panglinggihan, ari salaoerna: Amin, Halleloeja!

5. Sarta aja gĕntra, datangna ti djĕro panglinggihan, ari lahirna: Geura moedji ka Allah, eh sakabeh abdina, djeung sakoer noe sijeun koe andjeunna, noe gĕde sarta noe leutik!

6. Geus kitoe kaoela ngadenge sowara, sapĕrti sora pirang-pirang djalma, djeung tjara ngagoeroehna tjai gĕde, sarta tjara sora goeloedoeg tarik, ari pokna: Halleloeja! Sabab Pangeran, Allah oerang, anoe langkoeng kawasa, ajeuna djoemĕnĕng radja.

7. Hajoe oerang pada boengah sarta soerak, djeung oerang njanggakeun kamoeljaan ka andjeunna; sabab geus nĕpi waktoe rendengan Domba, sarta istrina geus njawiskeun pribadi.

8. Djeung geus dipasihan koernija, nganggo-nganggo koe boëh katji noe setra sarta herang. Sabab eta boëh katji teh nandakeun kabĕnĕran djalma saroetji.

9. Geus kitoe malaikat teh njaoer ka kaoela: Geura noeliskeun: Salamĕt sakoer djalma noe disaoer kana hadjat rendengan Domba! Saoerna deui ka kaoela: Nja eta teh pangandika Allah saestoena.

10. Tidinja kaoela brĕk mĕndĕk ka pajoeneun sampejanana, panijatan kaoela dek njĕmbah ka eta. Ari saoerna ka kaoela: Poma oelah kitoe! Kami teh batoer sasama ngabdi djeung maneh sarta djeung doeloer-doeloer

maneh, noe njarangking përtelaan Jesoes: njëmbah teh moedoe ka Allah! Sabab ari përtelaan Jesoes teh nja eta rohing piwëdjang para nabi.
11. Geus kitoe kaoela nendjo sawarga molongo; beh aja koeda bodas, ari noe nitihan djënënganana Satoehoe sarta Saestoe; eta teh ngahoekoeman djeung pĕrang nganggo kaadilan.
12. Ari sotjana lir hoeroenging seuneu, sarta mastakana nganggo makoeta reja pisan; djeung di andjeunna aja djënëngan disëratkeun, taja pisan noe njaho oenina, ngan andjeunna njalira.
13. Sarta nganggo djoebah beunang njëlëp koe gëtih; ari djënëngan andjeunna disëboetna Pangandika Allah.
14. Djeung sawadya-balad noe di sawarga ngariring ka andjeunna, pada toenggang koeda bodas, ari papakeanana boëh katji bodas sarta bërësih.
15. Djeung tina baham andjeunna aja noe bidjil hidji pëdang seukeut, baris andjeunna njabëtan sakabeh oerang kapir. Sarta bakal ngangon ka darinja nganggo tëtëkën beusi. Malah andjeunna ngirik bak pamërësan, noe dieusi anggoer sewoting bëndoe Allah noe langkoeng kawasa.
16. Ari dina panganggona djeung dina tetepokanana aja djënëngan disëratkeun kijeu: Ijeu teh Radjaning sakabeh radja djeung Goestining sakabeh goesti.
17. Tidinja kaoela nendjo hidji malaikat keur nangtoeng dina panon-poë; eta teh ngagëro, tarik pisan sowarana, saoerna ka sakabeh manoek noe halibër di awang-awang, kijeu: Ka darijeu, geura koempoel kana hadjat Allah noe langkoeng agoeng;
18. Soepaja ngaharakan daging para radja, djeung daging para kapala sërdadoe, djeung daging djalma noe barëdas, sarta daging koeda djeung noe taroempakna, kitoe deui daging sakoer noe mërdika djeung noe koemawoela, noe gëde sarta noe leutik!
19. Toeloej kaoela nendjo sato teja, djeung sakabeh radja ijeu boemi, sarta djeung balad-baladna, geus karoempoel, rek mërangan ka noe nitih koeda teja, sarta ka wadya-baladna.
20. Dëmi sato teh ditangkëp, katoet nabi palsoe noe sok njijeun tanda di hareupeunana, noe njasabkeun koe lantaran eta tanda ka sakoer noe geus narima tjiri sato, djeung njarëmbah ka artjana teja. Doewanana hiroep-hiroep digoebroeskeun kana rawa

seuneu, noe hoeroeng make
walirang.
21. Ari noe tinggal seug
dipaehan koe pĕdangna noe
nitih koeda, pĕdang noe bi-
djil tina bahamna teja; djeung
sakabeh manoek teh sareu-
beuheun koe dagingna.

PASAL 20.

Geus kitoe kaoela nendjo hi-
dji malaikat toeroen ti sa-
warga, mawa sosi djoerang,
sarta leungeunna njĕkĕl rante
gĕde.
2. Tidinja ngarontok naga,
oraj kahot teja, eta teh Iblis
djeung Setan; seug dirante
pililaeunana sareboe taoen;
3. Toeloej dialoengkeun ka
djĕro djoerang, sarta disosi
sakali, djeung di loehoerna
ditĕrapan tjap, oelah sina nja-
sabkeun deui ka bangsa-bang-
sa nĕpi ka bejakna noe sare-
boe taoen teja. Pastina ari
ĕnggeus kitoe koedoe dila-
anan deui sakeudeung.
4. Tidinja kaoela nendjo
reja pangtjalikan, sarta aja noe
njalikan, eta toeloej pada di-
paparin kawasa ngahoekoe-
man. Djeung kaoela nendjo
njawa sakoer djalma noe di-
kadek beuheungna koe tina
pĕrtelaan Jesoes sarta koe
tina pangandika Allah, kitoe
deui sakoer noe teu njĕmbah
ka sato djeung ka artjana,
sarta teu narima tjiri teja kana
tarang djeung kana leungeun-
na; eta teh pada hiroep sarta
ngaradjaan reureudjeungan
djeung Kristoes, lilana sareboe
taoen.
5. Tatapi ari noe paeh sa-
djaba ti dinja teu hiroep deui,
nĕpi ka bejakna noe sareboe
taoen teja. Nja eta teh hal
hoedang noe mimiti.
6. Salamĕt djeung soetji
djalma noe dikĕrsakeun miloe
kana hoedang noe mimiti!
Ari ka eta mah maot kadoewa
teh teu kawasa, nja pada
djadi panghoeloe bade ka Al-
lah djeung ka Kristoes, sarta
bakal ngaradjaan reureudjeu-
ngan djeung Kristoes, lilana
sareboe taoen.
7. Sanggeusna bejak eta noe
sareboe taoen, setan teh di-
kĕntjarkeun tina pandjarana;
8. Toeloej ka loewar, ka-
rĕpna njasabkeun ka bangsa-
bangsa noe dina opat djoeroe
boemi, Gog djeung Magog, dek
dikoempoelkeun kana pĕrang;
ari eta teh bilanganana tjara
keusik di laoet.
9. Tidinja pada ngabroel ka
medan ijeu boemi, sarta nga-
lingkoeng ka ĕnggon djalma
saroetji baris, djeung ka na-
gara kaasih; brĕg aja seuneu
ragrag ti langit ti Allah, nga-
lĕboer ka eta djalma-djalma.
10. Ari Iblis, noe njasab-
keun ka darinja, seug digoe-
broeskeun ka djĕro rawa seu-

neu sarta walirang, nja eta
ĕnggon sato djeung nabi pal-
soe teja; sarta bakal pada
disangsara beurang-peuting
langgĕng salalawasna.
11. Geus kitoe kaoela nen-
djo hidji panglinggihan gĕde
sarta bodas, djeung ka noe
linggihna; ari boemi djeung
langit pada kaboer koe sorot
pameunteuna, sarta euweuh
piĕnggoneunana.
12. Djeung kaoela nendjo
sakoer djalma noe paeh, gĕde
leutik, pada nangtoeng di pa-
joeneun Allah, seug aja kitab
dibaroekakeun; sarta aja hidji
kitab sedjen diboekakeun, nja
eta kitab kahiroepan. Dĕmi noe
paraeh teh toeloej dihoekoe-
man noeroetkeun saoengĕlna
dina eta kitab, sakoemaha pa-
gawean hidji-hidji djalma.
13. Ari laoet teh njangga-
keun djalma paraeh, noe aja
di djĕrona; maot djeung na-
raka kitoe deui pada njang-
gakeun djalma paraeh, noe aja
di djĕrona; toeloej dihoekoe-
man, hidji-hidji djalma sakoe-
maha pagaweanana bae.
14. Dĕmi maot djeung naraka
teh digoebroeskeun ka djĕro
rawa seuneu teja. Nja eta maot
kadoewa, rawa seuneu teh.
15. Djeung lamoen aja djal-
ma kapanggih teu ditoeliskeun
dina kitab kahiroepan, eta toe-
loej digoebroeskeun ka djĕro
rawa seuneu.

PASAL 21.

Geus kitoe kaoela nendjo la-
ngit anjar djeung boemi
anjar. Karana langit noe heu-
beul sarta boemi noe heubeul
geus moesna, kitoe deui laoet
geus euweuh.
2. Sarta ijeu kaoela, Johan-
nes, nendjo nagara soetji, Jĕ-
roesalem anjar, toeroen ti Al-
lah ti djĕro sawarga, geus di-
tjawisan sapĕrti panganten
awewe beunang midang, noe
rek ditĕpoengkeun djeung sa-
lakina.
3. Tidinja kaoela ngadenge
sowara tarik pisan, datangna
ti djĕro sawarga, ari saoerna:
Toeh balandongan Allah aja di
manoesa, sarta andjeunna ba-
de sasarĕngan linggih djeung
eta; ari manoesa pidjadieun
oematna, sarta Allah koe man-
tĕn bade sasarĕngan djeung
eta, nja djoemĕnĕng Allah ma-
noesa.
4. Ari sakabehna tjipanon
koe Allah disoesoetan tina
matana, djeung moal aja deui
maot, kitoe deui kalaraan,
atawa tjeurik, atawa kasoesah
geus moal aja deui; sabab
barang noe heubeul mah geus
areuweuh.
5. Ari noe linggih dina
panglinggihan teja, ngandika
kijeu: Toeh, saniskara koe
kami didjadikeun anjar. La-
djĕng ngandika deui ka ka-

oela: Geura toeliskeun; sa-
bab eta lahiran teh satoehoe
djeung saestoe.
6. Sarta pangandikana deui
ka kaoela kijeu: Geus tinĕ-
kanan! Kami teh nja Alpa
djeung Omega, noe mimiti
sarta djeung panganggeusan.
Djalma noe halabhab, tangtoe
koe kami dibere nginoem tina
soemoer tjai kahiroepan, teu
make dibajar.
7. Saha-saha noe oenggoel,
tangtoe kawaris sakabehna
eta; sarta kami noe bakal Al-
lahna, dĕmi eta pidjadieun
poetra kami.
8. Tatapi ari noe gimir,
djeung noe teu pĕrtjaja, djeung
noe nadjis, djeung noe mae-
han, djeung noe djinah, djeung
toekang sihir, djeung noe
njĕmbah ka brahala, kitoe
deui sakoer djalma bohong,
eta teh pibagianeunana di
djĕro rawa noe hoeroeng
koe seuneu djeung walirang
teja, nja eta teh maot ka-
doewa.
9. Geus kitoe njampeurkeun
ka kaoela saoerang ti noe
toedjoeh malaikat, noe ma-
rawa toedjoeh pinggan, anoe
pinoeh koe toedjoeh balahi
panganggeusan teja, seug nja-
oer ka kaoela, kijeu saoerna:
Geura miloe ka kami, kami ka
maneh dek noedoehkeun pa-
nganten istri, pigeureuhaeun
Domba teja.

10. Toeloej kaoela sadjĕ-
roning roh koe malaikat teh
dibawa ka poentjak goenoeng
nja gĕde nja loehoer; geus
kitoe noedoehkeun ka kaoela
nagara gĕde, nja Jĕroesalem
soetji, keur toeroen ti djĕro
sawarga, ti Allah,
11. Sarta make kamoeljaan
Allah. Ari tjahjana sapĕrti
tjahja intĕn pangaloesna, tjara
intĕn jaspis, noe herang sa-
pĕrti karistal.
12. Djeung make koeta nja
gĕde nja loehoer, aja doewa
wĕlas lawangna, djeung dina
eta lawang aja doewa wĕlas
malaikat, sarta dina lawang
aja toelis ngaran, nja eta nga-
ran noe doewa wĕlas kaom
anak-poetoe Israil.
13. Ti wetan aja tiloe la-
wang, ti kaler tiloe lawang, ti
kidoel tiloe lawang, ti koelon
tiloe lawang.
14. Ari koeta nagara teh
padĕmenna doewa wĕlas, sarta
dina eta padĕmen aja ngaran
doewa wĕlas rasoel Domba.
15. Ari noe sasaoeran
djeung kaoela, keur njĕkĕl
oekoeran hoë ĕmas, baris
ngoekoer nagara katoet la-
wangna djeung koetana.
16. Ari bangoenna nagara
teh pasagi, palajoena papak
djeung panggĕrĕtna. Ana di-
oekoer nagara koe hoë teja,
aja salaksa doewa reboe is-
tadi; palajoena, panggĕrĕtna

djeung loehoerna saroewa
pisan.
17. Ana dioekoer koetana,
aja saratoes opat poeloeh elo,
noeroetkeun oekoeran ma-
noesa, noe djadi oekoeran
malaikat.
18. Ari noe didamĕl koeta
teh intĕn jaspis, sarta na-
garana ĕmas doekĕt, djiga
gĕdah bĕrĕsih roepana.
19. Ari padĕmen koeta na-
gara teh dialoes-aloes koe
intĕn warna-warna. Padĕmen
noe hidji jaspis, noe kadoewa
nilĕm, noe katiloe kalsĕdon,
noe kaopat djamroet,
20. Noe kalima angkik, noe
kagĕnĕp jakoet, noe katoe-
djoeh krisolit, noe kadalapan
beril, noe kasalapan ratna
tjampaka, noe kasapoeloeh
krisopras, noe kasawĕlas hija-
kin, noe kadoewa-wĕlas koe-
tjoeboeng.
21. Ari eta doewa wĕlas
lawang teja, nja doewa wĕlas
moetijara, hidji lawang hidji
moetijara; sarta loeloeroeng
nagara teh ĕmas doekĕt, roe-
pana djiga gĕdah herang nga-
lenggang.
22. Djeung kaoela teu nen-
djo kabah di djĕro eta na-
gara; sabab noe djadi kabahna
teh nja Pangeran, Allah noe
langkoeng kawasa, kitoe deui
Domba teja.
23. Djeung eta nagara teu
pisan koedoe ditjaangan koe
panon-poë sarta koe boelan;
sabab ditjaangan koe kamoel-
jaan Allah, sarta Domba noe
djadi damarna.
24. Ari bangsa-bangsa noe
meunang kasalamĕtan, bakal
pada loemampah dina tjaang
eta nagara, djeung sakabeh
radja di boemi pada mawa
kamoeljaan djeung kahorma-
tan dirina ka dinja.
25. Ari lawangna moal
dipeundeut-peundeutkeun ti
beurang; sabab di dinja teh
euweuh peuting.
26. Sarta kamoeljaan djeung
kahormatan bangsa-bangsa
bakal dibarawa ka dinja.
27. Djeung eta nagara teh
moal diasoepan anoe sipat
nadjis, kitoe deui noe migawe
lampah kageuleuhan sarta bo-
hong; ngan woengkoel anoe
disĕratkeun dina kitab kahi-
roepan kagoengan Domba.

PASAL 22.

Geus kitoe malaikat teh noe-
doehkeun ka kaoela wa-
loengan tjai kahiroepan, he-
rang sapĕrti karistal, ari bi-
djilna tina panglinggihan Allah
djeung Domba.
2. Ari di tĕngah loeloeroeng
eta nagara, djeung kentja-
katoehoeëun waloengan teja,
aja tangkal kahiroepan, boe-
wahna doewa wĕlas, ari boe-
wahanana saban boelan; sarta
daoen tangkal teh baris nga-

waloejakeun oerang kapir.
3. Djeung moal aja deui sapaeun, sarta panglinggihan Allah djeung Domba aja di dinja, sarta abdina bakal pada ngabakti ka andjeunna,
4. Djeung bakal narendjo ka pameunteuna, sarta padjĕnĕngan andjeunna aja dina tarangna.
5. Djeung di dinja moal aja peuting, sarta teu pisan koedoe make damar atawa tjahja panon-poë; sabab Goesti Allah noe njaangan ka darinja, sarta bakal pada ngaradjaan langgĕng salalawasna.
6. Toeloej ngalahir ka kaoela: Eta sakabeh pilahir noe tadi teh satoehoe djeung saestoe. Ari Pangeran, Allah roh para nabi, geus miwarangan malaikatna, soepaja noedoehkeun ka abdi-abdi andjeunna pĕrkara noe geus pasti tereh piboektieun.
7. Masing ingĕt, kami teh tereh datang. Salamĕt noe nĕtĕpkeun kana kasaoeran piwĕdjang ijeu kitab!
8. Nja ijeu kaoela Johannes noe geus ngadenge sarta nendjo eta sakabeh pĕrkara. Ari sanggeusna kadenge sarta katendjo teh, brĕk kaoela mĕndĕk, rek njĕmbah ka pajoeneun sampejan malaikat, noe geus noedoehkeun eta pĕrkara ka kaoela.
9. Ari lahiranana ka kaoela: Poma oelah kitoe! Kami teh batoer sasama ngabdi djeung maneh sarta djeung doeloer-doeloer maneh, para nabi teja, kitoe deui djeung sakoer noe nĕtĕpkeun kana kasaoeran ijeu kitab; njĕmbah teh moedoe ka Allah!
10. Toeloej ngalahir deui ka kaoela: Ari kasaoeran piwĕdjang ijeu kitab, koe maneh poma oelah dirapĕt djeung ditjap, sabab geus deukeut ka mangsana.
11. Noe migawe kagorengan, sing antek migawe kagorengan; noe kotor, sing antek ngotoran dirina; noe bĕnĕr, sing antek milampah kabĕnĕran; kitoe deui noe soetji, sing antek njoetjikeun dirina.
12. Masing ingĕt, kami teh tereh datang, djeung mawa gandjaran anoe kami, keur malĕs ka hidji-hidji djalma, noeroetkeun koemaha pagaweanana bae.
13. Kami teh nja Alpa djeung Omega, noe mimiti sarta djeung panganggeusan, noe pangheulana sarta djeung pangpandeurina.
14. Salamĕt sakoer noe ngalampahkeun ka timbalan andjeunna! Tangtoe kongang kana tangkal kahiroepan, sarta asoep kana lawang, toeloej ka djĕro nagara teja.
15. Ari di loewarna aja

sagala andjing, djeung toekang sihir, djeung noe djinah, djeung noe maehan, sarta noe njĕmbah ka brahala, kitoe deui sakoer noe rĕsĕp kana bohong djeung noe ngalampahkeun.
16. Ijeu kami Jesoes geus miwarangan malaikat kami, baris mĕrtelakeun eta sagala pĕrkara ka maraneh, nja garedja sakabeh. Kami teh akar djeung toeroenan Dawoed, sarta bentang isoek noe mantjoer tjahjana.
17. Ari Roh djeung panganten awewe teh pada sasaoeran kijeu: Moegi geura soemping! Sarta noe ngadenge koedoe ngomong: Moegi geura soemping! Djeung saha-saha noe halabhab, geura datang; sarta ari noe hajang, geura njokot tjai kahiroepan teu make dibajar.
18. Kaoela ngingĕtan ka oenggal djalma, noe ngadenge kana kasaoeran piwĕdjang ijeu kitab: oepama aja noe nambahan ka dinja, eta teh koe Allah tangtoe ditambahan koe balahi, noe dioengĕlkeun dina ijeu kitab;
19. Sarta oepama aja noe ngeuweuhkeun tina kasaoeran ijeu kitab piwĕdjang, eta teh koe Allah tangtoe dieuweuhkeun doeoemanana tina tangkal kahiroepan, djeung ti nagara soetji, sarta ti saniskara noe dioengĕlkeun dina ijeu kitab.
20. Ari lahirna noe mĕrtelakeun sakabeh pĕrkara tadi teja: Satĕmĕnna, kami teh tereh datang. Amin. Noen soemangga Goesti Jesoes, moegi enggal soemping!
21. Moegi-moegi sih-koernija Goesti Jesoes Kristoes njarĕngan ka maraneh sakabeh. Amin.

TAMAT.

Sanggeus ditjitak ijeu Kitab, aja noe kapanggih salah ditjitakna. Kijeu salahna sarta bĕnĕrna:

Lambar	13	ajat	31,	nao ,	*bĕnĕrna*:	naon.
»	16	»	5,	sĕrdoedoe,	»	sĕrdadoe.
»	20	»	26,	kaoewan-aerkeur,	»	kaoewar-aerkeun.
»	30	»	44,	beunaug,	»	beunang.
»	56	»	46,	narejangan djalma,	»	narejangan djalan.
»	129	»	22,	nggon,	»	ĕnggon.
»	170	»	27, 29, 37	ahli kitab,	»	ahli toret.
»	194	»	16,	ngalampeurkeun,	»	njalampeurkeun.
»	210	»	61,	Timeneh,	»	Timemeh.
»	352	»	9,	dipikasoeka noe,	»	dipikasoeka koe.
»	387	»	1,	mikamanaheun,	»	pikamanaheun.
»	394	»	30,	pĕrangkoe,	»	pĕrang koe.
»	440	»	8,	mangmitjatoer,	»	pangmitjatoer.
»	507	»	10,	ajeun aijeu,	»	ajeuna ijeu.



UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 02629 7534

